

003874

Sg 3083

U. N. E. D.
SECCIÓN DE TERCER CICLO

17 ABR. 2002

ENTRADA Nº 1573

SALIDA Nº



Tesis Doctoral

**RELACIONES DE FIESTAS (VALENCIA, S. XVII).
REPERTORIO, ANÁLISIS DESCRIPTIVO Y ESTUDIO
DE INTERCONEXIONES CON LA SERMONÍSTICA**

Gabriel Andrés Renales
Licenciado en Filología Hispánica

U.N.E.D.
Facultad de Filología
Departamento de Literatura Española
y Teoría de la Literatura

2.002

*Departamento de Literatura Española
y Teoría de la Literatura
Facultad de Filología*

**RELACIONES DE FIESTAS (VALENCIA, S. XVII).
REPERTORIO, ANÁLISIS DESCRIPTIVO Y ESTUDIO DE
INTERCONEXIONES CON LA SERMONÍSTICA**

**Gabriel Andrés Renales
Licenciado en Filología Hispánica**

Prof.^a ANA SUÁREZ MIRAMÓN

*Departamento de Literatura Española
y Teoría de la Literatura
Facultad de Filología*

**RELACIONES DE FIESTAS (VALENCIA, S. XVII).
REPERTORIO, ANÁLISIS DESCRIPTIVO Y ESTUDIO DE
INTERCONEXIONES CON LA SERMONÍSTICA**

**Gabriel Andrés Renales
Licenciado en Filología Hispánica**

Prof.^a ANA SUÁREZ MIRAMÓN

ÍNDICE

I. Estudio introductorio	5
1. Narrar, describir y celebrar: relaciones de sucesos y relaciones de fiestas	15
1.1. La narración informativa: el modelo de las relaciones de sucesos	19
1.1.1. Tipología y rasgos genéricos	23
1.1.2. Características editoriales	28
1.2. La fiesta urbana y las relaciones de fiestas	31
1.2.1. Características y rasgos genéricos	36
1.3. Tradición festiva en la ciudad de Valencia	43
1.3.1. Comitentes, presupuestos y gastos	51
1.3.2. Participantes y destinatarios de los espectáculos festivos	56
1.4. Componentes festivos: artes plásticas, aparatos efímeros, grabados	67
1.4.1. Aparatos efímeros y artes plásticas	71
1.4.2. Grabadores	77
2. Materiales festivos ligados a los géneros de la emblemática	83
2.1. La emblemática en el <i>corpus</i> de relaciones valencianas	91
3. Materiales festivos ligados a los géneros teatrales y poéticos	101
3.1. Teatralidad festiva y piezas de teatro	103
3.2. Composiciones poéticas	113
3.2.1. Análisis del corpus poético en las relaciones de fiestas	118
- Variedades métrico-estróficas en las poesías castellanas	123
- Poesías catalano-valencianas y plurilingües	128
3.2.2. Poesías de certamen	133
3.2.3. Poesía mural y de aparato	138

3.2.4. Villancicos y piezas poético-musicales	141
3.2.5. Poesía metamétrica: imagen y escritura	144
4. Autores y textos de relaciones valencianas	147
4.1. Relaciones de transición: Aguilar, Tárrega y autores menores de las primeras décadas	155
4.2. Hacia la constitución del modelo barroco de relaciones de fiestas.....	164
4.2.1. Jerónimo Martínez de la Vega y Juan Nicolás Crehuades.	166
4.2.2. Marco Antonio Ortí.....	170
4.2.3. Juan B. de Valda y Francisco de la Torre.....	176
4.3. Continuadores y epígonos tardíos.....	187
5. Sermonística y procesos de sermonización en las relaciones.....	197
5.1. Sermones en las relaciones festivas.....	203
5.2. Innovación e ingenio. Elementos de relevancia literaria	222
5.3. Visualización y recursos descriptivos: <i>predicar a los ojos</i>	235
5.4. Procesos de emblematización: vestir el jeroglífico de librea de púlpito	241
5.5. Influencia del <i>ars prædicandi</i> sobre las relaciones de fiestas.....	246
6. Conclusiones	253
II. Repertorio bibliográfico: Relaciones de fiestas impresas en Valencia (1599-1700).....	263
- Índices	433
- Bibliografía	495

*NOTA: En la II parte el repertorio bibliográfico incluye una numeración suplementaria de las páginas (indicada al centro del margen superior: "R-1"...) a la que hacen referencia los índices finales.

Lista de siglas y abreviaciones

(1)	primer premio	est.	estancia
(2)	segundo premio	fol.	folia
(3)	tercer premio	gót.	gótica
*	poesía en justa poética	grab.	grabado
**	poesía premiada en justa	him.	himno latino
∞	poesía en aparato efímero	jer.	jeroglífico
c	poesía cantada	Lic.	licencia
g	glosa	lir.	lira
i	poesía impresa repartida	ltj.	letra de jeroglífico
p	poesía en preliminares	ltr.	letra, letrilla
r	poesía de la relación	M-BN	Madrid, Bibl. Nacional
t	poesía en representación	oct.	octavas
teatral		Port.	portada
apost.	apostillas	ple.	poesía poliestrófica
Aprob.	aprobación	qui.	quintilla
calc.	calcografía/calcográfico	recl.	reclamos
can.	canción	red.	redondilla
car.	carmen latino	red.	redondilla
Cens.	censura	rom.	romance
Col.	colofón	seg.	seguidilla
cpl.	copla	sil.	silva
cpq.	copla de pie quebrado	son.	soneto
cua.	cuarteto/a	sxr.	sexta rima
cur.	cursiva	ter.	tercetos
déc.	décima	tipogr.	tipográfico
Ded.	dedicatoria	V-BU	Valencia, Bibl. Universitaria
dís.	distico	vll.	villancico
end.	endecha	xil.	xilografía/xilográfico
epg.	epigrama latino		

I. ESTUDIO INTRODUCTORIO

Andavan todos tan inquietos por ver, que muchos en un instante
(sin procurarlo) perdían y ganavan distintas presencias de lugar.
Y entre los sobresaltos del perder y las dudas del ganar,
repetía la vista tan a priessa los objectos
que a penas le davan lugar al discurso para construyelles,
siendo los ojos manos y las orejas ojos.
CREHUADES: *Inmaculada* (1623), p. 63.

Desde hace ya algunos años se asiste a un creciente interés, por parte de historiadores de la literatura, del arte y de la cultura en general, hacia numerosos textos manuscritos e impresos, con peculiares características de autoría y producción, difusión y contenido que, si bien quedaron en el pasado relegados al olvido o, en el mejor de los casos, a ocupar un papel muy marginal en las historias literarias, hoy día atraen en modo creciente la atención de un gran número de especialistas desde ámbitos multidisciplinares. Textos que en unos casos asumen los formatos editoriales de las hojas volanderas o los pliegos sueltos, en otros se presentan como volúmenes con decenas o centenares de páginas, en ocasiones con cuidada presentación, encuadernación y riqueza de grabados.

Se trata de las *relaciones de sucesos* que, en los formatos breves, constituyen una de las formas de literatura popular de mayor éxito durante los siglos de oro, reconocida hoy día como uno de los géneros o de las modalidades informativas de la época que cabe

señalar como precedente inmediato de las gacetas y de la prensa periódica. En los formatos más voluminosos dan cuenta, entre otras materias, de las celebraciones públicas organizadas en las principales ciudades europeas por diversos motivos: eventos ligados a las familias reales o de la alta aristocracia (coronaciones, entradas, matrimonios, nacimientos, funerales...) y a celebraciones religiosas principalmente (beatificaciones y canonizaciones, inauguraciones de templos, celebraciones marianas...).

En uno y otro caso interesan, en primer lugar, desde un enfoque socioliterario, como productos de consumo dirigidos a un vasto público y con un horizonte de expectativa diversificado: el vulgo iletrado que escuchaba los sucesos de armas, los casos de fe y de sangre, etc., por boca de ciegos y relacioneros en las plazas de las ciudades; un público lector más restringido, curioso de seguir con asiduidad la crónica de la actualidad, o bien más selecto, capaz de apreciar las extensas descripciones de lejanas celebraciones y de regocijarse con el relato minucioso y erudito de aquellos fastos. Desde esta perspectiva tales textos ofrecen valiosos materiales de estudio —tan sólo inicialmente explorados aún— en el ámbito de la historia de las mentalidades y de las ideologías, con evidentes elementos de interés por cuanto se refiere a la selección, manipulación y difusión de unos contenidos informativos que transmitían incesantemente una imagen positiva y fácilmente asimilable de la Monarquía, de la Iglesia, de los valores predominantes.

Unos y otros impresos, además, interesan a los estudiosos de la historia del arte por el gran número de grabados que nos ofrecen, con

motivos iconográficos populares en unos casos, eruditos y cultos en otros; o a los expertos sobre bibliografía y editoría en los siglos de oro, dada la abundancia y la variedad que caracteriza a esta producción de relaciones de sucesos. También, ciertamente, desde una perspectiva más específicamente literaria nos interesa su estudio como obras que desarrollan precisos cauces poéticos y retóricos provenientes de los géneros historiográficos y epistolares, de la tradición del relato oral y de las técnicas persuasivas ligadas a un tipo de literatura menor o, más bien, marginada, a la que atienden, sin embargo figuras destacadas como Almansa o Barrionuevo, en el ámbito de las relaciones de sucesos, o bien Lope de Vega y otros autores más o menos consagrados en la modalidad de las relaciones de fiestas. Considerando unas y otras desde un enfoque meramente temático resultan innumerables las correlaciones de motivos y de personajes que se encuentran también en otras obras *mayores* de la narrativa, el teatro, la poesía, la sermónística, los géneros iconográficos, la literatura didácticomoral, etc.

Sin embargo, las relaciones de sucesos en general no son el objeto central de estudio del presente trabajo, aun cuando necesariamente se darán indicaciones sobre ellas en los siguientes apartados. Me centro en el análisis de una de las modalidades que presentan tales textos: las *relaciones extensas de fiestas*, es decir, los libros que describen los fastos urbanos del período, en concreto los de la ciudad de Valencia durante el s. XVII. Volúmenes en prosa preferentemente, a caballo entre la crónica histórica, la noticia periodística, el discurso oratorio epidíctico, la descripción de los tratados corográficos... Y

que más allá de los géneros de proveniencia y de los contactos con otros limítrofes, se conquistan desde finales del s. XVI, y especialmente durante el XVII, un margen de autonomía para la reelaboración estilizada de los sucesos por parte de los relatores en una creciente voluntad de exhibición de ingenio y de adquisición de literariedad.

El objetivo del presente trabajo es, precisamente, el de revisar y revalorizar este tipo de materiales sobre los que existen aún pocos estudios sistemáticos, delimitando para ello el alcance del mismo a uno de los focos que cuenta con mayor tradición y riqueza de testimonios escritos: la ciudad de Valencia. Efectivamente, los festejos valencianos eran conocidos desde el más lejano medioevo y disponen, además, de una tradición bien consolidada que, al menos desde el s. XVI, aparece registrada en los volúmenes impresos. Señalo oportunamente en los apartados correspondientes los datos e informaciones útiles sobre el entorno socioliterario y artístico del fenómeno de las fiestas públicas en la ciudad de Valencia, que ofrecen un panorama rico y complejo, a la altura de lo que sucedía en las principales metrópolis del período. Se trata de informaciones sobre las que, en buena parte existen estudios detallados y actualizados desde varios ámbitos interdisciplinarios y, por tanto, no constituyen objeto de estudio prioritario en el presente trabajo.

Consta este estudio de un primer nivel de análisis eminentemente bibliográfico, centrado en la elaboración de un repertorio donde se describen detalladamente las relaciones impresas que dan cuenta de las más importantes celebraciones en la ciudad entre 1599-1700, o al menos de aquéllas que vieron la luz como relación im-

presa extensa. Quedan al margen las relaciones breves de sucesos, incluso las que dan noticia de cualquier tipo de celebración festiva en Valencia, o las relaciones manuscritas que, por el hecho mismo de no llegar a la imprenta, poseen, como las breves, características de producción y de difusión no asimilables con los textos repertoriados.

De este modo, partiendo de los datos bibliográficos me centro en un segundo nivel de análisis que atiende a los aspectos relevantes que parecen caracterizar a estas relaciones extensas de fiestas, en particular la evolución en las modalidades de comunicación literaria que éstas asumen a lo largo del siglo: cómo el peso de la información y de la noticia del evento festivo, predominantes al inicio por parte de unos relatores que se limitan a recopilar sin más las piezas ajenas (sermones, poesías, etc.), se traslada paulatinamente hacia una mayor potenciación de recursos provenientes de los componentes visuales y simbólico / alegóricos del entorno artístico-literario de la fiesta y, sobre todo, de la oratoria sagrada, sirviéndose en modo creciente de una prosa altamente estilizada en la que los relatores hacen cada vez más gala de ingenio y de literariedad. En definitiva, la importancia y el alcance, respecto a dichas relaciones de fiestas de fenómenos como el de la enorme difusión de la emblemática, que se proyecta sobre las relaciones extensas de fiestas catalizando y condicionando su evolución a lo largo del s. XVII; así como el fenómeno de la progresiva sermonización de la prosa barroca, ya señalado por Luisa López Grijera, con el que coinciden plenamente los textos de las últimas décadas, no ya sólo en sus aspectos estilísticos o temá-

ticos, sino incluso en su misma constitución, en su *dispositio* textual.¹

En el primer caso, para una aproximación al estudio del vasto ámbito de la emblemática aplicada dentro de los textos del presente *corpus*, aporto en el repertorio minuciosas descripciones de cada pieza o configuración emblemática descrita por los relatores o incluida en forma de grabado, así como unos detallados índices finales de motivos, descriptores, lemas y primeros versos de jeroglíficos. En el estudio introductorio señalo en todo momento muestras de las diferentes modalidades con las que se proyecta la emblemática en estos textos y apunto líneas evolutivas que serán útiles en futuros estudios sobre la cuestión. Constituye, pues, dentro de este trabajo objeto de estudio prioritario desde el punto de vista bibliográfico, pero no central, pues hubiera desbordado fácilmente el ámbito estricto de las relaciones de fiestas y mi propia capacidad de afrontar un ámbito tan parcialmente explorado aún. Sí resulta objeto de estudio específico, en cambio, el fenómeno de interacción de la sermónica con estos volúmenes festivos, que analizo ocupándome en primer lugar del análisis de las piezas oratorias incluidas en las relaciones valencianas, trazando una evolución histórica de la predica-ción festiva en Valencia a partir de estos materiales y analizando sus implicaciones con otros géneros literarios confinantes y, particularmente, con la emblemática misma, para culminar destacando la

¹ L. LÓPEZ GRIGERA, *La retórica en la España del Siglo de Oro. Teoría y práctica*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 1994.

definitiva conversión hacia el modelo sermonístico de las relaciones extensas de fiestas en Valencia a finales del s. XVII.

Finalmente, cabe resaltar cómo el conjunto de los materiales analizados evidencia un trasfondo común dominado por la constante y febril circularidad de temas y motivos, así como por la tendencia cada vez más evidente a explotar los efectos sugestivos que quedan plasmados en estos textos a partir de la combinación de los planos lingüístico e iconográfico, en característica sinestesia y complicidad barrocas. Fenómenos todos éstos que se despliegan en una creciente imbricación mutua que amalgama las diversas piezas incluidas en tales volúmenes al texto mismo de las relaciones de fiestas, al servicio siempre de un diseño compositivo unitario cada vez más evidente, de un vasto designio autocelebrativo y persuasivo ya presente en los textos de las primeras décadas pero que resuena con mayor eficacia a cualquier otra finalidad pragmática en las obras de los últimos dos tercios del siglo, cuando se superpone ante todo, con machacona insistencia, la reafirmación de determinados valores ideológicos y culturales que representan a las principales instituciones de gobierno.

**1. NARRAR, DESCRIBIR Y CELEBRAR:
RELACIONES DE SUCESOS Y RELACIONES DE FIESTAS**

Para un primer acercamiento al análisis de las relaciones de fiestas es preciso en primer lugar partir del modelo de las relaciones de sucesos. Desde un ámbito estrictamente bibliográfico no han sido escasas las aportaciones al estudio de este tipo de textos en el ámbito de las tipobibliografías, en el caso valenciano ya desde las obras clásicas de Rodríguez y Ximeno en el s. XVIII, las de Fuster, Salvá, Serrano o Luis Tramoyeres en el s. XIX, y las posteriores de Almarche o Martí². Otras obras genéricas fundamentales para la biblio-

² J. RODRÍGUEZ, *Biblioteca valentina* [1747], ed. facs. con prels. de J. Fuster, Valencia, Eliseu Climent, 1977; V. XIMENO, *Escritores del Reyno de Valencia chronológicamente ordenados desde el año mcccxxxviii de la Christiana Conquista de la misma ciudad, hasta el mdccxlvii* [1747-49], ed. facs. Valencia, Librerías París-Valencia, 1980; J.P. FUSTER, *Biblioteca Valenciana*, Valencia, José Ximeno, 1827-1830; P. SALVÁ, *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, Valencia, 1872; J.E. SERRANO Y MORALES, *Reseña histórica... de las imprentas que han existido en Valencia... hasta el año 1868*, Valencia, F. Domenech, 1898-1899; L. TRAMOYERES BLASCO, *Catálogo de los periódicos de Valencia. Apuntes para formar una biblioteca de los publicados desde 1526 hasta nuestros días* [Revista de Valencia, 1880-1881], ed. facs. Valencia, Librerías París-Valencia, 1991; F. ALMARCHE VÁZQUEZ, *Historiografía valenciana. Catálogo bibliográfico de dietarios, libros de memorias, diarios*,

grafía de la Literatura española ofrecen noticias de primera mano siempre valiosas, como las de Palau o las de J. Simón Díaz, por citar dos de las más conocidas; sin embargo, sólo a partir del conocido repertorio de Jenaro Alenda es posible contar con textos específicos que se ocupan de las relaciones de sucesos y de fiestas, siguiendo en la primera mitad del s. XX con la obra de Carreres Zacarés, imprescindible para el área levantina, hasta culminar en las más recientes aportaciones de J. Simón Díaz, Mercedes Agulló y un número creciente de estudios que reseña Nieves Pena Sueiro en una exhaustiva actualización sobre el estado de la cuestión (cfr. también el avanzado proyecto informático específico sobre relaciones de sucesos dirigido por Sagrario López Poza).³

relaciones autobiográficas, etc., inéditos y referentes a la historia del antiguo Reyno de Valencia, Valencia, Anales del Instituto General Técnico, 1919; F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario biográfico y bibliográfico de los poetas que florecieron en el Reino de Valencia hasta el año 1700*, Madrid, Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1927.

³ A. PALAU, *Manual del librero hispano americano: Bibliografía general española e hispano americana...*, Barcelona, 1948-77; J. SIMÓN DÍAZ, *Bibliografía de la Literatura Hispánica*, Madrid, 1950-; ID., *Bibliografía regional y local de España, I: Impresos localizados (siglos XV-XVII)*, Madrid, C.S.I.C., 1976; J. ALENDA Y MIRA, *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*, Madrid, Suc. de Rivadeneira, 1903; S. CARRERES ZACARÉS, *Ensayo de una bibliografía de los libros de fiestas celebrados en Valencia y su antiguo reino*, Valencia, Suc. de Rivadeneira, 1926; M. AGULLÓ Y COBO, *Relaciones de sucesos, I. Años 1477-1619*, Madrid, C.S.I.C., 1966; e ID., "Relaciones de sucesos (1620-1626)", en *Homenaje a D. Agustín Millares Carló, Gran Canaria, Universidad*, 1975, I, pp. 349-80; J. SIMÓN DÍAZ, *Relaciones de actos públicos celebrados en Madrid (1541-1650)*, Madrid, Inst. de Estudios Madrileños, 1982; I. RUIZ DE ELVIRA, "Relaciones de sucesos en la Biblioteca Nacional", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750)*. Actas del I Coloquio Internacional (Al-

A partir de estas aportaciones bibliográficas, que indican la existencia hoy día de un *corpus* ya repertoriado de varios miles de ejemplares, cabe indicar a propósito de las relaciones de sucesos que, en realidad, no se trata tanto de un modelo unitario cuanto de una modalidad de textos que presentan originariamente toda una serie de variantes en sus formatos breves: en prosa o en verso, ora manuscritas ora impresas —con tiradas masivas en este último caso (1000 ó 1500 ejemplares)— autoría anónima a menudo y destinatario amplio; en gran parte coincidentes con otros géneros de los siglos de oro difundidos a través de los pliegos sueltos. O bien, con variantes que presentan formatos editoriales más extensos con caracteres propios que evolucionan a partir de aquel modelo breve germinal.

En particular, cabe indicar que, respecto a las breves, las relaciones extensas de fiestas coinciden precisamente en su finalidad primigenia de ofrecer un *relatum*, de exponer la narración de un hecho acaecido que se proponen documentar. Presentan características diversas de tipo editorial, principalmente, por cuanto las tiradas son muy limitadas y el texto en sí se presenta como fruto de un

calá de Henares 8-10 junio 1995), Publications de la Sorbonne-Universidad de Alcalá, 1996, pp. 305-313; N. PENA SUEIRO, “Una propuesta de diseño informático de bases de datos relacionales para catalogar relaciones”, en M^a.C. García de Enterría et al. (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, cit., pp. 275-286; ID., “Estado de la cuestión sobre el estudio de las *Relaciones de sucesos*”, en *Pliegos de bibliografía*, 10 (1^{er} trim. 2000), pp. 43-66; S. LÓPEZ POZA y N. PENA SUEIRO (eds.), *La fiesta*. Actas del II Seminario de *Relaciones de Sucesos* (A Coruña, 13-15 julio 1998), Ferrol, Sociedad de Cultura Valle-Inclán, 1999; ID., *Boletín informativo sobre las relaciones de sucesos españolas en la Edad Moderna*, Universidade da Coruña, [<http://rosalia.dc.fi.udc.es/boresu/>].

encargo por parte de algún dignatario (político, eclesiástico, nobiliario, municipal...). Destinadas a un público muy seleccionado y elitario, cuentan, además, con la autoría de algún erudito a quien se da tal encargo explícito de recopilación de todo tipo de noticias sobre aparatos efímeros y elementos decorativos y escenográficos, fuegos artificiales, sobre manifestaciones de factura popular y carnavalesca, sobre cuestiones organizativas, participación de personalidades e instituciones, etc. así como de todos los materiales poéticos, teatrales, iconográficos, oratorios, etc., empleados en la fiesta, de su reelaboración y de la redacción del texto final y del control de su impresión.

El grado de literariedad es también diverso respecto a las relaciones de sucesos, debido a la diversa función que cumplen unos y otros relatores, como se señala a continuación; en el caso de las relaciones de fiestas hay, además, un evidente grado de co-autoría entre el relator final y los numerosos autores de las piezas presentadas por los participantes en alguna de las manifestaciones descritas (la justa poética, la representación teatral, el sermón, etc.) que aquél recopila, tratándose en ocasiones de nombres destacados como Francisco Tárrega, Gaspar Aguilar, Lope de Vega, Polo de Medina, Bocángel, Calderón, etc.

1.1. La narración informativa: el modelo de las relaciones de sucesos

Relatos escritos de acontecimientos de alcance en alguna medida histórico o, en cualquier caso, de sucesos *noticiosos* relevantes para una determinada comunidad, existieron siempre, cabe suponer, y debieron probablemente asumir en un primer estadio, por inmediatez de lo noticiable y por vigencia informativa, algún tipo de modalidad epistolar, particularmente en épocas anteriores a la difusión de la imprenta. Los testimonios ibéricos sobre este tipo de materiales a lo largo del s. XV resultan particularmente significativos, según señala P. Cátedra, por un doble motivo: porque bajo la forma de *cartas* o *epístolas de relación* o *de nuevas*, algunas de estas modalidades de relato parecen adquirir autonomía literaria ya hacia la segunda mitad del siglo; y porque la expansión de la imprenta en la segunda mitad del siglo coincide con la incipiente aparición y difusión de *relaciones* en un doble proceso de homogeneización genérica y de utilidad pragmática al servicio de un poder cada vez más dirigista en cuestiones informativas.⁴

⁴ P.M. CÁTEDRA, "En los orígenes de las Epístolas de relación", en *Las relaciones de sucesos...*, cit., pp. 34 y 50.

A la imprenta se debe en buena parte el hecho de que en la Europa de los ss. XVI-XVII aumente en un modo exponencial la circulación y demanda de noticias de todo tipo: sobre las frecuentes guerras entre las potencias europeas o los enfrentamientos contra los turcos en el Mediterráneo, sobre la Reforma en centroeuropa y las persecuciones religiosas por parte de la Iglesia contra heréticos e infieles, sobre viajes y descubrimientos geográficos, calamidades naturales, hechos de sangre, etc. Un considerable flujo de textos impresos—también manuscritos— alimenta este circuito informativo en toda Europa, especialmente desde la segunda mitad del XVI, según señala M. Infelise; con fines reservados y confidenciales en el caso de los múltiples informadores secretos al servicio de lejanos centros de poder; en otros con fines auténticamente periodísticos al servicio de unos receptores numerosos y expectantes⁵. En ámbito español se conocen algunas de estas figuras que ejercieron como corresponsales

⁵ Al servicio de este creciente interés informativo se van consolidando en los enclaves más estratégicos del continente centros editoriales y activas figuras de corresponsales organizados en auténticas redes de información, de compraventa de noticias, de producción de hojas volanderas y de reproducción o reelaboración de otras ya circulantes. El caso de Venecia es tal vez uno de los mejor estudiados: M. INFELISE, "Professione reportista. Copisti e gazzettieri nella Venezia del Seicento", en *Venezia. Itinerari per la storia della città*, eds. S. Gasparri, G. Levi, P. Moro, Bologna 1997, pp. 139-219; P. PRETO, "Novelle" e "avvisi" tra Venezia e Spagna nel secondo Cinquecento", en *Sardegna, Spagna e Stati italiani nell'età di Filippo II*. Atti del Convegno Internazionale di Studi Storici nel IV Centenario della morte di Filippo II (Cagliari, 5-7 nov. 1998), eds. B. Anatra e F. Manconi, Cagliari, AM&D, 1999, pp. 35-48; ID., *I servizi segreti di Venezia*, Milano, 1994. Puede verse también A. QUONDAM, *Le 'carte messagiere'. Retorica e modelli di comunicazione epistolare: per un indice dei libri di lettere del Cinquecento*, Roma, Bulzoni, 1981.

en los aledaños del poder; es el caso ya tardío de Andrés de Almansa y Mendoza, activo y ferviente gongorista y autor de una serie de cartas informativas a principios del reinado de Felipe IV por las que merece ser considerado una de las figuras destacadas en el ámbito del preperiodismo español; o también los casos de Pellicer y de Barrionuevo.⁶

A diferencia de la información contenida en otros textos, más próximos a los géneros mayores de la historiografía (así la crónica, protagonista de magníficas páginas literarias como las crónicas de indias), de la tratadística didáctico-moral, etc., la mayoría de los textos que alimentan esta ingente circulación de noticias de imperiosa actualidad son breves, precisamente por exigencias de inmediatez y vigencia del suceso del que se da noticia, incluso en el caso de sucesos fantásticos o extraordinarios. Brevedad de formato que acomunaba las relaciones de sucesos con otras modalidades de textos difundidos en la época bajo el mismo soporte editorial, hojas volanderas y pliegos sueltos (los romances por ejemplo) y que con ellos compartía parecidas características de tipo pragmático: el hecho de ofre-

⁶ A. de ALMANSA Y MENDOZA, *Cartas de... novedades de esta corte y avisos recibidos de otras partes (1621-1626)*, Madrid, 1886; vid. M. BORREGO, "El periodismo de Andrés de Almansa y Mendoza: apuntes biográficos", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.) *Las relaciones de sucesos...*, cit., pp. 9-18; así como H. ETTINGHAUSEN, "La labor 'periodística' de Andrés Almansa y Mendoza: algunas cuestiones bibliográficas", en *Ibid.*, pp. 123-155. J. PELLICER, *Avisos históricos*, Madrid, Taurus, 1965; J.P. ÉTIENVRE, "Pellicer, relator de fiestas", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, cit., pp. 87-95; J. de BARRIONUEVO, *Avisos de Jerónimo Barrionuevo 1654-58*, ed. A. Paz y Melia, Madrid, Rivadeneira (BAE), 1968.

cer un tipo de información dirigida en el caso de relaciones impresas, tal vez algo más abierta a posibles disidencias en los formatos manuscritos, especialmente a partir del reinado de Felipe IV, como señala Victoria Campo.⁷

Los centros editoriales fundamentales para la producción y difusión de este tipo de textos fueron desde el s. XVI Sevilla, Madrid, Zaragoza y Barcelona, centros en los que, como señala M^a.Cruz García de Enterría, las numerosas ediciones de hojas volanderas y pliegos sueltos contaban con una mayor disponibilidad de lectores y, por tanto, de compradores, “[...] también a causa de su precio que lo ponía al alcance de todos, incluso de aquéllos que no tenían dinero suficiente para comprar un libro”.⁸

⁷ Vid. J.A. MARAVALL, *La cultura del Barroco. Análisis de una estructura histórica*, Barcelona, Ariel, 1975; H. ETTINGHAUSEN, “The News in Spain: *Relaciones de sucesos* in the Reigns of Philip III and IV”, en *European History Quarterly*, 14 (1984), pp. 1-20; ID., “Política y prensa ‘popular’ en la España del siglo XVII”, en M^a.C. García de Enterría (coord.), *Literatura popular. Conceptos, argumentos y temas*, núm. monográfico de *Anthropos*, 166/167 (mayo-ago. 1995), pp. 86-91; A. REDONDO, “Les relaciones de sucesos dans l’Espagne du Siècle d’Or: un moyen privilégié de transmission culturelle”, en *Les médiations culturelles*, Paris, Publications de la Sorbonne Nouvelle, 1989, pp. 55-67; ID., “Características del ‘periodismo popular’ en el Siglo de Oro”, en *Literatura popular...*, cit., pp. 80-85; ID., “Relación y crónica, relación y ‘novela corta’. El texto en plena transformación”, en P.M. Cátedra, M.L. López-Vidriero y A. Redondo (dirs.), J. Guijarro Ceballos (ed.), *L’écrit dans l’Espagne du siècle d’Or. Pratiques et représentations*, Paris, Publications de la Sorbonne-Univ. de Salamanca, 1998, pp. 179-192; V. CAMPO, “La historia y la política a través de las relaciones en verso en pliegos sueltos del s. XVII”, en García de Enterría et al. (ed.) *Las relaciones de sucesos...*, cit., pp. 28-29.

⁸ M^a.C. GARCÍA DE ENTERRÍA, “Lecturas y rasgos de un público”, en *Edad de Oro*, 12 (1993), p. 125. Cfr. también A. REDONDO, “Sevilla, centro de relacio-

Precisamente los factores editoriales, así como la cuestión del tipo de comunicación que instauran estos textos y de su alcance desde un punto de vista pragmático en sus diferentes modalidades breves, constituyen, en mi opinión, los dos ejes que permiten afrontar en forma adecuada un sumario análisis de las relaciones de sucesos en sus tipologías más breves, como se indica en los dos siguientes apartados.

1.1.1. Tipología y rasgos genéricos

En el formato de las relaciones de sucesos impresas (más definido, numeroso y estudiado por ahora que el de los textos manuscritos) existen dos modalidades primarias de relaciones de sucesos breves que se distinguen por su redacción en verso o en prosa y por seguir, en consecuencia, modelos compositivos y estilísticos diversos.

Las RELACIONES DE SUCEOS EN VERSO, modalidad de los pliegos sueltos poéticos que se distingue de muchos de ellos no tanto por la estructura formal que presentan cuanto por su marcado carácter de 'prensa popular' versificada, es decir, por su contenido *noticioso*,

nes de sucesos en torno a 1600: fiebre noticiosa y narrativa", en *La cultura en Andalucía. Vida, memoria y escritura en torno a 1600*, P. Ruiz Pérez y K. Wagner (eds.), Estepa, Ayuntamiento, 2001, pp. 143-184.

por la actualidad de las noticias históricas o de sucesos más o menos extraordinarios (batallas, celebraciones festivas cortesanas o locales, calamidades naturales, noticia de martirios, descubrimientos, monstruos, infidelidades, crímenes, etc.). Presentan la forma métrica del romance casi siempre y con éste coinciden en muchos de los temas, de los arquetipos y recursos retórico-narrativos de los que se sirve buena parte de la literatura tradicional de raigambre popular del período.⁹

Las RELACIONES DE SUCESOS EN PROSA tienden a evidenciar en cambio, respecto a las versificadas, una estrecha dependencia en modo más o menos marcado con algunos subgéneros de la epistolografía y, por tanto, con pautas y artificios retóricos de signo culto originariamente. La comunicación entre autor y destinatario se inscribe en un marco de referencia en el que perviven aún de algún modo los presupuestos que establecían las *ars dictaminis* ya desde época medieval, incluso cuando, como sucederá a menudo, la relación misma sea anónima y del destinatario inmediato de la información que contienen no quede a veces ninguna mención explícita en el texto de los pliegos sueltos, o se reduzca ésta a una especie de papel de destinatario / narratorio no especificado, uno más de los tantos Vuestra Merced presentes en tantas obras famosas del período.

⁹ Cfr. H. ETTINGHAUSEN, "Sexo y violencia: noticias sensacionalistas en la prensa española del siglo XVII", en *Edad de Oro*, 12 (1993), p. 106; e ID., "Política y prensa 'popular...'", cit.; M^a.C. GARCÍA DE ENTERRÍA, "Relaciones de sucesos en pliegos de villancicos del siglo XVII", en ID. *et al.* (ed.), *Las relaciones de sucesos...*, cit., pp. 167-176, señala cómo algunos villancicos aluden y comentan noticias parodiando las mismas relaciones de sucesos.

De hecho, las *ars dictaminis* preveían dentro de la epístola un espacio para la *narratio* donde se incluía el relato de algún tipo de hecho noticiable más o menos privado o público, pero exigían que éste quedara bien enmarcado por otra de las partes, la *petitio* (originariamente de ayuda, retribución, reconocimiento honorífico, etc.), que determinaba el carácter utilitarístico del texto; es decir, como señala Pedro Cátedra, la información interesaba no tanto por sí misma sino por las consecuencias que procuraba, según un fuerte esquematismo regulado desde las indicaciones paratextuales y con la aplicación de estrictas reglas de estilo y de aplicación de tópicos narrativos para la *inventio*¹⁰. V. García de la Fuente ha destacado cómo la circulación de cartas mensajeras, cartas de aviso, nuevas, traslados, copias o traducciones de cartas, primero de forma manuscrita “que luego más adelante acabará convirtiéndose en una mera fórmula retórica como en Andrés de Almansa y Mendoza”, junto con la proliferación de relaciones, es una de las características y destacables formas de comunicación e información social de los siglos de oro españoles, y constituyen los antecedentes del periodismo, de las gacetas.¹¹

¹⁰ P.M. CÁTEDRA, “En los orígenes...”, cit., p. 34; vid. también J.L. GOTOR, “Formas de comunicación en el siglo XVI (Relación y carta)”, en M^a.L. López Vidriero y P.M. Cátedra (eds.), *El libro antiguo español...*, I, pp. 175-189.

¹¹ V. GARCÍA DE LA FUENTE, “Relaciones de sucesos en forma de carta: estructura, temática y lenguaje”, en M^a.C. García de Enterría et al. (ed.), *Las relaciones de sucesos...*, cit., p. 179; cfr. también V. GARCÍA DE LA FUENTE y C. DE MIGUEL SANTOS, “La recepción de las relaciones de sucesos festivos”, en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...* cit., pp. 145-154.

En esta línea algunas relaciones de sucesos declaran en el título mismo el nexo con la epistolografía, así, la CARTA DE RELACIÓN O DE NUEVAS, o bien, las CARTAS DE AVISO O RELACIONES DE AVISO (en ocasiones también tituladas “Relación... con avisos... por cartas”). Unas y otras evidencian este estadio intermedio entre la relación y la carta, como ha estudiado J.P. Étienvre, por el que el aviso y la carta aparecen como fuentes para la fabricación de la relación última¹². Al menos un tercio de las de sucesos participaría, según V. García de la Fuente, de algunas de las principales características de los citados subtipos epistolares. Principalmente por disponer de una estructura discursiva más compleja en la que se combinan el plano de lo relatado con el de la enunciación misma de dicho relato (con el doble momento de su emisión y de su recepción): la *narratio* con la *petitio*.¹³

¹² J-P. ÉTIENVRE, “Entre relación y carta: los avisos”, en M^aC. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, cit., pp. 111-116 y 120; distingue entre el ‘aviso’ o ‘avisos’ y las cartas o relaciones de aviso: los ‘avisos’ o ‘gacetas’ existían en Italia (“avvisi a stampa”) ya en la primera mitad del siglo XVI y en apenas un pliego enumeraban sucintamente gran cantidad de sucesos; con una tipología diversa en el caso de los avisos impresos respecto a los manuscritos, que no van destinados al mismo público. En cambio, la “relación de avisos”, que se encuentra especialmente a principios del s. XVII, “[...] era una forma heterogénea que denunciaba ya en su titulación la prioridad nocional de los ‘avisos’ frente a la ‘relación’ [...]. Una “relación de avisos” es una serie de avisos, unos avisos en mayor grado, pero no de distinta naturaleza [...], mientras que la “relación” (a secas, cuando no es “de avisos”) se ciñe al relato —a veces muy largo— de un solo acontecimiento”. Cfr. también J. ACOSTA MONTORO, *Periodismo y literatura*, Madrid, Guadarrama, 1973, I, pp. 153-154.

¹³ V. GARCÍA DE LA FUENTE, “Relaciones de sucesos...”, cit., pp. 177 y 180-181: “Por lo demás, estructuralmente no difieren mucho unas de otras, suelen tra-

Otras modalidades de relaciones de sucesos en prosa, sin indicaciones explícitas de ligazón con los géneros epistolares, tienden a ser anónimas y a carecer de destinatario explícito, tal vez por ser fruto de una labor de realización más directa de los mismos impresores. Como *narratio* carente de *aparato petitorio* se caracterizan en este caso, como en la parte de la *narratio* epistolar, por la tendencia predominante a la exposición secuencial cronológica de los acontecimientos, pero no es extraño que mantengan algunos rasgos mínimos próximos a las cartas-relación, como la inclusión de fecha o alguna alusión más o menos vaga al mismo acto de enunciación que se está desplegando ante el lector u oyente. Si no presentan alguna modalidad epistolar, en todo caso, están escritas a partir de noticias venidas por carta (fenómeno que se va a dar también en los artículos de las gacetas, como señala V. García), o bien se limitan a echar mano de tópicos muy generalizados, como el de provenir la relación de “noticias de personas dignas de fee”.¹⁴

tar monográficamente un hecho o acontecimiento, y este es tratado secuencialmente. En las cartas-relación, este bloque de la narración suele aparecer intercalado en algún momento una forma de tratamiento o comentario que nos recuerda que se trata de una carta, ya que por el lenguaje no podríamos apenas distinguirlos”.

¹⁴ *Ibid.*, pp. 135-136.

1.1.2. Características editoriales

Otro de los rasgos definitorios de este tipo de textos breves es, precisamente, el del propio formato reducido que condiciona la autoría, la extensión y redacción así como la difusión, alcance y conservación de estas relaciones de sucesos. En concreto, por lo que se refiere a las relaciones impresas la mayoría se caracteriza por el formato en 4º y ocasionalmente en folio, por una extensión entre 2 y 16 hojas y por otros elementos típicos de los pliegos sueltos, como recuerda Víctor Infantes: disposición tipográfica ocupando toda la caja de la página; sin portada independiente casi siempre —“para que (tal vez) la lectura se inicie ya desde este primer contacto visual con el impreso”—, sino con título resaltado con tipos de imprenta más grandes en la primera página y formulado como resumen de los datos de contenido principales, junto a algún término de reconocimiento editorial (relación, carta, aviso, etc.) con los debidos tópicos de refuerzo (nueva, verdadera, extraordinaria...); con grabados ocasionales, salvo en las relaciones de sucesos extraordinarios donde son más numerosos en proporción.¹⁵

¹⁵ V. INFANTES, “¿Qué es una relación? (Divagaciones varias sobre una sola divagación)”, en M^o.C. García de Enterría *et al.* (ed.), *Las relaciones de sucesos...* cit., p. 211; cfr. también N. PENA SUEIRO, “El título de las *Relaciones de*

Sin llegar a considerar las relaciones de sucesos como un mero género editorial, como parece indicar V. Infantes, M^a.C. García de Enterría y Mercedes Fernández Valladares destacan con la debida atención estos aspectos editoriales que condicionan en buena medida la misma naturaleza de tales textos:

Las razones de tipo económico contribuyeron también al aumento impresionante de pliegos sueltos en el siglo XVII. [...] La dura política seguida por las autoridades contra el libro durante varios períodos del siglo XVII, por complejas razones, tuvo como consecuencia poner en graves dificultades económicas a los impresores. Para compensar sus pérdidas recurrieron a la fácil impresión de los pliegos (poéticos, porque publicar poesía no estaba prohibido, o en prosa con relaciones de sucesos, por ejemplo), que, recordemos, podrían imprimirse velozmente: 1500 copias en un día; el papel que usaban para ello era, además, de baja calidad y precio. Estos pliegos se podrían vender fácilmente y el dinero obtenido así ayudaba a los impresores a hacer frente a la crisis. Es decir, que la masiva producción de pliegos durante estos años puede tener otra explicación, más apoyada en razones mercantiles.¹⁶

Estampadas a menudo con apresuración y muchas veces anónimas y sin constancia del lugar y de la fecha de impresión “[...] circulaban las relaciones de mano en mano como pliegos volanderos y terminaban por destruirse. De ahí que lo que conozcamos sea una mínima parte de lo publicado. [...] la impresión al menos para el siglo

sucesos”, en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, cit., pp. 293-302; F. de los REYES GÓMEZ, “Los impresos menores en la legislación de imprenta (siglos XVI-XVIII)”, en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, cit., pp.325-338.

¹⁶ M^a.C. GARCÍA DE ENTERRÍA, “Lectura y rasgos de un público”, en *Edad de Oro*, 12 (1993), p. 135.

XVI es que nos han llegado en mucha mayor proporción relaciones en prosa que pliegos poéticos, gracias al interés compilador de cronistas, historiadores, genealogistas y secretarios al servicio de los nobles”.¹⁷

¹⁷ M. FERNÁNDEZ VALLADARES, “La colección de *Relaciones góticas* de la casa de Medinaceli (primera parte)”, en *Trabajos de la Asociación Española de Bibliografía*, I, Madrid, Ministerio de Cultura-Biblioteca Nacional, 1993, pp. 135-136; cfr. también ID., “Los problemas bibliográficos de las relaciones de sucesos: algunas observaciones para un repertorio descriptivo (con un nuevo pliego poético del siglo XVI)”, en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta... cit.*, pp. 107-120.

1.2. La fiesta urbana y las relaciones de fiestas

Al menos desde el siglo XVI la conmemoración de determinados acontecimientos que se deseaba magnificar públicamente daba pie a un tipo peculiar de manifestación social y artística: la fiesta urbana, diversa en parte de los festejos cortesanos por los medios y recursos empleados, pero con parecida capacidad de resonancia. En el caso español el trasvase de la fiesta a la escritura, que se plasma en las relaciones extensas sobre todo en época tardorrenacentista y barroca, permite desvelar, por una parte, la singularidad de los fastos públicos en ella descritos, su alcance como manifestaciones de una “cultura masiva”, tal como Maravall calificó el Barroco, según denominación hoy plenamente asumida, con una fuerte impronta ideológica y de propaganda dirigida a configurar tipos, formar mentalidades, agrupar masas ideológicamente¹⁸. Por otra, condiciona la misma escritura y todo el fenómeno de la creación literaria y artística, considerando esta misma exigencia de llegar a un vasto público y a receptores tan diferenciados. De este modo, las obras del s. XVII —y las relaciones que nos ocupan en concreto— aparecen configu-

¹⁸ J.A. MARAVALL, *La cultura del Barroco...*, cit., pp. 174-223.

radas a menudo con distintos niveles de significación, como señalaron entre otros Díez Borque a propósito de la fiesta teatral, donde conviven desde un público docto hasta el de los mosqueteros que aprecian géneros vulgares como la jácara, la mojiganga y el baile.¹⁹

Considerados hasta no hace mucho tiempo simples mamotretos, estos volúmenes dan cuenta de algunos de los festejos más señalados del período, cuyo número y frecuencia era en realidad ingente: sin contar los días de precepto, si tuviéramos que consideran todas las celebraciones en la ciudad de Valencia con carácter cíclico (santos patronos y fiestas periódicas eclesiásticas, como el Corpus) y otras ocasionales de tipo religioso (beatificaciones y canonizaciones, inauguraciones de templos, ratificaciones papales de dogmas de fe, como el de la Inmaculada, etc.) o institucional (nupcias, nacimientos, funerales... en la familia real; celebración de victorias, etc.) se ha calculado que venían a ser más o menos una celebración a la semana²⁰. De muchas de estas celebraciones se conservan tan sólo ocasionales referencias en documentos de archivo o en textos de varia naturaleza; de otras, en cambio, han llegado hasta nosotros estos textos manuscritos o impresos que suelen iniciar el título o incluir en

¹⁹ J.M. DÍEZ BORQUE, *Sociedad y teatro en la España de Lope de Vega*, Barcelona, Bosch, 1978, p. 151; cfr. también ID. (dir.), *Teatro y fiesta en el Barroco. España e Iberoamérica*, Seminario de la U.I.M.P. (Sevilla oct. 1985), Barcelona, Serbal, 1986; S. LÓPEZ POZA, "La concurrencia de lo sublime y lo grotesco como técnica persuasiva en la fiesta pública española de la Edad Moderna", en *Studi Ispanici* (1994/1996), Pisa-Roma, 1997, pp. 163-186.

²⁰ P. PEDRAZA, "La intervención de los locos en las fiestas valencianas del s. XVII", en *Estudios de Historia de Valencia*, Valencia, Universidad, 1978, p.33.

él el término "Relación...", proyectando hasta nosotros el designio específico de unos comitentes que preveían con ellos dejar constancia de lo ejecutado, amplificando así la resonancia de las celebraciones hacia otros lectores o para la posteridad. El propio texto, en definitiva, se configura como eslabón último de la fiesta, su celebración final, su *memoria*, y al mismo tiempo como modelo para los fastos de otras ciudades, en una capilar difusión de patrones culturales y de recursos celebrativos con los que competían entre sí las ciudades y sus representantes institucionales.

Las *relaciones* festivas siguen el relato de un preciso evento festivo que la ciudad celebra y sobre este hilo conductor superponen numerosos elementos accesorios igualmente relevantes: digresiones y explicaciones de todo tipo sobre el motivo de la fiesta, las disposiciones adoptadas para su organización, la participación de los diversos componentes sociales e institucionales representativos de la ciudad, el efecto y resultados logrados...; descripciones pormenorizadas de algunas de sus más relevantes manifestaciones (desfiles y procesiones, torneos, bailes, fuegos artificiales, etc.) y, particularmente, de los aparatos efímeros y de los adornos dispuestos por toda la ciudad como un intencional enunciado visual e iconográfico impregnado de resonancias simbólicas y alegóricas. Pero, además, incluyen las piezas más significativas de los géneros literarios más característicamente festivos: principalmente de las justas poéticas, los sermones y los emblemas, con menor frecuencia piezas teatrales o de otro tipo.

De este modo, registran los procesos de imbricación mutua de todos los componentes de la fiesta urbana, que evolucionan a lo

largo del siglo compartiendo y estrechando entre sí de modo creciente una serie de temas y motivos que acabarán por convertirse en una especie de *leit-motifs* repetidos hasta la saciedad. Y junto a esta constante circularidad a nivel temático, característica del plano de la *inventio*, evidencian así mismo algunos recursos y procedimientos fundamentales de la sermonística —especialmente en la disposición y arquitectura del texto— y de la emblemática, que a lo largo del s. XVII enriquecen el modelo originario de la relación de sucesos informativa y denotativa expandiéndolo hasta constituir un tipo de texto con mayor densidad connotativa y simbólica.

Se trata, como bien sabemos, de uno de los signos característicos de la cultura barroca y de sus manifestaciones artístico-literarias, revalorizada especialmente a partir de los años 70 gracias a decisivas aportaciones críticas que establecieron de este modo los cimientos sobre los que en los años siguientes se han venido desplegando múltiples líneas de estudio. Sobre las bases de propaganda y persuasión ideológica que cabe desentrañar desde enfoques diversos de entre el caos aparente de la fiesta barroca —como hiciera José A. Maravall— significativas aportaciones interdisciplinarias ofrecieron también por esos años críticos como Emilio Orozco, analizando la fuerte vinculación entre las manifestaciones artísticas y literarias del período (literatura, teatro, arte, predicación...) o Julián Gállego, desvelando cómo la exuberancia de los ritos y festejos se traduce en un amplio abanico de modalidades artesanales y artísticas con las se predisponen y ejecutan multitud de aparatos efímeros, invenciones pirotécnicas, espectáculos escénicos, cuadros, tallas escultóricas, etc.

Todos ellos en la línea de enfoques parecidos en ámbito europeo a cargo de Yves-Marie Berce, Jacques Jacquot y Elie Konigson y M. Fagiolo Dell'Arco, entre otros.²¹

En las relaciones de fiestas, pues, los planos lingüístico-literario y plástico-iconográfico se confunden y retroalimentan mutuamente, constituyendo así un universo de símbolos, alegorías...; también de escritura difusa y efímera a veces, pues incluso en los adornos y en los aparatos efímeros las imágenes se acompañaban de versos, motes y lemas latinos, castellanos -o valencianos en este caso-, que a veces son citas sacras o de autores clásicos, otras elementos creados por algún ingenio local. Un proceso que, si bien se puede considerar hoy habitual, entonces se expandía a través de la imprenta con un vasto poder de asombro y sugestión, como señalan, entre otros, Giovanni Pozzi y Sagrario López.²²

²¹ J.A. MARAVALL, *La cultura del Barroco...* cit.; e ID., *Teatro y literatura en la sociedad barroca*, Madrid, Seminarios y Ediciones, 1972; A. BONET Y CORREA, "La fiesta barroca como práctica del poder", en *Diwan*, 5-6 (1979), pp. 53-85; J. GÁLLEGO, *Visión y símbolos en la pintura española del Siglo de Oro*, Madrid, Cátedra, 1987; G. LEDDA, *Contributo allo studio della letteratura emblematica in Spagna (1549-1613)*, Pisa, Università di Pisa, 1970; ID., "Per una lettura della festa religiosa barocca", en *Dialogo. Studi in onore di Lore Terracini*, Roma, Bulzoni, 1990, pp. 277-91; J. JACQUOT y E. KONIGSON (eds.) *Les Fêtes de la Renaissance*, Paris, C.N.R.S., 1960-1975; Y.-M. BERCE, *Fête et Révolte. Des mentalités populaires du XVI^e-XVIII^e siècle*, Paris, Hachette, 1976; M. FAGIOLO DELL'ARCO y S. CARANDINI, *L'effimero Barroco. Strutture della festa nella Roma del Seicento*, Roma, Bulzoni, 1977-1978.

²² A. CASTILLO, "Artificios epigráficos. Lecturas emblemáticas del escribir monumental en la ciudad del Siglo de Oro", en V. Mínguez (ed.), *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica*. Actas del III Simposio Internacional de

1.2.1. Características y rasgos genéricos

Las relaciones extensas de fiestas se suman, pues, a esta vasta obra de persuasión y propaganda ideológica promovida desde el poder y que caracteriza a buena parte de los volúmenes impresos. Desde la segunda mitad del s. XVI es posible constatar la creciente difusión de este tipo de volúmenes, con algunos casos señalados que sirvieron de incentivo, como recuerda Sagrario López:

El género de las relaciones de festejos cobró un gran impulso a partir de la que realizó en 1552 Juan Cristóbal Calvete de Estrella, narrando el largo viaje que Felipe II llevó a cabo por sus territorios europeos. [...] Esta obra sirvió de inspiración para que las ciudades

Emblemática Hispánica, Univ. Jaume I, Castellón, 2000, pp. 151-168; G. POZZI, *Sull'orlo del visibile parlare*, Milano, Adelphi, 1993, p. 89: "In passato un simile connubio, che ormai più non sconcerta noi moderni perché abituale, ma che sconcertante riappare quando si presenta in rilievo alla mente il suo stato ibrido, veniva realizzato nell'ambito stesso del libro". S. LÓPEZ POZA, "Introducción" a Jorge Báez de Sepúlveda, *Relación verdadera del recibimiento que hizo la ciudad de Segouia a la magestad de la reyna nuestra señora doña Anna de Austria...*, ed. y notas S. López Poza y B. Canosa Hermida; estudios intr. S. López Poza, F. Collar de Cáceres, I. Collar de Cáceres, Segovia, Fundación D. Juan de Borbón, 1998, p. 21: "A pesar de que se suele asociar la presencia de imágenes emblemáticas en la fiesta pública más con el siglo XVII que con el XVI, cada vez se está haciendo más patente que fue precisamente en los festejos públicos donde se introdujo a los españoles en el hábito de asociar imagen con palabra explicativa, antes de que aquí en España se editasen libros de emblemas. Al contrario que en otros países europeos [...]".

españolas imitaran a las europeas en estos festejos y fue para muchos un primer acercamiento a lo que luego se vincularía con el género emblemático.²³

Presentan rasgos propios distintivos respecto a las breves de sucesos, en gran parte por contar con destinatarios más minoritarios y selectos, pero no por ello pueden dejarse de adscribir a aquéllas. Esta es la idea mayoritaria que comparten quienes se ocupan de este tipo de textos, aun cuando no faltan opiniones diversas pues, como señala Víctor Infantes, el hecho incontrastable de que el formato editorial es radicalmente diverso, de modo que toda extensión superior a las 20 hojas (40 páginas), tiene como consecuencia el hecho de que: “[...] aún llamándose textualmente “relación” por contener una obra que responde a esa característica, habría que situarla en otros (posibles) géneros, quizá ya no editoriales, con una intencionalidad diferente de la información inmediata y asimilada a los cauces de conocimiento y público de las relaciones”²⁴. En cualquier caso, parece evidente que la matriz originaria es la relación de sucesos y, como aquéllas, la historia editorial de estas relaciones extensas iba directamente ligada a la necesidad de dar a la luz los textos en un plazo no muy lejano de los sucesos festivos. La exigencia de su impresión cuando aún era fresco el recuerdo de los festejos se unía a otras derivadas del encargo mismo por parte de unos comitentes o

²³ *Ibid.*, p. 23.

²⁴ Vid. M.C. GARCÍA DE ENTERRÍA, “Relaciones de sucesos en pliegos...”, cit., p. 167: estudia como *fiestas por participación* (Maravall) las navideñas de las que dan noticias algunos pliegos, o bien S. LÓPEZ POZA, “Introducción” a J.B. de Sepúlveda..., cit., pp. 24-25; ID. “Peculiaridades de las relaciones festivas en forma de libro”, en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, cit., pp. 213-222; V. INFANTES, “¿Qué es una relación?...”, cit., p. 211.

promotores de los festejos, que eran cargos públicos con una limitada duración, casi siempre un año, y que por este mismo hecho hacían lo posible por ver culminada la edición antes de su cese. La tirada de este tipo de volúmenes era, casi siempre, mucho más reducida que la media de 1000 ó 1500 ejemplares para los libros en este período; así, de la relación de fiestas de canonización de S. Raimundo de Peñafort (1602) se imprimieron 100 ejemplares.²⁵

Las relaciones en verso, más abundantes en el siglo XVI, tienden paulatinamente a desaparecer en esta modalidad de las relaciones extensas durante el XVII, de modo que, entre las valencianas encontramos sólo en los primeros años unos pocos ejemplos; dos de Gaspar Aguilar: *Fiestas nupciales al casamiento de Felipe III* (1599), y *Fiestas por la beatificación de S. Fr. Luis Bertrán* (1608); así como una última algo más tardía de F Cros: *Fiestas de la Universidad de Valencia a S. Lucas* (1626). En cierto modo parece como si el cauce de la relación extensa en verso se agotara y quedara desligado del género en época barroca, como indica precisamente Gaspar Aguilar en la primera de las citadas dedicándola al conde Jaime C. Ladrón de Pallas:

Como V.S. no pudo gustar de las fiestas que se hizieron en el casamiento del Rey nuestro señor, por estar ocupado assí en hazerlas como en prevenir muchas cosas para que se hiziessen, me

²⁵ S. LÓPEZ POZA, "Introducción" a J.B. de Sepúlveda..., cit., p. 26, analiza 133 textos de relaciones festivas comparando la fecha de las aprobaciones, licencias, sumas del privilegio, etc. con la fecha final de impresión (sólo el 8,2 % de ellos se imprimieron dos o más años después de las fechas de los preliminares); señala cómo, en cambio, del libro de Pedro Rodríguez de Monforte (Madrid, 1666) a las exequias de Felipe IV se hizo una tirada de 1750 ejemplares.

mandó que las escribiese en verso, imaginando que la gravedad del sujeto podría suplir las faltas de mi estilo, y que quando todo me faltasse, a lo menos la prosopopeya, que es pintar al bivo los successos, no me faltaría [...] dexo de ser historiador en callar algunas circunstancias importantes y poeta en escribirlas en verso (cosa que aunque no está del todo reprovada, no está del todo admitida). [AGUILAR: *Felipe III* (1599), h. 3r-v].²⁶

Los diversos ejemplares de los libros de fiestas se destinaban las más de las veces a regalarse a los altos cargos centrales y locales de la administración civil y eclesiástica, a nobles, etc. encuadernándolos según la calidad del destinatario. Por este hecho, ocasionalmente presentan variantes de emisión, de modo que una parte de la tirada iría a unos destinatarios selectos y otra para un público más amplio; así, por ejemplo en la *Fiesta a la Virgen de los Desamparados*, que ofrece al menos dos variantes con título, preliminares e incluso contenidos diversos²⁷. Destinatarios que no siempre estuvieron presentes en los festejos pero que por su calidad y condición pretendían recibir noticia puntual de lo acaecido, especialmente entre los miembros de la casa real o de la alta nobleza. En otros casos los destinatarios son los mismos representantes del poder local que hicieron encargo de la composición e impresión del texto, sirviéndose de éste como instrumento para la promoción y propaganda de la

²⁶ Indico en forma abreviada en nota a pie de página o en el cuerpo del texto las citas de autores objeto del presente trabajo —ejemplo: [AGUILAR: *Felipe III* (1599), h. 3r-v]—, modernizando la acentuación, puntuación y el uso de “u / v”, “i / j”, “f / s”; completo las abreviaturas tipográficas habituales, ej.: q[ue], solēne > solemne...

²⁷ G. ANDRÉS, “Una aproximación a los libros de fiestas barrocos”, en *Studi Ispanici* (1991/1993), pp. 59-73.

urbe y de sus instituciones y cargos ante las altas jerarquías y la corte. Y no falta por parte del relator la atención hacia un destinatario más anónimo que, o bien presenció los festejos y aparece invocado como testigo de la veracidad de las descripciones, o bien se le supone lector lejano a quien se pretende asombrar.²⁸

Un alto grado de co-autoría caracteriza, además, estos volúmenes, y no sólo por el hecho de incluir numerosas piezas ajenas de poetas y oradores, sino incluso porque en ocasiones la misma labor de redacción de la relación final parece obra de varias manos. En la *Solemidad festiva a la canonización de S. Tomás de Villanueva* (1659), de Marco Antonio Ortí, se indica en los preliminares que quien se encargó de la redacción material del volumen fue, en realidad, Felipe Bonet, oficial de la Secretaría de la Ciudad “que escribió el original de este libro” [ORTÍ: *Villanueva* (1659), h. 8v]. En *Luzes de la Aurora* (1665), el autor del vejamen, Rodrigo Artés se dirige a otro autor de relaciones valencianas Juan de Valda:

¿V.m. es el Kalendario del lugar? le dixé. Si señor, me respondió, porque yo escribo las fiestas de esta Ciudad y ay pocos que no las tengan, porque son fiestas de guardar [...]. Y aora me acuerdo que con dos fiestas que le hize a v.m. le obligué a que las pusiera en el libro. Esse es el trabajo que tiene el libro, me respondió, porque v.m. dibujó de modo las cañas, que no ay quien las pueda ver pintadas, y arta culpa tengo yo en no avérmelas plantado, puesto que avían de salir tan mal. [TORRE: *Luzes* (1665), p. 414]

²⁸ CREHUADES: *Inmaculada* (1623), p. 26, describiendo el itinerario de la procesión afirma: “He querido referirla por menudo, menor o por entero, porque muchos de diferentes tierras que han estado en ésta me entenderán”.

Un capítulo aparte merece la inclusión de grabados xilográficos o calcográficos en las relaciones de fiestas (cfr. cap. 1.4), característica cada vez más marcada de este tipo de textos a lo largo del s. XVII y causa del creciente coste en la impresión de este tipo de volúmenes.

1.3. Tradición festiva en la ciudad de Valencia

La tradición festiva en Valencia se remonta a la Edad Media y se enriquece notablemente en el Renacimiento, protagonizando los mismos procesos culturales supranacionales que, como señala R. Strong, determinaron en la Europa de mediados del s. XVI la constitución de un nuevo género literario, las relaciones extensas de fiestas públicas, dependiente de tales celebraciones e indispensable ya a principios del XVII.²⁹

La importancia de esta tradición se repite en los mismos textos de las relaciones. En las fiestas por la beatificación de Tomás de Villanueva el relator comienza describiendo el inicio la primera noche con un repique de campanas similar al de la fiesta del Corpus “[...] que es tan notable en esta Iglesia como el mundo sabe, i de quien, como a tal, entre las cosas memorables de España aze mencion L. Marineo Syculo, autor grave, antigo i extranjero in Chronica de re-

²⁹ Pueden seguirse las líneas generales de esta evolución en los estudios de J. ALENDA Y MIRA, *Relaciones de solemnidades...*, cit.; S. CARRERES ZACARÉS, *Ensayo de una bibliografía...*, cit.; P. PEDRAZA, *Barroco efímero en Valencia*, Valencia, Ayuntamiento, 1982; R. STRONG, *Arte y poder: fiestas del Renacimiento 1450-1650*, trad. M. de Juan, Madrid, Alianza, 1988, p. 36; G. ANDRÉS, “Una aproximación...”, cit.

bus Hispanie, ib.4.c.4” [MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), p. 50]. Lo prueba, además, el hecho de que en la segunda mitad del XVI la ciudad de Valencia se dota de un propio programa de autopromoción político-cultural, con un proyecto preciso que impulsa la selección de unos determinados motivos celebrativos (beatificaciones y canonizaciones de santos del Reino o naturalizados en él), señalando los comitentes oportunos y, sobre todo, asignando un presupuesto bien preciso para los festejos. Al menos a partir de las Cortes de 1585, en que se establece un capítulo específico para los presupuestos de fiestas religiosas (“Rúbrica 47: Dels gastos per la beatificació y canonizació de molts servents de Déu Nostre Senyor”), y con disposiciones que se renuevan (1604) y amplían con posterioridad (1612) para beatificaciones y canonizaciones de los no naturales del reino, es posible señalar cómo se acelera esta tendencia general³⁰. Los objetivos declarados son, pues, por una parte, el interés por atraer primero e informar sucesivamente a un público ausente, a través del cual lograr la necesaria resonancia del evento, como se indica en las fiestas a S. Jerónimo Simón (1614)³¹ o en las fiestas inmaculistas descritas por Valda:

³⁰ Cfr. G. ANDRÉS, “La fiesta barroca en Valencia: la imagen del poder y la difusión literaria del catalán”, en *Salina. Revista de Lletres*, 11 (nov. 1997), pp. 47-53; G.R. MORA DE ALMENAR, *Volum, e Recopilacio de tots los fvrts, y actes de Cort, qve tracten dels negocis, y affers respectants a la Casa de la Deputacio, y Generalitat de la Ciutat, y Regne de Valencia...* Valencia, Felipe Mey, 1625, pp. 334-338. También MARTÍNEZ DE LA VEGA: *Villanueva* (1620), pp. 9-10.

³¹ SALCEDO: *Hieronimo* (1614), pp. 518, 527: “Llegó, pues, el plaso de veynte y quatro de abril, vispera [...], acudieron a Valencia tantas y tan diferentes

[...] aunque esta Ciudad es de las mayores y más populosas de España, cargó tanta gente forastera a la celebración de estas Fiestas (aun con ser el tiempo más embaraçado en el Reino por la ocupación y tarea de la seda), que a todas horas qualquiera calle estaba tan poblada de gente como en las horas del comercio las más frequentadas y assistidas; sin duda debió casi doblarse el numero de los habitadores estos días, pero con una grandeza experimentada en otras iguales ocasiones del mismo concurso, ya en Fiestas Centenarias, canonizaciones de los naturales Santos, ya en entradas y casamientos de sus propios Reyes, que sin alterarse los precios de los víveres y del comercio se ha hallado todo con mayor abundancia [VALDA: *Immaculada* (1663), pp.327-328].

De este modo se asiste a un fenómeno de progresiva institucionalización de las celebraciones festivas en Valencia, al menos desde mediados del s. XVI. Los varios estamentos y grupos sociales valencianos (ciudadanos, nobiliarios y religiosos) van a ir estableciendo principios generales para su organización y para la delimitación de las responsabilidades en su disposición, con una doble consecuencia:

a) Por una parte, la evolución hacia festejos de gran complejidad organizativa en los que todos los ciudadanos sin excepción participan en mayor o menor grado; auténticas *macrofiestas* con una organización jerarquizada y con una capacidad de aglutinación de todos aquellos festejos que se habían venido celebrando tradicional-

gentes de fuera della, assí del Reyno como de los estraños, que jamás en fiestas señaladas se han visto ni conocido tantos estrañeros como este día. [...] no quedó pueblo ni lugar en todo el Reyno, y aun fuera dél, que no viniese a ver estas fiestas, quedándose algunos casi despoblados, tanto que los vezinos de la Villa de Cervera deste Reyno, con ser de ciento y cinquenta casas echaron suertes por quién havia de venir. Porque no permitieron viniesen más de las cien casas que primero saldrían por suerte, quedándose las cinquenta en la Villa porque no quedase sola.”

mente en ocasiones y períodos diversos (desde los toros a los oficios religiosos, desde los fuegos a la música y bailes, desde los disfraces a las justas literarias...). Esta paulatina acumulación de festejos creará, incluso, problemas de “visibilidad” para los diversos comitentes reunidos en estas macrofiestas; éstos, en ocasiones, deben esforzarse en promover sus propios festejos con auténticas campañas de publicidad. De este modo, El Colegio de los Notarios, deseando celebrar la canonización de su patrono, S. Luis Beltrán:

[...] participó las fiestas al Virrey, Arçobispo, Ciudad, Diputación, Governador y Regente [...]. En 19 de agosto preconizó la Ciudad sus fiestas, honrando al Insigne Colegio de Notarios en publicar el día de la suya; pero, por no poderse individuar en el pregón las que el Colegio hazía, determinaron los mayores y eletos [representantes de los notarios] que se hiziesse un cartel para que se explicassen en él, el qual se imprimió en un pliego de marca mayor y se puso una imagen del santo de lámina fina, y se fixó en los puestos más públicos de la ciudad. [LÓPEZ: *Beltran* (1674), pp. 185 y 188-9]

b) Paralelamente, una reducción de la tipología de los festejos institucionales, registrados —al menos en los libros de fiestas que las refieren— en la modalidad de las fiestas religiosas. Carreres distingue entre fiestas ligadas a la monarquía (entradas, nupcias, nacimientos, victorias...) y fiestas de tipo religioso; sin embargo, tal distinción desaparece de los volúmenes impresos ya a principios del s. XVII. Las fiestas religiosas predominan absolutamente y con ellas desaparece el fenómeno de la publicación de varias relaciones obra de autores diversos a propósito de un mismo festejo, aumentando paralela-

mente, en cambio, el grado de coautoría dentro de ellas, como veremos.³²

Objetivos últimos de la misma celebración y, en particular modo, de la relación impresa, serán la conservación de su memoria en el tiempo y, sobre todo, el logro de una proyección propagandística, persuasiva, más allá de la epidixis autocelebrativa, que renueve los vínculos de Valencia con la monarquía, por una parte, y ensalce su posición en relación con los otros reinos peninsulares, con Italia especialmente y con el resto de Europa. Programa que llega a desplegarse fuera de los confines de Valencia en una auténtica labor de promoción e imagen, donde la fiesta adquiere en el texto de la relación y en los grabados impresos una moderna dimensión persuasivo-publicitaria.³³

³² F. de A. CARRERES DE CALATAYUD, *Las fiestas valencianas y su reflejo en las justas poéticas y en las "Relaciones"*, Valencia, Anubar, 1977. De hecho, no se repetirán ediciones de libros de fiestas de diversos autores para conmemorar un mismo motivo, como sucedió en ocasión de los festejos nupciales de Felipe III (1598). Cfr. también M. McGOWAN, "Les fêtes religieuses au service de la propagande religieuse et politique", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...* cit., III, pp. 187-200.

³³ SALCEDO: *Hieronimo* (1614), pp. 220-1: "Sin las dichas figuras pintadas al olio y al temple ha salido estampada una inmensidad dellas, pues, según relación de los impresores, se han estampado en Valencia sola un millón y más figuras, sin las que han venido de Roma, Francia y Flandes [...]. Pero qué mucho si en Roma, con mucho acuerdo, con privilegio y devoción notable ansi de su Santidad como del Colegio de sus cardenales y Rota Romana, se han estampado en muchísimos tafetanes diversas estampas y figuras muy curiosas del Venerable Presbítero, grandes y pequeñas y en papel, y han embiado de aquéllas assí al Cabildo de la Metrópoli de Valencia como por toda España y demás Reinos de la Christiandad".

Chastel señala un doble origen en la fiesta renacentista: la celebración de un suceso importante para el poder y el carnaval. Ambos aspectos aparecen perfectamente fundidos en la posterior fiesta barroca, de modo que es posible reconocer en ella, en el primer caso, la vertiente institucional que tiene su máxima expresión en la evolución de los elementos renacentistas de las fiestas reales y cortesanas del Renacimiento (especialmente entradas, *ballet de cour*, *intermezzi*, mascarada de corte y torneos), caracterizadas por la exhibición de las cualidades propuestas por la tradición del *speculum principis* para los gobernantes (desde S. Agustín a S. Juan de Salisbury y al *De Regimine Principum*) y que se puede reconocer por la presencia de personajes alegóricos como Justicia, Prudencia, etc. La figura del monarca está siempre de algún modo presente, como ha estudiado Pilar Monteagudo en el caso de Valencia; como autoridad primera que puede —en caso de no asistir— conceder la celebración, como en las fiestas a S. Juan de Mata y S. Félix de Valois, para las que los trinitarios solicitaron carta de la reina que sirviera de acicate y promoción de los festejos [RODRÍGUEZ: *Mata y Valois* (1669), pp. 27-30]; o bien, como referente actancial omnipresente y estrechamente ligado a la divinidad.³⁴

³⁴ Dado de que los monarcas españoles siempre han honrado a la Virgen, como se afirma en TORRE: *Desamparados* (1668), p. 23: “Por esso María, con agracido retorno, ha sustentado también la grandeza de nuestros insignes Monarcas”. Cfr. P. MONTEAGUDO, *La Monarquía ideal: imágenes de la realeza en la Valencia moderna*, Valencia, Univ. de València-Dep. d’Història Moderna, 1995; ID., *El poder monárquico, fiestas reales e imagen de la monarquía en la Valencia del siglo XVIII*, Valencia, Ajuntament de València, 1995.

La segunda vertiente, la más primigenia de lo carnavalesco, resulta no menos importante, según Chastel. De todo ello hay muestras relevantes en las relaciones valencianas; basta citar la mención constante en los desfiles, como ocasión para la burla e incitación a la risa, de locos o negros³⁵. Cabe, pues, señalar numerosas referencias sobre la presencia de este ámbito primigenio, antropológico, ligado a fenómenos de representación, metamorfosis y catarsis colectiva: suspensión del tiempo y de las faenas cotidianas, alteración del espacio común mediante el ornamento y el uso insólito de objetos y seres comunes (formas parateatrales con el uso del fuego, instrumentos de trabajo, como los carros, animales domésticos...), transformación de la identidad y del papel de los participantes a través del disfraz y la máscara, inversión de valores, crítica o abolición provisional de las relaciones jerárquicas, privilegios, reglas y tabúes... En definitiva, el principio subversivo de lo carnavalesco capaz siempre (como enseña Bachtin) de regenerar(se) y renovar las formas más elaboradas de expresión artístico-literaria y presente en la fiesta barroca en una gran variedad de formas. Juan B. de Valda es preciso a propósito de este componente carnavalesco en el ámbito de participación de la Universidad en los festejos:

Reiterada ha sido costumbre en esta Universidad, para divertir la lozanía ocasionada del juvenil ardor y más peligrosa en el dese[...]ço de estudiantes y en el tiempo de Carnestolendas, permitirles los disfraces y máscaras, para que, entretenidos en la diversidad de trajes, galas, remedos, invenciones graves y ridículas, se

³⁵ A. CHASTEL, "Le lieu de la fête", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.) *Les Fêtes...*, cit., I, p. 419; P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit.

eviten otras licenciosas contingencias que de ordinario suelen ser de conocido peligro y de frecuentes desgracias, cuya licencia se suele y deve pedir a los señores Virreyes por los Rectores de la Universidad, en cuyo nombre, como de la Escuela, suele también salir formado un tercio el día que de los más próximos a Carnestolendas se destina, en que la máscara aquel día les privilegia con el nombre de Estudiantes, quando de todos estados se compone. Trocó la Virgen este año los fines, pues [...] pródidos los que governavan estas disposiciones, rogaron a su Excelencia la licencia de máscaras este día, pero que todas fuessen a cavallo para que assí luziese más este festejo, fuesse menos ocasionado y más plausible a quien se dirigía. [VALDA: *Inmaculada* (1663), pp.45-46]

A partir de estos aspectos primarios la fiesta barroca puede ser contemplada en un múltiple dominio de tipo histórico, ideológico, cultural, etc., específico de la Valencia del s. XVII o, en terminos bachtinianos, de un *cronotopos* consolidado en esta precisa tradición cultural, con su bagaje de valores, motivos, símbolos... Espectáculo ritualista y simbólico, como los que señala Roy Strong a propósito de los que los *rois thaumaturges* dirigían a sus cortes en una celebración del orden y la virtud; coincidiendo significativamente con un proceso de intensificación del carácter absolutista y casi místico de la monarquía desde finales del s.XVI.³⁶

³⁶ R. STRONG, *Arte y poder...*, cit., p. 53. P. MONTEAGUDO, *La Monarquía...*, cit.; ID., *El poder monárquico...*, cit.

1.3.1. Comitentes, presupuestos y gastos

Las relaciones extensas de fiestas, igual que otras manifestaciones artísticas y literarias del período (justas poéticas, sermones, teatro, etc.) concentran dentro del espacio de la ciudad, como se ha indicado repetidamente, este poder de difusión ideológica, de asombro y de control del pueblo por parte de las instituciones³⁷. Los promotores más inmediatos de tales manifestaciones solían ser los representantes de los poderes locales (ayuntamiento, cabildo o junta municipal, nobleza, virreyes o capitanes generales, universidades, órdenes religiosas y militares, gremios, cofradías, etc.), que solían delegar en una comisión encargada de ejecutar los acuerdos... Tales cargos oficiales, sujetos a limitada duración, hacían presión, pues, para que dichos encargos se realizaran cuanto antes, aunque diversos factores histórico-sociales condicionaban a menudo su ejecución. El más sig-

³⁷ A. BONET Y CORREA, "La fiesta barroca...", cit.; ID., "Arquitecturas efímeras, ornatos y máscaras. El lugar y la teatralidad de la fiesta barroca", en *Teatro y fiesta en el Barroco*, Serbal, 1986, pp. 41-70; ID., *Fiesta, poder y arquitectura. Aproximaciones al Barroco español*, Madrid, Akal, 1990; J.L. OROZCO PARDO, "La Contrarreforma y la ciudad", en *Diwan*, 8-9 (1980), pp. 111-120; P. MÁS I USÓ, *Academias y Justas literarias en la Valencia barroca (1591-1705). Teoría y práctica de una convención*, 1995, p. 57.

nificativo en la primera mitad fue la expulsión de los moriscos (1609), que empobreció las rentas de la aristocracia valenciana; también la peste marca algunos períodos (1647-48), así como las guerras en Cataluña a donde se enviaron tropas desde Valencia.³⁸

En cualquier caso, la vía oficial determina y encauza la fiesta, el protagonismo y la participación de los diversos grupos sociales: vecinos, gremios, congregaciones religiosas, nobles... Las instituciones de gobierno emanan disposiciones coercitivas a través de los pregones y carteles de las fiestas, distribuyen competencias, presupuestos y tareas, según rígidos principios de jerarquía social, incentivando la participación y la competitividad y condenando con multas y penas cualquier posible desafección. Cada grupo se re-presenta según un ceremonial en buena parte preestablecido, con los resortes de una tradición de probada eficacia; numerosos supervisores y jueces velan por el cumplimiento de las disposiciones en cada ámbito (oficios religiosos, aparatos efímeros de “la vuelta de la procesión”, justas literarias, torneos...). Para celebrar la beatificación de Tomás de Villanueva el cartel de las fiestas previstas establece la organización de una “[...] procesion solene i general al convento de nuestra Señora del Socorro”, mientras que la relación describe el fervor de

³⁸ P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., pp. 62-63, señala con datos de algunos historiadores cómo la expulsión de los moriscos y la repoblación sucesiva coinciden con un período de tres décadas (1610-1640) en el que decaen algunas de estas manifestaciones festivas. Cfr. F. GAVALDÁ, *Memoria de los sucesos de Valencia en 1647 y 1648...*, ed. facs. introd. M. Peset, Valencia, Librería París-Valencia, 1979; y sobre la universidad valenciana: A. FELIPO ORTS, *La Universidad de Valencia durante el siglo XVII (1611-1707)*, València, Generalitat Valenciana, 1991.

los preparativos³⁹; así como en los festejos de 1638 por los 400 años de la Conquista de Valencia, donde el pregón incita a la participación popular y masiva:

[...] exortando a todos a que las tres noches de aquellos días pusiessen luminarias en toda la Ciudad y ofreciendo ricos premios a los que más se aventajarían en ellas. Señalóse también para la Procepción el segundo día, y se ofrecieron premios a los más curiosos Altares que se harían en la buelta della y a las mejores invenciones que sacarían los oficiales que la avían de acompañar. Pregonóse fiesta de toros para lunes y martes, onze y doze de octubre. [...] todos andavan por las calles como agenos de sí mismos, consultando unos con otros los caminos y medios por donde poder señalarse más en estas fiestas; de que resultó el venir a competir unos con otros sobre quién sabría singularizarse más. [ORTÍ, *Siglo quarto* (1640), ff. 4v-5v.]

³⁹ MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 12-14: “Señaló para esto las calles de la buelta, obligando a sus moradores con penas a la limpieza de ellas i exortando las entalamaran i entoldaran ricamente, pararan i erigieran Altares en onra de dicha procesión i Beato. Ofreció en primero, segundo i tercero lugar tres ricos premios para los mejores Altares, tres para la mejor tapizería i colgaduras, i tres para las cruces que con mayor curiosidad i architettura saliesen adornadas de flores, ramilletes i otras invenciones. Mandó a todos los maestros i oficiales de la Ciudad acudiesen este día con sus luzes, banderas i estandartes de sus oficios —pena de cien sueldos, diez días de carcel i otras arbitrarias— a acompañar dicha procesion con la modestia i devoción devida, prohibiendo el pasar por dichas calles (desde el medio día asta acabada la buelta) cavallos o carroças, pena los dueños de diez escudos y de treinta días de cárcel los cocheros; allende de que ay puesta en este Arçobispado descomunió mayor *latae sententiae* [...]”.
Ibid., pp. 24-25: “En fin, todos estos días asta el plazo eran en todos un continuo estudio i exercicio encaminado a la execución de su grandeza i servicio del Santo, no reparando en las expensas, ni perdonando a gastos i trabajo, así la gente principal i de huelga, rica i azendada; como los pobres jornaleros i oficiales, que, acabadas sus tareas, empeçavan la de sus fiestas i regozijos, moviendo a todos a particular devoción i ternura”.

Se trata, pues, de una apremiante exigencia de control comunitario, del papel que asume cada individuo en el grupo, de su identidad social, regulando la competitividad mediante la ostentación de galas y habilidades en ceremonias en las que se confirman y renuevan vínculos de pertenencia/dependencia. A tal fin la organización de los festejos prevé destinatarios diversificados, en una capilar difusión y sujeción ideológico-cultural, como sucede en la fiesta teatral de los siglos de oro. Así, en la *Fiesta a la Virgen de los Desamparados* (1668), cuyo texto sufrió, incluso *a posteriori*, la censura de la Inquisición, el relator Francisco de la Torre señala, a propósito de la justa poética organizada durante la tarde por Isidoro Gilar, cómo en el templo se sentaron en los lugares preeminentes “ocupando los balcones varios gremios de personas ilustres”, el Virrey “de emboço tras de celosía”, “innumerables señoras” y la “Governadora de Valencia” en los primeros bancos; “numerosa nobleza y convocados ingenios ocupaban lo restante de la Capilla, cerrada con cuidado para la muchedumbre del vulgo y abierta para los menos, que son lo más”. Mientras que fuera de la capilla se “[...] previno para más plausible divertimento del pueblo fiesta de Bolatines”. Asimismo en un jeroglífico con lema en valenciano: “Pintóse (por dar la fiesta algo de vulgar y deleytoso al vulgo) la Capilla vieja...” [TORRE, *Desamparados* (1668), pp. 155-294 y 93].

Los citados fueros de las Cortes de 1585 indicaban ya un presupuesto consistente (“setze milia lliures”) para celebrar beatificaciones y canonizaciones de santos locales; renovado y ampliado posterior-

mente (1604 y 1612) a los no naturales del reino⁴⁰. Crehuades [*Inmaculada* (1623), p. 91] indica en su relación de las fiestas inmaculistas los ingentes gastos sostenidos para preparar los carros procesionales y los fuegos artificiales; mientras sobre los gastos de las otras fiestas inmaculistas señala Valda cómo la Junta de Quitamiento presupuesta 50.000 reales y después otros 26.000 más, mientras que la Universidad gastó más de 3000 escudos “como si le sobraran a la Universidad rentas y propios que expender en ellas” [VALDA: *Inmaculada* (1663), pp. 42-43].⁴¹

Hasta bien avanzado el s. XVII no se registran críticas serias contra este tipo de gastos, como señala Roy Strong en ámbito europeo; es más, eran considerados vehículos esenciales para la celebración y demostración del orden y de la autoridad de los poderes establecidos: Monarquía e Iglesia en primer lugar; en segundo, en nuestro caso, las instituciones locales, comitentes, participantes...⁴².

⁴⁰ G.R. MORA DE ALMENAR, *Volum. e Recopilacio...*, cit., pp. 334-336. Incluso, algunas figuras ejercían una auténtica labor de promotores internacionales; así, para la beatificación de Tomás de Villanueva (1619) fue “negociador en Roma” el mercader Esteban Muralti, a quien corresponden: “[...] por los gastos ofrezidos en Roma en muy cerca de dos mil ducados; i aunque la Generalidad (con aver ya dado, de los dieziseys mil ducados que acostumbra, para los gastos de qualquiera canonización de Santo que se ofrece; los necesarios para la beatificación) acudía con su acostumbrada liberalidad al desempeño: no dio a ello lugar, ni tiempo la piedad de sus devotos [...]” [MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 3-4].

⁴¹ También en TORRE [*Desamparados* (1668), pp. 6-11], indica el relator que la Junta del Quitamiento y el Consejo General pusieron a disposición 3000 escudos, 1000 para rematar la capilla nueva y 2000 para la fiesta.

⁴² R. STRONG, *Arte y poder...*, cit., p. 53; cfr. también F. R. de la FLOR, “Economía simbólica de la relación de conmemoración fúnebre en el Antiguo Ré-

1.3.2. Participantes y destinatarios de los espectáculos festivos

La fiesta urbana, como se puede apreciar, se despliega en el tiempo y en el espacio bajo la guía de unos dispositivos organizativos que prevén y exigen una empresa coral por parte de los participantes y espectadores. Los textos de las relaciones obedecen, a su vez, a la tarea de atestiguar el cumplimiento de todas estas fases, desde el momento previo de la predisposición de las celebraciones a su ejecución y éxito finales. Un sumario recorrido por algunas manifestaciones no específicamente literarias servirá para completar el cuadro sobre la fiesta urbana en Valencia y permitirá reconocer algunos de los aspectos primordiales que las caracterizan y sobre los que los relatores se detienen casi siempre con un grado de detalle y minuciosidad que excede, a nuestros ojos, el mero relato de los sucesos festivos. Los comitentes y organizadores tienden también aquí a predisponer las diferentes manifestaciones de que se componen los festejos en función de determinados receptores, con criterios minoritarios unas veces, abiertos al vasto público otras: fuegos y luminarias, procesión, torneos, toros, música, bailes, etc.

gimen: gasto, derroche y dilapidación del bien cultural”, en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...* cit., pp. 121-132.

En el caso de la FIESTA DE LOS FUEGOS sorprende a nuestros ojos la, a menudo, minuciosa descripción de luminarias y fuegos, de cuya tradición, como se sabe, Valencia y el área levantina son máximos ejemplos desde tiempos lejanos; influye, sin duda, el hecho que estos festejos son en gran parte nocturnos⁴³. Con una función primaria que no es sólo ornamental: enlazan con el ámbito primordial y taumatúrgico de la celebración de determinados ciclos de renovación y propiciación, bajo el principio carnavalesco de suspensión y subversión del tiempo cotidiano, de catarsis y metamorfosis urbana, especialmente mediante una tipología variada de artificios pirotécnicos que explotan, zigzaguean o se mezclan entre la multitud (cohetes, volapiés, entregirándolas, toros de fuegos, etc.). Con ellos Valencia se incorpora plenamente al circuito de las grandes manifestaciones pirotécnicas que en toda Europa asombraron a los espectadores durante el s. XVII, y a las que los textos de las relaciones atienden con una gama de recursos que va de la mención ocasional, en un primer grado de selección, y del registro escueto de la participación activa popular en sus formas más o menos primigenias, hasta la descripción

⁴³ J. GÁLLEGO, *Visión y símbolos...*, cit., p. 148, nota 80, destaca este carácter nocturno como específico de las fiestas valencianas. Cfr. G. ANDRÉS, "Describir en el barroco, *ut pictura rhetorica*. I, la fiesta de los fuegos en las relaciones extensas", en *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Cagliari*. Nuova serie XVI, 53 (1998), Cagliari, 1999, pp. 169-192. Estrictos mecanismos organizativos regulan tales gastos (en las fiestas nupciales de 1599 la partida prevista para los fuegos, a cargo del *ingenier de foch* Juan Gil, fue de más de 1100 libras y requirió 2137 manos de papel para hacer faroles), asignan públicamente mediante el pregón fechas, espacios y tareas para cada participante; cfr. CARRERES ZACARÉS, *Ensayo de una bibliografía...* cit., pp. xii-xiii.

más extensa de los artificios premiados o de aquéllos que, como se indica en las secciones siguientes, se sirven de motivos cultos para la representación de formas parateatrales o para la escenificación de cuadros próximos a la emblemática.

Con los DESFILES PROCESIONALES confluyen en la fiesta pública urbana algunas tradiciones de festejos precedentes, como las ceremonias de entradas de personalidades y de miembros de la realeza, que en siglos anteriores reevocaron a menudo el triunfo (*triumphus*) con arcos triunfales y elementos simbólicos procedentes de la Antigüedad⁴⁴. En el caso de los desfiles y procesiones valencianas Sanchís Guarner ofrece importantes datos sobre su organización, que constituía una de las manifestaciones más señaladas y cuidadas por parte de los organizadores y promotores de los festejos, como indican también algunas relaciones: “Porque lo principal de todas las fiestas que se avían resuelto para celebrar la memoria de la Conquista avía de ser la Procepción...” [ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), f. 8v]⁴⁵. Efectivamente, a medida que las celebraciones crecen en espectacularidad durante el siglo (englobando y recreando manifestaciones un tiempo diversas entre sí, de tipo carnavalesco, religioso, político, literario...), la procesión se irá configurando como un escenario privilegiado alrededor del cual giran gran parte de los elementos

⁴⁴ S. LÓPEZ POZA, “Introducción” a J.B. de Sepúlveda..., cit., p. 18, indica: “No poca influencia debieron de tener también las ediciones diversas de los *Triunfos* de Petrarca, que divulgaron una iconografía de larga influencia en todas las manifestaciones artísticas”.

⁴⁵ Cfr. M. SANCHÍS GUARNER, *La processó valenciana del Corpus...*, València, Vicent García, 1978.

festivos, y sobre el que se hace converger la mirada de los espectadores. Baste pensar que durante toda la tarde, antes de enlazar con la fiesta de los fuegos, participaban en los desfiles valencianos innumerables personas, ya en 1600:

[...] con una processión tan solenne y devota como esta yglesia pudo ordenar, valiéndose de lo que está enseñada a hazer otras semejantes, que obligan a que las alaben y vean los estrangeros de buena opinion y gusto [...]. Yvan primero en ella todos los oficios mecánicos deste lugar, que están repartidos por cofradias, siguiendo su antigüedad y orden, con cirios grandes en las manos; y luego seguía una dança de ocho gigantes, quatro varones y quatro mugeres ricamente vestidos al talle de quatro naciones diferentes, los quales baylauan al son de un tamboril y durçayna en seguimiento de dos enanos muy pequeños y feos, que guiavan el bayle.

Venían después con su acostumbrada devoción y concierto todas las Religiones [...] A éstos seguía todo el clero, que está dividido en treze parrochias, siguiendo cada una el santo guión de su cruz, muy adornadas todas ellas de curiosidades vistosas y alegres, y mucha parte de los clérigos (que son en Valencia muchos) lleuavan ricas capas de brocado, telas de oro, plata y sedas bordadas, o a lo menos con çanefas de oro, que con las luzes y concierto, y con las reliquias que trayan, parecieron en extremo bien.

La yglesia mayor ocupava el último lugar, con la misma orden, autoridad y adorno [...] Poco antes del Cabildo yvan todos los cantores, menestres y trompetillas desta yglesia y ciudad; y luego después venía un rico palio de brocado, cuyas varas llevavan los tres jurados mayores y el Governador y Bayle, y algunos barones de los más calificados deste Reyno [...] con el arzobispo. [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), pp. 13-15]

Una sumaria panorámica sobre los diversos componentes de la procesión permite distinguir dos segmentos bien diferenciados, uno más netamente popular por los participantes y motivos presentes, otro más institucional que, en el caso valenciano, cierra el desfile;

cada uno estructurado en modo más o menos estable a lo largo del tiempo. El primero de ellos presenta la siguiente secuencia modular:

esclavos negros, mendigos, locos...; danzas...	gremios [danzas, carros, formas parateatrales...]	gigantes y enanos, danzas...
---	--	---------------------------------

Se concentran aquí, como en algunos fuegos y luminarias, los elementos de carácter marcadamente carnavalesco; exordio y convocatoria popular al espectáculo, ocasión para la burla y la risa. Así, antes de los gremios desfilan a menudo esclavos negros, mendigos, locos, danzantes disfrazados... El carro de los locos, con galas “de amarillo y azul”, constituía un auténtico espectáculo cómico que servía a atraer la atención, mediante lo grotesco de sus muecas y aspavientos, el interés y la participación populares. En las fiestas a la Inmaculada de 1622 la procesión inició con un carro de locas, otro de locos y un tercero de niños expósitos disfrazados de ángeles; de modo que, como ha estudiado Pilar Pedraza, esta singular presencia carnavalesca resulta habitual en los festejos valencianos; locos de verdad en ciertos casos, en otros con estudiantes disfrazados de tales en los desfiles carnavalescos universitarios⁴⁶. En la *Relación de la vida de Fr. Hieronimo Simón...* (1614) se menciona a esclavos dedicados especialmente al empleo de cocheros⁴⁷; también vestidos de

⁴⁶ P. PEDRAZA, “La intervención de los locos...”, cit.

⁴⁷ SALCEDO: *Hieronimo* (1614), pp. 494-495: “[...] por la mayor parte no se conocen los unos a los otros, ni tienen casa particular donde se junten, porque pasan en aquella ciudad de mil y quinientos los coches que hay en ella [...] Advirtiéndose que no todos son los que han dado y ofrecido, pues tan sólo han

amarillo y azul (que parecen ser los colores asignados a estos 'diversos' participantes en el exordio de la procesión) se les menciona en ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), con un papel reservado siempre en ocasión de la fiesta anual del patrono de la ciudad, S. Vicente Ferrer:

[...] así fueron los que dieron principio a esta processión, con su vanderá de damasco azul y faxas de oro, ocasionando mucho regozijo y risa con lo gracioso de sus galas y con lo ridículo de sus acciones. Llevaban en lo más alto de la vanderá la figura del Divino Espiritu en forma de blanca paloma, para mostrar lo mucho que estiman su negro color. [*Ibid.*, ff. 120r y 110v.]

Cerrando este segmento de protagonistas y motivos populares aparecen los característicos gigantes y enanos de raíz carnavalesca castellana, introducidos oficialmente en Valencia poco después que los fueros de las Cortes de 1585 crearan un auténtico programa de fomento de las celebraciones festivas en este reino⁴⁸. Desde 1589 figuran los gigantes y enanos en la procesión del Corpus y también, con el tiempo, en otras procesiones, como la de la Virgen de los Desamparados, S. Roque, S. Luis Bertrán y S. Vicente Ferrer. De hecho, la relación de Aguilar (1608) se refiere ya a estos ocho gigantes, mitad hombres, mitad mujeres, y dos enanos: “[...] que es la

sido hasta quatrocientos dellos, por haver tenido a pundonor que los esclavos y negros diesen algo”.

⁴⁸ P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit., p. 331. S. CARRERES ZACARÉS, *Los gigantes de la procesión del Corpus*, Valencia, Ayuntamiento, 1960, pp. 5-6: el 18 de enero de 1589 los jurados, racional y síndico establecen: “Per ço ses magnificencies proveheixen que pera la festa del Corpus Cristi primer vinent sien fets huy gigants a imitacio dels que acostumen fer cascun any en la dita ciutat de Toledo y vila de Madrid y que aquells sien vestits con conve pera honra de dita festa”.

dança que el último lugar siempre ha tenido” antes del clero. [AGUILAR: *Luis Bertran* (1608), p. 12].

A continuación, en el núcleo de este primer segmento de la procesión desfilan los gremios, que, junto al clero, la nobleza y los demás poderes, se exhiben en público reconocimiento de su papel en la ciudad. Se sirven para ello de motivos y recursos de la tradición popular, de tipo carnavalesco; o bien echan mano a otros más elaborados, próximos en ocasiones a la fábula mitológica, otras a formas parateatrales, con escenas de tipo religioso que se refieren al motivo de la fiesta, o también a los géneros nobles, imitando empresas o divisas de orígenes bélicos, cifras o motes amatorios y cortesés.⁴⁹

Tras los gremios se introduce el segmento procesional correspondiente a las instituciones de gobierno, civiles y religiosas; los mismos comitentes de los festejos, quienes, como se indica en el

⁴⁹ Muestra del empleo de elementos carnavalescos en CREUHADES [*Inmaculada* (1623), pp. 57-8]: “Sentíase la gente, si no cansada, molida de la poca comodidad de asientos, pero con la risa que solicitó el carro triunfal de los molineros (que no fue poca) se remedió con facilidad este inconueniente [...] Yva en medio este carro un molino efectivamente moliendo y un muchacho sembrando harina y cogiendo bendiciones por todo el discurso de la processión” [...]. Yva despejándoles el camino a los albañiles una Tarasca o Galápago de catorze palmos de cuerpo, que sacando con intermisiones siete de cuello, todo lo llevaba abarrisco (sic), lastimando pocos y regozijando a muchos”.

En cambio, en AGUILAR [*Luis Bertran* (1608), pp. 9-11] se describe el desfile de los gremios con sus sesenta y cuatro banderas y cuatro carros alegóricos: el de los colchoneros con cuatro salvajes rústicos, ángeles “bivos” cantando y pintados con motes y letras y el santo prostrado; el de los cordoneros con cuatro leones y muchos indios tirando flechas al santo; el de los herradores una “peña” con cuatro fuentes y el santo resistiendo la tentación de una mujer hermosa.

apartado sucesivo, parecen dedicar una especial atención a determinados aparatos efímeros desplegados en la *vuelta* de la procesión: arcos, carros, altares, cruces, etc.⁵⁰

Determinados festejos nobiliarios, como los TORNEOS y TOROS, permiten sólo en parte evocar tradicionales ideales caballerescos, como los que renovara en sus contenidos y en sus manifestaciones externas Carlos V a partir de la tradición caballerisca de Borgoña. Pero en las valencianas estamos lejos de los ballets ecuestres y de otras manifestaciones más típicas de las cortes reales o de la alta nobleza europea, y, en cambio, más próximos, por una parte, a manifestaciones de origen morisco, como las fiestas de toros, carreras de lanzas, juegos de cañas y sortijas, estafermos, encamisadas y máscaras, que formaban parte de una misma familia de diversiones caballerescas que habían alcanzado su esplendor en la Edad Media, tanto

⁵⁰ “Es costumbre antigua en Valencia hazerse por la tarde todos los años la Processión del día del Corpus, [...] y los Jurados, entre otras muchas diligencias que hazen para assegurar el luzimiento de aquella fiesta, salen por la mañana con sus togas a cavallo, acompañados de los maceros con sus ordinarias insinias, atabales, trompetas y chirimías, con todos los oficiales, que en ocasión semejante suelen salir, con mucha ostentación y bizzarria, y formando un vistoso alarde, discurren por toda la buelta de la processión a fin de que las calles y plaças por donde ha de passar estén con el aliño y decencia que se deve a fiesta tan solene. Por aver parecido muy justo que para la processión de este Centenario se hiziesse la misma diligencia el día señalado para esta Processión. [...] Partieron de la plaça con los atabales, trompetas y chirimías delante, a quien seguía el Licenciado Miguel Juan Aguilar, presbítero, como uno de los oficiales de la Ciudad, por tener título de capellán suyo y estar a su cargo la custodia de la casa donde están guardados los carros en que el día del Corpus se representan los autos sacramentales” [ORTÍ, *Siglo Quarto* (1640), ff. 28v-29v.].

entre los cristianos como entre los musulmanes, y que eran legado de remotas edades (mientras en Castilla este tipo de fiestas estaban ya en decadencia se mantenían, en cambio, en los reinos de la Corona de Aragón). Por otra parte, se trata de manifestaciones ligadas también al origen de algunas formas protoemblemáticas, como la divisa, el mote, la empresa, que van a alimentar la constitución de los género mixtos más ricos de significación iconográfico-textual, emblemas y jeroglíficos especialmente.⁵¹

En las relaciones valencianas se da cuenta de espectáculos de este tipo, casi siempre mencionándolos sin más, p.e., en AGUILAR [*Luis Bertran* (1608), canto iii], en SALCEDO [*Hieronimo* (1614), p. 463], en la relación de ORTÍ sobre las celebraciones por el centenario de la conquista de Valencia, o bien en MARTÍNEZ [*Villanueva* (1620), pp. 14, 29 y 558-563], donde describe uno de los días de fiesta, que corre a cuenta del brazo o estamento militar, con toros y “[...] otros regozijos i ejercicios militares, como fue una máscara famosa, un grandioso torneo, sarao i encamisada”⁵². La tradición de este tipo de torneos

⁵¹ Vid. R. STRONG, *Arte y poder...*, cit., p. 29; P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit., p. 144; J. GÁLLEGO, *Visión y símbolos...*, cit., p. 126; F. R. de la FLOR, *Emblemas. Lecturas de la imagen simbólica*, Madrid, Alianza, 1995. En este sentido, las fiestas nupciales a Felipe III (1599) fueron ocasión de la mayor exhibición de este tipo de manifestaciones, luego no igualada en las décadas siguientes; cfr. LOPE DE VEGA, *Fiestas de Denia al rey catholico Felipe III de este nombre...*, Valencia, Diego de la Torre, 1599, canto II, pasa revista a las empresas que lucieron en los torneos.

⁵² ORTÍ [*Siglo quarto* (1640), hs. 126v y ss.; cit. en hs. 130v-131r.] presenta una descripción pormenorizada de los toros, incluida la “tarasca” con que los albañiles hacían “[...] muchas burlas a los toros y, ocasionándoles a que aumentassen el regozijo”; así como un estafermo organizado otro día en el

parece revigorizarse en la segunda mitad del siglo, o al menos aparece registrada con mayor detalle y atención en las relaciones de fiestas, especialmente a cargo de Francisco de la Torre⁵³. La fiesta de toros y cañas a la que se refiere el relator Juan B. de Valda, en *Inmaculada* (1663), aparecen descritas por un co-autor ocasional de la relación (“[...] como passó, Don Rodrigo Artes lo dirá mejor...”), quien en su “Respuesta epistolar” ofrece un ejemplo de relación de sucesos epistolar insertada en un volumen mayor [VALDA, *Inmaculada* (1663), pp. 569 y 570-601]. Sin embargo, las referencias a festejos y torneos se vuelven menos detalladas en los relatores posteriores, como T. López de los Ríos (1674) o José Rodríguez (1669).

mismo coso taurino por los nobles: “Y la fiesta fue un estafermo. Para él dividieron la plaça en quatro calles con tres palenques, a fin de que tuviessen los caualleros que avian de salir a correr una parte por donde entrar y otra por donde salir”. En CREHUADES [*Inmaculada* (1623), pp. 106 y 136-7], además de los toros en la plaza del Mercado, el gremio de los plateros se exhibe en una encamisada que solía estar reservada a los nobles.

⁵³ A propósito de una fiesta de lanzas que anticipa el desfile de las empresas (“festejo de a pie”): “[...] la forçosa disposición de las empressas hizo tardar la del torneo, con que fue primero la de las lanças” [...] “Eligiéronse diez señalados combatientes con el mantenedor, para ser el uno Marte del torneo y los nueve de la Fama. Discurrió cada uno su oculta intención en patente empressa, primorosa en la obra de su artificio y en las palabras de su mote. Previnieron para todos tres ilustres juezes y para cada uno dos insignes padrinos [...] Después de aver batallado, como está dicho, cada uno como todos, se juntaron por último remate a combatir todos juntos como cada uno. Folla llama el militar idioma a este último exercicio” [TORRE: *Luzes* (1665), pp. 449-559].

1.4. Componentes festivos: artes plásticas, aparatos efímeros, grabados

[...] buriles o pinzeles, no plumas; colores o molduras, y no letras devieran ser coronistas, aun de la menor circunstancia de todas estas fiestas si se pudieran multiplicar láminas y pinturas como libros, pero supla esta imposibilidad la consideracion de quien las leyere [...] [VALDA: *Inmaculada* (1663), p. 80].

De este modo declara Valda la dificultad que supone afrontar desde la escritura la descripción del universo plástico de las celebraciones barrocas, la distancia existente entre lo referido y lo ejecutado. Imagen ésta —por la que plumas y pinceles o buriles (letras y colores o molduras) se confunden en las festividades y en los volúmenes que forman parte de ellas— que permite desvelar la importancia que se concede en las relaciones de fiestas a los elementos ornamentales. Éstos la mayoría de las veces contienen referencias simbólicas y transmiten mensajes iconológicos (así motivos vegetales con plantas como el laurel, la palmera, la rosa..., rosetones y medallones, elementos bélicos, mitológicos...) o acentúan, como indica Ana Ávila en el ámbito de la arquitectura honorífica, el carácter

icónico de personajes y escenas⁵⁴. Desde el mero estilema decorativo, estos elementos morfológicos pueden llegar a constituir mensajes complejos e, incluso, herméticos.

Como se indicó en un apartado anterior, por lo que se refiere a las luminarias y fuegos artificiales los organizadores parecen privilegiar, en principio, un destinatario masivo e indiferenciado. Salcedo de Loayza indica la importancia de tales preparativos: “No había casa, por pobre y miserable que fuese, que no encendiese dos o tres luzes por lo menos, y los que no tenían velas, o no podían alcanzar para comprarlas (como yo lo sé de más de dos), hinchían de azeyte caracoles y con ellos hazían sus luminarias” [SALCEDO: *Hieronimo* (1614), p. 462]⁵⁵. El relator subraya en ocasiones los efectos de horror, asombro, suspensión, maravilla, confusión, que suscitan entre todos los espectadores, y lo hace evocando una recurrente tipología de tropos y figuras: hipérboles, oxímoron, analogías y metáforas con referentes naturales (sierpes, soles, auroras, erupciones volcánicas, rayos...) y empleando imágenes bélicas en las descripciones, especialmente la del combate luz / oscuridad; todo ello con un efecto de hipotiposis o de trazo vivo e inmediato por el que se consigue un

⁵⁴ A. ÁVILA, *Imágenes y símbolos en la arquitectura pintada española (1470-1560)*, Barcelona, Anthropos, 1993, pp. 24-25.

⁵⁵ Cfr. también MARTÍNEZ [*Villanueva* (1620), pp. 23 y 401], con ello se pretende emular y superar otras fiestas precedentes o foráneas, como en el caso de los fuegos artificiales a cargo de Luis Ripoll y su hijo Juan Ripoll en las fiestas por la beatificación de Tomás de Villanueva: “[...] espectáculo sin duda el mejor que aquí se a visto i retrato al vivo de los fuegos que en Roma se disparan por las canonizaciones de los Santos, en el fuerte Castillo de Santangelo” (*Ibid.*, p. 401).

cierto grado de plasmación esencial y efectiva de este espectáculo visual. En cualquier caso, a la proximidad con que se disponen los artificios respecto a los espectadores, característica de aquella dimensión primordial de los fuegos y luminarias, parece sumarse con el tiempo una tendencia a incorporar elementos de mayor poder escenográfico, más distantes del público, aptos para la simbolización y el despliegue de un discurso que puede ser *leído* en la distancia con un mayor o menor grado de significación.⁵⁶

Junto a las luminarias y fuegos, el conjunto de las arquitecturas honoríficas, aparatos efímeros, elementos decorativos, etc., contribuyen poderosamente a la transformación del espacio cotidiano urbano en una metamorfosis radical de la urbe, como *locus* suspendido en el tiempo de las festividades, en el que se aplica también un juego de ingenio urbanístico (luego también textual en las relaciones) por el que se decoran efímeramente las arquitecturas reales y se levantan otras efímeras (que en ocasiones serán reconstruidas como reales). Escenario privilegiado donde interactúan todos los participantes y todos los elementos constituyentes de la fiesta, en ocasiones según un cierto tipo de imaginario antiguo: greco-latino, egipcio, etc. Particularmente en el momento cumbre del desfile procesional, que despliega una estructura en eje a modo de friso, ya tradicional en la Edad Media; sólo que mientras entonces el desfile y el público se

⁵⁶ Cfr. G. ANDRÉS, "Describir en el barroco...", cit., p. 177-178, indico un caso sugestivo de metamorfosis por el que en la noche la ciudad de Valencia proyecta en sus torres y tejados elementos urbanísticos característicos de Barcelona y Mallorca, evocando así, con un efecto casi cinematográfico, un viaje que hiciera S. Raimundo; en GÓMEZ: *Raimundo* (1602), p. 24.

movían al unísono en un mismo eje espacio-temporal, a partir del Renacimiento, con el desarrollo de las entradas reales, cambió este eje, de modo que fue el cortejo el que ahora se movía mientras el público miraba fijo.⁵⁷

En el caso de aparatos efímeros como carros alegóricos, arcos de triunfo, altares, etc., el autor de la relación, a diferencia de lo que sucedía con las manifestaciones de carácter eminentemente popular (luminarias, desfiles carnavalescos, etc.), debía ser notario algo más atento a su magnificencia y relator particularmente fiel en su descripción. No sólo debía encarecer el efecto que producía en quienes los contemplaban, o aludir escuetamente a los motivos y elementos que los conformaban, sino que también podía detenerse un momento, amplificar el discurso concediendo algunas líneas al encomio, a digresiones explicativas, a la descripción pormenorizada de sus componentes, a la interpretación de sus signos y motivos... En última instancia, podía llegar a exhibirse en un auténtico ejercicio literario mediante la descripción efrástica.

⁵⁷ De aquí a la introducción de la perspectiva el paso es ya menor; cfr. G.R. KERNODLE, "Déroulement de la procession dans les temps ou espace théâtral dans les fêtes de la Renaissance", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, cit., I, p. 443: "Le passage de la procession médiévale aux théâtres de la Renaissance fut le fait des artistes qui inventèrent les représentations et les tableaux symboliques disposés le long des rues pour les Entrées royales"; ID., *From Art to Theatre. Form and Convention in the Renaissance*, Chicago, 1944 y 1947; C.A. MARSDEN, "Entrées et fêtes espagnoles au XVI^e siècle", en J. Jacquot E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, cit., II, pp. 389-412.

1.4.1. Aparatos efímeros y artes plásticas

De hecho, cabe señalar la existencia de una estrecha relación entre los artistas y artesanos encargados de la confección de los aparatos efímeros y los eruditos y literatos encargados de su descripción y celebración escritas (El Greco, por ejemplo, levantará el catafalco de la Reina Margarita que Paravicino celebra en un soneto) e, incluso, en ocasiones de su traza o diseño conceptual, dando vida a una frenética actividad de la que dan testimonio los autores de las relaciones de fiestas⁵⁸. También en Valencia, mientras la traza de los tres arcos triunfales predispuestos en las fiestas nupciales de Felipe III le fue confiada al pintor valenciano Juan Zariñena, la dirección e inspección de las obras de los aparatos efímeros correspondió a uno de nuestros relatores, Gaspar Aguilar, junto a Jerónimo Virués (autores ambos de varias poesías para tales aparatos).⁵⁹

⁵⁸ MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 23-24: "Otros, estampas i figuras del santo, de que uvo sin número, pues sólo los religiosos trajeron de Roma más de tres mil de folio grande finisimas, con sus milagros en contorno de ellas por orla; sin otras muchas, que mercaderes particulares avian echo traer a su cuenta, i infinitas de diferentes suertes que en la ciudad se avian cortado en madera i laminas de cobre, de que uvo tan notable expedición que admira. No se azian en casa los pintores i escultores otros quadros al olio que del Beato D. Tomás, unos de medio cuerpo, otros de figura entera i al natural, otros de talla." Vid. también CROS: *San Lucas* (1626), p. 39.

⁵⁹ AGUILAR: *Felipe III* (1599), ed. F. Carreres Vallo, cit., pp. lxi-lxii, correspondieron al pintor J. Zariñena 300 libras.

Ciertamente, los casos de retroalimentación y circularidad de temas y motivos entre fiesta (entre todos y cada uno de los componentes festivos: carros, altares, fuegos, libreas, torneos...) y libro (materiales literarios: sermones, poesías, teatro, emblemas, relaciones de sucesos...) son numerosos; ya incluso a partir de las portadas mismas de los textos en relación con los arcos triunfales⁶⁰. De este modo, la fiesta misma, y en parte las relaciones que la describen sucesivamente, se constituye como obra multimedia, donde los mensajes y motivos ideológicos y culturales se trasvasan de un código a otro con enorme facilidad (en las descripciones como en los grabados). Un fenómeno éste de confusión e ingenio entre planos, géneros, materiales, etc., característico del período barroco y particularmente evidente en los textos repertoriados, sobre el que, por lo que se refiere a estos componentes menos estrictamente literarios, ofrezco a continuación una sucinta panorámica a través de algunas muestras escogidas de entre la ingente cantidad de indicaciones que se incluyen en los volúmenes.

La modalidad de los arcos triunfales, en realidad más característica del período tardorrenacentista que del barroco, cuenta con otro ejemplo en TÁRREGA [*Vicente Ferrer* (1600), p. 239] y aún en la relación de Salcedo de Loayza de 1614; en ocasión, pues, de fiestas religiosas y como recurso limitado al interior de los templos para

⁶⁰ H.F. BOUCHERY, "Des arcs triomphaux aux frontispices de livres", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, cit., pp. 431-432; cfr. J.A. RAMIREZ, *Construcciones ilusorias (Arquitecturas descritas, arquitecturas pintadas)*, Madrid, 1983.

crear un efecto de perspectiva sobre las imágenes de determinados altares o capillas⁶¹. Junto a los arcos de triunfo, de los que no figuran grabados en los volúmenes de las relaciones valencianas, las arquitecturas efímeras más importantes fueron los altares y los carros.

Los altares se erigieron en algunos lugares específicos: los patios de la Universidad y de los conventos, el interior de los templos y en las calles, adosados a edificios, dispuestos para la “vuelta” de la procesión... Su estructura fue generalmente piramidal, compuesta por una serie de gradas en progresiva disminución de anchura; aunque también los hubo de tipo arquitectónico en forma de escenario teatral en cuyo interior los personajes, pintados, “de bulto” o encarnados por actores, representaban una escena inmóvil o se movían por medio de mecanismos ocultos, inspirándose en motivos populares o eruditos.⁶²

⁶¹ “Hízose una portada de lienço a la romana a imitación de un arco triumphal, con adorno de pintura harto costoso y mucho más vistoso; pusiéronse por las cornizas y pedestrales del arco muchos candeleros de plata con cirios blancos, que le adornavan mucho, [...] alegrando assí mesmo el olfato las flores que se pusieron, pevetes y pastillas que se quemaron, y al oydo los músicos de la capilla mayor, que cantaron, como en oposición, diferentes y curiosos motetes” [SALCEDO, *Hieronimo* (1614), p. 521].

⁶² P. PEDRAZA, *Barroco efímero...* cit., p. 53. En CREHUADES: *Inmaculada* (1623), p. 29, se describe una pirámide-escultura (a costa de la ciudad) con un caballo a modo de fuente: “[...] una rica y vistosa piramide, enramada de arrayán. Tenía diez y seys en quadro, sobre la qual estava un cauallo al talle y proporción de otro vivo, con ayrosos amagos de empeçar y proseguir la carrera que le venía enfrente, echando cristalinos rayos por los ojos; por la boca, narizes, orejas, uñas de pies y manos vistosos y apazibles arroyuelos de agua, los quales le formavan garçotas y plumajes en la cabeça y ancas, no haziendo menor lugar que si corriera o escara-muzara”. En SALCEDO: *Hiero-*

Los carros, llamados en Valencia entremeses o *rocas*, se introdujeron para cubrir necesidades escénicas ligadas originariamente a manifestaciones teatrales y sirvieron, sobre todo, para la magnificencia de la festividad del Corpus, celebrada en Valencia desde 1355⁶³. Pero, además de desfilan en la procesión del Corpus, servían también para la representación de motivos carnavalescos, permitiendo el desfile de personas disfrazadas (locos, gitanas, personajes mitológicos), de animales (carros de perros y gatos peleándose), o bien introduciendo elementos estáticos, imágenes de cartón, madera y tela. Se trata en estos casos de los carros que abren el exordio de la procesión y también de los del desfile de los gremios u *oficios mecánicos*, quienes en ocasiones arrojaban y distribuían desde ellos

nimo (1614), p. 110, se indica un ejemplo de aparato efímero "de bulto" humano: "En otra capilla llamada de la Piedad (bien adornada de luzes y quadros curiosos) estava el Venerable Simón preparándose para dezir Missa, y un niño de los que en Valencia hay en la casa de San Vicente Ferrer, huérfanos de padre y madre, hecho un bulto que le ayudava a dezir Missa." O bien, un ejemplo de aparato efímero múltiple, un altar a costa del mercader italiano Antonio Bononi, con numerosos elementos arquitectónicos: "tres escogidísimos retablos, que estuvieron sobre tres peanas, tan hermanados y bien dispuestos que los tres hazían un altar, no faltándoles a cada qual los requisitos para serlo, como bancos, sotabancos, basas, columnas, capiteles, arquitraves, frisos, cornizas y difiniciones de maçonería relevada, dorados y bruñidos a lo moderno" [*Ibid.*, pp. 34-5].

⁶³ P. PEDRAZA, *Barroco efímero...* cit., pp. 54-55; M. ARENAS ANDÚJAR, *Breve historia de las Rocas y otras noticias referentes sobre el Corpus valenciano*, Valencia, 1977; S. CARRERES ZACARÉS, *Festividad del Corpus. Las rocas*, Valencia, Ayuntamiento, 1957, indica que en 1512 ya desfilaban doce rocas en la procesión del Corpus escenificando los correspondientes *misteris*: Adán y Eva, la Anunciación, la Adoración de los Reyes, S. Jorge, la Sagrada Cena, el infierno, el Santo Sepulcro, el Apocalipsis, etc.; mientras que en el s. XVII se reduce la parte teatral de los *misteris* e, incluso, el número de rocas.

dulces, estampas, coplas impresas o productos del propio gremio (harina, por ejemplo). Como señala Pilar Pedraza, casi todos los carros presentan un diseño en forma de nave, incluso sobre un mar fingido; pero también aparecen en forma de dragón, tarasca o animal fabuloso, y recubiertos con adornos, escudos, tarjas y jeroglíficos alusivos. Sin embargo, su inclusión en los volúmenes de las relaciones por la vía del grabado es privativo de los textos de la segunda mitad del s. XVII, particularmente en VALDA [*Inmaculada* (1663), pp. 452-568].

Por otra parte, desde un ámbito artístico, la primera mitad del siglo se caracteriza en Valencia por la importante figura de Francisco Ribalta, ejecutor de los programas iconográficos del patriarca, obispo y virrey Juan de Ribera, e introductor de un nuevo modo de concebir la pintura bajo la influencia de Caravaggio. De Ribalta se dan noticias en la relación de Salcedo de Loayza, mientras del hijo, Juan Ribalta, se incluyen composiciones poéticas en dos de las relaciones tempranas⁶⁴. A otro pintor valenciano, Gaspar del Bort, se le

⁶⁴ J. GÁLLEGO, *Visión y símbolos...*, cit., p. 20: influencia de Caravaggio que llega aquí “[...] antes que en Sevilla; y ello se explica por las relaciones directas marítimas que han existido entre Valencia y Nápoles. Ribalta, con su vigorosa piedad cristiana, influirá en Ribera, y, a través de éste, en toda la pintura española y buena parte de la italiana”. SALCEDO: *Hierónimo* (1614), p. 506: “Determinó el clero muchos días antes del ochavario hazer pintar a Francisco de Ribalta, pintor famosísimo en España, un quadro grande de Christo nuestro Redemptor con la Cruz a cuestras, las tres Marias siguiéndole y el Presbítero Simón arrobado y arrodillado a sus pies. Y éste para que sirva de altar en la Capilla nueva”. Cfr. también MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 469-532 y MENDOZA: *Sta. Teresa* (1622), pp. 97-9.

encarga la construcción y decoración del tablado levantado para que la compañía teatral de Juan Morales representara la comedia de Aguilar, *Vida y muerte de San Luis Bertrán*; mientras que Francisco de la Torre menciona a Jerónimo J. de Espinosa, discípulo de Ribalta, en la descripción de un jeroglífico central en la nueva capilla de la Virgen, que se colocó a modo de altar, “por falta del artífice” [...] “un retrato sobre tabla que de nuestra santísima Imagen pintó con insigne pinzel el famoso Gerónimo de Espinosa, tan parecido al original que, aviéndose pintado para cerrarle en su nicho, haze dél tan viva representación que casi no se halla diferencia del original de mazonería a la copia sobre tabla” [TORRE: *Desamparados* (1668), p. 102].⁶⁵

El pintor Pablo Pontons es mencionado como autor de los numerosos lienzos que decoraron el claustro del convento de los Desamparados: “todos ellos, obra de la mano del famoso pintor Pablo Pontons, valenciano, y en esta parte singular crédito de su patria”⁶⁶. Otro artista, Andreu Marzo, es conocido sobre todo como autor del dibujo previo para el grabado de la portada de la relación de Valda, *Fiestas a la Inmaculada Concepción...* (1663), sobre lámina realizada por el grabador J. Caudí.⁶⁷

⁶⁵ Cfr. A. ESPINÓS DÍAZ, *Dibuixos valencians del s. XVII*, Valencia, Generalitat, 1994, pp. 84-107; P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit., pp. 339-343.

⁶⁶ *Apud.* A. ESPINÓS DÍAZ, *Dibuixos...*, cit., pp. 109-113. También en RODRÍGUEZ: *Mata y Valois* (1669), pp. 103 y 124-128, se describen los cuadros de la procesión, obra de Pablo Pontons.

⁶⁷ *Ibid.*, pp. 115-121; P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit., pp. 65-7. En realidad, se conocen dos dibujos preparatorios para dos planchas distintas, la de la portada y una mayor que se repartió entre el público de la fiesta.

1.4.2. Grabadores

En efecto, numerosas relaciones festivas, por exigencias de los mismos comitentes, se diferencian del resto de relaciones de sucesos breves (o bien extensas de diverso argumento) por esta inclusión de grabados, que los mismos relatores se precian de elogiar, y no sólo por afán de ornato bibliográfico. A través de éstos el texto establece una ulterior vía de participación en las mismas celebraciones de la fiesta, proyectando de nuevo una imagen recreada de algunos de los elementos más destacados del aparato efímero o de aquellos elementos iconográficos cuya interpretación hace aconsejable la presencia de una imagen visual.

[...] en este libro se recrean los letores con la hermosura de las láminas, que les da luz el que les da explicación, y sirven a la historia de luminosos guías, porque las haze lámparas el prudente óleo de la tinta que las describe y norte el claro esplendor de el ingenio que las ilustra. [VALDA: *Inmaculada* (1663), prels. "Elogio al libro, por F. de la Torre", ff. 12v-13r].

La relación entre grabado y pintura se remonta en toda Europa a finales del s. XV y principios del XVI, período en que también en la pintura española se difunde la presencia de componentes arquitectónicos que definen y enmarcan la escena: arcos y muros bajos, presentes ya con anterioridad en la pintura europea del período. Por

entonces inicia a ser habitual el trasvase de motivos tomados de las portadas de libros y, en general, de los grabados, especialmente los de algunas entradas triunfales, también por parte de entalladores y artesanos decoradores, de modo que los grabados desempeñan ya en el s. XVII, como señala Julián Gállego: “el mismo papel para la propagación de la Pintura nueva que hoy asumen las galerías de exposiciones y las revistas de arte”⁶⁸. Otro papel cumplen, además, los frontispicios con grabados en los libros barrocos: una función alegórica y simbólica con un poder de síntesis gráfica o de elocuente pintura, de preanuncio decodificador para el posterior desarrollo argumental de la obra, con la que puede establecer interesantes correferencias.⁶⁹

⁶⁸ A. ÁVILA, *Imágenes y símbolos...*, cit., pp. 17 y 29: “Gracias en buena parte a este excelente medio de comunicación, la influencia de artistas como Durero o Rafael fue notable”. J. GÁLLEGO, *Visión y símbolos...*, cit., p. 81: “Unas pocas copias y estampas de los cuadros romanos de Caravaggio han hecho cambiar el curso de la pintura española, como unas pocas copias o estampas de Van Dyck, llevadas a Sevilla por su alumno Pedro de Moya, cambiaron la carrera y el estilo del joven Murillo. Se ha podido afirmar con justicia que las estampas sacadas de los lienzos de Rubens y su escuela hicieron mucho más por la vulgarización en España de un nuevo sistema de composición rítmica y dinámica, de centrífugas curvas, que los propios cuadros del maestro, por más que no escasearan en iglesias y palacios”.

⁶⁹ Cfr. J. CARRETE PARRONDO, “Grabados alegóricos del siglo XVII”, en *Goya*, 161-2 (Madrid, 1981), pp. 346-9; ID., “Grabado y literatura en la España Barroca”, en *Verso e imagen. Del Barroco al Siglo de las Luces*, León, Calco-grafia Nacional-Dir. Gen. Patrimonio Cultural- Universidad de León, 1995, pp. 281-288; y V. MÍNGUEZ, “El libro como espejo”, en *Fragmentos*, 17-19 (1990), pp. 58-63; G. LEDDA, “Emblemas y configuraciones emblemáticas en la literatura religiosa y moral del siglo XVII”, en *Actas del IV Congreso Internacional de A.I.S.O.*, Univ. de Alcalá de Henares, pp. 45-74. Sobre el grabado en Valencia: E. PÁEZ RÍOS, *Repertorio de grabados españoles*, 3 vols.,

Respecto a los textos repertoriados, destaca el número abundante de grabados que algunos textos incluyen. VALDA [*Inmaculada* (1663), p. 155], indica alguno de los posibles criterios de inclusión, al afirmar: “De el altar no se ha abierto lamina por no contener singularidad de invención”. Pero, más allá de la calidad del aparato efímero o del emblema que los grabados reproducen, sin duda influyen otros criterios: la importancia del comitente y, sobre todo, el alto coste que suponía abrir una lámina (en torno a 160-200 reales entre 1621 y 1689)⁷⁰. De alguno de los grabadores que colaboraron en las relaciones de fiestas valencianas del XVII se conocen pocos datos, como en el caso de Fr. Luis Claros, que se distinguió por las láminas que ejecutó para la relación de RODRÍGUEZ [*Mata y Valois* (1669)]. De otros, en cambio, contamos con testimonios de una más activa y prolífica actividad.

Así, el libro de VALDA [*Inmaculada* (1663)] contiene cincuenta grabados calcográficos de los aparatos efímeros de las fiestas, realizados por José Caudí y por Francisco Casadez (o Quesádez). De ellos el más cuidado era, sin duda, el de la portada, obra del primero sobre dibujo previo de su maestro Andreu Marzo (aparte del mencionado en la relación de idéntico tema, que se imprimió para regalar durante los festejos). José Caudí, pintor, arquitecto y escenógrafo, es también autor de la lámina del altar de los Notarios en LÓPEZ [*Beltran* (1674)], así como de todo el altar; intervino en las fiestas immaculistas que

Madrid, 1981-1983; B. GARCÍA VEGA, *El grabado del libro español (ss. XV-XVI-XVII)*, Valladolid, 1984, I, pp. 59-81; V. FERRÁN SALVADOR, *Historia del grabado en Valencia*, Valencia, 1943.

⁷⁰ S. LÓPEZ POZA, “Introducción” a J.B. de Sepúlveda..., cit., pp. 26-27.

relata Francisco de la Torre, como creador del aparato escénico de la comedia que se representó, *Açucena de Etiopía*, escrita por F. de la Torre y José Bolea⁷¹. Francisco Quesádez (firma F.Q.F.F. o Quesádez F.F.) llegó a ser director de grabado en la Academia de S. Carlos de Valencia; fue autor del *Túmulo* en la Catedral por las exequias de Felipe IV (1666), de los grabados no firmados por Caudí en la relación de VALDA [*Inmaculada* (1663)], así como de grabados de la relación de RODRÍGUEZ [*Mata y Valois* (1669)].

Otros tres grabadores destacan por su colaboración en relaciones de fiestas valencianas: Juan Felipe, Mariano Gimeno y Gregorio Heredia⁷². Del primero destacan sus láminas en ORTÍ [*Villanueva* (1659)], volumen cuya portada se debe a Gregorio Heredia, pero en el

⁷¹ En la relación de Valda se dan indicaciones valiosas sobre este José Caudí y su obra: En la relación de la “Primera fiesta del Estamento Militar” se describe el incendio de un altar durante un oficio y el caos que cundió, así como que en el tentativo de apagarlo: “El mismo; que fabricò el Altar, que se llama Iusepe Caudí, diestríssimo artifice y a quien se deven los más ingeniosos diseños de estas fiestas; cayó desde lo alto al suelo y, imaginándole muerto, porque le hallaron sin sentidos y respiración, con un día de cama convaleció...” (*Ibid.*, p. 208). Cfr. P. PEDRAZA, *Barroco efímero...* cit. pp. 64-6.

⁷² F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario...*, cit., p. 346, reproduce documentos de archivo sobre los gastos relacionados con los grabados para los aparatos efímeros y la impresión de ORTÍ [*Villanueva* (1659)]: a Joan Felipe 12 libras (“per les planches dels altars” de S. Domingo y S. Agustín), 18 lib. (planchas de altares de Sta. Mónica, S. Martín, Sta. Catalina), 6 lib. (plancha altar de la Merced), 3 lib. (planchas de carros de “velluters” y “teixidors”), 3 lib. (“plancha dels carnicers”), 3 (plancha del carro de “çabaters”). Al Ldo. Gregorio de Heredia: 12 lib. (planchas altares de S. Felipe y S. Sebastián), 24 lib. (4 láminas de altares del Remedio y de S. Tomás, así como por el “chero glifich del secretari olmo”), 15 lib. (5 planchas de carros de oficios: “Pellers, fusters, ferrers, obrers de vila y el aguileyo dels fadrins”), 12 lib. (“planches dels carros dels chiquets de S.t V.t ferrer y del principi del llibre”).

que colabora en gran número de planchas (altar de los conventos de S. Agustín, Predicadores, Santa Mónica, los de las parroquias de S. Martín, Santa Catalina y los carros que presentaron los gremios de pescadores, tejedores de lino, maestros zapateros y terciopeleros...). Mariano Gimeno (firma sus obras M^o G^o) es autor de numerosos grabados incluidos en las relaciones repertoriadas; en LÓPEZ [*Beltran* (1674)], ORTÍ [*Villanueva* (1659)], VALDA [*Inmaculada* (1663)], así como en TORRE [*Luzes* (1665)].

Son, pues, numerosos los casos de colaboración y de transmisión de motivos y técnicas entre pintura, grabado y libro impreso. Es éste un ámbito donde la emblemática encuentra terreno especialmente fértil para su divulgación, aun cuando, como señala S. López Poza, resulta difícil seguir las relaciones entre emblemistas y grabadores o impresores; en el caso español, además, debido a la carencia de planchas a disposición, hecho éste por el que los autores se veían obligados a reutilizar las ya existentes adaptándolas a sus propósitos.⁷³

⁷³ S. LÓPEZ POZA, "Emblemas españoles manuscritos en Toledo en 1562", en ID. (ed.), *Literatura emblemática...*, cit., pp. 132-3.

2. MATERIALES FESTIVOS LIGADOS A LOS GÉNEROS DE LA EMBLEMÁTICA

Los índices finales del presente repertorio permiten evidenciar la importancia concedida en estos volúmenes a los géneros de la emblema, con la mención o inclusión de un número significativo de empresas y divisas y centenares de emblemas o jeroglíficos, obra casi siempre anónima, aparte un número limitado de obras con autoría conocida. Se trata de piezas que explicitan a través de una singular condensación de ingenio conceptual (como conceptos expresados a través de un medio iconográfico-textual), una alusión precisa, originariamente en relación con la esfera de la moral pública o privada, sirviéndose para ello de una configuración primordialmente figurativa, con un grado de oscuridad que se desvela y declara en forma verbal mediante un mote y/o una glosa literaria (letrilla, décima, epigrama, etc.).⁷⁴

Este proceso de empleo y aplicación de la imagen en celebraciones y obras literarias, como un uso erudito, se había iniciado en el

⁷⁴ Cfr. F. R. de la FLOR, *Emblemas. Lecturas...*, cit., p. 52-54.

Renacimiento bajo una más o menos directa influencia del neoplatonismo florentino, tal como se señala a partir de E.H. Gombrich⁷⁵. Se desarrolla en España inicialmente a partir de la difusión de Alciato y Horapolo, se amplía desde un punto de vista literario ya en la segunda mitad del s. XVI (en el ámbito de las artes plásticas se suman otras vías de influencia) con la aparición de comentaristas y exégetas de la obra de Alciato y con los primeros libros de emblemas españoles a partir de los *Emblemas morales* de Horozco, 1589; se populariza y difunde bajo la forma del jeroglífico a lo largo del s. XVII, gracias también a la proyección pública que adquiere en las fiestas públicas y, por tanto, a través de las relaciones extensas de fiestas. De este modo llegará a permear la mayoría de las manifestaciones culturales del período y a expandirse en un doble proceso de popularización y de irradiación de efectos ideológico-doctrinales por el que se imponen sobre los emblemas de contenido moral de raigambre humanística los emblemas religiosos y políticos.⁷⁶

⁷⁵ E.H. GOMBRICH fue quien estableció la síntesis de los influjos platónicos y aristotélicos en el origen y desarrollo del género emblemático, en *Imágenes simbólicas*, Madrid Alianza, 1983, pp. 161-165. Cfr. también J.M. DÍAZ DE BUSTAMANTE, "Sobre los orígenes del emblema literario: *lemmata* y contexto", en López Poza (ed.), *Literatura emblemática...*, cit., p. 62: "La difusión de los escritos platónicos en los medios intelectuales florentinos, y la masiva afluencia de eruditos griegos después de la caída de Constantinopla en 1453, favoreció el éxito popular del sistema neoplatónico (el platonismo académico se había asentado ya en los primeros años del siglo)".

⁷⁶ Cfr. F. MALDONADO DE GUEVARA, "Emblemática y política. La obra de Saavedra Fajardo", en *Revista de Estudios políticos*, 23 (1949), p. 53; G. BEAU-DOUX, *Alciat en Espagne*, Memoria para el Diploma de Estudios Superiores, dir. por C.V. Aubrun, París, Instituto Estudios Hispánicos, 1957; S. NEUMEISTER, "Decadencia y modernidad de la Emblemática: Diego de Saa-

Un emblema o jeroglífico típico (emblema *triplex*) constituye un concentrado de alta densidad semántica en el que se combinan en modo sintético: por una parte una imagen (*pictura, icon, imago...*) o *cuerpo* del emblema, con una o más figuras (en el ámbito editorial incisas en un grabado o descritas por un relator en el caso de las relaciones de fiestas), cada una de las cuales y/o el conjunto con un significado alegórico; por otra, una frase o sentencia (*inscriptio, motto, lema...*), *alma* del emblema, que sugería al lector-espectador cómo inferir el mensaje contenido en este conjunto; por último, un texto explicativo (*subscriptio, epigramma, declaratio...*), a menudo en verso, que declara o desvela completamente el sentido del conjunto. Se trata, pues, de un agregado iconográfico-textual que, más allá de su lejana matriz neoplatónica, sigue en su constitución fundamentalmente principios poético-retóricos de base aristotélica: el horaciano deleitar enseñando, pero también con-mover, persuadir y edificar, en la línea desarrollada por los teóricos del conceptismo y de la agudeza, como Tesauro y Gracián.⁷⁷

vedra Fajardo, *Idea de un Príncipe Político Cristiano*", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática...*, cit., p. 206; S. LÓPEZ POZA, "Introducción" a J. B. de Sepúlveda..., cit., p. 21; ID., "Emblemas españoles manuscritos...", cit.; E. CORDERO DE CIRIA, "Importancia de la fiesta pública y las relaciones en la divulgación de la cultura emblemática", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, pp. 67-76.

⁷⁷ M. PRAZ, "Lo agradable y lo útil", en *Imágenes del Barroco*, trad. de J.M^a: Parreño, Madrid, Siruela, 1989, pp. 195-233; ID., *Studi sul Concettismo*, Roma, 1964; Ch. BOUZY, "El emblema: un nuevo lugar estético para los antiguos lugares éticos", en *Criticón*, 58 (1993), pp. 34-45; J. CHECA CREMADES, *Gracián y la imaginación arquitectónica, espacio y alegoría de la Edad Media al Barroco*, Potomac, Scripta humanistica, pp. 44-45.

Respecto al emblema o jeroglífico, que dispone de una dimensión y alcance moral o ideológico referido generalmente a toda una comunidad, otras modalidades de la emblemática herederas del mundo de la heráldica medieval, como las empresas y divisas, representan vínculos individuales de reconocimiento de linaje o de compromiso moral y de aspiración de conducta estrictamente personales. Poseen estas últimas una aún más estrecha relación entre *pictura* y *motto*, que permite plasmarlas ingeniosamente quintaesenciadas con la mayor economía de medios: “brevità del detto e perspicuità della figura”.⁷⁸

Hacia todas estas modalidades de inserción de lo iconográfico en lo literario, hacia este vasto capítulo de la literatura emblemática dirigen su atención desde hace algún tiempo un número creciente de especialistas de diferentes ámbitos. Numerosos trabajos van subrayando esta presencia cada vez más evidente en multitud de textos, géneros y manifestaciones literarias y culturales de los siglos de oro,

⁷⁸ G. POZZI, *Sull'orlo del visibile...*, cit., pp. 460-1: “L'impresa è un componimento minimo per definizione: iconograficamente è sulla soglia del pittogramma, letterariamente al di sotto dell'epigramma”. Cfr. M. PRAZ, *Imágenes del Barroco*, trad. de J.M^º: Parreño, Madrid, Siruela, 1989; R. KLEIN, “La Théorie de l'Expression Figurée dans les Traités italiens sur Imprese, 1552-1612”, en *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* XIX, 1957, pp. 320-41; R. STRONG, *Arte y poder...*, cit., p. 39; F. R. de la FLOR, *Emblemas. Lecturas...*, cit., p. 53; Según J. GÁLLEGO, *Visión y símbolos...*, cit., pp. 25, 29-30: “las divisas francesas, las empresas españolas, están tan asimiladas al signo de reconocimiento, al blasón, que muchas veces entran en su composición, como sucede en España con *motes* que cabe colocar al interior del escudo, como el “Ave María” de los Mendoza. Los “Tanto Monta” de los Reyes Católicos, el ‘Plu Ultra’ de Carlos V.”

respecto a los cuales las relaciones y libros de fiestas del período tardorrenacentista y barroco ofrecen uno de los filones más ricos e inexplorados. En este ámbito específico de la literatura emblemática me remito a las líneas maestras del estado de la cuestión trazadas por Fernando R. de la Flor y a la bibliografía actualizada en Internet a cargo Sagrario López Poza, así como a los trabajos específicos sobre el área valenciana de Pilar Pedraza, Víctor Mínguez y J.M. González de Zárate, entre otros.⁷⁹

No cabe en estas páginas —ni por otra parte es objeto del presente trabajo— el análisis detallado de la presencia de la emblemática en las fiestas barrocas, que constituye un rico depósito de materiales para el estudio, no tanto de las modalidades más íntegras en la línea

⁷⁹ K. SELIG, “La teoría dell’emblema in Spagna: I testi fondamentali”, *Convivium*, 13 (1955), pp. 409-421; A. SÁNCHEZ PÉREZ, *La literatura emblemática española. Siglos XVI y XVII*, Madrid, SGEL, 1977; además de los trabajos citados en nota en el presente apartado y, en general, las aportaciones indicadas en la bibliografía final de M. PRAZ, J.A. MARAVALL, S. SEBASTIÁN LÓPEZ, J. GÁLLEGO, G. LEDDA, A. EGIDO, F. R. de la FLOR, V. MÍNGUEZ, etc. Puede consultarse la página web: “<http://rosalida.dc.fi.udc.es/emblematica/Bibliografia.html>”, dirigida por S. López Poza. En ámbito valenciano: V. MÍNGUEZ, “Reflexiones sobre la emblemática festiva: jeroglíficos valencianos por la beatificación de Tomás de Villanueva en 1619”, en *Lecturas de Historia del Arte*, II, Vitoria, (1990), pp. 332-337; ID., *Emblemática y cultura simbólica en la Valencia barroca*, Valencia, Edicions Alfons El Magnànim-IVEL, 1997; ID., “Un género emblemático: el jeroglífico barroco festivo. A propósito de unas series valencianas”, en *Goya* 222 (1991), pp. 331-338; J.M. GONZÁLEZ DE ZÁRATE, “La tradición emblemática en la Valencia de 1640”, en *Traza y Baza*, 8 (1983), pp. 114 y ss.; S. ALDANA FERNÁNDEZ, “La emblemática valenciana del Barroco y el Funesto jeroglífico”, en *Archivo de Arte Valenciano*, 1979, pp. 46-58; A. ALEJOS MORÁN, “Jeroglíficos marianos en el Siglo Cuarto de la Conquista de Valencia”, en S. López Poza (ed.), *Literatura Emblemática Hispánica...*, cit., pp. 277-292.

de la literatura emblemática culta del período (en parte, por ejemplo, en algún certamen poético de la segunda mitad del siglo), como, sobre todo, de un amplio espectro de modalidades representativas de una emblemática aplicada, fuera de los volúmenes elitistas y refinados de los emblemistas, proyectada hacia un público mucho más amplio y, por tanto, con diferentes características y fines comunicativos y persuasivos respecto a aquella otra emblemática “alta”.

De este modo, en los diferentes apartados de este estudio recopilo numerosos testimonios que, diseminadamente, sirven para subrayar la presencia creciente y pervasiva que tienen estos géneros en las relaciones extensas de fiestas. Volúmenes en los que figuran, ya sea reproduciendo en forma aproximada mediante grabados unos originales que se solían exponer en grandes formatos, ya sea mediante su simple descripción por parte de los relatores; es decir, resultan plasmados en modo gráfico o lingüístico con el filtro o la mediación de sujetos, el grabador o el relator, que no son —salvo excepciones— directos autores de las piezas emblemáticas. Unos y otros serán, por tanto, protagonistas últimos (como recopiladores para la *memoria editorial* de las fiestas) de un fenómeno característico del período (también en la Valencia del s. XVII, con la amplia participación de multitud de artesanos y artistas señalada en páginas precedentes): la progresiva emblematización de los componentes festivos, de los géneros literarios incluidos en los volúmenes e, incluso, de las mismas relaciones extensas de fiestas.

Ya se han anticipado en apartados precedentes algunos puntos de contacto entre aparatos efímeros y emblemática: en primer lugar,

porque los mismos aparatos efímeros (carros, arcos de triunfo, altares, etc.) aparecen en ocasiones contruidos originariamente como auténticos cuadros escénicos inspirados en aquellos mismos géneros mixtos; también porque frecuentemente emblemas y jeroglíficos se fijan y exponen sobre ellos. La emblemática se emplea aquí, pues, como *silva locorum*, fuente de motivos para la *inventio* en todos y cada uno de los componentes de la fiesta urbana; como ya venían empleándose en las celebraciones de corte (en las exequias reales, por ejemplo, en las fiestas teatrales del Buen Retiro y la Zarzuela) y en otras manifestaciones artístico-literarias del período, que acogen de este modo la influencia directa o inducida de los *Hieroglyphica* de Horapolo, los *Emblemata* de Alciato, los textos de Valeriano, Francesco Colonna y tantos otros.⁸⁰

No faltarán tampoco en los próximos capítulos testimonios significativos de esta presencia de la emblemática en los géneros más específicamente literarios que participan en las celebraciones y que, con mayor o menor atención, recogen los volúmenes de relaciones

⁸⁰ Señalan la influencia de Horapolo en el ceremonial funerario de la Casa de Austria y en las fiestas teatrales del Buen Retiro y la Zarzuela: J. GÁLLEGO, *Visión y símbolos...*, cit., p. 41; A. MANERO, "Honras fúnebres de Felipe IV en Salamanca", en *CIH*, VIII/1 y 2 (1982), pp. 33-47; J.F. ESTEBAN LORENTE, *La iconología*, Barcelona, Península, 1991. F. R. de la FLOR, *Emblemas. Lecturas...*, cit., p. 50, señala la vasta influencia de Alciato y de Valeriano —a quien encontró Felipe II en 1548 en Pavia— en multitud de géneros literarios y artísticos (en cambio, no encuentra documentalmente demostrada la influencia de Horapolo en el ceremonial real: *ibid.*, p. 33 - nota 45). También J. GÁLLEGO, cit., p. 44, señala huellas de Francesco Colonna en los jardines de Aranjuez, en los *Plaisirs de l'Île Enchantée*, celebrados por Luis XIV en Versalles e, indirectamente, en las fiestas cortesanas y religiosas.

festivas; en particular en las piezas teatrales y poéticas, así como en la sermonística o en las mismas relaciones extensas que dan cuenta de las fiestas barrocas. Tampoco faltan, en realidad, muestras de influencias contrarias, que apuntan, por ejemplo, a diversas líneas de *teatralización* o de *sermonización* de los componentes y géneros literarios festivos, incluidos los emblemas mismos...⁸¹ Sirvan unos y otros como testimonios del carácter caleidoscópico que asume cada pieza dentro del designio compositivo del conjunto de la fiesta, así como de la consideración última de los volúmenes que nos ocupan como virtuales palinsestos que permiten entrever el denso *maremagnum* de imágenes y grafías con que se despliega la cultura del barroco en tales géneros festivos en una exuberante palingénesis de signos.

⁸¹ Así, en los adornos y altar de la Facultad de Teología, en VALDA: *Inmaculada* (1663), p. 155: “De el altar no se ha abierto lamina por no contener singularidad de invención [...] fuera de la Capilla se fijaron en las colgaduras varios geroglíficos para que se siguiese la uniforme compostura en los alifios todos de aquel espacioso sitio. Todo el Psalmo de David 20 fue assumto de algunos, y sus versos dieron motivo a la pintura como a las inscripciones”.

2.1. La emblemática en el *corpus* de relaciones valencianas

Los géneros de la emblemática están totalmente ausente en las relaciones de la primera década del siglo, si se exceptúan algunas muestras señaladas de empresas y divisas con las que se exhibieron los nobles en las nupcias de Felipe III, cuya *pictura* describe Aguilar sin transcribir mote alguno, como en el caso de Gaspar Mercader “[...] gallardo y fiero,/ todo cubierto de luziente azero [...] / De plata y naranjado terciopelo / salió vestido, y por empresa un monte / señal que el del amor puso en el suelo, por ser en sus proezas Rodamonte” [AGUILAR: *Felipe III* (1599), p. 18]⁸². A partir de la segunda década su presencia sigue una parábola singular, con las primeras muestras de emblemas o jeroglíficos. En realidad, en forma más bien indirecta en SALCEDO [*Hierónimo* (1614)], mediante la inserción de las letras o versos declarativos (ignorando lema y *pictura*) de unas decenas de jeroglíficos expuestos como adorno en diversas parroquias valencianas, aunque también a través de las primeras descripciones (sucintas y sin grabados pero completas) de unos pocos jeroglíficos en su forma

⁸² Gaspar Mercader reaparece con empresas diversas en diferentes torneos y desfiles [*Ibid.*, pp. 41, 85, 120].

triplex plena. Algunas de estas indicaciones permiten apreciar en estos primeros testimonios un cierto grado de condensación simbólica y de ingenio emblemático:

Havía muchísimos hieroglíficos esparzidos por toda la Iglesia, entre los cuales estaban éstos:

Púsose un pliego de papel todo blanco, dezía en medio dél: *Simón*.

[...] En otro se pintó un delfin a la orilla del mar, con una muerte encima de la cabeça; dize la letra: *Del fin de la muerte nace*.

[...] En otra se pintó una tortuga cerca de un lino, con este mote: *Sic conservauit*. Y abaxo este: *Aunque es la charidad / para todo el fundamento, / con solo el recogimiento / conservé la castidad*.

[SALZEDO: *Hierónimo* (1614), pp. 100-1 y 116-8].⁸³

Otras, en cambio, dejan entrever algunas de las estrategias comunicativas —persuasivas— que caracterizarán prevalentemente los jeroglíficos del s. XVII en Valencia: la atenuación de la característica dificultad descifradora mediante el empleo de referentes simbólicos fácilmente reconocibles ligados, sobre todo, a la religión (corazones, manos de religiosos, imágenes religiosas, cruces, altares, etc.) o a ámbitos populares (herramientas de trabajo, objetos de la vida cotidiana, animales domésticos...); reiterados con énfasis en algunas series de jeroglíficos unas veces, otras diseminados en la *pictura* junto a otras imágenes como marcas declarativas de su significado...⁸⁴

⁸³ Este primer testimonio de jeroglífico “en blanco”, con el lema *Simón*, corresponde a una modalidad extrema que juega con una poética del silencio, por la que se excluye del conjunto la parte de la *pictura* (en otros la parte textual: emblema silente); también en otra de las relaciones valencianas se incluye un jeroglífico en blanco: “Un pliego de papel todo blanco, con esta letra abaxo escrita: *Treynta y tres años estuvo, / entre tinta este papel, / sin caer borrón en él*” [SALZEDO: *Hierónimo* (1614), p. 38].

⁸⁴ *Ibid.*, pp. 110-1, 116-8.

Hacia mitad de siglo, sin embargo, aparecen ya las primeras series de grabados, correspondientes en este caso a jeroglíficos de autor conocido.

Tabla I de presencias de géneros de la emblemática (1599-1650)

GASPAR: <i>Felipe III</i> (1599). TÁRREGA: <i>V. Ferrer</i> (1600). GÓMEZ: <i>Raimundo</i> (1602). AGUILAR: <i>L. Bertrán</i> (1608). GÓMEZ: <i>L. Bertrán</i> (1609).	1599-1609 Total ausencia
SALCEDO: <i>Hierónimo</i> (1614)	Inclusión de los vv. declarativos de 37 jer. y ocasional descripción completa (<i>lema-pictura-versos</i>) de otros
MARTÍNEZ: <i>Villanueva</i> (1620)	1 laberinto del autor en los preliminares - una serie de 30 jer. del relator (25 con grabados). - otra serie de 12 jer. del relator (con grabados) - serie de 30 jer. de Antonio J. Terraza (15 grabados.) * Ausencia de jer. descritos completos sin grabado
MENDOZA: <i>Sta. Teresa</i> (1622) CREHUADES: <i>Inmacul.</i> (1623) CROS: <i>S. Lucas</i> (1626)	1620-1640 Total ausencia
ORTÍ: <i>Siglo quarto</i> (1640)	- una serie de 17 jer. anónimos (con grabados) - otra serie de 42 jer. anónimos (con grabados) * Ausencia de jer. descritos completos sin grabado

En MARTÍNEZ [*Villanueva* (1620)], el relator incluye 52 composiciones con sus correspondientes grabados y, en total, 42 piezas suyas en dos series de jeroglíficos, así como otras 30 de una serie obra de Antonio Juan Terraza. Por primera vez una relación de fiestas valenciana dedica un espacio considerable a tales piezas, y ello, además, con plena conciencia de autoría por parte del prolífico Jerónimo Martínez de la Vega y con útiles indicaciones sobre la poética del

género y su efectiva aplicación en el área levantina⁸⁵. Así, a propósito de las piezas que incluye afirma:

Advirtiéndolo al curioso lector que, así como conocerá en ellas muchas faltas, por ser del autor que son i él no negallo, conozca por lo menos i confiese carecen de dos muy grandes, en que pecan los más que vienen impresos casi en todos los libros que salen a luz, así de fiestas de beatificaciones como de otros acaecimientos, que son pintar en ellas figuras humanas i en la letra latina o española (i aun a veces en entrambas) nombrar lo que está pintado en el cuerpo del geroglyfico, que es como dezillo dos i tres vezes, cosa en que me admira (siendo tan notable vicio en esta materia) caygan tan generalmente todos en ella. Y ya que alguno defienda no es falta la primera en algún caso forçoso, no me negarán lo es grande la segunda. Adviértese también de paso, por no causar con la repetición dello en éstos i los demás, que se pintan muchas vezes coraçones como nota i geroglyfico o letra para sinificar con ella al

⁸⁵ El relator, refiriéndose a los adornos de la iglesia, afirma que había: “[...] muchos papeles bizarramente pintados i de hermosa letra escritos, asi de varia poesía latina i española como de geroglyficos, labirintos, elogios i otras obras de ingenio al propósito del santo i de la fiesta. Y, aunque no faltaron curiosos que las dieron saco, se pondrán aquí los geroglyficos [...]. Refiérense algunos en dibujo i otros por escrito, así por no aver al presente copia de oficiales que cortaran estampillas, como por mayor comodidad de la impresión i podellas acomodar con el orden que aquí van [...]. Para inchar el vacío de la buelta de cada geroglyfico me fue forçoso componer al santo con alguna priesa las décimas que van tras cada uno d’ellos, lo que fue ocasión de no salir con la agudeza que quisiera. Azen todas alusión al mismo pensamiento del geroglyfico tras quien se ponen, como sirviendo de mayor esplicación a cada uno [...]”.

En otra ocasión: “[...] avía a trechos iguales interpuestos muchos geroglyficos, con que más se variaya el gusto, ultra de ser muy propios en fiestas de estudiantes como lo eran éstas i tan cerca de la Universidad. Recogieronse los más i algunos de ellos puse aquí en estampa i otros no, así por falta de oficiales como por no crecer este volumen” [MARTÍNEZ: *Villanueva*: (1620), pp. 97-98, 404].

santo (por ser sus armas, como dixe, el corazón, cruz i saeta) i no pintalle, como algunos, ya dando limosna a pobres, ya predicando i muchos que le oyen, ya en la cama espirando i muchos ángeles, etc. ,que parecen más tablillas de milagos que otra cosa.
[MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 97-8]

Con esta alusión justifica, en particular, una de sus series de jeroglíficos para el convento del Socorro, en la que el comitente le impuso la inclusión de corazones como motivo común —poco arguto e ingenioso ciertamente— en la *pictura*: “[...] entrando en el cuerpo i pintura de todos ellos corazones a petición de dicho devoto, por gustar de que cuadraran con la pintura de toda la luminaria referida, mandando les iziera de repente. Puse primero sobre ellos de vistosa letra este mote: PASTORUM, PASTORI, PASTOR... [con un] soneto de Vincente Esquerdo i tras él los geroglyficos” [MARTÍNEZ: *Villanueva*: (1620), pp.311-312].

Tras la relación de Martínez de la Vega sigue un período de ausencia de piezas de la emblemática (1621-1639) para reaparecer de nuevo en la última relación de la primera mitad del siglo, ORTÍ [*Siglo quarto* (1640)], con dos series de jeroglíficos anónimos y un total de 59 composiciones (además de un laberinto del mismo relator en los preliminares)⁸⁶. Hacia la segunda mitad del siglo se produce un aumento exponencial de piezas, casi todas anónimas, con escasa inclusión de la *pictura* en forma de grabado y, por tanto, con modalidades prevalentemente descritas con la mediación de los mismos relatores.

⁸⁶ Cfr. J.M^o. GONZÁLEZ DE ZÁRATE, “La tradición emblemática...”, cit.; A. ALEJOS MORÁN, “Jeroglíficos marianos...”, cit.

Tabla II de presencias de géneros de la emblemática (1650-1700)

<p>MATEU: <i>Inmaculada</i> (1653) * Ausencia de jer. grabados</p>	<ul style="list-style-type: none"> - una serie de 30 jer. (8 de Martín de Almansa). - otra serie de 13 jer. anónimos a cargo de la Universidad "en nombre de las ciencias y artes liberales".
<p>ORTÍ: <i>Vicente Ferrer</i> (1656)</p>	<p>Ausentes</p>
<p>ORTÍ: <i>Villanueva</i> (1659) * Ausencia de jer. grabados</p>	<ul style="list-style-type: none"> - una serie de 10 jer. en un templo. - en los altares de la vuelta de la procesión: 12 jer. en el de S. Agustín y uno de Luis de las Daunas en el de S. Tomé. - en los altares del Convento de N.ª S.ª del Socorro: 10 jer. en el primer altar; 6 en el segundo; 8 en la entrada y 12 en el cuerpo del templo.
<p>VALDA: <i>Inmaculada</i> (1663) * Ausencia de jer. grabados</p>	<ul style="list-style-type: none"> - en la Universidad: serie de 13 en Medicina con uno en su altar; 11 de Juan B. Messeguer, catedrático de Tomista, con 2 más en el altar; 20 de los catedráticos de antitomista; 16 de los de retórica, prosodia y sintaxis; serie de 13 en Jurisprudencia con uno en su altar; de 18 en Teología. - en los diversos conventos y parroquias, series de 15, 9, 29, 39, 7, 21, 4 y 6 jer., con dos jer. compuestos de Francisco de la Torre. - serie de 4 jer. en casa del boticario F. Vadillo. - series de 20, 13, 15, 2, 1 jer. (con 2 compuestos) en los altares de la Iglesia mayor. - en los carros de la procesión: 28 jer. y 8 empresas. - en la fiesta de cañas: 12 empresas.
<p>TORRE: <i>Luzes</i> (1665)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 8 jer. de autor en la justa poética (4 con grabados). - 10 empresas en la fiesta del torneo con sus correspondientes grabados.
<p>TORRE: <i>Desamparados</i> (1668)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - serie de 24 jer. de Laureano Martínez de la Vega. - 20 jer. de autor en la justa poética (el premiado, de José del Olmo, con grabado). - serie de 8 jer. anónimos en el templo.
<p>RODRÍGUEZ: <i>Mata y Valois</i> (1669)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 3 jer. en la procesión. - series de 19, 2, 7 y 8 jer. en el convento de los Descalzos (uno en forma de laberinto con grabado); serie de 24 jer. de L. Martínez de la Vega. - 9 jer. de autor en la justa poética (2 premiados con grabado).

LÓPEZ: <i>Luis Beltrán</i> (1674)	- serie de 10 jer. con grab., en adornos de templo.
JOSEPH DE JESÚS: <i>Pascual Bailón</i> (1692) * Ausencia de jer. grabados	- serie de 9, 34 jer. en adornos de templos. - serie de 6 jer. de Pedro Luis Cortés

Predominan en la segunda mitad los jeroglíficos con lema latino tomado de citas bíblicas y *pictura* con motivos religiosos fácilmente identificables (infinidad de manos en numerosas piezas señalan o aferran unos y otros elementos dentro de la *pictura*, al modo de las "tablillas de santos" que indicara Martínez de la Vega):

- a. imágenes inmediatamente reconocibles con grado cero de interpretación (crucifijo, imagen mariana, pontífice, santo, etc.);
- b. composición de motivos con referencias a atributos bien conocidos y descifrado mínimo -así, azucenas, palomas, rosas... en el caso de la Inmaculada-;
- c. con referencia a animales o instrumentos de factura popular (pájaro, gato, conejo, balanza, vela, tablero de damas...), a veces de insólita y casi vulgar presencia: cataplasma, conserva, horma para medias, etc.
- d. con auténticas escenas alusivas a mitos y leyendas (jinete con osezo arrojando espejo a osa que se muerde mano; ángel deteniendo con rienda león ante puerta...) más o menos reelaboradas a lo divino (centauro asaeteando palomas, tortugas guiando carro triunfal de la Fama con vaso de azucenas...).
- e. con reutilización de motivos ampliamente experimentados, ligados casi siempre al ámbito de la naturaleza: sol, luna, ave, nube, león, rayo, mar...

Tal vez la novedad en las piezas emblemáticas descritas o presentes en las relaciones de fiestas de la segunda mitad del siglo radique, junto a la mayor densidad de motivos populares y jocosos, en la inclusión de motivos característicamente barrocos (reloj, ante-ojo..., figuras geométricas, cifras, signos astrológicos...). Además de una considerable presencia de elementos festivos autorreferenciales (luminarias, altares, carros, cohetes, iglesias, ciudades, etc.) que reiteran el alto grado de ósmosis existente en el entorno de la fiesta barroca.

Junto a esta evolución en la tipología de los motivos empleados en la *pictura*, las relaciones de las últimas décadas del siglo testimonian el gusto renovado por las empresas, empleadas como adorno en determinados carros procesionales o, más a menudo, en los torneos y fiestas nobiliarios de esta época. También por la inserción de la emblemática en los combates de las justas poéticas, hecho éste que permite extraer del anonimato algunas de estas composiciones para evaluar preferencias y tendencias en las manifestaciones menos "populistas" que caracterizan las piezas incluidas en decoraciones y aparatos efímeros. Ofrecen, por último, alguna novedad estructural; en particular las diversas muestras de jeroglíficos compuestos que entrelazan en forma laberíntica lemas, imágenes y versos declarativos, como una exhibición ulterior de ingenio compositivo de gran efecto visual.

Finalmente, algunas digresiones teóricas por parte de los relatores completan las indicaciones ofrecidas por L. Martínez de la Vega en la primera mitad del siglo, a modo de síntesis poética sobre

los géneros de la emblemática; la más extensa es del mismo Francisco de la Torre, uno de los introductores de los jeroglíficos compuestos:

Largos discursos, más que breves noticias, pidían materias tan varias, copiosas y difíciles, quales son los de las emblemas, empressas, geroglyphicos, simbolos, insignias, divisas (o téseras), pegmas, enigmas, labirintos y otras semejantes pinturas de letras humanas y divinas; tan difusamente explicadas, cada una por sí en variedad de Autores que dellas han escrito, como el aficionado y estudioso avrá bien visto en las Emblemas de Andro Alciato, Adriano Iunio, Juan Sambuco, el Obispo de Guadix Don Juan de Orosco y Covarrubias, Francisco Caburacci *de modo di fare le impresse*; el Maestre escuelas y canónigo Don Sebastián su hermano, Hernando de Soto, Florencio Schonhorio y Paulo Maccio. En las Empressas del Pitoni, Paulo Iovio, Gabriel Simeoni, Lucas Contile, Cesar Capacio, Camillo Camilli, Scipion Bargasi, Geronimo Ruselli, Bernardino Parcivallo, Fabricio de Terranell, nuestro Eruditissimo Don Iuan Borja [...] y Juan Francisco de Villava. En los simbolos de Pitágoras, Luis Vivas, Achiles Bochio y el Obispo Agrigentino, Don Juan de Covarrubias y de Leyva. En los geroglyphicos de Pierio Valeriano, Oro Apollo; y pegmas de Petro Costalio y otros muchos, explicando su antigüedad, difiniciones, fines e intentos para que se inventaron; con sus circunstancias, leyes y preceptos, de que cada yna deve constar para salir perfeta. Pero como ya de todas no es tan frequente el uso, las que más se platican son emblemas, empressas y geroglyphicos. Y aunque algunos los confunden todos, por simbolizar unos con otros en las mayores leyes y preceptos, dando la voz de Hieroglyphico por el más propio nombre de todos tres, la verdad es que se distinguen (por los bien entendidos) y diferencia claramente, usando de las emblemas para consejos y doctrinas morales; de las empressas para significar el intento y fin que cada uno pretende de sus acciones; y de los hieroglyphicos como de letras (a imitación de los antiguos que los Egypcios llamavan sagrados) significativas de las cosas, como por la silla el descanso, por el cetro y corona el Imperio y

mando; por la palma la vitoria, &c. Valiéndose de ellas por comunes para todas las Naciones, más que de las particulares de sus lenguas, para significar sus concetos, alabar o vituperar al que lo merece, y otros fines.

Éstas tienen (según los Autores referidos) sus preceptos y leyes comunes, aunque no todos en todos. De las principales la primera, que han de constar todas tres de cuerpo y alma; el cuerpo es la pintura, y el alma la letra. La segunda, que han de constar de sólo un cuerpo y una alma; y así dos letras es falta notable, quanto más, dos, tres y quatro; y el cuerpo, aunque conste de varias cosas, que se encaminen todas a un solo fin; y así será un solo cuerpo toda la pintura, que si fuere a dos fines serán dos cuerpos. La tercera, que pintura y letra o lema, hagan un solo y perfecto concepto, ayudándose uno a otro, alma y cuerpo. La quarta, que la letra, no ha de nombrar cosa alguna de las pintadas, ni la pintura cosa alguna de lo que comprehende la letra. La quinta, que la letra no ha de ser larga sino breve, y quando menos palabras mejor y más aguda. La sexta, que puede ser la letra en qualquier idioma, natural o estrangera. La séptima, que campea más si puede ser la letra un hemistichio de celebrado Poeta, o parte de lugar de la sagrada Escritura, o Santo o autor profano, de adagio o sentencia notoria. La octava, que no admite figuras humanas, sí cosas hermosas y que campeen, como soles, lunas, estrellas, flores, ayres y otros animales, &c. (exceptando las emblemas, que ampliamente las admite, y algunas vezes la empresa, pero los hieroglyphicos no). Si sólo brazo, mano o otra parte del cuerpo humano, que haga al caso forçosamente de lo que se quiere significar; si bien ay Autor que dize puede admitirse figura humana quando al caso es forçosissimo: como lo fuera si a la disposición de la Imagen de la Virgen de los Desamparados que se puso en el Altar mayor de su Capilla nueva (por no aver aún retablo) [...]. La última condición, ley o precepto (dexados otros de menor importancia) es que no sea el emblema, empresa o hieroglyphico tan fácil y claro su conceto que todo genero de personas le entiendan sin reparo de algo de ingenio o agudeza en él, ni tan oscuro que nadie le entienda sin larga explicación y noticia de su profundidad y obscuro y oculto conceto.

[TORRE: *Desamparados* (1668), pp. 86-87].

3. MATERIALES FESTIVOS LIGADOS A LOS GÉNEROS TEATRALES Y POÉTICOS

Las relaciones extensas de fiestas se caracterizan por incluir en su interior, junto a ingentes noticias y un cierto número de reproducciones grabadas de todo tipo de elementos ornamentales, arquitectónicos, de aparatos efímeros empleados en los festejos y de piezas propias de los géneros de la emblemática -como se indicó en los apartados anteriores-, un número también consistente de composiciones más específicamente literarias pertenecientes a géneros diversos. En ocasiones, incluso, tales textos parecen en parte justificar su existencia misma como volúmenes recopiladores de éstos, como en el caso de los relatores y de las obras de las primeras décadas del s. XVII, período que denomino en el capítulo correspondiente de las "relaciones de transición". Sobre estos ingentes materiales literarios los índices finales del presente repertorio permiten evidenciar el alcance y difusión del fenómeno, con centenares de autores -al margen de la cuantiosa producción de obras anónimas-, más de dos mil composiciones poéticas, 61 sermones, junto a alguna obra teatral esporádica.

El caso de las piezas sermonísticas, como indiqué en la introducción, merece un capítulo aparte, por constituir objeto de estudio central del presente estudio introductorio al repertorio de relaciones de fiestas valencianas. Su presencia, como se verá más adelante, determina una doble eje de influencia: por una parte, como género que asimila y vehicula como ningún otro los componentes iconográficos, literarios, ideológicos, etc. de las celebraciones, con una vasta gama de formas de circularidad temática y de recursos comunes a diferentes géneros artístico-literarios; por otra, como género que influye sobre la misma modalidad y naturaleza genérica de las relaciones extensas de fiestas, condicionando la evolución de éstas en la Valencia del s. XVII.

Sobre los demás géneros, como también anticipé oportunamente, no es posible llevar a cabo en estas páginas un estudio por menorizado, pues algunas piezas disponen de una presencia demasiado esporádica, como en el caso de unas pocas epístolas, discursos oratorios e, incluso, obras teatrales. Mucho más cuantiosas son las composiciones poéticas, sobre las que me detengo más detalladamente para poder bosquejar un cuadro ajustado sobre la importancia de su presencia en el interior de los volúmenes.

En todo caso, respecto a la presencia de unos y otros géneros dentro del *corpus* repertoriado es posible precisar algunos rasgos distintivos sobre la función de tales piezas en relación con el conjunto del volumen: ciertos géneros aparecen en modo más o menos constante siempre a lo largo del tiempo (composiciones de las justas poéticas y sermones principalmente), otros aparecen en forma muy

esporádica en todo momento (en particular las piezas teatrales) y, finalmente, algunos se incorporan en forma gradual a lo largo del período (la poesía mural y los géneros de la emblemática), dando signo de algunas peculiaridades en la evolución de las relaciones de fiestas aquí estudiadas. En primer lugar trazo unas coordenadas mínimas en el siguiente apartado para encuadrar algunos fenómenos de teatralidad difusa en los festejos y de presencia en ellos de formas parateatrales y de obras de teatro.

3.1. Teatralidad festiva y piezas de teatro

Teatro y fiesta constituyen, como es bien sabido, un binomio indisolublemente unido desde los orígenes mismos de nuestra cultura, renovado con diferentes modalidades en la Europa del Renacimiento y del Barroco. Así, entradas reales que asumen la estructura del “triumfo” de la Roma imperial; festejos nobiliarios que reinventan diversas fórmulas caballerescas del torneo; espacios teatrales que van adquiriendo un carácter estable, sea en ámbito cortesano que urbano; la aparición del escenario ilusionista, la perspectiva, que aplicaba los logros arquitectónicos de Brunelleschi, trasvasados a la pintura en *Della Pittura* de Alberti y a la escenografía teatral en *Los diez libros de la arquitectura* de Vitruvio..., constituyen, según R.

Strong, algunos de los elementos que entre los años 1450-1650 cambiaron radicalmente la forma en que se llevaban a cabo las múltiples celebraciones cortesanas, así como la relación misma entre formas teatrales y celebraciones ligadas a la realeza.⁸⁷

También las fiestas urbanas que describen nuestras relaciones extensas dan cuenta de algunos de estos elementos teatrales y parateatrales, particularmente de aquellas modalidades más características de este tipo de manifestaciones públicas en el período barroco. Así, en MARTÍNEZ [*Villanueva* (1620), pp. 88-89 y 230] se da noticia de formas breves de representación parateatrales a cargo de los acompañantes de algunos carros alegóricos que desfilan en la procesión: un cautivo, un loco, un cojo, etc. que, declamando cada uno unas quintillas, acuden a pedir limosna ante un artificio que exalta la piedad del beato Tomás de Villanueva; también se describe una especie de representación cantada parateatral a la llegada de la procesión a la Seo, sobre textos de Mosén Lorenzo Asoris. Así mismo, en otro carro alegórico en VALDA [*Inmaculada* (1663), pp. 47 ss.] convergen formas poéticas y teatrales, con idéntico efecto al señalado por M^a.C. García de Enterría a propósito de algunos villancicos que se sirven de recursos parateatrales próximos a los de las piezas de teatro breve:⁸⁸

⁸⁷ R. STRONG, *Arte y poder...*, cit.; cfr. también N.D. SHERGOLD, "Fête et théâtre en Espagne au XVI^e siècle", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...* cit., III, 451-460.

⁸⁸ M^a.C. GARCÍA DE ENTERRÍA, "Los pliegos de villancicos como literatura efímera", en *Studi Ispanici* (1994/1996), Pisa-Roma, 1997, pp. 136-137; cfr.

El maestro de Gramática del Cabildo, y que le enseña a los criados y pages de los canónigos y clérigos, quiso también señalarse en esta función y condujo otro carro [...], en él vistió algunos de sus discípulos ricamente en traje de mugeres, figurando en ellas todas las que celebran las sagradas letras, por fuertes y grandes, que se dieron a conocer al passar por el Real Palacio delante de su Excelencia y en otras partes con estas nueve dézimas, engrandeciendo a la Virgen cada una, con el nombre que la representava.

EVA

*Yo soy Eva que la muerte
entré primera en el mundo [...]*

Y no sólo aparecen frecuentes muestras de contacto entre teatro, poesía y/o arquitecturas y aparatos efimeros —construidos éstos casi siempre siguiendo criterios de perspectiva escénica—, sino que, incluso componentes festivos aparentemente menores, como los fuegos artificiales, presentan idénticos nexos⁸⁹. De hecho, al menos

también ID., “Literatura de cordel en tiempo de Carlos II: Géneros parateatrales”, en *Diálogos Hispánicos de Amsterdam*, 8/1 (1989), pp. 137-154.

⁸⁹ Señala T.E. LAWRENSON, “Ville imaginaire décor théâtrale et fête. Autour d’un recueil de Geogroy Tory”, en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, cit., I, p. 427: “La représentation de la rue en perspective, surtout après Serlio, est liée, parfois inextricablement, à l’idée de scène théâtrale”. C. DI LORENZO, *Il teatro del fuoco. Storie, vicende e architettura della pirotecnica*, Padova, Franco Muzzio, 1990, p. 40. M-F. CHRISTOUT, “Les feux d’artifices en France de 1606 a 1628. Esquisse historique et esthétique”, J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, cit., I, p. 248, indica cómo por entonces, también en Francia: “[...] ce fut un jeu pour les Française initiés aux théories humanistes de la Pléiade, d’unir musique, décors, les prestiges des artifices et ceux du mouvement, à la poésie du thème choisi”; en particular, a propósito de la entrada de Enrique II en la ciudad de Reims (1547): “[...] les Rémois firent élever, au bord de la rivière de Vesle, un rocher où s’abritaient monstres marins, sirènes et satyres. Sur un navire bleu azur, des Sauvages vinrent combattre ceux-ci à l’aide de dards et de flammes”.

desde el s. XV en Florencia, con figuras de la talla de Brunelleschi y de Vasari, se comenzó a aplicar a la fiesta los mismos efectos escenográficos que se empleaban en los dramas litúrgicos para representar el infierno, de modo que el barroco hereda y enriquece todo este bagaje escenográfico, también en España ciertamente, con espectáculos que son auténticas obras de encargo por parte de comitentes influyentes.

En AGUILAR [*Bertran* (1608), canto iii] se describen los fuegos artificiales celebrados en la plaza del mercado en los que se representaron el jueves una fuente con caballo, león y unicornio; el viernes un castillo y una dama prisionera de unos rústicos, salvada por una galera que lo asalta; el sábado la destrucción de Sagunto; el domingo la destrucción de Troya. En ocasiones, los motivos que se escenifican en algunos aparatos efímeros y fuegos parecen más próximos al ámbito de lo popular, pues privilegian lo grotesco o lo monstruoso: los rústicos de las fiestas de S. Beltrán, el dragón de fuego que embiste la imagen de una ciudad en las fiestas de Tomás de Villanueva [MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 90-91]. Otras veces se trata de motivos de tipo histórico-legendario o mitológico (p.e., la destrucción de Sagunto o Troya); en este último caso las representaciones presentan una mayor complejidad y presuponen la existencia de un auténtico equipo encargado del montaje bajo la guía de algún erudito director de escenografía.⁹⁰

⁹⁰ C. DI LORENZO, *Il teatro del fuoco...*, cit., p. 53, describe los festejos de 1630 en Milán por el nacimiento del príncipe español, con motivos mitológicos: un volcán con grutas por las que se veía a Tetis ayudando a Vulcano, junto con

En todo caso, más allá del amplio abanico de formas parateatrales y de muestras de una teatralidad difusa inherente a las celebraciones mismas, cabe señalar la presencia esporádica de indicaciones sobre representaciones de obras teatrales o, incluso, de alguno de estos textos⁹¹. En una de las primeras relaciones de fiestas valencianas se dan noticias sobre representaciones teatrales; en concreto, en la relación de Gaspar Aguilar (1608) se mencionan los preparativos para la representación de su propia comedia, *Vida y muerte de San Luis Bertrán*, sobre un tablado construido y decorado por Gaspar del Bort en la plaza de Predicadores o de S. Domingo, a cargo de la compañía de Juan de Morales (los jurados acordaron dar a Aguilar 95 libras, 16 sueldos y 8 dineros por la comedia y su dirección). También en MARTÍNEZ [*Villanueva* (1620), pp. 579] sobre unos festejos protagonizados por los nobles, con máscara de caballeros, torneo de nobles: “[...] encamisada de cavalleros, sarao de damas i comedia, que en su casa i calle tuvo a 26 de mayo D. Fernando Pujadas i de Borja, Conde de Ana”. No se indica qué comedia se representó para la ocasión.

unos cíclopes, a fabricar las armas de Aquiles (=el príncipe); la dirección corrió a cargo del jesuita P. Emanuele Tesauro, ayudado por el arquitecto Franco M. Ricchini, los pintores Bartolomeo Genovesino y Panfilo Nuvoioni, y los escultores Girolamo Prevosto y Giovan Pietro Lasagna.

⁹¹ Cfr. R. FROLDI, *Lope de Vega y la formación de la Comedia*, Salamanca, Anaya, 1973; J.G. WEIGER, *Hacia la Comedia: de los valencianos a Lope*, Madrid, Cupsa, 1978; J.L. SIRERA, “Panorama crítico de los estudios sobre la historia del teatro valenciano (siglos XIII al XVII)”, en *Teatros y prácticas escénicas I: el Quinientos valenciano*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 1984, pp. 43-60; E. RODRÍGUEZ, “Los epígonos del teatro barroco en Valencia: la coherencia con una tradición”, en AA.VV., *Teatro y prácticas escénicas. II: La Comedia*, London, Tamesis, 1986, pp. 347-375.

Más detalles ofrece, en cambio, Marco A. Ortí a propósito de la comedia representada el segundo día de los festejos, que fue *El gusto y disgusto son no más que imaginación*, de Calderón, que “trata parte de la historia del rey don Pedro, que fue padre del rey don Jayme, y es una de las que han ayudado a estender por España la noticia del único ingenio de don Pedro Calderón, que pocos meses antes avía estado en Valencia y dexado en ella muchos aficionados a la nobleza de su proceder y muchos imbidiosos de su milagroso caudal”⁹². De hecho, no había dado tiempo para que algún ingenio local pudiese presentar una obra nueva que, además, la compañía teatral habría tenido que ensayar durante algún tiempo. Fue esta compañía la de Bartolomé Romero y se admiró a sus actores: “Osuna para ostentar la valentía de su representación; a Antonia su bizarria, donayre y gala; a Robledo su gravedad; lo ridículo a Mencos y lo agradable a los demás compañeros”. Se encargó al relator Marco A. Ortí, secretario de las fiestas, una loa que “[...] en el limitado tiempo de dos días se vio la loa comenzada a escribir y puesta en el tablado”; con personajes: “una muger que representava la ciudad de Valencia, toda cubierta con el manto; la Religión Christiana asida de su mano derecha y la seta de Mahoma de la izquierda” [ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), hs. 18r-19v].

⁹² Entre los “novatores” de la valenciana Academia del Alcázar, algunos de sus miembros más destacados, como José Ortí i Moles, particularmente activos en ámbito teatral, se hicieron promotores de un homenaje a Calderón: *Funbres elogios a la muerte de Don Pedro Calderón de la Barca. Escritos por algunos apassionados suyos del Alcazar, a instancia de Don Joseph de Castellví y Alagón...*, que es quien saca a luz estos papeles. Valencia, 1681.

El relator de los festejos inmaculistas de *Luzes de la Aurora* (1665), Francisco de la Torre, indica así mismo que se representó en ellos una comedia suya a medias con José Bolea, *La Azucena de Etiopía*; esta vez ante un público selecto de nobles y personas distinguidas⁹³. El diseño de los autores y el montaje escenográfico de José Caudí hicieron que con esta obra, muy en la línea del teatro calderoniano, se introdujeran al parecer en Valencia algunas novedades escénicas, como la portada del escenario y algunos lienzos a modo de telón, constituidos casi según la tipología de la literatura emblemática, así como una escenografía compuesta a partir de sucesivas “perspectivas” con idéntico significado simbólico-alegórica (caos, jardín, nube, templo, mar, peñasco y caballo...), mediante el empleo de complejas tramoyas y efectos escenográficos:⁹⁴

⁹³ “Escriviéronla bolando en la obediencia nuestras plumas; y fue su assumpto ajustar en proporcionada alusión la fábula de Andrómeda a la verdad de Maria, en el noble privilegio de su primer instante [...]. Si reparare el escrupuloso indigna a Andrómeda para representar a Maria y en otras licencias de la metáfora, no sabe a lo que se estiende esta retórica figura, pues aun en las divinas letras las cosas moralmente malas pueden significar por metáfora cosas moralmente buenas” [TORRE: *Luzes* (1665), p. 462].

⁹⁴ “[...] la representación, que empezó con prespectiva de caos, aclaraciéndose con sol, estrellas, montes, flores y plantas, al mismo passo que los versos, representavan la creación de los primeros días. Con sazoados verdores sucedía a ésta otra prespectiva de jardín, con todas las circunstancias de apazible; sobresaliendo vistosa una casa de campo que era campo de maravillas por dos fuentes que se dilatavan a entrambos lados, cuyo continuo natural movimiento suspendía el de los que las miravan [...], prevínose también hermosa nube que pendiente en el ayre de invisible hilo avía de sustentar sobre su aparente trono al celeste Mercurio, que lo alado le hizo ángel y lo embajador Gabriel. Esta nuve se avía de desvanecer en el suelo, sucediéndole elevada piramide cuya eminencia avía de restituir poco a poco otra vez a Mercurio

La disposición del teatro representava novedad y grandeza. Ceñía toda la testera del vestuario, eminente portada de pintado lienço, y en la superior parte del arco abortaron los borrones del pinzel un obscuro dragón, cuya fea boca, respirando humo, procurava obscurecer los candores de hermosa açucena en campo negro, donde declaravan el intento de la pintura y el de la comedia estas letras: *Aunque entre sombras de Adán / nació, de la luz es copia, / la Açucena de Etiopía.* [TORRE: *Luzes* (1665), pp. 463-4]

El mismo Francisco de la Torre escribe a modo de loa un Soneto a S. Esc^a. (“En tu fiesta, que al Orbe se derrama...”), en el que se alude a los mencionados efectos escenográficos⁹⁵. También José de Bolea es autor de otro “Soneto en elegante glosa” (“Príncipe recto, a devoción propicia...”) [*Ibidem*, p. 369], que fue reutilizado también como introducción a la loa de la comedia, en la que introduce como personajes a algunos de los protagonistas históricos de los festejos, en un juego especular característico de las celebraciones del período: Fama, Iris del Cielo, Valencia, Gobierno de Valencia, tercera dama “que haze las Carnestolendas”, 2 ó 3 damas de Sarao “con sombreros de plumas, y achas y mascarillas”; “el Gracioso, que haze el Zelo”; 2 ó 3 hombres de Sarao...” [*Ibid.*, p. 469].⁹⁶

hasta lo más elevado del teatro, desvaneciéndose también rápidamente la línea de la pirámide en un punto [...]” [TORRE: *Luzes* (1665), pp. 463-4].

⁹⁵ “Las claras Fuentes en incendio y luzes, / son de la Inquisición copias alternas, / tú, el árbol que grandezas te produzes, / Donde Coronas son glorias eternas, / Estrella la fortuna con que luzes, / y Pellicos la paz con que gobiernas. [...] / es cada Dama en flechas de sus ojos, / por maravilla al fin, y por hermosa, / los Rayos, la Piramide, y la Rosa” [*Ibid.*, p. 468, vv. 9-14, 19-21].

⁹⁶ S. LÓPEZ POZA, “Introducción” a J.B. de Sepúlveda..., cit., pp. 17-8, señala algún otro caso en que la loa sirvió como explicación a algunos aparatos efímeros.

En TORRE [*Desamparados* (1668), pp. 355-590, 383-9] se da noticia de otra comedia de Isidoro Gilart, con loa escrita por Francisco de la Torre, con los característicos personajes alegóricos: Ingenio, Tiempo, Acierto, Aplauso, Olvido, Mayo, Luz, Dificultad, Memoria, Fama, Historia. Sin embargo, “Por estar ajustada la impresión en las relaciones de estas dos Reales fiestas hasta cierto preciso termino, y aver llegado a él, no se puede imprimir la comedia; falta, como he dicho, el tiempo, pero no le faltará presto al lector la noticia de ella”.

Así pues, en los testimonios indicados destaca, entre otros, el alcance del fenómeno evidente de la fluida circularidad de motivos, referencias y recursos que impregna y atraviesa todo tipo de elementos y materiales festivos y, por tanto, las mismas relaciones extensas de fiestas que los contienen. Los ejemplos podrían ser aún innumerables; me limito a indicar alguno más. En una de las relaciones de F. de la Torre resulta significativa la indicación de que no se incluyen entremeses y bailes por no ser atinentes con el sujeto mitológico y con el carácter peculiar de la comedia: “Déxanse de imprimir bayle y entremes porque no hubo lugar para escribirles al assunto”; aun cuando los personajes de uno de estos géneros menores, que “aluden a todas las fiestas del Libro”, son también especularmente los componentes protagonistas de los festejos: Justa poética, Fiesta y aparato de la iglesia, Sacristán, Valiente de gorrón, Lanza, Estafermo, Comedia, Torneante, Fama, 2 Soldados, Viejo, Mago, Máscaras y Bulla [TORRE: *Luzes* (1665), pp. 503-514].

En otro caso [VALDA: *Inmaculada* (1663), pp. 162-3] es posible identificar al menos un jeroglífico que incluye alguna figura carac-

terística también del ámbito teatral, como la del portugués vanidoso, presente en una pieza con el lema *Bota faz a Deos*, la imagen de un portugués y la letra portuguesa (“Nâo pode ser de la Mancha...”). También en otros dos jeroglíficos que se expusieron en el convento del Carmen se estrecha el vínculo entre teatro, poesía y emblemática:

El primero, con lema *Ego sapientia habito in Concilio* (Prover.2), representa a unos doctores en el teatro de una escuela, con una doncella que señala las partes de un libro abierto y la siguiente letra: “[Maestro]. ¿Cuál de estos puntos elige? / [Donzella]. Siendo yo tan sabia, juzga/ tomo aquél en que más luzga”. El segundo, con lema *Ego ex ore altissimi prodivi*, representa un escenario con una reina, ángeles alzando un telón y Espíritu Santo con un cuaderno en la mano; la letra: “[Reina] ¿Me perderé? / [Espíritu Santo] No, ni un punto,/ que muy de antemano apunto”. [*Ibid.*, pp. 417-8].

Los numerosos ejemplos atestiguan en todo momento esta constante interacción entre componentes y géneros literarios festivos. Otros estudios se han ocupado de profundizar estos aspectos en el ámbito del teatro valenciano (más allá de la ya ingente bibliografía sobre la relación entre justas poéticas, teatro y emblemática a propósito de la obra de Calderón, Lope y de otros dramaturgos) y a ellos remito para mayores detalles, en particular a algunos que trazan puntos de contacto entre las academias y el teatro (John G. Weiger, P. Mas i Usó...).⁹⁷

⁹⁷ J. WEIGER, *Hacia la comedia...*, cit.; P. MAS I USÓ, “El teatro valenciano en el Barroco tardío: estado de la cuestión”, en *Criticón*, 36 (1986), pp. 33-42; ID., *La práctica escénica en el Barroco tardío: Alejandro Arboreda*, Valencia, IVEL, 1987; ID., “La última generación de dramaturgos barrocos valencianos: fijación del corpus teatral”, en *Criticón*, 50 (1990), pp. 46-71.

3.2. Composiciones poéticas

El índice de primeros versos incluido al final del presente repertorio permite hacernos una idea de la amplia presencia e importancia que las composiciones poéticas tienen dentro de las relaciones de fiestas. Más de dos mil composiciones integran este *corpus*, con piezas que se redactan y se recitan, se cantan o bien se exhiben en forma escrita durante los festejos; poesías con una gran variedad métrica y estrófica, la mayoría en castellano, pero también en latín o en catalán, ocasionalmente en griego, italiano o portugués o, incluso, combinando dos o más de estas lenguas.

El conjunto, como puede apreciarse, es sin duda impresionante por su volumen y por reflejar, junto a un gran número de piezas anónimas, la producción poética de centenares de autores, la gran parte de los poetas presentes en Valencia a lo largo del s. XVII. Autores menores o improvisados participantes en las celebraciones la mayoría de los casos; otros, más asiduos, valiosos representantes o epígonos de los modelos y tendencias más difundidos en la lírica peninsular y exponentes de la actividad de los diversos círculos literarios e intelectuales que se sucedieron en la capital valenciana durante este largo período.

A este propósito es preciso recordar sumariamente cómo a finales del s. XIX y primeras décadas del XX se promovieron una serie de ediciones, repertorios y estudios sobre relaciones, certámenes y academias en Valencia⁹⁸. Una labor ésta de edición de textos, de erudición bibliográfica y de crítica filológica que reflejaba en gran medida el interés con que por estos años se atendía a las numerosas academias y certámenes poéticos que se difundieron por toda la península en el s. XVII. Desde los años 40 se renueva el interés por la lírica producida en el ámbito valenciano, con los trabajos de Carre- res, que se corresponden con otros generales a nivel peninsular, como el de Vindel sobre fiestas religiosas, certámenes, etc., así como toda una serie de estudios en los años 70 y 80 decisivos para este campo de investigación⁹⁹. También por estos años se va estrechando

⁹⁸ Editaron las actas de la academia de los Nocturnos y textos de su fundador Bernardo Catalán de Valeriola, *Cancionero de la Academia de los Nocturnos de Valencia*, V. SALVÁ (Valencia, 1869) y F. MARTÍ GRAJALES (Valencia, 1905-12); *Autobiografía y Justas Poéticas de Bernardo Catalán de Valeriola*, pról. de S. Carreres Zacarés, Valencia, 1929; mientras H. Merimée hacía la edición crítica de la obra de quien fue presidente interino de esta misma academia, Gaspar Mercader, *El prado de Valencia*, Tolouse, 1907. Daban noticias sobre algunas academias valencianas del XVII: J.E. SERRANO MORALES, "Noticia de algunas academias que existieron en Valencia durante el siglo XVII", en *Revista de Valencia*, (Ago. 1881), pp. 441-452; R. FERRER I BIGNÉ, *Estudi històric-critic sobre 'ls poetes valencians dels segles XIII, XIV i XV*, València, 1873; S. GUINOT, "Tertulias literarias de Valencia en el siglo XV", en *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, 9-12 (1921), pp. 1-5, 40-45, 65-67 y 97-104.

⁹⁹ F. de A. CARRERES DE CALATAYUD, "Los versos correlativos en las justas poéticas valencianas", en *Mediterráneo*, 12 (1944), pp. 238-249; ID., *Las fiestas valencianas y su expresión poética (siglos XVI-XVIII)*, Madrid, CSIC, 1949; ID., *Las fiestas valencianas y su reflejo en las justas poéticas y en las*

el contacto, antes esporádico, entre poesía, artes plásticas y emblemática, con particular atención hacia aquellas modalidades poéticas que, siguiendo la terminología de Caramuel, podríamos definir como poesía 'metamétrica'¹⁰⁰. Sobre Valencia, mientras tanto, han seguido apareciendo sucesivos trabajos sobre las justas poéticas, las academias, la poesía popular, etc.¹⁰¹

"Relaciones", Valencia, Anúbar, 1977; F. VINDEL, *Influencia de las Fiestas Religiosas en el Siglo de Oro*, Madrid, 1940; J. SIMÓN DÍAZ y L. CALVO RAMOS, *Siglos de Oro: Índices de Justas poéticas*, Madrid, C.S.I.C., 1962; J. SIMÓN DÍAZ, *La poesía mural en el Madrid del Siglo de Oro*, Madrid, Ayuntamiento-Inst. de Estudios Madrileños, 1977; ID., "La poesía mural en Aragón y Cataluña", en *Homenaje a Don J. Manuel Blecua*, Madrid, Gredos, 1983, pp. 617-629; ID., "La poesía mural, su proyección en Universidades y colegios", en *Homenaje a Francisco Induráin. Estudios sobre el Siglo de Oro*, Madrid, Editora Nacional, 1984, pp. 479-499. A. RODRÍGUEZ-MOÑINO, *Diccionario de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI)*, Madrid, Castalia, 1970; J. SÁNCHEZ, *Academias literarias del Siglo de Oro español*, Madrid, Gredos, 1961; W.F. KING, *Prosa novelística y academias literarias en el siglo XVII*, Madrid, R.A.E., 1963; etc.

¹⁰⁰ K.L. SELIG, "Góngora and Numismatics", en *MLN*, 67 (1952), pp. 47-50; ID., "Garcilaso and the Visual Arts", en *Interpretation und Vergleich. Festschrift für Walter Pabst*, Erich Schmidt Verlag, 1972; F. R. de la FLOR, "El Régimen de lo visible. Género y figuras de la poesía visual de los siglos XVII y XVIII", en *Verso e Imagen...*, cit., pp. 265-280; V. MÍNGUEZ, "La emblemática hispanoamericana", en *Ínsula. Ver la poesía: la imagen gráfica del verso*, 603-604 (mar.-abr. 1997), pp. 9-10; J.M. DÍEZ BORQUE (coord.), *Verso e imagen...*, cit.; R. de CÓZAR, *Poesía e imagen. Formas difíciles de ingenio literario*, Sevilla, El Carro de Nieve, 1991; J.M. MATILLA, "Propaganda y artificio. La poesía efímera al servicio de la Monarquía", en *Verso e Imagen...*, cit., pp. 289-310; etc. Cfr. también en la bibliografía final los numerosos trabajos de Aurora Egido sobre este ámbito.

¹⁰¹ J. ROMEU I FIGUERAS, "Poesies en català de Llorenç Matheu i Sanç autor Valencià del segle XVII", en *Els Marges. Revista de Llengua i Literatura*, 14 (1978), pp. 97-111; y 16 (1980), pp. 65-92; J. ROMERA CASTILLO, "Justas poéticas valencianas en honor de Santa Teresa", en *Letras de Deusto*, 24 (1982),

Por lo que se refiere al presente trabajo me limito a esbozar un cuadro sobre la presencia de esta ingente variedad de piezas poéticas, explotando los datos analítico-descriptivos reunidos en el repertorio final, al menos en sus indicaciones más globales. Sin limitarme al marco de la justa poética, porque no siempre aparece ésta en todas las relaciones, porque éstas constituyen sólo una de las modalidades editoriales donde tienen cabida este tipo de poesías de certamen, de modo que los datos referidos a poesía de certamen serían limitados y necesariamente parciales; y, sobre todo, porque, a mi entender, limitar el estudio del *corpus* poético aquí reunido bajo la preeminencia exclusiva de las justas supone una reducción parcial del valor y alcance de la poesía barroca misma, pues condena a un lugar demasiado marginal otras modalidades poéticas que generalmente no formaban parte integrante de aquellos concursos. Me refiero, en particular, a toda la poesía mural y de aparato, expuesta al interno o al externo de los volúmenes arquitectónicos o sobre los aparatos efímeros que se diseminan por la urbe; pero también a las

pp. 199-216; A. FERRANDO FRANCÉS, *Els certàmens poètics valencians, del segle XIV al XIX*, Valencia, I. Alfons el Magnànim, 1983; R. BLASCO, *La insolent sàtira antiga (Assaig d'aproximació a la poesia valenciana de caire popular)*, València, Ajuntament de Xàtiva, 1984; I. RAVASINI, "Una 'meta-poetica' in un vejamen di Francisco de la Torre y Sevil", en *Studi Ispanici* (1991/93), pp. 97-116; P. MAS I USÓ, "Academias ficticias valencianas durante el Barroco", en *Criticón*, 81 (1994), pp. 47-56; ID., "El certamen valenciano a san Vicente Ferrer (1600) y la polémica entre Jaime Orts y Melchor Orta", en *Rilce* (Pamplona, mayo 1991); ID., "La Academia de los soles. Perfil de una academia de ocasión (1658-1659)", en *EPOS*, 15 (1995); ID., *Academias y justas literarias en la Valencia barroca. Teoría y práctica de una convención*, Kassel, Reichenberger, 1996.

piezas declamadas o recitadas por actores más o menos improvisados, a composiciones cantadas, cuyos textos aparecen ocasionalmente transcritos en ellos, así como a las poesías de los preliminares y a todas aquéllas que, intercaladas en el texto, cabe considerar como piezas concebidas para el momento de la redacción escrita y no como trasposición de materiales poéticos de los festejos mismos. No entro en el estudio de las individualidades, ni establezco análisis o estudios más específicos, que no sería posible concentrar ni documentar en pocas páginas. En el análisis de los materiales distingo dos épocas diversas, las dos mitades del siglo, para evidenciar, al menos a grandes líneas, la evolución de las diversas piezas poéticas y verificar en qué medida se produce una evolución en el uso de metros, estrofas y modalidades poéticas, así como en la inclusión de piezas no castellanas, particularmente en catalán y en composiciones plurilingües. Señalo, por último la valiosa aportación de este componente poético a los procedimientos de circulación e interacción de motivos y recursos que caracterizan los volúmenes de las relaciones festivas.

3.2.1. Análisis del corpus poético en las relaciones de fiestas

Destaca, como ya se ha indicado, el volumen de las composiciones repertoriadas: unas 960 en la primera mitad del siglo, y casi 1200 en la segunda (sólo en los años 1650-69 un total de 1072 piezas). Un *corpus* nutrido y heterogéneo, con piezas castellanas junto a otras en latín, en catalán y, esporádicamente, en otras lenguas, o bien bilingües o plurilingües; con un amplio abanico de metros y formas estróficas, así como unos 400 autores de piezas poéticas. De este modo, es posible agrupar en las siguientes tablas algunos de los datos más generales aquí reunidos, que ilustran la magnitud y la variedad tipológica de las piezas registradas. En la primera se indica a continuación la distribución existente entre las diferentes lenguas:

Tabla 1: Distribución del corpus global de composiciones poéticas

poesías	CASTELLANAS	LATINAS	CATALANAS	PLURILING.
(1599-1649): 960 piezas	832 p. (87 %)	96 p. (10 %)	25 p. (2,6 %)	7
(1599-1614):	357	24	2	3
(1614-1650):	475	72	23	4
(1650-1699): 1192 p.	1007 p. (84 %)	53 p. (4 %)	125 p. (10 %)	4
(1650-1669):	906	46	114	3
(1670-1699):	101	7	11	1

La mayoría son, ciertamente, piezas poéticas en castellano: en la primera mitad del siglo 832 composiciones (87 %), pero hay también un número significativo de poesías latinas, 96 (10 %), y catalano-valencianas, 25 (2,6 %), especialmente en el segundo período (1614-1650). Además, conviven en esta primera mitad del siglo algunas piezas con varias modalidades de plurilingüismo, así como dos poesías en otras lenguas (italiano y portugués) que presentó el prolífico J. Martínez de la Vega en un certámen de los primeros años. En la segunda mitad el predominio de las poesías castellanas es constante (1007 composiciones: 84%), mientras que las proporciones varían algo por lo que se refiere a las piezas latinas y catalanas, pues el número de las primeras disminuye mientras que se multiplican las segundas, especialmente en la modalidad de poesía *picta* y de letras de jeroglíficos con motivos populares. En general, cabe señalar en este período, especialmente en los años 1650-1669, una cierta invasión de las piezas poéticas en los volúmenes de relaciones extensas.

Atendiendo con mayor detalle a la distribución tipológica de este *corpus* poético global cabe distinguir cuatro variedades de piezas diversas, según la situación en que se ofrecen y, por tanto, según la función que desempeñan dentro de las celebraciones mismas y de las relaciones.

1. POESÍA DE CERTAMEN: todas aquéllas que concurrieron, por una parte, a las justas o certámenes poéticos convocados en ocasión de las celebraciones; se trata de modalidades poéticas que giran alrededor del núcleo de la justa poética y que participan en modo más o

menos próximo o distante de aquélla: composiciones “al premio”, composiciones “a la devoción” u otras varias no competitivas (se incluyen aquí los versos de los fiscales y secretarios en las introducciones, sentencias y vejámenes).¹⁰²

2. POESÍA MURAL Y DE APARATO: composiciones expuestas en las decoraciones de los espacios urbanos donde se celebra la fiesta, en sus múltiples aparatos efímeros, incluso sobre el vestuario de quienes desfilan en las procesiones o torneos, y, sobre todo, la que acompaña la multitud de emblemas, jeroglíficos y géneros mixtos iconográfico/textuales presentes en las celebraciones y en los textos impresos.

3. PIEZAS CANTADAS, fundamentalmente en los oficios religiosos a cargo de solistas y/o coros de voces acompañados de conjuntos

¹⁰² El ingente trabajo de P. MAS I USÒ, *Academias y justas...* cit., sobre las academias y certámenes valencianos, se concentra precisamente en el estudio detallado de este apartado, estableciendo su organización, estructura y evolución cronológica; sin embargo reconoce expresamente no ocuparse de otras modalidades poéticas recogidas en los demás puntos de esta tipología (*Ibid.*, p. 287). Cfr. también para el estudio de los vejámenes: M^ª.S. CARRASCO URGOITI, “Notas sobre el vejamen de academia en la segunda mitad del siglo XVII”, en *Revista Hispánica Moderna*, 31 (1965), pp. 97-111; ID., “La oralidad del vejamen de Academia”, en *Edad de Oro*, 7 (1988), pp. 49-57; K. BROWN, “Context i text del vexamen d’acadèmia de Francesc Fontanella”, en *Llengua & Literatura*, 2 (1987), pp. 173-252; L. de CAÑIGRAL, “Vejamen de grado y vejamen de Academia”, en *Aspectos y Figuras del Humanismo en Ciudad Real*, Ciudad Real, Diputación, 1989, pp. 71-186; A. EGIDO, “Floresta de vejámenes granadinos (siglos XVII-XVIII)”, en *Bulletin Hispanique*, 92 (1990), pp. 309-332; G. CARA, *Il “vejamen” in Spagna. Juicio y regocijo letterario nella prima metà del XVII secolo*, Roma, Bulzoni, 2001.

instrumentales, bajo la dirección de algún maestro de capilla; pero también durante los cortejos procesionales en ocasión de danzas y bailes populares, acompañando el desfile de los gremios con sus carros, estandartes...

4. POESÍAS DE LA RELACIÓN, es decir, incluidas en el aparato paratextual o en el cuerpo del volumen impreso sin una indicación precisa de haber sido leídas o recitadas durante el certamen poético, ni de haber sido cantadas o exhibidas por escrito en algún momento de los festejos; piezas que, a falta de otras indicaciones o noticias, cabe considerar concebidas y creadas para una ocasión diversa, una fase posterior y culminante de las celebraciones: la de la redacción-recopilación de los libros de fiestas.

Las distinciones, como puede imaginarse, no siempre son netas, ni, por tanto, los porcentajes y estadísticas disponen de una validez absoluta; así, es posible encontrar en los preliminares de alguna de las relaciones piezas, como los versos de un jeroglífico, que aquí se recogen en el apartado poesía mural o de aparato; o bien letras llevadas por los gremios en los carros de la procesión que, en ocasiones, parece que eran cantadas. En todo caso, muestro en los siguientes gráficos la distribución indicativa de estas cuatro variedades, incluyendo las poesías no castellanas:

Tabla 2: Distribución del corpus global de composiciones por tipologías:

Años 1599-1614	p. de certamen	p. mural	p. musicales	[anónimas]
p. castellanas:	338 (95 %)	-	8	[12 p.: 3,4%]
p. latinas:	23 (100 %)	-	-	-
p. catalanas:	2 (100 %)	-	-	-
p. pluriling.	3 (100 %)	-	-	-
1614-1649				
p. castellanas	127 (27 %)	227 (48 %)	15	[233 p.: 49%]
p. latinas	43 (60 %)	19 (26 %)	-	[13 p.: 18%]
p. catalanas	7 (30 %)	14 (60 %)	-	[15 p.: 65%]
p. pluriling.	3 (75 %)	1 (25 %)	-	-
1650-1669				
p. castellanas	266 (29 %)	510 (56 %)	45	[557 p.: 68 %]
p. latinas	22 (48 %)	19 (41 %)	-	[16 p.: 38 %]
p. catalanas	6 (5 %)	77 (67 %)	2	[99 p.: 62 %]
p. pluriling.	-	3	-	-
1670-1699				
p. castellanas	-	59 (58 %)	21	[80 p.: 79 %]
p. latinas	-	3 (43 %)	-	[2 p.: 29 %]
p. catalanas	-	11 (100 %)	-	[11 p.: 100%]
p. pluriling.	-	1	-	-

Se puede apreciar en la primera mitad del siglo cómo la proporción mayoritaria corresponde a las poesías de certamen (tip. 1), pues la relación misma justifica en parte su existencia como ocasión para la impresión de géneros prestigiosos como sermones y justas poéticas. Sin embargo, sorprende la amplia proporción que ocupan

las poesías murales y de aparato (tip. 2) a partir de 1614, signo inequívoco, por una parte, de la importancia no secundaria que estas otras modalidades poéticas cumplen en las celebraciones; por otra, de un cambio producido tal vez hacia esa fecha en las preferencias de los relatores, quienes parecen privilegiar la atención hacia la descripción de los aparatos, adornos y elementos escenográficos de los que la escritura poética forma parte. Incluso entre las poesías latinas se puede observar esta tendencia, así como en las poesías catalano-valencianas y en las composiciones plurilingües.

Así mismo, cabe apreciar un paralelo incremento de las composiciones anónimas: de la escasa decena de piezas que se registran en el primer período (1599-1614), la mayoría correspondientes a las piezas cantadas que transcribe en su relación Tárrega (1600), se pasa en las décadas siguientes a un incremento exponencial de las piezas anónimas, ligadas a la poesía mural y de aparato mayoritariamente (poesías castellanas 68% y 79%, respectivamente en los años 1650-69 y 1670-99; poesías valencianas 62% y 100%).

- Variedades métrico-estróficas en las poesías castellanas

Por lo que se refiere a la presencia y al número de las diversas variedades métricas y estróficas recogidas en el presente repertorio es posible desplegar unos datos sumarios en la siguiente tabla:

Tabla 3. Distribución de piezas castellanas de arte mayor y arte menor:

Años										
1599-1614 (357 p.):	son.	can/ est/oct	ter.	lir.	sil.	ltr.	red/ cua/qui	déc.	rom.	vll.
p. certam.	88	83	2	3	-	-	118	8	32	-
p. mural	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
p. music.	1	-	-	-	-	-	-	-	1	6
p. relación	8	-	-	-	-	-	-	1	-	-
TOTALES	97	83	2	3	-	-	118	9	33	6
1614-1650 (475 p.):										
p. certam.	12	37	2	4	-	-	25	28	21	-
p. mural	13	4	3	1	1	227	4	3	2	-
p. music.	-	-	-	-	-	8	-	-	7	2
p. relación	28	5	1	-	1	1	5	17	8	-
TOTALES	53	46	6	5	2	232	34	48	38	5
1651-1669 (357 p.):						vll/ seg				
p. certam.	50	48	-	-	-	37		9	52	-
p. mural	2	-	-	-	-	425	42	26	9	-
p. music.	-	-	-	-	1	1	10	-	14	17
p. relación	22	2	-	-	-		3	10	11	-
TOTALES	74	50	-	-	1	463	55	45	36	17
1670-1699 (120 p.):						déc vll/ seg				
p. certam.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
p. mural	5	-	-	2	-	53	5	6	-	-
p. music.	-	-	-	-	-	-	-	-	5	12
p. relación	-	1	-	-	-	-	1	5	7	-
TOTALES	5	1	-	2	-	53	6	11	12	12

Por una parte, las poesías de arte mayor no constituyen la mayoría dentro del corpus poético, pero aparecen con mayor profusión concurriendo, como cabe imaginar, en las justas poéticas o ante un auditorio selecto. Predominan los sonetos y las canciones y composiciones en estancias u octavas sobre otros metros y estrofas, cuya presencia es minoritaria: tercetos, liras, silvas... Se trata, como señala R. Baehr, de las formas métricas características del período dentro de la poesía panegírica y de las justas poéticas¹⁰³. En cualquier caso, los sonetos son las piezas que presentan mayor variedad, pues su presencia es mayoritaria entre la poesía de certamen, pero figuran también en número significativo en los preliminares de los volúmenes impresos y en la poesía de aparato.¹⁰⁴

¹⁰³ R. BAEHR, *Manual de versificación española*, trad. y adapt. K. Wagner y F. López Estrada, Madrid, Gredos, 1989, p. 384.

¹⁰⁴ Tan vasto *corpus* reúne modalidades singulares, tales como sonetos con estrambote, dialogados, en esdrújulos, con eco, etc., abundantes particularmente en las primeras relaciones del período, en coincidencia con las justas a las que asisten los más señalados poetas de la Academia de los Nocturnos. Piezas, en todo caso, de autoría precisa, raramente se encuentran composiciones anónimas de este tipo; así, p.e., el soneto con doble estrambote de Joan L. Fababuix (“Hurtar el cuerpo al pastoral oficio...”) [MARTÍNEZ DE LA VEGA: *Villanueva* (1620) p. 378]; o el soneto con eco de Esteban Burgués a S. Vicente Ferrer (“Bien sé que no hay acá en lo humano - mano...”) [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), p. 64]. Otras modalidades son los sonetos con acrósticos y plurilingües. Los datos coinciden aproximadamente con lo indicado por P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., pp. 305-7: “Temporalmente el primer cuarto de siglo supone la supervivencia de la métrica de influencia italiana y se registra abundancia de sonetos [...] tercetos encadenados, liras y sexteto-lira y en algunos casos se imitan modelos concretos de canciones de Petrarca y Garcilaso de la Vega [...] El segundo cuarto de siglo supone un paréntesis debido a la ausencia de documentos...”

Por lo que se refiere a la poesía de arte menor, la distribución es ya algo más diversificada, pues se reparte en forma equilibrada entre las dos tipologías más numerosas: poesía de certamen y poesía de aparato. Así, varios centenares de redondillas, romances, décimas, quintillas y otras formas populares presentes en las justas poéticas conviven con otros tantos centenares de letras y letrillas (pareados a modo de refrán o estribillo popular, tercetos o tercerillos, poesías de cuatro versos, quintillas y décimas, preferentemente) expuestas en vario modo en forma mural o integrándose en la parte declarativa de emblemas, jeroglíficos y algunas otras modalidades iconográfico-textuales¹⁰⁵. Las composiciones en quintillas o redondillas permiten el despliegue y elaboración ingeniosa de metáforas sobre las que estructurar la composición, sirviéndose también en ocasiones del juego dialogado cuasi teatral:

Así, en F. Tárrega: “A S. Vicente Ferrer siguiendo la metáphora de unos perros” (“Mastín de nuestro ganado...”) [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), pp. 79-82]; en Bautista Ferrer, “Quintillas dando cierta satisfacción y haciendo a S. Vicente Ferrer abeja” (“Viéndome algunos leer...”) [*Ibid.*, pp. 227-30]; en Vicente Corella, redondillas a S. Raimundo con metáfora de un caballo (“Ramón cuya alteza es tanta...”) [GÓMEZ: *Raimundo* (1602), pp. 255-8]; en Joaquín Colomar,

¹⁰⁵ Vid., los numerosos trabajos sobre lírica y literatura populares y marginadas de M^a Cruz GARCÍA DE ENTERRÍA: “Romancero oral y romancero de pliego”, en *Etnología y folklore en Castilla y León*, Valladolid, 1986, pp. 203-26; ID., “Romancero: ¿cantado-recitado-leído?”, en *Edad de Oro*, 7 (1988), pp. 89-104; ID., “De romances y coplas. Edición y estudio”, en *Homenatge a Amelia García Valdecasas. Quaderns de Filologia. Estudis literaris I*, Valencia, Universitat, 1995, I, pp. 377-397; ID., “Poesía marginada y callejera en el Barroco”, en *Indagación. Revista de Historia y Arte*, Universidad de Alcalá, 1 (1995), pp. 45-57; etc.

redondillas a S. Luis Bertrán en metáfora de un soldado (“Quiso a su Rey soberano...”) [GÓMEZ: *Bertrán* (1609), pp. 375-8]; referencias metapoéticas en Josep Rostrojo, a modo de vejamen a S. Luis Bertrán en redondillas (“Bertrán, ya que os llevo a ver...”) [*Ibid.*, pp. 388-394]; etc.

No faltan ejemplos de otros metros, entre los que destaca la décima y el romance. Las décimas, que, como señala Mas, en el ámbito de la poesía de academia acabarán por sustituir en la segunda década del siglo a la copla real, abundan también en la modalidad de las cedulillas declamadas por actores figurantes de los desfiles procesionales o en el entorno de la justa poética, o bien las impresas y repartidas en idénticas circunstancias¹⁰⁶. A propósito del romance cabría hablar de la presencia de un auténtico romancero festivo, con gran variedad de formas; metro característico de los pliegos sueltos y de las relaciones de sucesos en versos, aparece en ocasiones con idéntico valor informativo-celebrativo dentro de estas relaciones extensas; así, por ejemplo, en uno de los primeros repertoriados, obra de Jerónimo Ferriol, a las fiestas de S. Raimundo (“Por el esférico centro...”) [GÓMEZ: *Raimundo* (1602), pp. 281-4]. En otras sirve para proponer un cauce genérico bien definido y reconocible por todos sobre el que practicar diversas modalidades de romance a lo divino, pastoril, etc.¹⁰⁷

¹⁰⁶ P. MASI USÓ, *Academias y justas...*, cit., pp. 305-7.

¹⁰⁷ Así, el romance pastoril a lo divino de Gaspar Mercader (“En las riberas que Turia...”) [GÓMEZ: *Raimundo* (1602), pp. 277-80]; el romance de un sayagüés, por Jacinto de Castro (“Esto le dixo a un sepulchro...”) [GÓMEZ: *Bertrán* (1609) pp. 370-3]; o el romance A la obra, en nombre de Escarramán, de José Rostrojo (“Esperad emprentador...”) [ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), hs. 7r-8v], donde imita la “fabla” antigua de los libros de caballerías.

En general, cabe señalar a lo largo del siglo el triunfo de los metros más populares empleados también en el teatro (soneto, quintilla, redondilla, décima, romance...), en un progresivo proceso de teatralización que, como señala P. Mas, va a contaminar las convocatorias literarias y, en concreto, “azarzuelar” las academias del último cuarto de siglo; de ahí el uso difuso del romance y sus variantes (romancillo, endecha, romance heroico) o de la seguidilla.¹⁰⁸

- Poesías catalano-valencianas y plurilingües

Aunque muy minoritaria, cabe señalar la presencia de algunas poesías catalanas que concurren a las justas poéticas, o bien se integran en los aparatos efímeros de las celebraciones.

Tabla 4: Periodización y tipología de las composiciones en catalán y plurilingües

Años 1599-1649	PIEZAS PLURILINGÜES				PIEZAS CATALANAS						
	son.	oct.	déc.	ltr./ red/qui	red. qui.	ltr.	son.	can.	déc.	rom.	end.
p. certam.	3	1	-	1	2	-	-	1	6	-	-
p. mural	-	1	-	-	-	11	1	-	-	2	-
p. de relación	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1
1650-1699											
p. certam.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
p. mural	-	-	1	3	7	66	-	-	1	1	-
p. de relación	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-

¹⁰⁸ P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., p. 306.

Aun cuando P. Mas señala la casi desaparición de poemas en catalán en los certámenes del s. XVII, pues los poetas presentes en las primeras relaciones del siglo parecen compartir las preferencias de la Academia de los Nocturnos por la lírica en castellano u, ocasionalmente, por el juego de ingenio lingüístico en sonetos bilingües o plurilingües, sin embargo, sucesivamente esta presencia aumenta en número y variedades métrico-estróficas, como puede apreciarse en la tabla.¹⁰⁹

La presencia de una métrica no específicamente popular en catalán es escasa; en todo el siglo apenas se registra un soneto mural anónimo (“Es Simo de virtuts un clar dibuix...”) y una cansó valenciana de Juan B. Roig (“En la cortina de silenci, un tall...”), ambas piezas en las primeras décadas. Predominan mayoritariamente los metros característicos de la lírica popular, como señalara ya Joan Fuster, resaltando esta preponderancia de lo popular y jocoso en la literatura valenciana¹¹⁰. Particularmente, algunos romances que fue-

¹⁰⁹ P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., pp. 305-6. Sobre el conflicto lingüístico castellano-catalán: E. JULIÀ MARTÍNEZ, “Problemas lingüísticos en el reino de Valencia”, en *BRAE* (1921), pp. 329-336; J. FUSTER, *La Decadència*, Barcelona, Curial, 1976; A. COMAS, *La Decadència*, Barcelona, Els llibres de la frontera, 1986; F. FERRER I GIRONÈS, *La persecució política de la llengua catalana*, Barcelona, Ed. 62, 1985.

¹¹⁰ J. FUSTER, *Heretgies...*, cit., p. 223. Ejemplos significativos son las dos únicas composiciones en redondillas en catalán de la primera década; una de Melchor Orta “En lloor del glorios S. Vicent Ferrer, fill de Valencia, la matraca que als fills de Valencia se dona” (“Direos puix la festa o porta...”) [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), pp. 40-4], y otra del prolífico Jerónimo Martínez de la Vega (“Lluys la raho ho demostra...”) [GÓMEZ: *Bertrán* (1609), pp. 170-3 (vv. 1-15)].

ron expuestos como poesía mural y, en general, las composiciones estrechamente ligadas a los aparatos efímeros de las celebraciones, obra de autor desconocido¹¹¹. De este modo, las piezas en catalán aparecen ligadas al espacio abierto y popular de las calles y plazas por donde pasa la procesión festiva, con un menor nivel de erudición y de enmascaramiento referencial respecto a otro tipo de composiciones, pues privilegian los motivos más reconocibles por parte de los receptores valencianos: la vida cotidiana y los asuntos de la tradición histórica local.

Por lo que se refiere a las poesías plurilingües, cabe destacar la existencia de una serie de piezas de carácter culto que hacen del plurilingüismo un recurso más —de tipo metamétrico en parte— para la exhibición de ingenio compositivo. Muestra, en este caso, de la difusión de prácticas poéticas cultivadas en el ámbito de las academias, se trata de sonetos y octavas, preferentemente en las primeras décadas del siglo, que, mediante el juego compositivo en diversas

¹¹¹ Así, el anónimo romance (“Air acabades vespres...”), el de Joan Lluís a Sta. Teresa de Jesús (“¿Que es aço senta Teressa?...”), y otro anónimo (“O tu que mires suspens...”) en la relación de Ortí (1640), sobre el que refiere el relator: “Para que la gente común tuviese alguna noticia de las dichas del Convento de Predicadores uno de los muchos y muy luzidos ingenios que cría aquella casa escribió en lengua Valenciana un Romance que estuvo fixado en la esquina del tablado que era basa del Altar, y es éste...” [*Ibid.*, hs. 58r-60v]. También la letra o mote de un altar hecho por un especiero llamado Ricart, casi a modo de ex-voto: “Lluminaria, font de vi,/ Y altra de aygua al costat./ Ricart al Sant a posat,/ Per ser son antich vei,/ Y que del coll lo a curat” [MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), p. 81].

lenguas, despliegan dos o más códigos lingüísticos¹¹². Ocasionalmente pueden ser greco-latinas, o bien en latín y castellano¹¹³. Sin embargo, la mayoría establecen diversos grados y modalidades de plurilingüismo respecto al catalán.

En la relación de 1609 se atestigua el primer ejemplo repertoriado, a cargo de Pablo Castelví, con un soneto con estrambote en cuatro lenguas a la ciudad de Valencia (“O Nimis foelix inter Urbes una...”) ¹¹⁴. En algunos casos se trata de poesías bilingües en el uso alternado de una u otra lengua, en otros se trata de “poesías de doble lectura”, en definición de August Rafanell; otros, en fin, son sonetos contruidos a partir de algún género de artificio ingenioso o con

¹¹² Tal como ya señalara A. COSTER, “Una academia literaria...”, cit., a propósito de la academia zaragozana *La Pítima contra la octosidad*; y como ilustra P. MAS, *Academias y justas...*, cit., en ámbito valenciano desde la de los Nocturnos.

¹¹³ Algunos ejemplos: Vicente Mariner, *Ad illustris et Beatis. D. Thomam de Villanueva*, epigrama greco-latino [MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 531-2]; el soneto del autor a la Virgen con la introducción del Ave María avizcainado (“Andas Ave Maria, gratia plena...”) [CREHUADES: *Inmaculada* (1623), h. 6r].

¹¹⁴ A. Rafanell indica como primeros ejemplos de estas composiciones bilingües castellano-catalanas el “Soneto a la muerte de nuestro emperador Carlos Quinto, en dos lenguajes” y el “Soneto en siete lenguajes”, ambos en Juan de Timoneda, *Cancionero llamado Sarao de amor...* Valencia, 1561. Vid. A. RAFANELL, “Notes sobre la interferència lingüística en la literatura catalana del Barroc”, en A. ROSSICH y A. RAFANELL (eds.), *El barroc català. Actes de les jornades celebrades a Girona els dies 17, 18 i 19 de desembre de 1987*, Barcelona, Quaderns Crema, 1989, notas en pp. 619-620; también en A. ROSSICH, “Subordinació i originalitat en el barroc literari català: alguns paral·lelismes”, en ROSSICH y RAFANELL (eds.), *El barroc català...*, cit., p. 536. El soneto de Castelví está incluido en GÓMEZ: *Bertrán* (1609), pp. 394-5.

alguna de las modalidades metamétricas¹¹⁵. Hay también ejemplos de bilingüismo o plurilingüismo en precisos contextos, como el de la poesía mural y el de las introducciones, vejámenes y sentencias de la justa poética, que responden en este caso a criterios particulares en la organización de estos certámenes.¹¹⁶

¹¹⁵ Así, siempre en los primeros años del siglo, el “Soneto en loor de S. Vicent Ferrer en castellano y valenciano, con ecos” de Melchior Orta (“Dale tú al pueblo Valentino - tino...”), que combina el bilingüismo, la rima en eco y el añadido de versos en estrambote [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), p. 223]; o bien, de Jaime Orts: “A S. Vicente, soneto en una lengua que es juntamente valenciana y castellana” [*Ibidem*, p. 246]. P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., pp. 187-8, refiere el enfrentamiento estos dos miembros de la academia de los Nocturnos, Jaime Orts y Melchor Orta; cfr. también A. FERRANDO FRANCÉS, *Els certàmens...*, cit., p. 908. También en este apartado puede incluirse de Marco A. Ortí: “A las profecías que hizo el B. Francisco de Borja de la Cia. de Jesús, de voces castellanas y valencianas, octavas” (“Si alcança singular prerogativa...”) [ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), hs. 65v-66v]; indica en h. 65r-v, a propósito del altar de los jesuitas: “Entre los demás quadros que estavan en frente del altar, avía una verdadera efigie del Beato Francisco de Borja [...]; y estavan al pie de este quadro escritas de muy buena letra seys otavas, que al tiempo de la beatificación de este santo escribió Marco Antonio Ortí, refiriendo muchas de las profecías que se leen suyas en su Historia; que por el artificio que tienen de estar escritas con tal cuydado que vienen a ser propias en las voces y en la pronunciacion, tanto de lengua castellana como de la valenciana, se reparó mucho en ellas, más que por ser de quien las hizo...”

¹¹⁶ Así, en un vejamen de Gaspar Aguilar éste introduce alguna estrofa en catalán aludiendo a un participante en esta lengua; también en el vejamen de M.A. Ortí éste compone la introducción (“Monstro cruel, que loco y arrogante...”) y el vejamen mismo (“Quando desta insigne ciudad...”) en castellano y valenciano. [CREHUADES: *Inmaculada* (1623), pp. 248- 85].

3.2.2 . Poesías de certamen

Las justas literarias, que en Valencia se remontan a época medieval, no han dejado testimonios en época tardorrenacentista (al menos entre 1532 y 1592), para reaparecer, sin embargo, con renovado vigor a caballo entre los dos siglos, coincidiendo con las actividades de la Academia de los Nocturnos. Son, en efecto, los certámenes de este período los primeros estudiados en ámbito valenciano por H. Merimée, especialmente alrededor de la figura de Gaspar Mercader, y constituyen las primeras manifestaciones de una amplia gama de actividades literarias a lo largo del s. XVII en las que confluyen diversas modalidades de certámenes y academias.¹¹⁷

Se trata en todos estos casos de testimonios de una práctica de poesía muy característica de la época, difundida bajo la moda de las Academias italianas, introducida España bajo la protección de la Compañía de Jesús, que en 1564 había inaugurado sus colegios de enseñanza general con veladas poéticas y concursos. Madrid, Sevilla y Valencia protagonizan este mundo de academias; la de los Noctur-

¹¹⁷ Cfr. A. FERRANDO FRANCES, *Els certàmens...*, cit. G. MERCADER, *El Prado de Valencia*, éd. critique, intr. notes et appendice par H. Merimée, Toulouse, Edouard Privat, 1907.

nos de Valencia es tal vez la más importante literariamente fuera de la corte, mientras las de Sevilla lo fueron más en el ámbito artístico, como la de Pacheco.

Destaca Pasqual Mas cómo, a diferencia de lo que sucede en otros centros de la Península, “en la Valencia de la primera mitad del XVII dominan los certámenes y, en la segunda, las academias”; aun cuando no siempre resulta evidente la distinción entre unas y otras. Se suele distinguir entre academias ordinarias (como la de los Nocturnos), ficticias (*El prado de Valencia*), academias de ocasión y certámenes¹¹⁸. La distinción entre estas dos últimas, en ámbito valenciano, parece confirmada por una cita de Francisco de la Torre que señala P. Mas: “Si esta es Academia, Apolo os conduce; si este es Certamen, Marte os convoca” [TORRE: *Lvzes de la Avrora* (1665), p. 125]:

[...] la división academias ordinarias y academias de ocasión soluciona parte del problema, pero queda la confusión entre este último tipo de academias, las de ocasión y las justas. Por ello conviene señalar que en las justas, debido a su carácter de concurso, aparece la sentencia y hay reparto de premios, mientras que en las academias de ocasión se conserva, con el vejamen, un perfil crítico, pero no competitivo. [...] casi se puede seguir en el Barroco valenciano una pugna por conseguir el “espacio cultural” valenciano entre academias y certámenes. En efecto, tras la Academia de los

¹¹⁸ P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., p. 21. J. SÁNCHEZ, *Academias literarias...*, cit.; W.F. KING, *Prosa novellística y academias...*, cit. A. EGIDO, “Una introducción a la poesía y a las academias literarias del siglo XVII”, en *Estudios humanísticos. Filología*, 6 (1984), pp. 9-26, señala la mitad del siglo como período de auge de las academias. Serrano [NaV] MERIMÉE, *L'art dramatique...*, cit.; E. JULIÁ MARTÍNEZ (ed.), *Obras de Don Guillén de Castro*, Madrid, RAE, 1925, vinculándole con la Academia de los Montañeses del Parnaso; BLASI, “La Academia de los Nocturnos”, cit.

Nocturnos de finales del XVI, que ya está muy en contacto con las justas literarias a través de su presidente Bernardo Catalán de Valeriola, las justas literarias eclipsan a las academias. Después vienen malos años para ambas manifestaciones literarias y, a finales de la década de los 50 vuelven casi al mismo tiempo certámenes y academias, pero éstas acaban anulando (o adaptando en el caso de las academias de ocasión) a los primeros.¹¹⁹

En todo caso, los certámenes y justas poéticas registrados en el presente *corpus* de relaciones de fiestas se caracterizan, respecto a las academias, por una presencia de participantes y público algo más abierta y masiva; cuentan con un comitente externo -el mismo de la fiesta- que las convoca, un ámbito público (la iglesia) y una estructura característica: CARTEL con los temas propuestos y premios ofrecidos; INTRODUCCIÓN en verso y selección de poesías incluyendo las premiadas; VEJAMEN del fiscal (en quintillas, redondillas o, posteriormente, en prosa); SENTENCIA donde se nombran los premiados... Se realizan en una o más jornadas e incluyen poesías "a la devoción" antes o durante la justa en sí. Así aparecen constituidas ya en la primera de las relaciones valencianas, aun cuando los testimonios de la segunda mitad ofrecen ya muestras significativas de contaminación entre academias y justas, como es la presencia de las CEDULLAS (asuntos escritos que llevan los poetas aspirantes a modo de solicitud literaria para entrar, con fórmula parateatral a veces), modalidad ésta introducida por el activo Francisco de la Torre.¹²⁰

¹¹⁹ P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., pp. 295-297.

¹²⁰ TÁRREGA, *Vicente Ferrer* (1600), p. 240: "[...] para esta tarde estaba aplazada una justa poética, que la previno diez días antes un cartel que va en la sentencia della. Fueron los premios dignos de que el honor y el interesse los

En las justas poéticas registradas en las relaciones de fiesta valencianas del s. XVII resulta evidente la prolífica actividad de una serie de autores pertenecientes al entorno de la Academia de los Nocturnos. El fundador, Bernardo Catalá de Valeriola, hizo en 1591 las reuniones preparatorias para su fundación, siendo elegido presidente (con el nombre de *Silencio*); “consiliario” Francisco Tárrega (*Miedo*). Además de los encuentros periódicos, se organizaron tres justas a finales del XVI: en la iglesia de S. Lorenzo, en el monasterio de *Gratia Dei* y en la casa del fundador; en todas fue secretario Francisco Tárrega, autor de los carteles, vejámenes y sentencias. Destacan entre sus académicos, Miguel Beneito, “portero”, con el nombre de “Sosiego”; también Carlos Boyl (*Recelo*) poeta prolífico en las justas del presente repertorio (canciones, sonetos, romances, redondillas, décimas, estancias...) y fundador de la posterior Academia de los *Adorantes*. Otros autores de los Nocturnos incluidos en el presente repertorio son: Maximiliano Cerdán de Tallada (*Temeridad*); Francisco Desplugues (*Descuido*), secretario de la Academia, Gaspar Escolano (*Luz*), Luis Ferrer de Cardona (*Norte*), Gregorio Ferrer (*Industria*), Estacio Gironella (*Resplandor*), Manuel Ledesma (*Recogimiento*), López Maldonado (*Sincero*), Evaristo Mont (*Solidad*), Juan Andrés Núñez (*Lucero*), Jaime Orts (*Tristeza*), Hernando Pretel (*Sueño*), Lorenzo Valenzuela (*Tiento*). Jerónimo Virués (*Estudio*) aparece también en estas relaciones como autor de más de una

codiciassen, y así los procuraron algunos buenos sugetos [...] Y en la justa poética unos escriben a los premios y otros escriben a los remoquetes. P. MAS I USÓ, *Ibid.*, pp. 159-60; y sobre algunas justas de relaciones de la segunda mitad del siglo, cfr.: I. RAVASINI, “Una ‘metapoética...’”, cit.

decena de composiciones poéticas de diverso tipo y métrica; así como Guillén de Castro (*Secreto*) y Gaspar Mercader (*Relámpago*).

Miembros importantes fueron Gaspar Aguilar y Francisco Tárrega, autores de relaciones de la primera década. El primero fue durante toda su vida miembro de la Academia, con el nombre de "Sombra", aunque de las tres justas organizadas por Bernardo Catalán a finales del XVI sólo se presentó a la segunda, con un soneto y unas redondillas premiadas. Francisco Tárrega es autor de decenas de poesías registradas en las *Actas de la Academia de los Nocturnos* (Valencia, 1591-94) y de algunos sonetos y quintillas en las justas incluidas en el presente repertorio; como Aguilar es autor de sentencias y vejámenes de algunas justas aquí registradas.

Algo posterior es otro autor particularmente prolífico e interesante, Jerónimo Martínez de la Vega, autor de la relación de las fiestas por el IV centenario de la fundación de Valencia, pero también de composiciones latinas (epigramas), redondillas en valenciano, octavas en portugués, una canción en italiano, romances y villancicos para cantar, sonetos, canciones, décimas, etc. Y, sobre todo, numerosas muestras de géneros mixtos iconográfico-textuales, jeroglíficos e, incluso, un ingenioso laberinto.

Los años centrales del siglo son, en cambio, pocos en manifestaciones culturales de este tipo, debido a la regresión económica causada por la expulsión de los moriscos, la peste (1647-1652, 1676-1678), sequías, la guerra en Cataluña, etc. Ya en la segunda mitad del siglo destaca la figura del citado Francisco de la Torre, autor de relaciones, secretario en varias justas poéticas e introductor de

diversas novedades en los certámenes del período: combinación de verso y prosa en las introducciones y vejámenes, empleo de las cedulillas, ampliación del número de introducciones, de jueces e, incluso, de asuntos a los que podían concurrir los poetas, etc.¹²¹

En las décadas finales del siglo, mientras el entorno cultural valenciano se enriquece y anima con la Academia del Alcázar y con los “novatores”, abiertos a tendencias preiluministas europeas especialmente en ámbito científico, sin embargo las relaciones extensas que nos ocupan no registran ya certámenes poéticos, testimonio de un cambio de gusto y de un trasvase hacia otros cauces culturales de la producción y difusión de piezas poéticas.

3.2.3. Poesía mural y de aparato

La tabla 2 sobre la distribución del corpus poético por tipologías (cfr. § 3.2.1.) es particularmente reveladora de la evolución que se produce a lo largo del siglo en las dos modalidades más importantes: poesías de certamen y poesía mural. Mientras en los años 1599-1614 el primer tipo predomina en absoluto y el segundo no apa-

¹²¹ Cfr. P. MAS I USÓ, *Academias y justas...*, cit., pp. 231-232.

rece ni siquiera representado, en los años finales, 1670-1699, la situación se invierte: desaparece la poesía de certamen en las relaciones extensas de fiestas y ocupan su lugar las piezas correspondientes a versos de jeroglíficos y composiciones expuestas en paredes, templos y aparatos efímeros. Paralelamente, de un grado ínfimo de anonimidad en la autoría de las piezas poéticas de las primeras décadas se pasa a un porcentaje casi inverso en los últimos años.

Este proceso de sustitución de unas modalidades poéticas por otras a lo largo del siglo corre, en realidad, parejo al proceso de progresiva difusión de las piezas de la emblemática, ya señalado en el apartado correspondiente. Cuantitativamente, las piezas poéticas se “echan a la calle” estrechamente unidas a los lemas e imágenes que configuran la forma *triplex* de los jeroglíficos y que servirán de adorno de multitud de lienzos de templos, fachadas, carros y altares procesionales. Predominan pues -como se indica en la tabla 3 (cfr. § 3.2.1.)- las letras de jeroglíficos o ligadas a configuraciones emblemáticas que los imitan de algún modo (705 composiciones en total). Pero, además, resulta reveladora la evolución de otras formas métrico-estróficas en este ámbito de la poesía *picta*.

1614-1650	son.	can/ est/oct	ter.	lir.	ltr.	red/ cua/qui	déc.	rom.
p. certam.	12	37	2	4	-	25	28	21
p. mural	13	4	3	1	227	4	3	2
1651-1669								
p. certam.	50	48	-	-	37	-	9	52
p. mural	2	-	-	-	425	42	26	9

En la poesía de arte mayor los años 1614-50 / 1651-69 marcan el paso de una convivencia más o menos equilibrada entre poesía de certamen y poesía mural hacia una casi desaparición (a excepción de dos sonetos) de este tipo de piezas; mientras, por el contrario, en las muestras de composiciones de arte menor se mantiene la variedad de metros también en el ámbito de la poesía mural, incluso con muestras extensas de romances. En definitiva, los metros de raigambre clásica o tardorrenacentistas desaparecen en esta modalidad poética -salvo los sonetos-, mientras la métrica característica del teatro pervive en este otro ámbito, también escénico a su manera.

En todo caso, no siempre dependía de la voluntad del relator la inclusión de este tipo de piezas en los volúmenes impresos, pues en ocasiones las circunstancias impedían la recopilación de todos estos materiales. Así, en las fiestas a la beatificación de Tomás de Villanueva [MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 73-74]:

En la chapinería levantaron unos devotos un tablado de veynte palmos en alto i diez i seys en cuadro [...]. Todas estas figuras eran grandes, al natural, i muy bien apañadas i compuestas. Rodeavan el tablado por debaxo dellas tres gradas con cien faroles ardiendo, sin otros cinquenta que estavan por lo alto. Avía en todo esto sus motes i un grande labirinto en alabança del Santo; i siendo otros más diligentes en llevarlos no pudieron al presente para este caso recogerse.

En los carros procesionales los gremios se sirven de estas modalidades de poesía *picta* para la alabanza del motivo festivo, la autopromoción de las labores del propio gremio y la exhibición de rasgos de ingenio popular. Véase la quintilla expuesta por los maes-

tros cordoneros y sombrereros en CREHUADES [*Inmaculada* (1623), p. 49-50]:

Al meter gorra el diablo
 En tu Concepción, grosero,
 Dexándole sin sombrero
 Tu pie, se bolvió al establo
 Y quedó por majadero.

O bien echan mano de piezas ajenas, como hacen a continuación los oficiales sombrereros, desfilando con el “Estandarte y música, con este Soneto que las niñas llevaban en las manos, que por ser de Lope y tan acomodado haze al caso [*Ibid.*, p. 48]: (“Celebre tu belleza el sexto día...”).

3.2.4. Villancicos y piezas poético-musicales

Las relaciones aquí repertoriadas proporcionan datos útiles sobre música instrumental y vocal profana ligadas a la danza o a determinados elementos procesionales y aparatos efimeros (letras y letrillas cantadas, danzas de los gremios en el desfile o en los carros...); ocasionalmente, también referencias a danzas cortesanas; pero, sobre todo, indicaciones sobre el tipo de conjuntos vocales e/o

instrumentales empleados en los oficios litúrgicos y paralitúrgicos, las modalidades de alternancia entre unos y otros, el tipo de acompañamiento con los solistas y los coros, los efectos de eco... o, por la parte que aquí nos interesa, los villancicos que se cantaron¹²². El repertorio registra siete piezas entre 1599-1614, nueve en 1614-50; 43 en 1951-69 y 17 piezas en 1670-1700; romances y villancicos preferentemente.

Dentro de la polifonía profana predominaba, ya desde finales del s. XV, el romance por encima de cualquier otro género literario-musical, con la característica de que en el XVII se dota casi siempre de estribillo y, aun cuando se denomine canción, letrilla, folía, pasacalle, bailete, tono, etc., siempre aparecen tratadas estas piezas por los compositores con la misma técnica del villancico¹²³. Por lo que se

¹²² La Iglesia era entonces, de hecho, la mayor institución promotora de piezas musicales; cfr. F. BONASTRE, "El barroc musical a Catalunya", en *El barroc català. Actes de les jornades celebrades a Girona (17-19 dessem. 1987)*, Barcelona, Quaderns Crema, 1989, p. 449. Sin embargo, hay testimonios de danzas cortesananas en las fiestas nupciales a Felipe III [AGUILAR: *Felipe III (1599)*, pp. 127-9]; una "dança de diverses nacions, muy bien concertada y vestida", así como tras la premiación de los poetas de la justa literaria, "dos danças ricamente ataviadas, la una de seys cavalleros y dos damas, vestidos a la francesa, con muy bizarros y costosos adornos, y la otra de quatro damas y dos galanes españoles" [TÁRREGA: *Vicente Ferrer (1600)*, pp. 60, 118 y 314-5]. Bailes populares durante el carnaval [SALCEDO: *Hierónimo (1614)*, p. 430] o los desfiles procesionales [CREHUADES: *Inmaculada (1623)*, p. 67].

¹²³ Es decir, una copla tratada melódicamente en modo más bien austero, y un estribillo desbordante y exhuberante (a veces con compás diferente entre ambas); en definitiva, "romances con estribillo, literariamente hablando, pero villancicos desde el punto de vista musical" (villancicos como género musical dividido en tres periodos o partes: a) estribillo o refrán, b) copla (a veces también c) repetición de estribillo); cfr., M. QUEROL GAVALDÁ, *Música ba-*

refiere a la polifonía religiosa: “El villancico hace presencia en los oficios litúrgicos de Navidad ya en la segunda mitad del siglo XVI. [...] Más tarde, a lo largo del siglo XVII, se escribirán villancicos para todos los santos imaginables, pero los de Navidad y Corpus Christi llegarán a tener una verdadera importancia social, en consideración de la cual el escribir los villancicos para estas dos festividades será considerado como una de las más graves y serias obligaciones de los maestros de capilla que deberán escribir cada año villancicos nuevos”. Hacia mediados de siglo se iniciará el proceso de amalgama entre las diversas modalidades y estilos musicales: eclesiástico, camerístico y teatral.¹²⁴

En las relaciones repertoriadas ofrecen testimonios significativos sobre el tipo de prácticas musicales relacionadas con los oficios

rroca española: III. Villancicos polifónicos del siglo XVII, Barcelona, 1982, pp. vii-xii; M^a.C. GARCÍA DE ENTERRÍA, “Relaciones de sucesos en pliegos de villancicos...”, cit., pp. 167-176; ID., “Bailes, romances, villancicos: modos de reutilización de composiciones poético-musicales”, en *Actas del Congreso sobre Música y literatura en la Península Ibérica 1600-1750* (Valladolid, feb. 1995); ID., “Los pliegos de villancicos como literatura efímera”, cit. También, J. SUBIRÁ, “El villancico literario-musical. Bosquejo histórico”, en *Revista de Literatura*, 22 (1962), pp. 71-95; J. MOLL, “Los villancicos cantados en la Capilla Real a fines del siglo XVI y principios del siglo XVII”, en *Anuario Musical*, 25 (1971), pp. 81-96.

¹²⁴ M. QUEROL GAVALDÀ, *Música barroca...*, cit., pp. xiii-xv. ORTÍ [*Siglo quarto* (1640), f. 17v], ofrece datos sobre uno de los mayores compositores valencianos del periodo, Juan Bautista Comes, de quien afirma F. BONASTRE, “El barroc musical...”, cit., p. 453: “[...] cal destacar que Comes excel·leix en el nombre de veus emprat a la polifonia policoral; mentre que a Catalunya el més corrent era escriure a 8 veus [...], en l’obra litúrgica de Comes hi ha obres a 9, 11, 12, 15 i 17 veus, la qual cosa li atorga una primacia indiscutible”.

religiosos: TÁRREGA [*Vicente Ferrer* (1600), pp. 21-22, 60 y 319], a propósito de un villancico de Lorenzo Asoris o del acompañamiento para unos oficios religiosos; y, en forma particularmente detallada, en MARTÍNEZ [*Villanueva* (1620), pp. 165-7, 237-40, 385-99 y 463-8]. No faltan tampoco en esta tipología, como en tantas otras composiciones dentro de los volúmenes festivos, ejemplos de interconexión y especificidad de motivos y géneros. Así, en ORTÍ [*Siglo quarto* (1640), hs. 32v-33r], un romance cantado en un altar de los Carmelitas, que sirve de banda sonora al efectismo de un altar animado; o también, el villancico (“El lebril de España...”), que reutiliza motivos presentes en la justa poética [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), pp. 326-7].

3.2.5. Poesía metamétrica: imagen y escritura

Dentro del *corpus* de composiciones poéticas registradas en el presente repertorio cabe señalar un significativo grupo de piezas que es posible adscribir a la poesía ‘metamétrica’ –en terminología de Caramuel–, es decir, modalidades poéticas que permiten una pluralidad de lecturas a partir del juego de artificio resultante de la combinación de signos lingüísticos, caracteres gráficos y tipográficos y/o signos de naturaleza iconográfica. Se reelabora y recrea así un nuevo código mixto, a partir de efectos ingeniosos, artificios de

transcodificación en formas poéticas populares y cultas, basados en la alteración y reelaboración de códigos –lingüístico/visual– y normativas –métrica y versificatoria– tradicionalmente aceptados, privilegiando en gran medida la construcción de signos icónicos con alguna semejanza visual o sonora con el referente.¹²⁵

Algunas muestras de este tipo de poesía se indicaron a propósito de los sonetos, las piezas que presentan aquí mayor variedad de modalidades: sonetos dialogados, con acrósticos (de nombres, motes o divisas), sonetos con eco, sonetos en varias lenguas, etc.; aún cabe añadir otros ejemplos:

Un tríptico de jeroglíficos con soneto con estrambote (“Quando el quarto elemento más procura...”) [SALCEDO: *Hierónimo* (1614), pp. 38-39]; un soneto con acrósticos y estrambote de Juan de Salinas (“Apóstol santo clara luz del mundo...”) [GÓMEZ: (1600), pp. 219-20];

¹²⁵ Vid. V. INFANTES, “La poesía experimental antes de la poesía experimental”, en *Cuadernos de A.D.A.L.*, nº s.2/3, Torrelavega, 1983; R. de CÓZAR, *Poesía e imagen...*, cit.; F.R. de la FLOR, “El régimen de lo visible...”, cit.; A. PÉREZ PASCUAL, “Aportación de Juan Díaz Rengijo y su *Arte poética española* al desarrollo de la poesía de ingenio manierista”, en *Studi Ispanici* (1994/96), pp. 77-78, señala estos géneros de poesía ‘metamétrica’ como formas de ingenio manierista: “[...] en las que, o bien se da un sobreaprovechamiento del código lingüístico-métrico, o bien se potencia, frente al código puramente lingüístico (significante y significado en relación arbitraria) y/o al puramente versificatorio (leyes tradicionales del verso, la rima, la estrofa, etc.), el desarrollo de códigos alternativos en los que a veces se utilizan como iconos signos lingüísticos y/o plásticos en los cuales se establece una relación motivada entre significante y significado, por un lado, y entre signo y referente, por otro, y en los que esta última (relación entre signo y referente) se entiende como una clave cuyo valor poético reside en la habilidad o en el ingenio que demuestra el poeta en su codificación y en los que exhibe para su orgullo y placer el receptor que logra descodificarla”.

dos sonetos anónimos en el altar de la Parroquia de Santo Tomás Apóstol a las honras fúnebres de Jerónimo, uno acróstico a la cabecera del túmulo (“Hizo plantando el Labrador eterno...”) y otro con estrambote a sus pies (“Perdonad San Thomás esta rudeza...”) [SALCEDO: *Hierónimo* (1614), pp. 43 y 44].

En otros casos se trata de composiciones laberínticas, e.d., se sirven de algún artificio en la disposición gráfica, como en los presentados a la justa que recoge F. Cros (1626), en los que se pedían 10 versos latinos acrósticos con las letras “Divus Lucas”; laberintos de letras sueltas en este caso: de Pedro Soriano (“Doctorum Dvx, atque Decus, te, De duce DauiD...”) [*Ibidem*, pp. 70-1]; de Antonio Cerezo (“Dvm Lucam Decorare Dei vult Dextera Dium...”) [*Ibidem*, pp. 72-3]; incluso un laberinto en forma de huevo acróstico de Feliciano Prats: *Ovum acrosticum artificia sex continens, ad Divum Lucam Euan-gelistam* (“De D am iD...”) [*Ibidem*, p. 79]¹²⁶. Del mismo modo, en la justa que recoge CREHUADES [*Inmaculada* (1623)] se piden hexámetros latinos incluyendo los términos “María, Concepta, sine, peccato, originali”.

¹²⁶ A éste se le critica en el vejamen la novedad: “Aunque con estylo nuevo / el Maestro Prats llegó, / de ningún modo le apruevo, / porque unos versos me dio / metidos dentro de un huevo, / Sus circunstancias han dado / por ser ellas peregrinas, / tratos de cuerda al cuydado, / pues que en lugar de gallinas, / gallos le han cacareado, / Con mucho espacio y con flema / le reconocí y miré, / y en lugar de clara y yema, / dentro el cascarón hallé / una confusa apostema, / M[as] no me atrevo a mirallo / entreguéle luego a un fisico, / porque temo (aunque lo callo) / no me mate el basilisco / del huevo de aqueste gallo” [*Ibidem*, p. 129].

4. AUTORES Y TEXTOS DE RELACIONES VALENCIANAS

De las fiestas fastuosas a las dobles nupcias de Felipe III con Margarita de Austria, y las de su hermana, la Infanta Isabel Clara Eugenia, con el Archiduque Alberto, dan cuenta decenas de relaciones breves que circularon por Europa y tres, en particular, más extensas y detalladas, dos en verso, a cargo de Gaspar de Aguilar y del mismo Lope de Vega, y una manuscrita en prosa, obra de Felipe de Gauna (o Gaona)¹²⁷. El primero de ellos justifica en la Dedicatoria su labor como relator aludiendo, entre otros tópicos, al no haberle faltado al menos “la prosopopeya, que es pintar al biuo los successos” [AGUILAR: *Felipe III* (1599), h. 3r].

Desde un primer momento, pues, cabe señalar cómo se asocia y vincula el género de la relación extensa de fiesta a la poética explícita del *ut pictura poesis*, fórmula ésta que, difundida por toda la antigüedad greco-latina y atribuida finalmente a Horacio, había sido

¹²⁷ LOPE DE VEGA, *Fiestas de Denia...*, cit.; Felipe de GAUNA, “Relación de las fiestas celebradas en Valencia con motivo del casamiento de Felipe III”; ed. moderna del ms. S. Carreres Zacarés, Valencia, Acción Bibliográfica Valenciana, 1926.

ya empleada como argumento de autoridad en las polémicas entre los teóricos renacentistas para ennoblecer la pintura a la categoría de arte, promoviendo su consideración como poesía muda¹²⁸. Sin embargo, en época tardorrenacentista y barroca, y en el caso de las relaciones que nos ocupan, se trata en realidad de un un vínculo más teórico que efectivo, pues por encima de este principio de veridicidad se superponen y predominan otros más activos: la voluntad de persuadir y reforzar determinados principios ideológicos y valores; el afán por capturar y asombrar a los espectadores-receptores mediante la explotación de la connotación polisémica, del símbolo, de la *cifra* escondida; la interferencia y complicidad entre códigos lingüísticos e iconográficos; etc.

De hecho, no resulta fácil para los autores de estas relaciones seleccionar lo que merece ser mencionado y decidir posteriormente cómo transcribirlo a la escritura; atrevimiento siempre tópico en el ejemplo de la relación de Salcedo de Loayza:

[...] el entendimiento y la vista apenas pudieron llegar a comprender y determinar las cosas inventadas por curiosísimos y delicados ingenios, que para este día tiraron la barra quanto pudieron, unos con versos, otros con hieroglíficos, otros con imágenes y otros con invenciones de luzes y otras particularidades, que el entendimiento de vellas tan en su punto y tantas se ofuscava y la vista se encandilava; mal se podrá con la pluma torpe y poco diestra dibujar, ni pintar al vivo, con la perfición que se requiere, y assi sólo

¹²⁸ R.W. LEE, *Ut pictura poesis. La teoria umanistica della pittura* [ed.orig.ingl. 1967], Firenze, Sansoni, 1974; A. GARCÍA BERRIO y T. HERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, *Ut poësis pictura. Poética del arte visual*, Barcelona, Tecnos, 1988; O. BONFAIT (dir.), *Peinture et rhétorique. Actes du colloque de l'Académie de France à Rome 10-11 juin 1993*, Réunion des Musées Nationaux, 1994.

como de paso tocaré lo mejor que pudiere, lo que este día se vio en dicha Iglesia de San Estevan. Que no es pequeño atrevimiento en mar de tanta grandeza poner a riesgo mi barquilla. [SALCEDO: *Hieronimo* (1614), pp. 92-3]

Este testimonio es útil para resaltar cómo las relaciones extensas de fiestas hacia finales del s. XVI y principios del XVII evolucionan al paso que lo hacen los mismos festejos que narran, describen y celebran. En efecto, por estas fechas en el ámbito de la ciudad de Valencia se asiste a la configuración de un modelo de festejo urbano que, como se apuntó en los capítulos precedentes, tiende a amalgamar gran parte de la variedad y de las ocasiones festivas que protagonizaban hasta entonces en ámbitos separados los poderes políticos, religiosos, los gremios, la nobleza, el pueblo llano...; en definitiva, la constitución de un tipo de macrofestejo válido igualmente para canonizaciones de santos, fiestas inmaculistas u otras celebraciones eclesiásticas, como para aquéllas más ligadas a la casa real o de cualquier otro signo. De modo que bajo esta fórmula ampliada y unitaria de fiesta pública urbana, también en Valencia, como señala Sagrario López en general:

El conjunto de los actos constituía un sistema de relaciones simbólicas: los significados religiosos se entrelazaban con los históricos y creaban una alegoría jurídica y política, un retrato ideal de la sociedad. Se buscaba una reiteración ritual de los vínculos que unían al rey o a la Iglesia con súbditos o feligreses y la relación del pueblo consigo mismo. La función capital era la fusión de las clases, los grupos y las jerarquías, aunque fuera ficticia...¹²⁹

¹²⁹ S. LÓPEZ POZA, "Introducción" a J.B. de Sepúlveda..., cit., p. 17.

El horizonte de expectativa fijado por comitentes y relatores de las fiestas valencianas del s. XVII incluye un tipo de destinatario que es, sin duda, mayoritariamente valenciano, pero que cualitativamente se intenta seleccionar también entre los visitantes a los festejos y, sobre todo, entre los espectadores-lectores cultos que fuera de los confines podrán acrecentar la resonancia del propio proyecto autocelibrativo. De hecho, el precio de este proyecto de globalización —diríamos hoy— en el ámbito de las relaciones valencianas será el sacrificio de la propia lengua como vehículo de prestigio cultural, la acentuación del proceso de sustitución del valenciano por el castellano en los textos de los relatores como en las piezas más significativas incluidas en los volúmenes (composiciones de la justa poética y sermones, principalmente); proceso éste que se había iniciado en casi todos los ámbitos ya desde el s. XVI entre las altas capas de la nobleza y de la Iglesia.¹³⁰

Así pues, durante el reinado de Felipe II se van estableciendo las bases de esta modalidad de relación extensa de festejos urbanos. Una serie de factores confluyeron para su promoción: desde la incipiente difusión que alcanzó la relación de Calvete de Estrella (1552) describiendo el viaje del monarca por Italia y Flandes; hasta el pleno

¹³⁰ Proceso culminado en 1707 con el Decreto de Nueva Planta, que impuso el castellano como única lengua oficial. Entre otros, pueden consultarse para más datos y bibliografía específica: J. FUSTER, *La Decadència al País Valencià*, Barcelona, Curial, 1976; F. FERRER I GIRONÈS, *La persecució política de la llengua catalana*, Barcelona, Edicions 62, 1985; P. BALSALOBRE y J. GRATACÓS (ed.), *La llengua catalana al segle XVIII*, Barcelona, Quaderns Crema, 1995.

desarrollo del género corográfico, mediante el que se describían y ensalzaban villas y ciudades; la Contrarreforma tridentina; la difusión de los géneros de la emblemática, etc¹³¹. De este modo, a partir de la última década del XVI aumenta exponencialmente el número de relaciones extensas que dan cuenta de estos festejos urbanos hasta constituir un *corpus* numeroso a lo largo del s. XVII con centenares de textos.

Un primer acercamiento tipológico a tales volúmenes, más allá de clasificaciones tipobibliográficas o temáticas, fue propuesto por Giuseppina Ledda, considerando tales obras como fruto de una operación discursiva puesta en marcha por su autor con una intención bien precisa. Diversos planos textuales evidencian en cada caso el alcance de esta operación: en primer lugar a partir de la misma selección de los materiales festivos de los que dan cuenta o incluyen en el volumen; también con su disposición o montaje a lo largo de éste y, finalmente, mediante el modo y estilo como se presentan¹³².

¹³¹ S. LÓPEZ POZA, "Emblemas españoles manuscritos en Toledo en 1562", en ID. (ed.), *Literatura emblemática hispánica*. Actas del I Simposio Internacional (La Coruña, 14-17 sept. 1994), Universidade da Coruña, 1996, p. 132; ID., "Introducción" a J.B. de Sepúlveda..., cit., p. 23; R.L. KAGAN, "La Corografía en la Castilla moderna: género, historia, nación", en *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO (Toulouse, 1993)*, ed. I. Arellano et al., Navarra, GRISO-LEMSO, 1996, pp. 79-91.

¹³² G. LEDDA, "Contribución para una tipología de las relaciones extensas de fiestas religiosas barrocas", en García de Enterría et al. (ed.), *Las relaciones de sucesos...*, cit., p. 227: "Ante las posibilidades que se me han ofrecido para orientarme, y orientar en el laberinto de las relaciones (reunir la materia según un orden geográfico-espacial o cronológico, según las ordenes religiosas que organizaban las fiestas o los comitentes, según la preeminencia de los

Del sondeo que efectúa en un *corpus* limitado de relaciones de fiestas de diferentes centros de la Península durante el s. XVII se evidencia “[...] casi un *iter* en el tiempo que va desde una descripción neutra, hacia una narración con mayor grado de implicación emotiva y/o interpretativo-integrativa, hasta llegar a un tipo de escritura de autor que no se limita a informar sino que celebra, a su vez, y exalta la fiesta”¹³³. A grandes líneas cabe constatar a lo largo del siglo una evolución en las relaciones valencianas coincidente con el esquema evolutivo propuesto por Ledda, especialmente por lo que se refiere al grado de implicación del autor en la extensión de su relación festiva:

Si por lo que se refiere a las relaciones de las primeras décadas se puede compartir cuanto ha señalado Simon Díaz como característica de las relaciones extensas, evidenciando que la parte narrativa “no supera en extensión, ni difiere en su estructura de la de los pliegos sueltos, resultando la diferencia de la adición de los textos citados”; en las últimas décadas del siglo la proporción entre el material ajeno y el del autor-relator ha variado en cantidad y calidad.¹³⁴

materiales históricos, literarios, artísticos, hagiográficos que contienen...) he optado por permanecer en el campo de mis conocimientos literarios, considerando la relación como una operación discursiva de tipo narrativo por parte de un autor responsable portavoz del acontecimiento; operación cuyas finalidades frecuentemente declaradas —puede haber otras, por supuesto— principalmente son dos: a) abstraer con la escritura el evento efímero a la caducidad del tiempo; b) propagandar, dar noticia del espectáculo a quien no había podido gozar de él”.

¹³³ *Ibid.*, p. 228.

¹³⁴ G. LEDDA, “Contribución para una tipología...”, cit. pp. 233-4; la referencia es a J. SIMÓN DÍAZ, *Relaciones de actos públicos...*, cit.

Con la intención de subrayar y precisar mejor esta evolución, en lo que se refiere a los textos incluidos en el presente estudio distinguo a continuación tres periodos principales que marcan para la ciudad de Valencia las coordenadas más significativas en la evolución de este género o modalidad de textos:

a) relaciones de transición (1599-1620), con caracteres tardorre-
nacentistas tan evidentes como el empleo del verso en este tipo de relaciones extensas y otros más propios de este estadio primario en el que no prevalece la descripción exhaustiva ni un alto grado de implicación del autor; la relación aquí aparece como marco propicio para la inclusión de materiales que cuentan con un prestigio consolidado desde épocas anteriores (la justa poética y los sermones principalmente) y como hilo de engarce denotativo-referencial de los acontecimientos relatados.

b) Hacia la constitución del modelo barroco de relaciones festivas (entre los años 20 y 60), en el que los volúmenes aparecen mayormente modelados por criterios de autoría que persiguen un grado cualitativo/ cuantitativo mayor de descripción, écfrasis y amplificación de lo relatado; despliegan un continuo ejercicio de epidixis y apología festiva en el plano del discurso y, sobre todo, a mi entender, se abren a la decisiva influencia de los géneros de la sermonística y de la emblemática en un *crescendo* de imbricación de códigos lingüísticos e iconográficos.

c) Continuadores y epígonos tardíos, desde 1669, con relatores al servicio de determinadas órdenes religiosas, en el caso de José Rodríguez (1669) y Fr. José de Jesús (1692) o del Colegio de los

Notarios, con Tomás López de los Ríos (1674). Todos se exhiben en un vasto esfuerzo de descripción minuciosa y casi notarialmente detallista de los elementos festivos, de su amplificación y guía interpretativa, con particulares pasajes discursivos de gran concentración retórica que sirven de enlace entre los sucesivos y numerosos momentos descriptivos y narrativos. Recurren casi siempre a algún expediente “diversivo” para la organización ingeniosa y pretendidamente original del volumen, imitando en la secuencialidad de los capítulos las series de los signos zodiacales, de las Musas de las artes o de las cláusulas de un documento notarial. Les falta, sin embargo, la originalidad de la mayoría de los autores de la segunda época, respecto a los cuales se limitan casi siempre a repetir manidos tópicos y a abundar en una erudición recargada en la que resuenan tópicos, recursos retóricos y procedimientos estilísticos habituales de los predicadores y, ya por entonces, de buena parte de las obras en prosa del período.

4.1. Relaciones de transición: Aguilar, Tárrega y autores menores de las primeras décadas

Dos autores conocidos marcan la línea de las relaciones extensas de fiestas valencianas durante la primera década del siglo XVII: Gaspar Aguilar y Francisco Tárrega. Representan, en realidad, el testimonio de dos modalidades diversas de relaciones de fiestas en decadencia; en el primer caso por tratarse de una relación en verso, en el otro por referir en modo excesivamente sumario los festejos, a modo de una relación de sucesos breve que -amplificada- sirviera para enhebrar piezas varias de tipo poético o sermonístico.

GASPAR AGUILAR (n. Valencia 1560/1-1623) es, pues, autor de dos relaciones de fiestas en verso, publicadas ambas en Valencia por Pedro Patricio Mey: *Fiestas nupciales que la ciudad de Valencia hizo al casamiento de Felipe III...* (1599), y *Fiestas que la Insigne Ciudad de Valencia ha hecho por la beatificacion del Santo Fray Luys Bertran. Junto con la Comedia que se representó de su vida y muerte, y el Certamen Poetico...* (1608). Tardorrenacentistas en su ideación y estilo, como ya he indicado, en el caso de la relación de 1608 incluye, además -caso único en la primera mitad del siglo-, el

texto de la loa y de la comedia representada en los festejos: “Vida y muerte del Santo Fray Luis Bertrán, en tres actos”. Por lo demás, privilegia en este segundo texto la inclusión de las piezas poéticas del certamen poético, que ocupan la mayor parte del volumen. Martí Grajales ofrece noticias y documentos sobre presupuestos y costes relacionados con ambas celebraciones, por las que Aguilar recibió “vint lliures per la ajuda de dita estampa” de la relación de las *Fiestas nupciales* (aparte su labor, junto a Jerónimo Virués, en la dirección e inspección de las obras de los aparatos efímeros, retribuida con otros 400 reales castellanos).¹³⁵

Aguilar, quien fuera primero secretario del conde de Sinarcas, Jaime Ladrón de Pallás, y luego mayordomo de los duques de Gandía, aparece mencionado en el *Quijote* (I, 48) como ejemplo de autor de comedia ajustada al arte —por *El Mercader amante*— y

¹³⁵ Del mismo modo, por la segunda relación recibió: “[...] sinquanta lliures reals de Valencia acompte de aquells mil reals castellans que dita ciutat li a offert aixi per la ajuda de costa de la impresio del llibre de les festes que se han celebrat del pare frare sent luys beltran com per lo paper y compondre dit llibre; [con otras] sexanta dos lliures setse sous y huyt diners a cumpliment de mil reals castellans que se li offeriren aixi per la ajuda de costa de la Impresio del llibre de les festes del glorios sent luys beltran com tambe per lo paper treball de compondre dit llibre desset lliures un sou dos diners per lo que ha costat hauer despes lo dit aguilar en la dita impressio y priuilegi mes dels dits mil reals castellans pera ferla y per la puntualitat cuydado y diligencia ab que ha fet lo que per dits senyors Jurats li fonch acomanat en respecte de dita impressio”. Existen ediciones modernas de ambas relaciones a cargo de F. Carreres Vallo: de las *Fiestas nupciales...*, cit., pp. lxi-lxii; así como de las *Fiestas que la Insigne Ciudad de Valencia ha hecho por la beatificacion del Santo Fray Luys Bertran...*, Valencia, 1910. Más datos en F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario...*, cit., p. 26, y en P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit., p. 34.

como famoso autor dramático es elogiado en otras obras por Cervantes mismo, por Lope de Vega y por otros autores señalados¹³⁶. Perteneció a la valenciana Academia de los Nocturnos desde su fundación, participando con el nombre de *Sombra* en una de las tres justas organizadas en la Academia: con el soneto sin opción a premio *A la fe de Nuestra Señora* y unas redondillas *A S. Gregorio Magno* premiadas con unos guantes de ámbar. Es también autor de alguna obra en prosa (*Arte de principios de canto castellano*), aunque más conocido por composiciones poéticas como la *Fábula de Endimión y la Luna* y una *Vida de José*, así como por un poema donde celebra la expulsión de los moriscos: *Expulsion de los moros de España por la S.C.R. Magestad del Rey Don Phelipe Tercero...* (Valencia, 1610). Su última poesía conocida, al matrimonio de los Duques de Gandía, le deparó la pérdida de la protección y del cargo de secretario de los Duques.¹³⁷

¹³⁶ F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario...*, cit., pp. 19-20, refiere los elogios de Cervantes a "la agudeza de Aguilar", en el prólogo de sus comedias, así como en *Viaje del Parnaso*, donde le incluye en "la famosa junta que el Turia cría en sus riberas", con Guillén de Castro, Cristóbal de Virués y Luis Ferrer de Cardona. También le elogian Rey de Artieda y Lope en *La Filomena* (epístola VIII) y en *El laurel de Apolo* junto a Tárrega. Conocido, pues, sobre todo, como autor dramático, creador de comedias religiosas (*La Vida y Muerte de San Luis Bertrán*; *El gran Patriarca Don Juan de Ribera*), comedias de ruido o aparato (*La gitana melancólica*; *Los amantes de Cartago*; *La suerte sin esperanza*) y comedias de costumbres o de capa y espada (*El Mercader amante*; *La fuerza del interés*; *La miera humilde* o *La nueva humildad*; *La venganza honrosa*).

¹³⁷ Otras ediciones modernas de sus obras: *Arte de principios de canto castellano*, Madrid, Joyas Bibliográficas 1977; *Fábula de Endimión y la Luna*, pról. J.M^a de Cossio, Madrid, Cruz y Raya, 1935; *Poesías*, sel y pról. J. La-

Participó también como secretario de la justa poética (autor del vejamen y de la sentencia) en las fiestas descritas en la relación de 1608, por lo que recibió “trenta huyt lliures sis sous y huit diners reals de Valencia á daquell degudes per los molts treballs que a sustentat en la justa poetica que sea fet per les festes del senyor sent Luys beltran y ordenar la sentencia y tot lo demes”. En dicha relación menciona, además, los preparativos para la representación de su comedia *Vida y muerte de San Luis Bertrán*, sobre un tablado construido y decorado por Gaspar del Bort en la plaza de Predicadores o de S. Domingo, a cargo de la compañía de Juan de Morales, que hizo su entrada en la plaza con tres carros alegóricos; los Jurados acordaron darle 95 libras, 16 sueldos y 8 dineros por la comedia y su dirección.¹³⁸

De un autor tan conocido como FRANCISCO A. TÁRREGA (Valencia 1554-1602) no figura en el repertorio ninguna pieza teatral; tan sólo aparece su nombre en los primeros años como autor de carteles, sentencias y vejámenes de justas poéticas, así como de un par de sonetos y quintillas. En su *Relación de las fiestas que el arzobispo y cabildo de Valencia hizieron en la translacion de la Reliquia de... S. Vicente Ferrer* (1600) atiende preferentemente a recoger las compo-

comba, Valencia, 1941; *Rimas humanas y divinas*, ed. y pról. F.A. Carreres de Calatayud, Valencia, Institución Alfonso el Magnánimo, 1951. Más datos bio-bibliográficos en *Actas de la Academia de los Nocturnos*, ed. J.L. Canet, E. Rodríguez y J.L. Sirera, Valencia, IVEI-Alfons el Magnànim, 1988, vol. I, pp. 13-14.

¹³⁸ F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario...*, cit., p. 26.

siciones de la justa poética, núcleo del volumen, y refiere sucintamente los festejos siguiendo el modelo de las relaciones de sucesos, sin mayores complejidades textuales o estilísticas. De este modo justifica la no inclusión de piezas sermonísticas:

[...] predicó el arzobispo con la elegancia, aprovechamiento y doctrina que todos los curiosos, devotos y doctos alaban y admiran siempre en sus sermones. Y si el de este día pudiera caber en la brevedad y merecimiento deste tratado sin duda le pudieramos assigurar general acogimiento. [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), pp.20-21]

Y del mismo modo liquida las referencias a las fiestas del viernes con la simple indicación: “El Viernes a veynte y uno de los sobredichos mes y año, siguiendo la misma orden hubo también grandes fiestas, y devotos regozijos, y fueron estas las poesías que los acompañaron” [*Ibid.*, p.172].

Mucho menos conocidos son los autores de las demás relaciones de las primeras décadas del siglo, ajenos en buena medida a cualquier tipo de aspiración literaria. El más prolífico es VICENTE GÓMEZ CORELLA (1560/65-1638), que ocupó puestos claves en la orden dominicana (catedrático de teología de la Universidad y Regente de estudios en el Convento de Predicadores); más bien un autor al servicio de su orden, pues centra alrededor de ésta su producción de tratados religiosos, sermones y, especialmente, obras hagiográficas (*Vida y milagros de S. Vicente Ferrer*, Valencia, 1618; *La santidad rara y milagrosa de... Ambrosio de Sena y Jacobo Salomon*, Valencia, 1624), con traducciones del latín, del italiano y del portugués. No es autor de piezas poéticas —salvo una— o dramáticas, y figura en el

presente repertorio como autor de dos relaciones de fiestas extensas (*Fiesta a R. de Peñafort*, 1602, y *Fiesta a S. Luis Beltrán*, 1609) a través de las cuales impulsa y reivindica la importancia de su orden.¹³⁹

Precisamente el 16 de marzo de 1607 la Junta del *Quitamiento* de la ciudad le concede 50 libras para imprimir la vida del portero de la orden Fr. Domingo Anadón (ya publicada en 1604) en una segunda edición ampliada con la relación de una justa poética que había sido recientemente celebrada. Es notario fiel en la descripción de procesiones, oficios y adornos religiosos, alabando constantemente las jerarquías eclesiásticas y siendo algo más desatento en las referencias a los protagonistas no religiosos de los festejos, como declara a propósito de la descripción de la procesión:

Delante de cada bandera [de los oficios] yva su música diferente, y eran más de cincuenta las banderas, que si la gallardía que cada qual llevaba se huviessse de escribir, avía de crecer mucho este libro, y déxasse esto por llegar a lo que más pertenece a nuestro santo. [GÓMEZ: *Raimundo* (1602), p. 33]

Sigue un orden cronológico y topográfico en la descripción de los hechos, deteniéndose ocasionalmente en digresiones que amplifican el discurso con datos complementarios y con referencias epidícticas.

¹³⁹ Es autor también de un *Sermon en las honras que celebró el Convento de Predicadores a G. Baptista de la Nuza...* Valencia, Miguel Sorolla, 1625; así como de una relación extensa no estrictamente festiva: *Relacion verdadera de la vida, mverte, y hechos maravillosos del padre fr. Domingo Anadon de santa memoria, de la orden de Predicadores, portero, y limosnero de dicho Conuento de Valencia...* Valencia, 1604 (reed. 1607).

Y al lector aficionado al santo sirve este Convento con darle en este libro sumaria relación de lo que ha pasado, dende el venturoso día en que llegó la nueva de la canonización hasta el último de las octavas que esta casa de Predicadores celebró a su santo. Yrá el libro dividido en jornadas, para que con la distinción sea menos el cansancio de quien le leyere, y con la variedad de cosas, assí deuotas como curiosas, se ceven más los entendimientos en tan apazible lición, que de necessidad lo ha de ser, especialmente en lo que será poesía. De la qual, por ser fruto de los ingenios que el cielo cría en esta ciudad y con que la haze famosa, nos podemos prometer que con tales cosas tanto se reagalará un entendimiento piadoso quanto un torpe y lascivo con la poesía humana se derrite. Será el libro divino y a lo divino, y aun, confiança en Dios, que leyéndole hombres versados en la santa Escripura, sabrán acompañar estos conceptos poéticos con tales lugares y tan a propósito que sean muy agradables al auditorio, con cuyos sahinetes abrirán la gana tan perdida y apetito tan prostrado a las cosas divinas, engolosinándole con las curiosidades que el libro a cada passo tiene. [*Ibid.*, "Prólogo", pp. 6-7]

Hacia el final se nota una precipitación en la impresión, acumulando las poesías sin ningún orden o criterio, o bien liquidando los festejos del último día con la simple indicación: "Dexo de dezir por extenso la magestad deste día, por ser breve, y porque temo que ha de ser menos el encarecimiento que la verdad" [*Ibid.*, p. 477].

DOMINGO SALCEDO DE LOAYZA, de quien se conocen apenas dos composiciones entre las relaciones catalogadas, con su *Breve y sumaria relación de la vida... de Francisco Jerónimo Simón...* (Segorbe 1614) parece lanzarse a la polémica surgida por el culto a este presbítero valenciano; culto al parecer promovido con ciertas irregularidades y sostenido también por otros autores de la época como Juan

Bautista Polo¹⁴⁰. Aun cuando en 1612 se había celebrado una justa poética dedicada a Fr. Jerónimo Simón, en el volumen no se dedica atención ni a ésta ni a otros certámenes poéticos menores celebrados probablemente en Valencia antes de 1614.

La festividad —y, por tanto, la relación— es eminentemente religiosa, con menor implicación de gremios y estamentos civiles respecto a otros festejos. Abundan sobre todo los aparatos efímeros y decoraciones del interior de templos, conventos o de la Universidad (cuadros, tapices, jeroglíficos, poesías murales); sin procesiones, ni magníficos fuegos ni grandes justas poéticas. Por el título y por una parte del contenido del volumen, la relación de Salcedo de Loayza se aproxima más a la prosa de los tratados hagiográficos, aunque salvando las páginas iniciales, desde el capítulo ii el texto es una auténtica relación de los festejos que en forma capilar se celebraron por las parroquias, colegios, cofradías religiosas y en la Universidad a modo de campaña de opinión para promover la beatificación del prelado.

Describe el relator sin participar o exponer su personal implicación en los festejos o su posible co-participación en las celebraciones, sin interesarse por la autoría de las piezas poéticas que reproduce. Al mismo tiempo atiende por primera vez, respecto a las relaciones precedentes, al gran número de composiciones poéticas murales que aparecían desplegadas en este tipo de celebraciones por

¹⁴⁰ Juan B. POLO, *Consultacion en Derecho sobre la veneracion y culto que se haze al B.P.M. Francisco Geronymo Simon..., natural de... Valencia... Valencia*, Pedro Patricio Mey, 1613.

toda la ciudad: un total de 81 composiciones murales castellanas —todas menos una anónimas—, las únicas diez poesías latinas murales de las primeras décadas, así como dos de las tres valencianas del período 1599-1619. De este modo, no es ya la justa poética uno de los elementos centrales de la relación, como sucedía en las anteriores.

FR. MANUEL MENDOZA, sacristán del convento del Carmen de Valencia y autor de las *Fiestas que el convento del Carmen de Valencia hizo a Sta. Teresa* (1622), se limita a recoger en un volumen el sermón del Provincial de su orden y, sobre todo, piezas del certamen poético celebrado en dicha ocasión. Sus intervenciones son muy limitadas, sin incluir digresiones, descripciones vistosas ni ningún relato rico de anécdotas, sino tan sólo las referencias imprescindibles para engarzar el conjunto del volumen con una prosa convencional.

También en esta década de los años 20 FRANCISCO CROS, capellán de la Inquisición valenciana, quien fuera elegido secretario de la justa poética en las fiestas al patrono de la Universidad S. Lucas (1623), es autor de *Las Fiestas de la Universidad de Valencia a San Lucas* (1626). De él se conoce una canción lírica “A la muerte de Lope de Vega”, en Pérez de Montalbán, *Fama posthuma a la vida y muerte del D.F. Lope Felix de Vega* (1636), así como un breve *Panegírico funeral al R.P.F. Mauro de Valencia...* (Valencia, 1637). Muestra ser un autor culto, como puede apreciarse en su dedicatoria preliminar a Fr. Isidoro de Aliaga, arzobispo de Valencia, donde recurre a referencias garcilasianas en temas (las églogas pastoriles) y estilemas (ej.: “somorgujando”) remodelados según el gusto barroco. Por este hecho le ataca como poeta otro autor de relaciones, Marco

A. Ortí, en el vejamen de la justa que refiere Nicolás Crehuades¹⁴¹. Se trata de uno de los últimos autores que aborda en el s. XVII una relación de fiestas en versos; interesante a nuestro propósito por las referencias al apóstol S. Lucas como pintor, motivo éste por el que abundan los tópicos pictóricos y las referencias a este arte y a numerosos motivos iconográficos.

4.2. Hacia la constitución del modelo barroco de relaciones de fiestas

A partir de la segunda década del s. XVII los textos analizados evidencian una progresión hacia lo que será la relación de fiesta típicamente barroca, característica al menos del ámbito valenciano. Varias son las notas distintivas de este tipo de textos, como se ha indicado en los apartados anteriores, aun cuando cabría sintetizar el conjunto de las innovaciones bajo dos aspectos esenciales:

¹⁴¹ CREHUADES: *Immaculada* (1623), pp. 278-9: "Francisco Cros, si español / poeta concetos raros / se apuran en su crisol;/ dos papeles truxo claros,/ porque están llenos de sol./ De tal suerte admiré el vellos / con tan rara argentería,/ que me entretuve con ellos / de sol a sol todo un día,/ pero fue para entendellos./ Yo no entiendo cómo piensa / llevar premio y merecerlo,/ porque no tiene defensa / un verso que para serlo / necessita de una prensa".

a) la consolidación de un tipo de texto en el que, en un primer grado de intervención por parte de los autores, éstos “no se limitan a recoger y organizar los materiales de otros autores, sino que introducen materiales elaborados por ellos mismos, añaden, descifran y, algunas veces, cifran”; mientras que en un grado extremo de intervención se convierte en un texto apologético —en palabras de G. Ledda— caracterizado por un “discurso de un autor que ‘celebra una celebración”’.¹⁴²

b) la mayor presencia e influencia, cuantitativa y cualitativamente, de piezas ligadas a la oratoria sacra y a la emblemática, así como de procedimientos y recursos característicos de ambos géneros, que se funden y confunden con el texto mismo de la relación de fiesta y con muchas de las piezas poéticas o de otro tipo incluidas dentro de los volúmenes. Se configura así una operación de vastas proporciones en la que todo —desde el desfile, el adorno, los fuegos artificiales, el sermón, la pieza poética, la representación teatral, las escenas carnavalescas, el juego de cañas...— adquiere un sentido global, forma parte de un diseño del que el relator se propone como ejecutor e intérprete, transfiriendo a una escritura impregnada de calcos conceptistas-culteranos todo este *maremagnum* de interrelaciones especulares.

Varias etapas marcan esta evolución dentro del período aquí delimitado desde los textos fundamentales —y fundacionales— de los dos autores de la década de los 20, Jerónimo Martínez de la Vega y

¹⁴² G. LEDDA, “Contribución para una tipología...”, cit. pp. 233-5.

Juan Nicolás Crehuades, hasta las relaciones plenamente modélicas de autores como Marco Antonio Ortí, Juan Bautista de Valda y Francisco de la Torre.

4.2.1. Jerónimo Martínez de la Vega y Juan Nicolás Crehuades.

JERÓNIMO MARTÍNEZ DE LA VEGA (n.Valencia-†1678) es un autor prolífico, pues figura en las relaciones de fiestas del período como autor de poesías latinas (epigramas), italianas (una canción), portuguesas (octavas), valencianas (al menos unas redondillas), castellanas (villancicos y romances cantados, sonetos, canciones y décimas) y textos latinos en prosa. Pero, sobre todo, destaca como autor de géneros mixtos iconográfico-textuales: laberintos y jeroglíficos. Al parecer disponía de una completa biblioteca, de una colección de monedas y de retratos de valencianos ilustres, con una vasta erudición, como prueban sus textos latinos en las relaciones, o independientes de éstas.¹⁴³

¹⁴³ Obras suyas latinas impresas: *Concio de Glorississima Christi D. Resurrectione...* Valencia, 1607; *Summa enarratio vitae, & obitus Francisci Hieronymi Simon...* Valencia, 1612; manuscritas: *Vidas de Varones Ilustres Valencianos*; y *Declamatio in Avicenam...*

Sus Fiestas por la beatificación de Tomás de Villanueva (1620) constituyen uno de los textos fundamentales de este género de las relaciones festivas en Valencia, pues se muestra no sólo como autor meticuloso en las descripciones y en la narración de los festejos, sino también como notario preciso en la justificación de la selección y del orden textual del discurso, a modo de crono-historia, elegidos por él:

Antes que empecemos a referir las fiestas es necesario, para que queden escritas con mayor distinción i brevedad, suponer tres cosas: la primera que, aunque es verdad que dichas fiestas se dividieron en las que izo el Cabildo en su Iglesia mayor i casas particulares, que fueron suntuosísimas, las de la Ciudad i Estamentos, como queda apuntado, i otras muchas de conventos i casas particulares, que todas fueron notables, como adelante veremos, no se pintarán por esta orden, porque fuera proceder en infinito i se confundiera muchas vezes la narración d'ellas, siendo forçosa i infadada la repetición de muchas cosas en mil partes, si sólo siguiendo el discurso de los días en que se izieron, con la sucesión de unas a otras. La segunda, que lo que se dixere acerca de las luminarias, música i fuegos generales i particulares de la primera noche quede dicho i entendido fue lo mismo en todas las de los tres días, por no bolvello a referir de nuevo, lo que fuera, como digo, al lector cosa molesta [...]. [MARTÍNEZ: *Villanueva* (1620), pp. 48-50].¹⁴⁴

¹⁴⁴ *Ivi*, pp. 249-250: "Temo tendré cansado al lector, sin duda alguna, con la forçosa repetición e inescusable de tantas luzes, bolas i faroles, i tanta descripción de fuegos, músicas, procesión i altares como asta este punto le e pintado; i si ello es así, como lo creo, i asta agora sólo me e valido para divertirle el ánimo de algunas digresiones breves i sucintas, sin romper jamás el ilo a la tela de mi narración, permítaseme agora, pues es lícito i no viene tampoco fuera el caso, azer una en el presente párrafo, donde para divertir un poco el ruido de las campanas i coetes de sus oydos le dé noticia brevemente de los Prelados que a tenido esta Ciudad [...]"

También es consciente de las características distintivas de la relación extensa como cauce genérico, que requiere “[...] disponella [la materia del libro] i adonalla de algunas breves digresiones i episodios, ultra de su apacible variedad [...]”, que, aunque alarguen el discurso, permitan enriquecer el “[...]jilo de nuestra narración i fiestas que con tanto alborozo començaron esta noche, en cuya descripción temo engolfarme, porque desfallece la pluma i el sujeto atemoriza” [*Ibid.*, f. 3v. y p. 48]. Así, sobre el criterio a emplear para describir la procesión, afirma:

[...] para describir (si puede ser acaso) dicha procesión general en el siguiente párrafo, advirtiendo en éste dos cosas solamente antes de llegar a ella. La primera que, aunque salió d'el Aseo con la magestad, grandeza i pompa que veremos, i la imagen d'el Santo sobre ricas andas por remate, con todo eso la relataré en la forma i orden que salió del convento del Socorro i bolvió a entrar en Valencia con la reliquia de su santa cabeça, por parecer tomó allí principio su intención i por algunas otras circunstancias importantes para maior claridad, distinción i brevedad deste discurso. [*Ibid.*, pp. 198-199]

El texto, además, incluye en las páginas 97-98 una auténtica teoría sobre la realización de emblemas y jeroglíficos, y denuncia los errores más comunes entre quienes abordan la realización de estos géneros sin la suficiente preparación y conocimientos.

JUAN NICOLÁS CREHUADES es autor de las primeras *Fiestas que Valencia ha hecho por la Inmaculada Concepción...* (1623) y de pocas obras más conocidas: un *Sermón a las honras y exequias funerales... a... Isabel Clara Eugenia de Austria, Infanta de España...* (Valencia, 1634), así como de un *Pronóstico jocoso y metafórico*. Los

Jurados de Valencia le concedieron una subvención de 80 libras para publicar la relación de fiestas inmaculistas locales, eco de las celebradas por toda la Península en 1622 con ocasión del Breve de Gregorio XV por el que, aunque no se declaraba dogma de fe el misterio de la Inmaculada, se ratificaba como opinión piadosa. La cuestión era más delicada de cuanto pudiera parecer, como ha señalado, entre otros, Pilar Pedraza, pues hubo enfrentamientos públicos entre los franciscanos y otras ordenes religiosas contra los dominicos, reacios a aceptar este misterio (a pesar de ser paradójicamente los principales responsables de la Inquisición) que, por otra parte, venía siendo fomentado por la Corona ya desde 1526 con una cédula de Carlos V que promovía la creación de cofradías de la Concepción¹⁴⁵. En cualquier caso, la relación de los festejos inmaculistas a cargo de Crehuades presenta elementos originales y singulares respecto a las anteriores. Emplea en ocasiones la primera persona para referir y describir las celebraciones, lo que da lugar a una singular figura de narrador-espectador:

Llegué dadas las doze a la Seo [...] me fue forçoso buscar desde luego lugar y asiento, no menos que para ocho horas, que fueron las que duró la processión en bolver a la Seo [...]. Santiguome en nombre de Dios. No tiene el Letor para qué, pues por el discurso de la processión, si con atención me acompaña, se havrá de hazer Cruzes a cada passo. [CREHUADES: *Inmaculada* (1623), pp. 39-40]

Figura que entabla constantemente un diálogo casi amistoso con el lector:

¹⁴⁵ P. PEDRAZA, *Barroco efimero...*, cit., p. 43.

No puede ser menos que no te empalague el gusto y apure la paciencia tanta repetición de vocablos y montones de encarecimientos entre bachillerías tan mal digeridas; tan desabrido todo como mal guisado. Perdona, que aunque prometí ser breve, no puedo en esta ocasión cumplir mi palabra, pues quien escribe de todos es fuerza que lo note todo y para todos... [*Ibid.*, p. 73]

Además de ello, la distribución de la materia de la relación se ~~realiza en dos partes bien marcadas; una primera con la relación~~ realiza en dos partes bien marcadas; una primera con la relación de los festejos y una segunda con el certamen poético. Respecto a las relaciones de la primera década del siglo, pues, pervive el núcleo de las justas poéticas como materia fundamental que debe integrar un volumen de este tipo, pero va ganando al mismo tiempo peso la exigencia de describir y ampliar el relato. El paso sucesivo, característico de las relaciones de la segunda mitad del siglo, será integrar unos y otros componentes en un diseño más unitario de la relación misma.

4.2.2. Marco Antonio Ortí

El notario MARCO ANTONIO ORTÍ Y BALLESTER (1593-1661) es otro de los autores fundamentales de entre los repertoriados en el presente trabajo; autor de composiciones poéticas en su misma relación sobre las fiestas por el IV centenario de Valencia (canciones, sonetos, décimas, redondillas, romances) y de piezas teatrales, como

la “Loa para la comedia de Calderón *El gusto y disgusto son no mas que imaginacion*”, siempre en la misma relación. Es también autor de unas *Décimas a Christo...* (Valencia, 1648) y de diversas poesías en obras de otros autores valencianos¹⁴⁶. Había sido secretario en unas Justas de 1622 en las fiestas por el decreto de la Inmaculada Concepción y en 1655 se le conceden cincuenta libras por haber escrito el libro del ceremonial que debía guardarse en todas las fiestas a las que acudía la representación de la ciudad. Será también coautor o coordinador de la redacción de *Solemnidad festiva a la canonización de S. Tomás de Villanueva*, ya en la segunda mitad del siglo (Valencia 1659), obra que fue materialmente redactada por Felipe Bonet, “oficial de la Secretaría de la Ciudad, que escribió el original de este libro”, como se indica en los preliminares.¹⁴⁷

Por su trabajo como autor de la *Relacion de las Fiestas Centenarias que se hicieron dia 9 de Octubre del año 1638, que era el 23 de la edad del autor...*, recibió una suma de cien libras y para gastos

¹⁴⁶ Décimas “A la Ciutat de Valencia” en MORA DE ALMENAR, *Volum e recopilacio...*, cit.; poesías en los preliminares a Castillo SOLÓRZANO, *Lisardo Enamorado* (Valencia, 1629), así como en los preliminares al texto de BALLESTER, *Sacro Plantel de varias, si divinas flores* (Valencia, 1652).

¹⁴⁷ ORTÍ: *Villanueva* (1659), h. 8v.: indica en la Dedicatoria del autor a los Ciudadanos, Jurados y Síndicos de Valencia [h.10r]: “[habiendo] querido V.S. favorecerme y honrarme, eligiéndome por instrumento de la ejecución de materias tan graves. [...] porque teniendo yo, aunque sin merecerlo, el honroso título de Secretario de V.S. y aviendo escrito el quarto siglo de la conquista de Valencia y el segundo de los dos de la Canonización del Apostol Valenciano San Vicente Ferrer, les devió de parecer a V.S. cosa muy digna de su atención el no negarme en este lance la función misma que me cometieron sus predecesores...”

de la impresión se dedicaron otras doscientas¹⁴⁸. El volumen es uno de los más espectaculares por el número y la variedad de sus grabados calcográficos, pero también por la apreciable calidad de la prosa del autor. Así, por ejemplo, presenta los aparatos efímeros de la vuelta de la procesión desde el punto de vista de los jurados encargados de verificar los preparativos, no desde el de los espectadores finales como en las demás relaciones. Resulta ser notario fiel de la intervención de los participantes, de los detalles de los preparativos realizados por cada uno de ellos y de los itinerarios seguidos en el desfile.

Y donde tiene tan alegre fin el asunto justo es que le tenga la descripción. Concluyendo en advertir a los que les cupiere en suerte la celebración de las fiestas del quinto siglo, que la obligación que tendrán de festejalle será mayor que la de los que han celebrado éste, pues tendrán cien años mas de antigüedad. Y a quien le tocare la empresa de la descripción de ellas (si bien aun está por nacer) le ruego que para acertalla siga la puntualidad de lo que se havrá hecho, atendiendo más a la verdad del exemplar que a la vanidad de la cultura del estilo. [ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), h. 131v.]

Además, Ortí en esta relación hace referencia al conflicto que supone la actuación del programa-marco del que se dota la ciudad de Valencia para la organización de sus festejos respecto a la propia lengua. Se trata de dos digresiones, una en catalán, como “Dedica-

¹⁴⁸ Según acuerdo tomado el 28-01-1639 por la Junta del Quitamiento, cfr. F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario...*, cit., pp. 343-345. Más datos bio-bibliográficos en J. ALENDA Y MIRA, *Relaciones de solemnidades...*, cit., nº 1028 y V. XIMENO, *Escritores del Reyno de Valencia...*, cit., II, p. 26.

toria” preliminar, y otra en castellano como “Discurso IV”, que dan noticias de tipo socio-lingüístico, sobre la existencia de algunos círculos cultos promotores del uso de la lengua local frente al castellano:

Algunes persones, de les que saberen que yo estava ocupat en escriure estos discursos, han tengut per defecte lo haver-los escrit en llengua Castellana, pareixent-los que, tractant de festes de València, fora més acertat escriure-les en llengua Valenciana; y no puch deixar de confessar que en alguna part tenen raho y mostren lo bon zel ab que estimen la conservació de son natural idioma. [*Ibid.*, hs. 21v-23v]

Reflexiones metalingüísticas y metatextuales que documentan cómo aún a principios de siglo subsistía una cierta estima y difusión de la propia lengua en las capas altas de la sociedad, que ya a mitad de siglo cede a la imposición del castellano por razones de prestigio cultural, ocasionando conflictos —“en moltes ocasions ridícules experiències”— de naturaleza sociolingüística¹⁴⁹. La Iglesia también

¹⁴⁹ *Ibid.*, “Discurso IV”, f. 16v.: “Però encara que en esta llengua participara aquest llibre de tanta elegància com en la Llatina li poguera donar lo mateix Cicero, solament servira pera els Valencians; y havent-se ells trobat presents a les festes, menys gust tindrien de veure-les escrites que los que no les veren, y estos, essent de altres nacions, no les entendrien si se’ls donas la relació en llengua Valenciana; ans be, si lo succés haguera passat en Castella o altres Regnes, hon no tenen noticia de aquest llenguatge nostre, escriguera yo en València la relació per a que se entretinguessen ab ella los Valencians. Y així succés de Valencia es mes acertat escriur-el en la llengua mes proporcionada ab la inteligencia de totes les demás nacions, ab qui se ha fet tan comuna la Castellana; a mes de açò, encara que hem sapia mal, hauré de dir tot lo que sent en orde a est particular, y es que no he pogut deixar de estranyar lo haver vist, que en aquest temps haja pogut trobar-se València que repare en açò, perquè si en algun temps (y no tan antich que yo no’l haya

había con-tribuido a esta castellanización, limitando el uso del valenciano en la predicación a unas pocas festividades, como las de S. Vicente, S. Dionisio y S. Jorge, según indica también Ortí en un pasaje donde atribuye al catalán una mayor capacidad para la oratoria sagrada respecto al castellano y a todas las demás lenguas: “porque las excelencias, propiedades y energías deste idioma son más a propósito para la explicación de todo lo que se requiere para conseguir los fines que se solicitan por medio de la predicación” [*Ibid.*, “Discurso IV”, f. 16v].

El testimonio de Ortí, ya significativo por su singularidad apologética dentro de la *Decadència* —expone, además, indicaciones interesantes sobre los orígenes y propiedades de la lengua catalana— evidencia la importancia y el alcance de esta línea de autopromoción artístico-cultural elegida por los poderes locales para transformar

alcançat) solia fer-se tan gran estimació de la llengua Valenciana, que quant en les juntes de la Ciutat, Estaments y altres comunitats, algú dels Valencians, que's trobaven en elles, se posava a parlar en Castella tots los demás se enfurién contra ell, dient-li que parlas en sa llengua, es ara tan al revés, que casi en totes les juntes se parla en Castella. Y encara ha arribat est costum a introduhir-se tan estremadament, que no sols se fa particular estudi en procurar saber la llengua Castellana, però també en oblidar la Valenciana, per la molta abundància que y ha de subjectes, que els pareix que tota la sua autoritat consistix en parlar en Castella, del qual estudi en la major part dels que posen sa felicitat en açò, ve a resultar un grandíssim absurdo, y es, que après de haver-se cansat en fer totes ses diligències ordenades a est fi, lo que conseguixen es no saber parlar la una llengua ni l'altra, de que se han vist en moltes ocasions ridícules experiències. Y si no fora lo principal motiu de aquest llibre lo procurar que la noticia de tan grandioses festes se estenga per tot lo mon, com elles ho mereixen, de boníssima gana lo haguera yo escrit en ma llengua materna, mostrant lo molt que la estime per propria y lo que'm pree de saber-la parlar”.

festejos de especial resonancia pública en un proyecto de vasto alcance.¹⁵⁰

Sobre la otra relación de la que fue co-autor, *Solemnidad festiva a la canonización de S. Tomás de Villanueva* (1659), se conocen los datos sobre presupuestos y gastos que se afrontaron, según documentos que reproduce Martí y Grajales¹⁵¹. El esfuerzo por componer un volumen de tal entidad supuso un notable retraso en su impresión, como indica el autor en el prólogo:

[...] el aver querido los muy Ilustres señores Jurados [...] que esta obra saliese con toda la posible perfección y que, siendo cosa factible, no le faltase ningún requisito de los que son necesarios para

¹⁵⁰ Cfr. J. RIBELLES COMÍN, *Bibliografía de la Lengua Valenciana*, III, Madrid, 1943, p. 109.

¹⁵¹ F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario...*, cit., p. 346: Para el libro de las fiestas: "P.º 3 balas de papel de Francia de Christoval fuster y están pagadas.- m. 3 balas de papel de Christoval del Mor y están pagadas.- m. bala y media de Diosdado y no está pagada.- Son resmas 180.- en cada resma ay tres manos de papel rompido que en las 180 resmas quitando tres manos de papel rompido quedan buenas 153 resmas y 27 de papel rompido.- En 87 pliegos de 800 pliegos cada uno, a razon de 33 manos cada pliego han entrado 144 resmas hasen 153 van 9 resmas.- del papel rompido se ha sacado para haser la impresión de diez altares sueltos que ay en el libro que son ocho mil láminas.

Compte de Geroni Villagrasa Impresor de lo que a impres en la solemnitat de la canonisatio del S.r D. Thomas de Vilanoua meritissim archebisbe de Val.a en lo any 1659.- P.º per huitanta set fulls de paper que a donat a la estampa ajustat lo preu en los SS. Jurats y elets del Insigne Concell a 20 rs. cascu... 174 lib.- I. per la impresio de quatre fulls ajustat per los SS. Jurats y Concell... 6 lib.- I. per tretze lamines dels altars que son 10400 - a 3 diners... 130 lib.- I. per les lamines dels carros que son tretze a raho de I diner y mitg... 65 libs."

Cfr. sobre los gastos de los grabados el apartado 1.4.2 Grabadores.

ser bien recibida, con que se acordó que los altares que se erigieron en las calles y plaças de la buelta de la processión y de los carros triunfales, con que los Cleros, Religiones y Oficios de la Ciudad cumplieron con su devoción, se propusiesen también estampados para la vista como referidos para el entendimiento; con que para delinearlos el fincel en el duro bronze fue necessario averse de emplear más tiempo del que pedía el general deseo de que se publicasen grandezas tan nunca vistas; de más de que, por otra parte, el mismo cuerpo del volumen podrá hazer legítima tardança. [ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), h. 12r]

4.2.3. Juan B. de Valda y Francisco de la Torre

JUAN BAUTISTA DE VALDA es autor de una relación sobre las fiestas a la Inmaculada Concepción (1663) que se inscriben en la polémica de aquellos años sobre este misterio de la Iglesia. Pilar Pedraza recuerda a este propósito un escándalo que acreció el encono de los franciscanos y otras órdenes contra los dominicos, reacios a aceptar el misterio (a pesar de ser paradójicamente el eje de la Inquisición): el que en 1648 los dominicos de la Inquisición italiana prohibieran el enunciado de la Inmaculada Concepción en libros y grabados, y aun el uso de tales palabras; las Cortes de Castilla y el Rey protestaron oficialmente; Inocencio X se vio obligado a anular la decisión de los inquisidores italianos y Alejandro VII, en

parte bajo presión de Felipe IV, reiteró un Breve sosteniendo el culto aunque sin declararlo dogma.¹⁵²

Más allá del contexto en que se ejecutan las fiestas, el texto de la relación marca, por una parte, el inicio de una amplia cooperación entre unos pocos autores valencianos especializados en la redacción de este tipo de volúmenes. Así, aparece en los preliminares Francisco de la Torre como autor del “Elogio al libro”: “El mismo autor de esta obra, me ha enseñado a alabarla, con avermela enseñado antes de imprimirla” [VALDA: *Inmaculada* (1663), h. 7r]. Despliega a continuación una apología de éste en términos poco distantes de los empleados en los sermones (“[...] el fin de este papel, que es ponderar tan puntual eloquente relación...”), siguiendo una comparación de Valda con:

[...] Jordano Louffio, Jusiconsulto que escribió un elegante Epigrama alabando a Christiano Delpho en su libro de la descripción de la tierra Santa, y yo con aquellas mismas voces, no Jordano sino Jordán, cejando atrás en la admiración, alabaré a este Historiador, Christiano en lo pío de la empresa y Delpho en lo alto del Numen, quando también nos propone en su obra la descripción de la tierra Santa; o sea María.¹⁵³

¹⁵² P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit., p. 43.

¹⁵³ VALDA: *Inmaculada* (1663), hs. 10r-v; e indica a continuación, hs. 11r-13r: “*Praesens opus* dize, y no solo alude al presente libro que se lee, sino a la fiesta que leyendose en el libro se mira como si estuviesse presente [...]. *Vtile dulcit*, útil la narración a la memoria [...]. *Lectio testis erit*, la misma lectura será el mejor testigo; como al describir las tan propias el mejor testigo de las fiestas el mismo lector [...] Sea este dístico y los que se siguen aplauso a la propiedad con que se describe la processión, estendida circunstancia de la fiesta. Sean *sacra monumenta* las devotas cruces como las veneradas imági-

Parte de la relación es obra de otro autor muy presente en los textos de la época, Rodrigo Artés, en quien Valda delega la descripción de lanzas y cañas, aplazadas por las inclemencias del tiempo:

[...] y así quedó la Fiesta para el viernes; cómo pasó, Don Rodrigo Artes lo dirá mejor, que excediéndose a sí mismo (de otro no fuera fácil la competencia) quiso liberal, condescendiendo a mi súplica, repetir ilustraciones a este libro, a quienes confieso se deberá cualquier aplauso que tuviere. Era devida estimación en mí, después de la relación de las lanzas, encomendarle la de las cañas, como preciso empeño suyo, no desproporcionar las relaciones, sino la agradable lisonja que pudo ocasionar aquélla, elevarla a admiraciones en ésta [...]. [VALDA: *Inmaculada* (1663), pp. 569-570]

Haciendo gala de un deferente agradecimiento comenta por su parte Artés en su respuesta epistolar describiendo las cañas a propósito de Valda:

Cuyos festejos descriviste con tal donayre que tus bien vestidos concetos podían correr parejas con las galas de aquel día, descubriendo en su profundidad la altura de su estilo, para que la lima de tu locución cifrase la delgadez de tu ingenio haciendo fiesta de por sí la relación de la Fiesta; para que yo, sin verla, te lleve una de ventaja y quede agradecido a mi retiro de lo que gané en perderla [...], determina devoto mi afecto, en albricias de tan buena nueva,

nes [...]. *Flumini* los pendones [...]. *Vrbis* el numeroso concurso [...]. *Omnia muda*, todo está en el libro patente a los ojos, desnudo de embaços, porque vestido de expresión. Sean también, si no Templos de Salomón, *arces Solyme*, los altares, alcázares de luz, torres de magestad [...] *Iuga sancta Sionis*, los carros (y bien, *Iuga*, pues en Valencia se llaman rocas) [...] Y al fin, si elementos llama la voz latina a las letras con propiedad lo son las de este libro, los quatro se cifran en ellas: sea el ayre lo sutil de la pluma, el agua lo corriente del estilo, el fuego lo vivo de la expresión, y la tierra lo constante de la verdad. Y a estos quatro elementos presidan sus quatro príncipes en assumpto, mecenas, Valencia y autor.”

retornarte, si no con igual caudal, con una misma voluntad, una fiesta con otra para que feriándonos tú el día del estafermo, yo el de las cañas, logremos ausentes el trato de estos empleos en el interés de tan gustosa comunicación.¹⁵⁴

Además, el mismo texto contiene indicadores valiosos sobre el proceso de evolución de las relaciones de fiestas valencianas, en particular, por lo que se refiere a la voluntad de exhaustividad descriptiva y de intención ecfrástica, amparadas aún bajo el tópico del “ut pictura poesis”:

¡Qué de veces calma y calmará mi rudeza, no con pequeño dolor, en estas descripciones, atendiendo lo que ha de distar de lo referido lo executado! Buriles o pinzeles, no plumas, colores o molduras, y no letras, devieran ser Coronistas, aun de la menor circunstancia de todas estas fiestas si se pudieran multiplicar láminas y pinturas como libros, pero supla esta imposibilidad la consideración de quien las leyere. [*Ibid.*, p. 80]

También, a propósito de los criterios aplicados para la selección y disposición de los materiales festivos; por ejemplo, incluyendo las letras de los villancicos cantados en los oficios

¹⁵⁴ VALDA: *Inmaculada* (1663), pp. 572-6; refiriéndose a las demás celebraciones devuelve la pluma al autor primario de la relación, afirmando en p. 577: “Seguíase, pero no prosigo, pues de ellas te dará mejor luz la grave descripción que de todo este festivo agregado ha compuesto Don Juan de Valda para que no le quede que añadir circunstancia que la agrave, cuyos prodigios epilogó de manera que, porque no se borrasen sus especies, quedaron impresas en un libro las Fiestas de que podía llamarse autor con más título que de él, por el nuevo ser que les da la agudeza con que las describe”. Sobre Rodrigo Artés, autor de poesías sueltas en numerosos volúmenes festivos y de academias valencianas, vid. J.P. FUSTER, *Biblioteca Valenciana*, cit., p. 270.

religiosos al final de la relación: “[...] con cuyas letras por dexarla menos grossera, fenecerá la relacion”. O bien, a propósito de la fiesta que se celebró en la capilla del Real Palacio:

Aunque la relación de este capítulo, parece, pedía anticipado lugar, por ser de lo que pasó jueves a nueve de febrero, dos días antes de la fiesta de la Universidad, por no cortar el hilo de su narración y para que saliesen éstas todas de un rasgo y fuese unida la contextura de la publicación y celebración, he atendido más a esta plausible lisonja de la continuada leyenda que al orden diario de cada fiesta; quedará la curiosidad del lector más bien informada, como satisfecha la rigida acusación del puntual censor. [*Ibid.*, pp. 166 y 173]

Subraya en otro momento la importancia adquirida por la inclusión y/o descripción de los jeroglíficos, piezas de la emblemática aplicadas a la decoración de exteriores y de interiores, como indica en relación con las fiestas universitarias en las que en el adorno del frontispicio de la Universidad:

[...] estaban repartidas estas coplas y geroglíficos al intento de la fiesta. Todos los que ha podido mi cuydado recoger (permítaseme esta digresión) no sólo de esta fiesta, sino de todas las demás que refiero en este libro, insertaré en él; si algún Aristarco puntual y rígido censor juzgare algunos con discrepancia de las rigurosas leyes que trahe Juan Ferro, súplales por la agudeza y afecto con que se describieron ese mínimo descuydo [...]. Tampoco me detendré en la explicación de los geroglíficos, sino tal vez, quando me pareciere preciso, porque muchos con facilidad se entienden, otros que comprehenden alguna intrincada alusión con señalarla de paso la descubrirá el entendido, y no es justo ocasionalle este hastío más en la vulgaridad del estilo. [*Ibid.*, pp. 86-7]

Finalmente, en el capítulo "Executa la Ciudad, la última demostración de su afecto", despliega todo un corográfico "laus urbi" en el que incluye una defensa a algunas críticas de Gracián y toma partido por Lope de Vega [*Ibid.*, pp. 605-614].¹⁵⁵

Sobre FRANCISCO DE LA TORRE Y SEBIL (1625- ?) contamos con los datos valiosos aportados por Manuel Alvar en su edición y estudio de una de sus obras, *Entretenimiento de las Musas*¹⁵⁶. Se movió por los ambientes literarios de Aragón, Madrid y Valencia, participando con poesías en varias academias, fiestas y justas literarias y protagonizando algunas de ellas como fiscal de los certámenes poéticos o como autor de relaciones de fiestas. Llegado a Valencia con el séquito del nuevo Virrey intervino en la Academia de los Soles aportando algunas novedades (el uso de prosa y verso en los vejámenes e introducciones, la introducción de las cedulaillas) que contribuyeron a animar sus sesiones.¹⁵⁷

Obtuvo cargos y mercedes de señalados mecenas y estuvo en contacto con destacadas personalidades y literatos de la época, como

¹⁵⁵ Cfr. V. NIDER, "Ancora su Valenza e Gracián: studio e edizione di una polemica letteraria nella relazione della festa dell'Inmacolata di Juan Bautista de Valda (1663)", *Studi Ispanici* (1994/1996), Pisa-Roma, 1997, pp. 201-230.

¹⁵⁶ F. de la TORRE Y SEVIL, *Entretenimiento de las Musas*, ed. y estudio de M. Alvar, Valencia, Universidad, 1986. Cfr. también J.M. BLECUA, "El poeta Francisco de la Torre y Sevil, amigo de Gracián", en *Mediterráneo*, II, 6 (1944), pp. 115-126; V. NIDER, "La poetica delle rovine in una relazione di Francisco de la Torre y Sevil: sensibilità antiquaria e iconografia religiosa", en *Studi Ispanici* (1991/1993), Pisa, pp. 75-96.

¹⁵⁷ Vid. P. MAS I USO, *Academias valencianas del Barroco*, Kassel, Reichenberger, 1999.

el marqués de San Felices, Lastanosa, Juan F. Andrés de Uztarroz, el mismo Gracián, gozando durante su estancia en Valencia de la protección del marqués de Astorga. Es autor de traducciones valiosas, como las *Agudezas* de Juan Owen, donde, como señala G. Ledda, se plantea con modernidad el oficio de traductor y la exigencia de integrar los criterios de fidelidad al texto con los de la necesaria aclaración mediante glosas y explicaciones amplificatorias del original.¹⁵⁸

En el *Entrettenimiento de las Musas* reúne una colección de piezas poéticas que agrupa siguiendo una tradicional atribución a las figuras de los naipes (a los oros de los versos sacros, a las espadas de los heróicos, a las copas de los amorosos y a los bastos de los burlescos) y en “manjares”, alternando versos de elevado ingenio con metros de inspiración más popular. Colección poética que, como señala Alvar, tiene su correspondencia en la afición —compartida con otros eruditos y personalidades del tiempo (Lastanosa o Uztarroz entre otros muchos)— por reunir libros, armas, joyas, medallas, monedas y obras de arte en general, y que en ocasiones evidencia un trasvase en verso de motivos procedentes de su museo erudito: escenas estáticas de tempestades y batallas, etc.; señala Alvar: “[...] los poemas de la Torre evocan cuadros de museo y, sigo insistiendo, la colección de Lastanosa le dio la idea de escribir unos cuadros históricos”.¹⁵⁹

¹⁵⁸ G. LEDDA, “Francisco de la Torre y Sevil, autor de relaciones extensas y breves” (en publicación).

¹⁵⁹ M. ALVAR, en F. de la TORRE Y SEVIL, *Entrettenimiento de las Musas*, cit., p. 42.

Figura en el presente repertorio como autor de dos relaciones extensas destacadas: *Luzes de la Aurora...* (1665) y *Reales fiestas... a honor de la milagrosa Imagen de la Virgen de los Desamparados...* (1668), y como participante en las demás fiestas del período. Aun cuando no se muestra escrupuloso en el control último de las ediciones —con volúmenes que tienen una cierta precipitación—, ya en la primera relación deja entrever en los preliminares algunas de las líneas que sigue en la producción de este tipo de volúmenes; así, señala en el prólogo, ante todo, la exigencia de dilatarse en este tipo de textos, pues no es tan sólo la información escueta del suceso lo que interesa:

Si leyendo los primeros capítulos y otros precisos adornos, que son como términos confinantes al país que se describe en el mapa de la relación, te parezo (sic) prolixo, y al paso que crece el volumen mengua tu voluntad, digo que no la tienes en elogios de María [...]. Bien pudiera aver ceñido a pocos pliegos el volumen, pero no fuera crédito de la grandeza de la obra, del asunto y del Mecenaz, aunque me culpen de difuso, que la nueva relación pareciera carta nueva. [...] Si condenas el estilo por estrañamente florido para historia, mira lo eminente del asunto y entonces aun te parecerá humilde. He deseado conseguir bolar por lo alto sin caer en lo obscuro.¹⁶⁰

¹⁶⁰ TORRE: *Luzes* (1665), hs. 9r-v. Referencias a numerosos descuidos editoriales aparecen en su relación de 1668; así, a propósito de la fiesta de labradores (pp. 454-510) afirma: “Las erratas no se ponen, aunque ay algunas, a ocasion de averse hallado ausente de la Empronta el Autor”; o bien en el añadido de una: “Advertencia de la ilustre Junta y Eletos que concurrieron en la execucion de la obra de la nueva Capilla de la Virgen de los Desamparados, por averse omitido quando se ha tratado de la fiesta de la Ilustre Cofradia” (pp. 555-8).

La relación de fiestas no debe parecer, pues, “carta nueva”, es decir, relación de sucesos típica del formato editorial breve (*carta de relación* o *de nuevas*), sino que debe participar de la fiesta misma, según el modelo ya consolidado de relación extensa de fiestas, con el diverso grado de autoría respecto a aquellas relaciones breves de sucesos, que se caracteriza, también, por acoger al máximo la participación de otros autores, abrirse a una co-autoría que tiene algo de co-participación académica:

A más que, constando el libro de otras obras ajenas, quise que fuessen más las mías en la extensión, ya que no podía en la calidad, para que no se dixera que vestía mi desayrado buelo de ajenas plumas. [...] Puse sus versos [de la Justa] con mayores letras, porque siempre me parecen mayores las letras ajenas; y también porque ocupando así más espacio sus pliegos puedas al abrir el libro encontrar más presto sus aciertos que mis errores. Entretente en el ingenioso vexamen de D. Rodrigo Artés y Muñoz, donde a sutilezas de burlas ofrecerás admiraciones de veras. Si te molestan las jornadas de la comedia descansa en los primeros pasos, que son buelos en la elegante pluma de don Josef Bolea, sea tu aprobación su loa. Si quieres ver lo que es Valencia lee las lanças y torneo [...]. Enmienda mi cartel al certamen, que le escribí en un día y le imprimí en otro [...] le estampo aora sin mudar letra de las que escribí entonces y sin corregirme de las faltas que me advirtió el vexamen. [TORRE: *Luzes* (1665), hs. 9r-10r]

Especialmente con Rodrigo Artés y con Juan de Balda comparte e intercambia Francisco de la Torre cargos y labores artísticas, entablando en los propios textos una especie de diálogo cargado de motivos autorreferenciales, tal como señalé en los apartados iniciales

a propósito del vejamen donde dialogan los dos primeros¹⁶¹. En otro vejamen que hace el propio autor, se invoca a sí mismo como responsable de la relación precedente (“[...] aviendo sido Secretario de otros Certámenes [...]. No basta que en las fiestas de la Concepcion no pude concebir cosa buena?”) en una especie de exordio que le sirve para introducir el motivo del sueño que se apodera de él (llevándole “[...] a las puertas del Oriente, en este Templo de la Aurora”) [TORRE: *Desamparados* (1668), pp. 304, 306] y de una Sombra que le guía:

[...] me subió la sombra sobre el Micalete [...] alargó unos antojos y dixo [...] Antojos son de larga vista para tu juicio corto; con ellos verás lo más distante de ti, que es el ingenio; en los que te iré enseñando por estas calles desde esta eminencia. [*Ibid.*, pp. 309-310]

De este modo introduce en la sátira amable a los ya citados, que vienen hacia él:

D. Rodrigo Artés y D. Juan de Balda. Ése primero, dixo la sombra, te ha venido a pedir de pluma, ya le tienes a tiro de cañón. Lógrale por el tiro que te hizo en el Certamen de S. Francisco [...], acuérdate que te paró mal y te corrió bien [...]. Dale por la parte de aver introduzido lo que no se usa, que es dar Vexamen al Secretario [...], que ha inventado en su introducción entre burlas y

¹⁶¹ “¿V.m. es el Kalendario del lugar? le dixé. Si señor, me respondió, porque yo escribo las fiestas de esta Ciudad y ay pocos que no las tengan, porque son fiestas de guardar [...]. Y aora me acuerdo que con dos fiestas que le hize a v.m. le obligué a que las pusiera en el libro. Esse es el trabajo que tiene el libro, me respondió, porque v.m. dibujó de modo las cañas, que no ay quien las pueda ver pintadas, y arta culpa tengo yo en no avérmelas plantado, puesto que avían de salir tan mal”. [TORRE:*Luzes* (1665), p. 414]

veras, entre prosa y verso, un nuevo modo y nunca visto estilo de introducirse en el aplauso [...].

Juan de Balda [...] Hizo un libro de fiestas que se ha esparcido y derramado por todo el mundo [...]. En la del Certamen de S. Francisco, dignamente le coronaron con un sombrero. [*Ibid.*, pp. 318-322]

Co-autoría, autorreferencialidad y circularidad de motivos son elementos constantes en sus dos relaciones, como en las otras de este período. Así resulta, incluso, en la mojiganga que incluye en el volumen, donde aparecen como personajes los componentes de la fiesta barroca; o bien en numerosos motivos-tópico que cierran círculos y abrazan componentes y planos diversos, como sucede en el juego de dilogías y alusiones simbólico-alegóricas: Imagen = Virgen = libro-lienzo...:

Sea para que tenga vida mi Libro principio de sus hojas la que es principio de la vida [María], y en la pintura de estos regozijos, en la copia de estas celebridades, sea la mejor pintura y la mejor copia la Imagen sin original [...], que en ese dibujo hallaré todo lo que he pintado y lo que he de pintar [...]. Lienço donde se imprimió fue el Cielo [...]. Cielo donde se forman estas peregrinas impresiones, Theatro donde se vieron estas señaladas Fiestas y donde se copia eternamente la Imagen de Maria es la insigne Valencia. [TORRE: *Luzes* (1665), pp. 12-13].

4.3. Continuadores y epígonos tardíos

Respecto a los anteriores autores, los tres que cierran el ciclo de relaciones extensas de fiestas en Valencia comparten algunas características parecidas. En primer lugar, el empeño por ofrecer descripciones pormenorizadas de los elementos festivos, particularmente de las cantidades, medidas y calidades de los adornos, de los aparatos efímeros y de aquellos elementos que han supuesto algún tipo de gasto a los organizadores y comitentes, en los espacios públicos y, sobre todo, en el interior de los templos y conventos. En segundo lugar, la amplificación desmedida de algunos de los sucesos festivos con todo tipo de digresiones y comentarios que, con cierta frecuencia, ofrecen útiles indicaciones de tipo intertextual o metatextual por lo que se refiere a este subgénero o modalidad de las relaciones extensas de fiestas. Por último, su exhibición en primera persona en determinados pasajes de enlace entre capítulos descriptivos y/o narrativos con un tipo de discurso que adquiere mayor espesor en cuanto a abundancia de tropos y figuras retóricas, de escasa originalidad la mayor parte de las veces.

Todo ello, además, construido y ensamblado en su conjunto recurriendo, como ya indiqué, a algún expediente más o menos ingenioso para la *dispositio* de los textos (series de signos zodiacales, de Musas o de cláusulas notariales...), aunque con un menor alcance y originalidad respecto a algunas de las relaciones indicadas en la etapa anterior. Numerosos elementos y caracteres de la emblemática y de la oratoria sacra impregnan estos últimos volúmenes, que apuntan ya una vía de disolución y empobrecimiento del modelo de las relaciones extensas de fiestas, al menos en el ámbito de la ciudad de Valencia.

Sobre estos tres autores finales del s. XVII escasean los datos biobibliográficos y las noticias, signo de una cierta disolución de los círculos culturales de la ciudad —al menos por lo que se refiere a las fiestas públicas de la urbe—, como lo es también el hecho que estas últimas relaciones han perdido el grado de co-autoría de las anteriores y se presentan como desmesurada empresa individual. G. Ledda señala la relación de JOSÉ RODRÍGUEZ, *Fiestas que hizo el Convento de N.S. del Remedio a S. Juan de Mata y S. Felix de Valois* (1669), como ejemplo singular de un elevado grado de implicación del autor en el discurso de la relación, expresando a menudo alegría, maravilla, emoción ante lo relatado; y así:

[...] describe grupos de figuras “que parece que hablan”; establece con ellas casi un diálogo, sospecha que San José sufre celos, y, más adelante, añade que el Santo y el niño se comunicarían sobre el exceso del aliño de los altares. La narración se anima

creando prosopopeyas. Ya estamos bastante lejos del discurso neutro del cronista fiel.¹⁶²

Y más cerca, me permito añadir, de los caracteres de la predicación que –como tesis de fondo del presente trabajo– impregnan progresivamente estos volúmenes a lo largo del s. XVII. Mayor implicación del autor en su relación que, sin embargo, no supone un enriquecimiento notable respecto a los textos precedentes de Valda o de F. de la Torre, particularmente en cuanto a originalidad literaria. Interviene J. Rodríguez amplificando con minuciosa descripción todo tipo de materiales con sus medidas y calidades; en modo desbordante en ocasiones pues, como de hecho recuerda G. Ledda, en algún caso la descripción de emblemas y jeroglíficos ocupa numerosas páginas, dando lugar a una red de digresiones y de nuevas descripciones: “La digresión en la digresión, en la digresión: es un juego de cajas chinas”.¹⁶³

En este caso, como indica el mismo autor en los preliminares, el volumen es fruto de un encargo preciso de su orden –pues de un autor religioso se trata–, que lleva implícita la exigencia de detenerse

¹⁶² G. LEDDA, “Contribución para una tipología...”, cit. p. 233.

¹⁶³ *Ibid.*: “El emblema –tres soles dentro de un círculo y una media luna de la cual sale una cruz, y de su punta superior una estrella– alude a la intervención de la Virgen en la batalla de Lepanto. El autor lo pone en relación con otro de Bosio y con la reciente aparición sobre la ciudad de tres soles dentro de un círculo. Ni se detiene tan sólo en descifrar los signos astrológicos. La batalla de Lepanto le hace acudir a un lienzo que vino de Flandes, que el autor describe detalladamente animando una notable hipotiposis. El lienzo, se le ocurre, fue descrito en los versos de Francisco de la Torre y Sebil, al cual el autor concede la palabra incluyendo la poesía mencionada”.

en determinadas noticias (que autores inmediatamente precedentes, como los citados Valda o Francisco de la Torre, sin particulares ligaduras con orden religiosa alguna, no hubieran incluido o tan sólo de paso). Así justifica en el prólogo “noticias”, que ocupan varios capítulos, sobre los documentos para el proceso de canonización sostenido por los trinitarios:

Y assí, aviendo servido a la Obediencia, que me mandó recoger papeles, sermones y versos, de que fue glorioso assumto nuestro luzido Novenario, y cuidar de que se imprimiessen [...]. Ha crecido el volumen a más cuerpo del que se esperava, porque unos empeños llaman a otros y no ha sido fácil escusar algunas noticias. [RODRÍGUEZ: *Mata y Valois* (1669), h. 10r]

Relator escrupuloso y presente en primera persona, J. Rodríguez actúa como demiurgo que conoce con precisión notarial lo relatado y sabe engarzar los materiales básicos, los elementos narrativos y descriptivos, con pasajes de concentrada elaboración retórica que sirven de engarce y de guía para el conjunto del volumen. Cumple de este modo el doble papel de relator-notario del modelo tradicional de la relación de fiestas y el más reciente de relator-erudito capaz de reelaborar y explotar con pretensiones literarias la materia relacionada. Ejemplo de este primer aspecto de su labor:

Gracias a Dios que salimos del capítulo passado; parece que se nos iba huyendo la relación de lo futuro con tan forçosas e individuales noticias que a la processión se ofrecieron de presente. Llamaron unas circunstancias a otras y, confluendo tantos abismos, quando más se dezía más se esperava [...]. Sin poderlo reduzir a más ceñida narración, porque nunca se pudo dezir mucho en pocas razones, y esto de ser breve, aunque es gracia, no dexa de ser

trabajo [...]. Y yo en la descripción de estas Fiestas todo soy del trabajo, pero sin gracia. [RODRÍGUEZ: *Mata y Valois* (1669), pp. 255-6]

Una indicación significativa del segundo aspecto indicado, a propósito de la necesidad de reelaborar la materia festiva de la relación, aparece de nuevo en los preliminares, en la censura al volumen del conocido Juan Bautista Ballester:

No ha sido pequeño vencimiento del eloquente estilo desta obra, siendo todas las fiestas homogéneas y casi de un semblante, aviendo de pintar en cada una un mismo género de circunstancias, saberle dar a la variedad tal sazón y a la inventiva tal punto que no arqueasse fastidios la más descaecida inapetencia [...]. El estilo en la animosidad parece poético, pero en el ajuste de la verdad, sobre cuya pauta escribe, es histórico. [*Ibid.*, h. 9r]

TOMÁS LÓPEZ DE LOS RÍOS es autor del *Festejo sagrado con que el Colegio de la preclara Arte de Notaría celebró la canonización de S. Luis Beltrán* (1674), aun cuando hasta la p. 144 el relator primario hasta el momento de su muerte había sido Baltasar Sapena. Interviene de forma decidida en la organización y disposición de la materia relatada con la aplicación de diversos tipos de analogías tomadas del ámbito de los notarios:

[...] las gradas de mi Retórica no llegan a la cumbre de los lucimientos que en sus públicas fiestas, con generosidad devota, ostentaron los notarios [...] para que se augmenten las accidentales de Bertrán acordé algunas de las de su madre la Notaría, en los *items* de este auto [...], le trasladará la edad en el protocolo de la duración y con líneas de estrellas le conservarán las hojas azules de los orbes, guardándole en el archivo de la perpetuidad para memoria eterna de sus lustres, *in quorum fidem*, siendo testigos los planetas [...], que será obligación pregonando la indecible [gloria], que le re-

conocen los notarios; será carta de pago [...]; será testamento [...]; será transacción entre el santo y sus hijos, obligándose éstos a festejarle y Luis (en contrato recíproco) a asistirles; será procura [...]; será conciso inventario el instrumento de este libro [...], que, por no desviarse de la metáfora, dividirá el auto de su volumen en tres cláusulas, de que se compondrá el todo del assumpto, porque siendo la tercera cláusula, que cerrará con llave de oro mis discursos de hierro, la grandeza de las fiestas del insigne Colegio, será primero preciso, para el conocimiento de su magnificencia, saber quién es el que festeja y quién es el festejado; ambas cosas explicarán las dos primeras clausulas. [LÓPEZ: *Beltran* (1674), pp.2-5]

Como en el caso de J. Rodríguez, se trata de un relator atento en primer lugar a la descripción detallada con todos los pormenores de medidas, materiales y calidades, para, en última instancia, engarzar todos estos pasajes descriptivos y narrativos con párrafos de transición en los que el discurso adquiere una mayor elaboración retórica. Manifiesta, además, un evidente grado de consciencia de autoría de género, pues no faltan referencias a fiestas precedentes (como las de la Inmaculada de 1662) o a piezas propias que tratan esta materia religioso-festiva, como en la referencia “al libro que pocos meses ha saqué de la prensa con el título de: la Cándida Flor del Turia y con assumpto del glorioso mártir, Obispo de Jaen, San Pedro Pasqual de Valencia...” [*Ibid.*, pp.87-88].

Confirma una tendencia característica de estas últimas relaciones de fiestas del s. XVII, el gusto por las referencias intertextuales dentro del marco festivo, signo aparente de la confirmación y consolidación de modelos precedentes (entre los años 20 y 60 en Valencia) respecto a los cuales estos últimos volúmenes constituyen epígonos que reiteran fórmulas y recursos.

FR. JOSÉ DE JESÚS es autor de unas últimas *Fiestas reales en la canonización de S. Pascual Bailón* (1692). Desde los preliminares reitera, como el anterior, el aprecio por otros volúmenes de fiestas y su consulta como fuente para la *inventio* de motivos (a modo de repertorio de motivos festivos, como existían en el ámbito de la sermónica):

En el más nuevo Libro de fiestas que he leydo (celebradas en el Reyno de Portugal, en la ciudad de Coimbra) entre las muchas preciosidades de tan fecunda mina he descubierto la piedra ágata, en quien pinceló la diestra naturaleza las nueve Musas que animan las superiores esferas. [JESÚS: *Pascual* (1692), h. 2v]

Resulta reveladora, en este sentido, la aprobación de otro religioso, Fr. Manuel Sánchez, que expone una sucinta poética para el género de las relaciones de fiestas extensas:

[...] advierto en él [el libro] tres géneros distintos de argumentos nerviosos: descripción histórica de lo sucedido, retórica exornación de la perfección de lo obrado y oraciones evangélicas sagradas de la vida, méritos, milagros, santidad y canonización de nuestro Santo Pascual: aviéndolo eslabonado todo, y con el hilo de oro de su elocuencia..

En la descripción histórica, o *argumentum facti*, escribe la verdad y la describe ajustándose con magisterio a las leyes de historiador, ilustrando la realidad de las fiestas con tanta elegancia en el decir cuanto propiedad en el hablar. Las voces de que usa son propias y significativas, con los dialectos, figuras y tropos en idioma castellano usados; adgetivando sin impropiedad y para mayor expresión del sustantivo; clausulando con cadencias métricas y eufónicas; sin rozarse en activa y passiva, o al derecho y al rebés, en que tropiezan unos: ni en lenguaje, que dicen los críticos, de alforjillas, en que resvalan otros...

En la exornación retórica, que es particular trabajo y estudio del describiente, es admirable el P.Fr. Joseph de Jesús, porque da a la variedad sazón y el punto más alto a la inventiva en cielos y Musas; y en lo homogéneo de la celebridad y grandeza de días tantos brilla su discurso como el sol, difundiendo las luzes de su ingenio, *vniformiter difformiter*, con toda la animosidad del arte de la poesía, cuyos aciertos en ella manifiestan sus versos (que suyos son los que sin expresión de autor se contienen en el libro) y es tanta su elocuencia, que:

Illa regit dictis animos & pectora mulcet. [Ibid., h. 12r-v]

El expediente que usa el relator aquí para dar variedad al texto es organizar el volumen de principio a fin siguiendo la disposición de la materia bajo una doble correlación de analogías constituida por los signos zodiacales y las Musas de las artes, de modo que, como indica Fr. José de Jesús: “Si no lees desde el principio el libro te causará alguna confusión, por ir desde el principio hasta el fin de las fiestas con algún artificio eslabonadas [...] Y así las nueve agraciadas Musas, que son de los Cielos alma, me parece mejor que yo animarán estas mudas voces con la viveza de sus agradables retóricas”. [*Ibid.*, h. 16v, p. 2]

Despliega de este modo un texto que sigue una disposición cronológica en la seriación de la materia, reexplotada en un nivel superior del discurso con el recurso a juegos analógico-simbólicos de limitada originalidad.

[...] la valentía de la pluma del P.Fr. Joseph, con los coloridos de su elocuencia, haze resaltar las realidades en los oídos con los fondos inapeables que no advirtieron los ojos. Con las sombras de la Antigüedad gentilica da nueva luz a la claridad de las verdades, y con el esmalte de todas buenas letras diviniza lo simbólico de las

fabulosas y humana lo incomprendible de las divinas. Da a las fiestas nuevo ser, porque las haze externas [...] Poco, pues, fuera lo hecho, aun con ser tan grande, tan notorio y aplaudido, si no se eternizara en el molde, que es efimera la duración de la memoria. [*Ibid.*, h. 16v, pp. 12v-13r].

5. SERMONÍSTICA Y PROCESOS DE SERMONIZACIÓN EN LAS RELACIONES

Ciertamente cabría aquí considerar, liminarmente al menos, la existencia de una oratoria de rango profano en la prosa del s. XVII, no lejana a veces del ámbito de las celebraciones barrocas, especialmente por la convergencia hacia estas manifestaciones festivas de modalidades retóricas propias del entorno universitario: lecciones y conclusiones de cátedra, el sermón académico, la *oratio* universitaria traspuesta –como señala Aurora Egido– a los discursos de las academias, etc.¹⁶⁴ Sin embargo, en el caso que nos ocupa las únicas

¹⁶⁴ A. EGIDO, “Literatura efímera: oralidad y escritura en los certámenes y academias de los Siglos de Oro”, en *Edad de Oro*, VII (1988), pp. 69-87. P. PEDRAZA, *Barroco efímero...*, cit., pp. 42-43, señala algunas repercusiones de los enfrentamientos doctrinales de ámbito universitario que se trasladaron a las celebraciones públicas –especialmente por la radicalización de ejercicios estudiantiles como las “Conclusiones públicas y solemnes”–, que con la entrada de los jesuitas en la Universidad llegaron a provocar violentas discusiones e, incluso, enfrentamientos armados: “En unos incidentes ocurridos en 1674 intervinieron tres de ellos, todos de Artes, que fueron destituidos de sus cátedras, aunque repuestos a los pocos días por el Virrey”.

piezas oratorias autónomas dentro de los volúmenes de relaciones festivas valencianas se adscriben a la oratoria sagrada, con una presencia relevante, significativa no sólo para trazar la historia de este género concionatorio, sino también para el estudio de la influencia del *ars prædicandi* y de su práctica cotidiana sobre otras manifestaciones literarias y artísticas, incluidas las mismas relaciones.

En estos volúmenes extensos parece potenciarse a lo largo del siglo la convivencia de los sermones con otros géneros literarios, poéticos especialmente, también a veces teatrales. Más allá de los diversos factores socioliterarios o editoriales, que permitían acomunar géneros aparentemente tan diversos entre sí, éstos compartían de algún modo, *a priori*, una base común de oralidad y, por tanto, un primigenio poder de allegar en modo directo unos receptores inmediatos y precisos, no sólo eruditos y cultos: escolares y cultores de los *studia humanitatis*, ciertamente, pero también el vulgo en general, destinatario en el templo de la palabra evangélica y en las plazas de diversas manifestaciones artísticas y musicales festivas, de piezas teatrales, de las composiciones de copleros y relacioneros, expertos también a su modo en las formas de una retórica menor, como recuerda M^ª. Cruz García de Enterría. De ahí que existiera una fuerte vinculación entre las diferentes manifestaciones artísticas del barroco (literatura, teatro, arte, predicación) y que algunos estudiosos magistrales de este período fueran los primeros en reivindicar con énfasis la rica trama que unía artes y géneros tan diversos: Dámaso Alonso, valorando el teatro y la oratoria sagrada con sus “predicadores ensonetados” entre los grandes fenómenos literarios de

masa de los siglos de oro; o Emilio Orozco, subrayando las conexiones entre literatura, teatro, arte y predicación en sus estudios sobre el manierismo y el barroco.¹⁶⁵

En esta línea, los sermones nos permiten desvelar, tal vez más explícitamente si cabe, este mensaje ideológico que la fiesta barroca propaga. El Concilio de Trento había dado ya una gran importancia a la predicación, revigorizando uno de los fines esenciales de la oratoria: *movere* o *flectere*, atraer y ganar voluntades, en este caso para la ortodoxia católica. Éste, junto a los otros dos fines clásicos del género, *docere* y *delectare*, permitían situar estos textos concionatorios al centro del *humus* fundamental de la cultura renacentista y barroca “ai fini di un’efficace e meravigliosa comunicazione”, como señala G. Ledda. No es, pues, insólito que el predicador y el autor literario fueran unidos; así, por ejemplo, al menos en una ocasión predicó en presencia del virrey “Mossen Gaspar Escolano Chronista del Rey nuestro Señor en el Reyno de Valencia” [SALCEDO: *Hieronimo* (1614),

¹⁶⁵ M.C. GARCÍA DE ENTERRÍA, “Retórica menor”, en *Studici Ispanici*, (1987/1988), pp. 271-91; D. ALONSO, “Predicadores ensonetados. La Oratoria Sagrada, hecho social apasionante en el siglo XVII”, en *Del Siglo de Oro a este siglo de siglas*, Madrid, 1962, pp. 95-105; E. OROZCO, “La literatura religiosa y el Barroco”, en *Manierismo y Barroco*, Salamanca, 1970; ID., *Mística, plástica y Barroco*, Madrid, Cupsa, 1977; ID., “Sobre la teatralización del templo y la función religiosa en el Barroco: el predicador y el comediante”, en *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, 2-3 (1980), pp. 171-188; F. RODRÍGUEZ de la FLOR, *La península metafísica. Arte, literatura y pensamiento en la España de la Contrarreforma*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1999, p. 23, señala también en proximidad del entorno universitario o escolar otras modalidades próximas a la oratoria con un alto grado de representación simbólica de cuño parateatral: panegíricos laudatorios o fúnebres, piezas del teatro escolar, etc.

p. 105]; del mismo modo Juan Bautista Ballester es en la segunda mitad del siglo autor de sermones, de carteles y versos para las justas, de jeroglíficos y epigramas latinos.¹⁶⁶

En otro orden de cosas, poetas y oradores compartían, aun con ciertas reglas específicas en cada caso, un bagaje común de técnicas y recursos creativos heredado del mundo clásico greco-latino y reutilizado desde época medieval en un constante encuentro/tensión entre aquella exigencia suasoria profana (construida sobre instrumentos tan humanos como el poder de convicción de la palabra) y la fuerza intrínseca del mensaje divino revelado en las Escrituras. Tradición que llega con pleno vigor hasta el Siglo de Oro, renovando así los ideales humanísticos de la elocuencia: “[...] predicaron doctos, agudos y elegantes, como en los Sermones se reconocerá, que se insertan en el fin del libro”. Por esta vía la retórica va a aportar una preceptiva y a alimentar los debates teóricos sobre la labor creativa¹⁶⁷. Félix Herrero sintetiza la fase final de este itinerario en ámbito hispánico:

¹⁶⁶ G. LEDDA, “Per una lettura...”, cit., p. 278.

¹⁶⁷ Obras fundamentales sobre retórica: H. LAUSBERG, *Elemente der literarischen Rhetorik*, Hüber, München, 1949; ID., *Manual de retórica literaria*, Gredos, Madrid 1966; A. MARTÍ, *La preceptiva retórica española en el Siglo de Oro*, Madrid, Gredos, 1972; L. LÓPEZ GRIGERA, *La retórica en la España...*, cit. Sobre las vías de la elocuencia humanística a la oratoria sagrada vid.: H.H. GRAY, “Renaissance Humanism: The Pursuit of Eloquence”, en *Renaissance Essays from the Journal of The History of Ideas*, ed. P.O. Kristeller y P.P. Wiener, Nueva York, 1968; Ch. FAULHABER, *Latin Rhetorical Theory in Thirteenth and Fourteenth Century Castile*, Berkeley, Univ. of California Press, 1972; J.J. MURPHY, *Rhetoric in the Middle Ages. A History of Rhetorical Theory from Saint Agustin to the Renaissance*, Berkeley, Univ.

El sermón clásico había sido elaborado, a partir de la tradición medieval, a lo largo del siglo XVI, consciente y laboriosamente, hasta constituir un entramado perfecto: la exposición del evangelio del día, fraseado, desentrañado, interpretado y concordado con autoridades de Escritura, Santos Padres, Doctores, Comentaristas, Teólogos y Filósofos, aclarado con ejemplos y comparaciones, y aplicado a circunstancias concretas, había incorporado la retórica clásica, la dialéctica escolástica y, hasta lo posible, el pensamiento humanista. El ideal clásico de esta predicación, equilibrio de Sabiduría y Elocuencia, se mantiene en muchos predicadores, con algún inevitable matiz barroco, hasta finales del siglo XVII.¹⁶⁸

En efecto, una nueva elegancia poética aparece en el período tardorrenacentista y barroco caracterizando las tendencias de la oratoria sagrada, como señaló Otis H. Green con testimonios de Alfonso García de Matamoros, *De methodo concionandi* (1570); de Huarte de San Juan, *Examen de ingenios para las ciencias* (1575); de F. Terrones del Caño, *Instrucción de predicadores* (1617), etc. De este modo, con aquella herencia de la poética y de la retórica clásicas y renacentistas, poesía, teatro y oratoria, entre otros géneros, podrán confluir hacia una poética barroca del asombro y la maravilla, como indica el relator de las *Fiestas que hizo el Convento del Remedio a S. Juan de Mata y S. Félix de Valois...* (1669): “[...] para que creciesen

of California Press, 1974; P. O. KRISTELLER, *El pensamiento renacentista y sus fuentes*, México, FCE, 1979; L. BOLZONI, “Oratoria e prediche”, en *Litteratura italiana*, dir. A. Asor Rosa, Turín, Einaudi, 1984, vol. III-2: “Le forme del testo. La prosa”, pp. 1041-1074; M. FUMAROLI, *L'Age de l'éloquence*, Genève, 1980; ID., *L'Ecole du silence*, Paris, 1994. Cita de VALDA: *Inmaculada* (1663), p.337.

¹⁶⁸ F. HERRERO, *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII*, Madrid, F.U.E., 1996, p. 259.

en el culto se señaló día, tomándosele todo por su cuenta los Cofrades, hasta en la elección de música que suspendiese y de predicador que admirase; con que se aumentó a novenario de octava la maravilla de nuestras Fiestas” [RODRÍGUEZ: *Mata y Valois* (1669), p. 33].¹⁶⁹

La adscripción de destacados predicadores a estas nuevas tendencias de la literatura del período promoverá la oratoria sagrada al centro de los debates acerca de la cuestión de la oscuridad de signo conceptista-culteranista y de la compatibilidad / conflicto entre decoro y *gravitas*, en especial a partir de la obra de Hortensio Paravicino, con el enfrentamiento entre dos corrientes: *veteranos* y *nuevos*. Tal es el signo de disputas como la protagonizada por los religiosos José de Ormaza que, bajo seudónimo de Gonzalo Pérez de Ledesma, publica *Censura de la elocuencia* (1648), y Ambrosio Bondía y Valentín de Céspedes (en su manuscrito *Trece por docena. Censura Censurae*). Oscuridad ésta que, denostada como vicio en las preceptivas poéticas precedentes, “viene a ser la clave diferenciadora entre el orador y el poeta”, en palabras de A. Egido, pues el orador sagrado debiera ser antitético al hermetismo poético, por deber de exégesis escrituraria, de explicación del misterio oculto, según una tradición bíblico-patristica que se nutre de esta misma oscuridad y la hace paradójicamente provechosa.¹⁷⁰

¹⁶⁹ O.H. GREEN, “*Se acicalaron los auditorios: an aspect of the spanish literary Baroque*”, en *Hispanic Review*, 27 (1959), pp. 415 y ss.; vid. también L. LÓPEZ SANTOS, “La oratoria sagrada en el seiscientos”, en *RFE*, 30 (1946), pp. 353-368.

¹⁷⁰ Cit. A. EGIDO, “La hidra...”, cit., p. 18. Sobre esta polémica veteranos-nuevos cfr. E. ALARCOS, “Los sermones de Paravicino”, en *RFE*, 24 (1937), pp. 162-

5.1. Sermones en las relaciones festivas

A partir de las piezas retóricas conocidas F. Herrero sostiene una periodización tradicionalmente establecida en la que el s. XVII aparece como ámbito de desarrollo y de disolución del género:

Edad heroica (s. XVI)	Pedro de Alcántara, Juan de Ávila, Francisco de Borja, Tomás de Villanueva, Alonso de Orozco, Luis de Granada, Constantino Ponce de la Fuente, Ambrosio de Montesinos, Antonio de Guevara...
<i>Edad de oro</i> (1600-1612)	Diego Murillo, Basilio Ponce de León, Pedro de Valderrama, Lorenzo de Zamora, Tomás Ramón, Martín de Peraza...
Período de crisis (1612-1633)	Paravicino, Diego Niseno, Cristóbal de Avendaño, Jerónimo Aldovera, Andrés Pérez, Francisco Labata...
Triunfo del barroco (1633-1664)	Manuel Nájera, Fr. Diego Malo de Andueza, Francisco de Linaza...
<i>Decadencia</i> (Carlos II)	Manuel Guerra y Ribera, Francisco Ameyugo, Luis Pueyo, Francisco Sobrecasas...

197; L. LÓPEZ SANTOS, "La oratoria sagrada...", cit., pp. 353-368; G. LEDDA, "Antiguos y nuevos predicadores: una polemica sull'oratoria sacra del '600", en Perrián y Guazzelli (eds.), *Symbolae pisanae. Studi in onore di Guido Mancini*, Pisa, 1989, vol. I, pp. 311-325; F. CERDÁN, "El sermón barroco: un caso de literatura oral", en *Edad de oro*, 7 (1988), pp. 59-68; ID., "La emergencia del estilo culto en la oratoria sagrada del siglo XVII", en *Criticón*, 58 (1993), pp. 51-72 y las recientes ediciones de V. de CÉSPEDES, *Trece por docena*, ed. F. Cerdán y J.E. Laplana, Anejos de *Criticón*, 11, Univ. de Toulouse-Le Mirail, 1998, y Fr. Hortensio PARAVICINO, *Sermones cortesanos*, ed. F. Cerdán, Madrid, Castalia, 1994.

Cabría esperar, pues, del *corpus* oratorio recogido en las relaciones extensas valencianas un amplio espectro de modalidades y variantes que pudieran ilustrar tales eslabones cronológicos y los juicios de valor con que se les caracteriza en este cuadro a nivel peninsular. Máxime si, como ya señalara Herrero, de entre todos los conservados predominan precisamente los sermones de circunstancias, los de encargo en ocasión solemne ante un vasto auditorio selecto-popular, los más literarios, como en el caso de los festejos que describen estos volúmenes¹⁷¹. Creo poder anticipar que ello no se produce en ámbito valenciano, al menos en las modalidades recogidas en el presente repertorio.

No por falta de tradición ni de práctica oratoria, ciertamente. Destacados autores valencianos y otros cuyas obras vieron la luz en las prensas locales contribuyeron al cultivo del género, con numerosas ediciones de piezas sueltas y de colecciones de sermones, así como a enriquecer su preceptiva desde el siglo anterior: Andreas Sampere, *Methodus Oratoriaes et De ratione Concionandi libellus* (Valencia 1568), Pedro Juan Núñez, *Institutiones Rhetoricæ* (Barcelona 1578); Lorenzo Palmireno, *De arte dicendi libri quinque* (Valenciæ 1573) y *Rhetoricæ Prolegomena* (s.a.), Francisco Novella, *Breves Rhetoricæ Institutiones ex Variis eiusdem Artis Scriptoribus* (Valentiæ 1641), etc¹⁷². En el caso de los volúmenes de relaciones extensas, éstos aportan un cierto número de piezas significativas, con

¹⁷¹ F. HERRERO, "Notas...", cit. p. 124.

¹⁷² A. MARTÍ ALANÍS, *La retórica sacra...* cit.

un carácter recopilatorio en ocasiones, en la línea de los sermonarios ya habituales en el XVI como recolección impresa. En alguna otra ocasión menos frecuente tales volúmenes de relaciones incluyen algún sermón suelto, como los que se imprimían aisladamente bajo patrocinio de comitentes específicos, cofradías, conventos, universidades, etc. De este modo, la inclusión de sermones en la relación con diversa paginación –y a menudo portadilla propia– permitía, por una parte, la posibilidad de una tirada más o menos limitada en forma autónoma para ciertas piezas de relieve o por encargo de un comitente preciso; por otra, también su recolección dentro de los volúmenes –constituyendo auténticos sermonarios– como un recurso de librereros y tipógrafos para abreviar la realización de impresos cada vez más crecidos y complejos:

También se ha reparado en que los números de las páginas donde están los Sermones comienzan de nuevo como si fuera libro de por sí, y a esto se dize, que si ha sido inadvertencia no lo es del impressor, sino del autor del volumen, y fue diligencia suya para facilitar la brevedad, porque como tenía en su poder todos los sermones antes de comenzarse a imprimir el libro le pareció que se imprimiesen a parte después de la narración de las fiestas, por emplear en la impresión de los sermones el tiempo que era menester para gravarse las láminas de los altares y carros, que todo se estava haciendo en tanto que se estuvieron imprimiendo, con que fue preciso rubricar de nuevo las páginas, porque no sabiéndose cuántas avían de ser las de la relación no era possible ajustarlo de suerte que pudiesen ser consecutivas las de la relación y las de los sermones. [ORTÍ: *Villanueva* (1659), pp. 353-4].¹⁷³

¹⁷³ En VALDA: *Inmaculada* (1663), pp. 1-26 (segunda numeración), se incluye un sermón de Melchor Fuster aparecido impreso también autónomamente por el

La tipología de inserción de sermones en las relaciones extensas es, pues, variada; a menudo éstos simplemente se mencionan, sacrificados en aras de la brevedad que se propugna en ciertas relaciones: “[...] si el de este día pudiera caber en la brevedad y merecimiento deste tratado sin duda le pudieramos assigurar general acogimiento” [TÁRREGA: *Vicente Ferrer* (1600), pp. 20-1]. En los ejemplos vistos, tan sólo en alguna relación de la segunda mitad del siglo los sermones se incluyen al final, en una especie de apéndice; más a menudo se integran en el texto entrelazándose a las demás secciones de éste.

Una última breve puntualización antes de pasar a revisar cronología y tipología de las piezas retóricas incluidas en las relaciones del presente repertorio: la cuestión de la lengua. En el área valenciana estos textos coinciden, como se sabe, con el período de la *Decadència* de la literatura catalana, de modo que la absoluta mayoría son sermones en castellano. También en este caso, pues, se cumple el hecho de que la lengua dominante del período sea ésta, vehículo de imposición normativa en detrimento del catalán-valenciano ante el vasto público de los oradores, auditorio –conviene resaltarlo– aún más vasto que el del teatro o el de otras manifestaciones literarias y culturales del período, como recuerda Joan Fuster¹⁷⁴. La predicación oral se mantenía ocasionalmente en valenciano en determinados días

mismo impresor en ese mismo año: *Sermon al nuevo y gloriosissimo decreto de... Alexandro Septimo a favor de la Purissima Concepcion...*

¹⁷⁴ J. FUSTER, *Heretgies, revoltes i sermons. Tres assaigs d'història cultural*, Barcelona, Selecta, 1968, p. 196 y ss.

señalados, pero las relaciones ignoran casi completamente estos testimonios; tan sólo se conservan dos de Antonio Bonaventura Guerau, o Grau: en *Solemnidad festiva a la canonización de S. Tomás de Villanueva...* (1659) un “Sermo de les Festes de les noves certes de la Canonizacio del Benaventurat Sanct Tomas de Vilanova”; otro en la relación de Ortí de 1656. Los preceptistas y, esporádicamente algunos sermones, venían recogiendo en ámbito peninsular desde el s. XVI el ideal lingüístico por el que se sostenía la capacidad de la lengua castellana para la pureza, claridad, naturalidad, propiedad, gravedad, etc., que debía distinguir a la oratoria sagrada; incluso, en algún caso aislado, se llegó a pretender la supremacía de aquélla sobre la latina. Sobre esta línea algunas relaciones contienen a su vez idéntica defensa en favor del valenciano respecto al castellano o al latín; es el caso de dos textos de Marco Antonio Ortí a propósito de los citados sermones predicados por Guerau.¹⁷⁵

¹⁷⁵ ORTÍ: *Villanueva* (1659), pp. 233-48; ORTÍ: *Vicente Ferrer* (1656) cit., p. 116; ORTÍ: *Siglo quarto* (1640), ff. 16r-17v., indica: “Predicó don Iuan Garcia de Artés Obispo de Origüela en lengua valenciana, porque desde el tiempo de la conquista se ha observado siempre los días de S. Dionisio y de S. Jorge predicar en la lengua materna; y fuera muy justo que siempre se predicara assí, tanto porque las excelencias, propiedades y energías deste idioma son más a propósito para la explicación de todo lo que se requiere para conseguir los fines que se solicitan por medio de la predicación; como porque participaran más de la dotrina Evangélica los que siendo meramente valencianos no pueden entender todas las frases castellanas [...] Todo esto viniera a quedar más calificadamente averiguado si se huviera podido incorporar en este volumen el sermón que predicó en esta ocasión el Obispo de Origüela, porque en la gallardía de las frases y pureza del language quedara para siempre eternizado este idioma, y en lo sustancial del sermón el grande espíritu y dotrina del predicador, que pudo ser incentivo para que esta descripción saliera a luz en lengua valenciana; y aunque hubo para ello bastantes motivos, los venció la

Años 1599-1650

Este arco de tiempo, según el esquema cronológico ya visto, debiera coincidir, en nuestro caso con tres eslabones fundamentales de la evolución de la oratoria sagrada: *edad de oro* (1600-1612), *período de crisis* (1612-1633) y, al menos en parte, *triumfo del barroco* (1633-1664). A este propósito las relaciones incluidas en el presente repertorio ofrecen un *corpus* limitado y, en cualquier caso, datos sobre los que es difícil establecer líneas de evolución alguna que confirme tal periodización en forma generalizada, ni tampoco la distinción señalada por Herrero entre: a) predicadores que se mantienen en una línea de contención clásica del s. XVI (en la línea de Luis de Granada); b) predicadores *extravagantes* procedentes de una posición cultista en unos casos, vulgar en otros.¹⁷⁶

En las relaciones de la primera mitad del siglo los sermones son diecisiete, agrupados en unas pocas de ellas:

No incluyen sermones	Incluyen sermones	
1599 AGUILAR: <i>Felipe III.</i>	1602 GÓMEZ: <i>S.Raimundo</i>	6
1600 TARREGA: <i>Vicente Ferrer.</i>	1609 GÓMEZ, <i>Luis Bertrán</i>	7
1608 AGUILAR: <i>Luis Bertrán.</i>	1620 MARTÍNEZ: <i>Villanueva</i>	3
1614 SALCEDO: <i>Hierónimo Simón.</i>	1622 MENDOZA: <i>Sta Teresa</i>	1
1623 CREHUADES: <i>Inmaculada.</i>		
1626 CROS: <i>S. Lucas.</i>		
1640 ORTÍ Y BALLESTER, <i>Siglo qvarto.</i>		

consideración de que el intento principal de ella fue que se estienda la noticia de estos regozijos por todo el mundo, fin que no se pudiera conseguir sino publicándose en lengua tan común como la castellana”.

¹⁷⁶ F. HERRERO, “Notas...”, cit., pp. 124 y ss.

Así pues, dos relaciones del P. Vicente Gómez en la primera década del siglo reúnen la mayoría de piezas concionatorias, junto a las justas poéticas celebradas en ocasión de los festejos por dos beatificaciones. Pesa tal vez en modo determinante en esta circunstancia el carácter marcadamente religioso del autor y de su obra, por tratarse de un dominico destacado en los círculos universitarios y eclesiásticos de la ciudad, desatento, sin embargo, a los componentes más folklóricos o de relieve iconográfico de los festejos. De este modo, recoge casi íntegramente los dos ciclos sermonísticos correspondientes a los respectivos ochavarios o novenarios con los que la Iglesia solía celebrar acontecimientos tales como beatificaciones y canonizaciones.

En la primera relación, *Fiestas a S. Raimundo* (1602) los sermones son seis (un séptimo tan sólo resumido) de los siguientes autores: 1- Jerónimo Cabanillas, franciscano; 2- Gregorio Satorre; 3- Vicente Bustamante, prior de los carmelitas; 4- Fr. Bonaventura de Barcelona, capuchino; 5- Fr. Felipe de Jesús, prior de S. Felipe; 6- Fr. Jerónimo Mos, prior de Predicadores de Valencia.

En la segunda, *Fiestas a Fr. Luis Bertrán* (1609) los sermones son siete, de los siguientes autores: 1- Cabanillas; 2- Jaime Conchillos, rector de Torrente; 3- Agustín de S. Marcos, prior de los agustinos descalzos; 4- Fr. Esteban de Thous, carmelita, catedrático de Biblia en la Universidad de Huesca y prior del convento de Valencia; 5- Fr. Felipe Guimerán, mercedario, vicario de la Provincia de Aragón; 6- Fr. Miguel Ángel Almenara, franciscano; 7- Fr. Pedro Morales, del convento de la S. Trinidad de Morviedro.

Del conjunto destaca un primer aspecto: las primeras y las últimas piezas dentro de la relación tienden a declarar expresamente su carácter marcadamente introductorio o conclusivo, respectivamente,

a modo de *cornice* para todo el conjunto, como si se tratase, efectivamente, de un sermonario unitario alrededor de un mismo asunto u ocasión. Así, por una parte, los sermones iniciales de cada ciclo fueron ambos a cargo del franciscano Jerónimo Cabanillas, quien en el primero de la relación de 1609 afronta un inusual sermón didáctico al proponerse desde el *exordium*: “[...] declarar al pueblo (que los doctos mejor lo saben que yo) qué cosa es canonización y qué cosa es beatificación” [GÓMEZ: *Luis Bertran* (1609), p. 65]. Por otra parte es evidente el valor de repaso y recapitulación epilodal, por ejemplo, en el que cierra el primer ciclo de Fr. Jerónimo Mos, quien señala: “Por el ancho piélago de las excelencias del gran Raymundo han navegado estos días con próspero viento, como caudalosos navíos, famosos predicadores...” [GÓMEZ: *Raimundo* (1602), p. 478]; y coincide en el segundo Fr. Pedro Morales: “Pues como oy se rematan y concluyen las fiestas [...] a mí su humilde siervo y capellán me han dado cargo y mandado que en su nombre y boz dé las gracias...” (al virrey, a los Jurados, a la nobleza, a la ciudad toda, recopilando los hechos más sobresalientes de los festejos) [GÓMEZ: *Luis Bertran* (1609), p. 465].

Otro aspecto relevante apuntado en casi todas estas piezas es la indicación expresa, metadiscursiva, de la tipología en la que se sitúan. Casi todos los oradores cultivan uno o dos tipos de piezas: el sermón de santos y/o el de fiestas, con unas características específicas en ambos casos respecto a otros, como los de tiempo ordinario, los de misiones, los panegíricos fúnebres, etc. En realidad, lo normal es que las piezas de las relaciones sean de tipo mixto, es decir, dedi-

quen una parte de su esquema al sermón de santos y otra parte, más bien hacia el principio y/o el final, al de fiestas. Muy pocos son los que cabe atribuir exclusivamente a una de las dos tipologías; tal vez el de Vicente Bustamante sea una muestra más integral de sermón de santos, pues elude casi completamente las referencias a los festejos y celebraciones. Felipe Guimerán ofrece expresamente alguna característica distintiva de esta tipología:

El assumpto y argumento de oy, que es tratar la vida y virtudes de este grandioso Santo, es mayor en dificultad que otros que entre el año ocurren; porque en un Evangelio dexa el predicador lo que quiere y toma de aquella floresta y escoge las flores que quiere, sin menoscabo ni del argumento que trata ni del crédito de quien le predica; mas estos sermones en que avemos de alabar este santo de nuevo puesto en el aparador rico y en este guardajoyas de la Yglesia. Pide este argumento todo entero el sermón... [GOMEZ: *Luis Bertran* (1609), pp. 316-7]

Respecto a los tres géneros clásicos de la retórica desde la Antigüedad (demostrativo, deliberativo y judicial), la oratoria sagrada se mueve con preferencia entre los dos primeros, redefinidos respectivamente por Fr. Luis de Granada: "panegírico" el demostrativo y "disuasorio" el deliberativo. Éste último correspondería más propiamente al caso de los sermones de tiempo ordinario (adviento, cuaresma, pentecostés), aunque debiera impregnar en mayor o menor medida todos en cuanto exhortación a la virtud y a la doctrina católica. Los panegíricos son más típicos del tipo de festejos descritos en las relaciones: fiestas marianas, beatificaciones y canonizaciones, etc.; sermones de encargo ante oradores de prestigio, "los más retóricos, los más intencionadamente literarios", como señalan

Herrero en ámbito hispánico y, paralelamente, Eugenio Garin o Lina Bolzoni en la literatura italiana.¹⁷⁷

A este género pertenecen los sermones de santos, en los que se reduce en mayor o menor medida la paráfrasis evangélica (“Por acudir a la obligación principal deste día, que es tratar de las grandezas, y excelencias del glorioso Luys Bertrán, avemos de abreviar con los pensamientos del Evangelio...”), en contigüidad con otros géneros, como el tratado hagiográfico: “Dexo como digo de referir estendidamente este milagro, y otros muchos que podría por entender andan impressor muchos dellos en la historia de la vida deste glorioso santo...” [GÓMEZ: *Luis Bertran* (1609), sermón de Jaime Conchillos, p. 129]. También al género demostrativo o panegírico pertenecen los sermones de fiestas, en los que el esquema fundamental no suele cambiar; se reduce en el cuerpo del sermón la parte correspondiente a la lectura de las Escrituras en favor de la alabanza y exaltación de los aspectos celebrativos (“Siempre acostumbro dezir algo del Evangelio; y aunque oy nos sacava desta obligación el día tan alegre en que celebramos con summo regozijo la fiesta de nuestro divino Bertrán.

¹⁷⁷ F. HERRERO, *La oratoria sagrada...* cit., p. 188; E. GARIN, “Desideri di riforma nell’oratoria del Quattrocento”, en *La cultura filosofica del Rinascimento italiano*, [1ª ed. 1961], Florencia, Sansoni, 1979, pp. 166-182. Señala L. BOLZONI, “Oratoria...” cit., pp. 1044 y 1060: “Nel Cinquecento si è individuato un processo di sostanziale unificazione dei modelli dell’oratoria sacra e profana, all’insegna del genere dimostrativo: un processo destinato a segnare per secoli la nostra storia e la nostra tradizione letteraria [...] *l’inventio* e la *dispositio* perdono di valore e di importanza nei confronti della *elocutio* [...], del diletto come fine (rispetto al *movere* e al *docere*), in altre parole della letteratura”.

Con todo, por no perder la buena costumbre, diré una palabra...”), con explícito elogio a autoridades y comitentes, *laus urbi*, etc.¹⁷⁸

En cambio, los tres sermones recogidos en la relación de Martínez de la Vega (1620) a la beatificación de Tomás de Villanueva, o el único sermón de la relación de Mendoza (1622) a la de santa Teresa, no añaden elementos nuevos y se mantienen, si cabe, en un mayor grado de mesura estilística y contención retórica respecto a las colecciones de Vicente Gómez de la primera década. Siguen todos el esquema canónico sin innovaciones formales o estilísticas: presentación del *thema* de las Escrituras y *salutación*, o más bien introducción, donde se diseminan los *asuntos* a tratar sucesivamente en el cuerpo del sermón, dedicado en parte a la paráfrasis evangélica y en parte al esquema mixto del sermón de santos / de fiesta, con epílogo conclusivo. No contribuyen, a mi entender, a caracterizar la oratoria sagrada valenciana dentro de un período diverso de los anteriores.

¹⁷⁸ GÓMEZ: *Luis Bertran* (1609), sermón de Agustín de S. Marcos, pp. 179-80. Fr. Pedro Morales relaciona en este sentido las fiestas valencianas con el modelo de las celebradas en Roma: “Y no es nuevo hazer semejantes fiestas en la yglesia de Dios, que en Roma (cabeça de la Christiandad) donde preside el Vicario de Christo, son tan estraños los júbilos y fiestas que hazen en la canonización de los Santos que el más cuerdo parece que enloquece de gozo espiritual. Testigos son los cortesanos romanos de las fiestas que se hizieron en la canonización del glorioso y bienaventurado S. Jacintho, pues en muchos años antes no se avían visto tales ni tan grandes en Roma” [GÓMEZ: *Raimundo* (1602), pp. 467-8].

Años 1650-1700

Respecto al período anterior se impone en la segunda mitad del siglo la inclusión de sermones en casi todas las relaciones extensas, en forma aislada la mitad de las veces, con uno o tres sermones; en la otra mitad de las relaciones recopilando el conjunto de piezas que constituían el ciclo de los respectivos novenarios. La cifra asciende ahora a 44 sermones, casi el triple que en el período anterior:

No incluyen sermones	Incluyen sermones
1653 MATEU: Inmaculada.	1656 ORTÍ: S. Vicente Ferrer 3
	1659 ORTÍ: S. Tomás de Villanueva 9
	1663 VALDA: Inmaculada 3
	1665 TORRE: <i>Luzes</i> 1
	1668 TORRE: <i>Desamparados</i> 9
	1669 RODRÍGUEZ: Juan de Mata y Félix de Valois 9
	1674 LÓPEZ: S. Luis Beltrán 1
	1692 JOSEPH DE JESÚS: S. Pascual Bailón 9

Las relaciones que recopilan casi todos los sermones predicados en las respectivas celebraciones son tres:

- M.A. ORTÍ, *Solemnidad festiva a la canonización de S. Tomás de Villanueva* (1659), los oradores son: 1- Melchor Fuster; 2- Cristóbal Abellá, provincial de los agustinos; 3- Josef Sanchís, provincial de los mercedarios; 4- Domingo Sarrió, presbítero; 5- Marcelo Marona, catedrático de Teología; 6- Jerónimo de Córdoba, jesuita; 7- Antonio B. Guerau; 8- José Sanchís; 9- Guerau (en valenciano).

- F. de la TORRE, *Fiestas a la Virgen de los Desamparados* (1668): 1- Lorenzo Borrás, chantre de la catedral; 2- Juan B. Ballester; 3-

Fuster; 4- Josef de Cardona, deán de la catedral; 5- Pablo Cenedo; 6- Tomás Pichón; 7- Vicente Domingo Enrique; 8- José Llorís; 9- Ballester.

- J. RODRÍGUEZ, *Fiestas del Convento del Remedio a S. Juan de Mata y S. Félix de Valois* (1669): 1- Fuster; 2- Juan Bautista Fort, dominico; 3- Ignacio Gascón, franciscano; 4- Francisco Candel, agustino; 5- Gaspar Navarro, prior del Convento del Carmen; 6- Pablo Cenedo, mercedario; 7- José Pavía de Sigüenza, de los Mínimos de S. Francisco; 8- Jerónimo de Córdoba, jesuita; 9- Ballester.

- JOSEPH DE JESÚS, *Fiestas reales en la canonización de S. Pascual Bailón* (1692): 1- Antonio Prats, canónigo; 2- Juan Bautista Escuder, dominicano; 3- Cosme Pavía, franciscano; 4- José Martí, carmelita predicador de S. Magestad; 5- Pedro J. Morlá, agustino; 6- Ignacio López; 7- José Rodríguez, del Convento del Remedio; 8- Vicente Pastor, del Convento de S. Sebastián; 9- José Llosá.

Otras dos relaciones registran ciclos más breves de tres sermones: M.A. Ortí, *Segundo centenario de la canonización de S. Vicente Ferrer*, 1656 (1- Antonio B. Guerau, en valenciano; 2- Pedro Pascual de Ibarra; 3- Fuster); J. de Valda, *Fiestas a la Inmaculada Concepción*, 1663 (1- Fuster; 2- Cirilo Pascual; 3- Miguel de Fuentes). Por último, registran sólo uno de Ballester en TORRE: *Luzes* (1665), y otro de Vicente Domingo Enrique en LÓPEZ: *Beltran* (1674).

En las recopilaciones con mayor número de piezas, como sucedía en las primeras décadas del siglo, sigue predominando el carácter unitario del conjunto de sermones reunidos en un mismo volumen, bajo la modalidad ya consolidada de los *sermones de octava*, en los que alrededor de un mismo *thema* los oradores se presentan ante un público atento al sermón como a la justa literaria: "Pero que aya trocado el mundo estos sermones de octava en competencia y se vea tan válida la cen[su]ra que apenas ay oyente que por ocupar un banco no

quiera ser oidor” [Fr. Vicente Domingo Enrique, sermón en TORRE: *Desamparados* (1668), p. 431]. De este modo, con los sermones de octava resulta mayor la cohesión del conjunto, como señala Anna Bognolo a propósito de la *Fiesta a la Virgen de los Desamparados* (1668):

I sermoni seguono l’andamento della festa. I primi ne spiegano i motivi, ne narrano i precedenti, ne annunciano il programma, indulgiano sul tema centrale [...] Poi, sebbene non venga meno l’insistenza sui temi principali, emergono con più evidenza i motivi che si celebrano nelle singole giornate. Gli ultimi sermoni svolgono anche una funzione di riepilogo, quando nell’esordio il predicatore fa la cronaca dei festeggiamenti trascorsi o esprime lusinghieri commenti sugli oratori che lo hanno preceduto.¹⁷⁹

Destaca la presencia de oradores de relieve en estas posiciones introductoria/conclusiva, los de mayor prestigio, los más prolíficos y a menudo, por tanto, los que mayor atención nos merecen: Antonio B. Guerau abre la breve recopilación de tres en Ortí (1656) y cierra el ciclo de nueve en Ortí (1659) con sendos sermones en valenciano, los únicos registrados en esta segunda mitad del siglo y que le acreditan por ello una cierta relevancia a nivel local. De mayor talla resulta Melchor Fuster, que cierra el ciclo de tres en Ortí (1656) y abre el de nueve en Ortí (1659), el de tres en Valda (1663) y el de nueve en Rodríguez (1669); y especialmente Ballester, autor del único sermón en Francisco de la Torre (1665) y que cierra también el ciclo de nueve en Rodríguez (1669).¹⁸⁰

¹⁷⁹ A. BOGNOLO, “*La figlia del faraone: l’acutezza nei sermoni di una festa barocca (Valencia 1667)*”, en *Studi Ispanici* (1991/1993), cit., p. 136.

¹⁸⁰ Vid. algunos datos biográficos sobre Antoni B. Guerau o Grau, sobre Marco A. Ortí y otros autores incluidos en el presente repertorio en J. FUSTER, *Heretgies...* cit., p. 221 y ss.

MELCHOR FUSTER (1607-1681), profesor de teología y filosofía en la Universidad de Valencia, canónigo Magistral y pavorde de la Iglesia Metropolitana, juez comisario apostólico, oficial y oidor de causas pías, examinador sinodal, etc. Autor de varios manuales para predicadores, como los trescientos seis "conceptos predicables" incluidos en *Misceláneas predicables políticas y morales* (Valencia, 1671) y una parte segunda (id. 1675); *Varii Conceptus Morales Prædicabiles* (Lyon, 1672), *Brevisimo método de componer Sermones Evangélicos* (Valencia, por Francisco Mestre, 1681).

JUAN BAUTISTA BALLESTER (1624-1672), precoz catedrático de filosofía, catedrático y examinador de Teología en Valencia y en Sevilla, arcediano de Murviedro, calificador y juez ordinario en el tribunal del Santo Oficio. Enfrentado a otro teólogo llamado Campos, sostuvo en la Universidad valenciana un vivo debate doctrinal encabezando el bando de los antitomistas o "ballesteristas". Además de su intensa actividad como orador panegirista y funerario, estuvo implicado directamente en aspectos organizativos de las fiestas valencianas —de las que fue autor de varios carteles— y de las relaciones impresas conmemorativas.¹⁸¹

¹⁸¹ F. CERDÁN, "El sermón...", cit. A. SORIA, *El Maestro Fr. Manuel de Guerra y Ribera y la oratoria sagrada de su tiempo*, 1950; dedica un breve análisis a los "conceptos predicables" de Melchor Fúster. F. HERRERO, *La oratoria sagrada...*, cit., p.226: "El Dr. Fúster se sentía el ombligo de la predicación conceptista y buscaba crear escuela". Ballester es autor de numerosos sermones fúnebres y panegíricos: *Recuerdo posthumo, en las honras funebres del doctor Vicente Miguel Gil catedrático de... la Vniuersidad de Valencia...* Valencia, Vilagrassa, 1655; *Cenotafio funeral del doctor Melchor de Villena... predicado en la Capilla de la Universidad de Valencia... con muchas poesias castellanas y latinas, de diferentes ingenios*, Valencia, por Geronimo Vilagrassa, 1656; *Aclamacion festiua del antiquissimo iuramento de la Concepcion que amplio la insigne Vniuersidad de Valencia...* Valencia, G. Vilagrassa, 1664; *Aplauso en la beatificacion del... beato Pedro Arbues, llamado comunmente el Maestro Epila...* Valencia, G. Vilagrassa... y a su costa, 1664; *Panegirico en las exequias que la Universidad de Valencia decretò y hizo... à la memoria de...*

Fuster figura en las historias de la literatura como orador conceptista, en la línea de Fr. Hortensio Paravicino y, sin embargo, las piezas recopiladas en las relaciones del presente repertorio acreditan una línea más clasicista y tradicional, sin ser ni siquiera estilísticamente barroco como en el caso de Ballester. Éste, en cambio, participa activamente en alguna de las justas poéticas señaladas en el repertorio con un epigrama latino y, significativamente, con un jeroglífico basado en una argumentación presente también en su sermón incluido al inicio del volumen de de Francisco de la Torre (1667). Ballester, en efecto, resulta el autor más interesante de los señalados, particularmente por su capacidad de revigorizar el género concionatorio –al menos respecto al *corpus* valenciano aquí registrado– con recursos estructurales y estilísticos, si no originales, al menos ampliamente difundidos en la literatura del período barroco desde hacía unas décadas. Representa tal vez uno de los pocos testimonios valencianos a los que es posible adscribir la afirmación de Herrero: “la innovación fue el denominador común de la predicación del XVII”.¹⁸²

En efecto, el sermón tradicional es el que predomina también en esta segunda mitad del siglo. En los ciclos ya señalados casi todos comparten de entrada idéntico *thema* de las Escrituras (“Mateo 25” en Ortí, *Solemnidad festiva a la canonización de S. Tomás de Villanueva...* 1659; “Juan 19, 26” en F. de la Torre, *Fiesta a la traslación de*

Gaspar Blas Arbuxech...; añadense diferentes poesías latinas y castellanas de los mejores ingenios desta ciudad. Valencia, Benito Macé, 1671. Vid. A. BOGNOLO, “*La fligia del faraone...*”, cit., p. 139; G. CARA, “*La oratoria...*”, cit.

¹⁸² F. HERRERO, *La oratoria sagrada...*, cit. p. 257.

la Virgen de los Desamparados... 1668; "Lucas 12" en Fiestas reales a canonización S. Pascual... 1692); así mismo, la mayoría se atiene al modelo de sermón mixto, eminentemente panegírico, donde junto al componente festivo se integra otro:

a) ya sea en la modalidad del sermón de santos, imperante en la primera mitad del siglo, que exalta la ejemplaridad hagiográfica de éstos:

En estos sermones de canonización suelen tener melindroso el gusto los oyentes. La virtud del Santo que se propone entienden muchos ser fuera de ocasión. Conozco que el assunto es predicar a LVIS declarado ya soberano cantor, que en la Capilla celeste eternas alabanzas entona al Rey inmortal. ¿Y de sus hechos maravillosos, nos olvidaremos? Eso no. [sermón de Fr. Vicente Domingo Enrique, en LÓPEZ: *Beltran* (1674), p. 271]

b) o bien como sermón inmaculista, abundante en esta otra segunda mitad del siglo, caracterizado por una mayor tendencia a rascar y glosar aquellos lugares bíblicos y de la patrística proponibles como preanuncio y prueba de los designios divinos a propósito de los misterios mariológicos; así actúa Ballester haciendo la paráfrasis de un lugar del Eclesiastes, comentado versículo a versículo, lugar:

[...] de que ha hecho elección mi estudio, para fundamento deste sermón [...] Vamos pues desdoblado estas interpretaciones, esplañándolas por todos los nobles empleos del Instituto de la Cofadria de la Virgen de los Desamparados sin perder jamás de vista, ni el Evangelio, ni el texto principal (norte de todos los discursos) ni la fábrica deste nuevo Templo, cerrando cada discurso con otros textos, que hablen de fiesta de Cofadria, que es la que entre las fiestas de la Iglesia, de sus Magestades, de su Alteza, y otros Principes, de la Ciudad; y otros Fieles, toma con singularidad este día por su

cuenta, aunque todos son generalmente suyos. [J.B. Ballester, sermón en TORRE: *Desamparados* (1668), pp. 519-20.]

Uno de los mejores ejemplos de esta modalidad de sermón mixto tradicional de asunto inmaculista es, tal vez, el del doctor Lorenzo Borrás que abre el ciclo en TORRE: *Desamparados* (1668), donde trenza desde el exordio una erudita filigrana exegética a partir del asunto de las nupcias de Salomón con la hija del rey de Egipto, visto como prefiguración de la traslación de la imagen mariana en Valencia: “Difícil sí; pero no imposible, pues lo he hallado todo en las divinas letras. Atended todos los passos referidos deste hermoso dibujo de María, en los de otra historia impressos, y retratados al vivo”; sigue la *lectura* del pasaje en Reyes III y, a continuación:

Éste es como suena el Texto. Vamos a la explicación, y a su aplicación [...] Escribió Salomón, assistido del Espíritu Santo, en la metáfora de los tiernos amores desta Reyna, literalmente los más finos de Dios con la Iglesia, y con María [...] Con que siguiendo el sentido literal, y historial riguroso, lo avemos hallado todo [...] Sin necesidad de más aplicación que la explicación misma del texto. [L. Borrás, sermón en Torre: *Desamparados* (1668), pp. 15 y 21]

Para terminar el sermón, según el canon panegírico o mixto, como Ballester, con una parte más atenta a los aspectos celebrativos:

Libre ya, después de la fatiga de tanta individuación, licencia tiene el discurso de dilatarse en el mar anchuroso del amparo de María. Desprendido de tantas circunstancias, dexémosle con libertad, que él reconocerá lo magestuoso del día, seguirá la processión y dará la buelta por todo. [*Ibid.*, p. 22]

Lectura, individuación, explicación “desdoblado interpretaciones”, aplicación..., son operaciones propias de la labor exegética

de los predicadores centrada en la *ponderación* de los asuntos, como señala Fuster: “[...] en ninguno parece que con más propiedad que en nuestro San Vicente se mostró más esclarecido símbolo del Predicador el Sol. Comencémoslo a ponderar” [M. Fuster, sermón en ORTÍ: *Vicente Ferrer* (1656), p. 325]. Jugando dialécticamente con proposiciones, confutaciones y *reparos*: “Con Doctrina de Santos he discurrido yo dos cosas para satisfacer al reparo...” [Fr. Pedro Pascual de Ibarra, sermón en ORTÍ: *Vicente Ferrer* (1656), p. 257]. En todo ello los sermones de las relaciones de la segunda mitad del XVII tienden a reproducir —reactualizándolo— el canon del XVI para la oratoria sagrada, con márgenes variables de innovación. Algún orador sostiene, como en la primera mitad, leves modificaciones de dosaje —cabría decir— entre los aspectos panegírico / suasorios característicos de estos sermones mixtos (“¿Assí nos hemos de dexar sin dezir algo de moralidad? No sería razón. Será la moralidad conforme el Evangelio, que es de talentos y de rendición de cuentas, y el Beato don Tomás nos la enseñará...” [Dr. Domingo Sarrió, sermón en ORTÍ: *Villanueva* (1659), p. 79]); o bien algún retoque en las proporciones y distribución de la planta tradicional del sermón mismo, como se ha indicado en algún ejemplo precedente o como propone Fr. Miguel Fuentes, señalando diversas preferencias a este respecto entre Andalucía y Valencia, en este caso a propósito del uso de la *salutatio* inicial:

No sé (ya comienço a dezir verdades), no sé si al uso de mi Patria Andalucía, predique con salutación, o sin ella; mas sin negarme a lo que soy, ni a lo que devo a la santa Iglesia donde predico, formaré una salutación con tan breves períodos, que lo sea, y no lo parezca. [VALDA: *Inmaculada* (1663), p. 86]

Ahora bien, este tipo de variantes en la evolución de la predicación del XVII, desde la perspectiva levantina, carecen ciertamente del relieve del que disponen otras; en particular aquéllas que modifican o enfatizan algunos de los recursos y procedimientos habituales en la labor de exégesis textual de los predicadores, sobre las que me centro en el siguiente apartado.

5.2. Innovación e ingenio. Elementos de relevancia literaria

A partir de los años 70, un limitado número de estudiosos —precedidos por aportaciones esporádicas, en particular Miguel Herrero, Andrés Soria y Otis H. Green— se hicieron promotores de una renovada atención hacia los géneros retóricos, con aportes bibliográficos (F. Herrero Salgado), estudio de textos de preceptística (Antonio Martí, José Rico Verdú) y de autores y períodos singulares del s. XVI (Agustin Redondo) y del reinado de Felipe III (Hilary D. Smith)¹⁸³. Trabajos que coincidían precisamente en el tiempo con el

¹⁸³ F. HERRERO SALGADO, *Aportación bibliográfica al estudio de la Oratoria sagrada española*, Madrid, CSIC, 1971; A. MARTÍ, *La preceptiva retórica española...*, cit.; J. RICO VERDÚ, *La retórica española de los siglos XVI y XVII*,

auge de textos fundamentales sobre la historia de la elocuencia humanística y de la retórica a nivel europeo. Desde entonces es posible seguir un hilo de continuidad en las investigaciones sobre la oratoria sagrada, con nuevos trabajos de algunos estudiosos ya indicados (H.D. Smith, F. Herrero) y otros que abrían el campo a nuevas líneas de investigación (Ledda, Cerdan...).¹⁸⁴

Madrid, CSIC, 1973; A. REDONDO, *Antonio de Guevara et l'Espagne de son temps*, 1976; H.D. SMITH, *Preaching in the Spanish Golden Age. A Study of Some Preachers of the Reign of Philip III*, Oxford University Press, 1978. Entre los trabajos precedentes vale la pena recordar: M. HERRERO GARCÍA, *Sermonario clásico*, Madrid-Buenos Aires, Escélicer, 1942; L. LÓPEZ SANTOS, *La oratoria sagrada...*, cit.; varios estudios de A. SORIA, *El Maestro Fr. M. de G. y Ribera...*, cit.; ID., "La predicación de Pedro de Valderrama (1550-1611)", en *Revista de Literatura*, 46, 92 (1984), pp. 19-55; O.H. GREEN, "Se acicalaron los auditorios...", cit., pp. 415 e ss.

¹⁸⁴ H.D. SMITH, "Baltasar Gracián's Preachers: Sermon-Sources in the *Aguadeza*", en *BHS*, 63 (1986), pp. 327-338; F. HERRERO SALGADO, "La oratoria sagrada en el siglo XVII: tradición e innovaciones", en *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro*. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro, Univ. de Salamanca, 1993, vol. II, pp. 501-508; ID., *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII. II: Predicadores dominicos y franciscanos*, Madrid, FUE, 1998; F. CERDAN, "Historia de la historia de la Oratoria Sagrada española en el Siglo de Oro", en *Criticón*, 32 (1985), pp. 55-107; ID., "El sermón barroco...", cit.; ID., "La emergencia del estilo culto...", cit.; ID., "Introducción" a Valentin de Céspedes, *Trece por docena*, ed. F. Cerdán y J.E. Laplana Gil, Anejos de *Criticón*, 11, (1998), pp. 7-73; G. LEDDA, "Forma e modi di teatralità nell' oratoria sacra del 600", en *Studi Ispanici*, (1982), pp. 87-107; ID., "Sull' oratoria sacra di Pedro de Valderrama", en *Studi Ispanici*, (1985-1987), pp. 193-205; ID., "Antiguos y nuevos predicadores...", cit.; ID., "Predicar a los ojos", en *Edad de Oro*, 9 (1989), pp. 129-142; ID., "Le rappresentazioni al vivo. Tecniche e strategia persuasive nell' oratoria sacra del '600", en *Ragioni retoriche di discorsi letterari*, a cura di G. Ledda, Roma, Bulzoni, 1990; ID., "Práctica y arte concionandi en la Retórica de Fr. Luis de Granada", en *Anthropos* (1992), pp. 108-114.

Ya a partir de este bagaje de referencias, como soporte crítico, es posible resaltar la evidencia de un doble eje de evolución del género concionatorio en el s. XVII:

a) desde dentro del mismo género, mediante la reelaboración de recursos y mecanismos característicos de la exégesis y de la paráfrasis textual, hasta alimentar en ocasiones algunas tendencias que pueden llegar a resultar algo más *excéntricas* respecto a los cauces de contención y medida propuestos constantemente en la práctica oratoria habitual y en los manuales de predicación.

b) desde —y hacia— otros géneros artístico-literarios del período y ámbitos sólo aparentemente lejanos —teatro, poesía, novela..., pero también las artes figurativas y la emblemática—, con los cuales son frecuentes los nexos y sugerencias recíprocos, en fructífera y fluida interacción, como apunté en el apartado anterior. En esta línea toda una serie de estudios interdisciplinarios han contribuido a poner en relación, con resultados interesantes, la institución oratoria y otras manifestaciones artísticas: retórica y “*pratica della visualizzazione*”, en palabras de Lina Bolzoni, con una acertada revalorización de las partes finales del proceso retórico: *actio* y *memoria*. Bajo esta nueva perspectiva el predicador puede asumir el papel del actor teatral —señalado por Valentín de Céspedes como “representate a lo divino”—, del orador que “predica a los ojos”, como resalta G. Ledda, del erudito iconófilo que “viste jeroglíficos con librea de púlpito”, como expresa uno de los autores del presente repertorio que señalo más adelante... Es la línea que siguen estudiosos

como M^a Pilar Dávila, Aurora Egido, Fernando R. de la Flor, G. Ledda, L. Ramón i Ferrer y otros...¹⁸⁵

En este y en los dos siguientes apartados pretendo ofrecer un sumario itinerario de la evolución de la sermonística en el s. XVII en las relaciones de fiestas valencianas, atravesando sin demarcaciones excesivamente netas los dos ámbitos apenas señalados (a, b), que delimitan, respectivamente, un *crescendo* de resonancias artístico-literarias. El recorrido termina, en nuestro caso, en la confluencia de los recursos de la oratoria sacra hacia los mismos textos de las relaciones extensas de fiestas que, de este contacto, resultan impregnados y transformados definitivamente respecto a los cauces germinales de la relación de sucesos histórico-periodística.

¹⁸⁵ M^a P. DÁVILA FERNÁNDEZ, *Los Sermones y el Arte*, Univ. de Valladolid, 1980; A. EGIDO, *La fábrica de un auto sacramental: Los encantos de la Culpa*, Univ. de Salamanca, 1982; F.R. de la FLOR, *Picta poesis: un sermón en jeroglíficos dedicado por Alonso de Ledesma a las fiestas de beatificación de San Ignacio, en 1610*, en *Anales de Literatura Española*, 1 (1982), pp. 119-133; *La península metafísica...* cit.; L. RAMÓN I FERRER, "Sermones e iconografía, dos caras de la misma moneda", en *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática* (Teruel 1-2 oct. 1991), Teruel, Inst. de Estudios Turolenses, 1994, pp. 673-684; G. LEDDA, "Predicar a los ojos...", cit.; "Los jeroglíficos en los Sermones barrocos...", cit.; "Emblemas y configuraciones...", cit., pp. 45-74; R.J. LÓPEZ, "La imagen del rey y la monarquía en las relaciones y sermones de las ceremonias públicas gallegas del antiguo Régimen", en *El rostro y el discurso de la fiesta*, Univ. de Santiago de Compostela, 1994, pp. 197-222; E. SARMATI, "Enmudece eloquencia: analisi di un topos retorico nei sermoni della festa della Virgen de los Desamparados (Valencia 15 maggio 1667)", en *Studi Ispanici* (1991/93), pp. 145-156; A. BOGNOLO, "La figlia del faraone...", cit.; G. CARA, "La oratoria en el contexto de la Fiesta Barroca: un sermón de Juan Bautista Ballester", en *Salina*, 9 (1995), pp. 51-56.

Un primer ejemplo de *excéntrica* reelaboración de recursos característicos de los sermones lo constituyen los manidos juegos de correspondencias numéricas, a propósito de los días de la semana, el número de evangelistas, de apóstoles, etc., que constituían una de las muletillas mnemónicas clásicas del arte de la memoria (junto a la asociación-descripción de figuras y lugares) y, por tanto, también de la predicación que se servía de aquélla. En este caso al servicio de la organización de la pieza, de la *divisio* del *thema* inicial, con el despliegue de toda una arquitectura lógica cuyas proporciones y partes ayudaban a encauzar la eficacia persuasiva y celebrativa del mensaje. En ocasiones, sin embargo, este tradicional procedimiento alcanza un intrincado grado de complejidad; es el caso del citado Guerau al incluir dentro del mismo sermón una auténtica tabla de cálculos que le sirve para concluir a partir de la cábala hebraica “que Tomas en Hebreo monta 511” y que con otras cifras claves cabalísticas relacionadas con el santo: “[...] juntas las sumas son 2613. que son los años que pasaron desde la Profecía ésta, que sucedió conforme a Lorino in Psal. un año antes que muriese David, asta la canonización del beato Don Tomás...” [A.B. Guerau, en ORTÍ: *Villanueva* (1659), p. 190]

Más en general, la excentricidad de algunos textos depende la mayoría de las veces del desmedido —a nuestros ojos— recurso a la búsqueda de analogías y correspondencias simbólico-alegóricas, incentivado, antes que nada, a partir de multitud de sermonarios, tratados y manuales de predicación, *Promptuaria conceptuum*, etc., que ofrecían tablas e índices de correspondencias y de autoridades al

servicio de la *inventio*. Así lo reconoce el tantas veces mencionado Francisco de la Torre:

Si yo con el exemplar de tantos –cuya autoridad puede hazer ley- fuera inclinado a aquello que llaman alegoría de alegoría y acomodación de acomodación, con unas analogías remotísimas en que de qualquier texto se prueva todo (pues no ay extremos tan opuestos de quienes no pueda el ingenio deduzir, o por conveniencia o por disconveniencia proporciones), pudiera agora dezir que este texto hable de una Cofradía de la Virgen de los Desamparados... [TORRE: *Desamparados* (1668), p.524].

Tan sólo entre los autores que figuran en el presente repertorio podemos contar en ámbito valenciano con los manuales y prontuarios de Melchor Fuster (*Misceláneas predicables políticas y morales; Varii Conceptus Morales Prædicabiles; Brevisimo método de componer Sermones Evangélicos*) o los *Pensamientos literales y morales...* (Valencia, 1619) del franciscano Miguel A. Almenara, autor de un sermón en las citadas *Fiestas a Fray Luis Bertrán...* (1609).

De este modo construye su predicación el deán de la Seo valenciana José de Cardona, precediendo un juego de analogías, a propósito de los cuatro tipos de madera de la cruz (palmera, cedro, ciprés y olivo), con una serie de correspondencias astrológicas:

Siete brillantes Planetas dominan en los siete días de la semana, y el de oy, que es miércoles, se deve a Mercurio, a más de las influencias el nombre; y pues este resplandeciente astro es señor del día, razón es que lo sea del panegírico [...] Apliquemos el Geroglífico, declarando sin violencia lo que misteriosamente symboliça y hallaremos claro todo el assunto. Es el planeta Mercurio clara idea de María Santíssima... [TORRE: *Desamparados* (1668), p.300]

Arrastrado de lleno por este espíritu analógico el deán Cardona, como otros oradores, se mueve ya en las lindes de lo censurable; en primer lugar por la inclusión de materias, motivos o citas de carácter profano (en este caso Homero, Piero Valeriano, Marcial, Plinio y Alciato, entre otros), como reconoce él mismo hacia la segunda parte de su pieza (“[...] no parece razón, que sólo lo profano sea norte de lo sagrado de este panegírico, y así me arrimo al Evangelio...” [TORRE: *Desamparados* (1668), p. 308]) y tal como le reprocha el siempre atento Ballester con benévolo afán vejatorio en su sermón conclusivo:

Buen tercio hizo a esta Octava su tercer Orador [Cardona]. Siempre he estado yo muy mal con los Astrólogos, y me admiro, que hombres que parecen cuerdos, se persuadan, que llega su conocimiento más allá de lo que les permiten las Bulas Pontificias, y la razón, y Santos Padres les concede. Pero oy les condono lo que puedo [...] Que mucho si a la ocasión de predicar en Miércoles, christianizó toda la erudición profana de Mercurio. [ORTÍ: *Villanueva* (1659), p. 515]

Pero más allá del riesgo de caer en la censura de los ortodoxos el recurso a tales procedimientos se impone en casi todos los autores y ciertos lugares comunes reaparecen constantemente, de modo que no sólo la elección de la materia, sino sobre todo el énfasis en la artificiosidad de los recursos empleados para la exégesis, constituirá para algunos motivo de censura, de *oscuridad* en definitiva. Baste pensar en la insistencia con que se repropone el conocido motivo del carro de Ezequiel, tirado por cuatro seres (hombre, león, buey y águila) “tan llenos de geroglíficos y misterios” [ORTÍ: *Villanueva* (1659), p. 86], como afirma el doctor Sarrió, en correspondencia con los cuatro evangelistas y los animales del Tetramorfos (león, buey,

águila, cordero), las cuatro virtudes que debe reunir el buen prelado, etc. Incluso el mismo Ballester, tan ortodoxo en la elección de la materia predicable, no duda en entretejer este lugar común exhibiéndose también él en estos mismos intrincados juegos de correspondencias:

Quatro son los animales —Áspid, Basilisco, León y Sierpe— en cuyas venenosas calidades se describen las azechanças del demonio contra este Misterio. [...] Pero otros quatro misteriosos animales [...] ennoblecian el tiro del triunfal carro de Ezequiel, en que ruaba el mismo trono de Dios, que es María, salen a campaña a presentar la batalla en defensa de la Virgen [...], León, Hombre, Buey y Águila. ¿Que no lo entendéis? [...] El carro significa el arca, y ésta y aquél a María. Los quatro vivientes del carro no son tiro, sino empresas, armas y divisas [...]. Quatro son los combates y Monomachias: *Quadri partitum certamen*, como dixo Lorino, Áspid, Basilisco, León y Dragón, son los enemigos. Pontífice, Rey, Virrey y un Patriarca, que es Francisco, son los Antagonistas y Campiones. Pero lo mejor es que toda esta arquitectura y fábrica de mi Sermón la hallo delineada en el Evangelio que se ha cantado: *Liber generationis Iesu Christi*. A ver cómo la executo y desempeño. A ver cómo estos quatro Caudillos de la Milicia de María manejan las armas y esgrimen los azeros... [TORRE: *Luzes* (1665), pp. 64-70].

Por esta vía todo un complejo dispositivo de simetrías ocultas y referencias especulares desborda los textos más directamente empeñados en la búsqueda de innovación y en el cultivo del ingenio y de la originalidad, bordeando o entrando de lleno, según los casos, en los límites de aquella *excentricidad* de signo culto señalada por Félix Herrero para ciertos ámbitos de la predicación, especialmente a partir de Paravicino en la segunda década del XVII. Desde estas fechas las censuras y polémicas entre *antiguos* y *nuevos* predicadores van a

sucederse a propósito de estos sermones literarios, de esta nueva elocuencia acusada de sacrificar los fines mismos de la predicación y la ortodoxia católica en aras de una oscuridad y artificiosidad que perseguía tan sólo el aplauso de los oyentes. Así Barcia y Zambrana denunciando a: “algunos predicadores que en lugar de hazer sermones, componen a lo divino en prosa, y tal vez no les faltan cadencias de verso [...] y modos de hablar más poéticos que predicativos...” También el padre Jarque: “Alguno ay que en encargándoles un sermón, todo es rebolver libros, y buscar agudezas y curiosidades, con que ellos parezcan eruditos y no con que enseñen a los oyentes la virtud y camino del cielo o fuga del infierno”.¹⁸⁶

En ámbito valenciano algunos de los oradores aquí estudiados reconocen expresamente este esfuerzo de innovación típicamente barroco, como el capuchino Cirilo Pascual, proponiéndose desde el exordio de su sermón discurrir con mayor ingenio en la exégesis de una cita de las Escrituras para estar a la altura de las circunstancias:

Pero he dado en persuadirme que por este lado no me ajusto bien al assunto; y assí para estrecharme más con las circunstancias de la fiesta y con esse ingenioso papel en que van las que estos días haze esta lealíssima ciudad estampadas... [VALDA: *Inmaculada* (1663), p. 31]

Desde el púlpito, pues, la colaboración con el resto de las manifestaciones artísticas y literarias de las celebraciones es constante; idénticas son, en numerosas ocasiones, las imágenes, los temas y motivos presentes en los adornos y aparatos efímeros, escenifica-

¹⁸⁶ Apud F. HERRERO, *La oratoria sagrada...*, cit., pp. 271, 412 y ss.

dos en las piezas teatrales y parateatrales, declamados en las justas poéticas, descritos en las relaciones festivas... Basta confrontar los motivos iconográficos registrados en el índice final del presente repertorio con los empleados por los predicadores para constatar esta circularidad de procedimientos, a propósito de la cual señala G. Ledda: "Oratori mondani e di successo, dimentichi dei reiterati moniti formulati da Fr. Luis de Granada e dai successivi curatori di retoriche ed arti del ben predicare circa il rispetto del giusto e necessario equilibrio tra celebrazione ed insegnamento morale da osservare nei sermoni *de fiestas y de santos*, entrano anch'essi in una non dichiarata e non ufficiale justa dell'ingegno".¹⁸⁷

Certamen del ingenio típicamente barroco, claro está, centrado en última instancia alrededor del 'concepto'; término éste con una identidad particular dentro de la oratoria, pues, como señala Herrero, para algunos preceptistas los conceptos son, *sensu strictu*, los lugares y citas de la Escritura (concepto escriturario); para otros corresponden a los pasajes en los que se articulan determinadas proposiciones homiléticas (concepto dialéctico); finalmente, algunos lo asocian a la agudeza gracianesca o a la *argutia* teorizada por Tesauro.¹⁸⁸

Altro dunque non è il Concetto Predicabile che un'Argutia leggiadramente accennata dall'ingegno Divino: leggiadramente svelata dall'Ingenio umano: e rifermata con l'autorità di alcun Sacro Scrit-

¹⁸⁷ G. LEDDA, "Premessa" a "La festa religiosa barocca", *Studi Ispanici* (1991/1993), p. 55.

¹⁸⁸ F. HERRERO, *La oratoria sagrada...*, cit., p. 443 y ss.; E. TESAURO, *Il Canocchiale aristotelico* (1645), cit. *apud* A. BOGNOLO, "La figlia del faraone...", cit., p. 122.

tore. Dico ch'ella è un' Argutezza concettosa: cioè un' Argomento ingenuamente provante una Propositione di materia sacra e persuasibili al Popolo, il cui mezzo sia fondato in Metafora.

Así mismo, a partir de algunos tipos de agudeza compuesta, de las que se ocupa Gracián en su *Agudeza y arte del ingenio*, es posible analizar estos mecanismos de explotación simbólica que parten de referentes metafóricos a menudo sugeridos ya en el mismo texto evangélico, como señala Anna Bognolo, indicando el ejemplo de la metáfora del Cantar de los Cantares: "Tu ombligo es una copa redonda", en el sermón de Lorenzo Borrás incluido en la relación de F. de la Torre (1667), o la identificación de la Virgen con una vid, en el primer sermón de Ballester en la misma relación.¹⁸⁹

Cualquiera que sea la interpretación del término, de hecho cabe asociar estos conceptos predicables a una variedad de microdiscursos que se integran en el cuerpo del sermón junto a otros elementos característicos del género, como los *exempla* o la aportación de autoridades. En el desarrollo de este procedimiento discursivo, para el que el mismo Tesauro concedía la primacía a los predicadores españoles, se remodela y potencia en definitiva la arquitectura lógica del sermón, permitiendo el juego de analogías y de correlaciones dentro de una unidad en la que todas las referencias se centran en los elementos expuestos en la parte del cuerpo del sermón destinada a la narración.

¹⁸⁹ A. BOGNOLO, "*La figlia del faraone...*", cit. pp. 123 y ss.; Vid. también G. CARA, "*La pratica oratoria...*"cit.

Y junto a estos juegos de ingenio conceptista, que respondían en última instancia a las expectativas de los más doctos y eruditos oyentes-espectadores, otro elemento de relevancia literaria en estas piezas oratorias permitía lograr la atención del gran público, incluidos los destinatarios iletrados: su componente teatral. En efecto, el texto impreso representa sólo una parte del momento más vasto de la práctica predicatoria, la transcripción (*reportationes*) de un mensaje transmitido ante un auditorio y, por tanto, espectáculo y representación en primera instancia.

Con ello se mantiene en pie la estrecha conexión que desde los orígenes une el teatro litúrgico a la predicación, renovado en varias modalidades de la oratoria sagrada, en particular en la predicación de Cuaresma, en los sermones de misiones, en la preferencia por el *sermo humilis* de la tradición franciscana y, finalmente, en los sermones de fiestas; modalidades todas ellas que contemplaban una auténtica puesta en escena, bajo la inspiración canónica de aquellas partes que la retórica clásica reservaba a la *actio* y a la *memoria*. Aunque tal vez más que en estos sermones de fiesta, donde los oradores exhiben como gala su propia maestría lógico-retórica, el componente dramático resulta determinante en aquellos otros donde el discurso se oculta con una aparente negación de lo retórico, con la convicción de que en realidad el Texto es capaz de hablar directamente; especialmente en los sermones de Pascua y particularmente en los del Viernes santo. Aquí la predicación adquiría formas eminentemente dramáticas que buscaban la conmoción e incluso el

llanto de los fieles, con la técnica también retórica de la dramatización del texto bíblico.¹⁹⁰

Dámaso Alonso resaltó ya la estrecha correlación entre teatro y predicación en los siglos de oro, siendo estas dos manifestaciones sociales las más importantes por su alcance para la literatura del período; precisamente por su más directa exposición ante unos receptores precisos y numerosos. En este sentido, ya Céspedes, junto a otros tratadistas, había señalado cómo “el predicador es un representante a lo divino, y sólo se distingue del farsante en las materias que trata”; cómo este tipo de representación “con las partes que he dicho deleita y suspende”.¹⁹¹

¹⁹⁰ Señala Lina BOLZONI (“Oratoria...” cit., pp. 1.044 y 1047) en ámbito italiano cómo: “Non solo la componente giullaresca della tradizione francescana, ma anche le testimonianze (certo velate dall’agiografia) sui prodigiosi effetti ottenuti da predicatori che non conoscono la lingua del paese in cui si trovano, sembrano indicare che la *actio*, magari integrata da un’opportuna scenografia di immagini, a volte invade completamente il terreno della parola, diventa lo strumento della predicazione. Proprio il collocarsi della predica in una zona intermedia tra oralità e scrittura, d’altra parte, pone il problema della memoria come componente strutturale del testo [...] Che il problema della memoria riguardasse il testo, oltre che il suo autore, è del resto documentato già nella teoria e nella prassi duecentesca; col passare dei secoli la questione si ridurrà a quella che era stata una delle sue componenti, e cioè l’improvvisazione”.

¹⁹¹ D. ALONSO, “Predicadores ensoñados...”; cit. *Apud*. U.H. GREEN, “Se accicalaron los auditorios...”, cit., p. 421, y también en L. LÓPEZ SANTOS, “La oratoria sagrada...”, cit., p. 356. En el sermón de Fr. Vicente Domingo Enrique (en LÓPEZ: *Beltran* (1674), p. 303), indica el relator tras el sermón: “[...] aunque el mismo sermón es desempeño de sí mismo, hallo en él la falta que Valerio Máximo lib.8 halló en los escritos de Demóstenes, pues dize: *Tamen in Demostene magna pars Demostenis abest, quod legitur potius, quam auditur*. Díxolo por faltar en sus oraciones la representación heroica con que orava, las acciones, el artificio, la gravedad del semblante, el sonido de la voz, lo

Un nexa ulterior acomuna y parece relanzar el potencial creativo que se despliega en ocasiones señaladas en las piezas oratorias, ligando estos componentes de ingenio y teatralidad, apenas indicados, a toda una dimensión de motivos de naturaleza espacial, plástica o iconográfica, que se expande en el texto mediante diversas modalidades de discurso descriptivo.

5.3. Visualización y recursos descriptivos: *predicar a los ojos*

De hecho, los sermones hacen constantes referencias a motivos ligados a la arquitectura y a las artes plásticas en general, en primer lugar porque el mismo sermón se declama y representa dentro de la arquitectura de un templo, sobre la que a modo de pantalla es posible visualizar todo un despliegue simbólico-conceptual, como hace J.B. Ballester en la inauguración de una nueva capilla a la que se traslada la imagen mariana: "*Videte, admiramini*; ved este portento del arte, que sin más ponderaciones que la vista sola grangea admiraciones, y

acomodaticio de los movimientos a sus palabras, que éstas son las partes que realçan, y califican..."

sin más textos que los ojos está solicitando pasmos...”¹⁹² Un recurso mnemotécnico, un teatro de la memoria que permite la visualización ante los fieles de las imágenes de un Dios-Arquitecto, una Virgen-Templo..., o anima las propias decoraciones, la arquitectura y los aparatos efímeros diseminados por la urbe como *Biblia pauperum*, como revisitación de una *muta prædicatio* que hunde sus raíces en el lejano medioevo.

En efecto, en el sermón-tipo fruto de la tradición medieval el *thema* reproponía un determinado *locus* de las Escrituras que se sometía a la *divisio* en todos y cada uno de sus sintagmas para desarrollar sucesivamente su explicación en *conceptos*, que se aplicaban a cada caso según el lugar, el auditorio o la ocasión de la predicación. Más aún, como señala Lina Bolzoni, tal procedimiento no sólo constituía un módulo mnemónico fácil de reutilizar en la arquitectura de este tipo de discurso, sino que servía como instrumento para revelar hasta qué punto el texto de las Escrituras “[...] concentra in sé, ordinatamente, tutto ciò che all’uomo serve di sapere. La predica rende esplicito appunto tale ordine, lo rende visibile e utilizzabile...”¹⁹³ Una visualidad ligada, pues, a estos recursos primarios procedentes del arte de la memoria, o bien a otros escénico-teatrales

¹⁹² DÁVILA, *Los sermones...*, cit. Cita en F. de la TORRE Y SEBIL, *Fiestas a la Imagen de la Virgen de los Desamparados...* (1668), cit., p. 112. Véase también para la relación teatro-pintura: Simón A. VOSTERS, “Lope de Vega y la pintura como imitación de la naturaleza”, *Edad de Oro*, 6 (1987), pp. 267-285; ID., “El intercambio entre teatro y pintura en el Siglo de Oro español”, *Historia* 16, VII, 76 (1982), pp. 95-107.

¹⁹³ L. BOLZONI, “Oratoria...” cit., p. 1.047.

característicos de este género, como se apuntó precedentemente; pero también deudora, como señalo en el apartado siguiente, del poderoso influjo de la emblemática de signo barroco que impregna este tipo de volúmenes.

Resulta evidente, pues, a lo largo del siglo la tendencia a enriquecer los aspectos figurales y plásticos de este tipo de manifestaciones artístico-literarias, con una gran carga de resonancias simbólicas y de significados traslaticios que se superponen a la extensa tradición que, al menos desde el ciceroniano *De Oratore*, venía destacando la importancia de los lugares y las imágenes como auxiliares de la memoria. A todo ello cabe añadir una profusa tradición tópica en cuyo cauce abundan las referencias a Apeles, a Zeuxis y a múltiples elementos de la pintura. De este modo, el paragón entre oratoria y pintura es común, el pintor visto como orador, como hace tardíamente Palomino en *El museo pictórico y escala óptica* (1715-1724) o, con más frecuencia, el orador-pintor, como recoge Aurora Egido a propósito de una comparación de Benito C. Quintero, *Templo de la elocuencia castellana* (Salamanca 1620), sobre la oratoria ornamental carente de doctrina en relación con la pintura colorista de un paisaje que oculta la figura de un anacoreta en su cueva.¹⁹⁴

En todo caso, una convergencia de recursos y una potenciación de los aspectos figurales que en el caso de la oratoria sagrada se despliega en un amplio abanico de posibilidades. En un extremo cabe señalar modalidades en las que se da una muy primaria convergencia

¹⁹⁴ A. EGIDO, "La página..." cit., p. 177.

de códigos gráficos y textuales; por ejemplo, los fáciles juego de ingenio dirigidos a unos receptores selectos basados en el gusto por los efectos anagramáticos; así en Fr. Josef Sanchís (“Sígame el estudioso, que con estas mismas letras, & vidit Deus lucem quod esset bona, formando un Anagrama, sin dexar ni aun el punto final de la cláusula, verá escrita la sentencia de la canonización de Tomás [...] & vidit Deus de luce q. Tomas bonus...” [ORTÍ: *Villamueva* (1659), p. 64]) o en Fr. Pablo Cenedo:

He notado que las letras de el nombre de nuestro Príncipe son misteriosas para el intento; pues de este programa: CAROLVS II, sin añadir letra, se forma este anagrama, SOLA CRVX, con atravesar las dos rayas últimas que forman el numero de dos, y si engastó Dios misterios en los nombres, como dize S. Juan Chrisóstomo, quiçá éste es fiel anuncio de quán amigo ha de ser nuestro Carlos II de Christo crucificado. [TORRE: *Desamparados* (1668), p. 391]

Coincidiendo en este caso con algunas modalidades poéticas de la justa o de la poesía mural: poesías anagramáticas, laberintos, etc.

En el otro extremo del abanico de posibilidades figurativas cabría colocar los grabados incluidos a veces en estos y en otros volúmenes de contenido religioso, las numerosas colecciones de empresas sacras que ilustran algunos repertorios de conceptos predicables o los numerosos tratados de temas morales: “[...] offrendo un’enciclopedia visualizzata di temi dottrinali o, come accade piú spesso, di temi morali già riplasmati dal procedimento concettistico”.¹⁹⁵

¹⁹⁵ L. BOLZONI, “Oratoria...” cit., p. 1.066.

En una vía más bien intermedia se sitúan otros recursos más específicamente textuales y descriptivos, que hacen referencia a dos de los instrumentos mnemónicos clásicos: lugares y figuras. Como lugar preferente se impone la ciudad misma donde sucede la predicación: “In questo modo la predica si assicura una persistenza nella vita del pubblico. La città infatti, continuamente evocata nelle sue strade, nelle sue insegne, nei suoi diversi mestieri, è doppiamente teatro e scena della predica: proprio perché fornisce i luoghi per le sue figure, è spazio, duraturo e familiare, della sua memorizzazione”¹⁹⁶. Como figuras los oradores hacen también ocasionalmente referencia más o menos pormenorizada a cuadros, tallas, aparatos efímeros, etc. Así, en la iglesia de S. Francisco un altar obra del prolífico Laureano Martínez de la Vega, autor de relaciones, de poesías, de jeroglíficos, etc., sirve de inspiración para varios pasajes de un sermón de Juan B. Ballester: “¿Qué es lo que miro, y admiro, en aquel luziente trono del Altar, Argos inquieto de estrellas, firmamento taraceado de ojos? ¿No está allí todo un Sol abreviado en una nube?...”¹⁹⁷

En esta línea, también los predicadores hacen referencias o sumarias descripciones ocasionales de elementos figurales ya por entonces ampliamente codificados y difundidos, cuya naturaleza

¹⁹⁶ *Ibid.*, p. 1.053.

¹⁹⁷ TORRE: *Luzes* (1665), p. 59; *Ibid.* en p. 48 describe el altar: “Desde el suelo hasta la principal cornisa del retablo, entre las columnas dél, por entrambos lados se erigieron dos propiamente pirámides, pues ardían todas al esplendor de infinitas velas...” (coronadas con dos nichos con las armas reales).

mixta —iconográfica y textual— facilitaba esta utilización: los géneros de la emblemática.

Las letras de los Egipcios, aunque tan antiguas, nunca quedaron antiquadas para los eruditos. Aun el mismo Dios, según los varios sentidos de la Escritura, hablava por las mismas cosas, como nosotros con las palabras. Escorzar en breve cuerpo de pintura, mucha alma de concepto, no es vulgar valentia. E esso ha hecho célebres las empresas y apreciables los geroglíficos. [TORRE: *Desamparados* (1668), pp. 43-44].

Mencionados con cierta frecuencia en algunos ejemplos ya indicados en este capítulo, o bien en un sermón del deán Cardona donde cita a Pierio Valeriano y a Alciato: “A esto mira el collocar Alciato a Mercurio sobre la estabilidad de una quadrada bacis, al lado de la fortuna, que estava sentada sobre la volubilidad de una esfera” [TORRE: *Desamparados* (1668), pp. 301 y 329]. En otras ocasiones, como señalo a continuación, constituyen recurso estructurador del mismo sermón, motivo no sólo para la *inventio*, sino inspiración de la fábrica misma de la pieza.

Con ello estas obras se adscriben a la corriente de auténtico furor figural y emblemático que recorre buena parte de la literatura del período, compartiendo una misma circularidad de motivos, técnicas y recursos; además, con indudable afán programático y suasorio en el caso de aquellas manifestaciones que contaban precisamente con unos receptores masivos y diversificados, como los festejos urbanos con sus fiestas teatrales y sus oradores en veste de psicagogos capaces de guiar a una minoría selecta y letrada entre las intrincadas cuestiones doctrinales y eruditas, unas veces, otras de

seducir a éstos, pero también a la masa simple del vulgo, con diversas modalidades de visualización descriptiva (enumeración, hipotiposis...), hasta culminar en ocasiones en auténticos ejercicios de *ekphrasis*.¹⁹⁸

5.4. Procesos de emblematización: vestir el jeroglífico de librea de púlpito

Los sermones, como decía, se sirven unas veces de motivos figurales o iconográficos comunes a otros géneros literarios y artísticos del período, deudores de toda una tradición fundamentalmente greco-latina y bíblica; sin embargo, en ocasiones también juegan en su construcción con la estructura misma de los géneros de la emblematización. A este propósito algunos preceptistas, como Fr. Diego León y Moya, *Aforismos y reglas para mas bien ejercer el alto oficio de la predicacion evangelica...* (1629), denunciaban ya la tendencia de los

¹⁹⁸ HERRERO, *La oratoria sagrada...*, cit., p.493 y ss. indica a propósito del empleo de emblemas, empresas y enigmas: "No es que sea un recurso muy cultivado"; señala una serie de ejemplos (Fr. Diego Niseno); *ivi*, p. 495, señala un ejemplo de un sermón fúnebre de Fr. Cristóbal de Torres a modo de emblema-enigma inventado por él que se delinea y descubre a lo largo de todo el sermón.

oradores a caer ante los reclamos del “auditorio acicalado”: “Nunca se comience... con fábula, hieroglífico o poesía... tampoco deben hacerse las entradas con palabras artificiosas que lleven torrente como loas de comedia”. Aun cuando autores de relieve cultivan esta práctica, como señaló Fernando de la Flor a propósito de un sermón en jeroglíficos de Alonso de Ledesma.¹⁹⁹

Entre los autores valencianos recogidos en el repertorio no son escasas las referencias que cabe señalar. Algunas, ya indicadas, resaltan el empleo de motivos plásticos como fuentes de inspiración para las piezas retóricas, una deuda, pues, básicamente de naturaleza tematólogica. A este propósito el ejemplo más significativo lo constituye la relación de las *Fiestas de la Orden de Montesa en honor de la Inmaculada Concepción...* (1653), en la que se mencionan treinta jeroglíficos de asunto inmaculista —obra en parte del mismo autor de la relación, L. Mateu y Sanz—, dispuestos como adorno del templo en el que a lo largo de una octava intervienen los correspondientes predicadores:

- Joachim Font “Siguió el asunto del geroglífico onze, explicando el lugar de Job admirablemente...”
- Fadrique Enríquez de Toledo “[...] siguiendo el asunto del geroglífico veinte y tres...”
- Tomás Prats “[...] predicó maravillosamente ilustrando el geroglífico veinte y seis y tocando el treinta y uno con mucha elegancia y doctrina”
- Pedro Pardo de la Casta “[...] predicó milagros, siguiendo en su sermón el geroglífico sexto y su asunto, y tocó el pensamiento del

¹⁹⁹ O.H. GREEN, “*Se acicalaron los auditorios...*”, cit., pp. 415 y ss.; F.R. de la FLOR, “*Picta poesis...*”, cit.

treinta y siete portentosamente.”

- Juan B. Ballester “[...] se encumbró sobre los elementos penetrando misterios muy escondidos en un sermón doctísimo y explicó con admirable primor el geroglífico quinze, aviendo tocado en la introducción el diez y nueve con mucha erudición y agudeza.”

- Melchor Fuster, “[...] en el sermón mostró la profundidad de su talento en explicación del geroglífico veinte y cinco.”

- Juan Jerónimo Pertusa “[...] fue el sermón selectísimo siguiendo la metáfora de unas informaciones, de que sacó clara prueba de la pureza de María bendita. Tocó el asunto (aunque con diferente lugar) del geroglífico doze”.

- Juan Bautista Polo, “[...] Explicó admirablemente el pensamiento y lugares de los geroglíficos diez y catorze, dándoles realce maravilloso; y los que escrivimos los geroglíficos quedamos muy ufanos viendo que tan grandes maestros glossaron lo humilde de los puntos que avíamos pensado.

[MATEU, *Orden de Montesa* (1653), pp. 57-61]

El testimonio indicado revela claramente cómo existe una guía programática de fondo por la que todos los oradores sin excepción que intervienen en este festejo se sirven, de común acuerdo, de los numerosos jeroglíficos que adornaban la misma iglesia, reutilizados en modo didascálico para desarrollar determinados conceptos de asunto mariano repetidos hasta la saciedad. Cabe añadir, también, otro testimonio donde emblema y sermón interactúan en la relación. Se trata de la relación de ORTÍ: *Villanueva* (1659), que contiene, por una parte, la descripción y la referencia a un grabado de un emblema que se colocó como decoración mural en la puerta de los Apóstoles de la Iglesia Mayor “dispuesto con singular artificio y erudición por Josef Vicente del Olmo”:

Este geroglífico se colocó debaxo de la corniza sobre el friso y arquitrave, y estava pintado y escrito en un lienço de catorze pal-

mos de alto y diez de ancho, en que se declarava lo admirable de las virtudes y grandeza del santo Arçobixpo Tomás. Estavan delineados al rededor de un círculo otros seis, que igualavan en la circunferencia al que tenía por centro, sin que sobrase, ni faltase lugar entre ellos para ser iguales; con que se denotava la perfección de una figura esférica, y, por ella y el número de siete, lo misterioso y grande de las excelencias de nuestro santo Prelado. Y si generalmente se cifravan en la repetición destas esferas se hallaron en cada una dellas con otro singular geroglífico más en particular expresadas con símbolos y figuras del sagrado texto, que se componían del mismo numero de siete. Y aunque las noticias y buenas letras de su autor le tienen grangeados muchos aplausos, les mereció de nuevo por la novedad deste pensamiento, por lo erudito de su aplicación y aliño de su compostura; y fue de suerte que el muy reverendo Padre Maestro fray Josef Sanchís [...] le tomó por asunto del sermón que avía de predicar en el Convento de nuestra Señora del Socorro, a veinte de Mayo [...]. En este sermón, que va impresso en este volumen, hallará el curioso realzado este pensamiento, ilustrada su aplicación y con sublime aliño su cultura. El geroglífico estava pintado en el referido lienço como se ve en la plana siguiente.²⁰⁰

En efecto, al final de la relación se incluye el sermón de Fr. José Sanchís, “Discvrso panegyrico sobre un Geroglyphico ingenioso, compuesto por Joseph Vicente del Olmo”, que se estructura enteramente siguiendo el complejo dispositivo iconográfico del emblema:

²⁰⁰ ORTÍ: *Villamueva* (1659), pp. 38-39. F. MARTÍ GRAJALES, *Ensayo de un diccionario...*, cit., p. 346 reproduce documentos de archivo sobre los gastos: “al L.do Gregorio de heredia per les planches dels altars dels convents de S.t felip y S.t sebastia... 12 lliures. a 21 de Juliol 1659 al dit per 4 lamines dels altars del Remy la Compañia S.t Thomas y del cheroglifich del secretari olmo... 24 lliures”.

Mi empeño es oy (Catholicos) descifrar un grave Geroglyphico, que delicado ingenio de esta muy Noble Ciudad ha ideado en siete heroycas empresas a gloria del mayor limosnero de la Iglesia Santo Tomás de Villanueva mi gran padre. El autor no ay para qué nombrarle, pues la obra misma le publica, y aquellos tan aplaudidos desvelos que dio a la estampa, sobre la antigüedad de las piedras desenterradas al abrir las çanjas de la capilla de la Virgen de los Desamparados, felizmente le acreditan. He visto executado el pensamiento de finíssimo pinzel, el primero día de esta octava sobre la puerta principal de la Iglesia Mayor; y de verdad la obra era más digna del bronze que de la tabla, para que se eternizase immortal tan ingenioso desvelo. Ostenta el lienço en dila[ta]do campo y vistoso cerco, siete circulos todos iguales, puesto el uno por centro y los seys por circunferencia, en que están executadas siete empresas que cifran simbólicamente las virtudes máximas de nuestro insigne limosnero. Era de justicia devido que esta obra se publicasse y saliesse a luz en este santuario, donde está el venerable sepulcro y sagrado mausoleo de nuestro Santo [...] Las siete empresas que ostenta alegorizan las virtudes de nuestro Santo, y los cuerpos son estos: el candelero del templo con siete ramas —su mote: *Splendet, et ardet*—; el Norte septentrional, *Sine occasu*; la piedra de Zacharias con siete ojos, *Vigilat in somnis*; una mano con siete estrellas, *Magisterium disciplinæ*; una lyra con sus siete cuerdas, *Attendite vobis*; las siete espigas granadas que soñó Pharaón, *Ferax affluentia*; el libro con siete sellos, *Intus, et foris*. ¡O qué ingeniosa cadena! A todas luzes se compone de siete eslavones. ¡Qué misterioso labirintho! Siete son los círculos, otras tantas las empresas y en cada una siete partes. Este es el misterio que he de descifrar, sin faltar al assunto forçoso, que es la canonización y virtudes de nuestro santo. [ORTÍ: *Villanueva* (1659), pp.203-6]

A este predicador se debe la cita del presente epígrafe, pues emplea en alguna ocasión el término “vestir el geroglyphico” para indicar el procedimiento que está siguiendo, e insiste en una ocasión: “No me detengo en esto, porque no tiro sino a vestir el geroglyphico de librea de púlpito” [*Ibid.* (1659), p.216].

5.5. Influencia del *ars prædicandi* sobre las relaciones de fiestas

Considerando lo señalado en los apartados anteriores, resulta evidente el estrecho contacto entre ambos ámbitos, oratoria-fiesta, en la Valencia del s. XVII o, más aún estrechamente a mi entender, entre sermón-relación de fiesta. En este caso se pueden distinguir dos tipos de nexos en común:

a) un nexo de convergencia y circularidad de motivos y elementos festivos. De modo que, por una parte, el sermón de fiesta, al incluir en la narración un considerable peso a las referencias a los motivos de la celebración, pueden llegar a tratar ésta como asunto principal de naturaleza temática, como señala oportunamente Anna Bognolo a propósito de los sermones de J.B. Ballester, en los que reelabora: “[...] gli stessi contenuti su cui verte la justa poética e su cui insistono i geroglifici. Il tema del giorno si unisce alla celebrazione complessiva e la festa procede giorno per giorno come una

massiccia variazione sul tema, a cui si aggiungono via via pochi elementi nuovi”²⁰¹. Sirva de muestra este pasaje:

Saben los escriturarios que la primer piedra obelisco o pirámide que consta en las sagradas letras averse erigido, no por ara sino por monumento de túmulo, fue la que erigió Jacob a su querida Raquel [...] Parece que se han executado nuestras fiestas sobre la pauta de las que dispuso el Capitán General Judas Macabeo en la renovación y dedicación de su templo [...]. Y hablando desta gran solemnidad Josefo dize que fueron tan celebres y magestuosas estas fiestas que no se omitió en ellas género alguno de recreo, aliño, invención o divertimento honesto [...]. ¿Avría luminarias? Assí lo dizen graves Autores [...] ¿Avría combite de floreados panes y generosos vinos para el pueblo? Dízelo Josefo [...] ¿Avría sobre las portadas escudos de armas coronados de flores? Dízelo Gaspar Sancio, ilústralo con Tibulo [...]. ¿Avría pirámides y obeliscos de flores artificiales, donde quedasse imitada o vencida la naturaleza? Dízelo el mismo Autor [...]. ¿Avría invenciones, espectáculos, toros, certámenes ingeniosos, carros triunfales, bueltas de maroma, aclamaciones, Geroglíficos, aliños y toldos? Assí lo insinua, aunque no lo especifica, el Texto. [TORRE: *Desamparados* (1668), pp. 125 y 145-146]

O también el siguiente en el que el tantas veces citado Juan B. Ballester se exhibe en el suyo en una especie de introducción-vejamen donde comenta uno por uno los de los predicadores que le han antecedido:

²⁰¹ L. BOLZONI, “Oratoria...” cit., p. 1.064; A. BOGNOLO, “*La figlia del faraone...*”, cit., p. 136; A. EGIDO, “Literatura efímera: oralidad y escritura...”, cit., p. 156: “La influencia, por otro lado, del *ars praedicandi* en las palestras literarias parece también digna de consideración. Y no sólo porque las justas lleven en muchísimas ocasiones la inclusión de sermones, sino porque los esquemas de la tradición escrituraria: oración, lectura y exégesis, se repiten en buena medida en la estructura del discurso académico”.

Bolvamos los ojos al primer sermón, si no en la capilla en la Iglesia Mayor, que no sólo fue primero en tiempo, sino en dignidad [...]. Pasemos al segundo sermón de esta capilla haziendo una síncope del mío, que prediqué en la fiesta del Rey N. Señor [...] en noble emulación compiten las inteligencias de los que como ángeles, suben y baxan estos días a este púlpito [...] Temo yo como Iacob la terribilidad deste lugar y, para sossegar mi temor, concédame el cielo de cada uno destes oradores la más sobresaliente prenda; concédame el lugar principal del primero, las pruebas y textos del segundo, la distribución del tercero, la erudición del cuarto, el espíritu del quinto... [ORTÍ: *Villanueva* (1659), pp. 514-8]

b) un nexo de impregnación y apropiación estructural, por parte de los relatores de los volúmenes, de recursos y elementos de las piezas oratorias, como ya he tenido ocasión de indicar en los apartados anteriores; un auténtico procesos de *sermonización* que caracteriza la evolución de estos textos a lo largo del s. XVII. Algunos otros ejemplos permiten sostener esta idea.

En el “Exordio” a *Luzes de la Aurora...* (1665), subtulado: “Elogio a quatro circunstancias que concurren en las fiestas de María: Alexandro [Papa] que las concede; Filipo que las procura, nuestro Virrey que las celebra, y Valencia que las aplaude”, se recurre a los juegos de correspondencias numéricas y simbólicas que se repiten incesantemente en los sermones, mediante los siguientes ejes de analogías:

<i>circunstancias que concurren:</i>	PAPA ALEXANDRO VII	FELIPE IV	EL VIRREY	VALENCIA
<i>4 órdenes de piedras</i>	sardio, topacio, esmeralda	carbunco, zafiro, jaspe	ligurio, achates, amatista	chrisolito, onichino, beril
<i>especies</i>	león	becerro o toro	hombre	águila
<i>atributos marianos</i>	"Corona de doze estrellas"	"el Sol que está en medio"	"la Luna"	"la Imagen de María"

Correspondencias que culminan —como en los sermones— con una invocación propiciatoria (de la escritura esta vez, no de la oratoria) a la Virgen (con un significativo "Amen" en LÓPEZ: *Beltrán*, 1674). Lo mismo puede apreciarse en otra relación de Francisco de la Torre, que incluye un capítulo ("Misteriosas, felices señas que precedieron a la obra de la nueva Capilla, conjeturas en sus fundamentos de aver sido aquel sitio Templo de Esculapio...") que termina con un epigrama y su paráfrasis textual, procedimiento esencial de la sermonística:

Y discurriendo sobre el aver sido este Christiano Templo, donde oy luze el eminente coloso del sol, gentil casa y baños impuros de la idolatrada sierpe, pondere el curioso el hallazgo de esta troba en quatro dísticos de la segunda epigrama del mismo Marcial. *De spectaculis*. [TORRE: *Desamparados* (1668), p.23]

O, más aún, en las últimas relaciones del siglo, en las que se entreteje un recurrente discurso apologético que tiene innumerables puntos de contacto con la práctica predicatoria. Así, en RODRÍGUEZ: *Mata y Valois* (1669), ya desde la titulación misma de los capítulos; ej.: cp. 1: "En que se declara y se prueba que nuestros dos Santos Padres, Juan y Félix, fueron canonizados antiguamente y que han

tenido siempre veneración y culto de Santos"... Desde la primera página de este texto desarrolla el autor una paráfrasis de una cita de las Escrituras estrechando la analogía entre los dos polos terrestres y los dos santos celebrados:

Sobre estos Polos descansa el ciclo místico de nuestra Religión, y sobre ellos se han fundado las fiestas que referirá este libro; deseo en él *Sub brevitare transcurrere, ut post diutius liceat in eorum [...]one tantae solemnitate immorari* [S.Gregorio]; Solicitando dar, ya que no cabal satisfacción a mi empeño, tan entera noticia del asunto, que: *Eius expositio ita nescientibus fiat cognua, ut tamen scientibus non sit onerosa...*[*Ibid.*, pp. 2-3]

Interviene el autor constantemente en la relación con un estilo inconfundible en el que abundan recursos característicos también de la oratoria (interrogaciones retóricas, prosopopeyas, estructuras paralelístico-anafórica...); así, en: "¿Quién sino nuestros santos pudieran aver intercedido con Dios para que floreciera nuestra Religión en tantos varones eminentes en letras y santidad, tantos escritores y catedráticos, tantos embajadores de potentados y predicadores de Reyes?..." [*Ibid.*, p. 8]. Aun cuando los signos más evidentes de esta impregnación no derivan tanto de los elementos estilísticos -característicos de tantos géneros del barroco- cuanto de aquéllos que sostienen la *dispositio* de la relación de sucesos; así, por seguir las referencias a la relación de José Rodríguez, la incesante aportación de pruebas y argumentos que parecen en parte sustituir el hilo del discurso narrativo-descriptivo característico del modelo de estos volúmenes, con un hilo mayormente argumentativo:

Otro argumento es las fiestas públicas que siempre se han hecho en nuestros Conventos de calzados y descalços a entrambos patriarcas, con asistencia de tribunales, magistrados y religiones [...] De las quales fiestas ha resultado imprimirse muchos de los sermones, assi lo hizo de uno que predicó año de 1655 en este Convento de Valencia (donde todos los años es la fiesta luzidíssima en música, fuegos y concursos) nuestro doctissimo y apostolico varón el R.P.M.F. Marco Antonio Alos [...] El de 1661 prediqué yo y también di a la estampa. [*Ibid.*, pp. 11-12]

Finalmente, como último ejemplo de este proceso de sermonización que caracteriza a las relaciones extensas de fiestas a lo largo del siglo, cabe indicar el empleo en la *dispositio* del texto de un expediente estructural tan característico e inconfundible como es el recurso al reparo, que dar pie a todo un despliegue argumentativo:

Siempre pareció acusación declarada dar satisfacción quando no es pretendida. Ambos capítulos referidos se han passado haziendo mui presente la infalibilidad del culto de nuestros santos por todos tiempos, como si me la huviessen impugnado con lo contrario. Confieso que no se me ha hecho tal impugnación, pero para introducirme a la relacion que se me ha mandado hazer de nuestras fiestas ha sido forçoso feriarle al letor aquella prolixidad, aunque le aya costado alguna molestia ver que me voi por las ramas para dar en la raíz. [*Ibid.*, pp. 13-14]

6. CONCLUSIONES

*Pintar la fiesta al natural cudicio
pero por mucho que la pinte al olio,
sera imaginacion, sera locura
contar tanta riqueza y hermosura.*

[AGUILAR: *Felipe III* (1599), p. 126]

Los relatores de estos volúmenes festivos ofrecen a menudo la singularidad de una escritura que atestigua la dificultad e inadecuación con que se encuentran al afrontar desde un código lingüístico, bajo la desnudez de los moldes tipográficos, el contacto con otro, visual e iconográfico, de naturaleza bien diversa, en el que se despliega el universo plástico de las celebraciones barrocas: la distancia de *lo referido* a *lo ejecutado*, según tópico al uso. El objetivo del presente trabajo ha sido, precisamente, el de realizar, por vez primera, un estudio sistemático de esta modalidad extensa de relaciones de fiestas públicas urbanas, género de excepcional importancia para explorar estos territorios confinantes entre la escritura y la imagen en los que se prodigan las más importantes manifestaciones culturales del período barroco.

El *corpus* de textos estudiados se limita a los impresos en la ciudad de Valencia a lo largo del s. XVII. Su análisis se ha llevado a cabo partiendo, en primer lugar, de una fase de recopilación y elaboración de los datos que ha permitido realizar un detallado repertorio bibliográfico, útil para cualquier especialista de las múltiples disciplinas que se interesan por este tipo de textos, particularmente a través de los índices exhaustivos que se incluyen al final. En el estudio introductorio una serie de secciones han pretendido ofrecer un sucinto pero imprescindible panorama sobre determinados aspectos históricos, socioliterarios y artísticos específicos de la ciudad de Valencia, sobre el grado y modalidades de participación de un público y unos artistas, artesanos y autores numerosos y atentos al alcance e importancia que adquieren a lo largo del siglo este tipo de manifestaciones a nivel europeo. Sin embargo, se trata de ámbitos —en parte ya estudiados para el caso de Valencia— sobre los que no me he detenido en modo particular, pues he preferido evitar un análisis meramente histórico-descriptivo sobre el entorno cultural valenciano del período.

Objeto de estudio central, en cambio, ha sido el análisis del cauce genérico de proveniencia de este tipo de impresos, las relaciones de sucesos, y la evolución que presentan estos volúmenes festivos respecto a aquéllas a lo largo del siglo desde una perspectiva específicamente literaria. Del análisis del *corpus* repertoriado se desprende un proceso en parte divergente respecto al que conduce a las modalidades breves de las relaciones de sucesos hacia el nacimiento de las gacetas y la prensa periódica pocas décadas más tarde.

Frente al relato inmediato de unos hechos y a la veridicidad de un mensaje que se presenta como prioritariamente denotativo —con las oportunas excepciones— en el caso de las relaciones breves, los textos analizados evolucionan hacia nuevas soluciones, dejando atrás cánones tardorrenacentistas en los que era posible el cauce del verso o, en todo caso, la prosa permitía referir sucintamente el evento festivo e hilvanar en modo simple las numerosas piezas prestigiosas de la justa poética y de los sermones.

Desde la segunda década del siglo los relatores muestran una incipiente atención hacia las piezas correspondientes a la poesía *picta* o mural, por una parte, y sobre todo hacia las composiciones características de la emblemática, que por esas fechas aparecían ya diseminadas por los templos, fachadas y calles de la ciudad en fiesta; mantienen aún, sin embargo, un vínculo de proximidad con las relaciones de sucesos originarias al desplegar su labor con un grado reducido de intervención y reelaboración literaria del discurso y al conceder el protagonismo casi siempre a los géneros literarios tradicionalmente centrales en este tipo de manifestaciones: las piezas poéticas de la justa y los sermones.

Hacia la mitad del XVII se aprecia una aceleración en este proceso evolutivo de las relaciones de fiestas, en parcial correspondencia con los paulatinos cambios que se verifican a lo largo del siglo en la organización y ejecución de las celebraciones mismas. Pierden progresivamente peso en los volúmenes las composiciones ligadas a los certámenes poéticos y, con ellas, algunos de los módulos métrico-estróficos de raigambre renacentista que aún mantenían

intacto su prestigio en las relaciones de las primeras décadas. En la poesía de arte mayor desaparecen tercetos, liras, silvas; mantiene una presencia limitada la canción o la octava y se consolida el soneto, incluso en la poesía mural y en la que he denominado poesía de relación. En la poesía de arte menor perviven y se refuerzan los metros característicos del teatro clásico: décima, romance, redondilla, quintilla... (hecho éste que podría reforzar algunas tesis sobre la existencia de un progresivo *proceso de teatralización* en estas y otras manifestaciones similares: las academias "azarzueladas" de los últimos años del siglo en particular); sin embargo, son las letras breves -entre tres y cinco versos- declarativas de las piezas relacionadas con la emblemática las que inundan el espacio urbano y la escritura de los volúmenes repertoriados en la segunda mitad del siglo.

Las relaciones impresas de este período, en efecto, multiplican por tres o cuatro su extensión respecto a los textos de las primeras décadas, dedicando a veces centenares de páginas a descripciones de jeroglíficos expuestos en la ciudad durante los festejos (sólo una ínfima parte de ellos reproducidos en grabados). Se asiste, pues, a un auténtico fenómeno de *ocupación de la escritura* por parte de los elementos plásticos o simbólico-imaginarios de la fiesta, y al despliegue por parte de los relatores de estrategias más o menos rudimentales o elaboradas, según los casos, con las que describir todo este universo figurativo. Los índices incluidos al final del presente repertorio permiten entrever el alcance de este *proceso de emblemización* que caracteriza las manifestaciones culturales tardobarrocas y que impregna también indeleblemente los textos analizados, reite-

rando por esta vía, con machacona insistencia, una serie de motivos y mensajes al servicio de la Iglesia, de la Monarquía y de las instituciones locales, del poder en definitiva: un lenguaje multimediático -permítaseme el paragón *ante literam*- que anticipa de alguna manera técnicas y efectos mucho más actuales en el ámbito de los medios de comunicación de masas.

Dedico en el estudio introductorio una particular atención hacia estos aspectos relacionados con la difusión de la emblemática y su influencia en el *corpus* de textos repertoriados, indicando en forma diseminada a lo largo de los diferentes capítulos toda una serie de datos singulares que tienen el valor de un muestreo útil para profundizar futuras líneas de estudio. No constituye la emblemática, en cambio, objeto de estudio central de este trabajo, por la dificultad en mi caso de afrontar un territorio interdisciplinar de tan vastas proporciones y por el hecho de que, desde un punto de vista literario, su influencia no es la única que determina la evolución de las relaciones de fiestas.

En efecto, el paso final que marca esta evolución, al menos en ámbito valenciano (aunque presupongo que también en otras zonas de la Península), procede del más antiguo y tradicional entorno de la oratoria sagrada. El *corpus* de piezas concionatorias en estos impresos crece en la segunda mitad del XVII y evidencia en su interior, a su vez, la poderosa influencia de la emblemática y, más en general, de la exuberancia de los aspectos figurales y simbólicos que caracteriza las manifestaciones culturales del período; aun cuando ello no supone casi en ningún momento un elemento de ruptura decisivo

respecto a la tradición predicatoria ni permite apreciar la existencia en el área levantina de líneas netas de separación entre “nuevos” y “veteranos” predicadores. Pero más allá de la práctica predicatoria ligada a los oficios religiosos, la presencia de un auténtico *proceso de sermonización* es bien visible en las relaciones extensas de fiestas de las últimas décadas, que asimilan en la escritura de los relatores numerosos elementos característicos de la oratoria sagrada.

De este modo la relación de fiestas aparece organizada no ya sólo como relato o descripción de unos hechos, sino como texto argumentativo que acumula pruebas, paráfrasis, interpretaciones de analogías, confutación de reparos más o menos fictivos... Así, mientras las relaciones de las primeras décadas permitían hilvanar —desde el cauce de la relación de sucesos— elementos ajenos sin necesidad de una particular intervención por parte de los relatores (poesías, sermones, etc.), los textos de las últimas décadas someten el conjunto de las piezas incluidas y de los elementos narrativos y descriptivos a un auténtico designio probatorio-celebrativo, a un programa en el que priman las dotes de erudición e ingenio de unos autores que se acercan a lo literario con un bagaje de fórmulas y recursos de probada eficacia en el ámbito de la predicación pero de escasa originalidad en este otro terreno.

Se cierra de este modo el ciclo evolutivo de las relaciones extensas de fiestas barrocas, sacrificando tal vez las posibilidades de explotación literaria, que dejaban entrever algunos de los textos de las décadas centrales, al servicio de una reiterada promoción de los motivos y calcos lingüístico-figurativos característicos de los valores

ideológicos predominantes. Pero evidenciando, en todo momento la singularidad de una escritura que exalta la fiesta barroca como celebración centrada en las imágenes, como macrodiscurso icónico-textual, donde lo icónico viene a proyectarse sobre los caracteres tipográficos en una especie de caligrafía visiva de vastas proporciones connotativas y simbólicas, sobre la que se ejercitan con indomable dedicación descifradora los exponentes más destacados de la cultura del período.





**II. REPERTORIO BIBLIOGRÁFICO:
RELACIONES EXTENSAS DE FIESTAS IMPRESAS EN
VALENCIA (1599-1700)**

***NOTA:** En esta II parte el repertorio bibliográfico incluye una numeración suplementaria de las páginas (indicada al centro del margen superior: "r-1"...) a la que hacen referencia los índices finales.



Sumario del repertorio

- AGUILAR, Gaspar: *Fiestas nupciales al casamiento de Felipe III (1599)*..... 267
- TÁRREGA, Francisco A.: *Fiestas en la traslación de la reliquia de S. Vicente Ferrer (1600)*..... 269
- GÓMEZ CORELLA, Vicente: *Fiestas a la canonización de S. Raimundo de Peñafort (1602)*..... 275
- AGUILAR, Gaspar: *Fiestas por la beatificación de Fr. Luis Bertrán (1608)*.... 281
- GÓMEZ CORELLA, Vicente: *Los sermones y fiestas por la beatificación de Luis Bertrán (1609)*..... 285
- SALCEDO DE LOAYZA, Domingo: *Relación de la vida de Fr. Hierónimo Simón, con los túmulos, honras, entradas y presentes (1614)*..... 289
- MARTÍNEZ DE LA VEGA, Jerónimo: *Fiestas por la beatificación de Tomás de Villanueva (1620)*..... 295
- MENDOZA, Manuel: *Fiestas que el convento del Carmen de Valencia hizo a Sta. Teresa (1622)*..... 313
- CREHUADES, Juan Nicolás: *Fiestas que Valencia ha hecho por la Inmaculada Concepción (1623)*..... 317

- CROS, Francisco: <i>Fiestas de la Universidad de Valencia a S. Lucas</i> (1626).....	321
- ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio: <i>Siglo Cuarto de la conquista de</i> <i>Valencia</i> (1640)	325
- MATEU Y SANZ, Lorenzo: <i>Fiestas de la Orden de Montesa en honor de la</i> <i>Inmaculada Concepción</i> (1653)	343
- ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio: <i>Segundo centenario de la canonización</i> <i>del apóstol S. Vicente Ferrer</i> (1656).....	347
- ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio: <i>Solemnidad festiva a la canoni-</i> <i>zación de S. Tomás de Villanueva</i> (1659)	351
- VALDA, Juan Bautista: <i>Fiestas a la Inmaculada Concepción</i> (1663).....	363
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la: <i>Luzes de la Aurora</i> (1665).....	391
- TORRE Y SEVIL, Francisco de la: <i>Fiestas a la Imagen de la Virgen</i> <i>de los Desamparados, en la Translación a su nueva capilla</i> (1668).....	401
- RODRÍGUEZ, Josef: <i>Fiestas que hizo el Convento del Remedio a</i> <i>S. Juan de Mata y S. Félix de Valois</i> (1669).....	411
- LÓPEZ DE LOS RÍOS, Tomás: <i>Festejo con que el Colegio de la</i> <i>Notaría celebró la canonización de S. Luis Beltrán</i> (1674)	421
- JOSEPH DE JESÚS: <i>Fiestas reales en la canonización de S. Pascual</i> <i>Bailón</i> (1692).....	427
ÍNDICES	433

- AGUILAR, Gaspar:

Fiestas nupciales al casamiento de Felipe III (1599).

AGUILAR, Gaspar

1599

FIESTAS NVPCIA-/LES QVE LA CIVDAD Y / REYNO DE VALENCIA HAN / hecho en el felicissimo casamiento del Rey / don Phelipe nuestro señor III. deste / nombre, con doña Margarita / de Austria Reyna y se-/ ñora nuestra.// *Dirigidas al Conde don Iayme Zeferino Ladron de Pallas / Vizconde de Chelua.// Por Gaspar Aguilar su Secretario.// [esc. xil.] // En Valencia en casa de Pedro Patricio Mey. 1599./ Vendese en casa de Agustín Aguilar en el mercado / al lado de las gradas de la Lonja.///*

8 h. 1-112, 119-135 p. [=129] 2 h.- 8º.- *⁴ A-H³ I³.- recl.- iniciales decoradas.- bandas xil.- red. y curs.

- Portada [h.1r].
- Lic. del Conde de Benavente (17-07-1599) [2r].
- Aprob. Pedro Juan Asensio (19-07-1599) [2v].
- Ded. a Jaime Ceferino Ladrón de Pallas [3r-v].
- Castro, Guillén de: soneto ("Como en el cielo impíreo se tratasse...") [4r].
- Cerdán de Tallada, Maximiliano: soneto ("Tus hechos grandes, tu valor y nombre...") [4v].
- Texto en octavas, dividido en cuatro cantos ("No porque Alcides valeroso y santo...") [pp. 1-135].
- Pintor, Juan Francisco: soneto ("Qual sol resplandeciente puro, y claro...") [136].
- Boyl, Carlos: soneto ("Valencia en el felice casamiento...") [h.1r].
- Virués, Jerónimo: soneto a la entrada del Rey ("Levanta o Turia tu serena frente...") [1v].
- id.: soneto a la Infanta de España ("La clara estrella cuya luz divina...") [2r].
- Col.: "En Valencia. En casa de Pedro Patricio Mey junto a San Martín. Año 1599" [2v].

Ref.: Barrera, pp.7-10; Fuster, pp.225-227; Martí, pp.20-21; Palau, I, 3.576; Rodríguez, pp. 148-149; Salvá, I, 416; Simón, *BLH*, IV, 2.023; Ximeno, I, pp.255-257.

V-BU (IV/2736).

Edic. modernas: 1) a plana y renglón, F. Carreres Vallò, estudio de Francisco Martí Grajales (1910).- 2) facs., A. Pérez Gómez (1975).

- TÁRREGA, Francisco Agustín:
Fiestas en la traslación de la reliquia de S. Vicente Ferrer (1600).

TÁRREGA, Francisco Agustín

1600

RELACION DE / LAS FIESTAS QUE EL / ARÇOBISPO Y CABILDO / de
 Valencia hizieron en la traslacion de / la Reliquia del glorioso S. Vicente /
 Ferrer a este santo / Templo. // *Sacada a luz por su deuocion y mandamiento,
 por el Doctor / y Canonigo Francisco Tarrega, y dirigida a los /
 Illustrissimos y Excellentissimos señores / Condes de Benauente, que / Dios
 guarde. //*



CON LICENCIA, / Impresa en Valencia, en casa de Pedro Patricio / Mey, junto a
 S. Martin. 1600. / *Vendense en casa de Gabriel Hernandez librero, en / la
 Corregeria uieja. //*

330 p. 1 h. (errores de pag.)- 8°.- A-
 V^s X⁶.- 1 grab.- recl.- iniciales
 decoradas.- bandas xil.- red. y curs.

- Portada [p. 1].
- v. en b. [2].
- Lic. (28-08-1600) [3].
- Aprob. Pedro J. Asensio (23-08-1600) [4].
- Ded. a los Condes de Benavente mis señores (15-08-1600) [5-6].
- Ded. al lector [7].
- Grab. xil. [Virgen con niño] [8].
- Texto [9-330].
- Erratas [h. 1r].
- Col.: "En Valencia, Impreso con licencia en casa de Pedro Patricio Mey, junto a Sant Martin: M.DC" [1v].



Ref.: CCPB, 25.781; Martí, pp. 434-440; Palau, XXII, 328.031.
M-BN (R-12.414, ex-libris P. Gayangos).

- Contenido del texto:

- Las poesías del lunes [9-59]:

1. Mercader, Gaspar: Justa real, cuyo mantenedor es S. Vicente Ferrer, redondillas ("Muchas fiestas y alegrías...") [23-31].
2. Burgués, Esteban: soneto a la humildad de S. Vicente Ferrer ("El que quisiere dar un grande salto...") [31].
3. Virués, Jerónimo: Habla la Iglesia con sus feligreses en un romance ("Alegraos mis feligreses...") [32-7].
4. Oliver Piñero, Juan: soneto a V. F. ("Si por pintaros pinto un cielo hermoso...") [37].
5. Boyl, Carlos: romance a V.F. ("De la esphera más subida...") [38-40].
6. Orta, Melchior: En lloor del glorios V.F. la matraca que als fills de Valencia se dona ("Direos puix la festa o porta...") [40-4].
7. Orts, Jaime: redondillas a la devoción ("Vicente pues todos saben...") [44-7].
8. Ribellas, Miguel de: canción a V.F. ("Santo tan grande que por serlo tanto...") [47-51].
9. Tárrega, Francisco: quintillas ("Nuevo Adam de nuestra madre...") [51-3].
10. Aguilar, Gaspar: id. al letrado de V. F. ("Fuerte caudillo en quien arde...") [53-8].
11. Heredia, Jerónimo de: soneto al celo y milagros de V. F. ("Al gran varón por su gran fe encendida...") [58-9].
- [Poesías del martes, 61-81]:
12. Mercader, Gaspar: Retrato de V. F. en un soneto ("La inocencia de Abel jamás pecando...") [61].
13. Orts, Jaime: quintillas al pedazo de la costilla de V.F. ("Tanto de venir te agrada...") [61-4].
14. Burgués, Esteban: soneto en eco a V.F. ("Bien sé que no hay acá en lo humano - mano...") [64].
15. Ribellas, Miguel de: El retrato de V.F., soneto ("Açucena blanquíssima en limpieza...") [64-5].
16. Escolano, Gaspar: soneto dando la nora-buena a monseñor Ilmo., por la venida de la reliquia ("Vigilante Pastor, gozes mil años...") [65-6].
17. id.: La vida de S.V. grabada en el Topacio que se promete por premio al que mejor la pintare en un soneto ("Sana el Topacio enfermedades de ojos...") [66-7].
18. Heredia, Jerónimo de: soneto al retrato espiritual de V.F. ("Los santos héroes, que sus santas vidas...") [67].
19. Ferrer, Gregorio: soneto a V.F. ("La famosa ciudad quel blanco Turia...") [68].
20. Cavaller, Luis: quintillas al ladrido que dio V.F. ("A quantos hay os prefiero...") [68-70].
21. Boyl, Carlos: soneto a V.F. ("En Europa nació un Phitón maldito...") [70-1].
22. Rostajo, Josep: Testamento de V.F., romance ("Yo fray Vincente Ferrer...") [71-5].
23. Virués, Jerónimo: soneto en loor de V.F. ("De la tierra que cria pecadores...") [75-6].
24. Joan, Francisco: soneto a la reliquia de V.F. ("Reliquia de vaxel do ha navegado...") [76].

25. Asoris, Joan Baptista: Relox en redondillas a V.F. ("El eterno relojero...") [77-9]
26. Tárrega, Francisco: quintillas a V.F. siguiendo la metáfora de unos perros ("Mas-tín de nuestro ganado...") [79-82].
- [Poesías del miércoles, 82-117]:
27. Mercader, Jerónimo: quintillas en alabanza de V.F. ("Por tratar del Valenciano...") [82-5].
28. Ferrer, Bautista: quintillas al ladrar de V. F. ("Naturalmente un Charnego...") [85-8].
29. Mercader, Gaspar: estancias a V.F. ("Vincente santo tus milagros muestra...") [89-92].
30. Marco, Blas: estancias a V.F. ("Apenas la razón como sol claro...") [92-3].
31. Orta, Melchior: quintillas en loor de V.F. al nombre de Perro que le dan ("Pensando que os he enojado...") [94-6].
32. Heredia, Jerónimo de: soneto de un imposible en alabanza de V.F. ("Bien pudo haver quien con ingenio raro...") [96-7].
33. Asoris, Joan Baptista: redondillas a V.F. ("Si en vos qualquier gracia cabe...") [97-8].
34. Tafalla, Joan: liras en alabanza de V.F., propiedades del Águila ("Eterno, y piadoso...") [99-103].
35. Pérez, Andrés: soneto a la santa costilla de V. F. ("Viendo Vincente que la fiera muerte...") [104].
36. Martínez, Vicente: redondillas a V. F. ("En este humano destierro...") [104-8].
37. Tristán, Vicente: soneto a V.F. ("Vihuela soys Vincente, que encordada...") [108].
38. Boyl, Carlos: soneto y coloquio donde hablan el Temor y el Amor divino de V.F. ("Suelta cruel. T.por qué? A.suelta villano...") [109].
39. Yxar, Fernando de: quartetes a la figura del letrero de V.F. ("Yris bello, arco del cielo...") [109-12].
40. Aguilar, Gaspar: romance ("El que levantó tan alta...") [112-7].
- [Poesías del jueves, 118-72]:
41. Orts, Jaime: redondillas a monseñor el Patriarca ("Ribera, el santo Perlado...") [118-21].
42. Mercader, Jerónimo: quintillas a V.F. formando un Presidente ("Dios soberano y eterno...") [121-8].
43. Gironella, Estacio: seis redondillas dando la norabuena al templo ("A daros la norabuena...") [128-31].
44. Mercader, Gaspar: quartetes en que el mismo V.F. alaba su costilla ("Por ser hoy el mejor día...") [131-8].
45. Virués, Jerónimo: octavas en loor de V.F., las fuerzas de Hércules ("Viendo el gran Rey la tiranía estraña...") [139-41].
46. Heredia, Jerónimo de: Elegía en nombre de la S. Iglesia de Valencia, en que da la norabuena a su hijo amado, tercetos ("Con faz llorosa, y corazón ardiente...") [141-5].
47. Núñez, Juan A.: romance al retrato de V.F. ("El cielo que a nuestro bien...") [145-51].
48. Tafalla, Joan: A gloria de V.F., un desengaño y exhortación en un romance ("Galanes que así os nombráys...") [151-7].
49. Ferrer, Bautista: quintillas a la costilla de V.F. y parabién del huésped ("De una costilla ha criado...") [157-60].
50. Escolano, Gaspar: redondillas al bautismo milagroso de V.F. ("En todo el lugar sabido...") [160-7].
51. Tárrega, Francisco: quintillas a V.F., un galán valenciano ("En Valencia quiere amar...") [167-9].
52. Ribellas, Miguel de: quintillas a nuestra madre la Iglesia valenciana, alegoría del hijo pródigo ("Madre que a Valencia hazéys...") [169-72].
- [Poesías del viernes, 172-204]:

53. Mercader, Jerónimo: *Disculpa a V.F., quintillas* ("Llame Vincente a Vincencio...") [173-5].
54. Ribellas, Miguel de: *quintillas a V.F. una montería* ("Salió un grande potentado...") [175-80].
55. Boyl, Carlos: *estancias a V.F.* ("Cifró la mano del saber divino...") [181-2].
56. Valenzuela, Lorenzo: *redondillas a la visita que Dios hizo a V.F. en su enfermedad* ("En el trabajo la ley...") [183-6].
57. Cavaller, Luis: *quintillas a V.F.* ("Qué podré dezir de vos...") [186-8].
58. Asoris, Joan Baptista: *Habla la Ciudad con la Iglesia mayor, soneto* ("Yglesia quién te alegra. YG. la llegada...") [188].
59. Ralfes, Pedro de: *soneto a V.F.* ("En el profundo mar de larga ausencia...") [189].
60. Mercader, Gaspar: *soneto a V.F.* ("Sant Blas cura del mal de la garganta...") [189-90].
61. Yxar, Fernando de: *quintillas a la Seu por la venida de esta reliquia* ("Yglesia, puerto seguro...") [190-2].
62. Tafalla, Joan: *soneto en preguntas y respuestas al santo relicario de la costilla de V.F.* ("Cristal de piedras, y oro coronado...") [193].
63. Gironella, Estacio: *soneto a V.F.* ("Fénix en santidad de Dios legado...") [193-4].
64. Martínez, Vicente: *redondillas a V.F.* ("Con el don que en ti se encierra...") [194-8].
65. Ferrer, Bautista: *Retrato de V.F., soneto* ("Sirva mi pluma de pinzel delgado...") [198].
66. Burgués, Esteban: *soneto a V.F.* ("Estando el santo Elías en Carmelo...") [199].
67. Peregrina, Jerónimo de: *soneto al título de V.F.* ("Contra el Cervero can ham-briento alano...") [199-200].
68. Marco, Blas: *romance a la Iglesia mayor y sus reliquias, un mapa celeste* ("Aquel divino hazedor...") [200-3].
69. Escolano, Gaspar: *soneto a V.F. y a los cuatro Juanes que cupieron en honralle* ("Estando en Cruz el Redentor del mundo...") [203-4].
- [Poesías del sábado, 204-38]:
70. Ribellas, Miguel de: *Comparación del Santo con un órgano, quintillas* ("En la celeste armonía...") [204-7].
71. Orta, Melchior: *redondillas a Jaime Orts, que llaman en Valencia el diablo del Socorro* ("Vincente sed vos con nos...") [207-9].
72. Orts, Jaime: *Satisfacción a las coplas de Melchior Orta, redondillas* ("Perdonad Vincente si hablo...") [209-11].
73. Asoris, Joan Baptista: *soneto a la costilla de V.F.* ("Haviendo al primer hombre Dios sacado...") [211-2].
74. Oliver Piñero, Juan: *canción a V.F.* ("Dexemos las corrientes de los ríos...") [212-5].
75. Peregrina, Muñoz de: *estancias a V.F.* ("Fue Vincente qual ave de Phenicia...") [215-7].
76. Heredia, Jerónimo de: *Fábula de Ganimedes aplicada a la reliquia de V.F.* ("No es cosa nueva en el suelo...") [218-20].
77. Martínez, Esteban: *redondillas a la costilla de V.F.* ("Si Sansón con su quixada...") [220-2].
78. Orta, Melchior: *soneto en loor de V.F. en castellano y valenciano con ecos* ("Dale tú al pueblo Valentino-tino...") [223].
79. Ponce, Jaime: *soneto al amor de V.F.* ("Ni sabe murmurar de quien le enoja...") [224].
80. Valenzuela, Lorenzo: *redondillas a V.F.* ("De su amor haze un pinzel...") [224-7].
81. Ferrer, Bautista: *quintillas dando cierta satisfacción y haciendo a V.F. abeja* ("Viéndome algunos leer...") [227-30].
82. Boyl, Carlos: *soneto a V.F.* ("Puso Dios en el cielo y en la tierra...") [230-1].
83. Yxar, Fernando de: *octavas en alabanza de la vida de V.F., tomada la metáfora del sol* ("Salió Vincente sol del mundo claro...") [231-3].

84. Cavaller, Luis: canción a V.F. ("Divino protector de aquesta tierra...") [234-5].
85. Gironella, Estacio: redondillas a V.F. ("Hizo dos estrellas Dios...") [236-8].
86. Marco, Blas: La venida de la santa costilla a la Iglesia mayor en una metáfora, soneto ("Sobre un cimientto de humildad formado...") [238].
- [Poesías del domingo, 239-94]:
- Obras a la devoción [239-52]:
87. Asoris, Joan Baptista: A la bienvenida de V.F. a esta santa iglesia, redondillas a la devoción ("Vengáys muy enorabuena...") [241-3].
88. Ralfes, Pedro de: quintillas a la costilla de V.F., a la devoción ("Nuestro patrón singular...") [244-6].
89. Orts, Jaime: soneto a V.F. en una lengua que es juntamente valenciana y castellana, a la devoción ("De tal manera al criador agrada...") [246].
90. Mercader, Jerónimo: quintillas a la muerte de V.F., por su devoción ("Como fue gloria el bivar...") [247-52].
- Obras al premio [253-94]:
- a) Sonetos pintando un retrato de V.F.:
91. Burgués, Esteban ("La boz del perro que tu madre ha oydo...") [253].
92. Valenzuela, Lorenzo ("Humillese el Seráfico amoroso...") [254].
93. Rostajo, Jusepe ("Una divina y cándida paloma...") [254-5].
94. Ferrándiz, Antonio Joan ("La parte de costilla de Vincente...") [255-6].
95. Cavaller, Luis ("Bautista precursor fue grande santo...") [256].
96. Insa, Joan Bautista ("Sacar al bivo la phisonomía...") [257].
97. Heredia, Jerónimo de ("Pinto del casto choro la pureza...") [257-8].
98. Lozano ("Espejo immaculado de limpieza...") [258-9].
99. Virués, Jerónimo ⁽²⁾ ("Abraham en la fe tuvo la prima...") [259].
100. Aguilar, Gaspar ⁽¹⁾ ("Ioan ofreció el jazmin, que es el dechado...") [260].
- b) Redondillas, y en ellas se pedía la norabuena a esta santa Iglesia del favorable huésped que le ha llegado:
101. Cavaller, Luis ("No tiene poca razón...") [261-3].
102. Lozano: (Cesse toda pena y llanto...) [263-5].
103. Orta, Melchior ("Al buen huésped con desseo...") [265-7].
104. Pérez, Jusepe ("Sigún buena astrología...") [267-70].
105. Valenzuela, Lorenzo ("No sé yo por qué Valencia...") [270-2].
106. Martínez, Vicente ("Hoy tu lustre tanto medra...") [272-4].
107. Martínez, Esteban ⁽²⁾ ("Largos años poseáys...") [274-6].
108. Heredia, Jerónimo de ("Goza de gloria tan llena...") [277-9].
109. Mercader, Gaspar ⁽¹⁾ ("Daros quiero el parabién...") [279-81].
- c) Cuatro estanças pide el cartel alabando la castidad de S. Vicente:
110. Rostajo, Jusepe ("Herminio blanco, y açucena bella...") [281-3].
111. Cavaller, Luis ("Fue vuestra vida tan perfeta y casta...") [283-4].
112. Heredia, Jerónimo de ("Bien es que buelvas vencedor triunphante...") [284-6].
113. Boyl, Carlos ⁽²⁾ ("La Reyna de los cielos y la tierra...") [286-7].
114. Ribellas, Miguel de ⁽¹⁾ ("El David nuevo que al feroz gigante...") [287-9].

d) Compitieron en último certamen solamente estas dos canciones, al ladrido que dio en el vientre de su madre V.F.:

115. Oliver Piñero, Juan ⁽²⁾ ("Divino sacre, que antes de nacido...") [289-92].

116. Heredia, Jerónimo de ⁽¹⁾ ("Dichoso el año y día...") [292-4].

- Tárrega, Francisco: Sentencia.

117. Sentencia ("La que se halló con Dios, y fue la mano...") [294-300].

118. Cartel del certamen poético ("La santa sabiduría...") [300-14].

119. [Vejamen] ("Con sugetos diferentes...") [300-14].

- Letrillas que se cantaron los ochos días, vertidas de otras humanas [319-30]:

120. romance ("A un instrumento que estaba...") [320-1].

121. folía ("Madre mía mi hermano viene...") [321-2].

122. id. ("Cantos apazibles de Ruyseñores...") [323-4].

123. villancico ("Ángel nuestro que vas a las salas...") [324-5].

124. soneto ("Quantos fueron, serán, y son agora...") [325].

125. villancico ("El lebrél de España...") [326-7].

126. id. ("No importa sol Valenciano...") [327-8].

127. id. ("Labrador de coraçones...") [329-30].

- GÓMEZ CORELLA, Vicente:
Fiestas a la canonización de S. Raimundo de Peñafort (1602).

GÓMEZ CORELLA, Vicente

1602

RELACION / DE LAS FAMOSAS / FIESTAS QVE HIZO / LA CIVDAD DE VALENCIA, A / la canonizacion del bienauenturado S. Ray-/ mundo de Peñafort, en el Conuento / de Predicadores.// POR EL PADRE FR. VICENTE / Gomez, Dotor en Theologia.// *Dirigida a los Iurados de la Ciudad de Valencia.*/ Van aqui los sermones que en los dias de las octauas / se predicaron.// [esc. de la Orden de S. Domingo] / CON PRIVILEGIO./ Impresa en Valencia, en casa de Iuan Chrysostomo Garriz,/ junto al molino de Rouella. 1602./ A costa de Gaspar Mançano mercader de libros.///

4 h. 494 p. 1 h.- 8º.- ¶⁴ A-Z⁸ Aa-Hh⁸.- recl. y apost.- iniciales decoradas.- bandas xil.- red. y curs.

- Portada [h.1r].
- Lic. Juan Alfonso Pimentel (13-07-1602), en valenciano [1v].
- Aprob. Francisco López de Mendoza [2r].
- Aprob. Bernardo Sarrián (19-03-1602) [2r].
- Aprob. Jerónimo Mos, prior del Convento de Predicadores de Valencia (28-03-1602) [2v].
- Aprob. Juan Vincente Catalán (28-03-1602) [3r].
- Ded. del autor al síndico, racional y jurados de la Ciudad [3v-4r].
- Gutiérrez de Chaves, Agustín: soneto a la ciudad de Valencia ("Quando algún noble, de otro ha recebido...") [4v].
- Prólogo [pp.1-7].
- Texto [8-494].
- Col.: "Impresa en Valencia, en casa de Iuan Chrysostomo Garriz, junto al molino de Rouella. Año M.D.CII" [494].
- Boyd, Carlos: soneto a F. Vicente Gómez, ("Hizieron los Poetas de Valencia...") [h.1r].

Ref.: CCPB, 120.345; Heredia, II, 1.707; Martí, p.269; Salvá, I, 251; Simón, BLH, X, 5.685.

V-BU (A-119-G).

- Contenido del texto:

- I jornada [8-17].
- II jornada [17-28].
- III jornada [28-61].
- IV jornada [61-142]:
- Sermón de Jerónimo Cabanillas [65-104].
 - Poesías a la devoción de S. Raimundo [106-42]:
 - 1. Ribellas de Vilanova, Miguel: redondillas a la canonización de S.R. ("Ya la jornada llegó...") [107-10].
 - 2. Romero, Bernarda: liras ("Trecientos años ha que dexó el mundo...") [110-2].
 - 3. Salinas, Juan de: romance ("El ingenio más humilde...") [112-5].
 - 4. Tafalla, Joan: estancias en alabanza de S. R. ("El alto Criador de cielo y tierra...") [115-8].
 - 5. Redondillas a la devoción de S.R. ("Como valiente soldado...") [118-20].
 - 6. Marco, Blas: soneto a S.R. ("Abre Pedro los cielos con la llave...") [120-1].
 - 7. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: redondillas a la navegación de S.R. ("Quando de un Rey obstinado...") [121-2].
 - 8. Parra, Luis: redondillas a la navegación de S.R. ("Capa que pudo llegar...") [123-4].
 - 9. Marco, Blas: soneto en diálogo a S.R. ("Dónde bueno Raymundo esclarecido?...") [124].
 - 10. Marco, Blas: romance al viril donde está la reliquia de S.R. ("Pirámide, que sustentas...") [125-7].
 - 11. Mercader, Jerónimo: redondillas a la navegación de S.R. sobre su capa ("Hizo el gran Patrón Raymundo...") [127-30].
 - 12. Girón de Rebolledo, Francisco: romance a S.R. ("El mar de sus alabanzas...") [130-2].
 - 13. Martínez, Cristóbal: soneto al ángel que despertaba a S.R. ("Divino Sol de España luminoso...") [133].
 - 14. Doctor Martín: redondillas a la navegación ("Gran Raymundo, en alabaras...") [133-5].
 - 15. Boyl, Carlos: décimas a S.R. ("Noble Catalán Raymundo...") [135-7].
 - 16. Mariner, Vincent: estancias a la tierra que mana en el sepulcro de S.R. ("Cielos supremos, astros reluzientes...") [137-9].
 - 17. Gutiérrez de Chaves, Agustín: soneto ("Quanto ensalçar más quiero vuestro nombre...") [139].
 - 18. Gutiérrez de Chaves, Agustín: redondillas a la capa de S.R. ("Del gran Rey Dios tan amado...") [139-42].
- V jornada [142-220]:
- Sermón de Fr. Gregorio Satorre [144-59].
 - Poesías a la devoción de S. R. [160-220]:
 - 19. Castro, Jacinto de: soneto a S.R. ("Parte la Nave con ligero buelo...") [160-1].
 - 20. Marco, Blas: romance a S.R. ("Entra la Luna en el mar...") [161-3].
 - 21. Castro, Jacinto de: redondillas a un peregrino ("Ardiendo en fuego divino...") [163-6].
 - 22. Muñoz de Peregrina, Jerónimo: soneto ("Ramón, sacro, la Fe puesta en su punto...") [166-7].
 - 23. Reyes Mexía, Luis: canciones menores a S.R. ("Aquí do el Turia baña...") [167-72].
 - 24. Boyl, Carlos: redondillas al viaje de S.R. sobre su capa ("Raymundo si vos echáys...") [172-5].
 - 25. Tafalla, Joan: soneto a S.R. ("A media noche dize el Rey Profeta...") [175].
 - 26. Mercader, Jerónimo: redondillas a la capa de S. R. ("Capa cortada en la Corte...")

- [176-8].
27. Castro, Jacinto de: soneto a S.R. ("A quien la tierra ilustra y honra tanto...") [178-9].
28. Soria, Blas: soneto a S.R. ("Hizoos Rey-mundo Rey el Rey del cielo...") [179].
29. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: romance ("Más fácil fuera hallar fin...") [180-6].
30. Castro, Jacinto de: estancias ("Calla Ramón la lengua más ladina...") [186-8].
31. Duarte, Joan: redondillas a S.R. ("Ray-mundo raro en el mundo...") [188-91].
32. Salinas, Juan de: letrilla ("Que se atreva mi humildad...") [191-4].
33. Muñoz de Peregrina, Jerónimo: octavas a S.R. ("De Peñafort Raymundo soys llamado...") [194-6].
34. Redondillas excusando al compañero de S.R. que no se atrevió a pasar ("Aunque al padre compañero...") [196-8].
35. Perriol, Jerónimo: glosa al verso *trezientas cosas más*, en alabanza de S.R. ("Sagrada peña que estás...") [198-203].
36. Eslagón, Jerónimo: estancias a la tierra de S.R. ("Murió por el pecado el hombre vano...") [203-4].
37. redondillas a la navegación de S.R. ("Vuestra capa singular...") [204-5].
38. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: soneto ("Qué mucho que pongáys Raymundo en suma...") [205-6].
39. Rejaule, Pedro Juan: redondillas al ángel de S.R. ("La Fe las velas descoge...") [206-8].
40. Boyl, Carlos: romance a S.R. ("Raymundo que el ancho mar...") [208-10].
41. Mercader, Gaspar: Un juego de cañas que hace S. Vicente Ferrer festejando a S.R., romance ("Frontero de las paredes...") [210-4].
42. Mártir Martín, Pedro: Diálogo de un bandolero a S.R., redondillas ("A dó Raymundo boláys...") [214-6].
43. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: tercetos a S.R. ("Llegó ya el tiempo o gran Dotor Raymundo...") [216-9].
44. Salinas, Juan de: soneto con estrambote con el nombre de S.R. ("Apóstol santo clara luz del mundo...") [219-20].
- VI jornada [220-285]:
- Sermón de Vicente Bustamante [221-47].
 - Poesías a la devoción de S. Raimundo [248-84]:
45. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: canciones a S.R. ("Al arma loçanias de la tierra...") [248-50].
46. Mártir Martín, Pedro: redondillas al paso de la mar de S.R. ("Porque su nombre eternize...") [250-3].
47. Mercader, Gaspar: soneto a la tierra del sepulcro de S.R. ("La palma ingrata que su dueño engaña...") [253-4].
48. Gutiérrez de Chaves, Agustín: redondillas ("Lo que Dios puede, Raymundo...") [254-5].
49. Corella, Vincent: redondillas a S.R., con metáfora de un caballo ("Ramón cuya alteza es tanta...") [255-8].
50. Moncayo, Jaime: soneto a S.R. ("Dormido está, y no duerme, aunque en el talle...") [258-9].
51. Castro, Jacinto de: soneto al S. Pontífice por las canonizaciones de los santos Jacinto y Raimundo ("Bien podrá navegar seguramente...") [259].
52. Tafalla, Joan: canción en alabanza de S. R., a imitación de la I de Petrarca ("Qué pretendes, o ingenio tardo, y lardo...") [260-7].
53. Martínez, Vicente: redondillas a S. R. ("La grandeza soberana...") [267-70].
54. Marco, Blas: soneto a S. R. ("Rey que das leyes a tu madre amada...") [270].
55. Salinas, Juan de: letrilla a S. R. ("Quién podrá el temor quitar?...") [271-3].
56. Alagón, Jerónimo de: redondillas ("De la Davidica torre...") [273-5].

57. Cerdán, Maximiliano: redondillas glosando el título de la peana de S. R. ("Raymundo da muestras ya...") [275-7].
58. Boyl, Carlos: soneto a S.R. ("La castidad, las llagas, la abstinencia...") [277].
59. Mercader, Gaspar: romance ("En las riberas que Turia...") [277-80].
60. Tafalla, Joan: soneto a S.R. ("Los montes de las aguas qual carneros...") [280].
61. Roca Togores, Gaspar: redondillas a la navegación de S.R. ("Quando en un cavallo assoman...") [281].
62. Ferriol, Jerónimo: romance a las fiestas de S.R. ("Por el Esférico centro...") [281-4].
- VII jornada [285-330]:
- Sermón de Fr. Bonaventura [286-308].
 - Poesías a la devoción de S. R. [309-30]:
63. Mercader, Jerónimo: redondillas al bordón con que hizo S.R. su navegación ("Raymundo bendito, pues...") [309-12].
64. Tristán, Jerónimo: romance a S.R. ("Un rayo sale del mundo...") [312-5].
65. Gutiérrez de Chaves, Agustín: soneto a S. R. ("Si no engrandezco vuestro humano nombre...") [315].
66. Castro, Jacinto de: romance de la orden de Predicadores y de los nueve santos suyos ("Si un pensamiento atrevido...") [316-21].
67. Lozano, Bartolomé: soneto al ángel que despertaba a S.R. ("El mundo al gran Raymundo eterna fama...") [321].
68. Mártir Martín de Vedia, Pedro: décimas a S. R. ("Quando Iuan en Pathmos llora...") [322-5].
69. Boyl, Carlos: romance a S.R. ("El que con sólo querer...") [325-8].
70. Amaya, Jerónimo de: estancias a S.R. ("Subió a gozar de la divina essencia...") [328-9].
71. Cáceres, Pablo de: soneto a S.R. ("Por el muy gran provecho que nos viene...") [329-30].
- VIII jornada [330-494]:
- Sermón del P. F. Felipe de Jesús [331-68].
 - Poesías a la devoción de S. R. [368-95]:
72. Cavaller, Luis: romance a la orden de Predicadores ("Plantó el gran Propheta Elías...") [368-70].
73. Belvis, Francisco: redondillas al nombre de S.R. ("Bien vuestro nombre ganáys...") [371-2].
74. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: redondillas a las llaves de S.R. ("Vuestra dotrina sagrada...") [372-4].
75. Alagón, Jerónimo de: soneto al ángel de la guarda de S.R. ("El sacro Coro que con puro buelo...") [374-5].
76. Castro, Jacinto de: romance a S.R. ("El Barcelonés famoso...") [375-9].
77. redondillas a la navegación de S. R. ("Aquella vid, de verdad...") [380-1].
78. Virués, Jerónimo: romance a S.R. ("Quando nuestro Rey don Iayme...") [382-9].
79. Auris, Guillem: soneto al sepulcro de S.R. ("Gastaron los Romanos ignorantes...") [389-90].
80. Auris, Guillem: romance a S.R. ("El milagroso Raymundo...") [390-1].
81. Soria, Blas: estancias de la fama a la ciudad de Barcelona ("Oy Barcelona madre ilustre y clara...") [391-4].
82. Boyl, Carlos: soneto y coloquio donde hablan el Templo de S. Domingo y el Desengaño santo, con estrambote ("[Te.] Di Desengaño, di. (De.) Mucho preguntas...") [394-5].
- Poesías del Certamen poético [396-453]:
83. Mercader, Jerónimo: redondillas a la navegación de S.R. ⁽³⁾ ("Puede el amor de Dios tanto...") [396-8].
84. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: soneto al ángel de S.R. ("Duerme la esposa en su florido lecho...") [398-9].

85. Castro, Guillén de: redondillas a la navegación de S.R. ("Famoso Colón Raymundo...") [399-401].
86. Cáceres, Pablo de: redondillas a la navegación de S.R. ("Est in mari tua via...") [401-3].
87. Belvís, Francisco: soneto a la tierra de S. R. ("Lámase con razón muerte fingida...") [403].
88. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: redondillas a S.R. ("No os quiere un Rey escuchar...") [403-5].
89. Virués, Jerónimo: soneto por la devoción de S.R. ⁽²⁾ ("Platón Christiano, y más que aquél divino...") [405-6].
90. Virués, Jerónimo: redondillas a la navegación de S.R. ("De tal modo os atormenta...") [406-8].
91. Romero, Bernarda: estancias a la tierra del sepulcro de S.R. ⁽²⁾ ("Pagó Raymundo al natural tributo...") [408-9].
92. Pérez, Jusepe: redondillas a la navegación de S.R. ("Viendo que de amor la brasa...") [409-11].
93. Rejaule, Pedro Juan: soneto al ángel de S.R. ("Atento que es de Dios la providencia...") [411-2].
94. Reyes Mexía de la Cerda, Luis: soneto a S.R. ("Quando dispensa el Rey que a un su privado...") [412].
95. García de Luján, Alonso: estancias a la tierra del sepulcro ("Tomó tierra Raymundo admira el suelo...") [412-4].
96. Boyl, Carlos: soneto a S.R. por su devoción ("Possible ha sido hallarse quien trepase...") [414].
97. Valenzuela, Lorenzo: redondillas a la navegación de S.R. ("Pedro en el suelo segundo...") [414-6].
98. Cerdán, Maximiliano: soneto al ángel que despertaba a S.R. ("Bien satisfecho de Raymundo estava...") [416-7].
99. Rebolledo, Alonso de: romance a S.R. ("Raymundo de Peñafort...") [417-24].
100. Clavel, Antonio: redondillas a la navegación de S.R. ("Del mar fiero de un error...") [424-6].
101. Antist, Bernardo: soneto al ángel de S.R. ("Tobías nuevo, pues que Dios os ama...") [426].
102. Castro, Leonardo de: redondillas a la navegación de S.R. ⁽²⁾ ("Vuestro nuevo navegar...") [427-8].
103. Mariner, Vincent: soneto al ángel de la guarde de S.R. ("Las doze sillas que en la eterna sala...") [429].
104. Martínez, Esteban: redondillas a la navegación de S.R. ("Cevados en Dios los ojos...") [429-31].
105. Boyl, Carlos: soneto a S.R. y al premio ⁽¹⁾ ("Raymundo fue relox de sol medido...") [431-2].
106. López de Perona, Roque: estancias a la tierra del sepulcro ("El grano embuelto entre la dura tierra...") [432-3].
107. García Ortiz, Gaspar: estancias a la tierra del sepulcro de S.R. ("En sepultura puesto saco y manto...") [433-4].
108. Cerdán, Maximiliano: redondillas a la navegación de S.R. ("El rayo que al mundo hiera...") [434-6].
109. Mey, Felipe: estancias a la tierra de S.R. ("Dicho es de la verdad, con la medida...") [436-7].
110. López de Perona, Roque: redondillas a la navegación de S. R. ("La furiosa espuma altera...") [438-9].
111. Salas, Sebastián de: redondillas a la navegación de S. R. ("Mostró Raymundo valor...") [440-1].
112. Valenzuela, Lorenzo: soneto al ángel de S. R. ("El que de Dios merece aquí en el suelo...") [442].
113. Cáceres, Pedro de: estancias a la tierra de S.R. ("Crece con tierra el valor de Antheo...")

- [442-3].
114. Antist, Bernardo: redondillas a la navegación de S.R. ("Pues que escribir me mandáys...") [443-5].
115. Mey, Felipe: estancias a la tierra de S.R. ("Después que de su silla fue abatido...") [445-7].
116. Gil Polo, Gaspar: soneto al ángel de S.R. ("Al coro celestial acompañando...") [447].
117. Rejaule, P. Juan: redondillas a la navegación de S. R. ⁽¹⁾ ("Hizo una nueva mudança...") [447-9].
118. Virués, Jerónimo: soneto al ángel de S.R. ("Del buen Tobías el amor profundo...") [449-50].
119. Clavel, Antonio: estancias a la tierra de S. R. ("Forma de tierra el maestro soberano...") [450-1].
120. Orts, Jaime: soneto al ángel de S. R. ("Quien duerme sin recelo, y descuydado...") [451-2].
121. López de Perona, Roque: soneto al ángel de S.R. ("La trompa al buen soldado si se ofrece...") [452].
122. Mey, Felipe: soneto al ángel de S. R. ("Muchas almas dormidas recordastes...") [452-3].
- Sentencia al Certamen poético, de Miguel Ribellas:
123. estancias ("Mostró el fértil Parnaso el vientre hinchado...") [453-8].
124. redondillas a la milagrosa navegación de S.R. ("El que no tiene sigundo...") [454-5].
125. estancias a la tierra que crece de la sepultura de S.R. ("Crió la tierra con favor del cielo...") [456-7].
126. soneto a la vigilancia del ángel que despertaba a S.R. ("Del soldado visoño el viejo experto...") [457].
- Cartel del certamen ("En las fiestas de Raymundo...") [459-61].
- Vexamen ("Deste banquete al ruydo...") [461-72].
- Sentencia ("Estos son los que al com-bite...") [473-4].
- Sermón de Fr. Jerónimo Mos [478-92].

- AGUILAR, Gaspar:
Fiestas por la beatificación de Fr. Luis Bertrán (1608).

1608

AGUILAR, GASPAR

FIESTAS / QUE LA INSIGNE / CIUDAD DE VALENCIA / HA HECHO POR LA
 BEATI- / ficacion del Santo Fray Luys / Bertran. // *Iunto con la Comedia que se
 repr[e]sentó de su vida y muer- / te, y el Certamen Poetico que se tuuo en el
 Conuento / de Predicadores. con las obras de los / Poetas, y Sentencias.//
 DIRIGIDO A LOS MVY ILLVSTRES / Señores Iurados de dicha Ciudad. / Por
 Gaspar Aguilar. / [esc. de Valencia] / En Valencia, en casa de Pedro Patricio /
 Mey, junto a S. Martin. 1608. / Vendense en casa de Francisco Miguel librero
 a la calle / de Caualleros.!!!*

8 h. 390 p. 1 h. - 8º. - *^s A-Aa^s Bb⁴. -recl. - 1 grab. - bandas xil. - red. y curs.

- Portada [h. 1r].
- Lic. Francisco López de Mendoza (10-12-1608) [2r].
- Grab. xil. [retrato de S. Luis Bertrán] [2v].



- Ded. a los Jurados de Valencia [3r-v].
- Conde de Buñol: soneto a la ciudad de Valencia ("Ya que el orgullo y la soberbia humillas...") [4r].
- Ferrer de Cardona, Luis: soneto a S. Luis Bertrán ("En sus sabrosas éxtasis al cielo...") [4v].
- Vich, Diego de: décima a Gaspar Aguilar ("De vuestros merecimientos...") [5r].
- Cavaller, Luis: décima a Gaspar Aguilar ("Es tan divino tu buelo...") [5r].
- Ribellas de Vilanova, Miguel: soneto ("La illustre Reyna en cuyas anchas salas...") [5v].
- Asoris, Lorenzo: soneto en alabanza de Gaspar Aguilar ("De Alexandros y Cesares escriva...") [6r].
- Cortés, Pedro Luis: soneto al Libro ("Pues en felice signo afortunado...") [6v].
- Rostajo, Josep: soneto al autor ("Las sumptuosas fiestas que declaran...") [7r].
- Rejaule, Pedro Juan: Elogio, tercetos ("Al hijo soberano del Tonante...") [7r-8v].
- Texto en octavas [pp.1-391].
- Epigrama latino *Ad lectorem* ("Festa vides, aquila...") [392].

Ref.: CCPB, 33.047; Alenda, 511; Barrera, pp. 7-10; Fuster, pp.225-227; Gallardo, I, 49; Martí, pp.21-22; Rodríguez, pp. 148-149; Salvá, I, 416; Simón, BLH, IV, 2.025; Ximeno, I, pp.255-257.

M-BN (R-8218).

Ed. modernas: edic. a plana y renglón de F. Carreres y Vallo, Valencia, Antonio López y Cía, 1914.

- Contenido del texto:

- I canto. De la procession, y luminarias ("Pues canto el generoso pensamiento...") [1-24].
- II. De la comedia [25-161].
- Loa ("Sola con tantos amigos...") [31-5].
- Comedia de la vida y muerte del santo Fr. Luys Bertrán, en tres actos ("Salga gente de la guarda...") [36-161].
- III. De los toros, cañas y fuegos artificiales [163-87].
- IV. Del certamen poético [189-223]:
1. Capellá, Gabriel del: himno latino ("Oebalis, Circe, Galatea, Nais...") [193-5].
 2. Mariner, Vincent: id. ("Hic dies magno rutilat patrono...") [195-6].
 3. Polo, Juan Bautista: id. ("Gesta virtutis Canimus sacatae...") [196-7].
 4. Antolín, Miguel: id. ("Astra latentur, resonet per orbem...") [198-9].
 5. Mariner, Vincent: carmen latino ("Tonant suprema facta Bertrani undique...") [199-200].
 6. Corbi, Felipe: himno latino ("Cum queat dignis celebrare nemo...") [200-2].
 7. Soler, Juan Francisco: id. ("Virginis castae, puerique lecti...") [202-3].
 8. Valles, Francisco: carmen latino ("Coelum fortes hominumque turmas...") [203-5].
 9. Gil Polo, Gaspar: himno latino ("Ecce Bertranae modulos requirit...") [205-6].
 10. Martínez, Felipe Jacobo: oda latina ("Sive furetur iubar umbra caelo...") [206-8].
 11. Mey, Felipe: himno latino ("Fulget in toto Ludovicus orbe...") [208-9].
 12. Font, Pedro Gregorio: id. ("Sede fulgenti meritis in alta...") [210-1].
 13. Jimeno, Alfonso: id. ("Sis tua quamuis, Pater, a Togata...") [211-3].
 14. Sanz, Pedro: oda latina ("Lucidum caeli decus, et paterni...") [213-4].
 15. Menor, Vicente: himno latino ("Ordinis sacris meritum mencena...") [214-6].
 16. Martínez, Sebastián: id. ("Coetus hic summum resonet trophaeum...") [216-8].
 17. Dorda, Juan: id. ("Ille Bertrandus pietate notus...") [218-9].
 18. Abellá, Adrián: id. ("Ut queam versu reserare mira...") [220-1].
 19. Mayorga, Juan de: id. ("Te Valentine Ludovice dignum...") [222-3].
- IV. Obras de la devoción en romance [225-75]:
20. Soneto de una dama devota ("No tuvo el suelo Santo de tal zelo...") [225].
 21. Soria, Blas: canción celebrando la grande fe que F. Luis Bertrán tuvo cuando bebió el vaso del veneno ("Confiado en el sí más verdadero...") [226-8].
 22. Soria, Blas: redondillas de a diez al gran zelo con que L.B. acudió, assí al servicio de Dios, como a las cosas de su Religión ("Si el zelar dize firmeza...") [228-30].

23. Soria, Blas: estancias a la grande nobleza y magnanimidad con que Valencia ha celebrado las fiestas de L.B. ("Querida patria con razón gozosa...") [231-2].
24. Asoris, Lorenzo: canción a la fe con que bebió L.B. el vaso de veneno ("Soberano Bertrán en quien el cielo...") [233-5].
25. Asoris, Lorenzo: estancias al celo con que Valencia hace las fiestas de la beatificación de L. B. ("Salga de madre la querida madre...") [235-7].
26. León, Jerónimo de: redondillas siguiendo la metáfora del juego del gilingrón entre Dios y L.B. ("A jugar está dispuesto...") [237-44].
27. Cavaller, Luis: octavas a las lágrimas de L.B. ("Cessen los ojos de llorar cansados...") [245-7].
28. Valenzuela, Lorenzo: redondillas al gran celo con L.B. acudió, así al servicio de Dios como a las cosas de su Religión ("En la cátedra de prima...") [247-9].
29. Cortés, Pedro Luis: romance al milagro que hizo el santo apagando el fuego en Albayda ("En un alto monte hermoso...") [249-54].
30. Cortés, Pedro Luis: redondillas a la amistad del Santo y de Fr. Nicolas Factor ("El resplandor sin segundo...") [254-6].
31. Rostajo, Josep: vejamen a L.B. ("Bertrán ya que os llevo a ver...") [256-63].
32. Rostajo, Josep: romance al santo ("Lo que va de nuestro fuego...") [263-8].
33. Rejaule, Pedro Juan: canción al tránsito del santo ("Espíritus celestes que bolando...") [268-73].
34. Ferrer de Cardona, Luis: octavas ("Del Iacob luchador Domingo fuerte...") [273-5].
- Obras al premio [277-355]:
35. Ochoa, Pedro Juan de: canción ("Con quatro Santos a jugar se puso...") [277-9].
36. Mey, Felipe: id. ("Santo Bertrán, la caridad notable...") [279-82].
37. Salcedo de Loaysa, Domingo: id. ("Si en el balcón por donde rompe el alva...") [282-4].
38. Martínez de la Vega, Jerónimo: id. ("Quando la fuerza de la fe constante...") [284-7].
39. León, Jerónimo de: id. A la fe que tuvo el santo ("Empieça Christo con amor divino...") [287-9].
40. Boyl, Carlos: id. ("Si con los ojos de la fe divina...") [289-92].
41. Núñez, Juan: id. ("La quinta essencia de la fe sagrada...") [292-4].
42. Cerdán, Maximiliano: id. ("Secretos grandes de la fe predicadas...") [294-7].
43. Cortés, Pedro Luis: id. ("La sacra Virgen, cuyo limpio azero...") [297-9].
44. Tomás, Miguel de: id. ("Del gran mar de la fe de nuestra España...") [299-302].
45. Rostajo, Josep: id. ("Por curar un enfermo atosigado...") [302-4].
46. Rejaule, Pedro Juan: id. ("Rompa el silencio con que opresso estava...") [304-7].
47. Soler, Juan Francisco: id. ("Si con hazerme yo dos mil pedaços...") [307-9].
48. Ribellas de Vilanova, Miguel: id. ("Relox celeste que en el raptó buelo...") [309-12].
49. Romero, Bernarda: redondillas ("Tenéys una fe tan biva...") [313-6].
50. Valenzuela, Lorenzo de: id. ("El gran fúcar celestial...") [316-8].
51. Abarca, Esperanza: id. ("Por el encumbrado buelo...") [318-20].
52. Abarca, Bárbara: id. ("Del heróyco Valenciano...") [320-2].
53. Salazar, Miguel Juan: id. ("Pues te abunda el alto cielo...") [322-4].
54. Escrivá de Romani, Gaspar: id. ("De vos divino Bertrán...") [324-6].
55. Núñez, Juan Andrés: id. ("Bertrán mercader benigno...") [327-9].

56. Rejaule, Pedro Juan: id. ("Ya que dos celos divinos...") [329-31].
57. Tristán, Vicente: id. ("Zela Bertrán vigilante...") [331-3].
58. Cortés, Pedro Luis: id. ("En la nave fabricada...") [333-5].
59. Rostajo, Josep: id. ("El que amante quiere ser...") [335-7].
60. Tristán, Vicente: estancias a la nobleza con que la Ciudad de Valencia celebra las fiestas de L.B. ("Es Valencia tan noble en sus costumbres...") [338-9].
61. Sala, Juan: estancias ("Tallen los obeliscos y colosos...") [340-1].
62. Rostajo, Josep: id. ("De una noble matrona, bella, amable...") [342-3].
63. Mariner, Vincent: id. ("Ciudad illustre, que tu claro nombre...") [344-5].
64. Freixa, Narcís: id. ("Desde'l ruvio Alemán al Indio adusto...") [346-7].
65. Lozano, Bartolomé: id. ("Nunca de los Romanos la grandeza...") [348-9].
66. Castro, Jacinto de: octavas ("Regozijadas estás, alegre, y rica...") [350-1].
67. Orts, Jaime: estancias ("Las caudalosas y divinas fuentes...") [352-3].
68. Rejaule, Pedro Juan: octavas ("Después que con afecto sin segundo...") [354-5].
69. Introducción de la sentencia por Gaspar Aguilar: octavas ("Si a las sobervias plantas vitoriosas...") [356-65].
70. Vejamen: quintillas ("Viendo que el cartel publican...") [366-87].
71. Sentencia: romance ("Ábrense en esto las puertas...") [388-91].

- GÓMEZ CORELLA, Vicente:
Los sermones y fiestas por la beatificación de Luis Bertrán (1609)

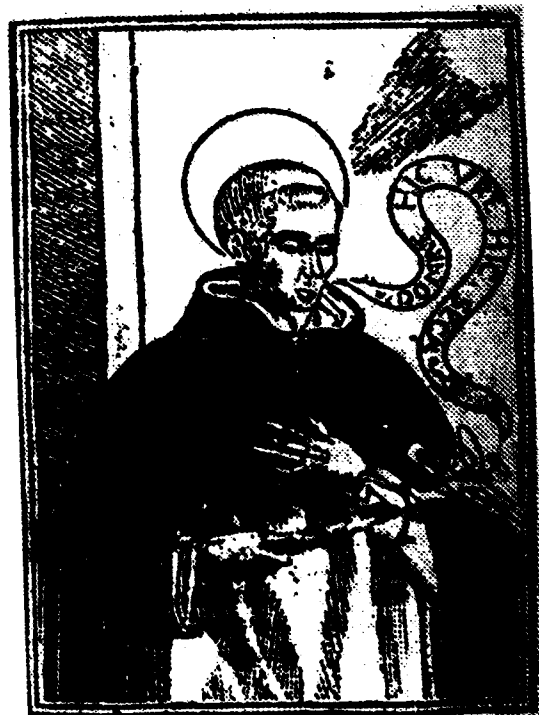
GÓMEZ CORELLA, Vicente

1609

LOS SERMONES, / Y FIESTAS QUE LA CIUDAD / de Valencia hizo por la
 Beatificación / del glorioso padre san Luys / Bertran. // POR EL PADRE MAESTRO
 / fray Vincente Gomez de la Orden de / Predicadores. // A LA ILLVSTRISSIMA
 SEÑORA / Doña Guiomar de Corella, y Cardenas, / Condessa de la Puebla. //
 [esc. xil. con el nombre de Jesús] // CON PRIVILEGIO. / Impressos en Valencia, en
 casa de Iuan Chrysosto- / mo Garriz. Año 1609. // Vendense en el Conuento de
 Predicadores. ///

8 h. 496 p. (errores de pag.).- 8º.- ♣^s A-Hh^s.- recl. y apost.- 2 grab.- iniciales deco-
 radas.- bandas xil.- red y curs.

- Portada [h.1r].
- Lic. (22-04-1609, en valenciano) [2r-3r].
- Aprob. Joan Pasqual [3v].
- Aprob. Fr. Jerónimo Alcocer (22-04-1609) [4r].
- Aprob. Fr. Jerónimo Cucalón (5-05-1609) [4v].
- Ded. a Guiomar de Corella y Cárdenas, con-
 desa de la Puebla (10-05-1609) [5r-6r].
- Mariner, Vincent: epigrama *ad lectorem*
 ("Turiacii decorant radiis duo lumina lit-
 tus...") [6v].
- Aguilar, Gaspar: décimas al Libro ("Siguro
 podéys salir...") [7r-v].
- Martínez de la Vega, Jerónimo: soneto ("Los
 hechos, las hazañas, la memoria...") [8r].
- Grab. del santo [8v].
- Prólogo [pp.1-5].
- Texto [6-496].



Ref.: Alenda, nº 515; Martí, p. 270; Palau, VI, 103.923; Simón, BLH, X, 5.692.
 M-BN (R-14.652).

- Contenido del texto:

- I jornada [6-10].
 II jornada [10-17].
 III jornada [17-24].
 IV jornada [25-58].
 V jornada [58-60].
 VI jornada [60-118].
- Grab. [el mismo de prel. h. 8v] [62].
 - Sermón de Fr. Jerónimo Cabanillas [63-106].
- Composiciones poéticas:
1. Mercader, Jerónimo: canción italiana a la fe con que S. Luis Bertrán bebió el veneno en las Indias ("A la región un tiempo inhabitable...") [107-9].
 2. Asoris, Lorenzo: canción ("Bertrán divino en quien puso el cielo...") [109-11].
 3. Núñez, Juan: Sátira a L. B., cuartetos ("Contemplando la figura...") [111-7].
 4. Mariner, Vincent: *Versio latina Hymni Graeci, de laudibus S.L. Bertrandi Hymnus* ("Diue, coelestes mihi mitte, voces...") [117-8].
- VII jornada [119-173].
- Sermón del Dr. Jaime Conchillos [122-44].
- Composiciones poéticas [145-173]:
5. Mariner, Vincent: carmen latino retrógrado *ad B.L. Bertrandum* ("Coelicolum bona dat, cunctis Bertrandum amena...") [145-6].
 6. Castro, Jacinto de: cuartetos en alabanza de la Orden ("Del valeroso Guzmán...") [146-51].
 7. Ribellas, Miguel de: octavas a la grandeza de las fiestas que hizo Valencia ("La Colonia gentil que Turia baña...") [152-3].
 8. Rosellón, Pedro: canción a la fe con que L.B. bebió el veneno ("Que el fuerte Iosué por su constancia...") [153-5].
9. Martínez de la Vega, Jerónimo: soneto ("Vestir el cuerpo de áspero cilicio...") [155-6].
 10. Ochoa, Pedro Juan de: octavas al color quebrado del rostro de L. B. ("Luys quando esse color...") [156-8].
 11. Id.: soneto ("Page de acha fue Domingo santo...") [158].
 12. Castro, Jacinto de: décimas ("Gran Luis quando alabaros...") [158-60].
 13. Mercader, Jerónimo: octavas ("Si la triunfante Roma en sus grandezas...") [160-2].
 14. Licenciado Pareja: redondillas ("Muy melancólico estáys...") [162-4].
 15. Sánchez, Angela: canción ("En vos Bertrán con poderosa mano...") [164-6].
 16. Martínez de la Vega, Jerónimo: canción a L.B. ("Es Luys tan excelente...") [166-9].
 17. Id.: redondillas en valenciano ("Lluis la raho ho demostra...") [170-3].
- viii jornada [173-255].
- Sermón de Agustín de S. Marcos [174-224].
- Justa poética [232-55]:
18. Felipe, Domingo: soneto con estrambote a L.B. ("Ya veo gran Bertrán, son libertades...") [232].
 19. Tristán, Vicente: redondillas al veneno que L.B. bebió en las Indias ("Beved a vuestro plazer...") [233-5].
 20. Id.: quintillas al color amarillo del rostro de L.B. ("Bien cierto Bertrán sagrado...") [235-7].
 21. Colomar, Joachim: quintillas a la partida de L.B. para las Indias ("Publiquen vuestro blasón...") [237-9].

22. Ribellas, Miguel de: canción a la fe de L. B. ("Relox celeste, que en el rapto buelo...") [239-41].
23. Licenciado Pareja: soneto al Crucifixo que el santo tiene en la mano ("Del sol los rayos reluzientes bellos...") [241-2].
24. Mey, Felipe: carmen latino *Ad singularem erga Deum B.Lud.Bertrandi amorem* ("Præ macie confecta cutis cum vix tegat ossa...") [242].
25. Escrivá de Romani, Gaspar: Justa a L.B., décimas ("Para mostrar su pujança...") [243-9].
26. Castro, Jacinto de: canción a la fe de F.B. cuando bebió el veneno ("Nació para dar vida al hombre muerto...") [249-52].
27. Clavell, Abdón: romance ("Nació Bertrán, y fue dicha...") [252-5].
- IX jornada [256-308].
- Sermón de Esteban de Thous [257-80].
 - Certamen poético [281-307]:
28. Martínez de la Vega, Girolamo: *Canzon Italiana, que e la tricesima del Petrarca, in lode dil B.Ludovico Bertrando* ("Listesso amore, è devocion istessa...") [281-3].
29. Castelví, Pablo: canción ("Si de mi ronco accento...") [283-5].
30. Mey, Felipe: soneto al mote que trae L.B. ("Mi Dios, la carne enferma, corta y quema...") [285-6].
31. Tristán, Vicente: Metáfora de un galán celoso, décimas y octavas ("Suele llamarse celoso...") [286-90].
32. Clavell, Abdón: cuartetos ("Aquel Mercader divino...") [290-3].
33. Martínez de la Vega, Jerónimo: Lamentación de un Portugués, octavas en alabanza de L.B. ("Chore ya Portugal com rouco pranto...") [293-5].
34. Cortés, Pedro Luis: romance al milagro que hizo el santo apagando el fuego en Albaida ("En un alto monte hermoso...") [296-9].
35. Cavaller, Luis: décimas a las lágrimas de L.B. ("Cessen los ojos de llorar cansados...") [299-301].
36. Ochoa, Juan de: soneto con estrambote ("Creció la calentura en tanto grado...") [301-2].
37. Frexa, Arcis: romance al viaje de L.B. a las Indias ("El soberano Monarcha...") [302-7].
- X jornada [309-462]:
- Sermón de Fr. Felipe Guimerán [310-67].
 - Composiciones poéticas [368-97]:
38. Gascón, Vicente: canción a la fe con que L.B. bebió el veneno ("Entre los hijos de Domingo santo...") [368-70].
39. Castro, Jacinto de: romance ("Esto le dixo a un Sepulchro...") [370-3].
40. id.: octavas a la Ciudad de Valencia ("Regozijada estás alegre, y rica...") [374-5].
41. Colomar, Joaquim: redondillas a L.B., con metáfora de un soldado ("Quiso a su Rey soberano...") [375-8].
42. Valenzuela, Lorenzo de: soneto a L.B. ("El que quisiere ver un fiel trasumpto...") [378-80].
43. Escrivá de Romani, Gaspar: décimas ("Los que en la milicia están...") [379-80].
44. Mariner, Vincent: id. ("Con mil bienes excessivos...") [381-4].
45. Escrivá de Romani, Gaspar: sextetos-liras ("En la mucha grandeza...") [384-8].
46. Rostrojo, Josep: Vejamen a L.B., redondillas ("Bertrán, ya que os llevo a ver...") [388-94].
47. Castelví, Pablo: soneto en cuatro lenguas con estrambote a la ciudad de Valencia ("O nimis foelix inter Vrbes una...") [394-5].
48. Mercader, Jerónimo: canción italiana ("Es admirable Dios siempre en sus Santos...") [395-7].

- Elogio latino a L.B. por Miguel Juan Bodín [398-402].
- Sermón de Miguel Ángel Almenara [405-52].
- Composiciones poéticas [452-60]:
- 49. Mercader, Jerónimo: redondillas a L. B. estando enfermo ("Santo Bertrán, según veo...") [452-9].
- 50. Mariner, Vincent: elegía latina, *ad clarissimum L.Bertrandum* ("Turia, dum rapidis replet mare fluctibus altum...") [459-60].
- XI jornada [462-96].
- Sermón de Pedro Morales [463-92].

- SALCEDO DE LOAYZA, Domingo:
*Relación de la vida de Fr. Hierónimo Simón, con los tñmulos, honras,
 entradas y presentes (1614).*

SALCEDO DE LOAYZA, Domingo

1614

BREVE/ Y SVMARIA RELACION / DE LA VIDA, MVERTE, Y / MILAGROS DEL
 VENERABLE / Pres. Mos. Fr. Hier. Simon Valenciano. Con los / Tumulos,
 Honras, Entradas, y Presentes que en el / termino de vn año en la Ciudad de
 Valencia se / le han hecho, con otras cosas sucedidas.// *Por Domingo Salzedo
 de Loayza deuoto suyo./* Dirigida al muy Illustre, y Reuerendisimo Señor / don
 Pedro Gines Casanova Obispo de Segorbe,/ del Consejo de su Magestad.//



1614 / CON PRIVILEGIO,/ Y Licencia del Ordinario, Impreso en Segorbe / en la
 Impresion de Felipe Mey.///

12 h. 538 p.- 8°. - *^s #⁴ A-Kk^s Ll⁶. - 2 grab.- recl.- iniciales decoradas.- bandas calc.- red. y
 curs.

- | | |
|--|--|
| - Portada [h.1r]. | - Al Lector [6v-7v]. |
| - Lic. Luis Carrillo de Toledo (4-09-1613, en va-
lenciano) [2r-v]. | - Erratas [8r]. |
| - Cens. Antonio Sobrino (29-08-1613) [3r]. | - v. en b. [8v]. |
| - Aprob. Egidio de Solsona (Segorbe 6-08-1613)
[3v] | - Escrivá de Romani, Gaspar: soneto en ala-
bança del autor ("Levanta el corazón pecho
Christiano...") [9r]. |
| - Cens. Juan Ximénez (3-09-1613) [4r]. | - Espejo, Lamberto: soneto al autor ("La belli-
cosa trompa de la Fama...") [9v]. |
| - Aprob. Dionisio Martín, (Segorbe 19-11-1613)
[4v]. | - Riudaura, Vicente: redondillas al autor ("Que
Salzedo haya podido...") [10r]. |
| - Lic. Pedro Ginés Casanova (Segorbe 20-11-
1613) [5r]. | - Figuerola, Pablo: soneto a Domingo Salzedo |
| - Ded. a Pedro Ginés Casanova [5v-6r]. | |

de Loayza ("Las arenas del mar, pieza por pieza...") [10v].

- Ochoa, Pedro Juan: décimas al autor ("Tan al vivo havéis sacado...") [11r-v].
- Benedito, Jayme: soneto, privado de la vista, suplicando al santo que se la dé ("Blanca

paloma que con raptó buelo...") [12r].

- Morales de Salcedo, Baltasar: soneto a Domingo Salcedo de Loayza, su tío ("Si en causa propia suele el alabança...") [12v].

- Texto [1-538].

Ref.: Ximeno (cfr.)

M-BN (3-24515).

- Contenido del texto:

I Parte de la vida y muerte de Francisco Hierónymo Simón [Portadilla 1-243].



• Grab. [2].

- ii. De las honras que se le hicieron en su parroquia del Apóstol S. Andrés [30-4].
- iii. Honras en el Colegio y Seminario de Corpus Christi [34-5].
- iv. Honras en la Iglesia Mayor [36].
- v. Honras en la Parroquial de S. Martín [37-41].

1. letra de jeroglífico ("Sólo la muerte pudiera...") [38].

2. id. ("Treynta y tres años estuvo...") [38].

3. soneto ("Quando el quarto elemento más procura...") [39].

vi. Honras en la Parroquial de S. Tomás Apóstol [41-8]:

4. soneto acróstico ("Hizo plantando el Labrador Eterno...") [43].

5. soneto ("Perdonad San Thomás esta rudeza...") [44].

6. letra de jeroglífico ("Hizo el nido en esta Iglesia...") [45].

7. soneto ("Divino pescador, llamar te puedes...") [47].

8. id. ("Amada Madre, cuyo seno claro...") [47-8].

vii. Honras en la Parroquial de S. Juan del Mercado [48-57]:

9. dístico latino ("Cunctas virtutes famulas munimine nutrit...") [50].

10. id. ("Tutius imperium fidei lacerata sinistris...") [51].

11. id. ("Intrepide spero, circumstent praelia, clades...") [52].

12. id. ("Temperat affectus; releuat tutissima virtus...") [53].
13. id. ("Nec timide flectas, temere, nec fortis habendus...") [53].
14. id. ("Vt gemit incautus, sapiens sic flenda repellit...") [54].
15. id. (Diuina semper aspiciens...) [54].
16. id. ("Iusticiam seruo potius, potiora tenendo...") [55].
- viii. Honras en la Parroquial del Salvador [57-63]:
17. redondilla ("Simón vuestra humildad santa...") [58].
18. id. ("En casto amor encendido...") [58].
19. id. ("Imitáys con tanto zelo...") [59].
20. id. ("De penitencia os armáys...") [59].
21. soneto en diálogo ("S. Que pretendéis Tomás? T. Señor pretendo...") [62].
- ix. Honras en la Parroquia de Ruzafa [63-7].
- x. Honras en la Parroquial de Sta. Catalina [67-75]:
22. letra de jeroglífico ("El que con tanta pujança...") [69].
23. id. ("Fui imagen de la del cielo...") [69].
24. id. ("Saca el cielo del olvido...") [70].
25. id. ("Mi oficio fue escurecer...") [70].
26. id. ("De hoy más con valor profundo...") [70].
27. versos latinos ("Impiger hic Simon currit mercator ad Indos...") [71].
28. letra de jeroglífico ("Si Pedro es la piedra viva...") [71].
29. id. ("Bien pensaron que dormía...") [72].
30. id. ("En vida jamás la tuve...") [72].
31. id. ("No dexé de dar mi luz...") [72].
32. soneto en diálogo ("P. De dó sales bonete? R. De la guerra...") [72-3].
- xi. Honras en la Parroquial de S. Bartolomé [75-79].
- xii. Honras en la Cofradía de la Sangre de Cristo [79-84]:
33. romance ("Líquidos rubis preciosos...") [81-2].
34. soneto ("Artífice de todo, en quien estriva...") [83].
- xiii. Honras en la Parroquial de S. Nicolás [84-5].
- xiv. Honras en la Casa profesa de la Compañía de Jesús [85-7].
- xv. Honras en Sta. Tecla de las agustinas calzadas [87-92]:
35. estancias ("Corra del Ganges hasta el mar de Atlante...") [90-1].
- xvi. Honras sumptuosas en la Parroquial del Protomartir S. Esteban [92-105]:
36. motete ("Clérigos Santos que son...") [95].
37. id. ("Éstos son innumerables...") [96].
38. estancias ("La machina soberbia que levanta...") [96-8].
- xvii. Honras en la Parroquial de S. Cruz [105-15]:
39. letra de jeroglífico ("Tiró la muerte la tapa...") [110-1].
40. romance ("Aquel Apóstol dudoso...") [111-4].
- xviii. Honras en la Parroquial de S. Miguel [115-9]:
41. letra de jeroglífico ("Quando en el mundo me vi...") [117].
42. id. ("Haze a la boca del alma...") [117].
43. id. ("Antes que dexes el suelo...") [117-8].
44. id. ("Aunque es la charidad...") [118].
45. soneto en valenciano ("Es Simo de virtuts un clar dibuix...") [118-9].
- xix. Honras en la Parroquial de S. Lorenzo [120-37]:
46. estancias ("O tú que pisas alcatifas de oro...") [122-5].
47. silva ("Valencia Illustre gloria de la tierra...") [128-30].

- xx. Honras en el Hospital General [137-43]:
48. letra de jeroglífico ("Hacen opuestos al son...") [141].
- xxi. Honras en S. Juan del Mercado por el oficio de carpinteros [143-57].
49. letra de jeroglífico ("Hijo fue de un Carpintero...") [150].
50. id. ("A la nave de ambición...") [150].
51. id. ("Poco hubo que acepillar...") [150].
52. id. ("La mortificación rara...") [150].
53. id. ("A carpinteros sujetos...") [151].
54. id. ("Liñuela mi lengua fue...") [151].
55. id. ("El término de su vida...") [151].
56. id. ("De la Inmensa Trinidad...") [151].
57. id. ("Golpes de martillo fueron...") [151].
58. id. ("El uso de la razón...") [152].
59. id. ("Con los que a Christo enclavaron...") [152].
- Texto hagiográfico latino [153-6].
- xxii. Honras que hicieron los Ciegos en su Cofradía [157-8].
- xxiii. Honras en Sta. Úrsula [159-61].
- xxiv. Honras en el Convento del Carmen [161-4].
- xxv. Honras en la Universidad de Valencia [164-87]:
60. Cartel: octavas ("La puente por donde pasan...") [166-9].
61. versos latinos ("Chare Simon dormis? Si dormis cur aualotas?...") [173-5].
62. letra de jeroglífico ("De tal manera he seguido...") [175].
63. id. ("Pues nunca tuve menguante...") [175].
64. id. ("Tan bueno ha sido el olor...") [176].
65. id. ("La muerte nos ha mostrado...") [180].
66. id. ("En el Invierno del mundo...") [180].
67. id. ("Christo su templo fundó...") [181].
68. soneto ("Ora Señor de que me acueste es ya...") [186].
- xxvi. Honras en el Convento de la Encarnación [187-9].
- xxvii. Honras en el Convento de Sta. Ana [189-98]:
69. letra de jeroglífico ("El que en la virtud fue tal...") [192].
70. id. ("Por qualquier parte camino...") [193].
71. romance en valenciano ("Air acabades vespres...") [193-7].
- xxviii. Honras en el pie de la Cruz de Religiosas Servitas [198-202]:
72. liras ("Al sonido espantoso...") [200-2].
- xxix. Honras en la Catedral de Segorbe [203-9]:
73. Avila, Pedro: soneto acróstico ("De vuestra vida heroica Simón santo...") [205].
74. soneto ("Rasgue la Esfera el estrellado manto...") [206].
- xxx. De algunas cosas memorables [209-29].
- xxxi. Del singular favor y merced que el siervo de Dios recibió de la Virgen [229-43].
- II Parte, que contiene los milagros... [245-365].
- Esc. grab. [esc. heráldico de Valencia] [246].
- i. De una enferma a quien el V. Simón curó [247-54].
- ii. De algunas visiones y milagros [254-69].
- iii. De los tullidos a quien el varón de Dios ha dado salud [269-77].
- iv. De los quebrados [277-84].
- v. De los muertos [284-92].
- vi. De los ciegos [292-9].
- vii. De los sordos y mudos [299-305].
- viii. De los milagros [305-10].
- ix. De los cojos y estropeados [310-24].
- x. De los partos peligrosos [324-31].

xi. De otros milagros [331-44].

- Carta del Archiduque de Austria [341-3].
- Copia de las cartas del Rey D. Felipe N.S. a sus Consejos... [345-67].

III Parte, de las entradas y presentes de ladrillos, cal y arena... para la obra de la Iglesia del Apóstol S. Andrés [367-529].



• Grab. [368].

- i. Describe la fundación del templo viejo y nuevo del apóstol S. Andrés [369-76].
- ii. Entran los carreteros del Grao de Valencia con un presente de piedra [377-8].
- iii. Entran los labradores de la calle de Murviedro... [378-81].
- iv. Entran los aroveros... [381-4].
- v. Entran los pescadores [384-8].
- vi. Entran los labradores del Grao, Aldaya y Bujazor [388-91].
- vii. Entran los labradores de Campanar [392-5].
- viii. Entran el oficio de cuberos y niños [395-8].
- ix. Entran un panadero y un labrador y el oficio de sogueros [398-402].

x. Entran los oficiales reales de la Seca, labradores de Gestalcampo y carreteros [402-6].

xi. Entran los labradores de Torrente y Paiporta [406-11].

xii. Entran los labradores de Tabernas, Benicarlup, Benimacler y oficio de molineros [411-6].

xiii. Entran los labradores de Patraix [416-20].

xiv. Entra el oficio de carniceros [421-5]:

75. mote ("Ir por Simón a morir...") [423].

76. id. ("Otro más tierno que yo...") [423].

77. id. ("Al que por Simón me mata...") [423].

78. id. ("La vida que Dios me ha dado...") [423].

79. id. ("Aunque es negro mi pellejo...") [423].

80. id. ("No piensen que traygo luto...") [424].

xv. Entran los lugares de Betera y Naquera [426-8].

xvi. Entran el lugar de Catarroja, una tropa de doncellas y los hermanos del trabajo [428-32].

xvii. Entran los del lugar de Mislata, Quart y otra tropa de niñas [432-5].

xviii. Entran los labradores de Moncada [435-40].

81. letrero ("En la Playa Valenciana...") [439].

xix. Entran los labradores de Alaques y oficios de guanteros, pasteleros y los que alquilan coches [441].

82. mote ("Nunca bola tan ligera...") [443-7].

xx. Entran los niños de las Torres y el oficio de carniceros [447-51].

xxi. Entra el Maestro Mayor de la ciudad [451-3].

xxii. Entran algunos ganaderos, pastores y los labradores de Albal [453-6].

xxiii. Luminarias [457-69].

xxiv. Entran los labradores de Quart [469-72].

xxv. Entran el oficio de panaderos y el lugar de Silla [472-6].

- xxvi. Entra el oficio de tejedores de lino [476-83].
83. letra de mote ("Pobres y enfermos se animen...") [479].
84. id. ("Humillaos jumento vos...") [479].
85. id. ("Sabrán lo que mereció...") [480].
86. id. ("Si un bocado le condena...") [480].
87. id. ("Quando los que son discretos...") [480].
88. id. ("En servicio de Simón...") [481].
89. id. ("Quando a mi yerno le falten...") [481].
90. id. ("Quien a mi esposo no honra...") [481].
91. id. ("Dulce y regalada madre..") [482].
92. id. ("Quien a logro quiere dar...") [483].
93. mote: redondilla ("Nadie de Simón se asombre...") [483].
- xxvii. Entran los lugares de Masamagrell, Muceros, Picacent, Alcacer y Villa de Liria [483].
- xxviii. Hacen los cocheros su entrada [493-503].
- xxix. De la translación del S. Sacramento de la Iglesia vieja a la nueva del apóstol S. Andrés [504-16].
- xxx. Remátanse los sucesos del término de un año con las luminarias de la víspera de S. Marcos [516-29].
94. Aguilar, Gaspar: Carnestolendas a Francisco Hierónimo Simón, redondillas ("Quando el mancebo galán...") [531-8].

- MARTÍNEZ DE LA VEGA, Jerónimo:
Fiestas por la beatificación de Tomás de Villanueva (1620).

MARTÍNEZ DE LA VEGA, Jerónimo

1620

SOLENES, / I GRANDIOSAS / Fiestas, q[ue] la noble, i leal Ciu- / dad de Valencia a echo por la / Beatificacion de su Santo / Pastor, i Padre / D. Tomas de Villanueva. // *Al muy ilustre Cabildo, i Canoni- / gos de su santa Iglesia Metro- / politana.* // Por Geronymo Martinez de la / Vega Presbytero Valenciano, / Beneficiado de la misma / Iglesia. // *Con un discurso de los Obispos, i Ar- / çobispos, desde el dia de su conquista por / el Rey don Iayme, i otras cosas / memorables.* // En Valencia, por Felipe Mey, / Año 1620. //

8 h. 580 p. 2 h. 1 lám. pleg.- 8º.- *² A-Nn⁸ Oo⁴ *¹.- 53 grab.- recl. y apost.- iniciales decoradas.- red. y curs.

- Portada en orla xil. con esc. [h. 1r].
- Lic. Pedro Antonio Serís (15-07-1620) [2r-v].
- Ded. del autor al Cabildo y Canónigos de la Iglesia Metropolitana de Valencia [3r-v].
- Al lector [4r-v].
- El autor a su libro, cuartetos ("No temas, libro, el salir...") [5r-v].
- Al crítico censor, décima ("Ni advertencia, ni conceto...") [5v].
- Mariner, Vincent: epigrama ("Velle Poetarum percurrere grandia gesta...") [6r].
- Espinosa, Vicente: epigrama ("Partica Lenæm sileat gens barbara lynpham...") [6v].
- Corvino, Felipe: epigrama ("Sacris dogmatibus Thoma Augustinus...") [7r].
- Castelví, Pablo: soneto ("Dilata si Elicona su corriente...") [7v].
- Asoris, Lorenzo: soneto ("De aquesta fértil Vega, cuyas flores...") [8r].
- Erratas [8v].
- Texto [pp.1-580].
- Indice [h. 1r-2v].
- Laberinto del autor [1 h. in fol. pleg.].

Ref.: CCPB, 33.148; Alenda, 692; Carreres, 71; Martí, pp.297-298; Salvá, I, 288; Simón, BLH, XIV, 3.069.

M-BN (R-10717).

- Contenido del texto:

- Breve y verdadera descripción de las solenes y grandiosas fiestas... [1-11].
- Cartel de la justa poética [18-22].
- Breve papal [traducción] [32-4].
- Auto publicado [40-7].
- Letras o motes de los altares:
 1. "Si sobre el cielo Tomás..." [69].
 2. "Al que a sido mi cabeça..." [70].
 3. "De la luz que dio a Valencia..." [71].
 4. "Tantas luzes oy te ofrezco..." [72].
 5. "No admira que noche, y día..." [76].
 6. "Días, y noches empleo..." [78].
 7. "Luminaria, font de vi..." [81].
- Letras de 4 jeroglificos de un altar, por J. Martínez de la Vega [83-4]:
 8. "Con mis fustos le di luzes..."
 9. "Fruto, y oja por tributo..."
 10. "Las que tuvieron perdidas..."
 11. "Siempre que provalles quise..."
- Jeroglificos con décimas de J. Martínez de la Vega [98-153].



12. jer. 1 [99]:
 "Crece en vos, Tomás de suerte..." [100].



13. jer. 2 [101]:
 "Da el liberal, i abundante..." [102].



14. jer. 3 [103]:
 "Auyenta el Sol el invierno..." [104].



15. jer. 4 [105]:
 "Tuerce la pasión, a vezes..." [106].



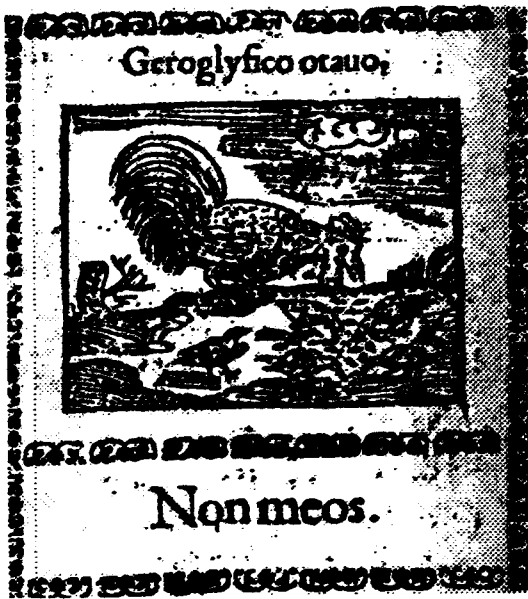
17. jer. 6 [109]:
 "Dos cosas ciertas no más..." [110].



16. jer. 5 [107]:
 "El que ya a subir empieça..." [108].



18. jer. 7 [111]:
 "Dizen que las letras son..." [112].



19. jer. 8 [113]:
 "Niegan, sin tener disculpa..." [114].



21. jer. 10 [117]:
 "Da el ave mayor el buelo..." [118].



20. jer. 9 [115]:
 "Es el necio, i arrogante..." [116].



22. jer. 11 [119]:
 "Es el tesoro de acá..." [120].



23. jer. 12 [121]:
 "Bien claramente se ve..." [122].

25. jer. 14 [125]:
 "Si os llena Dios el granero..." [126].

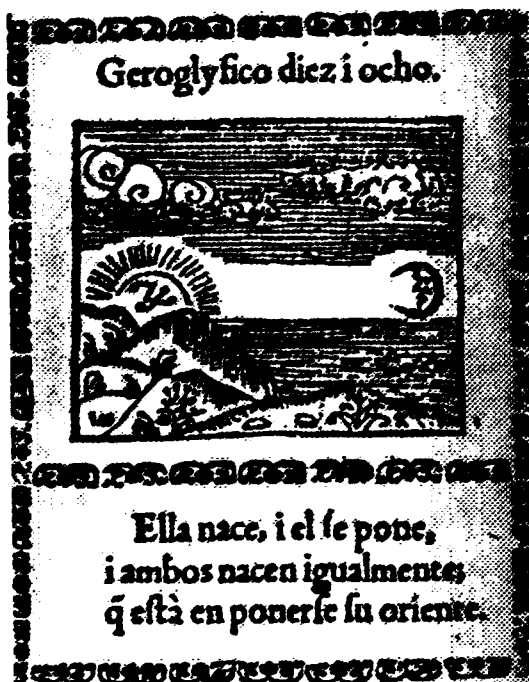


24. jer. 13 [123]:
 "Tomás, porque conocéys..." [124].

26. jer. 15 [127]:
 "Llamada Valencia a sido..." [128].



27. jer. 16 [129]:
 "Dios i vos, ambos a dos..." [130].



29. jer. 18 [133]:
 "Los recíprocos amores..." [134].



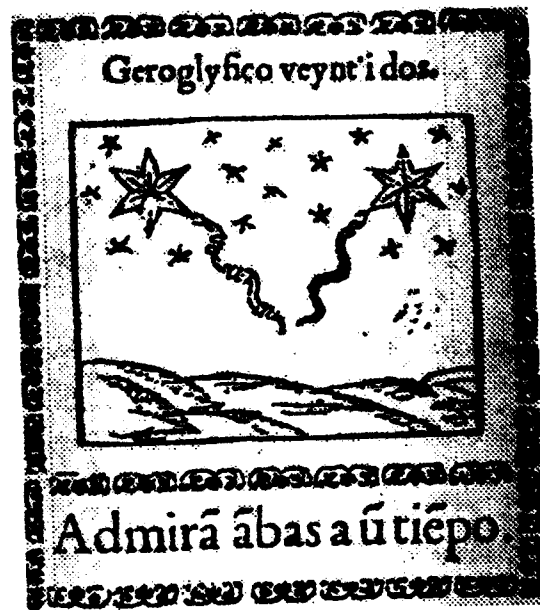
28. jer. 17 [131]:
 "Son tus obras, si se advierte..." [132].



30. jer. 19 [135]:
 "Cual el buen Pastor, que vela..." [136].



31. jer. 20 [137]:
 "Cuanto mayor la distancia..." [138].



33. jer. 22 [141]:
 "Apenas, por la insolencia..." [142].



32. jer. 21 [139]:
 "La fe, el amor, y amistad..." [140].



34. jer. 23 [143]:
 "Sale tras la tempestad..." [144].



35. jer. 24 [145]:
 "Si manda Dios, nos ayamos..." [146].



36. jer. 25 [147]:
 "Tanto su ingenio acredita..." [148].

viii. [154-65].

- Martínez de la Vega, Jerónimo: Elogio latino al santo [156-65].

ix. [165-96].



• Grab. [imagen del santo] [168].

• Sermón de Martín Belmont [169-96].

x. [197-204].

- Auto latino del autor [200-2].

xi. [204-23].

xii. [223-34].

xiii. [234-49].

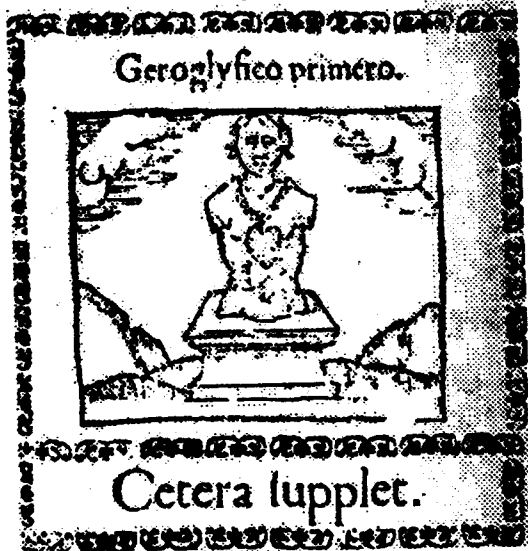
37. Asoris, Lorenzo: letra ("Norabuena vengáys por Abril...") [237-40].

- Auto latino del autor [240-6].

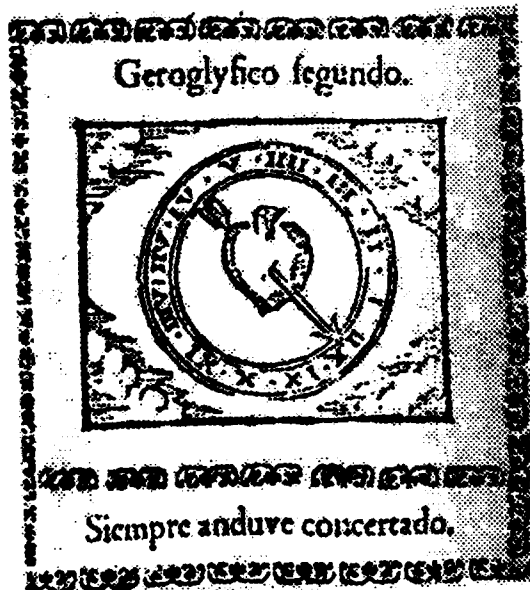
xiv. [249-286].

xv. [286-307].

- Sermón de Jerónimo Cucalón [289-307]. xvi. [307-36].
- 38. Esquerdo, Vincente: soneto ("Zeusis valiente en tablas, i en pinzeles...") [312].
- Jeroglíficos de la iglesia, por el autor, con sus décimas correspondientes [311-36].



39. jer. 1 [313]:
 "Si gana buena opinión..." [314].



40. jer. 2 [315]:
 "Deve la vida de suerte..." [316].



41. jer. 3 [317]:
 "Si con perpetua ermandad..." [318].



42. jer. 4 [319]:
 "Da fuego al monte una brasa..." [320].



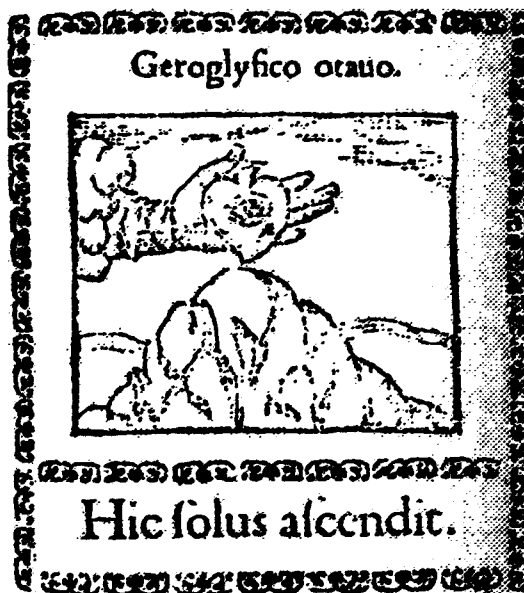
43. jer. 5 [321]:
 "Da el avaro, i cudicioso..." [322].



45. jer. 7 [325]:
 "Es un espejo el Prelado..." [326].



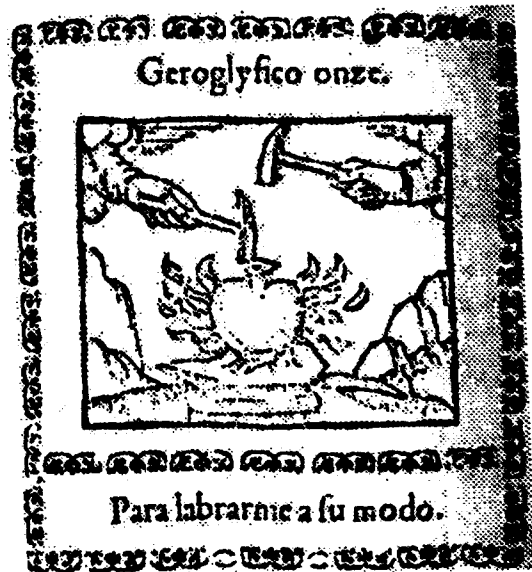
44. jer. 6 [323]:
 "Cedro, Ciprés, Palma, Olivo..." [324].



46. jer. 8 [327]:
 "Nunca enprendió cosa baja..." [328].



47. jer. 9 [329]:
 "Con tal gusto se combida..." [330].



49. jer. 11 [333]:
 "A tal punto, en Tomás, llega..." [334].



48. jer. 10 [331]:
 "Si de nobleza (aunque mudo)..." [332].



50. jer. 12 [335]:
 "Llega (por sólo tener)..." [336].

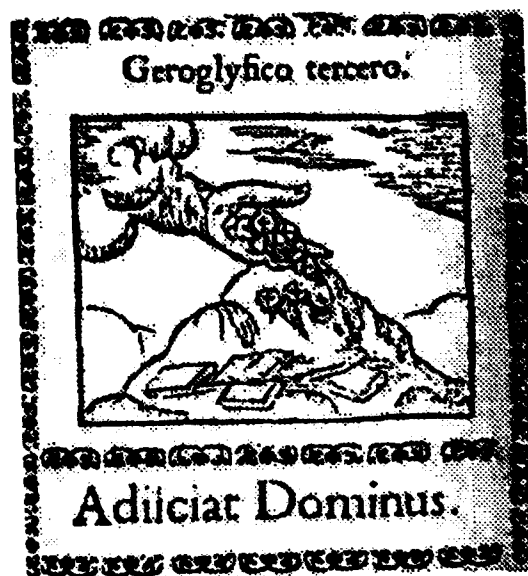
xvii. Poesías sacras [337-385]:

51. Mariner, Vincent: elegía *in laudem T.V.* ("Divinum pietate virum, cui encomia, cuncti...") [338-41].
52. id.: epigrama ("Fulgor ut e facibus illustrat lumine terta...") [341].
53. id. ("Nil dat terra suis, nisi quod rigat æthere nubes...") [342].
54. id. ("Atlas sustinuit cuncti curvamina Olympi...") [342].
55. id. ("Angelicus Thomas doctrina condidit orbem...") [342].
56. id. ("Nulla greges metuent Pastore pericula tanto...") [342].
57. Gasco de Siurana, Vicente: tercetos a la humildad y prudencia de T.V. ("Risueña muestra el alba los colores...") [343-5].
58. Bisse, Vicente: oda *insigni T.V. in pauperes pietati* ("Eo quid superbos, una potentium...") [345-6].
59. id.: *Antithesis de B.Thomæ divitiis, et paupertate*, epigrama ("Si tua dextra vollet, fies de paupere dives...") [346-7].
60. id.: dístico *in pauperes benignitati* ("Si quo quisquis inops, inopi vel dona propinat...") [347].
61. Esquerdo, Vincent: octavas a T. V. ("Viendo el alcázar de zafir lustroso...") [347-9].
62. id.: epigrama *in laudem T.V.* ("Crux salit ex cordis medio, foditurque, sagitta...") [349-50].
63. id.: romance a la muerte de T.V. ("Pastor que del sacro Turia...") [350-4].
64. Mariner, Vincent: epigrama ("Magna duces, et gesta parant, atque arma ministrant...") [354].
65. Espinosa, Vicente: odas acrósticas *in laudem T.V.* ("Fulgidum coeli decus, et dynastam...") [355-8].
66. Roig, Juan Batiste: cansó valenciana per la beatificació de T.V. ("En la cortina de silenci, un tall...") [358-60].
67. Medina, Antonio: *Nobilissimæ Valentia, in sui vigilantissimi Præsulis T.V. de pauperibus optime meriti laudem*, oda ("Avricomus benignis...") [360-1].
68. id. ("Obscenæ validis ureret ignibus...") [362-3].
69. id.: epigrama *ac B.Thomæ paupertatis, et largitatis similitudini* ("Cum large cunctis mortalibus omnia donet...") [363-4].
70. Sigler Cardona y Calacete, Joan: tercetos a la humildad con que el B. Tomás usaba el ser arzobispo hasta que se lo mandaron por obediencia ("Corre un arroyo alegre, fresco, i claro...") [364-6].
71. id.: soneto a la devoción que tuvo el Santo a la Virgen ("Gasta un galán, con duda, y esperanza...") [366-7].
72. Martínez de la Vega, Jerónimo: epitafio ("Thomas A. Villanueva...") [367-8].
73. Espejo, Lamberto de: soneto a la grande caridad de T.V. ("Arroja el que un incendio a procurado...") [369].
74. Tremiño, Juan: epigrama *in laudem T.V.* ("Quattuor egregio insigniti nomine Patres...") [370-1].
75. Espejo, Lamberto de: canción a T.V. ("Tomando el apellido...") [371-4].
76. Salinas, Pedro: epigrama *de eleemosinis a T.V. erogatis* ("Horrea Thoma famem, cum sint tibi plena...") [374-5].
77. id.: epigrama *ad D.Thomæ corpus diris flagellis percussum* ("Dura silex percusa micat, sic flamma revivit...") [375-6].
78. Espejo, Cristóbal: soneto a la caridad de T.V. ("Si la fe, i las demás virtudes bellas...") [376].
79. Antolín, Miguel: carmen *in laudem B. Thomæ a Villanova* ("Incertum est certe natura factus an arte...") [377].

80. Fababuix, Joan Luis: soneto ("Hurtar el cuerpo al Pastoral oficio...") [378].
81. Antolín, Miguel: *carmen in laudem T.V.* ("Te dubitans docuit, pro firmis firma petensque...") [379].
82. Bertomeu, Jaime Joan: soneto a la grande caridad de T.V. y a lo que le favoreció la Virgen por ella, ("Una lámpara dio de echura rara...") [380].
83. Mariner, Vincent: *epigrama in laudem T. V.* ("Principibus dat flemma leo, turrive, vel arbor...") [380-1].
84. Martínez de la Vega, Jerónimo: epitafio al sepulcro de T.V. ("Quién iaze en este túmulo? Un dechado...") [381].
85. Bertomeu, Jaime Joan: canción a T.V. ("De los fuertes Zagales...") [382-5].
- xviii. Composiciones cantadas [385-402]:
86. romance vertido ("Gózate Valencia noble...") [386-8].
87. villancico ("El que fue, en vida, socorro...") [388-9].
88. letra ("Martín de un pobre cubrió...") [389-90].
89. romance ("Aquel divino Pastor...") [391-3].
90. letra ("Su descanso en la cama...") [393-5].
91. letra ("Por tan santa Cabeça...") [395-6].
92. romance ("Aquella blanca Paloma...") [396-9].
- xix. Terraza, Antonio Juan: 30 jeroglíficos para el patio del Aseo y Colegio del B.D. Tomás [402-34]:



• jer. 1 [405].



• jer. 3 [407].



• jer. 5 [409].



• jer. 9 [413].



• jer. 7 [411].



• jer. 11 [415].



• jer. 13 [417].



• jer. 17 [421].



• jer. 15 [419].



• jer. 19 [423].



• jer. 21 [425].



• jer. 25 [429].



• jer. 23 [427].



• jer. 27 [431].



• jer. 29 [433].

xx. Sermón de Onofre Barbastre [435-62].

xxi. Composiciones cantadas de J. Martínez de la Vega [462-532]:

93. letra ("Ya a llamarse no se aplica...") [463].

94. romance ("Oye a Valencia la noble...") [464-5].

95. letra ("Notable es, Tomás, la fe...") [466].

96. letra ("Tomás, pues guardáys ganado...") [466-7].

97. letra ("Si aquél que no tiene es pobre...") [467-8].

- Composiciones de la Justa poética [469-532]:

98. Antolín, Miguel: himno *in laudem T.V.* ("Præsulis Thomæ canimus fidelis...") [469-71].

99. Bertomeu, José Miguel: epitafio *ad T.V. sepulchrum* ("Hic, positus uovæ spoliis mors pallida Villæ...") [471-2].

100. Ortí, Marco Antonio: canción a la humildad y limosna de T.V. ("Pastor umilde, si de laurel sacro...") [472-4].

101. Mariner, Vincent: epigrama *ad T.V.*

("Ara Dei Thomam celebrat, colit ipse sed aram...") [474].

102. Martínez de la Vega, Jerónimo: epitafio *ad divi T.V. sepulchrum* ("Siste. Viator...") [475].

103. Castro, Leonardo de: soneto al túmulo de T.V. ("Feliz Pastor, cuyo cayado fuerte...") [476].

104. Mariner, Vincent: epigrama *ad Ecclesiam Valentiam in fin Archiepiscopi T.V. Beatificationem* ("Coeli es sæpe typos, terris dat namque Beatos...") [477].

105. id. ("Flaventes Libyæ citius numerabis arenas...") [477].

106. id. ("Siste fradum, quæris, qui nomina summa viatot...") [477].

107. id. ("Quas habuit Cræsus, quas Crassus, et Attalus in...") [477].

108. Castelví, Pablo: soneto a T.V. ("De cuál eróico ya breve particula...") [478].

109. Juan Alfonso, Francisco: soneto a T.V., ("No engrandezca, los echos de Theseo...") [479].

110. Ribalta, Joan: soneto a la muerte de T.V. ("Las obras tuyas sólo, o gran Predado...") [480].

- Papeles al premio de la Justa:

111. Mercader, Gaspar: octavas ("El supremo Pastor, el gran Vicario...") [481-3].

112. Ladrón, Baltasar: redondillas ("Sugeto tiene el amor...") [483-6].

113. Rostajo, Josep: canción ("Cuando nace el Pastor, de los pastores...") [486-8].

114. Vallterra, Vincent: liras a la industria del Santo en dar limosna ("Ministro soberano...") [488-90].

115. Bertomeu, José Miguel: octavas ("Generosa ciudad, cuyo renombre...") [491-3].

116. Escrivá de Romani, Gaspar: redondillas ("Bien puedo Tomás pensar...") [493-5].

117. Esquerdo, Vincent: canción ("Si en limpia, en rica no, cama dichosa...") [496-8].

118. Bertomeu, José Miguel: *liras* ("Espíritus ermosos...") [499-500].
119. Juan Alfonso, Francisco: *octavas* ("Las fiestas que apercibes madre bella...") [501-3].
120. Ribalta, Joan: *redondillas* ("Mucho Tomás santo agrada...") [503-5].
121. Cerdán de Tallada, Maximiliano: *octavas* ("Diole principio a tu grandeza Roma...") [506-8].
122. Rostajo, Josep: *redondillas* ("Ilustrísimo Prelado...") [508-10].
123. Escrivá de Romani, Gaspar: *octavas* ("Dichosa madre, que por suerte tienes...") [511-3].
124. Cavaller, Luis: *romance* ("Tomás pastor vigilante...") [513-5].
125. Cerdán de Tallada, Maximiliano: *redondillas* ("La caridad, i umildad...") [516-8].
126. Cerdán de Tallada, Maximiliano: *liras* ("Mandó el Santo Maestro...") [518-20].
127. Esquerdo, Vincent: *redondillas* ("Un Pastor del Turia claro...") [520-3].
128. Font, Vicente: *romance al milagro de crecer el trigo en la trox* ("A la vista de aquel monte...") [523-5].
129. Ortí, Marco Antonio: *redondillas a los remiendos de T.V.* ("Mirad Tomás lo que azéys...") [525-9].
130. Ortiz, Lamberto: *soneto a la beatificación de T.V.* ("No en duro mármol, no en metal mordido...") [529-30].
131. Font, Vicente: *soneto a la caridad de T.V.* ("De Dios la caridad es ija amada...") [530-1].
132. Mariner, Vincent: *epigrama greco-latino ad T.V.* ("Ἦδὴν ἔγ? τὸδε κῦδος θωμα μὲν προτι ἄνω...") [531-2].
- xxii. *Sentencia de la Justa poética; secretario Gaspar Aguilar* [532-558]:
- *introducción*: ("No celebro Tomás famoso Atlante...") [533-40].
 - *vejamen* ("Cuando la insine Ciudad...") [540-53].
 - *sentencia* ("Por las cristalinas puertas...") [554-5].
- xxiii. [558-63]:
133. Aguilar, Gaspar: *octava leída en la plaza de toros* ("Como las bellas casas del Mercado...") [563].
- xxiv. [564-580].

- MENDOZA, Manuel:

Fiestas que el convento del Carmen de Valencia hizo a Sta. Teresa (1622).

MENDOZA, Manuel

1622

FIESTAS / QVE EL CONVENTO / de nuestra Señora del Carmen de Valen- / cia hizo a nuestra Santa Madre Teresa de / Iesus, a 18. de Octubre, 1621.// A nuestro muy Reuer. Padre Maestro F. Esteuan / de santa Ana, Prouincial de los Carmelitas de ob- / seruancia en la Prouincia de Portugal, Consultor / y Calificador del Santo Oficio.// Por el Padre Fray Manuel Mendoça, Sacristan / mayor del mismo Conuento.//



Con licencia, en Valencia, por Felipe Mey, 1622.///

8 h. 222 p.- 8º.- §^s A-N^s O⁷.- recl.- 4 grab.- iniciales decoradas.- bandas tipogr. y xil.- red. y curs.

- Port. con grab. xil. [h. 1r].

- v. en b. [1v].

- Lic. Martín de Funes (8-07-1622) [2r].

- Aprob. Melchior Florcadet (11-07-1622) [2v].

- Lic. Francisco Cifre (26-04-1622) [3r].

- Aprob. Ángelo Aragonés (22-06-1622) [3v].

- Aprob. Juan Baptista Arnal (22-06-1622) [3v].
- Ded. del autor a Fr. Esteban de Sta. Ana [4r-v].
- Prólogo al Lector [5r-6v].
- Roca de la Serna, Apolinario: soneto en alabanza del P. Manuel de Mendoza ("Aunque del raro Apelles el pinzel...") [7r].
- Cavaller, Luis: décima en alabanza de M.M. ("Tanto el remontado buelo...") [7v].
- Vallterra, Vincent: Alabanzas de M. M. ("Quien de preciosos brocados...") [8r].
- Martínez, Àngelo: décima en alabanza de M. M. ("Manuel con dos vidas vive...") [8v].
- grab. xil. [Virgen del Carmen con niño] [el mismo de port., p.1].
- grab. xil. [Sta. Teresa] [2].
- Texto [3-222].

Ref.: CCPB, 52.215; Simón, BLH, IV, 2.068.
M-BN (R-12.949).



- Contenido del texto:

- | | |
|--|---|
| <p>39. Grab. xil. [esc. de la orden del Carmen en orla tipogr.] [12].</p> <p>40. Sermón de Anastasio García [13-33].</p> <p>41. Certamen poético a la fiesta de Teresa de Jesús que se celebró en el Convento de N. S^a. del Carmen a 28 de octubre del año 1621 [35-187].</p> <p>- Obras de la devoción [41-54]:</p> <p>1. Gracián, Tomás: romance a la vida del P. Jerónimo Gracián, confesor de Sta. Teresa ("El prodigio de los siglos...") [41-4].</p> <p>2. Aguilar, Gaspar: octavas a Teresa de Jesús ("En la alta cumbre del sobervio Atlante...") [44-7].</p> <p>3. Cavaller, Luis: redondillas a la imagen de N.S^a. del Carmen, que tiene en el pecho</p> | <p>reservado el S.Sacramento ("Tal prenda, tanto tesoro...") [47-50].</p> <p>4. Cavaller Ferrer de Orduña, Josep, de edad de siete años: romance a M.M. ("Las almas del Purgatorio...") [51-4].</p> <p>42. Obras de la joya [55-141]:</p> <p>5. Agramunt de Sisternes, Augustín: octavas a la herida que clavó el Serafin en el pecho de Teresa de Jesús con el dardo de oro ("Espíritu abrasado, honor ardiente...") [55-7].</p> <p>6. Selma, Agustín Leonardo de: octavas a Teresa de Jesús ("Al blanco pecho de la Virgen tira...") [57-9].</p> <p>7. Aguilar, Francisco: octavas a lo que pide el cartel ⁽¹⁾ ("El pecho de Teresa, edificado...") [59-60].</p> |
|--|---|

8. Cavaller, Luis: id. ⁽³⁾ ("Con dardo de oro al corazón amante...") [61-2].
9. Pérez, Gerónimo: id. ("Era, no el ciego Dios, Ioven si alado...") [62-4].
10. Roca de la Serna, Ambrosio: id. ("Trepan-do el viento con brillante buelo...") [64-6].
11. Torres, Tomás de: id. ("Encendida en amor, deshecha en llanto...") [66-7].
12. Mosén Rostrojo: id. ⁽²⁾ ("Vuestra encendi-da caridad Teresa...") [68-9].
13. Castillo, Leonardo: décimas conforme pide el cartel ("Los singulares favores...") [69-71].
14. Cavaller, Luis: id. ("Oy a sí mismo la en-saça...") [72-4].
15. Ortí, Marco Antonio: id. ⁽¹⁾ ("El que es de la soberana...") [74-6].
16. Haro, Emerenciana de: id. ("Muy rica de-véys de ser...") [76-8].
17. Alameda, Gaspar: id. ("Vuestra beldad mi-lagrosa...") [78-80].
18. Hurtado, Gaspar: id. ("Muy buenas arras lleváys...") [80-2].
19. Tomás, Antonio: id. ("Si amor con amor se paga...") [82-4].
20. Agramunt, Agustín: id. ⁽³⁾ ("Como se os lee el deseo...") [84-6].
21. Solivera, Jaime: id. ("Es tal la fuerça uni-tiva...") [87-9].
22. Roca de la Serna, Ambrosio: id. ("Tanto Teresa podéys...") [89-91].
23. Selma, Agustín Leonardo de: id. ("La gran madre, que fue madre...") [91-3].
24. Blanes, Juan: id. ("Enamorado el Se-ñor...") [93-5].
25. Torres, Tomás de: id. ("Desoje el Alba gentil...") [95-7].
26. Ribalta, Juan: id. ("Teresa con el cris-tal...") [97-9].
27. Selma, Agustín Leonardo de: romance al favor señalado que hizo la Virgen al Santo Simón Estoch ("Al Carmen, que es Carmen suyo...") [100-5].
28. El licenciado Jacinto: id. ⁽²⁾ ("Coronada la cabeça...") [105-10].
29. Roca de la Serna, Ambrosio: id. ⁽³⁾ ("Bor-dando unas rojas nuves...") [110-5].
30. Quexal, Agustín: id. ("Aquella divina Au-rrora...") [115-20].
31. Sanjordi, Bautista: id. ⁽¹⁾ ("Sacra Reli-gión del Carmen...") [121-6].
32. Torres, Tomás de: id. ("Luzia en mitad del cielo...") [126-31].
33. Robles, Pedro de: id. ⁽³⁾ ("Aquella Reyna Divina...") [131-6].
34. Roca de la Serna, Ambrosio: id. ("Desde el encumbrado Olimpo...") [136-41].
43. Grab. xil. [Santa Teresa, idem.a p.2] [144].
- Sentencia de Vincente Esquerdo al certa-men poético [145-87]:
- introducción ("Del globo celestial la ex-celsa esfera...") [145-54].
- vejamen, con algunos versos portugueses ("Muchos de los que han venido...") [154-84].
- sentencia ("Nos los luezes propuestos...") [185-7].
- Composiciones poéticas [189-222]:
44. Aguilar, Gaspar: romance en alabanza de Teresa de Jesús ("El Cedro hermoso que un tiempo...") [189-96].
45. Romero, Bernarda: romance a la mesma devoción de Teresa de Jesús ("El cielo santo os alabe...") [196-201].
46. Un Llaurador del Ortá enamorat de Teresa, li diu les següents endeches ("Teresa del cel...") [202-8].
47. vejamen a Sta. Teresa por un devoto suyo ("Diga Señora Beata?...") [209-12].
48. villancico para cantar, en alabanza de Teresa de Jesús ("Iueguen, y baylen; tañan, y canten...") [212-4].
49. Pérez, Eugenia: soneto a la herida del corazón de Teresa de Jesús ("El sacro esposo, verdadero amante...") [214].
50. Juan, Lluís: romance a Teresa de Jesús ("Que es açò senta Teresa?...") [215-22].

- CREHUADES, Juan Nicolas:
Fiestas que Valencia ha hecho por la Inmaculada Concepción (1623)

CREHUADES, Juan Nicolás

1623

SOLENES, / Y GRANDIOSAS / FIESTAS QUE LA NOBLE Y / LEAL CIVDAD DE
 VALENCIA / ha hecho por el nueuo Decreto que la Santidad / de Gregorio
 XV. ha concedido en fauor de / la inmaculada Concepcion de Maria / Madre
 de Dios y Señora nues- / tra, sin pecado original / concebida. // *Con el
 Decreto de su santidad, y el Certamen Poetico.* // POR IVAN NICOLAS
 CREVHADES / Presbytero, natural de la ciudad de Segorbe y Ca- / pellan del
 Hospital General de esta / ciudad de Valencia. // *Dirigidas a la Virgen; y a
 los muy illustres señores / Jurados desta Ciudad ofrecidas.* // [Esc. grab.] //
 En Valencia, por Pedro Patricio Mey, junto / a San Martin. 1623. // *vendese
 en la misma Empronta.* //

8 h. 295 p.- 8º.- ¶ A-S^s T⁴.- 2 grab. xil.- recl.- iniciales decoradas.- bandas tipogr.- red. y
 got.

- Port. con esc. xil. de Valencia [h.1r].
- Grab. xil. con cuarteta ("Mostrar puede otra Ciudad...") [h.1v].
- Lic. de Martín de Funes (30-01-1623) [2r].
- Aprob. Joaquín del Río (31-01-1623) [2v].
- Ded. a la Inmaculada Concepción [3r-v].
- Ded. a los Jurados [4r-v].
- Prólogo al lector [5r-v].
- Creuhades, Juan Nicolás: Del Autor a la Virgen con la introducción del Ave María avizcainado, soneto ("Andas Aue Maria, gratia plena...") [6r].
- Soldevilla, Francisco de: Al autor, soneto ("Menos que cepa de Mallorca diera...") [6v].
- Salzedo de Loayza, Domingo: décima al autor ("Este trabajo luzido...") [7r].
- Soriano, Pedro: Al autor, soneto ("No en duro marmol Roma inuicta escriua...") [7v].
- Villarasa, Francisco: carmen latino ("Fallo- [Jan aethereas mutarunt Sydera sedes?") [8r]



- Ortí, Marco Antonio: A la ciudad de Valencia en alabanza del autor, soneto ("Quando la admiracion a las estrellas...") [8v].
- * [Índices de autores y notas ms. en el ejemplar que describo] [4 hs.]
- Texto [1-259].
- Erratas [v. en b. p. 259].

Ref.: CCPB, 156.120; Palau, IV, 64.429; Salvá, I, 222; Simón, BLH, IX, 1.236.

V-BU (Y-18/104, ex-libris Francisco Borrull con 4 h. ms. añadidas y firma de Fr. Joseph Rodríguez en h.3v).

- Contenido del texto:

- I - [Relación de las fiestas: 1-157]
- Decreto [1-12].
- i. [Del pregón de las fiestas] [12-18].
- ii. Te Deum y luces del sábado [18-22].
- iii. Disposición de los fuegos [22-24].
- iv. Adorno de las calles en la procesión [25-39].
- v. De la procesión y sus invenciones [40-52].
- Letras de los gremios en la procesión:
1. caldereros: terceto ("Pardiez no hemos de parar...") [41].
2. colchoneros: quintilla ("Poneros vos misma el nombre...") [45].
- 3.regoneros: terceto ("Con más de cinquenta escudos...") [46].
4. oficiales sombrereros: soneto de Lope de Vega ("Celebre tu belleza el sexto día...") [48].
5. maestros cordoneros y sombrereros: quintilla ("Al meter gorra el diablo...") [50].
6. guanteros: terceto ("Pues no cayste en Adán...") [51].
7. tintoreros: quintilla ("Siendo Marta el papel...") [52].
- vi. Cont. los gremios de la procesión [53-63]:
8. veleros: quintilla ("Sin buscar otros estremos...") [54].
9. cortadores: terceto ("Del pecado original...") [56].
10. molineros: quintilla ("Por toda la procesión...") [57].
11. albañiles: quintilla ("Nuve dulce fue María...") [59].
12. alpargateros: terceto ("Que madrugue una muger...") [61].
13. cuberos: quintilla ("Si hoy los Cuberos, María...") [63].
- vii. Cont. los gremios de la procesión [63-73].
14. corredores de oreja: quintilla ("Apenas le dixo, Oreja...") [66].
15. sogueros: quintilla ("Lucifer necio arrogante...") [67].
16. tejedores de lino: terceto ("En el lienço de María...") [70].
17. tejedores de lana: quintilla ("Dentro el vientre de santa Ana...") [71].
18. cerrajeros y herradores: quintilla ("La llave en esta ocasion...") [72].

- viii. Cont. procesión de los oficios [73-93]
19. armeros: quintilla ("Hoy, mañana, y cualquier día...") [76].
 20. carpinteros: quintilla ("No hay oficio más feliz...") [77].
 21. zapateros: quintilla ("Poco Lucifer medró...") [80].
 22. tundidores: quintilla ("En nuestros festivos barrios...") [81].
 23. terciopeleros o tejedores de seda: quintilla ("Bien es que vuestra limpieza...") [83].
 24. sastres: quintilla ("No tema, Virgen, desastre...") [85-6].
 25. curtidores: quintilla ("El blanco desta galera...") [87].
 26. plateros: quintilla ("Si dos çarcillos, en fe...") [88].
 27. perayles: quintilla ("Hija ab eterno escogida...") [90].
 28. id.: quintilla ("La gloria que os canta acá...") [90].
- ix. Cont. lo restante de la procesión [93-103].
- x. Luminarias y fuegos [104-17].
- xi. Solemnidad de la octava y fuegos [117-26].
- xii. Participación de los locos [127-132].
29. soneto al Hospital General ("Diez Capellanes, Cura y Sobrestante...") [132].
- xiii. Octava del Convento de la Concepción [133-38].
- xiv. Fuegos [139-50].
- xv. Fiestas de la ciudad de Segorbe [150-7].
30. Crehuades, Nicolás: De la Ciudad de Valencia, a la de Sión humana y divina, romance ("Un arroyo de cristal...") [154-7].
- Grab. xii. [Inmaculada, el mismo de la port.] [158].
- .II - CERTAMEN POÉTICO [159-295].
- [Cartel: 159-81].
31. versos del cartel para la glosa, cuarteta ("Siendo de puro cristal...") [170].
- [Versos a la devoción:]
32. Aguilar, Gaspar: Vigüela a la Concepción de la Virgen, quintilla ("Sol dorado, Luna hermosa...") [174-7].
 33. Crehuades, Juan Nicolás: canción ("Desde ab eterno escogió...") [178-80].
- [Versos al premio:]
34. Thadæo, Bernardo: carmen latino en acrósticos ⁽¹⁾ ("Messiæ Magni Mater Memoranda Maria...") [182-3].
 35. Prats, Felicianus: id. ⁽²⁾ ("Musa coruscantem...") [184-5].
 36. Villarrasa, Francisco: id. ⁽³⁾ ("Mille refert varias speculi tibi lunga figuras...") [186].
 37. Morla, Mathia: id. ⁽³⁾ ("Magno sæpe mihi incaluit feruore voluntas...") [187].
 38. Pérez Desplugues, Ximén: canción ⁽¹⁾ ("Si sale refulgente...") [188-90].
 39. Ladrón, Baltasar: id. ⁽²⁾ ("Previno Dios luz clara a lo criado...") [190-2].
 40. Hernando de Santa María: id. ("Desnuda, o mal vestida...") [192-4].
 41. Alegría, Gregorio: id. ("Tres Soles tiene Dios resplandezientes...") [194-5].
 42. Villorado, Martín: id. ("Pomposo Apolo, que sus trenças peyna...") [196-7].
 43. Izquierdo, Vicente: octavas ⁽¹⁾ ("O tú Ciudad, por causas mil felice...") [197-9].
 44. Cros, Francisco: id. ⁽¹⁾ ("La inmensa plenitud del Sol radiante...") [199-200].
 45. Clavell, Abdón: id. ("Gloriosas alabanzas te dixeron...") [201-2].
 46. Sala, Joachin: al premio id. ("Siglos en paz, Valencia, eternos gozes...") [202-4].
 47. Ortín, Marco Antonio: A la devoción, glosa ("La fiera culpa engañada...") [204-6].

48. Ponti, Antonio de: Al premio, glosa ("Dios en su mente divina...") [206-7].
49. Gascó de Siurana, Vicente: glosa ⁽¹⁾ ("Dios en todo omnipotente...") [208-9].
50. Cerdán, Maximiliano: id. ⁽²⁾ ("Dios en María un espejo...") [210-2].
51. Polo, Juan Bautista: id. ("El soberano hazedor...") [212-3].
52. Bervegal, Juan Bautista: id. ("Quando la dama dessea...") [214-5].
53. Cid Mendoza, Vicente Miguel: id. ("Para ver Dios su hermosura...") [216-7].
54. Bertomeu, José Miguel: redondillas ⁽¹⁾ ("Bien el zeloso cuydado...") [218-20].
55. Cavaller, Luis: id. ⁽²⁾ ("Gregorio gran mayoral...") [220-1].
56. Font, Vicente: id. ("Gran Galeno celestial...") [222-4].
57. Funes de Muñoz, Onofre: décimas en valenciano ⁽¹⁾ ("Qui por ser esta donzella...") [224-6].
58. Mora de Aguirre, Juan: id. ⁽²⁾ ("Rosa en Hiericó plantada...") [226-7].
59. Ferri, Vicente: id. ("Pólida rosa, que olor...") [228-9].
60. Sanz, Vicente: id. ("Verge pura, esposa amada...") [230-1].
61. Sala Prevere, Joachim: id. ("Del trono lo Omnipotent...") [232-3].
62. Oriola, Josef: id. ("Lo Matematich curios...") [234-5].
63. Alegría, Gregorio: glosa ("Como Dios es summo bien...") [236-8].
64. Martínez de la Vega, Jerónimo: A la devoción, décimas ("Virgen pura, clara estrella...") [238-40].
65. Martínez de la Vega, Jerónimo: A la Concepción en metáfora de un jardín, redondillas ("Summo hazedor, por dar fin...") [241-5].
66. Serrano, Antonio Pablo: redondillas ("Fiel dispensero, de quien...") [245-7].
67. Introducción de Marco Antonio Ortí, en castellano y valenciano ("Monstro cruel, que loco y arrogante...") [248-57].
68. Vejamen del mismo, en castellano y valenciano ("Quando desta insigne Ciudad...") [257-85].
69. Sentencia del mismo ("Sabiedo que Apolo intonso...") [286-9].
70. Ortí, Marco Antonio: A todos los sugetos que el presente libro contiene, romance ("A tan hermosa serrana...") [290-5].

- CROS, Francisco:
Fiestas de la Universidad de Valencia a S. Lucas (1626).

CROS, Francisco

1626

FIESTAS / QVE EN LA / INSIGNE VNIVERSI- / DAD DE VALENCIA / se
 celebraron, del glorioso / Doct. y Euangelista / S. Lucas.// AL ILL^{ma} Y
 REVER^{mo}. S^{or}. / D.Fr. Isidoro Aliaga Arçobispo / de Valencia, del Consejo de
 / su Magestad, &c.// POR EL LICENCIADO / Francisco Cros, natural de la /
 Villa de Morella.// [Adorno xilográfico] // EN VALENCIA. / En casa de Miguel
 Sorolla, junto a la Vni- / uersidad, Año 1626.///

15 h. 150 p. (3 plieg. encuad. horiz. pp. 70-3, 79-80).- 8º.- A-K⁸ L¹⁰.- recl.- 3 grab.-
 iniciales decoradas.- bandas y adornos tipogr. y xil.- red. y curs.

- Portada [h.1r].
- Esc. grab. [esc. cardenalicio] [1v].
- Lic. Martín de Funes (18-10-1624) [2r].
- Aprob. Joachim del Río (30-09-1624) [2v].
- Ded. a Fr. Isidoro de Aliaga, arzobispo de Valencia [3r-4r].
- Cros, Francisco: Elogio a Fr. Isidoro de Aliaga, tercetos ("Si en uma de crystal gratas memorias...") [4v-7r].
- Villarrasa y Mercader, Francisco: epigrama *ad Isidorum de Aliaga* ("Tradit Aristoridæ superi matrona Tonantis...") [7v].
- Morla, Matías: *carmen ad Isidorum Aliaga* ("His prorsus puer ille erit...") [8r-v].
- Prólogo [9r-v].
- Figuerola, Melchor: soneto ("Suspende sacro Turia la corriente...") [10r].
- Ladrón, Baltasar: décima al autor ("Haze la Universidad...") [10v].
- Esquerdo, Vicente: silvas a las Musas ("Nueve dichosas Aves...") [11r-v].
- Ortín, Marco Antonio: canción al secretario de la justa ("Divino Historiador, fiel Coronista...") [12r-v].
- Villarrasa y Mercader, Francisco: epigrama *In Franciscum Cros Vraniae generis absque villo Theseo montem laurigerum ascensu superantem* ("Parnassi reserate sacrae modo claustra Sorores...") [13r].
- Morla, Matías: epigrama *in laudem licenciati Francisci Cros* ("Patris vt imperio dictæi flavus ab Ida...") [13v].
- Rodríguez, Vicente: soneto al L. Francisco Cros ("El dulce Iouen que en el Tracio monte...") [14r].
- Guerau, Miguel: décimas al certamen poético de la Universidad de Valencia ("Febo que en Virgen y en Toro...") [14v-15v].
- Texto en octavas ("El fausto culto, la grandeza amable...") [pp. 1-149].
- Col.: "Impresso en Valencia, en casa de Miguel Sorolla. Año M.VC.XXVI" [149].
- Erratas [v. en b. de p.149].

Ref.: CCPB, 39.311; Martí, pp.182-183; Simón, BLH, IX, 1.291.
M-BN (2-62.147).

- Contenido del texto:

Texto en octavas ("El fausto culto, la grandeza amable...") [pp. 1-149].

- Novella, Francisco: *Oratio in laudem Divini Lucae*, prosa latina (15-11-1623) [11-30].



• Grab. xil. [32]:

- Certamen poético [33-149]:

• Cartel del Certamen [33-7].

1. Soriano, Pedro: *Ode dicolos tetrastophos ad divum Lvcam Euangelistam* ("Exstitit pollens medicina Apollo...") [45-6].

2. Morla, Matías: *Ode in laudem D. Lvcae* ("Tu fides, Rector, cytharæ sonoræ...") [47].

3. Guerau, Miguel: A S. Lucas Evangelista, canción ("Divino Evangelista, cuya plu-

ma...") [48-52].

4. Sans de la Llosa, Diego: Al evangelista S. Lucas, soneto ("En Gentílicos lustros immortal...") [53].

5. id.: Octavas a la Imagen de la Virgen que pintó S. Lucas y tiene Valencia ("Pinzel valiente, y emulada mano...") [56-7].

6. Romance al buey de S. Lucas, por un devoto suyo ("Nadie se altere señores...") [58-59 err.]

7. Escriván de Romani, Gaspar: liras a los sujetos del cartel, a la devoción ("Aquel Pintor divino...") [59 err.-61].

8. Villarrasa, Francisco: romance al místico toro de la Iglesia S. Lucas, en metáfora suya, a la devoción ("Por un feraz verde llano...") [61-3].

9. Eximeno, Jacinto: romance ("Cuydadoso un labrador...") [64-6].

10. Villarrasa, Francisco: octavas a S. Lucas pintor del retrato de la Virgen ("Aunque en veste mortal, Cherub divino...") [67-9].

11. Soriano, Pedro: *decastichon acrostichide ad Divum Lucam...*⁽¹⁾ ("Doctorum Dvx, atque Decus, te, De duce Dauid...") [70-1].

12. Cerezo, Antonio: id.⁽²⁾ ("Dvm Lucam Decorare Dei vult Dextera Dium...") [72-3].

13. Abad, Jerónimo: *carmina acrosticha de Divo Lvca* ("Dvm caneres, Luca, quæcumque patrauerat olim...") [74].

14. Novella, Francisco: *carmina acrosticha*⁽³⁾ ("Divinus valido luxit medicamine Lucas...") [75].

15. Antolín, Miguel: *carmen de Diuo Luca...* ("Doctiloquus Lucas, Pictor, Medicusque vicissim...") [76].
16. Sans de la Llosa, Diego: *carmen acrostichum ad Divum Lucam Evangelistam* ("Dum celebres diuo Christi canis ore triumphos...") [77].
17. Calvera, Juan: *carmen acrostichum ad Divum Lvcam* ("Doctiloquo fulget sacro-que volumina Luca...") [78].
18. Prats, Feliciano: *Ovum acrostichum artificia sex continens, ad Divum Lucam Euangelistam* ("De D am iD...") [79].
19. Orobio, Pedro: *Ad ipsius Imaginem, Dialogismos, cuius argumentum hoc Pentametro continetur: "Est Lucas Medicus, Pictor, & Historicus"* ("Die age, quae Effigies? Quemve Indicat inellytus Heros?...") [79-80].
20. Bertomeu, Josef Miguel: octavas al II sujeto que pide el cartel ⁽¹⁾ ("La diestra aplica el Coronista santo...") [82-3].
21. Gasco de Siurana, Vicente: octavas al II certamen, al premio ⁽²⁾ ("Con tanta perfección erio a María...") [84-5].
22. Ferri, Vicente: octavas al II sujeto ⁽³⁾ ("De original, que deslumbrar pudiera...") [86-7].
23. Novella, Francisco: octavas que pide el II certamen ("Para mostrar de su divina idea...") [88-9].
24. Esquerdo, Vicente: las décimas que pide el cartel ⁽¹⁾ ("Salió el Planeta de Delo...") [90-1].
25. Ladrón, Baltasar: id. ⁽²⁾ ("Lucas, y Cleofás, que son...") [92-3].
26. Ponti, Antonio de: décimas al III sujeto del cartel ⁽³⁾ ("Que un divino Historiador...") [94-5].
27. Ferrer, Onofre: Las cinco décimas que pide el cartel, al premio ("Dos Discípulos amados...") [96-7].
28. Ortín, Marco Antonio: romance al IV sujeto del cartel ⁽¹⁾ ("En tan deleytoso sitio...") [98-100].
29. Climent, Felipe: id. ⁽²⁾ ("Una discreta serrana...") [100-3].
30. Font, Vicente: romance a lo que pide el certamen, en metáfora de una Academia ⁽³⁾ ("El Rey, cuya casa tiene...") [103-5].
31. Spinal, Josef: El romance metafórico que pide el cartel ("Un Mercader caudaloso...") [106-8].
32. Pascual, Feliciano: romance al premio, según le pide el cartel ("De la turquesa divina...") [109-11].
33. Cid de Zapoza, Vicente Miguel: romance en metáfora del Sol - "*Lux mundi*" - ("El poder incircunscripto...") [112-4].
34. Introducción al vejamen y sentencia: ("De Verdes yedras de robustas flores...") [115-23].
35. Vejamen: ("Publicó por la Ciudad...") [123-49].
- Grab. decorativo [145].
36. Sentencia ("Al Hijo del Panonpheo...") [146].

- ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio:
Siglo Quarto de la conquista de Valencia (1640).

ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio

1640

[“SIGLO CUARTO / DE LA CONQUISTA DE / VALENCIA / Compuesto / POR EL
 GENEROSO CIUDADANO MARCO ANTONIO DE ORTÍ SECRETARIO DE LA
 CIUDAD, Y / REYNO DE VALENCIA &... / VALENCIA DE LOS EDÉTANOS /
 =ANO DE 1639”].

24 h. 131 f. 1 h.- a-f^s A-Kk^s.- 4^o.- 75 grab. calc. - recl.- adornos calc. y tipogr.- iniciales
 decoradas.- red. y curs.

- Portada [h. 1r].
- Aprob. Vicente Sierra (1-01-1639) [2r].
- Lic. Martín Dolz del Castellar (22-01-1639) [2v].
- Lic. Pedro Vilacampa y Pueyo (22-01-1639) [3r].
- Morla, Matías: *Octastichon, discolon, distrophon, in Zoilum, Authoris nomine* (“Zoile cur rabido tentas me rodere dente?...”) [3v].
- Ladrón, Baltasar: décima al autor (“Quien tuvo aplauso de vellas...”) [4r].
- Dasio y Bol de Arenos, Onofre: soneto (“Magestad tantas vezes coronada...”) [4v].
- Matheu, Vicente: Al autor del libro, soneto (“Dignamente celebras, o Valencia...”) [5r].
- Rostajo, Josep: quintillas al autor y a la obra (“Centenaria Processión...”) [5v-6v].
- Id.: romance a la obra, en nombre de Escarramán (“Esperad emprentador...”) [7r-8v].
- Noguera Roig, Pedro: soneto a la Ciudad y al autor del libro (“Si de tu bien celebras las memorias...”) [9r].
- Ballester, Francisco: soneto en esdrújulos al autor primo hermano suyo (“Desta centuria, relator digníssimo...”) [9v].
- Navarro, Jacinto: soneto al autor (“Salve mil vezes tú, y el alabastro...”) [10r].
- Eximeno, Josep: epigrama *ad Marcum Antonium Orti, Encomiasticon* (“Lis ardet Musas, lis ardet, lisque supremus...”) [10v].
- Senen Clavell, Abdón: décima al autor (“Tu pluma, sin ser de amor...”) [11r].
- Novella, Francisco: id. (“Narra fiestas seculares...”) [11v].
- Giner, Joseph: romance al autor (“Si licencias da el afecto...”) [12r-v].
- Miravet, Joseph: décimas al autor (“De tu ingenio es nuevo indicio...”) [13r].
- Gascó de Siurana, Vicente: décima al autor (“Debe esta insigne Ciudad...”) [13v].
- Yuarz, Juan Lucas: id. (“Después de lustros ochenta...”) [14r].
- Litta, Vicente: id. (“Por celebrar su Conquista...”) [14v].

- Malvenda, Jacinto Alonso: id. ("Flores de sacro pensil...") [15r].
- Melgar, Mauro: id. ("Ortín una fiesta en suma...") [15v].
- Falco, Eusebio: id. ("Ortí sin oposición...") [16r].
- Pérez de Culla, Vicente: romance a Marco Antonio Ortí ("Valientes demostraciones...") [16v-19v].
- Mingot, Vicente: décima al autor del libro ("Cante Apolo, Ortí divino...") [20r].
- Esc. grab. calc. [Valencia] con orla [20v].
- Ded. en valenciano [21r-23v].
- Prologo [24r-v].
- Texto [ff.1-131].
- Col.: "En Valencia. Por Iuan Bautista Marçal Impresor de la Ciudad, junto a San Martin. 1640" [h.1r].
- Esc. grab. calc. [Valencia] [1v].

Ref: Alenda, 1.028; Martí, pp. 340-341; Ximeno, II, p. 26.

M-BN (R-12.714, ejemplar falto de port.).

Ed. facs., Valencia, Librerías Paris-Valencia, 1985.

- Contenido del texto:

- *Renovación de la memoria de la conquista de Valencia en el quarto siglo de su felice restauracion:*

i discurso: De los motivos que tuvo Valencia para festejar el cuarto siglo de su conquista [f.1r-4v].

ii. De las prevenciones que se hicieron [4v-10r].

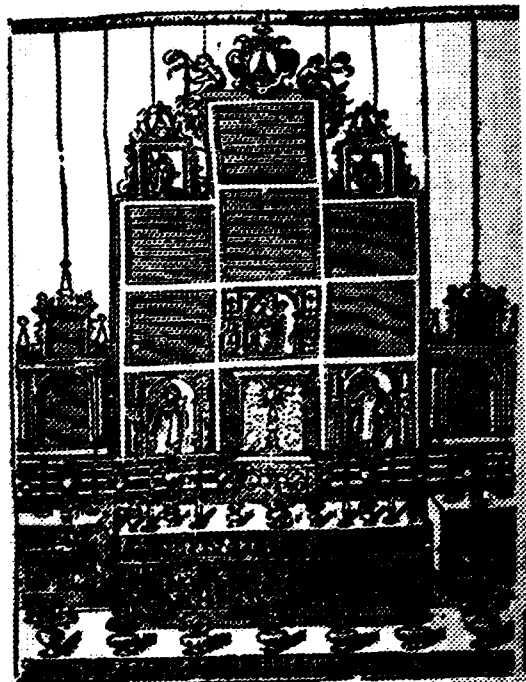
iii. De las luminarias [10v-15r].

iv. Del día de S. Dionisio [15r-28r]:

1. Ortí, Marco Antonio: Loa para la comedia de Calderón, *El gusto y disgusto son no más que imaginación* ("Tu pretensión es injusta...") [19v-28r].

v. Describe la vuelta de la Procesión [28v-109v]:

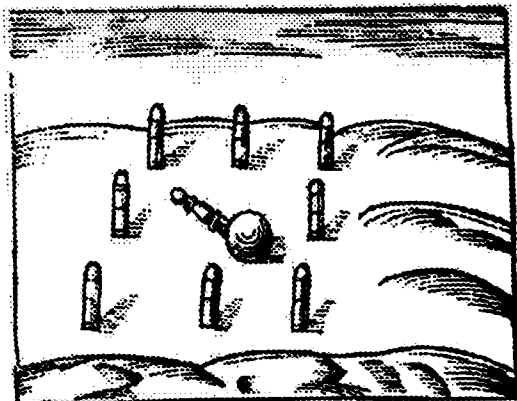
- grab. [altar de los carmelitas] [30r].



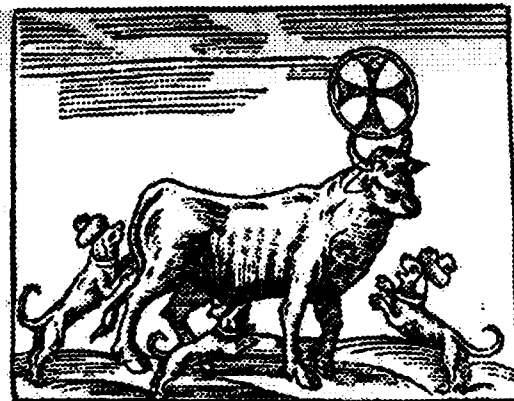
2. romance cantado ("A coger flores el Alva...") [32v-33r].
 3. jeroglífico 1: lema *Et fama virtutis eius ubique*. 2. Mac.8; letra ("Únicas son estas glorias...") [34v].



6. jer. 4: lema *Qui no porta, no rebat*, letra valenciana ("Si aquestes me feren guerra...") [36r].



4. jer. 2: lema *Et certamen forte dedit illi ut vinceret*. Sap.10; letra ("Con remedio, y con valor...") [35r].



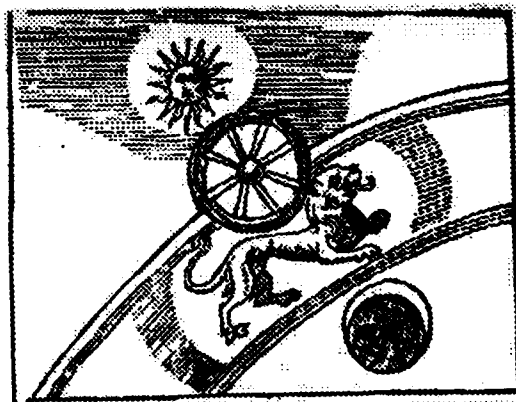
7. jer. 5: lema *Hæc est victoria quæ vincit*. I. Ioan.5; letra ("No se podrán tus ensayos...") [36v].



5. jer. 3: lema *Timuerunt timore magno*. I. Mac.10; letra valenciana ("Altreniu poden cercar...") [35v].



8. jer. 6: lema *Fortes Fortuna iuuat*. Ex Senec. tract.7; letra ("Como detuve la una...") [37r].



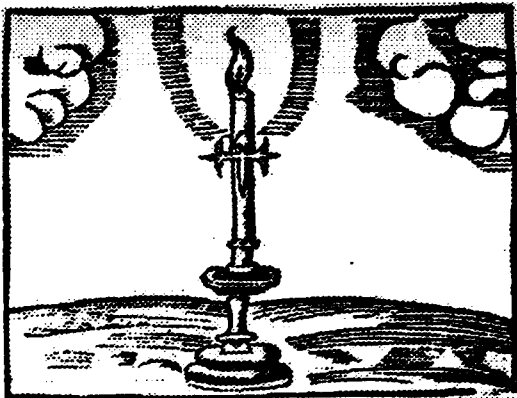
9. jer. 7: lema *Posuit illud in ciuitate sua*. Iudic.8; letra ("Después que los puse en ella...") [37v].



12. jer. 10: lema *Ad inuicem*; letra ("Bien se ve lo que gané...") [39r].



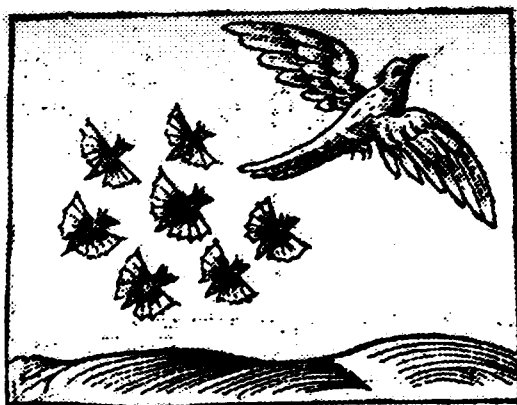
10. jer. 8: lema *Lux splendens procedit, & crescit*. Prouerb.4; letra ("De las tinieblas mayores...") [38r].



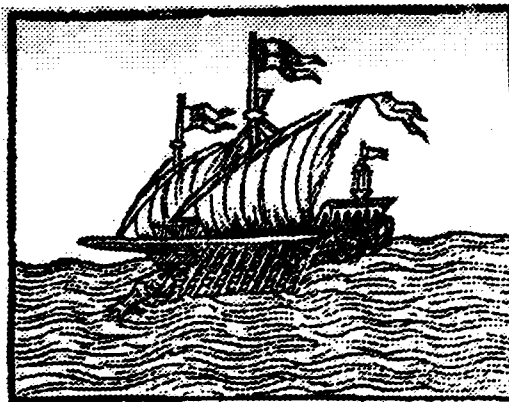
13. jer. 11: letra ("Ella en mis armas influye...") [39v].



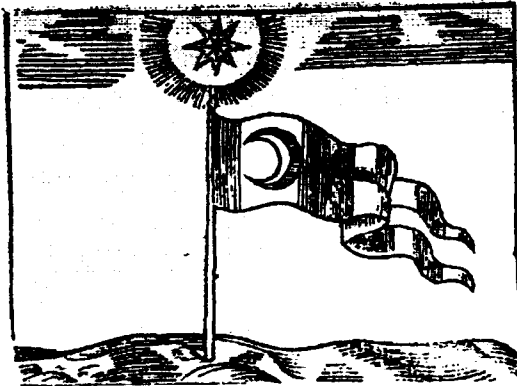
11. jer. 9: lema *Dato signo huius victoriae*. Mat. 13; letra ("Para encarecer la gloria...") [38v].



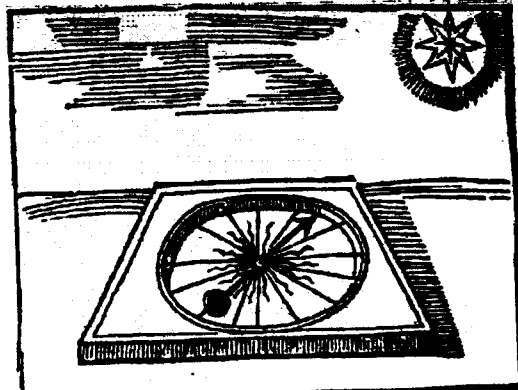
14. jer. 12: lema *Congregationes aquarum vocauit Maria*. Gen.I; letra ("Es de gracias su cristal...") [40r].



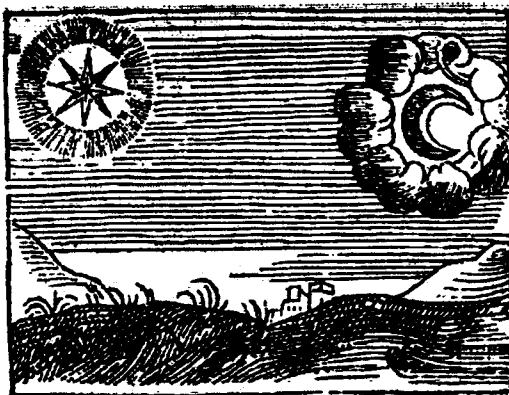
15.jer. 13: lema *Stella maris. Luna sub pedibus eius. Apocal.12*; letra ("No sólo por mi valor...") [40v].



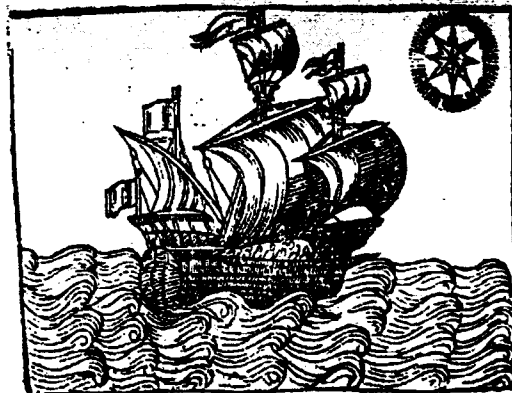
18.jer. 16: lema *Respicit unam*; letra ("De muchas supe triunfar...") [42r].



16.jer. 14: lema *Ne totum impleat orbem*; letra ("Si te opones a mis rayos...") [41r].

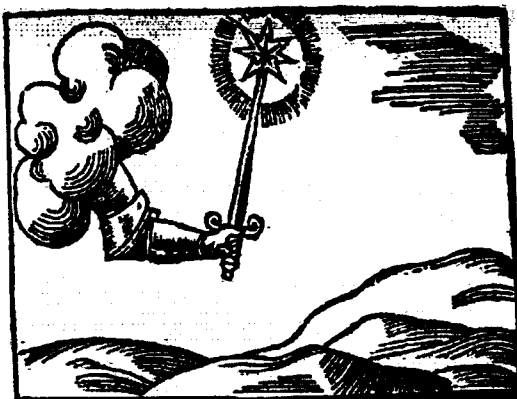


19.jer. 17: lema *Buen viage*; letra ("Porque es el que estoy mirando...") [42v]

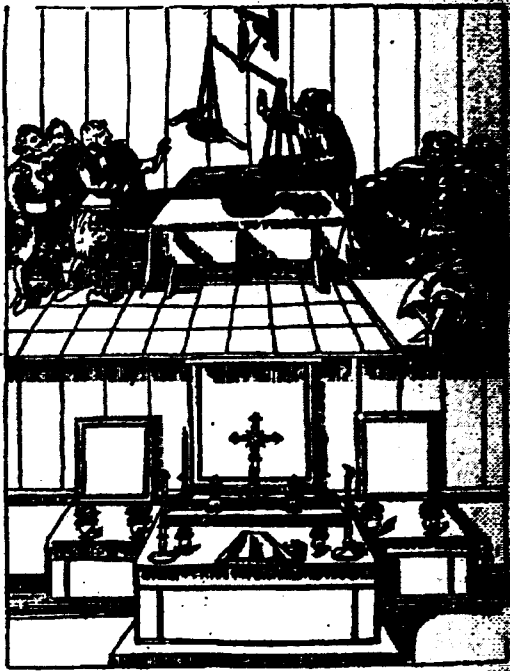


• grab.: [altar de los trinitarios, 43r]:

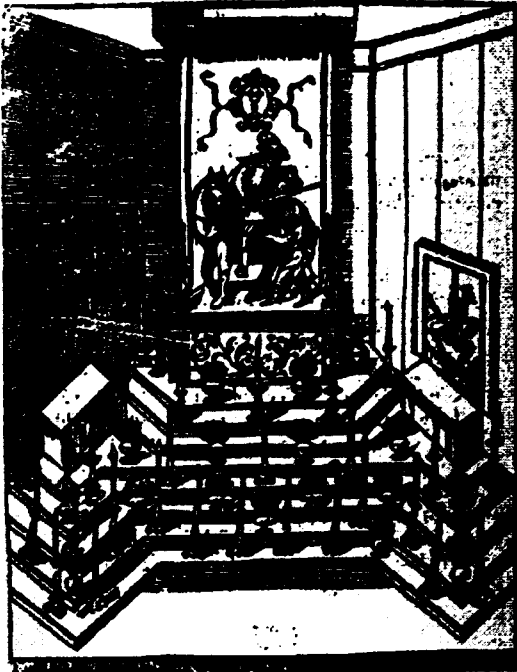
17.jer. 15: lema *Hæc regit, Ille tuetur*, letra ("Oy María con don Iuan...") [41v].



• Id.: altar [altar de las agustinas de S. José y Sta. Tecla, 44v]



• Id.: [altar de la parroquia de S.Martín, 47v].



- [Dísticos de la plaza de S. Martín]:

20. Bedacarratz a Sola, Jerónimo: *carmen* ("Pauperis antistes Christi nunc lumine gazam...") [49r].

21. Id.: *Suae amantissimæ Patriæ hæc alia Carmina* ("Ecce Valentini, Rex, cuncta vrbs conuenit, atque...") [50v].

22. Id.: *Ad ludos Valentiaæ acrostica carmina* ("Valuæ Vrbis patriæ panduntur tempore certo...") [50v].

23. Id. ("Vt faustos ludos quæris tibi pondere pugnæ?...") [51r].

24. Ballester, Juan Bautista: *acrostica carmina* ("Vive Valentine æternos fœliciter annos...") [51r].

• grab.: [altar de los dominicos, 52r].

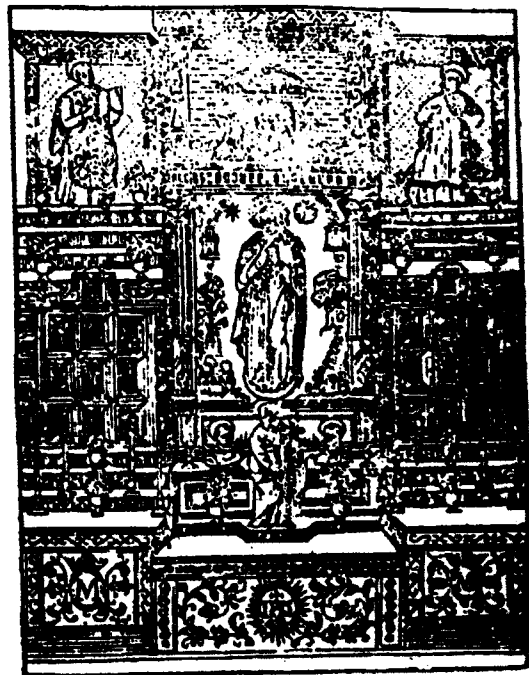


25. letra del altar ("Fértil flor, que dio semilla...") [53v].
26. id. ("El primer lugar merece...") [53v].
27. id. ("Su pureza celestial...") [53v].
28. id. ("Aver nacido entre espinas...") [53v].
29. id. ("Floreció Raimundo tanto...") [54r].
30. id. ("El fervor de su oración...") [54r].
31. id. ("Mereció por su pureza...") [54r].
32. id. ("De suerte siguió los rayos...") [54r].
33. id. ("El ayuno y penitencia...") [54v].
34. id. ("Por lo que tuvo de sol...") [54v].
35. id. ("Como de hermoso Alelí...") [54v].
36. id. ("En este pensil frondoso...") [54v].
37. id. ("Su eficaz predicación...") [54v].
38. id. ("Estas flores por ser mías...") [55r].
39. décima ("De este jardín misterioso...") [55r].
40. Morla, Pedro: romance ("Nobilísima Ciudad...") [57r-58r].
41. romance en valenciano ("O tu que mires suspens...") [58r-60v].
- grab. [altar de Joseph Roca, carpintero] [61r].

• grab. [altar del convento de S.Gregorio, 62v].



• grab. [altar del convento de S.Agustín, 64r].



42. Ortí, Marco Antonio: A las profecías que hizo el B. Francisco de Borja de la Cía. de Jesús, de voces castellanas y valencianas, octavas ("Si alcança singular prerogativa...") [65v-66v]

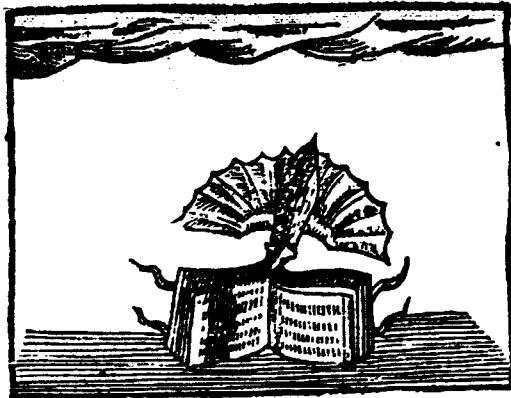
43. jeroglífico 1: lema *Aeternum pedibus Tur-sica castra seris*; letra ("Nunca por ser inconstante...") [67r].



44. jer. 2: lema *Iam Turcas, luna deficiente, cadunt*; letra ("Loçano viuir solia...") [67v].



45. jer. 3: lema *Est muris rodere libros*; letra ("En éste sólo mis dientes...") [68r].



46. jer. 4: lema *Fructus respondet aratro*; letra ("Con tanta sangre vertida...") [68v].



47. jer. 5: lema *Aera sonant intus*; letra ("Tristes anuncios la ofrece...") [69r].



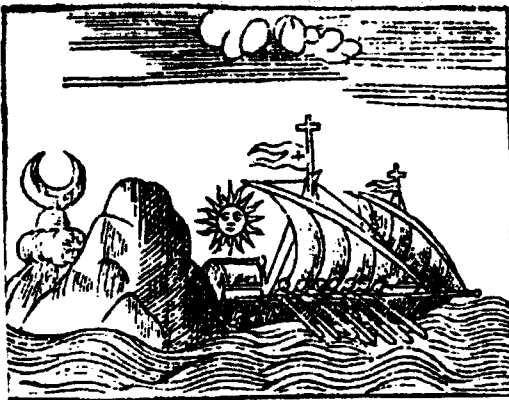
48. jer. 6: lema *Defiriunt nexu lunatos cornuo frontis*; letra ("En vano el temor se funda...") [69v].



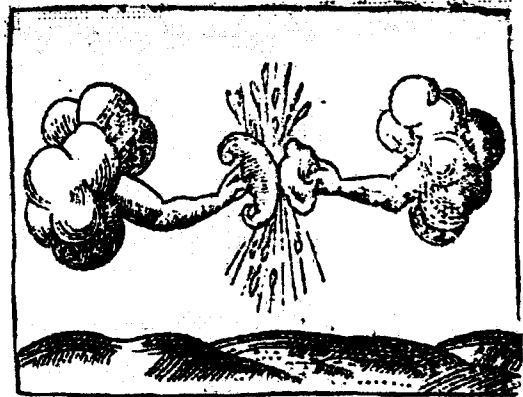
51. jer. 9: *Isto delentur sanguine pili*; letra valenciana ("Perro enemich so...") [71r].



49. jer. 7: lema *Deficit obiectu tenor*; letra ("Tus esplendores devia...") [70r].



52. jer. 10: lema *In tua damna feris*; letra ("Redunda el herirle assi...") [71v].



50. jer. 8: lema *Irritus conatus*; letra ("Desta le impidió el socorro...") [70v].



53. jer. 11: lema *Medis augebor in undis*; letra ("Más tus remedios dilatas...") [72r].



54. jer. 12: lema *Omnia vincit amor*; letra ("Aunque della forme rios...") [72v].



57. jer. 15: lema *Obstantia nubila soluo*; letra ("A su luz causar desmayos...") [74r].



55. jer. 13: lema *Animasque in vulnere ponunt*; letra valenciana ("Encara que em piquen, no...") [73r].



58. jer. 16: lema *Altior in Regibus animus est*; letra valenciana ("Tes intencions foren males...") [74v].



56. jer. 14: lema *Decus & tutamen in armis*; letra ("Por qualquier parte que viene...") [73v].



59. jer. 17: lema *Emeritos artus facunda morte reformat*; letra ("Porque a su memoria deva...") [75r].



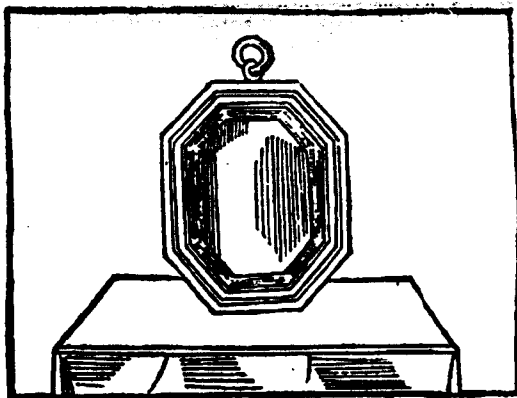
60. jer. 18: lema *Renouantur lumine pennæ*; letra ("La processión con sus luzes...") [75v].



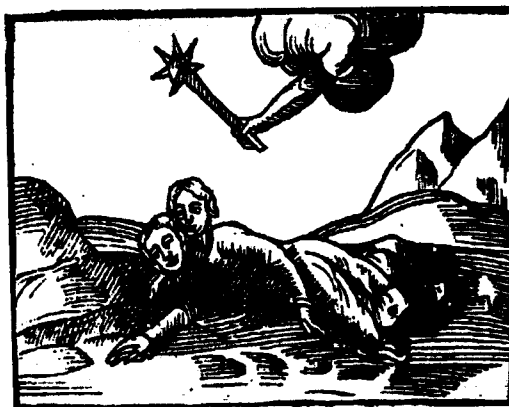
63. jer. 21: lema *Geminatis gloria lunis*; letra ("Más dichosa es mi fortuna...") [77r].



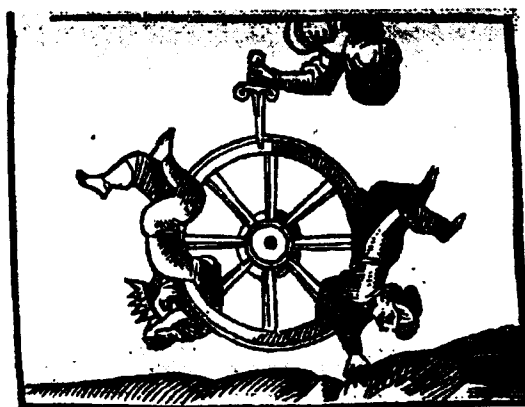
61. jer. 19: lema *Obnubilat halitus*; letra ("A mí se opuso, y mi aliento...") [76r].



64. jer. 22: lema *Secundus narratur Hercules*; letra ("Si con los tres ganó fiero...") [77v].



62. jer. 20: lema *Fortunæ domitor*; letra ("La que boltaría atropella...") [76v].



65. jer. 23: lema *Affixa decorem addit*; letra ("Deven, por ser carmesies...") [78r].



66. jer. 24: lema *Faecundat, vastatque simul*;
letra ("Todo aquello que pisó...") [78v].



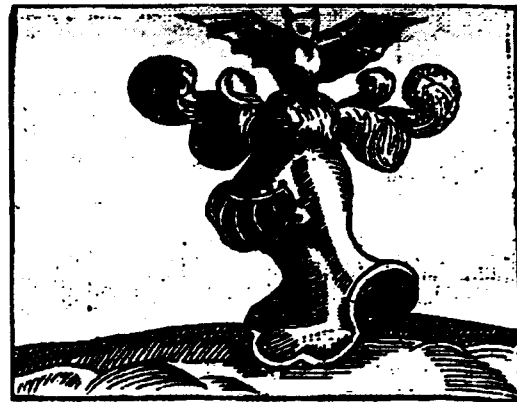
69. jer. 27: lema *Fugat venenum*; letra ("Corra
su hermoso raudal...") [80r].



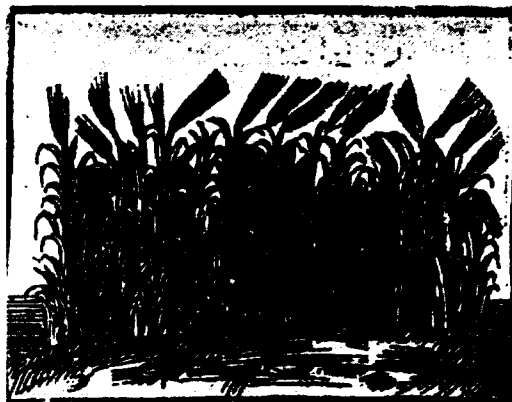
67. jer. 25: lema *Pax semper fecunda fuit*;
letra ("Aunque las llegó a coger...") [79r].



70. jer. 28: lema *E cunis nobilitas ducitur*;
("Hoy se logra mi fortuna...") [80v].



68. jer. 26: lema *Si cadens in terram mortuum
fuerit, multum fructum affert*; ("Como éste
deve a su muerte...") [79v].



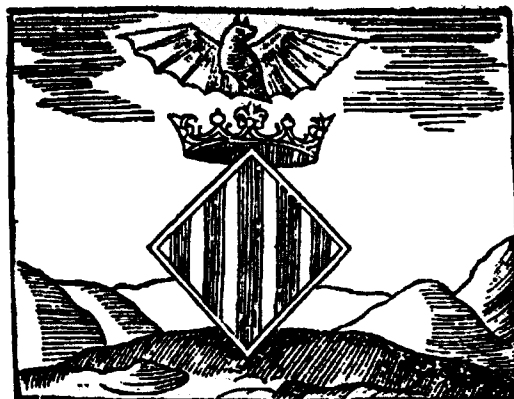
71. jer. 29: lema *Immunes sunt lege coronæ*;
letra ("Si antes, de la luz huía...") [81r].



72. jer. 30: lema *Iam totum repleuit orbem;*
 letra ("Por el común interés...") [81v].



75. jer. 33: lema *Aequitas in armis eius;* le-
 tra ("Si algu de mes ungles pensa...") [83r].



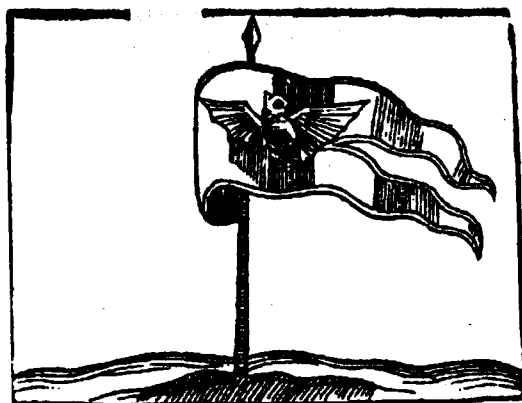
73. jer. 31: lema *Turris habet reos;* letra valen-
 ciana ("Molt es que ningu el socorre...")
 [82r].



76. jer. 34: lema *Vigiles custodiunt Ciuitatem;*
 letra ("Si els Iurats vellen de dia...") [83v].



74. jer. 32: lema *Dum fueris Romæ Romano*
viuito more; ("Qui tan polit me veura...")
 [82v].



77. jer. 35: lema *Vnus non sufficit Orbis;*
 letra ("Con éste le sujeté...") [84r].



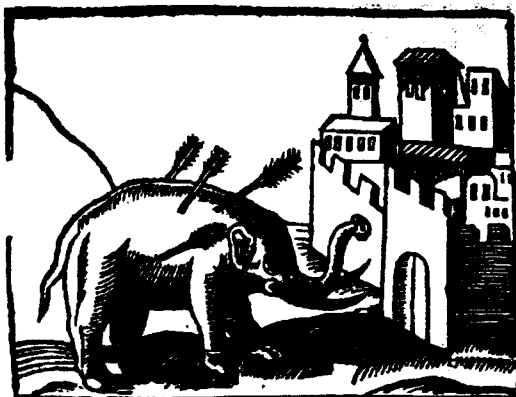
78. jer. 36: lema *Oleum & operam perditis*; letra valenciana ("Perros Turchs nous ocupou...") [84v].



81. jer. 39: lema *Herculis arte perit*; epigrama latino ("Scinditur ense caput rediturum proptinus Hydræ...") [86r].



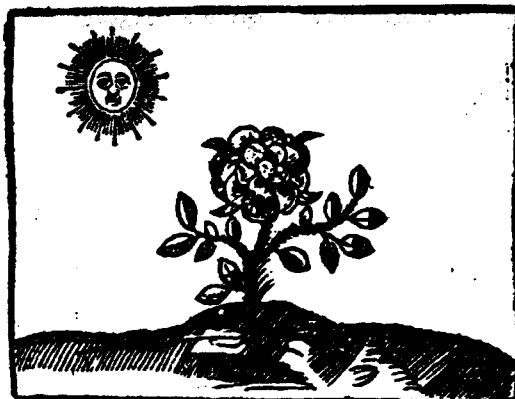
79. jer. 37: lema *Percussus ab hoste triumphat*; epigrama latinos ("Saucis hic animos Elephas de vulnere sumens...") [85r].



82. jer. 40: lema *Hic armis aperitur iter*; epigrama latino ("Amphitrióniades valuit, custode perempto...") [86v].



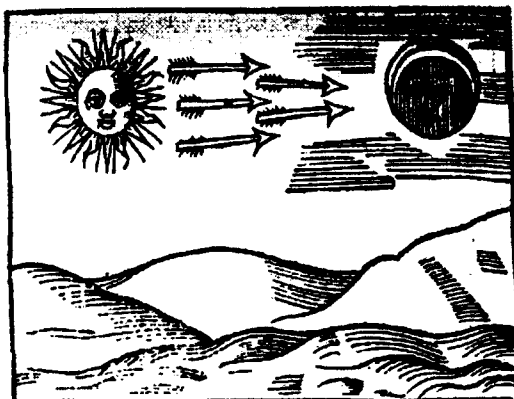
80. jer. 38: lema *Peruia cuncta Soli*; epigrama latino ("Dira rosam quamuis securam, spicula cingant...") [85v].



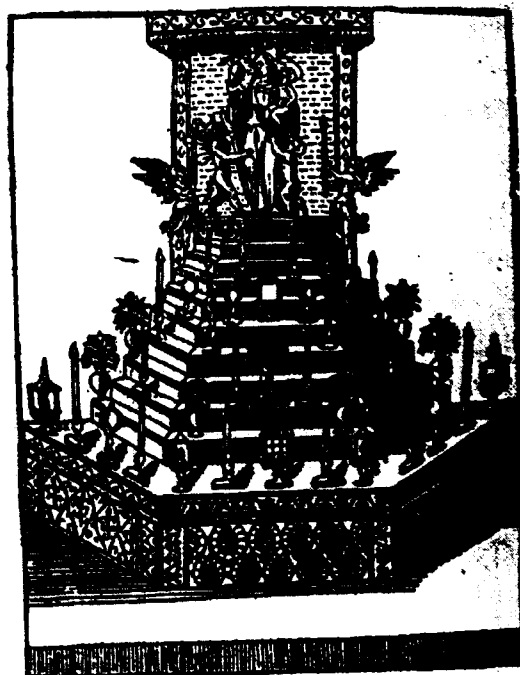
83. jer. 41: lema *Strenui cæca arua tenemus*; epigrama latino ("Finxerat Heroas quondam Gens cæca potirt...") [87r].



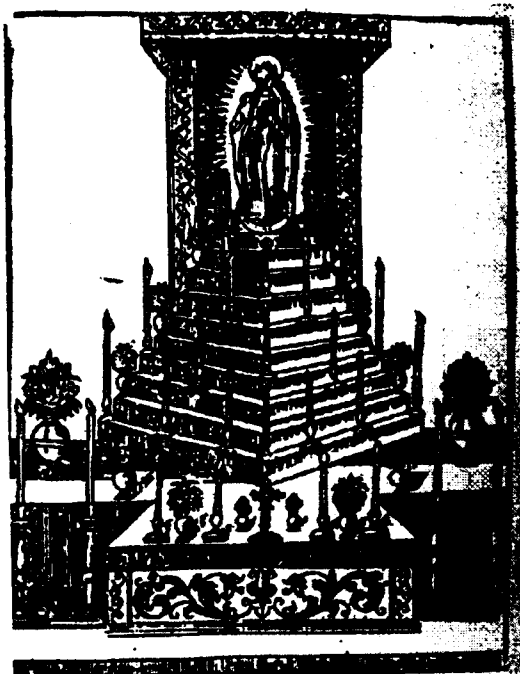
84. jer. 42: lema *Et telis umbrasse diem*; letra
 ("No puede beber sus rayos...") [85v].



• grab. [altar del convento de N.ª S.ª del Socorro,
 90v].



• grab. [altar del convento de S. Francisco, 89r].



• grab. [altar del convento de N.ª S.ª de las Mer-
 cedes, 92v].



85. letra cantada ("Para bien del Christianismo...") [95r-v].

86. Ballester, Francisco: soneto ("De la casa de Bles sacó un trasunto...") [95v-96r].

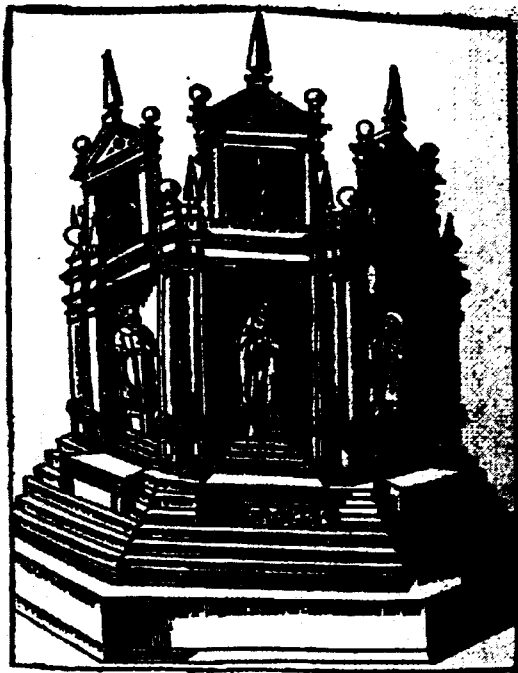
87. id.: soneto ("El Santo Cardenal, divina hazaña...") [96r-v].

88. id.: soneto ("Ya el Rey don Iayme la batalla alista...") [96v].

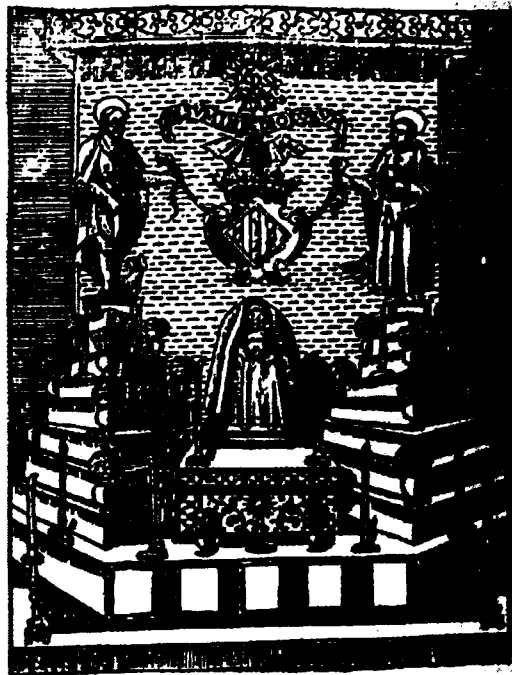
89. id.: soneto ("Festejas a tu Rey noble Valencia...") [97r].

90. id.: soneto ("Regozijada la Ciudad famosa...") [97v].

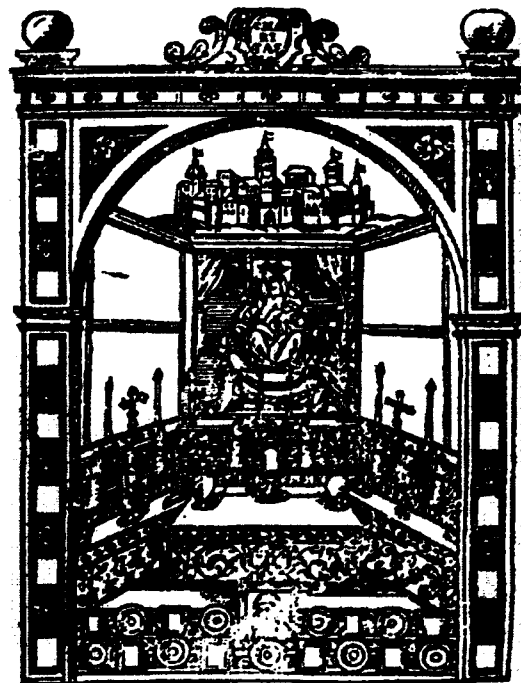
· grab. [altar de los jesuitas, 98v].



· grab. [altar de S. Juan del Mercado, 99v].



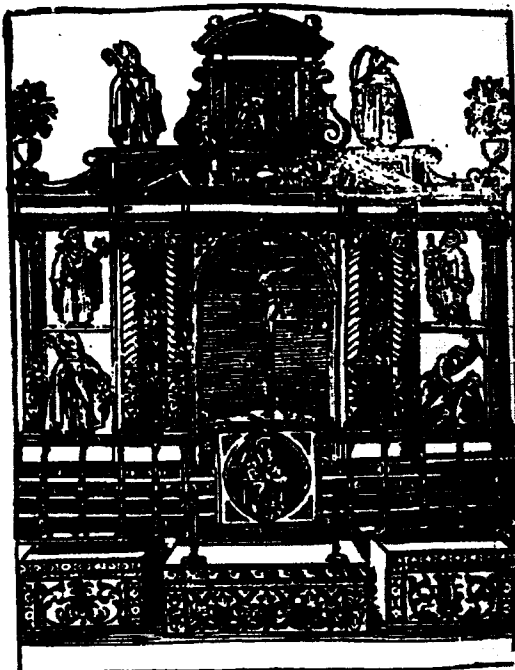
· grab. [altar de los franciscanos del convento de S. Sebastián, 103r].



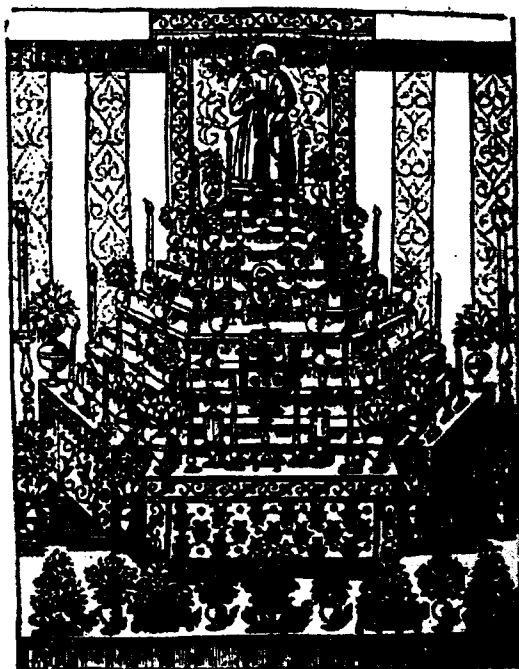
91. décima ("De tres plagas ni aun la una...") [104r-v].

92. terceto ("Hambre, peste, y guerra fiera...") [104v].

• grab. [altar de la parroquia de S. Pedro y S. Nicolás, 105r].



• grab. [altar de los capuchinos, 106v].



iv. Describese la Procesión Centenaria [109v-125v]:

93. décima de los negros ("Con la que en claro farol...") [110v].

94. letra de los arrieros ("De la mayor dignidad...") [111r].

95. id. de los caldereros ("Con limitado caudal...") [111r-v].

96. id. de los colchoneros ("A la piedad soberana...") [111v].

97. id. de los carderos ("Llevarla es muy justa ley...") [111v].

98. id. de los pregoneros ("A tan feliz profesión...") [112r].

99. id. de los maestros roperos ("Qualquier dicha, qualquier fin...") [112r].

100. id. de los mozos roperos ("Nuestra humildad acompaña...") [112r].

101. id. de los cordoneros y sombrereros ("De qualquier mortal ofensa...") [112v].

102. id. de los guanteros ("En defensa de mi ley...") [112v].

103. id. de los maestros tintoreros de seda ("Ésta común alegría...") [113r].

104. id. de los mozos tintoreros de seda ("De la dicha que gozosa...") [113r].

105. id. de los toqueros ("De la antigua indignación...") [113r].

106. id. de los maestros carniceros ("Mi Patria lloró sus daños...") [113v].

107. id. de los mozos carniceros ("La feliz restauración...") [113v].

108. id. de los maestros molineros ("Ya el antiguo desconsuelo...") [114r].

109. id. de los mozos molineros ("Ventura incluye inmortal...") [114r].

110. id. de los maestros albañiles ("Si fue albergue de la muerte...") [114v].

111. id. de los mozos albañiles ("A su propio dueño imita...") [114v].

112. id. de los canteros ("Esta obra, que es en fin...") [114v].

113. id. de los pescadores ("Es la de nuestra esperanza...") [114v-115r].
114. id. de los esparteros ("Dionos tal felicidad...") [115r].
115. id. de los piperos ("Por layme el Conquistador...") [115r].
116. id. de los maestros zurradores ("Por su correa adquirimos...") [115v].
117. id. de los mozos zurradores ("Por un Dios la derramó...") [115v].
118. id. de los chapineros ("Tayme le imitó en el suelo...") [115v].
119. id. de los corredores ("Sólo imitarla es saber...") [116r].
120. id. de maestros los sogueros ("A su misma preeminencia...") [116r].
121. id. de los mozos sogueros ("Esta feliz división...") [116v].
122. id. de los cinteros ("Como de este protector...") [116v].
123. id. de los calceteros ("Ni pena nos importuna...") [116v-117r].
124. id. de los maestros tejedores de lino ("Alegré texe esta tela...") [117r].
125. id. de los mozos tejedores ("Deste regozijo Antonio...") [117v].
126. id. de los tejedores de lana ("Mil glorias nos puede dar...") [117v].
127. id. de los herreros y cerrajeros ("Desta ciudad -ya olvidadas...") [118r].
128. id. de los armeros ("Nuestra dicha acreditada...") [118r].
129. id. de los carpinteros ("Nuestra feliz profesión...") [118r-v].
130. id. de los zapateros ("Patria insigne los que ves...") [118v].
131. id. de los tundidores ("Como el sustenta aquel cielo...") [118v].
132. id. de los terciopeleros ("Su dotrina, en quien creemos...") [119r].
133. id. de los sastres ("Aunque el afecto y valor...") [119r].
134. id. de los curtidores ("Ésta es quien nos da opinión...") [119v].
135. id. de los plateros ("Es la fe, que con decoro...") [119v].
136. id. de los perayles ("Validos de tan buen nombre...") [120r].
- vii. De las fiestas de los toros y estafermo [126r-131v]:
137. Malvenda, Jacinto Alonso: soneto ("Tu nombre en muchos siglos repetido...") [129v-130r].
138. Ortí, Marco Antonio: soneto ("Dos de Júpiter rayos, que centellas...") [130r-v].

- MATEU Y SANZ, Lorenzo:

Fiestas de la Orden de Montesa en honor de la Inmaculada Concepción
(1653).

MATEU Y SANZ, Lorenzo

1653

RELACION / EN QUE LA ES-/ CLARECIDA RELIGION,/ y inclita Cavalleria de
Nuestra Señora de / Montesa, y san Iorge de Alfama, de la / Milicia de
Calatrava, y Orden de / Cistel, // *DA CUENTA A LA CA-/ tolica Magestad del Rey*
nuestro Señor su / Administrador perpetuo, // DEL VOTO Y IVRAMENTO / que
hizo en Valencia a primero de Iunio mil seis-/ cientos cinquenta y tres, de
defender, tener y / sentir, que la Virgen santissima Maria Madre / de Dios fue
concebida sin mancha, ni rastro de / pecado original: y fiestas que consagrò a /
esta celebridad. // *ESCRIVELA DE COMISSION DE / la Orden el Dotor Frey*
Lorenço Matheu y Sans Cava-/ llero professo della, del Consejo de su
Magestad / en la Real Audiencia Civil de / Valencia. // EN VALENCIA. / Por
Bernardo Noguès, junto al molino de Rovella, / Año de 1653. //

1 h. 64 p.- 4º.- A-G⁴, H⁶.- recl.- red. y curs.

- Port. [h. 1r].

- Texto [pp. 1-64].

Ref.: CCPB, nº. 46.959.
M-BN (3/30212).

- Contenido del texto:

- Texto de la relación [1-22, 49-64].
- Jeroglíficos de la capilla [22-39]:

 1. Anón., jer. i: timbre *Veritas tua in circuitu tuo* [rueda entre esferas celestes], letra ("No ha de poder penetrar...") [22].
 2. Id., jer. ii: timbre *Non accedet ad te malum* (Psalm.90) [paloma sobre bandada de aves, en el suelo centauro asactéandolas], letra ("La venenosa saeta...") [22-3].
 3. Id., jer. iii: timbre *Flos campi, & lilium con vallium* (Cantic.2) [azucenas en prado florido], letra ("Sobresale entre las otras...") [23].
 4. Martín de Almansa, jer. iv: timbre *Ecce elongavi fugiens* (Psalm.54) [paloma blanca sobre monte junto a palomar de palomas pintas], letra ("Si queréis que por casera...") [24].
 5. Id., jer. v: timbre *Signatum est super nos* (Psalm.4) [paloma con cruces de Montesa rodeando la cifra "M"], letra ("Oy publican estas lenguas...") [24].
 6. Id., jer. vi: timbre *De radice eius ascendet* (Isai.2) [fuente con vara rematada en rosa, cordero y oveja bebiendo], letra ("Como en éstas no quedaron...") [25].
 7. Id., jer. vii: timbre *Benedixisti Domine terram tuam* (Psalm.84) [tiesto con vid y racimos y espigas], letra ("En donde nació este fruto...") [25].
 8. Id., jer. viii: timbre *Latificabo in domo orationis meae* (Isai.56.7) [cuadro de la Inmaculada colgado con marco], letra valenciana ("Noy trobará taca de oli...") [25-6].
 9. Id., jer. ix: timbre *Et concutiam in omnibus gentibus* (Amos.9) [brazo cerniendo harina junto a altar], letra valenciana ("Com no tenia segon...") [26].
 10. Id., jer. x: timbre *Accede igitur, & tange* (Ester.15) [manos con cetro y cruz y con libro], letra ("Si a mí entre todos me llama...") [27].
 11. Id., jer. xi: timbre *Nec ortum surgentis Aurorae* (Iob.3.9) [aurora con puerta iluminando prado, estrellas y aves nocturnas huyendo], letra ("Como la culpa traidora...") [27-8].
 12. Anón., jer. xii: timbre *Dolores ipse portavit* (Isai.53.2) [brazo llagado cogiendo rosa entre rosas con espinas], letra ("Nunca mucho costó poco...") [28-9].
 13. Id., jer. xiii: timbre *Vidit Deus quod esset bona* (Genes.1.4) [rayo de luz rematado por un sol], letra ("Si por buena la aprobó...") [29].
 14. Id., jer. xiv: timbre *Oleum effusum nomen tuum* (Cantic.1.2) [vaso de cristal con aceite y la cifra de Jesús], letra ("Si ha de quitar derramado...") [29-30].
 15. Id., jer. xv: timbre *Intellexit quod cessassent aquae* (Genes.8.11) [paloma con rama de olivo volando hacia el Arca de Noé], letra ("Si hiel de culpa tuviera...") [30].
 16. Id., jer. xvi: timbre *Sapiens laetificat Patrem, stultus maeritia est Matris* (Proverb.10.1) [Cristo coronando a su madre], letra ("Siendo la sabiduría...") [30-1].
 17. Id., jer. xvii: timbre *Data est illis aqua de petra altissima* (Sap.2.4) [peña con fuente que riega flores], letra ("La pureza del cristal...") [31].
 18. Id., jer. xviii: timbre *Vas vtile in conservationem vitae* (Sap.13.11) [brazo sacerdotal con cáliz de madera], letra ("La corteza del pecado...") [31-2].
 19. Id., jer. xix: timbre *Lege istum: non possum, signatus est enim* (Isai.29.11) [caballero de Montesa jurando sobre libro cerrado con candado del que sale brazo con llaves de S.Pedro], letra ("Mientras de Pedro la llave...") [32].
 20. Id., jer. xx: timbre *Et non nocuerunt mihi, quia coram eo iustitia inventa est in me* (Daniel.6.22) [corza blanca defendida por un brazo

- de varios leones], letra ("Cerrado el diente voraz...") [32-3].
21. Id., jer. xxi: timbre *In omnem terram exivit sonus* (Psal.18) [carro triunfal con vaso de azucenas tirado por dos tortugas, guiado por la Fama hacia un templo con insignias papales], letra ("Aunque al Templo de la Fe...") [33].
22. Id., jer. xxii: timbre *Quoniam Mater est* (Sapient.7) [palmera con dátiles bajo busto de Virgen con niño], letra ("Si es su madre que es lo más...") [34].
23. Id., jer. xxiii: timbre *Emissiones tuae Paradisus malorum puniceorum* (Cantic.4.13) [granada entreabierta iluminada por sol], letra ("Prodúxome, coronada...") [34-5].
24. Id., jer. xxiv: timbre *Munera tua tibi, & dona tua alteri da* (Daniel.5.17) [manzano con serpiente enroscada ofreciendo manzana a paloma en nido cercano], letra ("En el árbol de la vida...") [35].
25. Id., jer. xxv: timbre *Per manum meam liberabis Israel* (Iduc.6.38) [vellocino de Gedeón en campo seco con nube vertiendo rocío], letra ("Todo seco, y yo bañada...") [35-6].
26. Id., jer. xxvi: timbre *Abiit facere praelium cum reliquis de semine eius* (Apoc.12.17) [S. Jorge contra dragón e imagen de la Inmaculada], letra ("Aunque ella libre se vea...") [36].
27. Id., jer. xxvii: timbre *Ego hodie genui te* (Psalm.4) [brazo con huevo ante vela encendida], letra valenciana ("Tot es blanch sense rovell...") [36-7].
28. Id., jer. xxviii: timbre *Exurge illuminare Sion* (Psalm.60) [prensa de imprenta con cifra de Jesús], letra ("Nunca el humo pudo entrar...") [37].
29. Id., jer. xxix: timbre *Ad silicem extendat manum suam* (Iob.28.19) [brazo con pedernal y eslabón sacando chispas], letra ("Quando más golpes, más luz...") [37-8].
30. Id., jer. xxx: timbre *Appendat me in statera iusta* (Iob.31.6) [romana pesando libros con insignias religiosas], letra ("Agora se inclinará...") [38-9].
- [Jeroglíficos anónimos del patio del Temple "en nombre de las ciencias, y artes liberales"] [39-49]:
31. jer. xxxi, *Escritura*: timbre *In omnibus ipse primatum tenens* (Ad Colosc.1.19) [niño Jesús de la mano de su madre señalando a Caín que mata a Abel mientras Eva llora], letra ("Si en pecado concebida...") [39-40].
32. jer. xxxii, *Teología*: timbre *Tota pulchra es, & macula non est in te* (Cant.4.7) [libro abierto con cita de S. Agustín], letra ("Como es clara la pureza...") [40].
33. jer. xxxiii, *Jurisprudencia*: timbre *Eo genere quidque dissolvere, quo colligatum est* (l.35 de regul.iur.) [brazo de mujer con manzana mordida, otro con túnica y cruz golpeando serpiente], letra ("Muger sin culpa criada...") [40-1].
34. jer. xxxiv, *Medicina*: timbre *Medicina est tota Dei* (Rasis.aphor.5) [brazo con bote de medicina con cita bíblica], letra ("Si toda soy suya, y doy...") [41-2].
35. jer. xxxv, *Filosofía*: timbre *Odorat a redditur, in qua caelestis arcus decubuit* (Aristot. problemat. sect.12) [arco iris y árbol con flores y cita bíblica en medio], letra ("Concebida, para dar...") [42].
36. jer. xxxvi, *Astrología*: timbre *Quantitas declinationis est quinque graduum invariabilis semper* (Purbac.in theor.Lunæ) [luna y dragón entre órbitas planetarias], letra ("Los cinco grados que son...") [42-3].
37. jer. xxxvii, *Geometría*: timbre *Si centrum intra a triangulum cadat* (Corolar.5.5.lib.4. Euchid) [círculo florido con triángulo inscrito y lema], letra ("Si en la Trinidad, el centro...") [44].
38. jer. xxxviii, *Arismética*: timbre *In pariter impar numerus est, quem impar metitur per imparem* (Euclid.defin.10.lib.7) [cifras y letras

- con lema], letra ("Si qual Juan, o Jeremía...") [44-5].
39. jer. xxxix, *Prespectiva*: timbre *Visum non fieri nisi per medium diaphanum* (Cantuar.de praespect.lib.1.c.5) [anteojo desde tierra mirando al cielo con lema], letra ("Bien la pureza se infiere...") [45-6].
40. jer. xl, *Poesía*: timbre *Nil intentatum nostri liquere Poetae* (Horat.in arte poet.) [brazo escribiendo lema en papel], letra ("Vuestra Concepción perfeta...") [46].
41. jer. xli, *Música*: timbre *Vno spiritu, & pari voce* [brazo tafiendo arpa con lema], letra ("Unisona simpatía...") [47].
42. jer. xlii, *Pintura*: timbre *Assiduitas eius variat picturam* (Eccles.28) [cuadro azul en caballete y otro con mano y pincel ante dibujo de serpiente], letra ("Pensé tener acabada...") [47-8].
43. jer. xliii, *Gramática*: timbre *Conveniunt in numero, & persona* (Nebris.lib.1.Gram) [nombres de Jesús y María entre Espíritu santo], letra ("El que hizo la concordancia...") [49].

- ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio:
Segundo centenario de la canonización del apóstol S. Vicente Ferrer
 (1656).

ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio

1656

SEGUNDO CENTENARIO / DE LOS AÑOS / de la canonización / del
 Valenciano Apóstol San Vicente Ferrer, / concluido el día de San Pedro, i
 San / Pablo, 29. de Junio, del / año 1655. // CELEBRADO POR LA INSIGNE,
 NOBLE, LEAL, / i Coronada Ciudad de Valencia, su / dichosa Patria. //
 DIRIGIDO A LOS MVY ILVSTRES / señores Jurados, Racional, Sindicos de la /
 Ciudad, i Escrivano de la Sala. // POR / DON MARCO ANTONIO ORTI, /
 Secretario de la misma Ciudad, del Estrenuo Braço Militar, / de los Eletos
 de los tres Estamentos, de los 36. de la Costa / Maritima, de los 36. del
 servicio de las Cortes del año 1645. / Contador de la Costa, Escrivano de la
 fabrica del / rio, i Regente el libro de memorias / de la Ciudad. // CON
 LICENCIA. / En Valencia: Por Geronimo Villagrassa, en la calle de las
 Barcas. Año 1656. //

18 hs. 345 pp. 6 h. - 4º.- ¶-¶¶¶¶¶¶¶² A-Xx⁴ Y⁴.-.- Port. y texto enmarcados en
 orla tipogr.- recl.- inic. decordadas.- adornos xilogr.- red. y curs.

- Port. con orla tipogr. [h. 1r].
- Aprob. Pedro Garrido (Valencia 15-05-1656) [2r-v].
- Cavallero, Christóval: soneto al autor y al libro ("El laurel, de la yedra remendado...") [3r].
- Mateu i Sanz, Isidoro: décimas en cuatro lenguas: ("Si assí tu pluma publica...") [3v]; ("Valentia grandem amorem...") [3v]; ("Si Valencia el centenar...") [4r]; ("Evocidunque il secondo...") [4r].
- Nuevo de Alcocer, Juan: décimas ("De tener tu protección...") [4v].
- Eximeno Escrivá de la Sala, Iosef: soneto valenciano al autor ("Ordenar la Ciutat al cult ingeni...") [5r].
- Martínez de la Vega, Jerónimo: décimas al autor ("El lustre, i honor que dio...") [5v].
- Cervero, Crecencio: soneto al autor ("Negándose a las láminas vivía...") [6r].
- Morlá, Pere: silva en valenciano ("Centenaria segona...") [6v-7r].
- Calbo, Vicent: quintillas en valenciano ("Tots los Poetes que hui...") [7v-8v].
- Noguera Roig, Pedro: soneto al autor ("De los rayos de Febo los fulgores...") [9r].
- Bolada, Galcerán: soneto al autor ("Con el tiempo veloz, i edad sagrada...") [9v].
- Rostoyo, Josef: Carta que escriu lo Engonari de la Llonja al autor del llibre, redondillas en valenciano ("Yo Señor don Mar-

- co Antoni...") [10r-12r].
- Ballester, Francisco: décima al autor ("Quando los discursos vi...") [12v].
 - Alonso Malvenda, Jacinto: décima al autor ("Aplausos mil no rehusa...") [13r].
 - Dassio i Boyl, Onofre: romance ("Ave del plumage negro...") [13v-15r].
 - Ded. en valenciano (Valencia 15-05-1656) [15v-17v].
 - Prólogo [18r-v].
 - Texto [pp. 1-345].
 - Tabla [vuelto de p. 345].
 - Tabla de los apellidos, i cosas notables [h.1r-6r].
 - Esc. de Valencia [6v].

Ref.: Serrano, p. 582.

M-BN (R/27740).

- Contenido del texto:

- Introducción [1-13].
- I discurso: De las luminarias de la primera noche [13-72].
- II. Prevenciones de la Ciudad, i principio de las fiestas [73-194]:
 1. letra de villancico ("Atronen eixos aires...") [112-5].
 - Sermón en valenciano de Antonio Bonaventura Guerau [120-53].
 - Villancicos cantados en los oficios:
 2. villancico ("Ay qué brillante...") [154-5].
 3. seguidillas ("Con capuz de azabache...") [155-8].
 4. villancico ("Qué luz es aquélla...") [159].
 5. romance ("A la luz del gran Vicente...") [160].
 - Redondillas en los adornos del Convento de Sto. Domingo:
 6. ("Tan festivo regozijo...") [163].
 7. ("Por vencedor a Vicente...") [163].
 8. ("Quando con zelo divino...") [163].
 9. ("Si la luz, i el arrebol...") [163].
 10. ("Para su adorno ostentoso...") [164].
 11. ("Raymundo oy honra al que tiene...") [164].
 12. ("De tu tristeza el recreo...") [164].
 13. ("El que es de los navegantes...") [164-5].
 14. ("Ambrosio el honor de Sena...") [165].
 15. ("Iayme, ilustre firmamento...") [165].
 16. ("Alberto Magno glorioso...") [165].
 17. ("Como en luzes superiores...") [165-6].
 18. ("La llama de amor que ardiente...") [166].
 19. ("Al Apóstol Valenciano...") [166].
 20. décima sobre la puerta de la capilla pequeña del convento ("En esta puerta ha nazido...") [169].
 - Tarjas de los cuadros de la plaza de S. Martín, en valenciano:
 21. ("Anys mes de mil i docents...") [188-9].
 22. ("Resucitant la defunta...") [189].
 23. ("Mig bollit, i mig rostit...") [189].

- III. Refiérese la processión, i los fuegos de las tres noches [195-293]:
23. letra del carro con Sto Domingo y hombres vestidos al uso de varias naciones, en valenciano ("A mes de ser cosa plana...") [197-8].
 24. letra del carro de *los Horfenets de Sanct Vicent*, en valenciano ("Encara que som chiquets...") [199].
 25. romance cantado en el altar de S. Martín ("Vicent que per tots prodigis...") [225-8].
 26. versos cantados id., seguidilla ("La Ciutat huy fes diches...") [228-9].
 27. Cuartetos en cedula impresas lanzadas en la plaza de Predicadores ("Por ver buelos tan estraños...") [233-7].
- IV. Los premios que se dieron en la fiesta de los toros y la fiesta que se hizo en S. Bartolomé [294-345]:
28. soneto a la fiesta de los toros ("A los diestros soldados de la guarda...") [305].
 29. octavas en la fiesta de los toros ("Herido en toril al ancho coso...") [307-9].
 30. cartel en décimas de las fiestas de S. Bartolomé ("A Doze de Iulio, que...") [315].
 31. soneto mural en la plaza de S. Bartolomé ("Piedra es un cuerpo de su acción privado...") [317-8].
- Sermón de Fr. Pedro Pasqual de Ybarra [255-91].
- Sermón del Dr. Melchor Fuster [321-41].

- ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio:
Solemnidad festiva a la canonización de S. Tomás de Villanueva
 (1659).

ORTÍ Y BALLESTER, Marco Antonio

1659

SOLÈNIDAD FESTIVA,/ CON QVE EN / LA INSIGNE, LEAL, NOBLE,/ CORONADA CIVDAD DE / Valencia se celebrò la feliz nueva de la Canoni- zacion de su milagroso Arçobispo Santo / Tomas de Villanueva.// DIRIGIDA / A LOS MVY ILVSTRES SEÑORES DON GE- rardo Servellò, Baron de Oropesa Iurado / Primero de los Nobles Cavalleros, y Generosos, Mateo Moli- ner Iurado primero de los Ciudadanos, y Comendatario del / Oficio de Racional, Iuan Iosef Pertusa Generoso, y Iosef Gil / Ciudadanos: Iosef Mauro de Abalcisqueta Ciudadano, Sindi- co de la Camara, Pedro Iop Periz Ciudadano Sindico / del Racionalato , y Felix Ximeno Escrivano / de la Sala.// POR / DON MARCO ANTONIO ORTI / Secretario de la Ciudad, del Estrenuo Braço Militar, de / los Eletos de los tres Estamentos, de la muy Ilustre Iunta / de los treinta y seys de la costa maritima,/ y Contador de la misma / costa.// Con licencia, en Valencia, por Geronimo Vilagrassa, en la ca- lle de las Barcas, año 1659.///

22 h. 1-354 p. 5 h., 1-86 p., 47-195 p., 204-248 p., errores de pag. [=639 p.]- 4º.- []² *⁸ *-*⁴ A-Z⁴, Aa-Yy⁴, A-Z⁴, Aa-Nn⁴ *¹ (láms. 2 y 3 incluidas en sign., no en pag.; la 4 si en pag.; las demás ni sign. ni pag.).- grabs. calc.- iniciales decoradas.- adomos calc. y tipográficos.

- Portadilla en orla calc. [h. 1r].
- Port. [2r].
- Torre, Francisco de la: décimas en alabanza del libro y del autor ("Valencia en fiestas aguda...") [3r-v].
- Ballester, Francisco: soneto al autor ("No sé si lince perspicaz te inscriba...") [4r].



- Noguera Roig, Pedro: soneto al nombre del autor y a su libro, ("Tu nombre, traducido en Castellano...") [4v].
- Matheu y Sanz, Isidoro: décimas al autor ("Si Valencia a su Patrón...") [5r].
- Cavallero, Cristobal: romance en alabanza del autor y de su libro ("La heroica fama de Ortí...") [5v-6v].
- Aragonés, Josef: soneto a la noble ciudad de Valencia en alabanza de Marco Antonio Ortí su Secretario ("Valencia insigne, Patria venturosa...") [7r].
- Daunas, Luis de las: décima al autor ("Ort con varios primores...") [7v].
- Ortí, Marco Antonio: redondillas a su padre y a su libro ("Este volumen pregona...") [8r].
- Bonet, Felipe -oficial de la Secretaría de la Ciudad, que escribió el original de este libro-: soneto al lector ("Esta admirable, de prodigios suma...") [8v].
- Aprob. Pedro Garrido (3-11-1659) [9r-v].
- Dedicatoria (31-05-1659) [10r-11r].
- Prólogo en prosa y verso [11v-12v].
- Introducción [13r-22v].
- Texto [pp.1-354].
- Tabla de los capítulos [h.1v-2r].
- Tabla de las cosas particulares [2v-6r].
- Portadilla [p.1].
- Texto: Sermones [pp.2-86, 47-249].

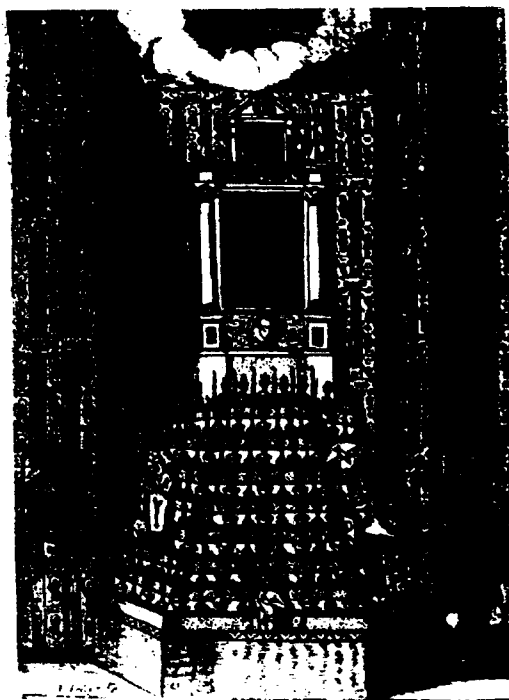
Ref.: CCPB nº 47.188; Martí, pp. 341-342.
M-BN (3-35873)

- Contenido del texto:

I - [Fiestas]:

- i. Disposición de las fiestas [1-6].
 - ii. Prevenciones para las fiestas [7-12].
 - iii. Aparatos para las fiestas [12-23].
 - iv. Función del brazo Militar y Nobleza de la Ciudad y Reino de Valencia [23-35].
 - v. Entrada en Valencia del arzobispo Martín López de Hontiveros [35-43].
 - vi. *Te Deum laudamus* [43-66]:
 1. villancico ("Al arma, al arma, al arma...") [48-51].
 2. villancico ("Valencianos queridos, dichoso pueblo...") [51-4].
- [Jeroglíficos de adorno en el templo]:
3. jeroglífico i: *Ex vtraque vnam* (Euclides) [círculo con triángulos según proporciones matemáticas]; letra ("Supo labrar de las seys...") [55-6].
 4. jer. ii: *Non modo castrorum* (S.Tomás Canturiense) [brazo con espada, otro con llave sujetándola]; letra ("Para defender la Mitra...") [56-7].
 5. jer. iii: *Decretum approbatum* (Valerio Máximo) [libro rubricado con cifra 'T']; letra ("La santidad de Tomás...") [57-8].
 6. jer. iv: *Misericordiam non sacrificium* [balanza con cifras 'A' y 'K' en los platos, corazón e insignias agustinas]; letra ("Si es la K para la muerte...") [58-9].
 7. jer. v: *Vigilando semper* [mitra con ojos y báculo]; letra ("No pudo la astucia vana...") [59-60].
 8. jer. vi: *Hæc me regit* [brújula con corazones indicando Norte]; letra ("Fui de Valencia el general Piloto...") [60-1].
 9. jer. vii: *Senarius perfectissimus* [círculos con triángulos y anagrama del santo]; letra

- (“Sexto, mitad, y tercios son las partes...”) [61-2].
10. jer. viii: *Purpura iuxta purpuram* [mitras con corazones sobre altar]; letra (“Luzieron en este día...”) [62-3].
11. jer. ix: *Dimensus instatera* [balanza romana con corazón y tiara papal]; letra (“Conociendo su caudal...”) [63].
12. jer. x: *Non plus vltra* [columnas con insignias de santos patronos valencianos y corazón]; letra (“Con tan seguros Padrones...”) [64].
13. Ferrer, Vincent: *Cur in superiori Templi ara Metropolis minus visus pulchra proposuit aulaea*, epigrama (“Cur oculis speciosa minus, pretiosaque pendent...”) [65].
14. Id.: *Cur Christi vitam Thomas inscripserit peristromatibus*, epigrama (“Siste hospes, gratisque oculis pia stragula cerne...”) [65].
- vii. Reliquias de la Iglesia de Valencia [67-79].
- viii. Luminarias [79-86].
- ix. Altares de la vuelta de la procesión [87-166].
- Altar de S. Agustín, jeroglíficos y grabado:
15. jeroglífico: *Oportet praevnire Solem* (Sap. 28) [sol con águila y polluelos]; letra valenciana (“Sant Agosti, de Valencia...”) [91].
16. jeroglífico i: *Gloria mea semper innovabitur* (Iob.29) [higuera con higo más grande]; letra (“No en balde ocupa la tierra...”) [93-4].
17. jer. ii: *Ego dixi nunc caepi* (Psal.76) [brazo de agustino con mitra pintada en estandarte]; letra (“Yo soy el primer Español...”) [94-5].
18. jer. iii: *Omnis ponderatio non est digna* (Eccles.26) [balanza con cifras 6 y 7, mitra y nombre de Valencia]; letra valenciana (“Qual ve a ser mes Alexandre...”) [95].
19. jer. iv: *Dispersit dedit pauperibus* (Psal.3) [mano echando doblones, otras recogiendo-los]; letra valenciana (“Com me donaren per Sant...”) [95-6].
20. jer. v: *Non vltra vocaberis Iacob* (Genes. 35) [rico altar medio cubierto de otro menos rico quitado por mano papal]; letra valenciana (“Perque volgui fer lo Sant...”) [96-7].
21. jer. vi: *Absciude abs te* (Matth.18) [mitra sobre horma para hacer medias]; letra valenciana (“Com diu be ab tanta riqueza...”) [97].
22. jer. vii: *Castigo corpus meum* (Corinth.1.9) [columna de bronce con vestidura rasgada y rayos]; letra valenciana (“No vollo chipo del sastre...”) [97-8].
23. jer. viii: *Beatus est magis dare* (Act.20) [mesa con dos platos, uno con rácimo y manita resplandeciente, otro con pollo y mano]; letra valenciana (“Molts se menchen los pollastres...”) [98-9].
24. jer. ix: *Præcurrit citius* (Ioan.20) [cami-no con cruz arzobispal seguida de bordones]; letra valenciana (“Caminant entre beatos...”) [99].
25. jer. x: *Bibet, & exaltabit caput* (Psal.200) [alambique con corona y cruz]; letra valenciana (“Com dihuen que no te cap...”) [99-100].
26. jer. xi: *Qui bibunt me, ad huc sitient* (Eccl.24) [féretro y chorro de fuego desde caño hasta boca de cadáver]; letra valenciana (“Tal set li vingue a donar...”) [100].
- Grab. calc. [por Joan Felipe: altar de S. Agustín] [h. 1r].



- Altar de S. Domingo, poesías y grabado:

27. romance ("Sagrada Ninfa del mar...") [103-5]

28. romance ("Bella Ciudad de Valencia...") [105-6].

29. décima ("Vivid mil lustros, vivid...") [107].

30. décima ("Vuestra Canonización...") [107-8].

31. décima ("Si todos los pobres dan...") [108].

32. soneto ("En el lecho Tomás se reclinava...") [108-9].

33. letra ("O caros Valencianos...") [109-11].

34. romance ("Salió el Arraez Dragut...") [111-6].

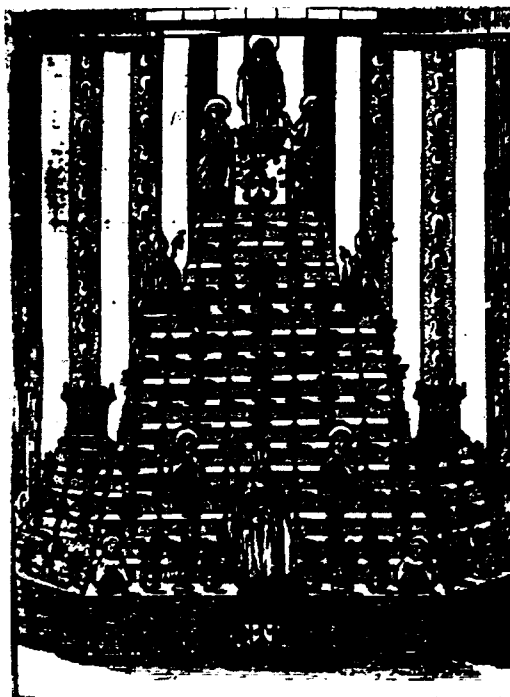
• Grab. calc. [firmado Joan Felipe: altar de S. Domingo] [h. 1r].



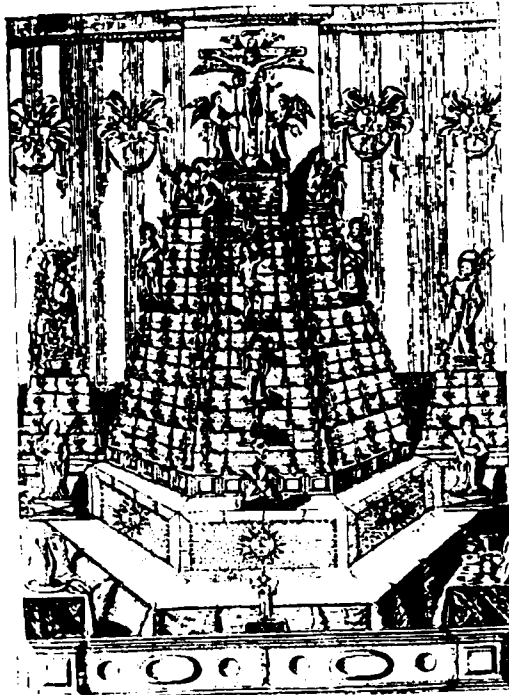
- Altar de Sta. Mónica [117-21 (grab.calc. 119)]:



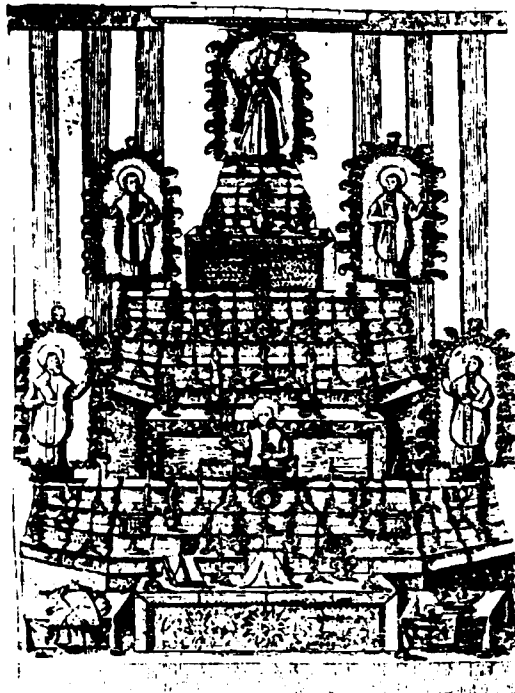
- Altar de S. Felipe [122-6, grab.calc. h. 1r]:



- Altar de S. Sebastián [127-32, grab. h. lr]:



- Altar de la Compañía de Jesús [134-36 (err. pag.); grab. h. lr]:



- Altar de la Merced, poesias y grabado:

35. escudo, cuarteto ("Oy con afecto galante...") [140].

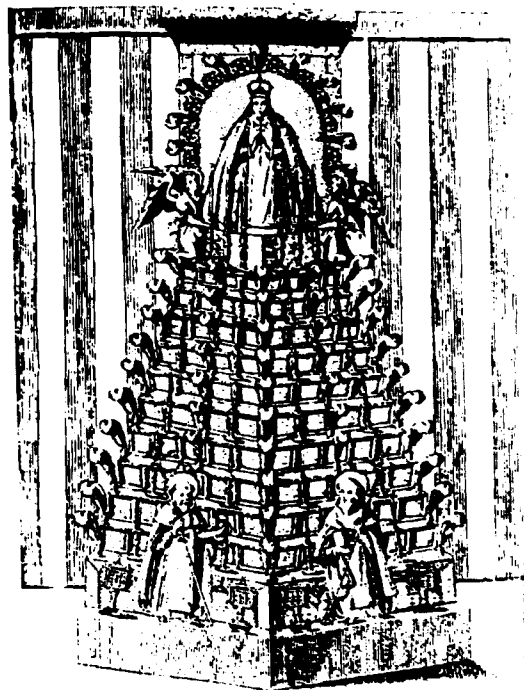
36. tarjetas, quintillas ("En la Ascension del Señor...") [140].

37. tarjeta, quintillas ("Videntibus dixo grave...") [140].

• Grab. calc. [h. lr].



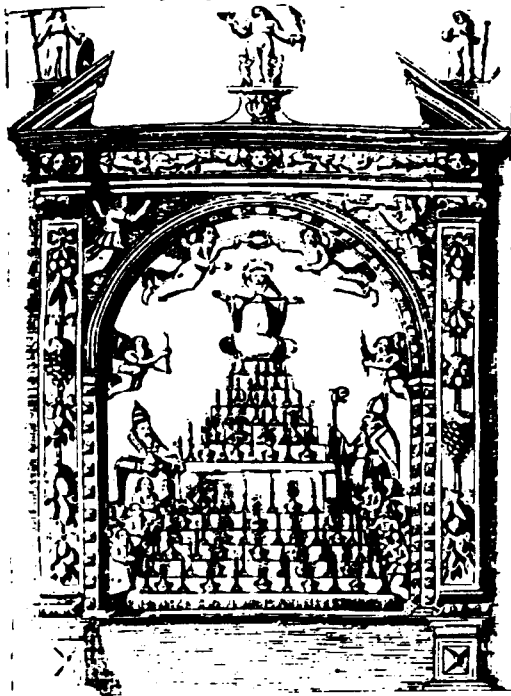
- Altar de los Trinitarios [143-8, grab. h. lr]:



356

- Altar de S. Martín [150-4, h.1r]:

38. cuadro, letra ("Rebosando plata, y flores...") [152-3].
 39. id. ("En festejar sus Prelados...") [153].
 40. redondillas cantadas ("Tomás, si con tu desvelo...") [153-4].
 • Grab. calc. [h.1r].



- Altar de Sta. Catarina Mártir [155-8 grab.h.1r]:

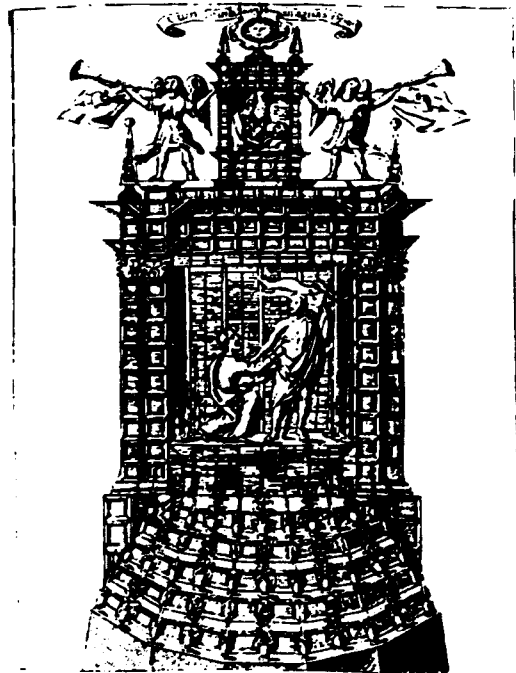


- [Portal de Joseph Galán con 5 simulacros de arzobispos valencianos y composiciones efimeras]:

41. redondilla ("De aqueste claro fanal...") [159].
 42. redondilla ("Ninguna pluma se iguala...") [159].
 43. redondilla ("Con devoción verdadera...") [160].
 44. redondilla ("Porque en algo satisfaga...") [160].
 45. redondilla ("De tan santa disciplina...") [160].

- Altar de S. Tomé [162-6 h.1r]:

46. Daunas, Luis de las: jeroglífico, *Cum levibus magnas opes* [sol]; letra ("No desperdicia su luz...") [164].
 • Grab. calc. [h.1r].



x. Fiestas en la Iglesia mayor [167-77], composiciones cantadas:

47. villancico ("A la nueva que ha venido...") [169-72].

48. villancico ("Vaya, vaya de fiesta señores...") [172-6].

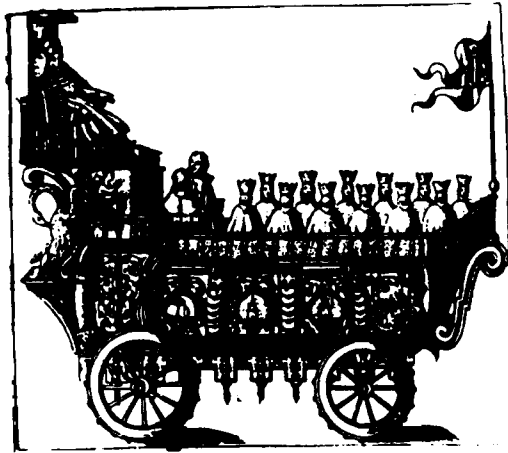
xi. De la procesión [177-223]:

49. décimas [carro de los locos] ("Nuestra mengua es nuestro aumento...") [191].

50. redondillas valencianas [carro de los niños de S. Vicente] ("En aquesta processo...") [193-4].

51. décima [idem.] ("Oy da, con alto compás...") [194].

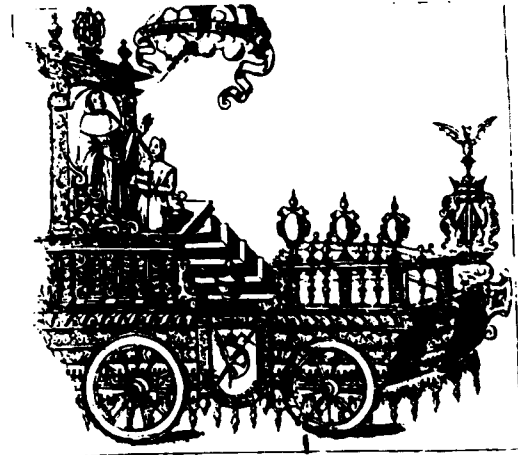
• Grab. calc. [carro de niños de S. Vicente] [195].



• Grab. calc. [carro del gremio de los "corre-dores de coll"] [197].



• Grab. calc. [carro de roperos maestros] [199].



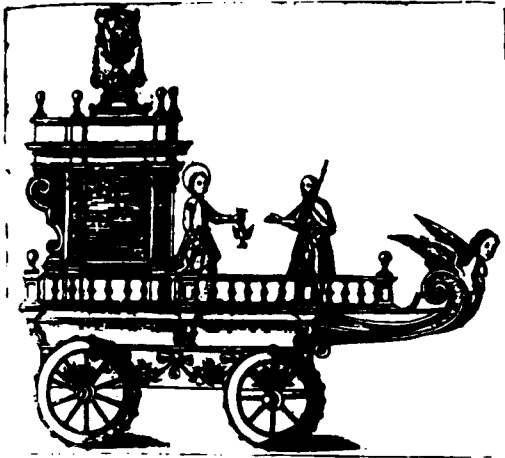
• Grab. calc. [carro de carniceros] [201].



• Grab. calc. [carro de albañiles mozos] [203].



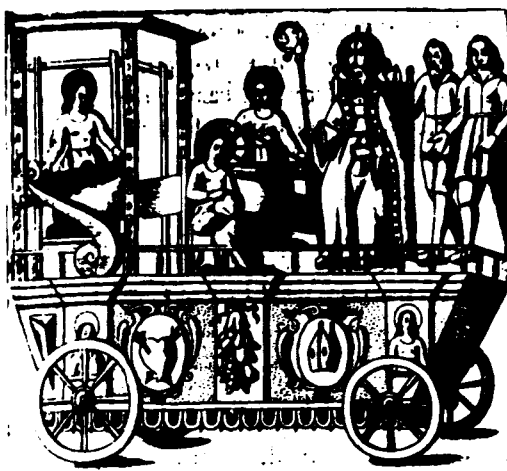
• Grab. calc. [carro de albañiles maestros] [205].



• Grab. calc. [carro de pescadores] [207].



• grab. calc. [carro de tejedores de lino] [211].



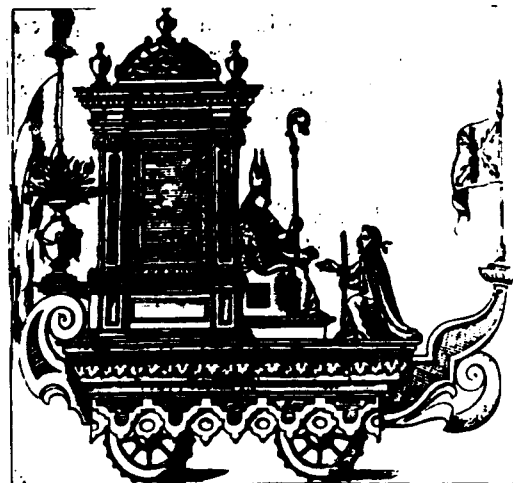
• Redondillas del carro de herreros y cerrajeros:

- 52. ("En la fiesta de Tomás...") [212-3]
- 53. ("De oficios sólo soy uno...") [213].
- 54. ("El fuego de vuestro amor...") [213].
- 55. redondilla valenciana ("Com la Aguila Imperial...") [213].

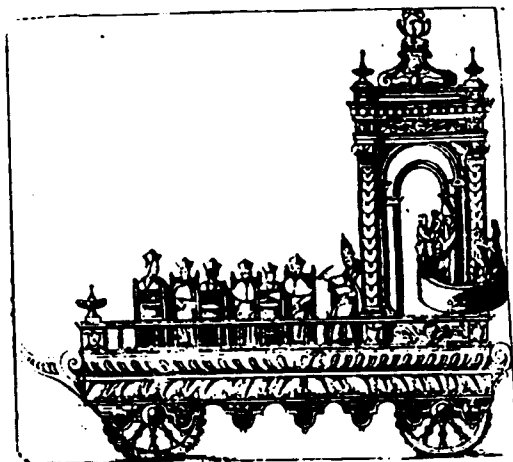
• Grab. calc. [carro de herreros y cerrajeros] [214].



• Grab. calc. [carro de carpinteros] [216].



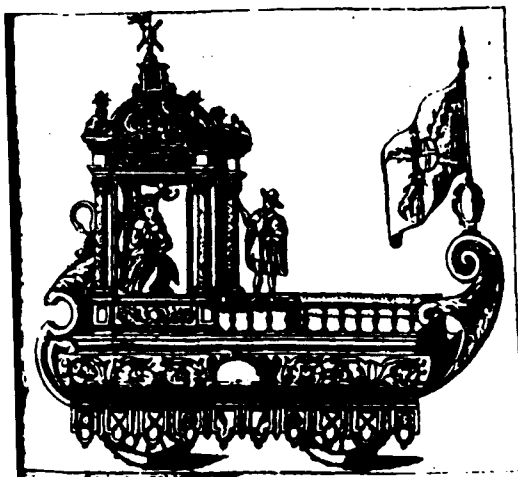
• Grab. calc. [carro de zapateros maestros] [217].



• grab. calc. [carro de terciopeleros] [219].



• grab. calc. [carro de sastres] [221].



xii. Religiones que salieron en procesión [224-8]

xiii. Cleros que salieron en procesión [228-31].

xiv. Iglesia metropolitana de Valencia [231-48]:

56. letra cantada ("Muchos años que gozes...") [243-4].

xv. Prosecución de las fiestas [249-57].

xvi. Convento de N^o.Sra. del Socorro [257-96]:
- jeroglíficos del primer altar:

57. jer. i: *Crevit mecum* (Iob.31) [árbol deshojado con yedra]; letra ("Apenas me vio crecer...") [259-60].

58. jer. ii: *Si clausit viscera sua* (Ioan.3) [paloma sobre capullo de seda]; letra ("Si no me desnudara, no bolara...") [260].

59. jer. iii: *Multiplicabo fructum* (Ezeq.36) [colmena con abejas]; letra ("Los que della se alimentan...") [260-1].

60. jer. iv: *Cor Regis in manu Domini* (Proverb. 21) [báculo arzobispal con diana y flechas clavadas lejos del centro]; letra ("No acierta al blanco quien tira...") [261].

61. jer. v: *Vt perficiatur propiti [...]* & *benedictio* (Ecles.7) [mano de obispo y brazo de agustino echando grano a aves]; letra ("Alárgala a las que son...") [261-2].

62. jer. vi: *Donec intrem in sanctuarium Dei* (Psalm.72) [brazo de obispo llamando en puerta de iglesia]; letra valenciana ("Anellades cent y tres...") [262].

63. jer. vii: *In omni opere bono erit abundantia* (Proverb.4) [alambique y mitra con manos recibiendo monedas]; letra ("Toma Toma quinta essencia...") [263].

64. jer. viii: *Puteus aquarum viventium* [mitra y báculo dispuestos como pozo, mano sacando agua]; letra ("Agotarle no podrás...") [263-4].

65. jer. ix: *Tenebrae factae sunt* (Mat.26) [eclipse de sol y globo lleno de sombra]; letra ("De todos fue muy querido...") [264].

66. jer. x: *Vbi sum in medio eorum* (Ioan.9) [corazón asateado entre ropas de pobres]; letra ("El avaro, el corazón...") [264-5].

- Jeroglíficos del segundo altar:

67. jer. i: *Vtroque fruatur* [globo terrestre y brazos de santo echando monedas y bendiciendo]; letra ("Entrambas funciones son...") [265-6].
68. jer. ii: *Passer invenit sibi Dominum* (Psalm. 83) [Convento del Socorro]; letra ("Cada qual su centro busca...") [266].
69. jer. iii: *Elegantia eius* [escudo de Valencia con mitra y báculo]; letra valenciana ("Per obtenir mes blasò...") [266-7].
70. jer. iv: *Ibi custos, vbi lucubratio* [brazo lleno de ojos con báculo en mano]; letra ("Tal librea qual tu ves...") [267].
71. jer. v: *Et latentur omnes qui sperant in te* (Psalm. 5) [sol con corazón radiante sobre montes]; letra ("Sol fue Tomás pues a todos...") [268].
72. jer. vi: *Nihil disunctum adest* [torre con reloj y mano como manecilla dando limosna]; letra ("Siempre que señala da...") [268].
- Composiciones y jeroglíficos de la entrada de la Iglesia:
73. romance ("Tomás la bolsa va llena...") [270].
74. jer. i: *Tamquam lignum quod plantatum est secus decursum aquarum* (Psalm. 2) [río cayendo de nube hasta árbol con exvotos]; letra ("No es mucho estos frutos dé...") [271-2].
75. jer. ii: *Sicut aurum in fornace probavit electos* [mitra sobre brasas, brazo de Valencia con fuelles, brazo de cardenal con lingote]; letra ("Roma lo da los quilates...") [272].
76. jer. iii: *Consummatum est* (Ioan. 19) [mano papal con llaves como compás trazando círculo]; letra ("Sus obras el centro fueron...") [273].
77. jer. iv: *In liberalitate lucrum* [mano dando monedas bajo laureles y coronas]; letra ("Dando, y tomando Tomás...") [273].
78. jer. v: *Dispersit dedit pauperibus* (Psalm. 3) [mano con balanza bajo tiara papal]; letra ("Subió por estar vazía...") [274].
79. jer. vi: *In omnem terram exivit sonus* (Psalm. 18) [clarín entre nubes con nombre

'Tomás' ante montes con armas, mano y disciplinas]; letra ("De virtud, piedad, nobleza...") [274-5].

80. jer. vii: *Est enim hæc speciosa Sole* (Sap. 7) [astrolabio con ojo mirando estrella y lema, mano con antejo]; letra ("Vi la nueva en resplandores...") [275-6].
81. jer. viii: *Et confitemini memoriae sanctificationis eius* (Psalm. 16) [mano cardenalicia con tiara sobre llaves, como cerniendo monedas]; letra ("Si antes infundió alegría...") [276].
- Jeroglíficos del cuerpo de la Iglesia:
82. jer. i: *Ecce enim in celo testis meus* (Iob. 16) [signo de Géminis]; letra ("Vive Agustino en Tomás...") [279-80].
83. jer. ii: *In nidivuo meo morior, & sicut palma multiplicabo dies* (Iob. 29) [ave Fénix ardiendo sobre báculo, mitra y exvotos]; letra ("Oy de mí mismo renazco...") [280].
84. jer. iii: *En in tempore casus fui inveni et firmamentum* (Ecles. 3) [moral sin hojas con gusanos de seda, sobre cielo otro con hojas]; letra ("Deshojose de los bienes...") [280-1].
85. jer. iv: *Idem semper idem* [brazo del santo escribiendo cédula, mano de pobre pidiéndola]; letra valenciana ("Com se diu aquest doctor...") [281].
86. jer. v: *Toquem, y toquem* [manos: de cardenal y de agustino escribiendo, otra con exvotos y escudo de Valencia]; letra valenciana ("Basta la fe, pero es be...") [282].
87. jer. vi: *Tomas, Geminis interpretatus* [signo de Géminis resplandeciente sobre montes con flores]; letra ("Es común por sus efetos...") [282-3].
88. jer. vii: *Omnia bona mecum porto* [caracol sobre montón de monedas]; letra ("Solo gozè en esta vida...") [283].
89. jer. viii: *Magnetis virtus miraculosa* [rosa de los vientos con aguja con corazón atravesado indicando 'Socorro' y 'Villanueva']; letra ("Allá mira endonde influye...") [284].

90. jer. ix: *Manet adhuc quam vis effusum* [mano con bolsa derramando monedas]; letra valenciana ("Per molt que espremer la vullgues...") [284-5].
91. jer. x: *De inferioribus ad superiora* [escalera con monedas desde la tierra al cielo]; letra ("Su fervoroso desvelo...") [285].
92. jer. xi: *In egestat diuitiae* [ropa de pobres cubriendo monedas y joyas]; letra ("Socorriendo la pobreza...") [286].
93. jer. xii: *Ad infimis ad alciora* [pelota en el cielo]; letra ("Tan alto puesto adquiri...") [286].
- xvii. Colegio mayor de la Presentación, fundación de S. Tomás de Villanueva [297-301].
- xviii. Real Casa de la Congregación y Oratorio de S. Felipe Neri [302-5].
- xix. De las cañas y toros [305-22], prosa y versos:
94. mote ("Aunque tan alto no alcanza...") [317-8].
- xx. De los toros [323-9]:
95. soneto ("En un cavallo poderoso Adlante...") [328-9].
- xxi. Fiesta en el Real Convento de S. Agustín [329-31].
- xxii. Premios que dio la ciudad a los altares, cruces, tabernáculos, paradas, adornos, colgaduras, luminarias, fuegos e invenciones de los Oficios [331-5].
- xxiii. Guión de S. Tomás de Villanueva [336-43].
- xxiv. Fiesta del Convento de Sta. Úrsula [344-6].
- xxv. Advertimientos de omisiones [346-54]:
96. mote, ("Aunque cortadas las alas...") [350].
97. id. ("Porque no le falte un tilde...") [350].
98. id. ("O me le esconda el desprecio...") [351].
- [Tablas].
- II - Portadilla: "Sermón I de S. Tomas de Villanueva, en las fiestas de la buca nueva de su Canonización [...]. Predicó el D. Melchor Fuster [...] el Primer día de la octava 11. de Mayo 1659" [1-21].
- III - Portadilla: "Sermón Segundo [...] que predicó [...] Fr. Christóval Abellá [...], en doze de Mayo 1659" [22-53].
- IV - Portadilla: "Sermón Tercero [...] predicado por [...] Fr. Josef Sanchis [...] en Treze de Mayo, del Año 1659" [54-81].
- V - Portadilla: "Sermón Quarto [...] predicó, el Dotor Domingo Sarrió [...] el Quarto día de su otava, Miércoles 14. de Mayo 1659" [82-86, 47-81 (err.pag.)].
- VI - Portadilla: "Sermón Quinto que predicó [...] Fr. Marcelo Marona [...]. Jueves a 15. de Mayo, en la infraoctava" [82-130].
- VII - Portadilla: "Sermón Séptimo [...] que predicó el P. Gerónimo Córdova, de la Compañía de Iesús. En Su Iglesia Metropolitana, Sábado a 17. de Mayo" [131-76].
- VIII - Portadilla: "Sermón Octavo [...] Predicó el Dotor Antonio Buenaventura Guerau [...] Domingo a 18. de Mayo, año 1659" [177-95].
- IX - Portadilla: "Troveos del Sagrado Mausoleo del Insigne Limosnero de la Iglesia Santo Tomás de Villanueva [...]. Predicados en la nueva feliz de su Canonización, en el Santuario del Convento de N.S.^a del Socorro [...]. Por... Fr. Joseph Sanchis [...]. Discurso Panegyrico sobre un Geroglyphico ingenioso, compuesto por Ioseph Vicente del Olmo [...]" [204-32].
- X - Portadilla: "Sermo de les Festes de les noves certes de la Canonizacio del Benaventurat Sanct Tomas de Vilanova [...]. Predical lo Dotor Antoni Bonaventura Guerau [...]" [233-48].

- VALDA, Juan Bautista de:
Fiestas a la Inmaculada Concepción (1663).

VALDA, Juan Bautista de

1663

SOLENES / FIESTAS, / QVE / CELEBRO VALENCIA, / A LA IMMACV- / LADA
 CONCEPCION DE / LA VIRGEN MARIA. / POR / EL SVPREMO DECRETO DE /
 N.S.S.PONTIFICE ALEXANDRO VII. / OFRECELAS / AL REY NVESTRO SEÑOR. /
*Escrivelas de orden de la misma Ciudad. / IVAN BAVTISTA DE VALDA. // Con
 Licencia, en Valencia, por Geronimo Vilagrassa, Impressor de la / Ciudad,
 en la calle de las Barcas, año 1663. //*

18 h. 1-236 p. 341-360 p. 261-632 p. 1-
 112 p. (errores de pag.)- 4°.- []⁴, *-*⁴,
 ***⁶, A-Z, Aa-Zz⁴, Aaaa-Gggg⁴, Hhhh²,
 A-O⁴.- 41 grab. calc.

- Frontis grab. calc. [h. 1r].



- Port. [2r].
- Dedicatoria al Rey [3r-4r].
- Cens. Antonio Buenaventura Guerau [5r-6r].
- Epigrama latino ("Quis vocat in dubium subciliiota notetur...") [6v].
- Elogio al libro, por Francisco de la Torre [7r-13v].
- Vilar, Miguel: epigrama in laudem D. Ioannis Baptistæ de Valda ("Quos Mariæ genitæ sine labe Valentia plausus...") [14r].
- Ferrer, Vicente: epigrama latino ("Cur Balda Illustris Generoso stemmate natus...") [14v].
- Torre y Guerau, Juan de la: epigrama ("Valda valens, valde laude omni digne Ioannes...") [15r].
- Vilar, Miguel: epigrama ("Vrbis nostræ agis causas generose Ioannes...") [15r].
- Vilar, Fernando: epigrama ("E de librum Baptista tuum, quid nostra moraris...") [15v].
- Valda, Juan Bautista de: epigrama ("Nunc, si quando, novem pangant nova carmina Musæ...") [16r].

- Espi, Pedro Juan: soneto al autor ("Según el alma de la voz canora...") [16r].
- Al lector [17v-18r].
- Índice de los capítulos [18v].
- Texto [pp.1-632, 1-112].

Ref.: CCPB, nº 47.291; Martí, p. 459; Serrano, 583.
BNM (R-28093).

- Contenido del texto:

- i. Refierese la embajada a Roma, el logro della en el obtenido Decreto, que se inserta con algunas cartas [1-32].
 - Breve latino de Alejandro VII [6-14].
 - Epístola papal al monarca [15-6].
 - id. del obispo y embajador Luis Crespi de Borja [17-19].
 - id. del cardenal Pasqual de Aragón [20-2].
 - id. del embajador Luis de Guzmán [22-4].
 - Copia de capítulo de carta de un amigo del Presidente de Indias a un caballero de Valencia su correspondiente [25-6].
 - Respuestas de agradecimiento del monarca a Alejandro VII [27-8].
 - id. al cardenal Chigui [29-30].
 - id. al obispo de Plasencia [30-1].
 - Epístola del P. Alonso de Alarcos, jesuita en Roma, al P. Jacinto Pérez, procurador general de Indias en Madrid [32].
 - ii. Demostraciones repentinas, por la nueva, y copia del Breve [33-6].
 - iii. Publicación del Breve y novenario [37-40].
 - iv. Determina la Universidad sus fiestas [41-4].
 - v. Publica la Universidad sus fiestas [44-80].
- Décimas del carro del maestro de Gramática recitadas por pajes en papeles femeninos:
1. décimas de Eva ("Yo soy Eva que la muerte...") [47-8].
 2. id. de Sara ("Sara es mi nombre, y Esposa...") [48].
 3. id. de Raquel ("Yo soy Raquel la querida...") [48].
 4. id. de María hermana de Moisés ("Tengo por nombre María...") [49].
 5. id. de Jael ("Yo soy Jael la constante...") [49].
 6. id. de Abigail ("Abigail soy prudente...") [50].
 7. id. de Judith ("Yo soy Iudith la valiente...") [50].
 8. id. de Esther ("Esposa soy de Assuero...") [51].
 9. id. de la Virgen ("Yo soy la muger triunfante...") [51].
- Décimas recitadas del carro del Ángel, representando los nueve coros:
10. décimas del Ángel ("De la inferior Gerarquía...") [52-3].
 11. id. del Arcángel ("Ocupo el coro segundo...") [53].
 12. id. del trono ("Trono soy, que al Rey supremo...") [53-4].
 13. id. del Principado ("Por Principado el tercero...") [54].
 14. id. del Potestad ("Soy Potestad en segunda...") [54-5].

15. id. de la Virtud ("Soy Virtud, y aunque el segundo...") [55].
 16. id. de la Dominación ("Llámome Dominación...") [55-6].
 17. id. del Querubín ("Soy Cherubín cuya ciencia...") [56].
 18. décimas del Serafín ("Soy Serafín que abrasado...") [56-7].

- Carro de Vicente Ferrer, Maestro de Retórica [57].

- Carro de Josef Montaña, catedrático de Filosofía [57-8]:

19. redondillas cantadas ("Moros tan sin luz de Dios...") [58-9].

- Carro de Josef Roldán, catedrático de Hipócrates, con jeroglíficos [59-64]:

20. jeroglífico i: *Veni Columba mea* (Cantic.2) [paloma sobre cuadro de la Inmaculada]; letra ("Esta gloria de escogida...") [60-1].

21. jer. ii: *Soli, & semper* (Camil. empres. 3.167) [girasol mirando al sol]; letra ("Es tan del cielo esta planta...") [62].

22. jer. iii: *Silentium opportunum* (Pier.24.32) [ganso coronado, mano metiéndole piedra en boca]; letra ("Gárrula fuiste hasta aquí...") [61-2].

23. jer. iv: *Victrix fortunæ sapientia* (Scali.13) [cigüeña volando con ramo de plátano en pico y lechuzas huyendo]; letra ("Segura puedes bolar...") [62].

24. jer. v: *Omnis eruditio placidos facit* (Pieri. 49.7) [toro bravo atado por una mano a la rodilla]; letra ("Ya tu fiereza, y bramidos...") [62-3].

25. jer. vi: *Gratia plena* [luna llena y cinocéfalo mirándola]; letra ("Devida es tu adoración...") [63].

26. jer. vii: *Virga Dei* (Exod.4) [brazo de ángel arrancando vara en jardín]; letra ("Aquesta vara de gracia...") [64].

- Carro de Medicina con letras [64-]:

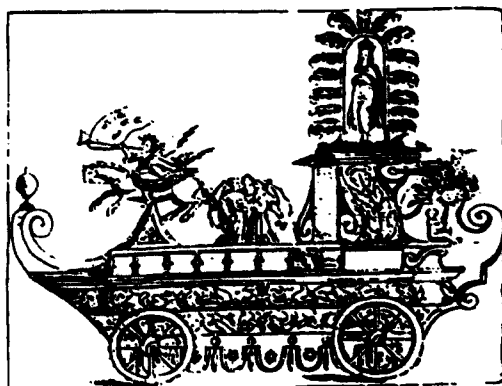
27. letra ("La fama publique a voces...") [65].

28. letra ("De las cenizas de Adán...") [66].

29. redondillas castellanas y valencianas repartidas por los danzantes ("De aquella mano esta raya...") [66-7].

- Carro de Jurisprudencia, con grab. y jeroglífico:

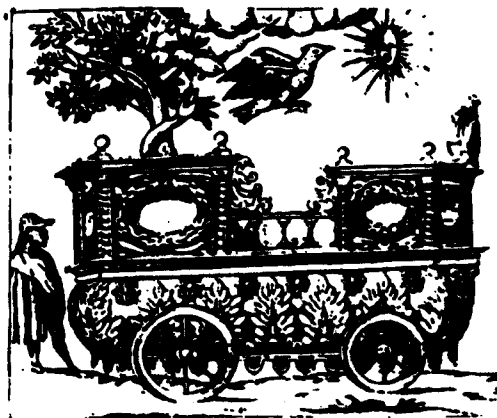
- Grab. [68]



30. jer. i: *Cum libertate solem respicit* (C.de fidei) [manzano con serpiente, nido y águila]; décima ("Manumisión prevenida...") [69-70].

- Carro de la Universidad, con grab. [72-4]:

- Grab. [74]



- vi. Ejecución de la fiesta publicada [80-173]:

- Jeroglíficos y letras expuestos en la Facultad de Medicina:

31. jer. i: *Confortavit seras portarum tuarum* (Psalm.147) [templo con paloma en la puerta y cabeza de dragón amenazante]; letra ("Puso contra el daño el Dueño...") [82-3].

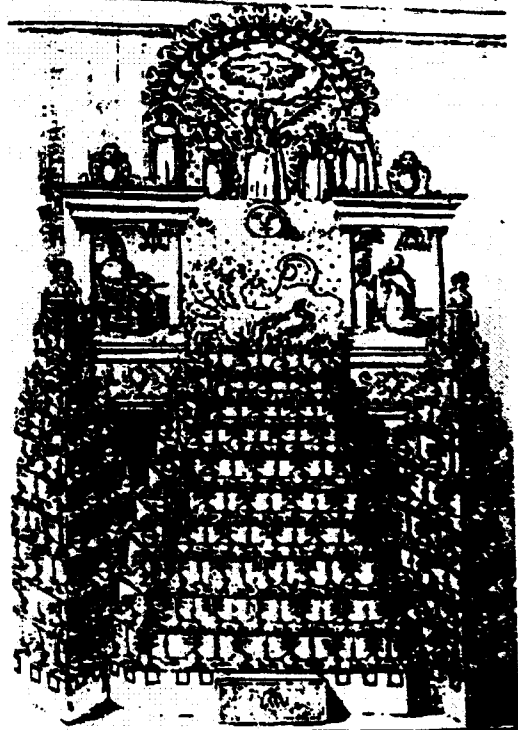
32. letra en pintura de S. Rafael: *Angehus nostræ Medicus salutis*; décima (“Auyentó la impuridad...”) [83].
33. letra en pintura de S. Lucas: *Salutat vos Lucas Medicus* (ad Colossen.4); décima (“Que celebre es justo quadre...”) [83-4].
34. décimas a S. Rafael y S. Lucas (“Vuestra fiesta escriba fiel...”) [84-5].
35. décimas en la puerta (“El que por aquí ha de entrar...”) [85-6].
36. romance (“Cybeles, y Neptuno Dioses...”) [88-9].
37. redondillas (“Virgen pues me days la mano...”) [89-91].
38. jer. ii: *Quando librabat fontes aquarum* (Prover.8) [fuentes vertiendo agua a una redoma pesada con balanza romana]; letra (“En cosa de tanto peso...”) [91-2].
39. jer. iii: *Ludens in Orbe terrarum* (Proverb.8) [tablero de damas, mano llagada con dama, otra demoníaca con las demás fichas]; letra (“Con una trampa al principio...”) [92].
40. jer. iv: *Stulto labore consumeris* (Exod.18) [vela encendida, mano llagada protegiéndola de fueles]; letra valenciana (“Per molt que bufe la mancha...”) [92-3].
41. jer. v: *Sicut oculi ancillæ in manibus* (Psal. 22) [hombre mirando mujer hermosa]; letra (“Tiene Dios muy claros ojos...”) [93].
42. jer. vi: *Digitus Dei est hic* [brazo tomando el pulso a otro]; letra (“La Medicina se pasma...”) [93-4].
43. jer. vii: *In manibus portabunt te* (Psalm. 90) [mano llagada defendiendo a una paloma de un azor]; letra (“No temayis Ave María...”) [94].
44. jer. viii: *Nolite recipere eum in domum, nec ave ei dixeritis* [mano notificando un papel a serpiente]; letra (“Carta de descomunión...”) [94-5].
45. jer. ix: *Sicut Passer erepta est de laqueo venantium* (Psal.123) [pájaros atrapados en red y paloma libre]; letra (“Baxo la red de la culpa...”) [95].
46. jer. x: *Verba prudentum statera ponderabantur* (Eccl.21) [romana inclinada hacia insignias papales]; letra (“De la opinión pía al peso...”) [95-6].
47. jer. xi: *In quo mihi bene complacui* [escudo de Valencia y del obispo embajador]; letra (“Famosa, Insigne Valencia...”) [96].
48. jer. xii: *Calamus feribæ velociter scribentis* (Psal.44) [brazo con pluma escribiendo libro]; letra (“Por defender a María...”) [97].
49. jer. xiii: *Multo fit plausus ab ictus* [manos tocando órgano]; letra (“La música es más suave...”) [97].
50. jer. en altar: *Præsteris morsum avertit* (Dioscórides.22) [zarza ardiendo, trono de María, dragón, ángel sujetando tarjeta]; letra (“Antes que mordiendo esparza...”) [98-9].
- Grab.: altar en la Facultad de Medicina [100].
51. epigrama (“De generes Aquilas excecant lumina Phœbi...”) [102-3].



Altar y jeroglíficos en la Facultad de Filosofía, dispuestos por Juan Bautista Messguer, catedrático de Tomista [101-14]:

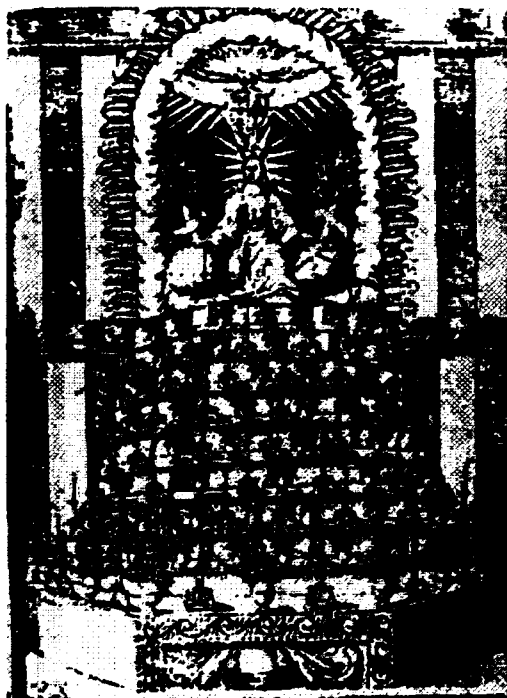
52. redondilla y décimas ("Estuvo al primer instante...") [103-4].
53. jer. i: *Aves autem non divisit* (Genes.15) [aves de rapaña devorando animales, paloma]; letra ("Piquen, donde el hierro pudo...") [104-5].
54. jer. ii: *Fluminis impetus lætificat Civitatem* (Psal.45) [obispo con vara arrodillado ante peña con fuente]; letra ("Más éste sin vara pudo...") [105].
55. jer. iii: *Dum esset Rex in circulo suo* (Cant.1) [brazo de obispo con compás trazando círculo con lema]; letra ("Muy presto se cerrará...") [105-6].
56. jer. iv: *Spiritus vitæ erat in rotis* (Ezech.1) [paloma resplandeciente en centro de rueda]; letra ("En el punto que empecé...") [106].
57. jer. v: *In primo instanti creationis* (Bula) [mano llena de ojos]; letra ("Reales operaciones...") [106].
58. jer. vi: *Pulchra generatio* [raíz de árbol con copa frondosa]; letra valenciana ("No te Adam mes que una Neta...") [107].
59. jer. vii: *Mater Virgo nunquam fuit maledicta* (Aur.de Sacram.) [perro ante cruz con hacha en boca bajo estrella]; letra ("En Gracia su Concepción...") [107].
60. jer. viii: *Magis standum est auctoritati Ecclesiæ* (ex D.Thoma.) [balanza con tiara y bula y con bonete]; letra ("La autoridad de la Iglesia...") [107-8].
61. jer. ix: *Appendebat fundamenta terræ* (Prover.8) [balanza con viento con tiara en cabeza]; letra ("A otro soplo si te alcança...") [108].
62. jer. x: *Bitumine linies intrinsecus, & extrinsecus* (Genes.6) [arca de Noé]; letra ("No ha de hallar ni breve rima...") [108-9].
63. jer. xi: *De lignis Setbim* (Exod.25) [arca con dos tablas enteras, otras dos rotas en suelo]; letra ("No cerrara ni aun un punto...") [109].

64. jer. del altar i: *Occissus ab origine mundi* [trono y cordero degollado sobre iglesia con diamante]; letra ("Labróse aqueste diamante...") [110].
65. jer. del altar ii: *Per me Reges regnant* [buey con seis alas volando y corona en cielo]; letra ("No ay más reynar...") [110-1].
66. redondilla en altar ("Como jamás se rindió...") [112].
- Grab.: altar de Filosofía Tomista [113].



- Altar y jeroglíficos dispuestos por los catedráticos de filosofía antitomista Antonio Martí, Miguel Gerónimo Julián y Josef Montaña [115-27]:
67. jer. i: *Natura Gabrielis est universalis* [arcángel Gabriel saludando a la Virgen: 'Ave Gratia plena']; letra ("Oy te precia de Tomista...") [115-6].
68. jer. ii: *Inimicitias ponam* (Genes.3) [cepa florida abrazando tronco en forma de cruz, serpiente huyendo]; letra ("De mi flor sufrir no puede...") [116].

69. jer. iii: *Cadent a latere tuo mille* (Psal.90) [niña haciendo equilibrio sobre cuerda con cruz en mano]; letra ("En passo tan peligroso...") [116-7].
70. jer. iv: *Et leatissimam prædicaverunt* [aurora y armas papales sobre jardín y pájaros, sombras y aves nocturnas alejándose]; letra ("Hazén a tal Gracia salva...") [117].
71. jer. v: *Plebs tua lætabitur in te* (Psal.84) [planta de 'crespinell' y azucena en jardín]; letra valenciana ("Ya pera que mes lluys...") [117-8].
72. jer. vi: *Vos collegi* (Esdr.4) [gallina halagando polluelo cercano, otro lejano]; letra ("Aunque de aquél se desvía...") [118].
73. jer. vii: *Industria no fortuna* [barco maniobrando para entrar en puerto]; letra ("Aunque los vientos se opongán...") [119].
74. jer. viii: *Altare privilegiatum* [altar mariano, hombre arrodillado con bula en mano]; letra ("Si al Altar privilegiado...") [107].
75. jer. ix: *Tanto monta* [mano con espada cortando nudo Gordiano]; letra ("Alejandro le dio el corte.") [119-20].
76. jer. x: *Salammoniacum restringit* [brazo de pastor echando sal amoníaca a oveja herida]; letra ("Salammoníaco ha sido...") [120].
77. jer. xi: *Excellit vt emineatur* [signo Tauro con capelo cardenalicio]; letra ("Buey, que a Europa consoló...") [120-1].
78. jer. xii: *Qui cito dat, bis dat* [brazo entregando a otro bula]; letra ("Que sea el favor doblado...") [121].
79. jer. xiii: *Dum veneratur tangit & præmit* [rostro adorando y besando Bula papal]; letra ("Bien saben los que son sabios...") [121-2].
80. jer. xiv: *Lætificat Civitatem* (Psal.45) [río saliendo de puerta de la Universidad de Valencia]; letra ("Dizen, que sales de madre...") [122].
81. jer. xv: *In vanum laboraverunt* (Psal.126) [mano llagada protegiendo vela del viento de fueles]; letra valenciana ("Per mes que bufe la mancha...") [122-3].
82. jer. xvi: *Et ædificaverunt altare, secundum illud quod fuit primus* (Machab.4) [estudiantes construyendo con piedras altar]; letra ("Sin ser Virgen Macabeos...") [123-4].
83. jer. xvii: *Assimilata est palmae* (Cantic.7) [palmera inclinada por el viento]; letra ("Que lleva palma no ay duda...") [124].
84. jer. xviii: *Oliva speciosa in campis* (Eccles.24) [olivo combatido por el viento]; letra ("Si el olivo entre las aguas...") [124].
85. jer. xix: *Ignis in altari meo semper ardebit* [corazón llameante]; letra ("Mató el Uracán las luzes...") [125].
86. jer. xx: *Ut Phœnix florebit* [ave fénix llameante]; letra ("Qual Fénix Virgen tu Altar...") [125].
- Grab.: altar de Filosofia Antitomista [127].



- Adornos dispuestos por los catedráticos de filosofía Tomista Francisco Aparicio y Tomás Bosch [129].
- Monte Parnaso y jeroglíficos dispuestos por los catedráticos de retórica, prosodia, sintaxis... Vicente Ferrer, Josef Campos, Francisco Brusca, Miguel Bonisa y Jaime Rufas [129-41]:
- 87. jer. i: *Syllepsis Latine dicta conceptio* [rey Asuero recibiendo a reina Ester]; letra latina ("Ego & tu sumus in tuto.") [130-1].
- 88. jer. ii: *Et duo Faemina lus laudis, fraus quoque fraudis* [mujeres, una con manzana otra con palma]; letra latina en laberinto ("In tulit inmundum primam tu ne Foemina fraudem...") [131-2].
- 89. jer. iii: *Velut unio gemma* [concha con perla]; letra ("Qual perla en concha de nácar...") [132].
- 90. jer. iv: *Sed excipiatur hic rubus* [zarza ardiendo junto a otras dos secas]; letra ("Lo voraz de aqueste incendio...") [132-3].
- 91. jer. v: *Solus in ol, est Sol* [sol y luna]; letra latina ("Quasi Solus lucens Sol...") [133].
- 92. jer. vi: *Insula cincta mari* [isla en mar]; letra ("Es en vano tanta espuma...") [133].
- 93. jer. vii: *Nodum in scirpo quærere* [barca de juncos en mar]; letra ("Buscar en María mancha...") [134].
- 94. jer. viii: *Lora ex ære pendenti* (Reg.3.7) [puerta a Oriente donde ángel detiene con rienda león]; letra ("Aunque por todas se entró...") [134].
- 95. jer. xi: *A facie tua fugiam* (Psal.138) [zarza ardiendo, serpiente huyendo mirando estrellas]; letra ("El arder, y no quemarse...") [134-5].
- 96. jer. xii: *Evamuit in cogitationibus suis* (ad Rom.1) [jinete con oseño arrojando espejo a osa que se muerde mano al mirarse en él]; letra ("Como en el terso cristal...") [135].
- 97. jer. xiii: *De petra deserti* (Isai.16) [serpiente entre piedras cambiando piel]; letra ("Aunque aquesta fortaleza...") [135-6].
- 98. jer. xiv: *Ardens & lucens* (Genes.14) [candelero con una sola vela encendida]; letra ("Por más que de estos horrores...") [136].
- 99. jer. xv: *Ab Oriente adducam semen* (Isai. 43) [mano señalando ave sin patas volando desde oriente]; letra ("Es Ave del Parayso...") [136-7].
- 100. jer. xvi: *Ubi spiritus Domini, ibi libertas* (Corin.2.3) [paloma en el mar]; letra ("Si el Espíritu de Dios...") [137].
- 101. jer. xvii: *Divissit lucem a tenebris* (Genes. 1) [tres candeleros, dos humeando y uno encendido]; letra ("Del humo no tuve el ser...") [137].
- 102. jer. xviii: *Foras fugerunt a me* (Psal.30) [avestruz con corazón, serpientes huyendo]; letra ("A vista de este animal. ") [138].
- 103. Disticos latinos en el Monte Parnaso ("Clio gesta canens, cano nunc tibi pura trophæum...") [139-40].
- Grab.: Monte Parnaso [141].



- Jeroglíficos en la Facultad de Jurisprudencia:
- 104.jer. i: *Generi per speciem in toto iure derogatur* (de reg iuris 80ff.) [arca de Noé]; letra (“Con el género no corre...”) [144].
- 105.jer. ii: *Melius est in tempore occurrere* [sol, estrella y tinieblas apartándose]; letra (“Las sombras nunca llegaron...”) [144-5].
- 106.jer. iii: *Princeps legibus solutus est* [corona en sitial, libro de Derecho atado con cadena]; letra (“Alto indulto la preserva...”) [145].
- 107.jer. iv: *Et ventus erat contrarius eis* [nave en borrasca con tripulación numerosa]; letra (“A los navegantes si...”) [145-6].
- 108.jer. v: *Nova moneta sanctissimi Alexandri* [monedas, tiara y llaves de S.Pedro]; letra (“Aunque quieran alterarla...”) [146].
- 109.jer. vi: *Bene scripsisti de me* [mano con pluma]; letra (“Qualquier mancha esta fe excluye...”) [146-7].
- 110.jer. vii: *O gloriosa Domina* [círculo]; letra (“O, soys sin fin, ni principio...”) [147].
- 111.jer. viii: *Turris eburnea* [torre y tigre amenazándola]; letra (“No asió de vuestra pureza...”) [147-8].
- 112.jer. ix: *Virtus Altissimi obumbravit tibi* [nube con mano trazando punto con pluma sin tinta en libro blanco]; letra (“Todo es blanco, que la pluma...”) [148].
- 113.jer. x: *Princeps Augustæ eadem privilegia tribuit* (de legib.31 ff) [dos coronas, cetro sobre bufete]; letra (“La Augusta por ley Romana...”) [148-9].
- 114.jer. xi: *Non pro te, sed pro omnibus* [reina coronada]; letra (“De la ley universal...”) [149].
- 115.jer. xii: *Sonoris efferre præconiis non desistant* (de reliquis.6) [cuatro Papas, obispo arrodillado con partitura con cuatro líneas con notas, una en blanco]; letra (“Después que en la Iglesia entona...”) [149].
- 116.jer. vii: *O gloriosa Domina* [círculo]; letra (“O, soys sin fin, ni principio...”) [147].
- 117.jer. viii [en el altar]: *Ex inde intelligi oportet remissum matri pignoris vinculum...* (De captiv. & postlim.rever) [Inmaculada sobre manzano, Adán con manzana en mano y cadena en otra arrastrando a otros]; letra (“Del vínculo general...”) [150-1].
- Jeroglíficos en la Facultad de Teología:
- 118.jer. i: *Fundamenta eius in montibus sanctis* (David.20) [estrella sobre seis montes]; letra (“Fue más alta en santidad...”) [156].
- 119.jer. ii: *Diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula* (David.20) [puerta valiosa en jardín con fuentes]; letra (“En la casa del Señor...”) [156].
- 120.jer. iii: *Gloriosa dicta sunt de te Civitas Dei* (David.20) [escudo con cruz sobre puerta de ciudad populosa]; letra latina (“Timebunt gentes a signis tuis.”) [156-7].
- 121.jer. iv: *Memor ero Raab & Babylonis scientium me* (David.20) [aurora y pájaros cantando]; letra (“Celebras mi primer ser...”) [157].
- 122.jer. v: *Ecce alienigenæ & populus Æthiopum hi fuerunt illic* (David.20) [arca de Noé]; letra latina (“Iam fere omnes Catholici eam complectuntur.”) [158].
- 123.jer. vi: *Nunquid Sion dicet: Homo & homo natus est in ea* (David.20) [águila mirando al sol]; letra (“Como es possible, que quadre...”) [158].
- 124.jer. vii: *Ipse fundavit eam Altissimus?* (David.20) [torre alta coronada de estrellas]; letra (“No pudo más alta ser...”) [158].
- 125.jer. viii: *Dominus narrabit in scripturis populorum* (David.20) [bulas papales, una con nombre de Alejandro VII]; letra (“Callen barbas, y hablen cartas.”) [158-9].
- 126.jer. ix: *Et principum horum, qui fuerunt in ea* (David.20) [aurora y arco iris]; letra (“Las juntas de mayor lustre...”) [159].

- 127.jer. x: *Sicut lætitiū omnium habitatio est in te* (David.20) [aurora y campos floridos]; letra latina ("Gaudium anuntiavit universo mundo.") [159-60].
- 128.jer. xi: *Nec tetigit ignis* (Daniel.3) [salamandra entre llamas]; letra ("Las siempre voraces llamas...") [160].
- 129.jer. xii: *Iota unum, aut unus apex non præteribit* (Math.5) [prueba de imprenta, brazo con pluma corrigiendo]; letra ("A su original salió...") [160].
- 130.jer. xiii: *Flabit spiritus eius* (Psal.147) [rayo desde pico de paloma a molino de viento]; letra ("A la vela siempre pura...") [161].
- 131.jer. xiv: *Una est Cantic.4 revertatur retrorsum.4* (Reg.20) [reloj de sol a las doce]; letra ("De aqueste hierro la sombra...") [161].
- 132.jer. xv: *Oleum effussum nomen tuum* (Cantic.1) [mano con ramo de olivo, aceite cayendo sobre espada]; letra valenciana ("Com la vntarem al instant...") [161-2].
- 133.jer. xvi: *Erraverunt ab vtero* (Psal) [flechas fuera de blanco, brazo disparando una radiante al blanco]; letra ("Ésta sólo dio en el blanco...") [162].
- 134.jer. xvii: *Bota faz à Deos* [portugués valentón]; letra portuguesa ("Não pode ser de la Mancha...") [162-3].
- 135.jer. xviii: *Tota pulchra* (Cant.4) [portuguesa con niña hermosa de la mano]; letra portuguesa ("Não podó ser Manchega à minina...") [163].
- 136.décimas ("Al que dize, que es manchada...") [163-4].
- 137.décimas valencianas ("El que te per cosa forta...") [164-5].
- 138.Dialogisme entre la Gracia y lo Pecat, décima valenciana ("Pec. Toc toc. Gra. Qui esta ay? Pec. Lo pecat...") [165].
- Composiciones cantadas en los oficios:
- 139.villancico ("De la Zarça, la Torre, la Escala...") [167].
- 140.seguidillas ("Oye tus essenciones...") [167-9].
- 141.id. ("Oygan todos, vengan, vengan...") [169-71].
- 142.romance ("Vuestra Concepción María...") [171-3].
- vii. Fiesta que se celebró en la Capilla del Real Palacio [173-7].
- viii. Disposiciones de las fiestas del Estamento Militar [177-85].
- ix. Primera fiesta del Estamento Militar [185-213].
- 143.décimas en el Convento de Predicadores ("Todo pecado es vileza...") [194].
- Jeroglíficos en el Convento de Predicadores:
- 144.jer. i: *Septies in die laudem* [velas de las tinieblas, una en boca de perro, otras en ballesta]; letra valenciana ("Contra Maria no lladra...") [195].
- 145.jer. ii: *Pura vt Sol* [sol secando lodo]; letra ("Si Dios haze, que manchado...") [196].
- 146.jer. iii: *Sicut pullus hirundinis* [nidos de golondrina en pared de casa]; letra valenciana ("La Oroneta net lo niu...") [196].
- 147.jer. iv: *Clausa es ianua* [Inmaculada en puerta de palacio ante serpiente]; letra ("Para alojar el pecado...") [196-7].
- 148.jer. v: *Tempus Trinitatis* [monte con bola]; letra valenciana ("Maria triangular...") [197].
- 149.jer. vi: *In me non habet quispiam* [mesa con pinceles, compás y retrato de Virgen, diablo pintor ocioso]; letra valenciana ("Dirâ qui em veu encantat...") [197-8].
- 150.jer. vii: *Bursa redemptionis Maria* [bolsa en mesa derramando monedas]; letra ("Bosa de la redemcio...") [198].
- 151.jer. viii: *Ex ore Altissimi prodivi* [diablo cazador con arcabuz, ave volando]; letra ("Aunque tirar sabe al buelo...") [198-9].
- 152.jer. ix: *Ipsa conteret caput tuum* [dragón echando agua por boca]; letra ("La cabeça me han quebrado...") [199].

- 153.jer. x: *Ipsa conteret caput tuum* [Inmaculada con dragón a los pies y espejo]; letra ("La cabeça me ha quebrado...") [199-200].
- 154.jer. xi: *Cupientes unitatem spiritus* [mujer con Bula]; letra ("Que no pagó la pensión...") [200].
- 155.jer. xii: *Omnes in Adam peccaverunt* [Inmaculada con dragón a los pies y espejo]; letra ("La cabeça me ha quebrado...") [199-200].
- 156.jer. xiii: *Cupientes unitatem spiritus* [hombre en trono, otro arrodillado entregándole papel]; letra ("Sentencia fue general...") [200-1].
- 157.jer. xiv: *Rorate caeli* [agua de tejados de dos edificios confluyendo a una piedra]; letra ("Solas cosas del Cielo...") [201].
- 158.jer. xv: *Non est opus bene valentibus* [Inmaculada sobre mujer con cataplasma en sienes]; letra valenciana ("Si may tingui mal de cap...") [201-2].

• Grab.: altar [213]



x. Celebre fin que puso el Estamento Militar a sus fiestas, en las lanças que se corrieron [215-26]:

- Descripción de la fiesta de lanzas por Rodrigo Artés y Muñoz, en prosa y verso [216-226].

xi. Fiesta que hizo la Orden de Montesa [227-36].

- Jeroglíficos y poesías de Francisco de la Torre en la Iglesia del Temple:

159.jer. i compuesto, lema principal *Sidu nocte sine & solus sine nubibus Iris* [cruces de Montesa sobre columnas con espada y corazón en montes, arco iris y estrella]; letras (1, "No ay más que gloria: en ninguna..."; 2, "No ay más que gracia, en defensa..."; 3, "No ay otra más, que está firme...") [230-1].

160.jer. ii compuesto, lema principal: *Et turris fortem, claram, & Sol prædicat unam* [Virgen sobre castillo con banderas, una caída, otra alzada con cruz de Montesa, otra con trabas]; letras (1, "Limpia, en vos no ay qué barrer..."; 2, "Sigue limpia, y toda ilustre..."; 3, "No la prendió lazo, o trava...") [231-2].

161.romance cantado ("Pruevas oy de vuestro instante...") [235-6].

162.quintillas cantadas ("De Altar, y Iglesia esplendores...") [236].

xii. Fiesta del Colegio de Cirujanos [nueva pag.: 341-360, 261-5].

- Jeroglíficos de los maestros cirujanos en el Convento de N^{ra} S^{ra} de las Mercedes:

163.jer. i: *Aprehendam te & ducam in domum matris meæ* [pintura del Convento]; letra ("Está muy puesto en razón...") [344].

164.jer. ii: *Post nubila clavior* [Inmaculada entre nubes]; letra ("Después de tal tempestad...") [344].

165.jer. iii: *Vidi Satan sicut fulgur* [rayos en cielo sin alcanzar laurel]; letra ("Fue el original incendio...") [345].

166.jer. iv: *Misit serpens ex ore suo post mulierem, aquam tanquam flumen* (Apocal. 12) [mujer radiante coronada de estrellas volando con alas de águila, dragón a los pies

- echándole agua turbia por boca]; letra (“Si el arrojarse veneno...” [345-6].
- 167.jer. v: *Iunx a super dilectum suum* [Atlas sustentando Virgen]; letra (“Sustentóme su poder...” [346].
- 168.jer. vi: *Emissiones tuæ paradisis malorum punicorum* (Cantic.4) [granado frondoso con fruto coronado]; letra (“En el instante primero...” [345].
- 169.jer. vii: *In omni terræ steti* [mujer en traje de peregrina]; letra (“Aunque dixese yo algún día...” [347].
- 170.jer. viii: *Dominus custodit te* (Psal.120) [orzas de conservas, dos abiertas con moscas, otra tapada]; letra valenciana (“La mosca, que en tot se fica...” [347].
- 171.jer. ix: *Ergo omnes moriuntur* [tiesto con flor siempre viva]; letra (“No se verifica en mí...” [347-8].
- Grab.: altar [349].
- 172.jer. i en porteria: *Gratia plena* [luna llena y bacia de barbero]; letra (“Toda está llena de gracia...” [351].
- 173.jer. ii: *Tuo gremio contulisti* [estuche de barbero vacío]; letra (“Estuche fue, que contuvo...” [351-2].
- 174.jer. iii: *Salus tua Deus suscepit me* (Psal. 68) [brazo haciendo sangría a otro]; letra (“A María sangró Dios...” [352].
- 175.jer. iv: *Bibam de genimine* [brazo brindando con vaso de vino]; letra valenciana (“Per la festa va este brindis...” [353].
- 176.jer. v: *Macula non est in te* [mujer hermosa]; letra (“Pintóse de fantasía...” [353].
- 177.jer. vi: *Transmigrans de nido suo* (Prover. 27) [perdiz volando sin pechos]; letra (“Si por el pecho me cogen...” [355].
- 178.jer. vii: *Ludens in Orbe terrarum* (Prover. 8) [brazo lanzando pelota]; letra (“Si fue la mejor pelota...” [354].
- 179.jer. viii: *Nec poterant ei quidquam* (Gen. 17) [azucena, abejorros libando en otras flores]; letra valenciana (“En totes les flors, que estan...” [354].
- 180.jer. ix: *Apprehendit umbram* [sol iluminando perpendicularmente árbol]; letra (“Cuerpo sin sombra ha de ser...” [354-5].
- 181.jer. x: *In albis* [mujer vestida de blanco]; letra (“Repartiéndose la culpa...” [355].
- 182.jer. xi: *Sine macula* [burbujas de jabón]; letra (“Al Demonio di un jabón...” [355].
- 183.jer. xii: *Antecedit gratia culpam* [huevo arrojando la clara, vaso de vino blanco]; letra (“Con vino, y clara está libre...” [355-6].
- 184.jer. xiii: *Nondum erant abissi* [mano batiendo huevo]; letra (“Mi intención primera fue...” [356].
- 185.jer. xiv: *Ebur nitidum* [peine de marfil]; letra (“Toda es marfil en pureza...” [357].
- 186.jer. xv: *Ipsa conteret* [brazo desnudo, cinta rota, lanceta de sangrar sin punta]; letra (“Como nunca estuvo enferma...” [357].



– Jeroglíficos de los oficiales cirujanos en el Convento de N^{ra}S^{ra} de las Mercedes:

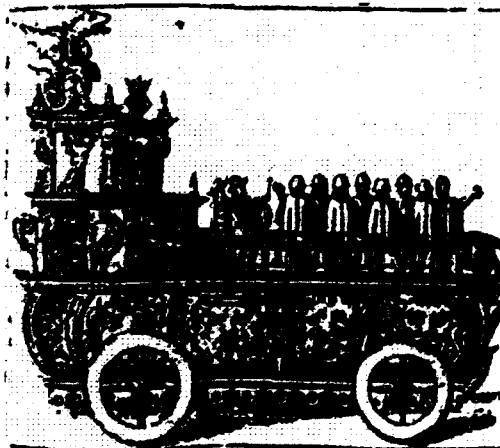
- 187.jer. xvi: *Qui omnia* [brazo de Cristo con espejo]; letra ("No aviays de ser, o Virgen...") [357].
- 188.jer. xvii: *In veni gratiam apud Deum* [navaja]; letra ("Quitalle el bello de Adán...") [358].
- 189.jer. xviii: *In vanum laboravit* [piedra de afilar navajas]; letra ("Por más que rueda la culpa...") [358].
- 190.jer. xix: *Sedes sapientiae* [silla de barbero]; letra ("Como soy silla de Dios...") [357-8].
- 191.jer. xx: *Instrumentum vitae* [guitarra de barbero]; letra ("Por ser la cuerda la prima...") [358].
- 192.jer. xxi: *Caelorum Armonia* [guitarra tocada por manos]; letra ("La de la gracia a la cuerda...") [358].
- 193.jer. xxii: *Domus Davidica* [tablero de damas]; letra ("Todas las casas ganó...") [360].
- 194.jer. xxiii: *Spiritus Domini super aquas* [mano revolviendo bacía con agua, navaja]; letra ("Antes que llegase el hierro...") [360].
- 195.jer. xxiv: *Una est columba mea* [paloma blanca coronada]; letra ("Única, y sola en pureza...") [360-1].
- 196.jer. xxv: *Quasi aurora consurgens* [aurora y noche]; letra ("Las tinieblas de la culpa...") [361].
- 197.jer. xxvi: *Auro non ferro compacta* [brase-ro, hierros para cauterizar]; letra ("Quiso el hierro dar cauterio...") [361-2].
- 198.jer. xxvii: *Tota pulchra* [mano con aguja e hilo, rostro de mujer]; letra ("No ay punto, fealdad, ni golpe...") [362].
- 199.jer. xxviii: *Astitit Regina* [hierros de levantar bigotes]; letra ("Como no pudo caer...") [362].
- 200.jer. xxx: *Silentium vita* [monte 'Mons Taurus', ánsares volando con piedra en pico]; letra ("O morir, o no graznar.") [363].
- Grab.: altar [nueva pag. 265].



xiii. Previsiones de la Ciudad para executar sus fiestas [267-74].

xiv. Manifestacion que la Ciudad hizo de sus fiestas [274-94].

• Grab.: carro [277].



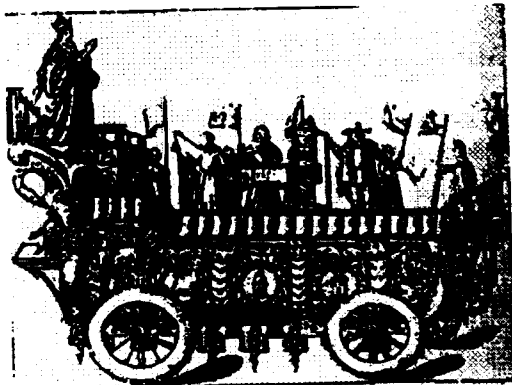
Coplas repartidas desde el segundo carro:

201. redondillas valencianas ("Es la estampa en perfeccio...") [278-80].

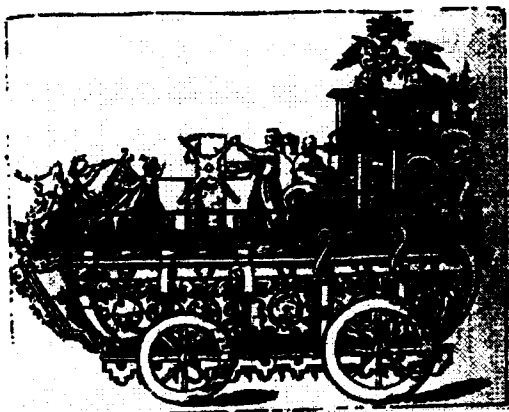
202. quintillas valencianas ("De esta estampa tots estam...") [280-3].

203. estribillo valenciano ("Tots a Maria canten...") [283].

• Grab.: carro [284].



• Grab.: carro [289].



xv. Acompaña la Sagrada Religión de S. Francisco, fiestas de la Ciudad [294-320].

– Jeroglíficos en el convento de S. Francisco:

204. jer. i: *Et cum aperuisset Septimum sigillum, factum est silentium* (Apoc.8) [libro con seis sellos abiertos y uno cerrado]; letra ("Nuestro Séptimo Alexandro...") [300].

205. jer. ii: *Ab initio & ante secula creata sum* [culebra manchando con tintero retablo, mano escribiendo cuaderno]; letra ("Antes del golpe fatal...") [301].

206. jer. iii: *Altissimum prosuisti refugium tuum* [paloma volando con pluma en pico, brazo con cuchillo amenazándola]; letra ("Dios tan sólo de sí fia...") [301].

207. jer. iv: *Sit omnibus notum, quod ego Maria* [cabeza con tiara y clarín sobre iglesia]; letra ("Mi principio antes del siglo...") [301-2].

208. jer. v: *Cantabunt canticum novum* [dos coros de franciscanos con partituras, obispo dirigiendo, Inmaculada]; letra ("Nadie cantará mejor...") [302].

209. jer. vi: *Electa vt Sol* [carro triunfal con caballos blancos llevando sol]; letra ("Como el Sol de su pureza...") [302-3].

210. jer. vii: *Ave maris stella* [estrella radiante sobre nube, bonete con cordón]; letra valenciana ("Pera celebrar la boda...") [303].

211. jer. viii: *In manu potenti & brachio excelso* (Psal.135) [brazo de franciscano con balanza]; letra ("Que fue limpia no ay dudallo...") [303-4].

212. jer. ix: *Tota pulchra* [Inmaculada descubriendo su corazón, franciscanos cantando]; letra valenciana ("Sapien Senyors Valencians...") [304].

213. jer. x: *Sicut flamma comburens montes* (Psal.82) [estrella radiante sobre monte, brazo de franciscano con antorcha]; letra ("Esta estrella, y estos montes...") [304-5].

214. jer. xi: *Pone me vt sifnaculum super cartum* [busto de mujer con escote, Escoto arrodillado]; letra valenciana ("Mirau fillets Valencians...") [305].

215. jer. xii: *Electa vt Sol* [brazos con corona de flores sobre sol]; letra ("Oy me coronan de estrellas...") [305].

216. jer. xiii: *In vestitu de aurato* [Dios en trono labrando vestido de oro]; letra ("En vestido de la Madre...") [305-6].

217. jer. xiv: [esfera radiante sobre mesa]; letra ("En buena Filosofía...") [306].

218. jer. xv: *Elegit eam Deus & praelegit eam* [mano señalando número uno]; letra ("En puntos ponerse Dios...") [306-7].

219. jer. xvi: *Non sunt atrita calceamenta vestra* (Deuter.9) [medias radiantes]; letra

- (“No quiero no presumir...”) [307].
- 220.jer. xvii: *Quasi palma exaltata sum in Cades* [palmera combatida por vientos, brazos de franciscanos sustentando con plumas su tronco]; letra (“Fuerte soy como la palma...”) [307-8].
- 221.jer. xviii: *Excurge gloria mea* [sol entre cortinas descubiertas por mano]; letra (“Amaneció ya aqieste Sol...”) [308].
- 222.jer. xix: [viento moviendo llamas de cuatro velas, otra más alta firme]; letra (“Aunque sopló el común viento...”) [308-9].
- 223.jer. xx: *Et missit eos imperam* [alforjas con cartas con nombres ‘Abraham’, ‘Isac’, ‘Iacob’...]; letra (“Si en esta alforja han entrado...”) [309].
- 224.jer. xxi: *Gloriosa dicta sunt de te* [cordón franciscano en ventana de palacio, casas cercanas caídas]; letra (“Este cordón la sustenta.”) [309-10].
- 225.jer. xxii: *Quasi Navis institori* [nave con velas desplegadas]; letra (“Si en aquesta Nave hermosa...”) [310].
- 226.jer. xxiii: *Sicut Turris David, quæ ædificata est cum propugnaculis* (Cant.4) [pluma parda y torre con brazos de arqueros disparando plumas pardas]; letra (“Quien mi pureza defiende...”) [310].
- 227.jer. xxiv: *Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Ioannes* [luna radiante sobre franciscano con catalejo, bufete con bonete de doctor]; letra (“El gran Dotor Iuan Escoto...”) [310-1].
- 228.jer. xxv: *Ægreditur virga de radice Iesé* (Isai.7) [vara con flor desde su raíz]; letra (“De la raíz de Iesé...”) [311].
- 229.jer. xxvi: *Non accedet ad te mahum* [demonio queriendo robar miel de colmena]; letra valenciana (“Deixa la colmena brut...”) [311-2].
- 230.jer. xxvii: *Non extinguetur lucerna eius* [mariposa alrededor de luz]; letra (“No ofendas su clara luz...”) [312].
- 231.jer. xxviii: *Non accedet ad te mahum* [lobo amenazando oveja]; letra valenciana (“No tinguen por que la toque...”) [312].
- 232.jer. xxix: *Dives effectus sum* [buhonero vendiendo candados]; letra (“Enriquecí despidiendo...”) [313].
- 233.jer. xxx: *In Sole posuit tabernaculum suum* [mano franciscana coronando paloma blanca sobre sol]; letra (“Después que tengo a Francisco...”) [313].
- 234.jer. xxxi: *Psalam & intelligam in via immaculata* [mano tañendo arpa]; letra (“Todas las cuerdas se tañen...”) [313-4].
- 235.jer. xxxii: *Tota pulchra es Maria / Laudate pueri Dominum* [órgano bajo ángel]; letra valenciana (“El *tota pulchra* es cant de orgue...”) [314].
- 236.jer. xxxiii: *Armamentum Seraphicum* [paloma entre escudo con llagas de S.Francisco y otro con brazos cruzados]; letra (“Esta illustre, insigne, y clara...”) [314-5].
- 237.jer. xxxiv: *Buccinate in Neomenia tuba* (Psal.80) [brazo con clarín, otro recogiendo papeles]; letra (“Este instrumento, que ves...”) [315].
- 238.jer. xxxv: *Pulchra ut Luna* [luna radiante saliendo del mar]; letra (“En el Océano mar...”) [315-6].
- 239.jer. xxxvi: *Indutus est fortitudinem & præcinctuse* (Psal.52) [franciscano portando tabernáculo con la Inmaculada]; letra (“Afloxe el cordón un punto...”) [316].
- 240.jer. xxxvii: *Columba mea, immaculata mea* [paloma en campo azul, brazo con ramo con manzana]; letra valenciana (“Aquesta es neta de Adam...”) [316].
- 241.jer. xxxviii: *Toda es Real* [Inmaculada con joyas y escudos]; letra (“Como está tan enjoyada...”) [316-7].
- 242.jer. xxxix: *Circundata varietate* [marco de cuadro muy rico]; letra valenciana (“La guarnicio pera el quadro...”) [317].

Jeroglíficos dedicados al Colegio de Notaría, que hizo la fiesta el primer día de la octava:

243. jer. xl: *Ave spes vnica* [paloma cortando rama en olivo]; letra ("De una Fe ya la esperanza...") [317-8].
244. jer. xli: *Credite in lucem, vt filii lucis sitis* (Ioan.12) [vela resplandeciente, manos encendiendo en ella otras]; letra ("María la Notaría...") [318].
245. jer. xlii: *Sola & sine exemplo placuisti Domino nostro* [ave fénix]; letra ("Que eres sola, y sin ejemplo...") [318-9].
246. jer. xliii: *Fortitudo mea* [escudos de Valencia y Aragón]; letra ("La Notaría bizarra...") [319].
247. jer. xliv: *Virgo immaculata* [signo de Virgo]; letra ("De tu limpia Concepción...") [319].
248. jer. xlv: *Peritis in arte est credendum* [orden religiosa en pergamino y lema]; letra valenciana ("Segons lo signe que te...") [320].
249. jer. xlvi: *Quærat in libris parentum suorum* [brazo hojeando protocolo en blanco]; letra valenciana ("En este blanc protocol...") [320].
- xvi. Descripción de las luminarias y fuegos [321-33]:
- Jeroglíficos y poesía en casa del boticario Francisco Vadillo:
250. jer. i: *Pharmacupci officium est eligere, præparare & componere* [Inmaculada en sol radiante bajo Dios]; letra ("En este blanc protocol...") [329].
251. jer. ii: *Purissima distilatio* [flores en alambique de vidrio al calor de paloma]; letra ("Pues distilar la procura...") [329].
252. jer. iii: *Theriaca Alex iterium maximum* [Inmaculada indicando bote con nombre 'Gracia']; letra ("Del contagio universal...") [330].
253. jer. iv: *Non infirmata, sed firmata* [botica con botes, suelo florido, dama con rosa en

mano]; letra ("Jardín es lindo, y galante...") [330-1].

254. octavas acrósticas ("Atenta, y Leal Ciudad, que de María...") [331-2].

xvii. Solemnidades en la Iglesia mayor [334-8].

xviii. Describense los Altares que para la procesión se fabricaron [339-452]:

- Jeroglíficos y poesías en el altar de S. Bartolomé:

255. jer. i: *Funiculus triplex difficile rumpitur* (Ecles.4) [altar, clérigo explicando a devotos el altar]; letra ("Sepulcro, Apóstol, María...") [341-2].

256. jer. ii: *Alexander Septimus* [altar con Inmaculada y S. Bartolomé, bula, manos de clérigos sacando dinero de los bolsillos]; letra valenciana ("Encara que de escorchats...") [342].

257. jer. iii: *Prudentes sicut serpentes* [serpientes mirando luna, una cambiando piel mirando sol]; letra ("Prudente dexó la piel...") [342-3].

258. jer. iv: *Extendens cælum sicut pellem* (Psal.103) [en cielo medio cielo ensanchado por dedo de mano]; letra valenciana ("Molt amplifica, y ostenta...") [343].

259. jer. v: *Expoliantes veterem hominem* (Colosen.3) [Arca de la alianza tirada por bueyes, David tocando arpa, S. Bartolomé tirando capa]; letra ("Por baylar en esta Fiesta...") [343-4].

260. jer. vi: *Emit in possessionem Sepulchrum* (Genes.49) [S. Bartolomé con alehuya en manos]; letra valenciana ("Si algu pot dir Aleluya...") [344].

261. jer. vii: *Et erit Sepulchrum eius gloriosum* (Isai.11) [sepulcro con cruz patriarcal, otro con nombre 'María']; letra ("Si el Pontífice al primero...") [344-5].

262. jer. viii: *Speculum sine macula, Dei Maiestatis* (Sapien.7) [rayo de sol reflejado en espejo contra serpiente y bestias, mano con cuchillo de S. Bartolomé persiguiendo demonios]; letra valenciana ("Si els Dimonis temen tant...") [345].

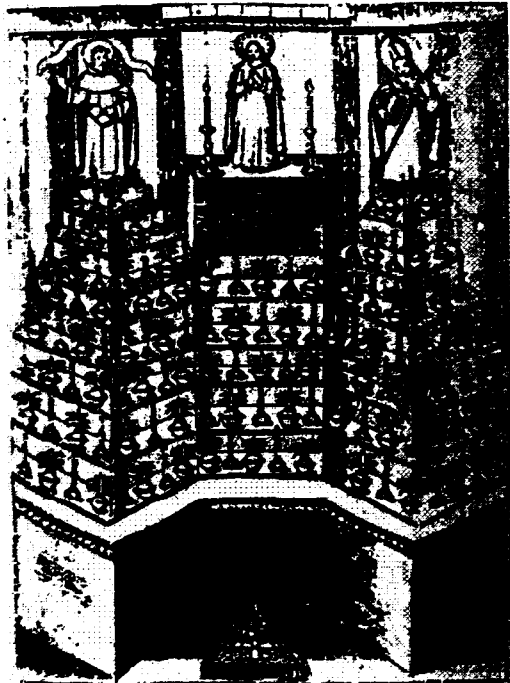
263. jer. ix: *Intermedios Cleros pennae columbae deargentatae* (Psal.65) [paloma con plumas de plata volando]; letra ("A tus argentadas plumas...") [346].
264. jer. x: *Congregabis omnem caetum* (Levitic.8) [manos tocando tambor, clarín con cruz patriarcal]; letra valenciana ("Pera fer guerra, al que diga...") [346].
265. jer. xi: *Conticuere omnes* [ídolo cubriéndose boca, dragón mordiéndose cola]; letra ("Nuestro Apóstol, y Patrón...") [346-7].
266. jer. xii: *Caelestis circada Bartholomæus* [cigarra bajo sol picada por tábanos]; letra valenciana ("En festes de Concepcio...") [347].
267. jer. xiii: *Expoliavit me, tunica me* (Cant.5) [castaña abriendo su cáscara]; letra ("La túnica original...") [347-8].
268. jer. xiv: *Zelus domus tuae comedit me* (Ioan.2) [mano con azote ensangrentado]; letra valenciana ("Del cuyro son les correches...") [348].
269. jer. xv: *Arcum meum ponam in nubibus caeli* (Genes.9) [arco iris con sepulcro, cuchillo de S.Bartolomé y estrella, debajo serpientes decapitadas]; letra ("Publica Bartolomé...") [348-9].
270. jer. xvi: *Circuivi terram* (Iob.1) [demonio mordiéndose manos mirando Valencia]; letra valenciana ("Envechôs tota la terra...") [349].
271. jer. xvii: *Hora erat quasi sexta* [reloj con cuchillo por aguja señalando las doce con estrella]; letra ("Bartolomé en tanta fiesta...") [349-50].
272. jer. xviii: *Omnisque Civitas exultavit, atque laetata est* (Ester.8) [dos brazos queriendo romper espadas con lemas]; letra valenciana ("Puixs mana el Papá cessar...") [350].
273. jer. xix: *Nova sint omnia* [jardines cercados, uno con sepulcro y sábana colgada, otro con árboles y flores]; letra ("Si nuevo el Sepulcro fue...") [350-1].

274. jer. xx: *Alexander Septimus* [torre de Micaete en mar rodeada de torres con luminarias]; letra valenciana ("Puix segura esta la costa...") [351].

275. romance burlesco ("Antes de passar de aquí...") [352-3].

276. décimas ("Por vuestro hijo perdí...") [354].

• Grab.: altar de S. Bartolomé [355].



- Jeroglíficos y poesías en el altar de S. Domingo:

• I jer. compuesto (letra principal *Non enim pro te, sed pro omnibus haec lex constituta est*) [altar]:

277. jer. a: *Princeps*; letra ("Como Omnipotente Rey...") [359].

278. jer. b: *Beatificans*; letra ("Previno la executoria...") [359-60].

279. jer. c: *Esther Regina*; letra ("Por privilegio especial...") [360].

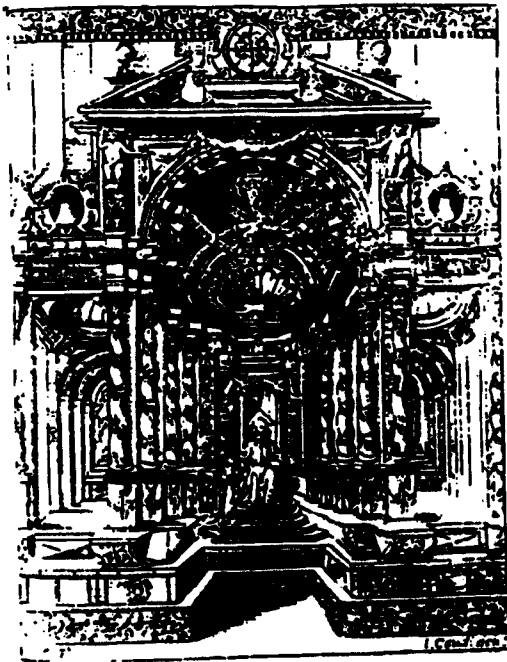
280. jer. d: *Exaltata in populis*; letra ("Por privilegio especial...") [360].

281. jer. e: *Preparata*; letra ("Si en el cielo no ay torpeza...") [360-1].

282. jer. f: *Occulta seu abscondita*; letra ("Con ser el Demonio lince...") [361].

283. jer. g: *Demoliens*; letra ("Del mundo triunfó el demonio...") [361].

284. jer. h: *Medicinæ exploratio*; letra ("Nunca conoció el contagio...") [361-2].
- II jer. compuesto (letra principal *Et splendor in circuitu eius*, Ezech. 1) [carro de Ezequiel]:
285. jer. a: *S. Dominicus* [hombre]; letra ("El de fervor rubricado...") [362].
286. jer. b: *S. Thomas de Aquin* [buey]; letra ("Sobre sentencias, sentencia...") [362-3].
287. jer. c: *S. Vincentius Ferrer* [león]; letra ("Por la luz del primer día...") [363].
288. jer. d: *S. Albertus Magnus* [águila]; letra ("Ave al cielo transmontada...") [363].
289. jer. e: *Afirmitate*; letra ("De firmeza tiene el nombre...") [364].
290. jer. f: *Firmamentum*; letra ("Jamás se empañó la sombra...") [364].
291. jer. g: *Iris*; letra ("Copió del Sol la hermosura...") [364].
292. romance en esdrújulos, en explicación del altar ("Atiende al altar magnífico...") [365-6].
293. Dialogismo explicando el altar entre un forastero y un natural, redondillas ("Sobre sentencias, sentencia...") [366-8].
- Grab.: altar de S. Domingo [firmado Gregorio Heredia, dibujo J. Caudí, 369].



- Jeroglíficos en el altar de las monjas de la Concepción:

294. jer. i: *Porta cæli* [puerta cerrada con ventana]; letra ("No entró la culpa en María...") [372].
295. jer. ii: *Sine lapsu redempta* [azucena, mano con clavel, pájaro negro apartado]; letra ("Prevínose la açucena...") [372].
296. jer. iii: *Salus infirmorum* [mano con vaso de vino]; letra ("A la salud de María...") [373].
297. jer. iv: *Clarior vna* [vaso de cristal con azucena grande entre dos jarros de barro con pequeñas]; letra ("Todas se fundan en barro...") [373].
298. jer. v: *Sine macula* [estandarte con cinco llagas orladas, cordón de S. Francisco]; letra ("Oy las hijas de las llagas...") [373-4].
299. jer. vi: *Mensa gratiæ* [salero en mesa redonda]; letra ("Esta messa donde Dio...") [374].
300. jer. vii: letra ("El yerro de otras co-reas...") [errón. 381].
301. jer. viii: *Civitas refugii* [ciudad amurallada de azucenas con foso de agua pura]; letra ("No entró en ella opuesta mancha...") [381].
302. jer. ix: *Tota pulchra* [águila mirando al sol]; letra ("De Agustín la Águila dize...") [381-2].
303. jer. x: *Sonus gratiæ* [arpa doble con insignias de Valencia y los agustinos]; letra ("Valencia dio honor divino...") [382].
304. jer. xi: *Intactus intactam laudat* [ángel volando tras palomas]; letra ("Las virtudes de María...") [382-3].
305. jer. xii: *Principium & finis* [letras alfa y omega en bula papal]; letra ("Ayer de Tomás la muerte...") [383].
306. jer. xiii: *Surgit sine occasu* [sol sobre ara]; letra ("Esta ara erije el Socorro...") [383-4].

- Jeroglíficos en el altar de S. Juan:

- 307.jer. i: *Quasi palma exaltata sum in Cades* (Ecles.24) [palmera sobre monte tocando sol]; letra ("Siempre fue muy vitoriosa.") [388-9].
- 308.jer. ii: *Ave maris stella* [estrella grande sobre mar en cielo estrellado]; letra ("Nunca fue de las errantes...") [389].
- 309.jer. iii: *Vna est columba mea* (Cant.6) [paloma coronada cerca de sol volando delante de otras doce manchadas]; letra valenciana ("La de blanch, y coronada...") [3890].
- 310.jer. iv: *Vide, visita & perfice* (Psal.79) [cepa en viña con injerto de uva blanca]; letra valenciana ("Un Llaurador molt antich...") [390].
- 311.jer. v: *Sicut cortex mali punici* (Cant.6) [granada coronada en árbol de huerto]; letra ("Por más hermosa, y granada.") [390-1].
- 312.jer. vi: *Electa* (Cant.6) [sol y luna, pentagrama, mano dirigiendo ángeles cantando]; letra ("Por hazerle contra punto...") [391].
- 313.jer. vii: *Sicut lilium inter spinas* [jarrón con azucena]; letra valenciana ("Insignia de llibertat...") [391].
- 314.jer. viii: *Fundabo te in saphiris* (Isai.54) [zafiro celeste, arafia con telaraña]; letra ("A vista deste safiro...") [392].
- 315.jer. ix: *Et macula non est in te* [imagen de la Inmaculada, mano con pincel y letra 'fecit']; letra ("No hallarás defecto en ella...") [392].
- 316.jer. x: *In primo instanti* [mano pasando hojas de libro, Breve pequeño]; letra valenciana ("No et canses en eixe llibre...") [392-3].
- 317.jer. xi: *Ecce draco magnus rufus* (Apoc. 12) [estrella sobre dragón arrojándole veneno]; letra ("Aunque veneno despide...") [393].
- 318.jer. xii: *Et de manu canis unicum meam* (Psal.21) [perro avistando paloma, cazador con red]; letra ("Tente perro, no la toques...") [393].
- 319.jer. xiii: *Hortus conclusus* [huerto con palmeras, árboles y flores]; letra ("En este agradable huerto...") [393-4].
- 320.jer. xiv: *Et facies Aquilae desuper ipsorum quatuor* (Ezech.v.10) [Virgen sobre águila alzada, hombre, león y buey]; letra ("Aunque los tres la engrandecen...") [394].
- 321.jer. xv: *Stabat iuxta Crucem, Mater eius Iesu* (Ioan.19) [cruz y hombres y mujeres caídos, Virgen en pie]; letra ("Quando hizieron aquel día...") [394].
- Jeroglíficos en altar de la Casa Profesa de los Jesuitas:
- Grab.: altar [firmado F.Quesadez, 404].



322. letra en el altar ("Empeño fue de este escudo...") [411].

323.jer. i: *Gladius gloria* (Deut.33) [espada con insignias de la Merced]; letra ("De la Iglesia, que a Maria...") [411].

324.jer. ii: *Merces tua magna* [paloma blanca escapada de lazo, estandarte jesuita]; letra ("Merced quedar libre ha sido...") [411-2].

• Grab.: altar [412].



325.jer. i: *Fundabo te in saphiris* (Isai.54) [zafiro celeste, araña con telaraña]; letra (“A vista deste safiro...”) [392].

– Jeroglíficos en el Convento del Carmen:

326.jer. i: *Dum esset in circulo suo* (Cantic.11) [mano con compás trazando círculo]; letra (“Si tiene tan firme el punto...”) [416-7].

327.jer. ii: *Oriebantur iurgia* [equilibrista sobre columna]; letra (“Bien pudo bambolearse...”) [417].

328.jer. iii: *Ego sapientia habito in Concilio* (Prover.2) [doctores en teatro de escuela, doncella señalando una de las partes de libro abierto]; letra (“[Maestro]. Qual de estos puntos elige?...”) [417-8].

329.jer. iv: *Ego ex ore altissimi prodivi* [escenario con reina, ángeles alzando telón, Espíritu Santo con cuaderno en mano]; letra (“Me perderé?...”) [418].

330.jer. v: *Vox enim tua dulcis* (Cant.2) [arpa]; letra (“Qué melodía brindara...”) [418-9].

331.jer. v: *Planta verat autem Dominus Deus Paradisum voluptatis a principio* (Gen.2) [paraíso dentro de luna sobre diluvio universal ahogando todo]; letra (“Lugar tan alto ocupó...”) [419].

332.jer. vi: *Dominus custodiat introitum tuum* (Psal.120) [paraíso, ángel con espada de fuego en puerta]; letra (“Ni por sombras centellea...”) [420].

333.jer. vii: *Gloria Libani data est ei, decor Carmeli* (Isai.38) [monte nevado, otro con laureles]; letra (“Si el uno todo es pureza...”) [420].

334.jer. viii: *Descendet sicut pluvia in vellus* (Psal.71) [profeta Elías dividiendo con manto río Jordán]; letra (“Al amago de una piel...”) [420].

335.jer. ix: *Jonas interpretatur columba* (S.Isidor) [Jonás en monte Carmelo señalando nube]; letra (“Quien primero la miró...”) [421].

336.jer. x: *Faemina circumdabit virum* (Hierem.31) [Elías subiendo en carro al cielo deja su manto a Eliseo]; letra (“Reconoce el Vellochino...”) [421].

337.jer. xi: *Girum caeli circuivi sola* (Ecles.24) [ave del paraíso]; letra (“Soy quien bolando empecé...”) [421-2].

338.jer. xii: *Per manum faemina percussit illum* (Iudit.13) [dama con espada hiriendo a negro con espada]; letra (“Si me ves con blanca espada...”) [422].

339.jer. xiii: *Vectes ferreos confregit* (Psal.106) [noche oscura, monte con hierba resplandeciente]; letra (“Yo soy la yerva del pico...”) [422-3].

340.jer. xiv: *Ascendit de aqua & ecce aperti sunt caeli* (Mat.3) [cielo, paloma sobre Cristo a orilla de río Jordán]; letra (“Hasta que la sombra passa...”) [423].

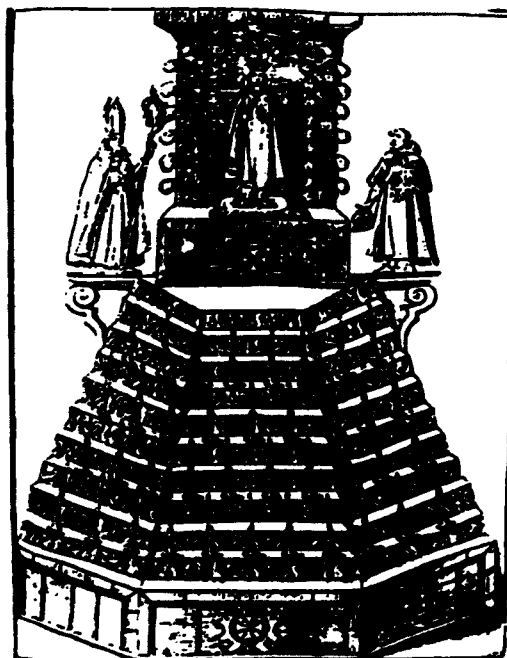
341.jer. xv: *Ludens, in Orbe terrarum* (Prover.8) [Virgen, Bautista y Jeremías sobre mesa]; letra (“[Hier.] Cincuenta y quatro, y la mano...”) [423-4].

- 342.jer. xvi: *O dulcis Virgo Maria* [doncella conservera dando de probar conserva de olla a señora de blanco y negro]; letra valenciana (“[Donz]. Prove voste esta conserva...” [424].
- 343.jer. xvii: *Liber Generationis* (Math.1) [libro abierto con grabado de Inmaculada]; letra (“Sólo por registro está...” [424-5].
- 344.jer. xviii: *Solum velus siccam fit* (Judic.6) [vellocino blanco en única tierra no inundada por diluvio]; letra (“A la sombra de una oveja...” [425].
- 345.jer. xix: *Domimus custodiat introitum tuum* [palacio cerrado, paloma en ventana abierta, serpiente buscando entrada]; letra (“En este punto cerraron.”) [425-6].
- 346.jer. xx: *Per Mariam Virginem iterum patefacta est* [Elías con espada de fuego, S. Pedro Tomás con espada y pluma]; letra (“[Elías]. Con mi espada, y con mi zelo...” [426].
- Grab.: arco en convento del Carmen [427].



- Poesías y jeroglíficos en el Convento del Remedio:

- 347.redondilla (“De mi Religión sagrada...” [432].
- 348.id. (“Hermosa como la Luna...” [433].
- 349.jer. i: *Pulchra vt Luna* [brazo de religioso indicando luna llena]; letra (“La Trinidad amorosa...” [433].
- 350.jer. ii: *Electa vt Sol* [brazo de religioso indicando sol radiante]; letra (“Rosa, Ciprés, Palma, Lirio...” [433-4].
- 351.décima al Altar creyéndole Fénix (“Altar, que eres Fénix, creo...” [434].
- 352.id. con voces castellanas y valencianas (“Rosa en Iericó plantada...” [435].
- 353.décima acróstica (“Sin Mancha Virgen María...” [436].
- 354.id. (“Ciudad bella, y muy hermosa...” [436].
- 355.jer. i: *Omne tulit* (Horat.in arte) [pintura del altar]; letra (“Oy este Altar al assumto...” [437].
- 356.jer. ii: *Ad ignem Apua* (Pier.30) [hoguera y pez Apua]; letra (“En vano el agua se atreve...” [437-8].
- 357.décimas (“No ha de apagar nuestro ardor...” [438].
- Grab.: altar en convento del Remedio [439].



– Jeroglíficos en la parroquia de S. Martín:

358.jer. i: *Præter rerum ordinem* [naranja florido]; letra (“Quien tal prodigio creyera...”) [442].

359.jer. ii: *Vestimenta eius alba* (Math.17) [mano con alba sin puntas]; letra valenciana (“Ya esta la alba sense randa...”) [443].

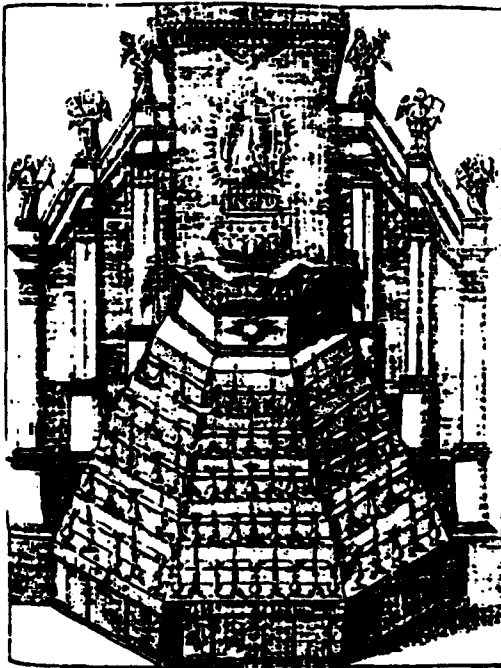
360.jer. iii: *Et ecce equus albus* (Apoc.6) [caballero armado con capa escarlata sobre pia remendada]; letra (“Cavallero va en la pia...”) [443].

361.jer. iv: *Maria Martinus* [paloma sobre bufete con dos velas]; letra valenciana (“Los dos comencen per Mar...”) [444].

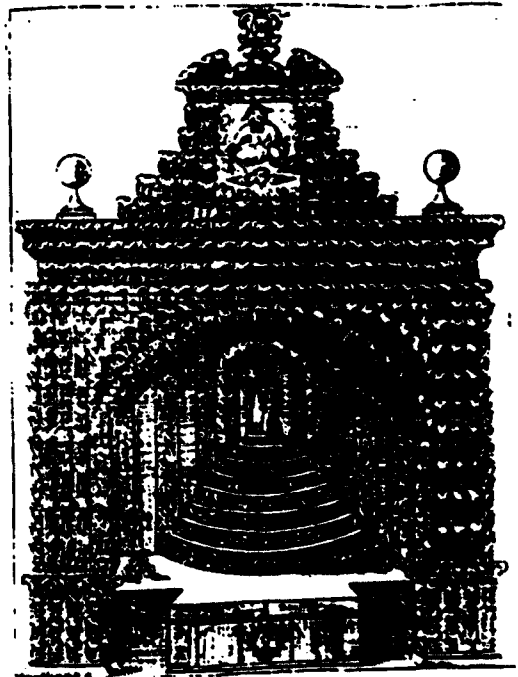
362.jer. v: *Signum magnum aparuit in caelo* (Apoc.12) [arco iris]; letra valenciana (“Lo que aquest Arc significa...”) [444].

363.jer. vi: *Levavit pallium* (4.Reg.2) [S.Martín a caballo compartiendo su capa con la Virgen]; letra (“Al hijo di la mitad...”) [444].

• Grab.: altar parroquia de S.Martín [445].



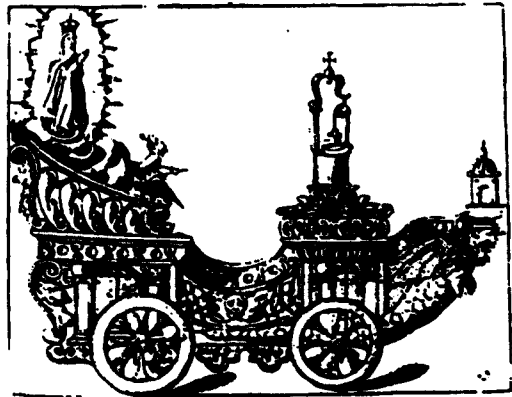
• Grab.: altar parroquia de S.Tomás [449].



xix. Refiérese la procesión [452-568]:

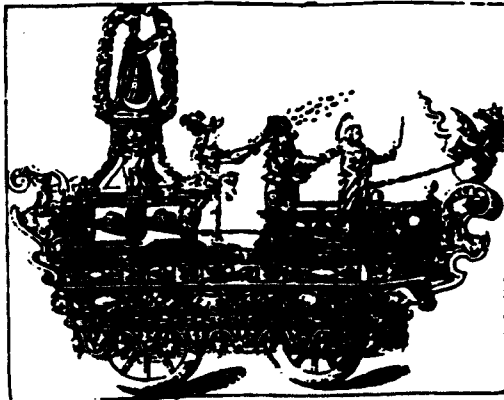
364.coplas en carro de colchoneros (“Los Colchoneros ofrecen...”) [457-9].

• Grab.: carro de colchoneros [449].



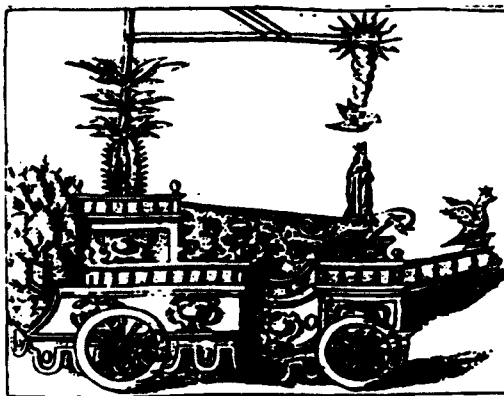
365.redondillas en carro de corredores de coll (“A celebrar gran María...”) [460].

- Grab.: carro de corredores de *coll* [449].



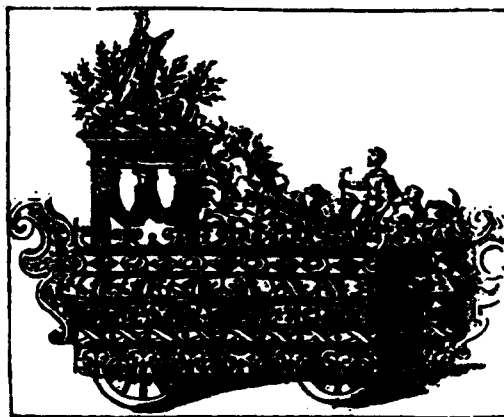
366. quintillas en carro de *toqueros* ("Ya llegó el dichoso día...") [466-8].

- Grab.: carro de *toqueros* [469].

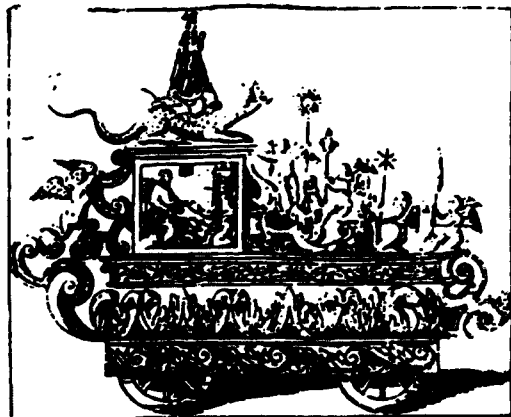


367. quintillas en carro de carniceros mozos ("Con afecto verdadero...") [470-2].

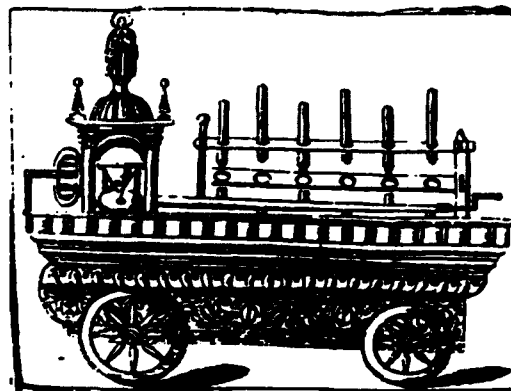
- Grab.: carro de carniceros mozos [472].



- Grab.: carro de carniceros maestros [474].



- Grab.: carro de molineros [475].



- Jeroglíficos y poesías en carro de albañiles maestros:

368. jer. i: *Et acceperunt lapides integros secundum legem* (1.Machab.4) [el mismo carro]; letra ("El Altar en que ha de ser...") [476].

369. quintillas ("A Defender alentados...") [481-3].

370. romance ("Sonoro toque el clarín...") [483-5].

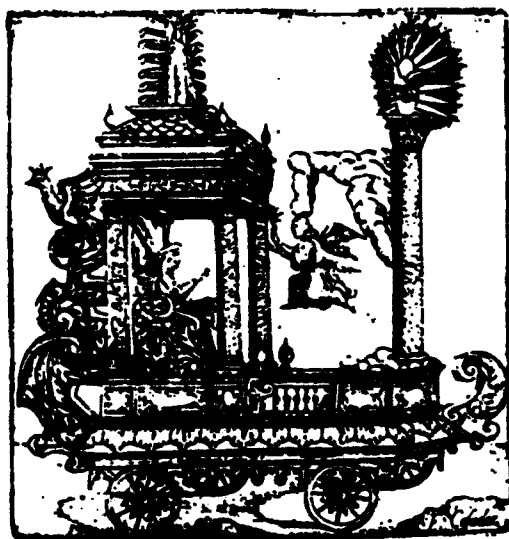
- Grab.: carro de albañiles maestros [472].



- Grab.: carro de esparteros y alpargateros [487].



- Grab.: carro de corredores de oreja [489].



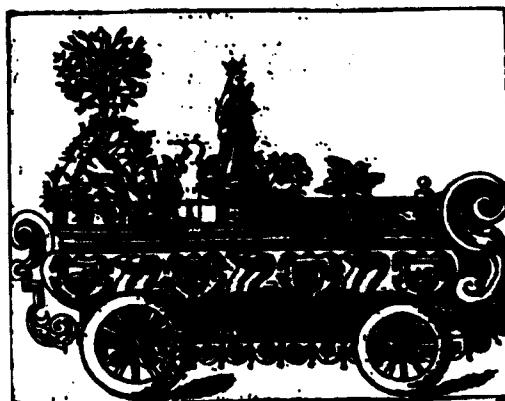
371. redondillas valencianas de los sogueros mozos ("En los balls del hort de Encendra...") [490].

372. coplas declamadas por personajes del carro de los sogueros maestros ("[Angel I]. Vengo a los interesados...") [491-6].

373. redondillas impresas repartidas desde carro de sogueros maestros ("Cuerda gente la que sabe...") [496-7].

374. id., en valenciano ("Cor de canem no em demanen...") [497-8].

- Grab.: carro de sogueros maestros [499].



- Poesías y empresas en carro de herreros y cerrajeros:

375. redondilla ("Águila por mi ventura...") [501].

376. empresa i [caballo herrándole pata]; letra ("La causa de que aquí herramos...") [502].

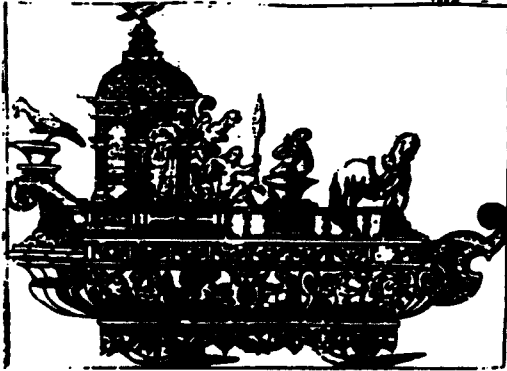
377. empr. ii [brazo sacando hierro ardiente de fragua]; letra ("En qualquiera hierro hallamos...") [502].

378. empr. iii [mano con espada, mano con martillo sobre yunque]; letra ("El martillo de Vulcano...") [502].

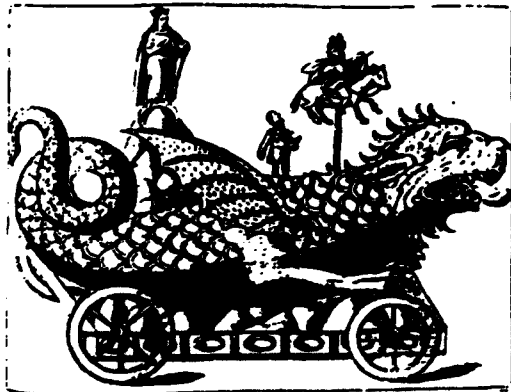
379. empr. iv [ave en vuelo escapando de flecha]; letra ("Con tan soberanas plumas...") [502].

380. empr. v [brazo con tenazas sacando ascua de brasero en altar]; letra ("Para hablar de este misterio...") [502-3].

381. empr. vi [mano con llave]; letra ("De la mano del Maestro...") [503].
 382. empr. vii [hombre recostado, mujer atravesándole sienes con clavo]; letra valenciana ("Concurriren a esta hazafia...") [503].
 383. empr. viii [niña jugando con cadenas y hierros]; letra valenciana ("Cadenes, grillons y argolles...") [503].
 384. redondillas impresas repartidas ("Los Patronos de este Oficio...") [503-4].
 385. id. valencianas ("Tots tenallada portam...") [504-5].
 • Grab.: carro de herreros y cerrajeros [506].



• Grab.: carro de armeros [507].



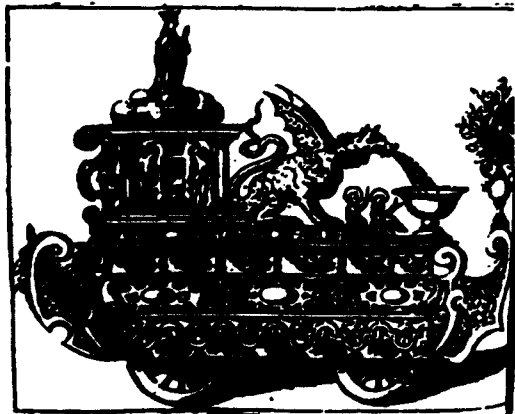
- Jeroglíficos y poesías del carro de carpinteros:

386. letras impresas castellanas y valencianas repartidas ("Soy Dragón de falsedad...") [509-11].
 387. redondillas en el carro ("Si por Reyna coronada...") [512].

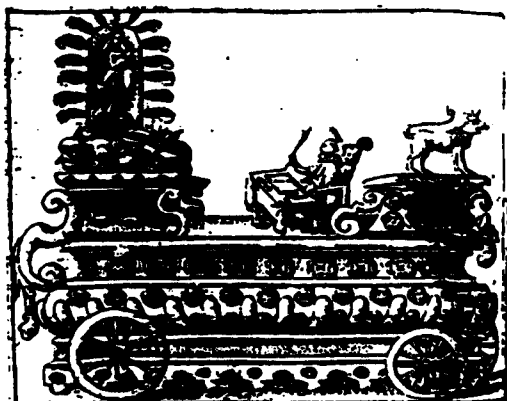
388. jer. i: *Non accedet ad te malum* [mar con naves en tormenta, puerto con nave]; letra ("Quando las demás se anegan...") [513].
 389. jer. ii: *Non commovebitur* [aluvión en río Turia llevándose peana de madera junto a puente con Inmaculada]; letra ("Quando las demás se anegan...") [513-4].
 390. redondilla valenciana ("En la boca del Drago...") [515].
 • Grab.: carro de armeros [firmado Caudí, 517].



391. coplas en carro de zapateros ("San Crespiniano y Crespín...") [518-20].
 • Grab.: carro de zapateros [520].

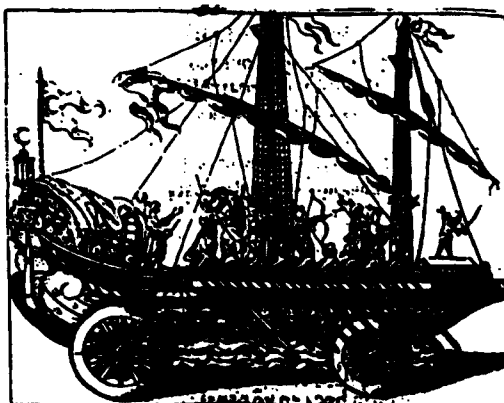


- Grab.: carro de tejedores de seda [522].



- Jeroglíficos y poesías del carro de sastres:

392. jer. i: *Incidit illis concilium bonum* (Machab.1.4) [sacerdotes judios deshaciendo altar]; letra ("Seguirá mejor consejo...") [523-4].
393. jer. ii: *Generationis* (Math.1) [libro abierto con el lema]; letra ("Aunque padre, y madre tiene...") [524].
394. jer. iii: *Sihit terra in conspectu eius* (Machab.1) [Papa con Breve en mano]; letra ("Aqueste grande Alexandro...") [524-5].
395. jer. iv: *Omnes peccaverunt* [sol eclipsado con rayo hacia tierra en sombras]; letra ("Del eclipse general...") [525].
396. jer. v: *Erit absque macula* (Exod.12) [tijeras en cruz sobre cordero blanca]; letra ("Por la marca, y la blancura...") [525-6].
397. jer. vi: *Et in Ierusalem potest as mea* [demonio huyendo por puerta de Valencia]; letra valenciana ("No em atrevixch a mirar...") [526].
398. jer. vii: *Vitor la Concepcio* [sastres apaaleando demonio]; letra valenciana ("Abastonades los Sastres...") [526-7].
399. jer. viii: *Hortus conclusus* [langostas arrasando campo, huerto protegido]; letra ("Estas malvadas Langostas...") [527].
400. jer. ix: *Ex arbore vite nunquam* [jardín con frutales, manzano con paloma]; letra ("Esta tan blanca Paloma...") [527].
401. jer. x: *Et tenebrae eam non comprehenderunt* [sastre sin poder señalar para cortar manto azul]; letra ("Para cortar este manto...") [528].
402. jer. xi: *Extaltata sum in libano* [jardín florido arrasado por dragón, azucena intacta]; letra ("Este sobrevio Dragón...") [528].
403. jer. xii: *Gloriosa dicta sunt de te* (Psal.86) [rey David tañendo arpa, alba e Inmaculada]; letra ("Mayores glorias motiva...") [529].
404. jer. xiii: *Similitudo quatuor animalium* (Ezech.1) [animales de visión de Ezequiel]; letra ("Lo que enseña este teatro...") [530-1].
405. jer. xiv: *Ab omni vectigali libera* [sastre con manto azul en mano, hombres reconociéndolo]; letra ("En esta ropa no hay ceras...") [532].
406. romance ("Seguirá mejor consejo...") [540-42].
- Grab.: carro de sastres [542].



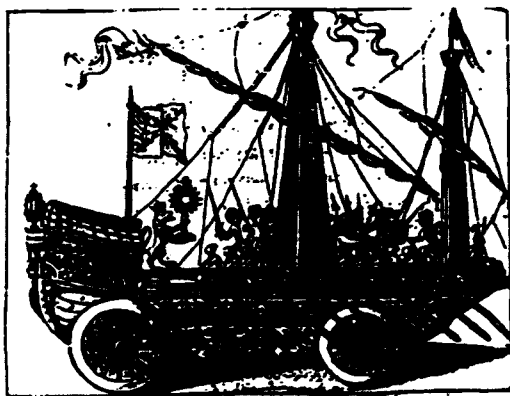
- Jeroglíficos y poesías del carro de panaderos:

407. jer. i: *Facta est quasi navis portans panem suum* (Prov.31.34) [nave con bandera de Inmaculada y montón de trigo]; letra ("La galera, en que este pan...") [543].
408. jer. ii: *Examen apum in ore Leonis erat & favus melis* (Iudic.14.8) [abejas sobre león muerto con panal en boca]; letra ("Aquí le tiene un León...") [543].

409. jer. iii: *Favus distilans* (Cant.4.11) [panal destilando miel]; letra ("Porque siendo vos panal...") [544].

410. redondillas valencianas ("No parle de la caldera...") [544-5].

• Grab.: carro [546].



- Poesías del carro de *perayles*:

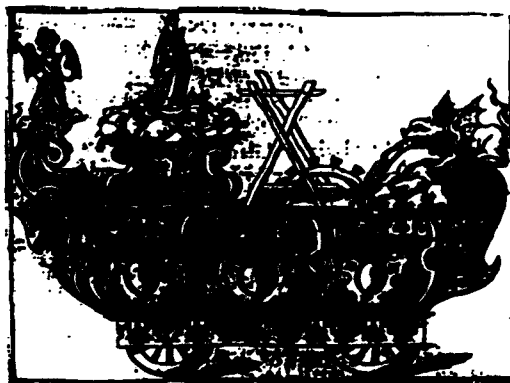
411. quintillas acrósticas ("Margarita soys preciosa...") [547-8].

412. redondillas valencianas ("Per-ayres van publicant...") [548].

413. romance ("El Capitán general...") [549-50].

414. Vejamen al demonio haciendo burla de él, redondillas valencianas ("Fuig Barufet dels Perayres...") [550-1].

• Grab.: carro de los *perayles* [552].



- Poesías en la procesión:

415. redondillas de los Agustinos descalzos ("Qualquiera ya se acovarda...") [553].

416. coplas en tabernáculo de S. Salvador ("De la Iglesia el gran Piloto...") [558-9].

417. redondillas repartidas por clero de S. Juan del Hospital ("Soy el monte de la gracia...") [561].

418. Almansa, Martín: décima a tabernáculo de la Inmaculada ("Ciudad de Dios, que triunfante...") [564].

• Grab.: tabernáculo de la Inmaculada [565].



xx. Última celebración que se dio a las fiestas en los toros, cañas [569-601].

- Respuesta epistolar de Rodrigo Artés describiendo las cañas, en prosa y verso [570 (errón.indica 580)-601]:

- Empresas descritas:

419. empr. i, del marqués de Benavides [jaula abierta en ramo de olivo con pájaro solitario]; letra ("Mi libertad me da pena.") [589-90].

420. empr. ii, de Jerónimo Vivas [vaso rebosante de agua]; letra ("Tan lleno de gracia estás...") [590].
421. empr. iii, de Miguel Fenollet [nave en bonasca a vista de puerto]; letra ("Si llego a tomar el puerto...") [590].
422. empr. iv, de Giner de Perellós [reloj señalando la una]; letra ("Como mi espíritu va...") [590].
423. empr. v, de Juan Vivas [mar embravecido]; letra ("No son olas de mar muerto...") [593].
424. empr. vi, de Félix Baló [halcón con corazón en boca]; letra ("No le como, doyle atento...") [594].
425. empr. vii, de Felipe Bondía [sol bajo Inmaculada]; letra ("Mi amor ardiente confiessa...") [589-90].
426. empr. viii, de Miguel Julián [castillo, estrella, media luna y armiños]; letra ("Si en armiños de pureza...") [594].
427. empr. ix, de Francisco Artés [tiana sobre trono deliberándose un proceso]; letra ("Tales tus méritos son...") [596].
428. empr. x, de Alonso Milán de Aragón [lenguas, una sola hablando 'Ave gratia...']; letra ("Calle tanta Babilonia..") [597].
429. empr. xi, de Gaspar Fernández de Mesa [pluma en cielo abatiendo otras]; letra ("Por libres estén atadas...") [597].
430. empr. xii, de Pedro Nogueroles [paloma con cartas dirigidas a María]; letra ("Con el propio que la escribe...") [597-8].
- xxi. Executa la Ciudad la última demostración de su afecto [601-32].
- Sermón de Melchor Fuster [1-26]
 - Sermón de Fr. Cirilo Pascual [27-84]
 - Sermón de Fr. Miguel de Fuentes [85-112]

- TORRE Y SEVIL, Francisco de la:
Luzes de la Aurora... (1665).

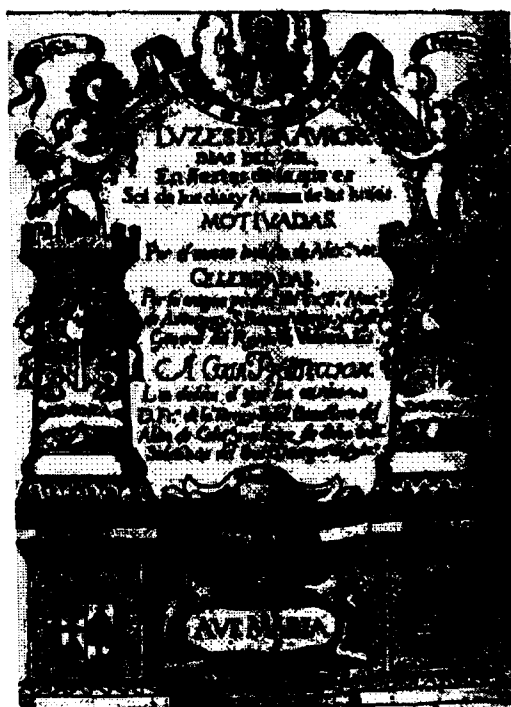
TORRE Y SEVIL, Francisco de la

1665

LVZES / DE LA AVRORA / DIAS DEL SOL./ EN FIESTAS / DE LA QUE ES SOL
DE LOS DIAS,/ Y AVRORA DE LAS LVZES,/ MARIA SANTISSIMA.// MOTIVADAS / Por
el nuevo indulto de Alexandro Septimo; que / concede octava con precepto
de rezo de la / Inmaculada Concepcion.// CELEBRADAS / POR LA ANTIGVA
PIEDAD DEL / Excelentissimo Señor Marques de Astorga, y / San Roman,
Virrey, y Capitan General / del Reyno de Valencia, &c.// A CUYA
PROTECCION / Las dedica, el que las escribe,/ Don Francisco de la Torre, y
Sebil, Cavallero del / Abito de Calatrava; y en la voz de dicha Orden /
substituto del Exelentissimo Señor / Marques de Aytona.// Impresso en
Valencia por Geronimo Vilagrassa, junto al molino / de Rovella. Año 1665./
A costa de Vitoriano Clapès Mercader de libros, junto a S.Martin.///

11 h. 612 p. 15 p. 6 h. de lám. [=584, errores de pág.]- 4º.- □¹ ¶-¶¶⁴ ¶¶¶² A-Z⁴ Aa-Zz⁴
Aaa-Vvv⁴ Ttt⁴ Vvv-Zzz⁴ Aaaa-Bbbb⁴ A⁴ Dddd⁴.- 15 grab.- recl.- apost.- bandas y
adornos calc. y tipogr.- iniciales decoradas.- texto a 1 y 2 col.

- Portada [h.1r].
- Noguera, Vicente: Programa con anagrama, romance ("Oy tú el rezo solenizas...") [1v].
- Portadilla calc. [firmada Francisco Quesádez] [2r].
- Censura Cirilo Pascual (30-10-1665) [3r-8v].
- Ded. al Marqués de Astorga, Antonio Dávila y Toledo [9r-10v].
- Prólogo [8v-10v].
- Índice [11r].
- Versos dedicatorios ("Del Mecenas -de quien trato...") [11v].
- Texto y Apéndice de versos que se han escrito en aplauso del... Virrey [432 pp.+4 hs. intercaladas con grab.+ hs 1r-4v. finales].
- Tabla [5r-7v].
- Erratas [8r].



Ref.: CCPB, 47.284.
V-BU (Y-14/48).

- Contenido del texto:

- Exordio para noticia del libro [1-16].
- i. Torre, Francisco de la: Invocación a la luz de la Virgen, soneto ("Hija de la alta Luz, tu esplendor quiero...") [16].
- i. albor: Papas y monarcas españoles que sostuvieron el misterio de la Concepción [17-31].
- ii. Instancias para solicitar en Roma el decreto papal [31-42].
- 2. Torre, Francisco de la: *Elogio en cómica alegoría* a la memoria de L. Crespi de Borja, romance ("Con robusta proporción...") [35-6].
- Texto del decreto papal [36-7].
- Carta de S. M. al Virrey (Madrid, 18-11-1664) [40-1].
- iii. Preparativos festivos y sermón de J.B. Ballester [43-122].
- 3. Torre, F. de la: versión de epigrama de Virgilio, redondillas ("Toda la noche ha llovido...") [51].
- 4. Id.: Coplas que se cantaron en la misa ("Oy Palas Sacra, el de Astorga...") [53-4].
- 5. Id.: coplas de pie quebrado ("De caer azia Luzbel...") [54-6].
- Sermón de Juan Bautista Ballester [57-120].
- 6. Torre, Francisco de la: romance cantado ("En Casa el Mayor Alférez...") [121-2].
- iv: Justa poética el lunes 5 de enero [123-447].
- Cartel, por F. de la Torre [124-35].
- Cedulillas de F. de la Torre [137-44]:
- 7. cuarteta ("La vida larga en las viejas...") [137-8].
- 8. redondilla ("Del día del juicio indicio...") [139].
- 9. Id. ("Rey el tuerto en buena ley...") [140].
- 10. Id. ("Sólo a mi amor le sonsaca...") [142].
- 11. Id. ("A un embidioso sin calma...") [143].
- 12. Id. ("No puede, y son pruebas llenas...") [144].
- Introducción a la justa ("Noble elegante Academia...") [145-61].
- I combate, que pide se describan en ocho Octavas las ocho Maravillas del mundo, entrando en ellas el Escorial, y de cada una se levante un elogio a la pura Concepción de María [162-79]:
- 13. Vilanova, Hilarión de ⁽¹⁾ ("De Babilonia el muro tan altivo...") [163-6].
- 14. Matheu y Sanz, Isidoro ⁽²⁾ ("A Iúpiter los Griegos erigieron...") [166-9].
- 15. Torre, Joan de la ⁽³⁾ ("Por maravillas admiró el desvelo...") [169-72].
- 16. Serres y Valls, Miguel ("María, el primer día de tu Octava...") [172-5].
- 17. Mendoza, Francisco ("Fabricó un Templo el Salomón segundo...") [176-9].
- II combate: un Epigrama Latino de seis disticos, que ponderen dos insignes acciones del S.P. Alejandro en la nueva Bula, que fueron, antes escribirla de su mano, y después de ponerla por algunos días sobre

el ara del Altar [179-201]:

18. Ballester, Juan Bautista ⁽¹⁾ ("Non sic Pan-
chæis adolescunt thuribus ignes...") [180-1].
 19. Giner, Matias ⁽²⁾ ("Prodiit in te mere Ge-
nitrix Altissimi ab ore...") [181-2].
 20. Id. ⁽³⁾ ("Concipit ingenium manibus des-
cripta perornat...") [182-3].
 21. Id. ("Sufficiens aliis digitus: pro munere
tanto...") [184].
 22. Id. ("Hoc opus, hæc pietas -cartam lauda-
tur eadem...") [185-6].
 23. Noguera, Vicente ("Virginis inscribens
Petri successor honores...") [187].
 24. Id.: traducción del epigrama anterior, ro-
mance ("Porque el successor de Pedro...")
[187-8].
 25. Torre, Francisco de la: segunda traducción
del mismo epigrama, redondillas ("Porque
quando escribe fiel...") [189-90].
 26. Id.: epigrama latino ("Quod manus ante
Dei fudit sine labe Mariam...") [190].
 27. Campos, José ("Hymni sonis æquet te
cœlo laudibus orbis...") [191].
 28. Zaydía y Artés, Gaspar ("Talem te expre-
ssit, qualem te condidit Altus...") [192].
 29. Pardo, Vicente ("Summus Alexander ges-
tat sub pectore Bullam...") [193].
 30. Ruiz del Sotillo, Pedro ("Quis scribit?
Præsul. Quis Præsul? Papa sacratus...")
[194].
 31. Id. ("Libera primævo profertur Virgo rea-
tu...") [195].
 32. Ordínez, Josef ("Sub Crucis auspicio vic-
trix ab originis omni...") [196].
 33. Berenguer, Gaspar Francisco ("Plaudite,
mortales, genitæ sine labe Mariæ...") [197].
 34. Arboreda, Alexandro ("Legiferi Mosis di-
giti scripsere tabellas...") [198].
 35. Pascual, Vicente Antonio ("Primum vitæ
instans reliquum caput esse meretur...")
[199].
 36. Torán, Jaime Juan ("Legiferis decorata
notis Regnator Olimpi...") [200].
 37. Torre, Francisco de la: dístico ("Et lapidi,
et folio, commendat Matris honorem...") y
traducción en verso ("En piedra, y papel
depone...") [201].
- III combate: glosa de una copla [202-47]:
38. Solís, Joan Antonio ⁽¹⁾ ("Desde vuestra
Concepción...") [203-5].
 39. Bas, Cristóbal ⁽²⁾ ("De que la esperançã
nuestra...") [205-7].
 40. Pardo de la Casta, José ⁽³⁾ ("Relox de Sol
soys, y Dios...") [208-10].
 41. Hijar y Montagut, Vicente ("María vos
soys hermosa...") [210-2].
 42. Guitart, Honorato ("María, Relox divi-
no...") [213-5].
 43. Cervero, Crecencio ("El Relox puro, sin
duda...") [215-7].
 44. Cenedo, Pablo ("Si dio cuerda al mejor
día...") [218-20].
 45. Id. ("Viendo, que el Relox de Achaz...")
[220-2].
 46. Bolada, Galcerán ("De definir, Relox
puro...") [222-4].
 47. Serres y Valls, Miguel ("María, mi fe
constante...") [225-7].
 48. Cucarella, José ("Relox con admira-
ción...") [227-9].
 49. Anón. ("Tan inefable venero...") [230-
2].
 50. Zapena, Baltasar ("Sed Virgen Relox bri-
llante...") [232,239-40].
 51. Lara Mogrove, José ("Hasta aquí des-
concertado...") [240-2].
 52. anón. ("Para apurar una ley...") [243-5].
 53. Carbó, Josef ("Relox soys en mi opi-
nión...") [245-7].
- IV combate: romance de quince coplas que
discurra y decida dónde influye más valor
el nombre de María, o escrito en las Ar-
mas de S.Excª., o pronunciado en sus em-
presas [250 errón.-305]:

54. Pardo de la Casta, Félix ⁽¹⁾ ("De aquel General en todo...") [247-49 errón].
55. Cervero, Crecencio ⁽²⁾ ("Efetos de vuestro nombre...") [249-50,291 errón].
56. Amigo, Francisco ⁽³⁾ ("Dónde es más triunfante el nombre...") [291-4].
57. Hijar y Montagut, Onofre Vicente de ("Dudoso entre triunfos tuyos...") [294-6].
58. Pardo, Josef ("Ilustre Marqués de Astorga...") [296-8].
59. Cenedo, Pablo ("El salitral Africano...") [299-301].
60. Espi, Juan ("Sólo en Vos, hallo Señora...") [301-3].
61. Ximénez de Cisneros, Vicente ("Gran Marqués, la atención pido...") [303-5].
- V combate: canción de cuatro estancias, porque las estrellas siendo inferiores en luz al Sol están sobre la cabeza de María [306-25].
62. Hijar y Montagut, Onofre Vicente: "Canción 5 en el Arte Poética 27 del Petrarca, y 3 de Garcilaso" ⁽¹⁾ ("La Madre de la vida...") [307-9].
63. Ximénez de Cisneros, Vicente ⁽²⁾ ("O Virgen Soberana...") [309-11].
64. Dassion y Boil de Arenos, Onofre ⁽³⁾ ("Místico adorno a tu primer instante...") [312-3].
65. Figuera Cubero de Monforte, Gaspar ("Divina Precursora...") [313-4].
66. Pardo de la Casta, Josef ("Éssa que de esplendor siempre nevada...") [315-6].
67. Ordínez, Josef ("Aquel prodigio, Imán que arrebatava...") [317-9].
68. Figueres, Eliseo ("De María lo excelso, y prodigioso...") [319-20].
69. Martínez Llor, Francisco ("Sacro asombro animado...") [320-3].
70. Espi, Pedro Juan ("Entre tanto esplendor, entre luz tanta...") [323-5].
- VI combate: Descripción jocosa en cualquier verso, del suceso de Adán en el primer bocado [326-43].
71. Avellaneda, Francisco de: redondillas ⁽¹⁾ ("Distongo de risa, y llanto...") [327-9].
72. Bolada, Galcerán: redondillas ⁽²⁾ ("Adán dormido, quién duda...") [330-1].
73. Carbò, Josef: romance en valenciano ⁽³⁾ ("Per sos peus van estos versos...") [332-4].
74. Miravet del Castillo, Josef: quintillas ("Dios al punto que Adán cria...") [334-7].
75. Olmedo, Alonso de: quintillas ("Mostró el Autor Soberano...") [337-41].
76. Serres y Valls, Miguel: redondillas ("Por ver si algún premio alcança...") [341-3].
- VII combate: un jeroglífico que pinte la devoción de Valencia a este puro Misterio [344-57]:
77. Olmo, Josef Vicente ⁽¹⁾ jeroglífico con mote ("De la Gracia los Reflejos...") [345-6 grab. de Quesádez "F.Q.F." h. Ir].



78. Figuera Cubero de Monforte, Gaspar de: jeroglífico ⁽²⁾ con lema *Inter nebulas gloria*; mote ("Yo la Fénix soy de España...") [347-8].

78. Soler, Bautista: jeroglífico ⁽³⁾ con mote ("Como no veo de día...") [349-50 grab. de Gregorio Heredia "M^o.G^o. F." h.lr].



80. Vilar, Miguel: jeroglífico con mote ("Si sobre golfos de luz...") [353-4, grab. de "M^o.G^o. F." h.lr].



79. López Ríos, Tomás: jeroglífico con mote ("Todos los puntos son unos...") [351-2 grab. de F. Quesádez h.lr].



81. Dassio, Onofre: jeroglífico con lema *Stella maris*; mote ("Luz que en el primer instante...") [355].

83. Ordínez, Josef: jeroglífico con lema *Verum spirantibus extis*; mote ("En devoción pura, y limpia...") [355-6].

84. Galbán de Aspe, Francisco: jeroglífico con lema *Fluminis impetus laetificat Civitatem Dei*; mote ("Sobre aguas, que no maldize...") [356].

VIII combate: en un soneto, qué ha sido premio a la devoción de Valencia, venir a gobernarla un Príncipe Pío y devoto como ella al Soberano Misterio [357-70]:

85. Valda, Juan de ⁽¹⁾ ("Coronada Ciudad, la que lograda...") [358].

86. Felín, Anatuél ⁽²⁾ ("Si a religiosa hoguera conducida...") [358-9].

87. Rocamora, Gabriel Faustino ⁽³⁾ ("Castiga Dios el general pecado...") [359].

88. Cenedo, Pablo ("Entre ondas de carmín, que la inocencia...") [360].
89. Bolada, Galcerán ("A mal que la crueldad ha introducido...") [360-1].
90. Torres, Almacio ("Devidas dichas ya Valencia encierra...") [361].
91. Castelví, Simeón ("Éste sí Gran Astorga, que es dominio...") [362].
92. Anón. ("Celebre siempre el mundo tu grandeza...") [362-3].
93. Dassion y Boil de Arenos, Onofre ("Tira a un punto de igual circunferencia...") [363].
94. Mascarell y Pertusa, Pedro ("Ciudad dichosa, en cuyo centro llueve...") [364].
95. Cervero, Crecencio ("Fixo punto es el Norte, en esse Cielo...") [364-5].
96. Mendoza, Francisco ("Entre escollos de espuma procelosos...") [365].
97. Espi, Pedro Juan ("Hermosa Palas, al félix Perseo...") [366].
98. Ríos, Tomas ("Relámpagos activos ofuscavan...") [366-7].
99. Zabala y Labayen, Martín Gregorio ("Brilla Ciudad Insigne, Coronada...") [367].
100. Sapena y Zarzuela, Baltasar ("Feliz Valencia, pues llegó a lograr...") [368].
101. Conde de la Alcuía ("Valencia de los suyos perseguida...") [368-9].
102. Bolea, Josef de: "Soneto en elegante glosa, fue loa de la Comedia" ("Príncipe recto, a devoción propicia...") [369].
- IX combate: en la peor poesía discurrir en qué árbol pecó Adán [370-82]:
103. Cenedo, Pablo: redondillas ⁽¹⁾ ("Si nuestros primeros Padres...") [371-3].
104. Serres y Valls, Miguel: redondillas valencianas ⁽²⁾ ("La chança tinch de pintar...") [373-6].
105. Cucarella, José: redondillas valencianas ("En lo Parais ternal...") [376-9].
106. Sapena y Zarzuela, Baltasar: redondillas ("Allá van quadre, o no quadre...") [379-82].
- Versos que se leyeron a la devoción, y avian de ponerse en el principio:
107. Zárate, Tomás Manuel: canción ("Valencia en tu borrasca embravecida...") [383-4].
108. Ríos, Tomás: romance ("Cisnes canoros del Turia...") [384-5].
109. Fonseca, Francisco: redondillas ("Escribir quiero un papel...") [386-90].
110. Serres y Valls, Miguel: romance ("O Don Francisco el Insigne...") [391-4].
111. Artés y Muñoz, Rodrigo: soneto al aver llovido el día de la fiesta ("Si a María, Señor, que es de las aguas...") [394-5].
112. Id: Al Marqués de Astorga, soneto en metáfora de un Relox, aplaudiendo su gobierno ("Mostrar de V. Excelencia lo acertado...") [395-6].
113. Mendoza, Francisco de: soneto ("Resuelto avía el Padre Omnipotente...") [396].
- Vejamen que dio Rodrigo Artés y Muñoz, en prosa y verso [397-446].
- v: Fiesta de lanzas [448-59].
- vi: Fiesta de Comedia, en el patio de la Olivera [460-541].
115. Torre, Francisco de la: Soneto a S. Exc^a ("En tu fiesta, que al Orbe se derrama...") [468].
- Loa de Josef de Bolea ("Príncipe recto, a devoción propicia...") [469-73].
- Comedia *La Azucena de Etiopía*, de Josef de Bolea y Francisco de la Torre ("[Medusa] Salve Soberano Rey...") [474-532 III jornada, "cuyo principio es de D. Josef de Bolea"]:
- Mojiganga de fiestas y fiesta de mojigangas ("[Soldado I]. Qué alegre el campo está!...") [503-14].
116. Artés y Muñoz, Rodrigo: Descripción de la Comedia, romance ("Devoto, y festivo a un tiempo...") [536-41].
- Fiesta del Torneo, con diez empresas [541-559]:

117. Empresa de Hilarión de Vilanova; mote ("Tan sólo el punto que hubo...") [545-8, grab. 546].



119. Id. de Gerónimo Ferrer i Ros ⁽¹⁾; mote ("Más sosegado estuviera...") [551-4, grab. 553].



118. Id. de Pedro José Siverio; mote ("Aunque es tu perfección mucha...") [548-51, grab. 550].



120. Id. de Alonso Zanoguera; mote ("Ave el amor la echó al Mar...") [554-7, grab. 556].



121. Id. de Baltasar Guerau de Arellano; mote ("Qualquiera atajo me aleja...") [557-9, 556 errón., grab. 559].



123. Id. de Fernando de Valda; mote ("Aunque me abraso, si niega...") [563, 569, 557-8 errón., grab. 557].



122. Id. de Pedro Llançol de Romani; mote ("Poco importa el precipicio...") [557, 562-3 errón., grab. 562].



124. Id. de Miguel Zanoguera; mote ("La vida, o luz, que me influye...") [558-61, grab. 560].



125. Id. de Juan de Cardona; mote ("Eligi, pues que çegué...") [561-4, grab. 563].



126. Id. de Ximén Pérez Calatayud; mote ("Es tan firme mi esperança...") [564, 557-9 errón., grab. 558 errón.].



- Proclamación a María, que ciñe todos los asuntos deste libro [560-3].

II. Apéndice de versos, que se han escrito en aplauso del... Virrey...:

127. Torre, Francisco de la: Relación que escribió el Autor quando S.Exc^a hizo la entrada de Virrey en Valencia, romance serio jocoso ("Ya señor llega mi ingenio...") [565-73].
128. Id.: quintillas a S.Exc^a ("En ocho piedras brillantes...") [574-6].
129. Id.: En ocasión de aver averiguado S. E. el arcabuço, con que mataron de noche a un ministro de Iusticia, romance ("Un Romance, gran Marqués...") [576-9].
130. Id.: Aviendo perdonado S.E. por justa causa, a uno de quatro delinquentes, quintillas ("Ya estava por su sentencia...") [580].
131. Id.: A la merced de una Venera de Calatrava, con que favoreció el S. Virrey de Valencia, al Autor, décimas ("A Valencia te conduzes...") [582-3].
132. Artés y Muñoz, Rodrigo: Al S. Marques de Astorga aviendo favorecido con un sombrero de castor, soneto ("Mis faltas cubre más que mi cabeça...") [583-4].
133. Id.: A los buenos sucessos del E.S. Virrey, en metáfora de unas conclusiones, soneto ("Ya en questiones reñidas sutilmente...") [584].
134. Id.: Celebrando la premática en que prohíbe se hable en las Iglesias, soneto ("Oy consagra el silencio el Templo inquieto...") [585].
135. Torre, Francisco de la: Al mismo acierto de aver S.E. renovado más executiva la Premática..., soneto ("Ya el Templo es gloria, y no terrestre suelo...") [586].
136. Id.: En ocasion de aver S.E. entrado en el mar, estando tempestuoso, soneto ("Pisó Astorga las ondas, y una a una...") [587].
137. Visitando el E. Virrey, el Oratorio de la Virgen de la Luz, cantó la devoción el siguiente romance ("En hora buena Sol noble...") [588-9].

- Tres romances imitando el tono de otros, a diferentes intentos [590-4]:
138. Torre, Francisco de la: romance cantado en la fiesta de la Iglesia ("Triunfa Maria del rayo...") [590-1].
139. Torre, Francisco de la: Aplauso, que canta el Turia a su Virrey, romance cantado en la fiesta de la comedia ("Escuchad, atended, admirad, oíd...") [591-3].
140. Prosiguese el mismo aplauso, endechas no tristes cantadas en la fiesta de la comedia ("Oye tú, que a la fama...") [593-4].
- Torre, Francisco de la: Papel serio jocoso, que en forma de Vexamen escribió... al S. Virrey, en ocasión, que S. E. avía tomado el Ábito de Calatrava, en el Real Convento de la Zaydía, ay relación de todo, en prosa y verso [595-604].
141. Torre, Francisco de la: En fiesta del Sacramento boló un cohete azia la santa custodia, y desde allí passó adonde estava el S. Virrey, motivando el discurso de este soneto ("Furioso rayo precipita el buelo...") [605].
142. Id.: A la quietud que goza el Reyno de Valencia, en el feliz gobierno de su Virrey, soneto ("Puñal, y plomo en que el valor se infama...") [605-6].
143. Id.: En ocasión de aver visto el autor versos, que por excelentes, presumió eran del ingenio de S. E., décima ("Si Poeta superior...") [606].
144. Id.: Asistiendo S.E. a unas fiestas en la plaça de la Olivera, décima ("En la plaça no capaz...") [607].
- Id.: Memorial al Dios Apolo, en una academia, que se celebró en el Convento de la Encarnación..., asistiendo S.E. tras de zelosia:
145. Id.: Fue motivo de este romance el otro que se sigue ("Apolo tú el de los Poetas...") [607-12].
146. Id.: Al E. Virrey..., romance serio jocoso ("Yo señor, que escribir suelo...") [h.1r-4v].

- TORRE Y SEVIL, Francisco de la:
*Fiestas a la Imagen de la Virgen de los Desamparados, en la
 Translación a su nueva capilla* (1668).

TORRE Y SEVIL, Francisco de la

1668

REALES FIESTAS/ QUE DIS-/PUSO LA NOBLE, IN-/SIGNE CORONADA,
 Y SIEM-/pre Leal Ciudad de Valencia, a honor/ de la milagrosa Imagen
 de la Virgen de/ los Desamparados, en la Transla-/cion a su nueva
 sumptuosa/ Capilla.// ESCRIVELAS/ DON FRANCISCO DE LA/ Torre,
 Cavallero del Habito del Calatrava.// DEDICALAS/ A la misma
 Ciudad.// Con licencia, en Valencia, por Geronimo Vilagrasa, im-
 /pressor de la Ciudad, y del Santo Tribunal, junto/ al molino de
 Rovella. Año 1668.///

4 h. p.: 1-38, 1-399, 300-558 [=695, errores de pág.]- 4º.- [I⁴ a-d⁴ e² A-M⁴ N¹⁻³, [I¹, N⁴, [I¹, O²⁻⁴, P-Z⁴, Aa-Mm⁴, [I¹, Nn-Zz⁴, Aaa-Zzz⁴, Aaaa-Ffff⁴, Gggg², Hhhh-Nnnn⁴, [I¹.-10 grab. calc.-recl.- apost.- bandas y adornos tipogr. y calc.- iniciales decoradas.- texto a 1 y 2 col.

- | | |
|--|------------------------------------|
| - Port. con orla tip. [h.1]. | - Texto [pp.1-38, 1-399, 300-510]. |
| - Dedicatoria [2r-v]. | - Tabla [h.1r-v]. |
| - Aprob. Gaspar Tabuenga (20-12-1667) [3r-4v]. | - 1h en blanco |
| | - Texto [pp.512-558]. |

Ref.: CCPB, 47.283; Alenda, 1330; Barrera, pp. 399-402; Rodríguez, pp. 568-570; Salvá, 1445-1456; Serrano, pp. 581-585.

M-BN (R-5740).

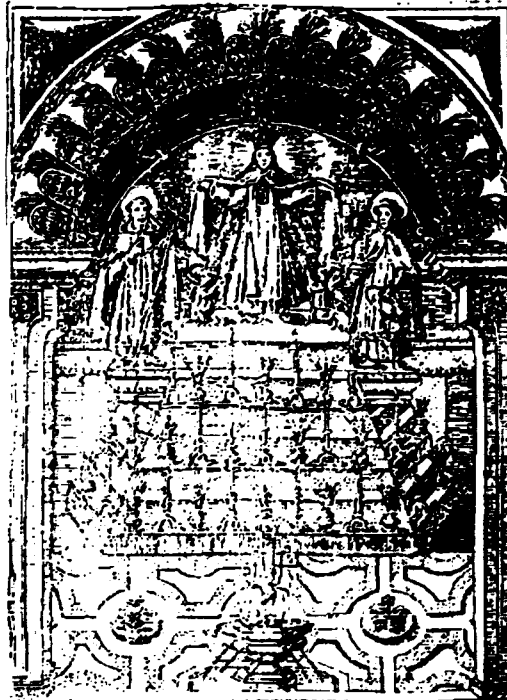
- Contenido del texto:

- i. Reales fiestas que dispuso la Ciudad de Valencia, a honor de la milagrosa imagen de la Virgen de los Desamparados [1-38].
 - Modo de disponer las fiestas [6-11].
 - Pregón para publicarlas [7-10].
 - Sermón del Dr. Lorenzo Borrás [12-38].
1. Epigrama latino ("Cum Genitrix, cum Sponsa Dei, cum Filia dicar...") [37].
- ii. Reales fiestas a la Virgen de los Desamparados en los días de Ss.MM. Carlos II por el Marqués de Leganés, Virrey de este Reino [1-83].
 - Origen de la divina Imagen, hasta que se colocó en la primera Capilla [1-8].
 - Misteriosas, felices señas que precedieron a la obra de la nueva Capilla, conjeturas en sus fundamentos de aver sido aquel sitio Templo de Esculapio... [9-23].
2. Torre, Francisco de la: paráfrasis de un epigrama de Marcial, en sexta rima ("Aquí donde la Imagen propria brilla...") [22-3].
 - Singularísimo milagro de la... Virgen de los Desamparados, sucedido el mismo día de la vispera de la traslación de su Imagen [24-29].
 - Breves elogios a Ss.MM. y acertada disposición de S.Exc^a. en las ejecutadas fiestas [30-33].
 - Ballester, Juan Bautista: Cartel de la justa poética [33-45].
 - Fiesta de Toros, que previno la ciudad. Alegres luminarias, y fuegos. Translación de la divina Imagen a su nueva Capilla, Domingo, con solemne Processión [46-51].
 - Descripción de los altares [51-58]:

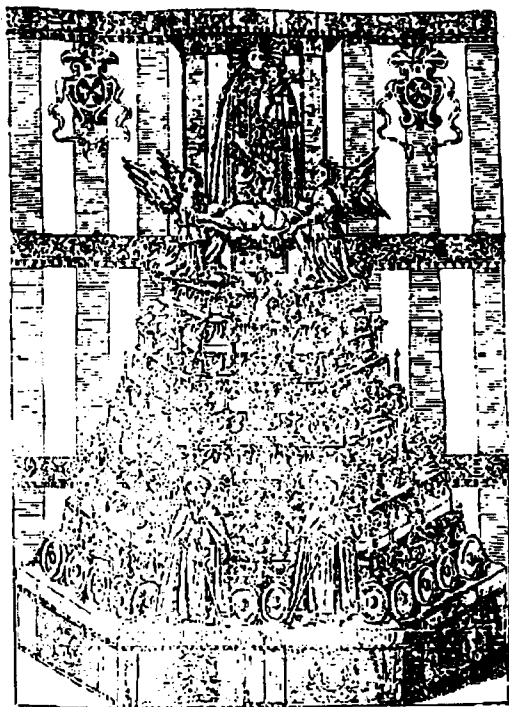
- Grab. 1: altar de los Predicadores [h. lr].



- Grab. 2: altar de la Merced [h. lr].



- Grab. 3: altar del Convento de la Virgen del Remedio [h. 1r].



- Grab. 4: altar de la Parroquia de S.Martín [h. 1r].

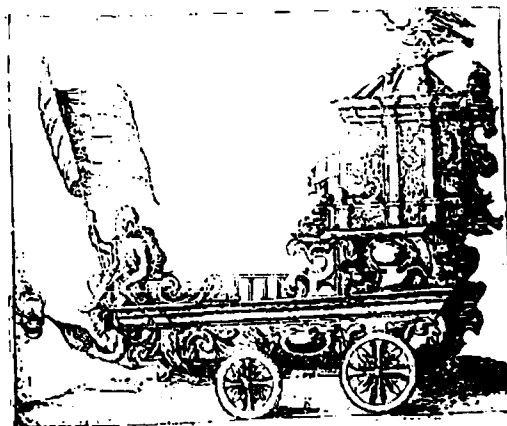


- Solemne procesión, el domingo por la tarde [59-83]:

- Grab. 5: carro de los Maestros Roperos [62].



- Grab. 6: carro de los Cerrajeros [69].

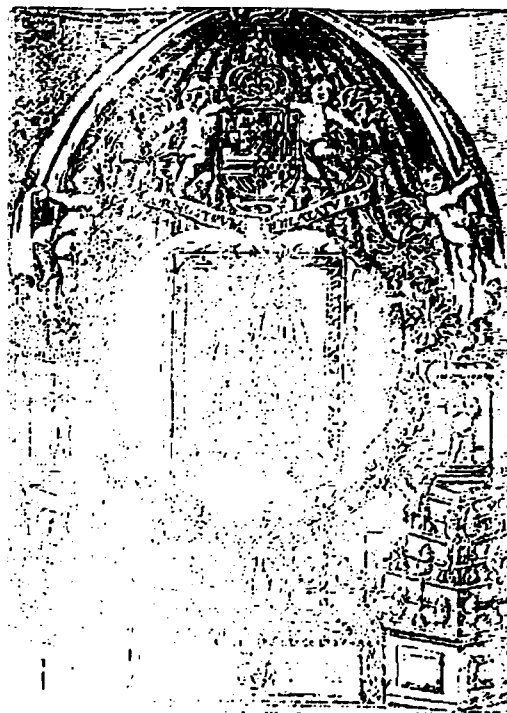


- iii. Fiesta del lunes por la mañana, a devoción de... Carlos II [84-354].

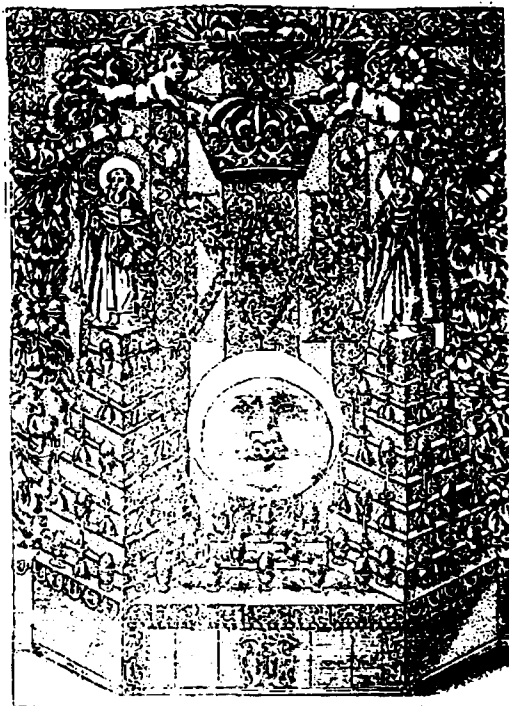
- Hieroglyphicos propios a la fiesta, que servían de adorno a la Capilla, a cargo de Laureano Martínez de la Vega [88-106]:

- jer. 1: lema, *Sola soli solam* [concha abierta con perla iluminada por sol con cifra 'M'] [88].
- jer. 2: *Vt colam, et deffendam* [corona real sobre azucena en tiesto] [88-9].
- jer. 3: *Para medirme, y medir* [balanza con la cifra "M", corona encima y pequeña corona pendiente] [89].

- jer. 4: *Non plus ultra* [dos columnas con sendas coronas en la base y una grande encima] [89-90].
- jer. 5: *Vt meos, te duce, ducam* [nave con armas reales encima, brújula apuntando a la estrella del Norte] [90].
- jer. 6: *Neme tenebræ comprehendant* [luna llena sobre la punta de una pirámide sobre la corona real] [90-1].
- jer. 7: *Vt a periculis cunctis* [cifra 'M' con corona real a sus pies, la de la Virgen encima con cruz] [91].
- jer. 8: *Ex hoc, nunc, et vsque in sæculum* [cielo con sol, luna, estrellas y águila coronada con aguilucho en las garras] [91].
- jer. 9: *Præferens summa imis* [pavo coronado con ramo verde en el pico mirando arriba una azucena] [92].
- jer. 10: *Más compuesto, y más dispuesto* [león coronado mirándose en espejo] [92].
- jer. 11: *Do, vt des* [mano dando cuerda a reloj] [92].
- jer. 12: *Davant donaràn raho* [vieja capilla frente a la nueva cerrada con candados] [93].
- jer. 13: *Siguro con este amparo* [navío combatido por los vientos junto a un fortín] [93].
- jer. 14: *Vbique* [círculo con seis radios y mano con compás sobre dos extremos de uno de ellos] [93-4].
- jer. 15: *Hoc medio magis* [cristal con rayos del sol traspasándolo hasta un cetro y corona bajo él] [94].
- jer. 16: *Ad invicem* [un contador y una palma entre tres espejos bajo sendos escudos, uno de Valencia y dos reales] [94-5].
- jer. 17: *Mediate, et intermediate* [ojo dirigido a través de un antojo de larga vista hacia un templo] [95].
- jer. 18: *Sic retribuet* [cuervo, surtidor de cristal con agua que cae en aguamanil y taza, mano con jarro añadiendo agua] [95-6].
- jer. 19: *Et sibi, et suis* [dosel con insignia y sitial de María, otro sitial con cetro y corona reales] [96-7].
- jer. 20: *Ex ipso cunctis* [fuente vertiendo agua en un jardín con una planta más grande que las demás] [97].
- jer. 21: *Ex me; ex vobis, et pro vobis* [rama con capullo de seda y paloma] [97-8].
- jer. 22: *Per ipsum, cum ipso, et in ipso* [girasol con hojas a modo de puntas de corona bajo sol con cifra 'M'] [98-9].
- jer. 23: *Argumentose deservunt* [panal rodeado de abejas, abeja reina grande] [99-100].
- jer. 24: *Ad ampliora, tutus* [globo terrestre con cuatro continentes, corona real y siete estrellas] [100].
- jer. 25, altar de la capilla central con cuadro al centro de Jerónimo de Espinosa [101-2, h.l.r. grab.7].



· jer. 26, altar de capilla lateral [103-4, h. lr. grab.8].



· jer. 27, altar de capilla lateral [105-6, h. lr. grab.9].



3. silva cantada en la misa ("A la loa, al elogio, al culto, a la fiesta...") [108].

4. quintillas cantadas en la misa ("Oy Carlos, que se acelera...") [108-9].

- Sermón de Juan Bautista Ballester [110-54].

- Justa poética, el lunes por la tarde [155-294].

· Ingeniosas cedulillas de Rodrigo Artés [159-64]:

5. Cuarteta ("De angosta a justa va tanto...") [160].

6. Id. ("Razón es, que el Pelotero...") [160].

7. Id. ("La cabeça por los pies...") [161].

8. Id. ("Del Colchoneo no estrañen...") [162].

9. Id. ("No sé cómo se han unido...") [163].

10. Id. ("Corrido le ha el cordelejo...") [164].

· Cedulillas de Francisco de la Torre [165-7]:

11. cuarteta ("Como me den de comer...") [166].

12. Id. ("Fábricas levanta el Sastre...") [167].

· Introducción de Rodrigo Artés y Muñoz [168-81].

· Introducción de Juan de Valda, canción ("Si, a Elicón; que su cumbre insuperable...") [182-90].

I combate: Quál es la mayor fineza en la Virgen de los Desamparados, y en Valencia quál es la mayor deuda, canciones [191-208]:

13. Torre, Josef de la ⁽¹⁾ ("De aquella Reyna, general amparo...") [191-2].

14. Aparicio Gilart, Benito ⁽²⁾ ("En aquel infeliz cerrado siglo...") [193-4].

15. Ordínez, Josef ⁽³⁾ ("Rayos, y Olivas oy luzen cabales...") [194-6].

16. Escrivá, Onofre ("Quién podrá de los rayos de una Estrella...") [196-8].

17. Ximénez de Cisneros, Vicente ("Si a las mercedes vuestras, o Maria...") [198-9].

18. Heraso, Juan Francisco ("Sacra, divina Esther, Iudith triunfante...") [200-1].
 19. Granell, Pedro ("De piedades, Señora, al mar crecido...") [201-3].
 20. Senli, Valeriano ("A esta Deidad sagrada, que cuidado...") [203-5].
 21. Reyes, Félix de los ("Flora divina deste Patrio suelo...") [205-7].
 22. Noguera, Vicente ("Sagrada Virgen, de esplendor abismo...") [207-8].
- II combate, A la piedad de nuestros C. Reyes en festejar a la Virgen de los Desamparados, y al agradecimiento con que Valencia corresponde a SS.MM., sonetos acrósticos [209-14].
23. Valda, Vitoriano de ⁽¹⁾ ("Cariños de tus Reyes, gran Valencia...") [209].
 24. Noguera, Vicente ⁽²⁾ ("Consagrar cultos el León de España...") [209].
 25. Ríos, Tomás ⁽³⁾ ("Crezca el León como en piedad, en días...") [210].
 26. Escrivà, Onofre, conde de la Alcudia ("Carlos, de cuyo Imperio soberano...") [210].
 27. Mateu y Sanz, Isidoro ("Cante el Cisne del Turia cariñoso...") [211].
 28. Minuarte, Martín ("Coronan nuestros Reyes la Capilla...") [211].
 29. Melchior Valenciano de Mendiolaza ("Con célebre aparato, ilustre pompa...") [212].
 30. Cerverò, Crecencio ("Caudal para pagar agradecido...") [212].
 31. Lázaro de Velasco, Antonio ("Creced purpúreo ya Carlos Atlante...") [213].
 32. Navarro, Jorge Eleuterio ("Capilla Real, en tiempos fue passados...") [213].
 33. Navarro, Francisco ("Con justa aclamación en tus loores...") [214].
 34. Pantasilea, Pantaleón de ("Carece el Sol de luz, por la que ha dado...") [214].
- III combate, octavas [215-22]:
35. Zaydía, Gaspar ⁽¹⁾ ("Flor de pocos Abriles alcançada...") [215].
 36. Escrivà, Onofre, conde de la Alcudia ⁽²⁾ ("De tu edad en lo breve, larga historia...") [216].
 37. Ximénez de Cisneros, Vicente ("Generoso Señor, Ilustre Rama...") [217].
 38. Carbó, Josef ("Los ayres del Clarín sonoro rompa...") [218].
 39. Miguel, Fernando ("Vive, o excelso Ioven, que trofeos...") [219].
 40. Solórzano, Juan ("Iuventud venerada, y aplaudida...") [220].
 41. Clavero de Falces, Zeferino ("Ioven gallardo, que portento ofreces...") [221].
 42. Navarro, Francisco ("Excelente Marques, a quien la Fama...") [222].
- IV combate, Vexamen de la Capilla nueva a la vieja, quintillas [223-35]:
43. Torre, Juan de la ⁽¹⁾ ("Capillita oye tu apodo...") [223].
 44. Navarro, Francisco ⁽²⁾ ("La nueva Capilla apresta...") [224].
 45. Rico, Jusepe ⁽³⁾ ("Y la nona Maravilla...") [225].
 46. Gilart, Benito ("Por mi obra vieja, te dexa...") [225-6].
 47. Serres y Valls, Miguel ("Capilla vieja aunque llueva...") [226-7].
 48. Ortín y Luqui, Francisco ("Oy Capilla tu influencia...") [227-8].
 49. Granel, Pedro ("Contra un rincón sin asseo...") [228].
 50. Pardo de la Casta, Josef ("Una oración singular...") [229].
 51. Espi, Pedro Juan ("Allá va, antiguo lugar...") [229-30].
 52. Reyes, Félix de los ("La Capilla engrandecida...") [230-1].

53. Carbó, Josef ("Contra mí no formes queixa...") [231-2].
54. Medrano, Hipólito de ("A poca costa te vexa...") [232].
55. Ximénez de Cisneros, Vicente ("Capilla nueva en çozobras...") [233].
56. Aremisa, Artemodoro de ("Mudóse nuestra Señora...") [233-4].
57. Minuarte, Martín ("Pues nadie puede negar...") [234-5].
- V combate, glosas [236-47]:
58. Pizarro, Gregorio ⁽¹⁾ ("Éste que al armiño excede...") [236].
59. Cerverò, Crecencio ⁽²⁾ ("Si fuiste en la antigüedad...") [237].
60. "De un Negro Sclavo de la Virgen" ⁽³⁾ ("Si de mentida Deidad...") [238].
61. Mateu, Isidoro ("Misterio el Templo encerró...") [239].
62. Texedor y Belvis, Vicente ("De Esculapio à la Deidad...") [239-40].
63. Navarro, Francisco ("La antigua superstición...") [240-1].
64. Carbó, Joseph ("La ruina de Dagón...") [241-2].
65. Busquets, Jacinto ("Luminosa Astrea Bella...") [242].
66. Cases Tafalla, Francisco ("Dios que en forma de Culebra...") [243].
67. Espi, Pedro Juan ("El Templo de la Deidad...") [243-4].
68. Heraso, Juan Francisco ("En este edificio sacro...") [244-5].
69. Rico, Jusepe ("Casa, que desde su origen...") [245-6].
70. Navarro, Jorge Eleuterio ("Virgen en donde estáis vos...") [246].
71. Ruy Pérez Montoya, Alonso ("Con desvelada atención...") [247].
72. Ortín y Luqui, Francisco ⁽¹⁾ ("Presentes de piedra, y cal...") [248-9].
73. Minuarte, Martín ⁽²⁾ ("Con las dádivas mi dicha...") [249].
74. Clavero de Falses, Zeferino ⁽³⁾ ("Esta excelsa Valentona...") [250].
75. Figuerola Pardo, Luis ("A esse de la Aurora Templo...") [251].
76. Cerverò, Crecencio ("Virgen, pues los desamparos...") [251-2].
77. Noguera, Vicente ("Si al Dios que plumas calçado...") [252-3].
78. Miguel, Fernando ("Qué es essa máquina? dónde...") [253-4].
79. Lázaro de Velasco, Antonio ("El que aquí, tantos ha siglos...") [254-5].
80. Carbó, Joseph ("Hazer un quinze de coplas...") [255-6].
81. Ladrón, Baltasar ("Esta Capilla, que ufana...") [256-7].
82. Melchior Valenciano ("Osado a desplegar llegó...") [257-8].
83. Armengol, Eliseo ("Con dos sierpes de metal...") [258].
- VII combate, romances jocosos [259-68]:
84. Carbó, Joseph ⁽¹⁾ ("Vaya de chança un poquito...") [259-60].
85. Daunes, Luis de les ⁽²⁾ ("Válgate Dios por assumpto...") [260-1].
86. Serres y Valls, Miguel, en valenciano ⁽³⁾ ("Dels Ignocents he de escriure...") [261-2].
87. Figuera, Gaspar de la ("Aunque no soy Escultor...") [262-3].
88. Olmo, Vicente del ("No sé si estava dormido...") [263-4].
89. Gilart, Benito ("Toda pluma se reporte...") [264-5].
90. Ximénez de Cisneros, Vicente ("Si es la chança de locos...") [265-6].
- VI combate, romances [248-58]:

91. Texedor, Vicente ("Para escribir con gra- cejo...") [266-7].
 92. Ramírez, Antonio ("Yo pretendo a mi inocencia...") [267-8].

- VIII combate, jeroglífico aplicable a los diversos combates de la justa [269-88]:

93. Vicente del Olmo, Joseph ⁽¹⁾: jer. 1, letra ("Inexpugnable asegura...") [269, grab.10].



94. Giner, Matías ⁽²⁾: jer. 2, lema: *Vna omnia potest* (Sap.7) [capullo de seda cortado por mano con tijera sobre monte con moreras sin hojas, paloma volando hacia semillas]; letra ("Hijos a Dios, que me mudo") [272-5]
 95. Figuera, Gaspar de la ⁽³⁾: jer. 3, *Illic sedimus et flevimus* (Psal. 136) [planta de azucenas coronadas en la corriente de río, puente con padrón y murciélago coronado]; letra ("Corren sus misericordias...") [275-7].
 96. Ballester, Juan Bautista, a la devoción: jer. 4, *Ex Altari fecit Achaz horologium famosum* [reloj con mano con ramo de azu-

cnas señalando una calavera]; letra ("Archimedis, aquæ, Hero, et Achaz horaria, et Hermæ...") [277].

97. Gil, Gaspar, al I combate: jer. 5, *Rebus in adversis, vera probanda fides* [mano tañendo vihuela]; letra ("Cernis vt arte fides pressa, aut percussa delis...") [278].
 98. Id., al I combate: jer. 6, *Tibi post hæc fili mi vltra quid faciam?* (Gen. 27) [pájaro con cadena al cuello alimentado por su madre]; letra ("Esta Avecilla es tan madre...") [278].
 99. Id., al III combate: jer. 7, *Iosuè minister Moysis electus ex pluribus* [viña en perspectiva, rótulo y dos brazos con un racimo]; letra ("Del trasladado sarmiento...") [279].
 100. Navarro, Jorge Eleuterio, al V combate: jer. 8, *Electa* (Cant. 6, vers.9) [pentagrama con notas *vt* y *sol*]; letra ("De *vt sol*, especie perfecta...") [280].
 101. Ballester, Felipe, al III combate: jer. 9, *Quam candicat alte, Hoc speculum* (Solorc. Embl. 28) [brazos con hachas encendidas, mano con espejo donde se reflejan, cifra 'M' encima]; letra ("Del zelo en que arden los dos...") [280].
 102. Texidor, Sebastián, al I combate: jer. 10, *Qui nihil potest esperare, desperet nihil* (Sene. in Med.) [águila persiguiendo ave que se acoge bajo una mano]; letra ("El que de todo remedio...") [280-1].
 103. Bas, Jerónimo, al II combate: jer. 11, *Bonnis auspitiis incipiendum* [león coronado, águila y murciélago]; letra ("Con las alas del Imperio...") [281-2].
 104. Busquets Matoses, Jacinto, al V combate: jer. 12, *Cum percussi aspicerent, sababantur* (Num. cap. 21) [insignias de la Virgen, cruz con esmaltes de colores y serpiente enroscada]; letra ("Salus publica") [282].
 105. Carbó, Joseph, al III combate: jer. 13, *Vtriusque operator est* (Proverb. 22) [dos piezas de artillería coronadas apuntando a un escudo pendiente de torre con banderas, ma-

- no con nivel]; letra (“Seguro será el acierto...”) [282-3].
106. Id., al V combate: jer. 14, *Renovabitur* [serpiente entre piedras bajo una media luna: transformación de ruinas de templo de Esculapio en capilla mariana]; letra (“Oy renovada entre piedras...”) [283-4].
107. Alviz, Manuel de, al III combate: jer. 15, *Renovabitur* [coro conventual con trono al centro, mujer con espejo y serpiente en mano izquierda, en la derecha esfera terrestre]; letra (“En tu saber -bien lo fundo...”) [284].
108. Cases Tafalla, Francisco, al V combate: jer. 16, *Ipsa conteret caput tuum* (Gen. 30) [capilla sobre ruinas de templo con serpiente]; letra (“Bien la cerviz hollar sabe...”) [285].
109. Anón., al V combate: jer. 17, *Salus Dea* [águila con serpiente de Pidauro junto a fuente]; letra (“Del Ave Reyna María...”) [285-6].
110. Senli, Valeriano, al II combate: jer. 18 *Fælices annos Dominis fælicibus orant* (Corip.lib.2) [cifra “LL” coronadas y abrazadas con filacteria]; letra (“Por esta fiesta a sus Reyes...”) [286-7].
111. Granell, Pedro, al V combate: jer. 19, *Ipsa conteret caput tuum* (Gen, cap.3) [serpiente saliendo de un templo amenazada por una mano con azucena]; letra (“Cur Deus in colubri praecedens iste Mariam?...”) [287-8].
112. Miguel y Malferit, Fernando, al I combate: jer. 20, *Omnes fentes, plaudite manibus* (Dav. Psal.46) [ciudad sobre agua y sobre ella tres murciélagos volando, uno que cae y manos aplaudiendo]; letra valenciana (“Tantes palmetes de Inocents...”) [288].
- Algunos versos a la devoción [288-93]:
113. Miguel y Malferit, Fernando: soneto al II combate “sacado fielmente sílaba por sílaba de su original” (“Como Águila sutil de Aguda vista...”) [288-9].
114. Torre, Francisco de la: Vejamen de la capilla nueva a la vieja (“De darte un Vexamen gusta...”) [289-91].
115. Vejamen de la capilla vieja a la nueva (“Oy capilla impertinente...”) [291-3].
- Advertencias acerca de la Justa y el Vexamen [294].
- Vexamen de Francisco de la Torre, en prosa y verso [303-354].
- iv. Fiesta de la Reina Mariana de Austria, el martes, con Comedia pública en la tarde [355-90].
116. romance cantado en la misa (“Oy la Reyna a mayor Reyna...”) [358].
- Sermón del Dr. Melchor Fuster [359-82].
- Loa de la comedia que se representó, escrita por Francisco de la Torre (“Qué es esto que me confunde?...”) [383-89].
- v. Fiesta del Príncipe Juan de Austria, el miércoles [391-99/300-46].
- Jeroglíficos de la Capilla [392-5]:
117. jer. 1: *In Principio. Secundum Ioannem* [torre de capilla con globo de agua en la cúpula, sol, luna y mar]; letra (“Aplausos en su principio...”) [392].
118. jer. 2: *Irim de caelo misit* [brazo con espada en forma de arco sobre altar con arca y paloma]; letra (“Iris para honor del Arca...”) [392].
119. jer. 3: *Ioannes est nomen eius* [boca soplando a un clarín donde nace el sol]; letra (“Para aplausos de María...”) [393].
120. jer. 4: *Ioannes me fecit* [espada con hoja de azucena]; letra (“La espada de Marte invicto...”) [393].
121. jer. 5: *Sole re percussum* (Virg., Eneid.8) [brazo con escudo-espejo reflejando al sol]; letra (“Braço espejo de valor...”) [393-4].
122. jer. 6: *In odorem* [león con panal en la boca de donde sale una abeja hacia una azucena]; letra (“Vivo León se buelve abeja...”) [394].

123. jer. 7: *Virga directionis, Virga Regni tui* [arca con vara y mano con incensorio]; letra ("Domó un cavallo su braço...") [394].
124. jer. 8: *Et binae Aquilae. Fuit homo missus à Deo; cui nomen erat Ioannes. Hic venit in testimonium* [facistol con alas de águila y sol, mirándolos otra águila]; letra ("De un Iuan es la voz que dicta...") [395].
125. romance cantado en la misa ("La de los Desamparados...") [395-6].
126. Id. quintillas ("En la flor campo de honor...") [397-8].
- Sermón del Dr. Joseph de Cardona [399/300-46].
- vi. Fiesta del Conde de Oropesa, el jueves [347-9].
127. quintillas cantadas en la misa ("Oy a la Patrona illesa...") [348-9].
- vii. Fiesta del Duque de Lerma, el viernes [350-1].
128. romance cantado en la misa ("Los Grandes Señora os rinden...") [350-1].
- viii. Fiesta de la Cofradía de la Virgen, el sábado [351-3].
129. romance cantado en la misa ("Vuestra Cofradía oy Virgen...") [352-3].
- ix. Fiesta de los vecinos de la Plaza, el domingo [353-8].
130. romance cantado en la misa ("Oy Reyna los que se juntan...") [354-5].
131. Id. quintillas ("Unos devotos ardientes...") [355-6].
132. Id. seguidillas ("Oy Señora os aclama...") [356-7].
- x. Fiesta de la Ciudad de Valencia, el lunes [358-404].
133. quintillas cantadas en la misa ("Oy a honor de la açuena...") [359-60].
- Sermón de Fr. Pablo Cenedo, en la fiesta de la Ciudad [361-404].
 - Sermón de Fr. Tomás Pichón, en la fiesta del Conde de Oropesa [405-429].
 - Sermón de Fr. Vicente Domingo Enrique, en la fiesta de los vecinos de la plaza [430-453].
- xi. Fiesta de Labradores [454-510].
- Ballester, Juan Bautista: cartel de la fiesta [462-3].
134. romance cantado en la misa ("Los Labradores devotos...") [472-3].
- Sermón del P. Josef Lloris [474-502].
135. quintillas cantadas en los oficios de Completas ("Los Labradores que son...") [503-4].
136. Id. seguidillas ("Fieles los Labradores...") [504-5].
- Sermón de Juan Bautista Ballester, en la fiesta de la Cofradía de la Virgen [511-53].
 - Advertencia de la Junta... por haberse omitido cuando se ha tratado de la fiesta de la Cofradía [555-8].

- RODRÍGUEZ, Josef:

Fiestas que hizo el Convento del Remedio a S Juan de Mata y S.Félix de Valois (1669).

RODRÍGUEZ, Josef

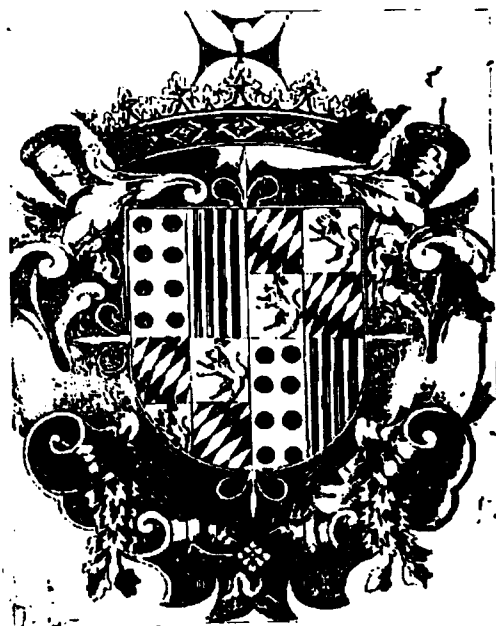
1669

SACRO,/ Y SOLEMNE / NOVENARIO,/ PVBLICAS, Y LVZIDAS / Fiestas, que hizo el Real Convento de / N.S. del Remedio de la Ciudad / de Valencia, à sus dos / Gloriosos Patriarcas / SAN IVAN DE MATA,/ Y SAN FELIX DE VALOIS,/ FUNDADORES DE LA ORDEN DE LA / SS. Trinidad, por la felice Declaracion, que / de su antigua Santidad hizo Nuestro / Santissimo Padre Alexandro VII.// SV AVTOR / EL R.P.F. IOSEF RODRIGVEZ, DE LA / misma Religion.// SV MECENAS / EL EXCEL.^{mo} SEÑOR DON GVILLEM / Ramon de Moncada, Marques de / Aitona, &c. Patron, y Fundador / de dicho Convento.// Con licencia, en Valencia, en la Imprenta de Benito Macé, / junto al I. y R. Colegio del Señor Patriarca. Año 1669.///

10 hs. 681 pp.- 4º.- ¶¹⁰ A-Xx⁸.- 9 grab. calc.- recl.- apost.- adornos tipogr. y calc.- iniciales decoradas.- texto a 1 y 2 col.

- Port. cor orla tipogr. [h.1r].
- Esc. nobiliario [2r].
- Ded. a Guillem Ramón de Moncada (15-04-1669) [3r-6v].
- Aprob. Fr. Pablo Bueno (2-03-1669) [7r-v].
- Lic. Fr. Gaspar Amaranto (28-03-1669) [8r].
- Cens. Juan Bautista Ballester [8v-9v].
- Prólogo [10r-v].
- Texto [1-674].
- Tabla [675-6].
- Noticia de lo más notable en este libro [677-80].
- Erratas [681].

V-BU (Y-26/144, ex libris "Librería de Cap^s. de Valencia").



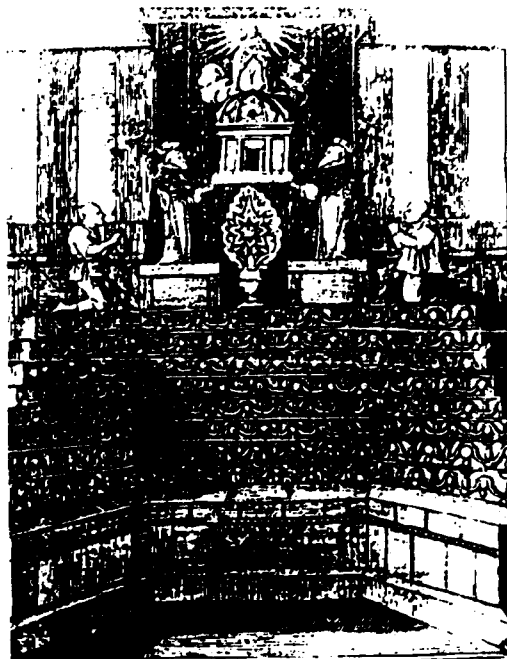
- Contenido del texto:

- Sacro y solemne Novenario que hizo el Convento del Remedio... [1-38].
- i. "Se declara, y se prueba, que... Iuan, y Félix, fueron Canonizados antiguamente, y que han tenido siempre veneración, y culto de Santos" [1-7].
 - ii. "Confirmase la misma materia con más eficazes argumentos, y razones" [7-13].
 - iii. Motivo que tuvo toda nuestra Religión... para suplicar a la Santa Sede Apostolica Declarasse por Canonizados a Nuestros Santos: la solemnidad de las diligencias... y la Declaración que se consiguió" [13-25].
 - [Texto y documentos anexos de la declaración papal] [18-25].
 - iv. "Resolución que tomó este Convento de celebrar las Fiestas, los medios de que se valió para executarlas, y de cómo se pregonaron por orden de la Ciudad" [26].
 - Carta de la reina madre [29-30].
 - Carro del pregón [36]:
 - v. Descripción de la procesión y luminarias [42-53].
- Jeroglíficos en la fachada de la casa del notario Carlos Martínez de Gay:
2. jer. i: *Baccinate in neomenia* (Psal. 20) [cielo y luna nueva con insignias de Trinitarios]; letra ("Ser esta vieja quién duda?...") [50].
 3. jer. ii: *Profert nova & vetera* (Matth. 13. 52) [mano disparando pistola, dos balas saliendo del cañón]; letra valenciana ("Temps ha que estava parada...") [51].
 4. jer. iii: *Præcessit in sæculis* (Eccles. 10.10) [mano exprimiendo racimo de uva]; letra valenciana ("No son de enguany, ni el passat...") [51].
- vi. Descripción de la misa y procesión del domingo [54-255].
- Sermón de Melchor Fuster [55-69, a 2 col.]
 - Altar de los jesuitas [81]:

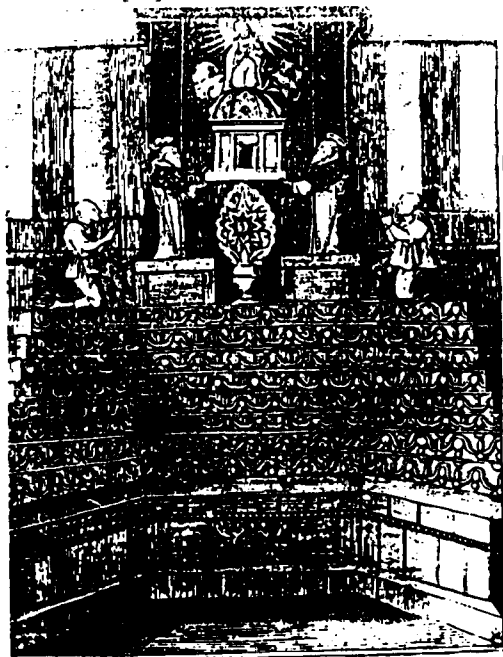


1. Redondilla del carro ("De Iuan, y Félix, que llama...") [35].

Pregón que mandó publicar la Ciudad, en valenciano [37-42].



- Altar de los agustinos del Convento del Socorro [87].



– Jeroglíficos, poesías, enigma y laberinto en el convento de los Descalzos:

5. jer. i: *Absque eo quod intrinsecus latet* [dos granadas coloradas abiertas]; letra valenciana (“Ara si quen eixiran.”) [90].
6. jer. ii: *Ascendo ad Patrem* [escudo del Papa elevándose al cielo]; letra (“No subirás a esta estancia...”) [90-91].
7. poesía latina (“*Illerdæ quondam Sanctus de Mata Ioannes...*”) con traducción en décima (“Hospeda alegre, y contento...”) [97-98].
8. décima en altar (“Con fe viva, y fervorosa...”) [99].
9. décima en altar (“A Domingo, una mujer...”) [100-1].
10. jer. iii: *Ecce* [tiara entre dos manos quitando las máscaras a dos bellos rostros]; letra (“Éstos por aquéstos son...”) [101].
11. jer. iv: *Huius Institutio* [dos brazos de religiosos, uno abriendo con una moneda un melón de Argel, otra sacando las semillas del melón]; letra valenciana (“Cada hu lo que li toca.”) [102].
12. enigma con décima (“Pues que están en vuestra mano...”) y versos sueltos [103-4].
13. laberinto con letra (“Adivinen los curiosos...”) y verso suelto [105]; grab. [107]:



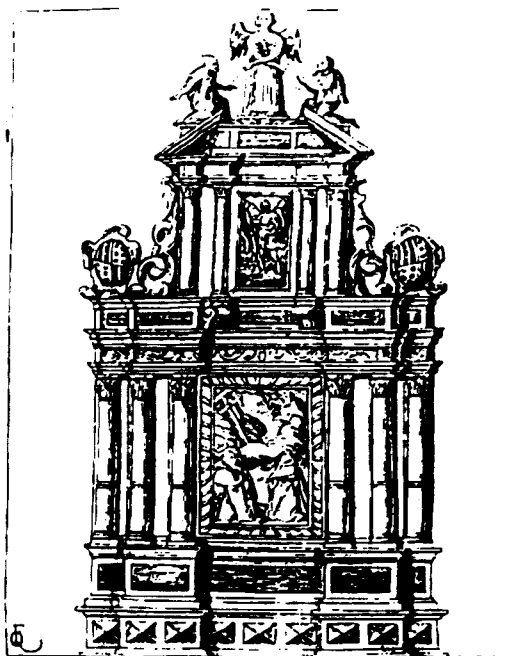
Jeroglíficos en las columnas del claustro:

14. jer. v: *Maiorem Charitatem* [dos columnas con cadenas como en el laberinto y mote ‘Plus ultra’]; letra (“Los que de aquesta opresión...”) [109].
15. jer. vi: *Qui profert de thesauris suis nova et vetera* [brazo del Papa con alcancía rompiéndose en la torre de una iglesia, caen dos monedas con las cruces de los trinitarios]; letra valenciana (“Ya era hora...”) [109-10].
16. jer. vii: *Quam dulcia* [granado con dos frutos abiertos picados por un pájaro: el Promotor que revisa las causas de canonización hace resaltar la santidad]; letra valenciana (“En examen tan perfet...”) [110].
17. jer. viii: *Et vidit quod esset bona* [mano con mecha y cohete en aire]; letra valenciana (“Molt me contenta la prova...”) [111].

18. jer. ix: *Nova et vetera servavi tibi* [dos huevos en un plato]; letra valenciana ("Per Sans, y Bons los embia...") [111].
19. jer. x: *Difficiles ortus habet, incrementaque tarda* (Mantuan. Parth.1) [concha abierta con dos perlas, sobre mar y bajo un sol]; letra ("Quanto en mostrarse tardaron...") [112].
20. jer. xi: *Vidit quod esset bonum* [mano papal con Breve bajo sol y luna]; letra ("Qué ay de nuevo? Todo es viejo.") [112].
21. jer. xii: *Nihil occultum quod non reveletur* [nube con dos rayos]; letra ("Escondidos en su seno...") [113].
22. jer. xiii: *Iam hyems transiit* [dos flores de Lis y un sol]; letra ("Si el tiempo las marchitaba...") [113].
23. jer. xiv: *Bene fundata est* [iglesia sobre tres columnas: los dos santos cofundadores con Dios de la Orden]; letra ("Aunque desiguales son...") [114].
24. jer. xv: *Bene fundata est* [iglesia sobre tres columnas]; letra valenciana ("Aunque desiguales son...") [114].
25. jer. xvi: *Adhuc multiplicabuntur in senecta vberi* (Psal.91.15) [brazo papal con bolsa y dos reales con cruces trinitarias saliendo]; letra valenciana ("Mes ne eixiràn, que està plena.") [114].
26. jer. xvii: *Solis Presbyteris* [dos brazos de trinitarios ajustando sobre un libro un compás con la cruz de la orden]; letra valenciana ("Novet es, y fet à posta...") [121].
27. jer. xviii: *Diffinitive sententiamus* (Ex Bulla Declarationis) [dos melones abiertos por mano del Pontífice con cuchillo]; letra valenciana ("Tinguen per cert, que son bons...") [121].
28. jer. xix: *Lucet in tenebris* [luna saliendo de eclipse ante un sol que la mira]; letra ("Hasta que el Sol la miró...") [122-3].
- Jeroglíficos de Laureano Martínez de la Vega [128-54]:
- jer. i: *Admiran ambos a un tiempo* [dos arcos, uno con puntas hacia la tierra y tres soles en un triángulo, otro al revés con dos nubes en las puntas] [131-2].
- jer. ii: *Tanto monta* [mano con balanza en equilibrio, con cetro y corona un plato, con espada otro, el fiel cruz de trinitarios] [133].
- jer. iii: *De su peso se cayeron* [romana con tiara de contrapeso vencida por cruces en plato, una de trinitarios] [134].
- jer. iv: *Lo que sobra fa la Festa* [mano con jarro llenando copa de cristal] [135].
- jer. v: *Entre les gents / sempre son estats corrents* [dos monedas, peso de plata y doblón de oro, con cruces de la orden] [135].
- jer. vi: *Modo clausi, modo aperti* [librería y sobre mesa libro cerrado otro abierto] [136].
- jer. vii: *Sin bolver atrás llegaron* [tablero de damas con dos peones llegando a dama] [136-7].
- jer. viii: *Con el tiempo, y su sazon, / más bellas, y hermosas son* [dos palmeras en jardín protegidas contra el invierno] [137-8].
- jer. ix: *Ex hac, hora illorum* (Iudith.6.6) [reloj indicando las dos y mano con tiara poniendo los contrapesos] [138].
- jer. x: *Omnia tempus habent* (Ecclesiast.3.1) [manzano y mano recogiendo dos frutas del suelo] [139-40].
- jer. xi: *Virescit vulnere virtus* [dos vasos sobre los brazos de dos sillas, caña quebrada en medio y mano con palo] [140-1].
- jer. xii: *Ex Ipsis & ipsul & ipsi* [dos manos, una con eslabón otra con pedernal encendiendo cohetes y otros ya disparados] [141-2].
- jer. xiii: *El remey está en la ma* [tarja con divisas trinitarias, mano bendiciendo] [142-3].
- jer. xiv: *Y el que es enemich de Deu / en aquestos, y esta creu* [mano echando dos monedas sobre cadenas en mesa ornada de lunas bordadas] [143].
- jer. xv: *Non plus ultra* [escudo con dos alas sobre dos columnas] [143-4].

- jer. xvi: *Aun por esso pesan más* [mano alzando dos espadas por la punta] [144-5].
- jer. xvii: *In virtute sua faciebant hæc* (Machab. 1.61) [dos velas retorcidas juntas sobre mesa] [146].
- jer. xviii: *In finem usque* [dos velas consumidas mano con antorcha que les da fuego] [146-7].
- jer. xix: *Diffiniens statuta tempora & terminos habitationis eorum* (Act.17.26) [mano con compás sobre globo celeste] [144-5].
- jer. xx: *Concordat cum originali* [tórculo de imprenta sacando prueba de lámina de los santos] [144-5].
- jer. xxi: *Sic illi, ita iste, inde illæ* [dos brazos con martillos sobre yunque y bajo llave de cruz] [149-50].
- jer. xxii: *Ut in puncto, punctim* [anteojos con líneas convergentes sobre círculo] [150-1].
- jer. xxiii: *A fructibus eorum cognoscetis eos* (Math.7.16) [tronco de árbol con dos injertos germinados] [152-3].
- jer. xxiv: *Plena in diebus suis lucet* (Eccles. 50.6) [luna llena con cruz trinitaria encima entre otras dos medias lunas] [153-4].
- Jeroglíficos en fuente con forma de gruta [157-8]:
29. jer. i: *Ita desiderat anima mea* [escultura de ciervo en la fuente]; letra ("Por socorrer al Cautivo...") [157-8].
30. jer. ii: *Ibi abscondita est fortitudo eius* [idem.]; letra ("Entre mis ligeras puntas...") [158].
31. décima en altar ("Descuidos de un Religioso...") [162].
32. epigrama latino acróstico en altar ("Salvete Astriferi rutilantia lumina Cæli...") [168].
33. décima en altar ("Al ordenarle de Missa...") [171-2].
34. id. ("Fáltale a Juan el dinero...") [173].
35. id. ("Juan, y Félix, con verdad...") [177].
36. id. ("En estancia tan luzida...") [180].
- Jeroglíficos en la capilla del Remedio:
37. jer. i: *Feruet opus* (Virg.Georg.4) [altar de la Virgen con exvotos y colmena con abejas]; letra ("A sus cultos se consagra...") [201].
38. jer. ii: *Dissimilares homogeneæ* [Escapulario con cruz trinitaria y túnica, una mano con corona otra con bonete y borla]; letra ("Todos hacemos un cuerpo...") [201].
39. jer. iii: *Omne tulit* [brazo de trinitario con perinola]; letra valenciana ("De Festes, fochs, lums, y gloria...") [202].
40. jer. iv: *A les nou hores* [reloj de sol con dos soles]; letra valenciana ("Com tè dos Sols esta Orde...") [203].
41. jer. v: *Spiritus & tenero manifesti in sanguine mores* (Satatius) [cruz trinitaria derramando sangre sobre velón con dos llamas]; letra ("Con el ardor de sus venas...") [203-4].
42. jer. vi: *Quant lo Sol naix pera tots naix* [ángel cruzando los brazos sobre cautivo]; letra valenciana ("No es sols rescat de Christians...") [204].
43. jer. vii: *Sub pedibus eius* [tres soles dentro un círculo y luna atravesada por cruz bajo estrella]; letra ("Tar. fuerte Liga de tres...") [204-5].
- Breve del papa Gregorio XIII en latín y traducido [208-13].
44. Torre, Francisco de la: canción a un cuadro ("Éste que ves aquí, cuyos colores...") [217-22].
- Jeroglíficos en las capillas del Convento del Remedio:
45. jer. i: *In talibus vita* (Isai.38.16) [mano con pedernal encendiendo dos velas]; letra ("Lo más precioso ya estava...") [223-4].
46. jer. ii: *Sanctis tuis maxima erat lux* (Sap. 18.1) [dos cántaros rotos sirviendo de base para luces]; letra ("Aun quando ocultas ya ardían...") [224-5].
47. jer. iii: *Boanerges* (Marc.3.18) [mano con mecha encendiendo castillo de fuegos]; letra valenciana ("Ya estaven dins, que ara tronen...") [225-6].

48. jer. iv: *Aperit & nemo claudit* (Apoc.3.7) [mano con llave en las clavijas de un arpa de dos arcos]; letra ("Porque no baxen de punto...") [226].
49. jer. v: *Abscondita in lucem produxit* (Iob. 38.11) [brazo papal con tijeras cortando dos capillos de los que salían dos palomas]; letra valenciana ("Estar ocults llogre ha estat...") [226-7].
50. jer. vi: *Omnia tempus habent* (Ecclesiastes.3.1) [gallina picando dos cascarones con dos polluelos]; letra valenciana ("Dies ha que estaven dins...") [227].
51. jer. vii: *Erit novissima senectus* (Sap.3.17) [dos serpientes cambiando piel]; letra ("Los mismas son, que antes eran...") [228].
52. jer. viii: *Nihil sub sole novum* (Eccles.1.10) [ave fénix sobre mesa de altar]; letra ("No empieça, que se renueva.") [229].
- [Memorias latinas de Fr. Luis Petit] [241-2].
53. versos latinos ("Res luctuosa! stella, quæ nuper face...") [242-3].
- grab. de la capilla mayor del Convento del Remedio [251]:



- v. De la fiesta del lunes por la mañana, y la de los Toros por la Tarde [255-90]:
54. villancico cantado ("En el campo feraz de la Iglesia...") [256-8].
55. seguidillas cantadas ("Redemptor muere Christo...") [258-9].
- Sermón de Fr. Juan Bautista [260-89].
- vi. De la fiesta del martes [291-317]:
56. villancico cantado ("Ay qué gran dicha!...") [291-2].
57. romance cantado ("Oídme Señor Don Félix...") [292-3].
- Sermón de Fr. Ignacio Gascón [295-317].
- vii. De la fiesta del miércoles [317-43]:
58. romance en esdrújulos ("Oygan los hechos magníficos...") [318-20].
- Sermón de Fr. Francisco Candel [321-42].
- viii. Fiesta del jueves por la mañana [343-66]:
59. romance cantado ("De Juan, y Félix, Señores...") [344-5].
- Sermón de Fr. Gaspar Navarro [346-66].
- ix. De la justa poética que se celebró el jueves por la tarde [366-538]:
60. Torre, Francisco de la: laberinto en versos latinos ("Salvate o magni duo! maxima lumina mundi...") [367].
- Cartel de la justa, de Francisco de la Torre [368-77].
61. Artés, Rodrigo: cedula leída en la justa; letra ("Porque hallándose pobre...") [377-8].
62. id.; letra ("Si el que en un signo falsea...") [378-9].
63. Sapena, Baltasar: cedula; letra ("Pues nacieron, para en uno...") [380-1].
64. Id. con letra ("Válgale la protección...") [381-2].

65. Carbó, Josef: cedulillas; letra ("Pues tiene sobra de vino...") [382-3].
66. id. con letra valenciana ("Senyor Cerer, calle y mire...") [383-4].
67. Escolano, Francisco Juan: canciones reales en jeroglíficos, a la devoción ("Opacas sombras de la niebla oscura...") [384-9].
68. Castelví, Gil de: soneto al II asunto de la II columna, a la devoción ("A un Ciervo, cuyos ramos estendidos...") [389].
69. Martí, Josef: octavas al I asunto ("Divina Juno de inmortal belleza...") [390-1].
70. id.: glosa al I asunto de la II columna ("Iris de triunfos sagrados...") [391-2].
71. Pardo de la Casta, Josef: romance al II asunto de la I columna, a la devoción ("O tú, que celestial numen...") [392-1].
72. id.: glosa al I asunto de la I columna, a la devoción ("De Dios inmenso el poder...") [394-5].
73. Serres y Valls, Miguel: romance al II asunto de la I columna, a la devoción ("Un Romance en quinze coplas...") [395-6].
74. id.: romance en valenciano al III asunto de la II columna, a la devoción ("A un home, que es de mollera...") [396-8].
- Introducciones de los jueces y secretario de la justa en prosa y versos cantados:
- Intr. del Conde de Favra [399-401].
 - Intr. de Rodrigo Artés y Muñoz [402-7].
 - Intr. de Francisco de la Torre, [408-24].
- I asunto, cuatro octavas describiendo cuatro favores que hizo María a los dos santos:
75. décima ("Razón es por varios modos...") [425].
76. Carbó, Josef: octavas ("Celeste Paraninfo, Nuncio alado...") [426].
77. Texedor y Belví, Vicente: octavas ⁽¹⁾ ("Claro Sol es María, que serena...") [427].
78. Navarro, Jorge Eleuterio: octavas ⁽²⁾ ("La Luna singular de Gracia llena...") [425].
79. Liñán, Josef: octavas ⁽³⁾ ("Claros asuntos sigo, y el atento...") [429].
80. Sapena, Baltasar: octavas ("Pregónele oi al mundo el Pierio Coro...") [430].
81. Ximénez de Cisneros, Vicente: octavas ("De Félix, y de Iuan, las Madres sueñan...") [431].
82. Clavero de Falces, Zeferino: octavas ("Antes que al Sol examinasse rayos...") [432].
83. Siurana, Francisco: octavas ("Fanal segundo de la Luz fogosa...") [433].
84. Ríos, Tomás: octavas ("En la Cruz a su Madre, ten por Hijo...") [434].
85. Cucarella, Josef: octavas ("Antes que Iuan del Sol brillante viera...") [435].
86. Ladrón, Baltasar: octavas ("Esclavo de la culpa en el materno...") [436].
87. Arangaiz, Andrés: octavas ("La que hilado baxel dorada nave...") [437].
- II asunto romance al vaticinio del escudo de armas de Juan de Mata como redentor:
88. Carbó, Josef: romance acróstico ("Sacros conceptos me inspire...") [438-9].
89. Torre, Juan de la: romance ⁽¹⁾ ("Qué letras, qué obscuras sombras...") [439-40].
90. Ximénez de Cisneros, Vicente: romance ⁽²⁾ ("Anticipados alivios...") [440-1].
91. Claver, Josef: romance ⁽³⁾ ("Para discurrir anuncios...") [441-2].
92. Miguel, Fernando: romance al II asunto de la I columna ^(extr) ("Qué es esse Iúbilo? dónde...") [442-3].
93. Ladrón, Baltasar: romance ("Misteriosamente clama...") [443-4].

94. Sapena, Baltasar: romance ("Ilustre, antigua prosapia...") [444-5].
95. Mascarell y Pertusa, Gregorio: romance ("A ponderar misteriosas...") [445-6].
96. Valenciano, Melchor: romance ("Qué tímida está mi pluma...") [446-7].
97. Navarro, Jorge Eleuterio: romance ("Ponderar, y en quinze coplas...") [447-8].
98. Clavero de Falces, Zeferino: romance ("Bello trofeo, que el Sol...") [448-9].
99. Tristán, Buenaventura: romance ("Al arma toca un clarín...") [449-50].

- III asunto, un jeroglífico "a que quanto más duró la Declaración de la Canonización de S. Juan y S. Félix, fueron sus glorias más brillantes...":

100. Olmo, José Vicente: jeroglífico ⁽¹⁾, *In tempore erit respectus illorum* (Sap.3.6); [signo géminis sobre sol con tiara y sede papal]; grab. [451]; letra ("Quanto más tarde llegaron...") [453].



102. Taulada, Gerónimo: jeroglífico ⁽²⁾, *Sancta individua* [tres círculos sobre triángulo con soles, arcos y paralelos] [453-5]; letra ("Tan una en las dos parece...") [455].
103. Ramírez, Josef: jeroglífico ⁽³⁾, *Non fuit antea nec postea tam longa dies* (Iosue.10.14); *Steterunt* (Habac.3.11) [brazo real indicando luna junto a sol]; grab. [456, firmado "Frater Claros feçit"]; letra ("El detenerse estas luzes...") [457].



104. Id.: jeroglífico, *Pater; venit hora...* (Joan. 17.1); *Clarificavi & iterum clarificabo* (Joan. 12.28) [brazo papal con pincel, cuadro de un cielo y dos estrellas; en la orla arriba reloj con dos alas y encima armas de Trinitarios]; letra ("Quanto más tiempo duró...") [459-61].
105. Id.: jeroglífico a la devoción, *Educet lapidem Primarium et exæquabit gratiam gratiæ eius* (Zach.4.7) [piedra entre ruinas con mano papal desenterrando nombres de los santos]; letra ("Eran de Pedro en la piedra...") [461-2].

106. Álvarez, Marcelino: jeroglífico, *Reduxit umbram per lineas...* (Reg.20.11) [reloj de sol indicando las 10]; letra, epigrama latino ("Tarda venit, sed grata venit; lux lustrat eosdem...") [461-3].
107. Navarro, Jorge Eleuterio: jeroglífico, *Montium altitudines in statera* (Machab.9.8) [dos estrellas en las cimas de dos montes]; letra ("A la madurez Romana...") [463-4].
108. Anón.: jeroglífico, *His nititur, et volvitur* [globo celeste ceñido con cruz trinitaria, manos con velas en los dos polos bajo triángulo divino]; letra ("Nunca extinguida la luz...") [464-5].
109. anón.: jeroglífico, *Renascitur et ideo non moriter* [ave fénix con cruz trinitaria abrasada por llamas de dos aras sobre altar]; letra ("Aras les erigió el suelo...") [465-6].
- IV asunto, glosa en décimas:
110. Carbó, Josef ("De Dios Trino con primor...") [466-7].
111. Cenedo, Pablo ⁽¹⁾ ("Si en Juan, y en Félix se advierte...") [467-8].
112. Zapena, Baltasar ⁽²⁾ ("Sacra heroica Religión...") [468-9].
113. Campos, Josef ⁽³⁾ ("De la trinidad sagrada...") [469-70].
114. Busquets Matosses, Jacinto ("El Sol, Planeta admirado...") [470-1].
115. Armengol, Elisseo ("Esmeros de perfección...") [471-2].
116. Ladrón, Baltasar ("La fe nos hace creer...") [473].
117. Cucarella, Josef ("Félix y Juan, Fundadores...") [474].
118. Liñán, Josef ("De suerte Juan mereció...") [475].
- V asunto, sonetos:
119. Carbó, Josef: soneto ("En yermo, que de horror viste capuz...") [476].
120. Tristán, Buenaventura: soneto ⁽¹⁾ ("Ciervo, que en piel la nieve a copos beve...") [477].
121. Martínez de la Vega, Gerónimo: soneto ⁽²⁾ ("Christo Cordero, que las culpas lava...") [477-8].
122. Granell, Pedro: soneto ⁽³⁾ ("A dos Corderos, flores de destierro...") [478].
123. Miguel, Fernando: soneto ("De dos colores Cruz un Ciervo ardiente...") [478-9].
124. Valenciano, Melchor: soneto ("En la tarima de un cristal corriente...") [479].
125. Aviego, Miguel: soneto ("Sagrado el Precursor de Christo ostenta...") [479-80].
126. Navarro, Jorge Eleuterio: soneto ("Christo fue Ciervo en la Pasión herido...") [480].
127. Cucarella, Josef: soneto ("En la margen frondosa, a quien de plata...") [480-1].
128. Clavero, Zeferino: soneto ("Cándido Ciervo, que en la frente cuenta...") [481].
129. Arangaiz, Andrés: soneto ("El cristal contemplaban de una fuente...") [482].
- VI asunto, vejamen o ponderación jocosa en cualquier idioma y metro:
130. Carbó, Josef: romance ("De un Dispensero, y un Calbo...") [483].
131. Clavero de Falces, Zeferino: romance en valenciano ⁽¹⁾ ("Pare Carbó, estiga atent...") [484-5].
132. Ríos, Tomás: quintillas ⁽²⁾ ("En este assunto rezelo...") [485-6].
133. Armengol, Eliseo: romance valenciano ⁽³⁾ ("Contar vull en bona jança...") [486-7].
134. Herrera, Juan de: romance ^(extr.) ("Por alivio de mi achaque...") [488].
135. Périz, Juan: quintillas ("Oi si mi Musa se espacia...") [489-90].

136. Colell, Francisco: redondillas ("Dispensero, en amistad...") [490-1].
137. Minuarte, Martín: quintillas ("Dispensero contumás...") [491-2].
138. Cucarella, Josef: redondillas ("Oigan Calvo, y Dispensero...") [492-3].
139. Valenciano, Melchor: quintillas ("Un Calbo, y un Dispensero...") [493-4].
140. Álvarez, Marcelino: romance ("De un Dispensero compongo...") [494-5].
141. Ximénez de Cisneros, Vicente: quintillas ("De un Calbo, que rehusava...") [495-6].
142. Sala, Roque: quintillas en valenciano ("Del Pobre, y del Calbo el pas[...]...") [496-7].
143. Miguel, Fernando: redondillas ("Para hurtar esta ocasión...") [497].
144. Texedor, Vicente: romance ("De un pobre, y un Calbo el caso...") [498-9].
145. Navarro, Jorge: quintillas ("A escribir gracias me incita...") [499-500].
146. Sapena y Sarzuela, Baltasar: romance ("Dígame el señor Teobaldo...") [500].
147. Granell, Pedro: quintillas ("El sexto assunto me embarga...") [501].
148. Herrera y Moya, Juan: soneto ("Símbolo de piedad manso el Cordero...") [502].
- Vexamen de Josef Carbó, en prosa y verso [503-35].
- Sentencia de Rodrigo Artés y Muñoz: quintillas ("La publicación forçosa...") [535-8].
- x. De la fiesta del viernes [539-74]:
149. villancico cantado ("Oi los Hijos de Nolasco...") [541].
- Sermón de Fr. Pablo Cenedo [542-73].
- xi. de la fiesta del sábado [574-97]:
- Sermón de Fr. José Pavía de Sigüenza [577-97].
- xii. De la fiesta del segundo domingo [597-637]:
- Sermón del P. Gerónimo de Córdoba [599-637].
- xiii. De la fiesta del lunes [637-74]:
150. villancico cantado ("A Iuan, y Félix celebra...") [638-9].
- Aprob. del sermón por Gerónimo Sisternes (8-03-1669) [639-40].
- Sermón de Juan Bautista Ballester [641-72].

- LÓPEZ DE LOS RÍOS, Tomás:
*Festejo con que el Colegio de la Notaria celebró la canonización de S.
 Luis Beltrán (1674).*

LÓPEZ DE LOS RÍOS, Tomás

1674

AVTO GLORIOSO, / FESTEJO SA. / GRADO CON QVE EL / INSIGNE COLEGIO
 DE LA PRE-/clara Arte de Notaria celebrò la Canoniza-/ cion del Señor San
 Luis / Bertran.// DEDICALE / A LA MVY NOBLE, LEAL, Y / CORONADA
 CIUDAD DE / VALENCIA.// SIENDO MAYORALES LOS MAG-/ nificos
 Christoval Sariña : Iuan Bau-/ tista Benito : Luis Bertran , y / Carlos
 Borja.// DESCRIVIOLE / THOMAS LOPEZ DE LOS RIOS.// Impreso en
 Valencia, por Geronimo Vilagrasa, Im-/ pressor de la Ciudad, y de la
 Inquisicion, junto / al molino de Rovella, Año 1674.///

13 hs. 317 pp. 3 hs. - 4º. - [1] ¶-¶¶¶4 A-V4 X2 Y1 X3 Y-Bb4 [1] Cc-Rr4 . - 10 grabs.-
 recl.- apost.- iniciales decoradas.- bandas y adornos grab.

- Portadilla grab. [h.lr].



- Port. [2r].
- Ded. a la Ciudad de Valencia (22-11-1674) [3r-4v].
- Censura de Josef Martí (7-11-1674) [5r-7r].
- Prólogo [7v-9v].
- Torre, Francisco de la: décimas ("Luze en cielos superiores...") [10r-v].
- Carbó, Josef: décimas ("De Bertrán la fiesta suma...") [10v-11r].
- Colell, Francisco: décimas ("De Bertrán las fiestas pintas...") [11r-v].
- Olivay, Juan Bautista: décima ("Félix Valencia en Bertrán...") [11v].
- Aguilar, Juan Bautista: redondillas ("Amigo Fabio, que diga...") [12r-13v].
- Luna, Anastasia: décima ("Con muy elegantes brios...") [13v].
- Texto (hasta p. 144 obra de Baltasar Sapeña y Zarzuela) [pp.1-317].
- Erratas [v. p.317].
- Tabla [h.lr-3r].

Ref.: Alenda, 1.630.
 V-BU (Y-3/136).

- Contenido del texto:

- Auto glorioso, introducción y proemio de la obra [1-6].
- Clausula primera de la Preclara Arte de la Notaría [7-77]:
 - i. Etimología, ventaja sobre los antiguos y dignidad de los notarios [7-15].
 - ii. Normas divinas y de los santos para la fidelidad de la Notaría [16-22].
 - iii. Dignidad histórica de los notarios, especialmente en Valencia [22-47]
 - iv. Santos y profetas notarios, citas bíblicas sobre la Notaría [47-59].
 - v. Elogio del colegio de Valencia [59-77].
 - Sentencia regia ratificando la dignidad de los notarios en Valencia [72-5].
- Clausula II de S. Luis Beltrán [78-160]:
 - Exordio [78-85].
 - i. Patria, padres y niñez del santo [85-96].
 - ii. Juventud [96-106].
 - iii. Peregrinaciones [107-16].
 - iv. Peregrinaciones y milagros [117-26].
 - v. Peregrinaciones y milagros [127-38].
 - vi. Peregrinaciones y milagros [139-48].
 - vii. Enfermedad y muerte [149-60].
- Clausula III de las fiestas [161-314]:
 - Exordio [161-4].
 - i. Noticia de la canonización [165-75].
 - ii. Te Deum y elección de religiosos para altar y púlpito [175-85].
 1. Carbó, José: romance cantado ("Un Te Deum cantar haze...") [178-9].
 2. López de los Ríos, Tomás: seguidillas cantadas ("Los Notarios oy piden...") [179-80].
 3. jer. i, *Distinctu arte plumaria* (Exo.39); grab. [serpiente y vaso en medallón con armas de Valencia]; letra ("Luis triunfa y competencia...") [204-5]:
 - iii. El Colegio informa a las autoridades y publica las fiestas [185-97].
 - iv. Aliño externo del Colegio hasta la iglesia [197-223]:
 3. jer. i, *Distinctu arte plumaria* (Exo.39); grab. [serpiente y vaso en medallón con armas de Valencia]; letra ("Luis triunfa y competencia...") [204-5]:
- Clausula III de las fiestas [161-314]:
 - Exordio [161-4].
 - i. Noticia de la canonización [165-75].
 - ii. Te Deum y elección de religiosos para altar y púlpito [175-85].
 1. Carbó, José: romance cantado ("Un Te Deum cantar haze...") [178-9].
 2. López de los Ríos, Tomás: seguidillas cantadas ("Los Notarios oy piden...") [179-80].
 3. jer. ii, *Sanguine vivificat pelicanus pignora* (Sermon); grab. [pelicano picándose]; letra ("Como de mí procedió...") [206-7]:

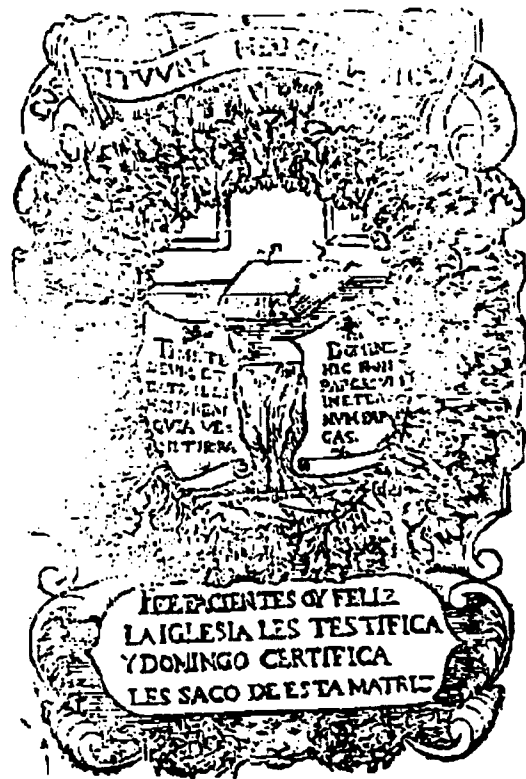




5. jer. iii, *Lilium inter spinas* (Cant.); grab. [lirio crecido entre espinas]; letra ("Si entre espinas de agudeza...") [208-9]:



6. jer. iv, *Constituunt hæc signa fide* (Alciato); grab. [libro con fechas y dos bulas]; letra ("Fee facientes oy feliz...") [210-1]:



7. jer. v, *Enutrivi, et exaltavi* (Isaias); grab. [águila sobrevolando nido]; letra ("En tu nido me crié...") [212-3]:



9. jer. vii, *Aqua sor des tergit*; grab. [mano escribiendo en papel]; letra ("Como en sus lágrimas tengo...") [216-7]:



8. jer. vi, *Magnus erit geminis amor et concordia duplex* (Math.); grab. [signo géminis en cielo sobre losa con bula]; letra ("Con Ferrer Bertrán estrella...") [214-5]:



10. jer. viii, *Defensio fidei*; grab. [libros con nombres de santos canonizados]; letra ("La que en mi esperanza fue...") [218-9]:



11. jer. ix, *Sic itur ad astra*; grab. [capullos de seda]; letra valenciana ("Pera volar palometes...") [220-1]:



12. jer. x, *In calculo nomen novum* (Apoc.2); grab. [ave fénix sujetando plumas]; letra ("Destas plumas el bolcán...") [222-3]:



v. Adorno de la iglesia y del altar mayor (obra de Jusepe Caudí) [224-41]:

13. letra en altar ("De ver tan grande milagro...") [232].

14. letra en altar ("Ocultarse nunca pudo...") [232].

15. letra en altar ("Contar dessecha borrasca...") [232-3].

16. letra en altar ("Por celebrar de Luis...") [233].

vi. Procesión del Colegio la vispera, y procesión de la Ciudad el día de la festividad [242-54]:

17. soneto ("En el Apocalipsi Juan Sagrado...") [248-9].

18. décima ("Con rico primor retrata...") [249].

19. décima ("En la Merced ostentaron...") [250].

20. décima ("Con Altar aventajado...") [250-1].

21. décima ("Movido de su amistad...") [251].

22. décima ("En san Agustín se vea...") [252].

23. décima ("En fiesta tan principal...") [252].

- vii. Del día de la fiesta principal [255-314]:
17. López de los Ríos, Tomás: villancico cantado ("Al festín que celeste campea...") [258-60].
 - Sermón de Fr. Vicente Domingo Enrique [261-302].
 - López de los Ríos, Tomás: villancicos cantados en el templo:
 18. villancico ("Las flores, las aves con dulce armonía...") [303-4].
 19. quintillas ("De los Notarios cantar...") [310-4].
 20. villancico ("Agua, fuego, tierra, y ayre...") [305-6].
 21. seguidillas ("Atención, no me niegue...") [306-8].
 - Villancicos cantados al final de la procesión:
 22. villancico ("Venid a la nueva...") [310].
 23. seguidillas con cola ("Dexe llantos a un lado...") [311].
 24. villancico ("Vengan a ver el día...") [312-3].
 25. romance ("De las grandezas heróicas...") [313-4].

1692 - JOSEPH DE JESÚS:

Fiestas reales en la canonización de S. Pascual Bailón.

JOSEPH DE JESÚS

1692

CIELOS / DE FIESTA,/ MVSAS DE PASCVA EN FIESTAS / REALES, QVE A S. PASCUAL / CORONAN / SVS MAS FINOS, Y CORDIALISSIMOS / DEVOTOS, LOS MUY ESCLARECIDOS HIJOS,/ de la muy Ilustre, muy Noble, muy Leal, y Coronada Ciudad / de Valencia, que con la magestad de la mas luzida / pompa, echò su gran devocion en el resto,/ en las Fiestas de la / CANONIZACION / DE / SAN PASCUAL BAYLON./ RETRATALAS EN MAL FORMADOS RASGOS,/ en el vistoso lienço de los cielos, el tosco pincel / de la menos diestra pluma del / PADRE FRAY IOSEPH DE IESUS,/ *EL MENOR DE LOS MENORES HIJOS DE LA SANTA / Madre, de S. Pascual, la muy reformada Provincia de s. Iuan / Bautista, de Religiosos Franciscos Descalços sita en / los Reynos de Valencia y Murcia.* // DEDICANSE / REALES FIESTAS, TAN DE LOS CIELOS / AL / ILVSTRIS. Y EXCEL.S.D.FR. IVAN THOMAS DE / Rocaberti, Arçobispo de Valencia, &c.// Con licencia: En Valencia: Por FRANCISCO MESTRE, Impressor del / S. Tribunal de la Inquisición, junto al Molino de Rovella, 1692.///

4º.- 32 hs. + 536 pp.- ¶-¶¶¶¶⁴, A-
Xxx⁴.- 1 grab.- recl.- apost.- iniciales
decoradas.- orlas y adomos tipogr.-
red. y curs.

- grab. [17v]:



- Port. con orla tipogr. [h. 1r].
- Ded. al arzobispo de Valencia Juan Thomás de Rocaberti [2r-8v].
- Aprob. de Fr. Joseph Llosá y Fr. Miguel Salas (28-07-1692) [9r-11r].
- Lic. de Fr. Blas Palau (2-08-1692) [11v].
- Aprob. de Fr. Manuel Sánchez del Castellar (12-08-1692) [12r-13v].
- Sánchez de Ochoa, Juan: epigrama latino *acrosticum & serpentinum* ("Ramus vbi Thuriæ florum carpetur opacus?...") [14r].
- id.: *serpentinum, tum chronologicum anagramma* ("Ipse pius Bombyx vester si semina sevit...") [14v].
- id.: epigrama latino ("Magne (nec invidias) sine te liber ibit in Orbem...") [15r].
- Prólogo al lector [15v-16v].

- Introducción del autor [1-5].
- Texto [6-528]

Ref.: Martí, pp. 348-9.
M-BN (2-12934).

- Índice de cosas notables [529-35].
- Erratas [536].

- Contenido del texto:

- i cap.: Propónense... el festivo culto de la santificación de S. Pascual [pp.6-10].
- ii: Festivo fausto de Roma en la canonización [10-24]:
1. Bogart, Pedro Juan: anagrama con epigrama ("Impatiens perferre moras, Humana Cupido...") [24].
- iii: Llegada de la nueva a Valencia [25-29].
- iv: Signos del zodiaco que acompañaron la celebración [29-36].
- v: Signo de géminis y festejos canónicos [36-41].
- vi: Signo virgen y preparativos ciudadanos [42-50].
- vii: Signo leo y comitenza real [51-7].
- viii: Signo libra y publicación de las fiestas a cargo de la ciudad de Valencia [58-69]:
- Primer pregón, en valenciano [61-4].
 - Segundo pregón, id. [64-6].
2. Cortés, Pedro Luis: octavas ("En tan Divino Assumpto, objeto Santo...") [67-9].
- ix: Signo cáncer y preparativos en la iglesia de S. Juan de Ribera [69-83]:
3. redondillas cantadas ("El gran Primor de la Iglesia...") [70].
- Jeroglíficos en el exterior de la iglesia:
4. jer. i: *Gaudium annuñciavit* [luminarias y figuras en carro con clarín y con bula]; letra valenciana ("Yo el tenia per Beato...") [80].
 5. jer. ii: *In omnem terram exivit somus* [coquete elevándose]; letra valenciana ("Enses pu-chà quant mori...") [80].
 6. jer. iii: *Maiori lumine* [luna llena]; letra valenciana ("Llui sens menguant Pascual...") [81].
 7. jer. iv: *Emutrivi et exaltavi* (Isai.1) [nido con aguilucho mirando al sol]; letra valenciana ("Ayxi com he tingut ales...") [81].
 8. jer. v: *Percusit petram et fluxerunt aquae* (Psal.72) [mano con cayado, fuente surgiendo de risco]; letra valenciana ("Les peñes que son tan seques...") [81].
 9. jer. vi: *Ne ullus hostis satis illi est* (Plinio 12.29) [castillo resistiendo asalto]; letra valenciana ("En tan fortes invasions...") [82].
 10. jer. vii: *Vestimentum meum cilicium* (M. Psal.68) [cilicio]; letra valenciana ("So el vestit mes de son gust...") [82].
 11. jer. viii: *Quæretur peccatum illius, et non inveniatur* (Psal. 9) [mano hojeando libro]; letra valenciana ("En lo llibre dels contes...") [82].
 12. jer. ix: *Magna lux oriri visa est* [cirio rodeado de velas]; letra valenciana ("Totes estes caneletes...") [83].
- x: Signo piscis y preparativos en el convento de S. Juan de Ribera [83-103]:
13. epigrama latino del altar ("Messiam Verbum præsor, voce, Ioannes...") [86].
 14. id. ("Ecce sinistram clausi Agnum per sæcula multa...") [86].
 15. soneto en el altar ("Christo fue de Iudá León terrible...") [87].
 16. id. ("Era en Pascual el natural de roca...") [87-8].

- Jeroglíficos en el interior de la iglesia:

17. jer. i: *Iam non est servus, sed filius* (Galat.4) [diadema radiante con 'S']; letra ("S es la forma de esclava...") [89].
18. jer. ii: *Super Bethecarem levate vexillum* (Ierem.6) [estandarte con cifra S.P.Q.R. llevado por ángeles volando]; letra ("Por el Vexillo de Roma...") [89-90].
19. jer. iii: *Per fla hortum meum, et fluent aromata* (Cant.4) [cabeza con tiara soplando rosa sobre bola]; letra ("Encogida estava al mundo...") [90].
20. jer. iv: *Quinque talenta acceperat* [luna con cinco caras radiantes]; letra ("Luna muy llena es la Iglesia...") [90].
21. jer. v: *Sicut odor agri pleni* [jardín con armas de Valencia y azucena]; letra ("De santidad es fecundo...") [91].
22. jer. vi: *Ego scio quos elegerim* (Ioan.13) [escudos de Aragón y Valencia con orlas floridas y abejas]; letra ("Para el panal de virtudes...") [91].
23. jer. vii: *Non est oblitus clamorem pauperum* (Psalm.9) [mano cerrada con caños de agua que bebían necesitados abrasados por sol]; letra ("Que se abstenga en dar limosnas...") [91-2].
24. jer. viii: *Nunc clarificatus est* (Ioan.13) [cabeza en plato bajo nube con cáliz y hostia radiante]; letra ("Un mal Bailar ha ultrajado...") [92].
25. jer. ix: *Emulatur factus sum* [arca del Testamento entre arpa y cayado]; letra ("Bailó David ante el Arca...") [92].
26. jer. x: *Pater meus et mater mea* [mano desde nube con diez cuentas con cifra 'M' y una grande con 'P']; letra ("Misterioso es el Rosario...") [92-3].
27. jer. xi: *Sub umbra illius* [rosal y pájaro muerto]; letra ("En la casa del Rosario...") [93].
28. jer. xii: *Hæc dies quam fecit dominus, exultemus* [Aleluyas cayendo de lo alto]; letra ("En tiempo (Pascual) murió...") [93].
29. jer. xiii: *Inter sequetes pulhulat* [rosa grande y pequeña en campo de trigo]; letra ("El carmín de aquesta flor...") [93-4].
30. jer. xiv: *Optimum elegit* [montón de trigo centenoso y montón de trigo candeal al que vuela paloma]; letra ("Tiene esta Ave propiedad...") [94].
31. jer. xv: *Etiam in nubilo* [nube oscura entre reloj y Norte]; letra ("Es mi Norte en todo tiempo...") [94-5].
32. jer. xvi: *Invenit Scyphum in sacco Benjamin* (Gen.) [cáliz con manto francisca-no]; letra ("Que sea el menor Pascual...") [95].
33. jer. xvii: *Alius sic, et alius sic* [reloj de campana rodeado de relojes de sol]; letra ("Todos van muy concertados...") [95].
34. jer. xviii: *Dulcis gutturi meo* [escudo de Valencia orlado de manzanas]; letra ("Gustosa goza Valencia...") [95-6].
35. jer. xix: *Stabat iuxta crucem* [cruz con letrero 'Ecce agnus dei' y cordero mirándolo]; letra ("Si a San Juan, su fiel Provincia...") [96].
36. jer. xx: *Si quis sitit veniant ad me* [cayado en peña con fuentes]; letra ("El sediento que a mi báculo...") [96].
37. jer. xxi: *Vestiti sunt duplicibus* [carro de fuego en cielo sobre manto reparando del sol a hombres sobre bola]; letra ("Al Alcázar Celestial...") [97].
38. jer. xxii: *Pascitur inter lilia* [mano con sayal ofreciendo ramo de azucenas a cordero pardo]; letra ("A Pascual con la açuena...") [97].
39. jer. xxiii: *Oculi mei semper ad dominum* [águila volando hacia sol]; letra ("Aunque ya me subí al cielo...") [98].
40. jer. xxiv: *Sequar te quocumque ieris* [huerta con girasol mirando sol en ocaso]; letra ("Aunque me ven en la huerta...") [98].
41. jer. xxv: *Soli Deo honor* [altar con eucaristía sobre solideo boca arriba]; letra ("Aun-

- que la cabeça al ralo...”) [98-99].
42. jer. xxvi: *Venite et comedite* [mano con manojos de espigas]; letra (“Con su mano toca y llama...”) [99].
43. jer. xxvii: *Tripudiat ictibus* [muchacho tocando tambor, danzantes]; letra (“Bien dançan, pero no admiran...”) [99].
44. jer. xxviii: *Equitatus meo assimilavi te* (Cant. 1) [carro del sol]; letra (“Índice fue de su curso...”) [99-100].
45. jer. xxix: *Sanat omnes infirmitates* [ave fénix con redoma en pico destilando licor a pájaros desplumados]; letra (“Este licor asegura...”) [100].
46. jer. xxx: *In terra aliena* [murciélago sobre zarza con canasto de frutas]; letra (“Fue muy dulce en Aragón...”) [100-1].
47. jer. xxxi: *Ego sum via veritas et vita* [cordero pardo en sendero real, cabritos en senderos pequeños]; letra (“El camino Real es Christo...”) [101].
48. jer. xxxii: *Mittentes coronas ante sedem Deis & agni* [león coronado y cordero con estrella radiante]; letra (“En Real Villa, o Villa-Real...”) [101-2].
49. jer. xxxiii: *Magna est gloria domus istius* [iglesia grande rodeada de otras con rico agnus Dei en altar]; letra (“Para el Cordero de Dios...”) [102].
50. jer. xxxiv: *Turris David chypei pendent ex ea* [paloma junto a torre con escudos y palmera]; letra (“Todos se llevan la palma...”) [102-3].
- xi: Signo acuario y procesión de la víspera [103-33]:
51. soneto impreso en loor del autor de un guión procesional, el canónigo Vitoria (“Con tan diestro Pincel, con tan suave...”) [130].
- xii: Signo sagitario y luminarias [133-7]:
- xiii: Signo aries y procesión del día de S. Pascual [137-57]:
52. redondillas impresas castellanas y valencianas esparcidas por los oficiales albañiles (“Tortuga ya para el agua...”) [147].
53. romance valenciano impreso ofrecido desde el carro de los herreros y cerrajeros (“Un polit Carro Triunfal...”) [149-50].
54. lirás con eco, id. (“Es el tiempo más jovial - Pascual...”) [150-2].
55. coplas impresas castellanas-valencianas ofrecidas desde el carro de los armeros (“Oy los Armeros aplauden...”) [152-3].
- xiv: Signo tauro y fiesta de toros [157-84]:
- Romances varios de los mejores ingenios de Valencia:
56. Mayor, Pedro: romance heroico (“Tu Numen, sacro Apolo, y tu influencia...”) [165-9].
57. Orti, Joseph: romance (“Permíteme, oh Conde ilustre...”) [169-73].
58. Costa de Alón, Isidro: romance heroico (“Alíenten ya las cítaras de Apolo...”) [173-4].
59. Figuerola, Francisco: romance heroico (“No sé por dónde empiece, oh Conde mío...”) [174-81].
60. Joseph de Jesús: romance (“Deje de Apolo influjos mi Thalía...”) [181-4].
- xv: Signo capricornio y fiesta de cañas [185-91]:
61. anón.: romance (“En el Nombre, pues, del Padre...”) [190-1].
- xvi: Inicio del novenario [192-221]:
62. coplas cantadas en la Seo (“Oye Pascual estas chanças...”) [197-8].
- Prats, Antonio: sermón [200-21].
- xvii: Día 2º del novenario [222-250]:
63. villancico cantado (“Músicos venid...”) [226-8].
- Escuder, Juan Bautista: sermón del II día [230-50].
- xviii: Día 3º del novenario [250-288]:

64. coplas cantado ("Nadie ha podido leer...") [254].
 • Pavía, Cosme: sermón [256-88].
- xix: Día 4° del novenario [288-313]:
 65. romance cantado ("Para entender bien el curso...") [291-2].
 • Martí, Joseph: sermón [294-313].
- xx: Día 5° del novenario [314-38]:
 66. coplas cantadas sobre los juegos de los naipes ("Abran del juego la casa...") [291-2].
 • Morlá, Pedro: sermón [321-38].
- xxi: Día 6° del novenario [339-68]:
 67. romance cantado ("No entiendo Pascual tu vida...") [342].
 • López, Ignacio: sermón [344-68].
- xxi: Día 7° del novenario [368-91]:
 68. romance cantado ("Hasta cuándo Orden Augusta...") [370-1].
 • Rodríguez, Josef: sermón [373-91].
- xxii: Día 8° del novenario [391-455]:
 69. romance cantado ("Oy mi Musa ha de cantar...") [394].
 • Pastor, Vicente: sermón [397-455].
- xxiii: Día último del novenario [455-514]:
 70. quintillas cantadas ("Si en gloria está declarado...") [457].
 • Llosá, Joseph: sermón [462-514].
- xxiv: En donde con tres coronas que ciñen todo lo dicho se corona el fin de este Libro de fiestas y las Fiestas de este Libro [514]:
71. Joseph de Jesús: romance mudo ("Si en gloria está declarado...") [517-20].
 - Jeroglíficos y soneto de Pedro Luis Cortés:
72. jer. i: *In monte Sancto eius* [montaña con estrellas, luna y sol, pastor con ovejas arrodillado]; letra ("Del santo, y montaña el zelo...") [521].
73. jer. ii: *In Sole prosuit Tabernaculum suum* [montaña con estrellas, luna y sol, pastor arrodillado]; letra ("Sacramentado Sol su amor le mira...") [521].
74. jer. iii: *Non dabis Sanctum tuum videre corruptionem* [sacerdote alzando hostia, difunto sobre túmulo mirándola]; letra ("Los ojos lince abriste a venerarle...") [521-2].
75. jer. iv: *Hic erat aspectus splendoris per girum* (Ezech.1) [difunto mirando carro en cielo]; letra ("En carro de fuego asciende...") [522].
76. jer. v: *Et lux in tenebris lucet* [vela encendida en medio de pira de fuego]; letra ("Espira el Santo, y aspira...") [522-3].
77. jer. vi: *Sanctus* [hostia entre serafines, uno con alas de remiendos de hábito franciscano]; letra ("Entre Serafines, Santo...") [523].
78. Soneto acróstico ("Sol insigne Pascual - Santo le miro...") [524].
79. Bogart, Pedro Juan: epigrama, *panegirico laberinthæo* ("Laudetur Magnus, Sanctus, Paschalis, Iberus...") [525-6].

- Índices

Nota: En el índice onomástico regularizo la ortografía de los nombres castellanizándolos (se mantiene la grafía de los originales en el repertorio).

- Índice de autores

- Julián, Miguel; 127
 Milán, Alonso; 127
 Nogueroles, Pedro; 127
 Vivas, Juan; 127
 Abad, Jerónimo; 60
 Abarca, Bárbara; 21
 Abarca, Esperanza; 21
 Abellá, Adrián; 20
 Abellá, Cristóbal; 99
 Agramunt, Agustín; 52; 53
 Aguilar, Agustín (librero); 5
 Aguilar, Francisco; 52
 Aguilar, Gaspar; 5; 8; 9; 11; 19;
 20; 22; 23; 32; 50; 52; 53; 57
 Aguilar, Juan B.; 159
 Agustín de S. Marcos; 24
 Alagón, Jerónimo de; 15
 Alameda, Gaspar; 53
 Alarcos, Alonso de; 102
 Alciato; 161
 Alcocer, Jerónimo; 23
 Alegría, Gregorio; 57; 58
 Aliaga, Isidoro de; 59
 Almansa, Martín; 82; 127
 Almenara, Miguel Ángel; 26
 Alonso Malvenda, Jacinto; 86
 Alvarez, Marcelino; 157; 158
 Alviz, Manuel de; 147
 Amaranto, Gaspar; 149
 Amaya, Jerónimo de; 16
 Amigo, Francisco; 132
 Antist, Bernardo; 17; 18
 Antolín, Miguel; 44; 45; 49; 61
 Aparicio Gilart, Benito; 143
 Aparicio, Francisco; 107
 Aragón, Pascual de; 102
 Aragonés, Ángelo; 51
 Aragonés, José; 90
 Arangaiz, Andrés; 155; 157
 Arboreda, Alejandro; 131
 Aremisa, Artemidoro de; 145
 Armengol, Eliseo; 145; 157
 Arnal, Juan B.; 52
 Artés, Francisco; 127
 Artés, Rodrigo; 111; 127; 134;
 137; 143; 154; 155; 158
 Asensio, Pedro J.; 5; 7
 Asoris, Juan B.; 9; 10; 11
 Asoris, Lorenzo; 19; 21; 24;
 33; 40
 Auris, Guillén; 16
 Avellaneda, Francisco de; 132
 Aviego, Miguel; 157
 Avila, Pedro; 30
 Balcó, Félix; 127
 Ballester, Felipe; 146
 Ballester, Francisco; 63; 78; 86;
 89
 Ballester, Juan B.; 68; 130; 131;
 140; 143; 146; 148; 149; 158
 Barbastre, Onofre; 49
 Bas, Cristóbal; 131
 Bas, Jerónimo; 146
 Bedacarratz, Jerónimo; 68
 Belmont, Martín; 40
 Bellvis, Francisco; 16; 17
 Benavides (marqués de); 127
 Benedito, Jaime; 28
 Berenguer, Gaspar F.; 131
 Bertomeu, Jaime J.; 45
 Bertomeu, José M.; 49; 50; 58;
 61
 Bervegal, Juan B.; 58
 Bisse, Vicente; 44
 Blanes, Juan; 53
 Bodín, Miguel J.; 26
 Bogart, Pedro J.; 166; 169
 Bolada, Galcerán; 85; 131; 132;
 134
 Bolea, José de; 134
 Bonaventura (Fr.); 16
 Bondía, Felipe; 127
 Bonet, Felipe; 90
 Bonisa, Miguel; 107
 Borrás, Lorenzo; 140
 Bosch, Tomás; 107
 Boyd, Carlos; 5; 8; 9; 10; 11;
 13; 14; 16; 21
 Brusca, Francisco; 107
 Bueno, Pablo; 149
 Burgués, Esteban; 8; 10; 11
 Busquets, Jacinto; 145; 146; 157
 Bustamante, Vicente; 15
 Caballero, Cristóbal; 85
 Cabanillas, Jerónimo; 14; 24
 Cáceres, Pablo de; 16; 17
 Cáceres, Pedro de; 17
 Calbo, Vicente; 85
 Calderón de la Barca, P.; 64
 Calvera, Juan; 61
 Campos, José; 107; 131; 157
 Candel, Francisco; 154

- Capellá, Gabriel del; 20
 Carbó, José; 131; 132; 144; 145; 146; 155; 157; 158; 159; 160
 Cardona, José de; 148
 Cardona, Juan de; 137
 Carrillo de Toledo, Luis; 27
 Casadez, Francisco. *Véase* Quesádez, Francisco
 Cases, Francisco; 145; 147
 Castelví, Gil de; 155
 Castelví, Pablo; 25; 33; 49
 Castelví, Simeón; 134
 Castillo, Leonardo; 53
 Castro, Guillén de; 5; 17
 Castro, Jacinto de; 14; 15; 16; 22; 24; 25
 Castro, Leonardo de; 17; 49
 Catalá de Valeriola, Juan V.; 13
 Caudí, José (pintor-grabador); 117; 125; 163
 Cavaller Ferrer, José; 52
 Cavaller, Luis; 8; 10; 11; 16; 19; 21; 25; 50; 52; 53; 58
 Cavallero, Cristóbal; 90
 Cenedo, Pablo; 131; 132; 134; 148; 157; 158
 Cerdán, Maximiliano; 5; 16; 17; 21; 50; 58
 Cerezo, Antonio; 60
 Cerveró, Crencio; 85; 131; 132; 134; 144; 145
 Cid, Vicente M.; 58; 61
 Cifre, Francisco; 51
 Clapés, Vitoriano (librero); 129
 Claros, Fr. (grabador); 156
 Clavel, Antonio; 17; 18
 Clavell, Abdón. *Véase* Senen Clavell, Abdón
 Claver, José; 155
 Clavero, Ceferino; 144; 145; 155; 156; 157
 Climent, Felipe; 61
 Colell, Francisco; 158; 159
 Colomar, Joaquín; 24; 25
 Conchillos, Jaime; 24
 Conde de Buñol. *Véase* Mercader, Gaspar
 Conde de Favra; 155
 Corbí, Felipe; 20
 Córdoba, Jerónimo de; 99; 158
 Corella, Vicente; 15
 Cortés, Pedro L.; 19; 21; 25; 166; 169
 Corvino, Felipe; 33
 Costa de Alón, Isidro; 168
 Crehuades, Juan N.; 55; 57
 Crespi de Borja, L.; 130
 Crespi, Luis; 102
 Cros, Francisco; 57; 59
 Cucalón, Jerónimo; 23; 41
 Cucarella, José; 131; 134; 155; 157; 158
 Dassió, Onofre; 63; 86; 132; 133; 134
 Daumas, Luis de; 90; 94; 145
 Dolz, Martín; 63
 Domingo, Vicente; 148; 164
 Dorda, Juan; 20
 Duarte, Juan; 15
 Escolano, Francisco J.; 155
 Escolano, Gaspar J.; 8; 9; 10
 Escrivá de Romaní, Gaspar; 21; 25; 27; 49; 50; 60
 Escrivá, Onofre; 134; 143; 144
 Escuder, Juan B.; 168
 Eslagón, Jerónimo; 15
 Espejo, Cristóbal; 44
 Espejo, Lamberto de; 27; 44
 Espi, Pedro J.; 102; 132; 134; 144; 145
 Espinosa, Jerónimo de (pintor); 142
 Espinosa, Vicente; 33; 44
 Esquerdo, Vicente; 41; 44; 49; 50; 53; 59; 61
 Eximeno, Jacinto; 60
 Eximeno, José; 63; 85
 Fababuix, Juan L.; 45
 Factor, Nicolás; 21
 Falco, Eusebio; 64
 Felín, Anatuel; 133
 Felipe de Jesús; 16
 Felipe, Domingo; 24
 Felipe, Juan (grabador); 91; 92
 Fenollet, Miguel; 127
 Fernández de Mesa, Gaspar; 127
 Ferrándiz, Antonio J.; 11
 Ferrer de Cardona, Luis; 19; 21
 Ferrer y Ros, Jerónimo; 135
 Ferrer, Bautista; 9; 10
 Ferrer, Gregorio; 8
 Ferrer, Onofre; 61
 Ferrer, Vicente; 91; 101; 103; 107
 Ferri, Vicente; 58; 61
 Ferriol, Jerónimo; 16
 Figuera, Gaspar; 132; 145; 146
 Figueres, Eliseo; 132
 Figuerola, Francisco; 168
 Figuerola, Luis; 145
 Figuerola, Melchor; 59
 Figuerola, Pablo; 27
 Florcadell, Melchor; 51
 Fonseca, Francisco; 134
 Font, Gregorio P.; 20
 Font, Vicente; 50; 58; 61
 Freixa, Narciso; 22
 Frexa, Arcis; 25
 Fuentes, Miguel de; 127
 Funes de Muñoz, Onofre; 58
 Funes, Martín de; 51; 55; 59
 Fuster, Melchor; 87; 99; 127; 147; 150
 Galán, José; 94
 Galbán, Francisco; 133
 García de Luján, Alonso; 17
 García Ortiz, Gaspar; 17
 García, Anastasio; 52
 Garcilaso de la Vega; 132
 Garrido, Pedro; 85; 90
 Gárriz, Juan C. (impresor); 13; 23
 Gascón de Siurana, Vicente; 25; 44; 58; 61; 63
 Gascón, Ignacio; 154
 Gil Polo, Gaspar; 18; 20
 Gil, Gaspar; 146
 Gilart, Benito; 144; 145
 Giner, José; 63
 Giner, Matías; 131; 146
 Ginés Casanova, Pedro; 27

- Girón de Rebolledo, Francisco; 14
- Gironella, Estacio; 9; 10; 11
- Gómez Corella, Vicente; 13; 23
- Gracián, Tomás; 52
- Granell, Pedro; 144; 147; 157; 158
- Guerau de Arellano, Baltasar; 136
- Guerau, Antonio B.; 86; 99; 101
- Guerau, Miguel; 59; 60
- Guimerán, Felipe; 25
- Guitart, Honorato; 131
- Gutiérrez de Chaves, Agustín; 13; 14; 15; 16
- Guzmán, Luis de; 102
- Haro, Emerenciana de; 53
- Heraso, Juan F.; 144; 145
- Heredia, Gregorio (grabador); 117; 133
- Heredia, Jerónimo de; 8; 9; 10; 11; 12
- Hernández, Gabriel (librero); 7
- Hernando de Santa María; 57
- Herrera y Moya, Juan; 158
- Herrera, Juan de; 157
- Hijar, Onofre V.; 131; 132
- Hurtado, Gaspar; 53
- Ibarra, Pedro P. de; 87
- Ibarz, Juan Lucas; 63
- Insa, Juan B.; 11
- Izquierdo, Vicente; 57
- Jacinto (Licdo); 53
- Jiménez, Vicente; 132; 143; 144; 145; 155; 158
- Jimeno, Alfonso; 20
- Joseph de Jesús; 165; 168; 169
- Juan Alfonso, Francisco; 49; 50
- Juan Bautista (Fr.); 154
- Juan, Francisco; 8
- Juan, Luis; 53
- Ladrón, Baltasar; 49; 57; 59; 61; 63; 145; 155; 157
- Lara Mogrove, José; 131
- Lázaro de Velasco, Antonio; 144; 145
- León, Jerónimo de; 21
- Liñán, José; 155; 157
- Litta, Vicente; 63
- Llansol de Romaní, Pedro; 136
- Lloris, José; 148
- Llosá, José; 165; 169
- López de los Ríos, Tomás; 133; 134; 159; 160; 164
- López de Mendoza, Francisco; 13; 19
- López de Perona, Roque; 17
- López, Ignacio; 169
- Lozano
Bartolomé; 11
- Lozano, Bartolomé; 11; 16; 22
- Luna, Anastasia; 159
- Macé, Benito (impresor); 149
- Malvenda, Jacinto A.; 64; 80
- Manzano, Gaspar (librero); 13
- Marcial; 140
- Marco, Blas; 9; 10; 11; 14; 15
- Mariner, Vicente; 14; 17; 22; 23; 24; 25; 33; 44; 45; 49; 50
- Mariner, Vicente F.; 20
- Marona, Marcelo; 99
- Martí, Antonio; 105
- Martí, José; 155; 159; 169
- Martín, Dionisio; 14; 27
- Martínez de la Vega, Jerónimo; 21; 23; 24; 33; 34; 40; 44; 45; 49; 58; 85; 157
- Martínez de la Vega, Laureano; 141; 152
- Martínez di la Vega, Girolamo.
Véase Martínez de la Vega, Jerónimo
- Martínez Llor, Francisco; 132
- Martínez, Ángelo; 52
- Martínez, Cristóbal; 14
- Martínez, Esteban; 10; 11; 17
- Martínez, Felipe J.; 20
- Martínez, Sebastián; 20
- Martínez, Vicente; 9; 10; 11; 15
- Mártir Martín, Pedro; 15; 16
- Marzal, Juan B. (impresor); 63
- Mascarell, Gregorio; 156
- Mascarell, Pedro; 134
- Mateu y Sanz, Isidoro; 85; 90; 130; 144; 145
- Mateu y Sanz, Lorenzo; 81
- Mateu, Vicente; 63
- Mayor, Pedro; 168
- Mayorga, Juan de; 20
- Medina, Antonio; 44
- Medrano, Hipólito de; 145
- Melgar, Mauro; 64
- Mendoza, Francisco; 130; 134
- Mendoza, Manuel; 51
- Menor, Vicente; 20
- Mercader, Gaspar; 8; 9; 10; 11; 15; 16; 19; 49
- Mercader, Jerónimo; 9; 11; 14; 16; 24; 25
- Messeguer, Juan B.; 104
- Mestre, Francisco (impresor); 165
- Mey, Felipe; 17; 18; 20; 21; 25 - (impresor); 27; 33; 51
- Mey, Pedro P. (impresor); 55
- Miguel, Fernando; 144; 145; 147; 155; 157; 158
- Miguel, Francisco (librero); 19
- Mingot, Vicente; 64
- Minuarte, Martín; 144; 145; 158
- Miravet, José; 63; 132
- Moncada, Guillem R. de; 149
- Moncayo, Jaime; 15
- Montaña, José; 105
- Mora de Aguirre, Juan; 58
- Morales de Salcedo, Baltasar; 28
- Morales, Pedro; 26
- Morlá, Matías; 57; 59; 60; 63
- Morlá, Pedro J.; 69; 85; 169
- Mos, Jerónimo; 13; 18
- Muñoz de Peregrina, Jerónimo; 14; 15
- Navarro, Francisco; 144; 145
- Navarro, Gaspar; 154
- Navarro, Jacinto; 63
- Navarro, Jorge E.; 144; 145; 146; 155; 156; 157; 158
- Noguera Roig, Pedro; 63; 85; 90
- Noguera, Vicente; 129; 131; 144; 145
- Nogués, Bernardo (impresor); 81
- Novella, Francisco; 60; 61; 63

- Nuevo de Alcocer, Juan; 85
 Núñez, Juan A.; 21; 24
 Ochoa, Pedro J. de; 21; 24; 25; 28
 Olivay, Juan B.; 159
 Oliver Piñero, Juan; 8; 10; 12
 Olmedo, Alonso de; 132
 Olmo, J. Vicente del; 99; 132; 145; 146; 156
 Ordínez, José; 131; 132; 133; 143
 Oriola, José; 58
 Orobio, Pedro; 61
 Orta, Melchor; 8; 9; 10; 11
 Ortí y Ballester, Marco A.; 49; 50; 53; 56; 57; 58; 59; 61; 63; 64; 70; 80; 85; 89; 90
 Ortí, José; 168
 Ortín, Francisco; 144; 145
 Ortiz, Lambert; 50
 Orts, Jaime; 8; 9; 10; 11; 18; 22
 Palau, Blas; 165
 Pantasilea, Pantaleón de; 144
 Pardo, Félix; 132
 Pardo, José; 131; 132; 144; 155
 Pardo, Vicente; 131
 Pareja (Licdo.); 24; 25
 Parra, Luis; 14
 Pascual, Cirilo; 127; 129
 Pascual, Feliciano; 61
 Pascual, Juan; 23
 Pascual, Vicente A.; 131
 Pastor, Vicente; 169
 Patricio Mey, Pedro (impresor); 5; 7; 19
 Pavía de Sigüenza, José; 158
 Pavía, Cosme; 169
 Peregrina, Jerónimo de; 10
 Peregrina, Muñoz de; 10
 Perellós, Giner de; 127
 Pérez Calatayud, Ximén; 137
 Pérez de Culla, Vicente; 64
 Pérez Desplugues, Ximén; 57
 Pérez, Andrés; 9
 Pérez, Eugenia; 53
 Pérez, Jerónimo; 53
 Pérez, José; 11; 17
 Périz, Juan; 157
 Perriol, Jerónimo; 15
 Petit, Luis; 154
 Petrarca; 15; 25; 132
 Pichón, Tomás; 148
 Pimentel y Herrera, Juan A.; 5; 13
 Pintor, Juan F.; 5
 Pizarro, Gregorio; 145
 Polo, Juan B.; 58
 Ponce, Jaime; 10
 Ponti, Antonio de; 58; 61
 Prats, Antonio; 168
 Prats, Feliciano; 57; 61
 Quesádez, Francisco (grabador); 119; 129; 132; 133
 Quexal, Agustín; 53
 Ralfes, Pedro de; 10; 11
 Ramírez, Antonio; 146
 Ramírez, José; 156
 Rebolledo, Alonso de; 17
 Rejaule, Pedro J.; 15; 17; 18; 19; 21; 22
 Reyes Mexía, Luis; 14; 15; 16
 Reyes, Félix de los; 144
 Ribalta, Juan; 49; 50; 53
 Ribellas de Vilanova, Miguel; 8; 9; 10; 11; 14; 18; 19; 21; 24; 25
 Rico, José; 144; 145
 Río, Joaquín del; 55; 59
 Ríos, Tomás; 144; 155; 157
 Riudaura, Vicente; 27
 Robles, Pedro de; 53
 Roca de la Serna, Ambrosio; 53
 Roca de la Serna, Apolinario; 52
 Roca Togores, Gaspar; 16
 Rocamora, Gabriel F.; 133
 Rodríguez, José; 149; 169
 Rodríguez, Vicente; 59
 Roig, Juan B.; 44
 Roldán, José; 103
 Romero, Bernarda; 14; 17; 21; 53
 Rosellón, Pedro; 24
 Rostajo, José; 8; 11; 19; 21; 22; 25; 49; 50; 53; 63; 85
 Rufas, Jaime; 107
 Ruiz del Sotillo, Pedro; 131
 Ruypérez Montoya, Alonso; 145
 Sala Prevere, Joaquín; 57; 58
 Sala, Juan; 22
 Sala, Roque; 158
 Salas, Miguel; 165
 Salas, Sebastián de; 17
 Salazar, Miguel J.; 21
 Salcedo de Loayza, Domingo; 21; 27; 55
 Salinas, Juan de; 14; 15
 Salinas, Pedro; 44
 Sánchez de Ochoa, Juan; 165
 Sánchez del Castellar, Manuel; 165
 Sánchez, Ángela; 24
 Sanchis, José; 99
 Sanjordi, Bautista; 53
 Sans de la Llosa, Diego; 60; 61
 Sanz, Pedro; 20
 Sanz, Vicente; 58
 Sapena, Baltasar; 134; 154; 155; 156; 158; 159
 Sarrián, Bernardo; 13
 Sarrió, Domingo; 99
 Satorre, Gregorio; 14
 Selma, Agustín L. de; 52; 53
 Senen Clavell, Abdón; 25; 57; 63
 Senli, Valeriano; 144; 147
 Seris, Pedro A.; 33
 Serrano, Antonio P.; 58
 Serres, Miguel; 130; 131; 132; 134; 144; 145; 155
 Sierra, Vicente; 63
 Sigler Cardona, Juan; 44
 Sisternes, Jerónimo; 158
 Siurana, Francisco; 155
 Siverio, Pedro J.; 135
 Sobrino, Antonio; 27
 Soldevilla, Francisco de; 55
 Soler, Bautista; 133
 Soler, Juan F.; 20; 21
 Solís, Juan A.; 131
 Solivera, Jaime; 53
 Solórzano, Juan; 144; 146

- Solsona, Egidio de; 27
 Soria, Blas; 15; 16; 20
 Soriano, Pedro; 55; 60
 Sorolla, Miguel (impresor); 59
 Spinal, José; 61
 Tabuenga, Gaspar; 139
 Tadeo, Bernardo; 57
 Tafalla, Juan; 9; 10; 14; 15; 16
 Tárrega, Francisco A.; 7; 8; 9; 12
 Taulada, Jerónimo; 156
 Tejedor, Vicente; 145; 146;
 155; 158
 Terraza, Antonio Juan; 45
 Texidor, Sebastián; 146
 Thous, Esteban de; 25
 Tomás, Antonio; 53
 Tomás, Miguel de; 21
 Torán, Jaime J.; 131
 Torre, Francisco de la; 89; 101;
 111; 129; 130; 131; 134; 137;
 138; 139; 140; 143; 147; 153;
 154; 155; 159
 Torre, José de la; 143
 Torre, Juan de la; 101; 130;
 144; 155
 Torres, Almacio; 134
 Torres, Tomás de; 53
 Tremiño, Juan; 44
 Tristán, Buenaventura; 156; 157
 Tristán, Jerónimo; 16
 Tristán, Vicente; 9; 22; 24
 Valda, Fernando de; 136
 Valda, Juan Bautista de; 101;
 133; 143
 Valda, Vitoriano de; 144
 Valenciano, Melchor; 144; 145;
 156; 157; 158
 Valenzuela, Lorenzo de; 10;
 11; 17; 21; 25
 Vallés, Francisco; 20
 Vallterra, Vicente; 49; 52
 Vega Carpio, F. Lope de; 56
 Vich, Diego de; 19
 Vilacampa, Pedro; 63
 Vilanova, Hilarión de; 130; 135
 Vilar, Fernando; 101
 Vilar, Miguel; 101; 133
 Villagrasa, Jerónimo (impresor); 85; 89; 101; 129; 139; 159
 Villarrasa, Francisco; 55; 57;
 59; 60
 Villorado, Martín; 57
 Virgilio; 130
 Virués, Jerónimo; 5; 8; 9; 11;
 16; 17; 18
 Vivas, Jerónimo; 127
 Ximénez, Juan; 27
 Yxar, Fernando de; 9; 10
 Zabala, Martín G.; 134
 Zanoquera, Alonso; 135
 Zanoquera, Miguel; 136
 Zapena, Baltasar; 131; 157
 Zárate, Tomás M.; 134
 Zaydía, Gaspar; 131; 144

VERSOS CASTELLANOS

- A carpinteros sujetos...*(ltj)^o; 30
A celebrar gran María...(red)^o; 122
A coger flores el Alba...(rom)^o; 65
A cuantos hay os prefiero...(qui)^o; 8
A daros la norabuena...(red)^o; 9
A defender alentados...(qui)^o; 123
A dó Raymundo voláis...(red)^o; 15
A doce de julio, que...(déc)^o; 87
A Domingo una mujer...(déc)^o; 151
A dos Corderos, flores de destierro...(son)^o; 157
A escribir gracias me incita...(qui)^o; 158
A ese de la Aurora templo...(rom)^o; 145
A esta deidad sagrada, que cuidado...(can)^o; 144
A Juan y Félix celebra...(vll)^o; 158
A jugar está dispuesto...(red)^o; 21
A Júpiter los griegos erigieron...(oct)^o; 130
A la loa, al elogio, al culto, a la fiesta...(sil)^o; 143
A la luz del gran Vicente...(rom)^o; 86
A la madurez Romana...(ltj)^o; 157
A la nave de ambición...(ltj)^o; 30
A la nueva que ha venido...(vll)^o; 95
A la piedad soberana...(ltr)^o; 79
A la región un tiempo inhabitable...(can)^o; 24
A la salud de María...(ltj)^o; 118
A la sombra de una oveja...(ltj)^o; 120
A la vela siempre pura...(ltj)^o; 109
A la vista de aquel monte...(rom)^o; 50
A los diestros soldados de la guarda...(son)^o; 87
A los navegantes si...(ltj)^o; 108
A mal que la crueldad ha introducido...(son)^o; 134
A María sangró Dios...(ltj)^o; 112
A media noche dice el Rey Profeta...(son)^o; 14
A mí se opuso, y mi aliento...(ltj)^o; 73
A otro soplo si te alcanza...(ltj)^o; 105
A Pascual con la azucena...(ltj)^o; 167
A poca costa te veja...(qui)^o; 145
A ponderar misteriosas...(rom)^o; 156
A quien la tierra ilustra y honra tanto...(son)^o; 15
A su luz causar desmayos...(ltj)^o; 72
A su misma preeminencia...(ltr)^o; 80
A su original salió...(ltj)^o; 109
A su propio dueño imita...(ltr)^o; 79

A sus cultos se consagra...(ltj)^o; 153
A tal punto en Tomás llega...(déc)^o; 43
A tan feliz profesión...(ltr)^o; 79
A tan hermosa serrana...(rom)^o; 58
A tus argentadas plumas...(ltj)^o; 116
A un ciervo, cuyos ramos estendidos...(son)^o; 155
A un embidioso sin calma...(red)^o; 130
A un instrumento que estaba...(rom)^o; 12
A Valencia te conduces...(déc)^o; 137
A vista de este animal...(ltj)^o; 107
A vista deste zafiro...(ltj)^o; 118; 119
Abigail soy prudente...(déc)^o; 102
Abraham en la fe tuvo la prima...(son)^o; 11
Abran del juego la casa...(qui)^o; 169
Abre Pedro los cielos con la llave...(son)^o; 14
Abrense en esto las puertas...(rom)^o; 22
Adán dormido, quién duda...(red)^o; 132
Adivinen los curiosos...(ltr)^o; 151
Afloje el cordón un punto...(ltj)^o; 115
Agora se inclinará...(ltj)^o; 83
Agotarle no podrás...(ltj)^o; 97
Agua, fuego, tierra y aire...(vll)^o; 164
Aguila por mi ventura...(red)^o; 124
Ahuyentó la impuridad...(déc)^o; 104
Al alcázar celestial...(ltj)^o; 167
Al amago de una piel...(ltj)^o; 120
Al apóstol valenciano...(red)^o; 86
Al arma lozantas de la tierra...(can)^o; 15
Al arma toca un clarín...(rom)^o; 156
Al arma, al arma, al arma...(vll)^o; 90
Al blanco pecho de la Virgen tira...(oct)^o; 52
Al buen huésped con deseo...(red)^o; 11
Al Carmen, que es Carmen suyo...(rom)^o; 53
Al coro celestial acompañando...(son)^o; 18
Al Demonio di un jabón...(ltj)^o; 112
Al festín que celeste campea...(vll)^o; 164
Al gran varón por su gran fe encendida...(son)^o; 8
Al Hijo del Panonpheo...(red)^o; 61
Al hijo di la mitad...(ltj)^o; 121
Al hijo soberano del Tonante...(ter)^o; 19
Al meter gorra el diablo...(ltr)^o; 56
Al ordenarle de misa...(déc)^o; 153
Al que dice que es manchada...(déc)^o; 109
Al que ha sido mi cabeza...(ltr)^o; 34
Al que por Simón me mata...(ltr)^o; 31
Al sonido espantoso...(lir)^o; 30

- Alárgala a las que son...*(ltj)^m; 97
Alberto Magno glorioso...(red)^m; 86
Alegraos mis feligreses...(rom)^s; 8
Alegre teje esta tela...(ltr)^m; 80
Alejandro le dio el corte...(ltj)^m; 106
Alienten ya las cítaras de Apolo...(rom)^f; 168
Allá mira en donde influye...(ltj)^m; 98
Allá va, antiguo lugar...(qui)^s; 144
Allá van cuadro, o no cuadro...(red)^s; 134
Altar, que eres Fénix creo...(déc)^m; 121
Alto indulto la preserva...(ltj)^m; 108
Amada Madre, cuyo seno claro...(son)^p; 28
Amaneció ya a queste sol...(ltj)^m; 114
Ambrosio el honor de Sena...(red)^m; 86
Amigo Fabio, que diga...(red)^p; 159
Andas Ave Maria, gratia plena...(son)^p; 55
Angel nuestro que vas a las salas...(vll)^c; 12
Antes de pasar de aquí...(rom)^m; 117
Antes del golpe fatal...(ltj)^m; 113
Antes que al sol examinase rayos...(oct)^s; 155
Antes que dejes el suelo...(ltj)^m; 29
Antes que Juan del sol brillante viera...(oct)^s; 155
Antes que llegase el hierro...(ltj)^m; 112
Antes que mordiendo esparza...(ltj)^m; 104
Anticipados alivios...(rom)^m; 155
Apenas la razón como sol claro...(est)^s; 9
Apenas le dijo Oreja...(qui)^m; 56
Apenas me vio crecer...(ltj)^m; 97
Apenas, por la insolencia...(déc)^m; 39
Aplausos en su principio...(ltj)^m; 147
Aplausos mil no rehusa...(déc)^p; 86
Apolo tú el de los Poetas...(rom)^f; 138
Apóstol santo clara luz del mundo...(son)^s; 15
Aquel apóstol dudoso...(rom)^m; 29
Aquel divino hacedor...(rom)^s; 10
Aquel divino Pastor...(rom)^f; 45
Aquel Mercader divino...(cua)^s; 25
Aquel Pintor divino...(lir)^s; 60
Aquel prodigio, Imán que arrebatava...(est)^s; 132
Aquella blanca Paloma...(rom)^f; 45
Aquella divina Aurora...(rom)^s; 53
Aquella Reina Divina...(rom)^m; 53
Aquella vid, de verdad...(red)^s; 16
Aquesta vara de gracia...(ltj)^m; 103
Aqueste grande Alejandro...(ltj)^m; 125
Aquí do el Turia baña...(can)^s; 14
Aquí donde la Imagen propia brilla...(srx)^f; 140
Aquí le tiene un león...(ltj)^m; 126
Aras les erigió el suelo...(ltj)^s; 157
Ardiendo en fuego divino...(red)^s; 14
Arroja el que un incendio ha procurado...(son)^s; 44
Artífice de todo, en quien estriba...(son)^m; 29
Atención, no me niegue...(seg)^f; 164
Atenta y Leal Ciudad, que de María...(ltj)^m; 116
Atento que es de Dios la providencia...(son)^s; 17
Atiende al altar magnífico...(ltj)^m; 117
Aun cuando ocultas ya ardan...(ltj)^m; 153
Aunque al padre compañero...(red)^s; 15
Aunque al templo de la fe...(ltj)^m; 83
Aunque aquesta fortaleza...(ltj)^m; 107
Aunque cortadas las alas...(ltr)^m; 99
Aunque de aquél se desvía...(ltj)^m; 106
Aunque del raro Apeles el pincel...(son)^p; 52
Aunque della forme ríos...(ltj)^m; 72
Aunque desiguales son...(ltj)^m; 152
Aunque dije yo algún día...(ltj)^m; 111
Aunque el afecto y valor...(ltr)^m; 80
Aunque ella libre se vea...(ltj)^m; 83
Aunque en veste mortal, Cherub divino...(oct)^s; 60
Aunque es la caridad...(ltj)^m; 29
Aunque es negro mi pellejo...(ltr)^m; 31
Aunque es tu perfección mucha...(ltr)^m; 135
Aunque la cabeza al ralo...(ltj)^m; 168
Aunque las llegó a coger...(ltj)^m; 74
Aunque los tres la engrandecen...(ltj)^m; 119
Aunque los vientos se opongan...(ltj)^m; 106
Aunque me abraso, si niega...(ltr)^m; 136
Aunque me ven en la huerta...(ltj)^m; 167
Aunque no soy escultor...(rom)^s; 145
Aunque padre y madre tiene...(ltj)^m; 125
Aunque por todas se entró...(ltj)^m; 107
Aunque quieran alterarla...(ltj)^m; 108
Aunque sopló el común viento...(ltj)^m; 114
Aunque tan alto no alcanza...(ltr)^m; 99
Aunque tirar sabe al vuelo...(ltj)^m; 109
Aunque veneno despide...(ltj)^m; 118
Aunque ya me subí al cielo...(ltj)^m; 167
Auyenta el Sol el invierno...(déc)^p; 34
Ave al cielo transmontada...(ltj)^m; 117
Ave del plumaje negro...(rom)^p; 86
Ave el amor la echó al mar...(ltr)^m; 135
Ay qué brillante...(vll)^c; 86
Ay qué gran dicha!(vll)^c; 154
Ayer de Tomás la muerte...(ltj)^m; 118
Azucena blanquísima en limpieza...(son)^s; 8
Bailó David ante el arca...(ltj)^m; 167

- Bajo la red de la culpa...*(ltj)^m; 104
Bartolomé en tanta fiesta...(ltj)^m; 116
Bautista precursor fue grande santo...(son)^{*}; 11
Bebed a vuestro placer...(red)^{*}; 24
Bella Ciudad de Valencia...; 92
Bello trofeo, que el sol...(rom)^{*}; 156
Bertrán divino en quien puso el cielo...(can)^{*}; 24
Bertrán mercader benigno...(red)^{*}; 21
Bertrán, ya que os llevo a ver...(red)^{*}; 21; 25
Bien cierto Bertrán sagrado...(qui)^{*}; 24
Bien claramente se ve...(déc)^m; 37
Bien danzan, pero no admiran...(ltj)^m; 168
Bien el celoso cuidado...(red)^{**}; 58
Bien es que vuelvas vencedor triunfante...(est)^{*}; 11
Bien es que vuestra limpieza...(qui)^m; 57
Bien la cerviz hollar sabe...(ltj)^{*}; 147
Bien la pureza se infiere...(ltj)^m; 84
Bien pensaron que dormía...(ltj)^m; 29
Bien podrá navegar seguramente...(son)^{*}; 15
Bien pudo bambolearse...(ltj)^m; 119
Bien pudo haber quien con ingenio raro...(son)^{*}; 9
Bien puedo Tomás pensar...(red)^{*}; 49
Bien saben los que son sabios...(ltj)^m; 106
Bien satisfecho de Raimundo estaba...(son)^{*}; 17
*Bien sé que no hay acá en lo humano -
mano...*(son)^{*}; 8
Bien se ve lo que ganó...(ltj)^m; 66
Bien vuestro nombre ganáis...(red)^{*}; 16
Blanca paloma que con rapto vuelo...(son)^p; 28
Bordando unas rojas nubes...(rom)^{**}; 53
Brazo espejo de valor...(ltj)^m; 147
Brilla ciudad insigne, coronada...(son)^{*}; 134
Buey que a Europa consoló...(ltj)^m; 106
Buscar en María mancha...(ltj)^m; 107
Caballero va en la pia...(ltj)^m; 121
Cada cual su centro busca...(ltj)^m; 98
Cadenes, grillons y argolles...(ltr)^m; 124
Calla Ramón la lengua más ladina...(est)^{*}; 15
Calle tanta Babilonia...(ltr)^m; 127
Callen barbas y hablen cartas...(ltj)^m; 108
Cándido Ciervo, que en la frente cuenta...(son)^{*}; 157
Cante Apolo, Orti divino...(déc)^p; 64
Cante el cisne del Turia cariñoso...(son)^{*}; 144
Cantos apacibles de Ruiseñores...(vll)^c; 12
Capa cortada en la Corte...(red)^{*}; 14
Capa que pudo llegar...(red)^{*}; 14
Capilla nueva en zozobras...(qui)^{*}; 145
Capilla Real, en tiempos fue pasados...(son)^{*}; 144
Capilla vieja aunque llueva...(qui)^{*}; 144
Capillita oye tu apodo...(qui)^{**}; 144
Carece el sol de luz, por la que ha dado...(son)^{*}; 144
Cariños de tus Reyes, gran Valencia...(son)^{**}; 144
Carlos, de cuyo Imperio soberano...(son)^{*}; 144
Carta de descomunión...(ltj)^m; 104
Casa, que desde su origen...(^s)^{*}; 145
Castiga Dios el general pecado...(son)^{**}; 133
Caudal para pagar agradecido...(son)^{*}; 144
Cebados en Dios los ojos...(red)^{*}; 17
Cedro, ciprés, palma, olivo...(déc)^m; 42
Cela Bertrán vigilante...(red)^{*}; 22
Celebras mi primer ser...(ltj)^m; 108
Celebre siempre el mundo tu grandeza...(son)^{*}; 134
Celebre tu belleza el sexto día...(ltr)^m; 56
Celeste Paraninfo, Nuncio alado...(oct)^{*}; 155
Centenaria Procesión...(qui)^p; 63
Cerrado el diente voraz...(ltj)^m; 83
Cese toda pena y llanto...(red)^{*}; 11
Cesen los ojos de llorar cansados...(déc)^{*}; 25
Cesen los ojos de llorar cansados...(oct)^{*}; 21
Christo Cordero, que las culpas lava...(son)^{**}; 157
Christo fue ciervo en la Pasión herido...(son)^{*}; 157
Christo fue de Judá león terrible...(son)^m; 166
Cibeles y Neptuno dioses...(rom)^m; 104
Cielos supremos, astros relucientes...(est)^{*}; 14
Ciervo que en piel la nieve a copos bebe...(son)^m; 157
Cifró la mano del saber divino...(est)^{*}; 10
Cincuenta y cuatro y la mano...(ltj)^m; 120
Cisnes canoros del Turia...(rom)^{*}; 134
Ciudad bella, y muy hermosa...(déc)^m; 121
Ciudad de Dios, que triunfante...(déc)^m; 127
Ciudad dichosa, en cuyo centro llueve...(son)^{*}; 134
Ciudad ilustre, que tu claro nombre...(est)^{*}; 22
Claro Sol es María, que serena...(oct)^{**}; 155
Claros asuntos sigo y el atento...(oct)^{**}; 155
Clérigos santos que son...(ter)^m; 29
Como Aguila sutil de aguda vista...(son)^{*}; 147
Como de este protector...(ltr)^m; 80
Como de hermoso alhelí...(ltr)^m; 69
Como de mí procedió...(ltj)^m; 160
Como detuve la una...(ltj)^m; 65
Como Dios es sumo bien...(^s)^{*}; 58
Como el sol de su pureza...(ltj)^m; 114
Como él sustenta aquel cielo...(ltr)^m; 80
Como en el cielo impíreo se tratase...(son)^p; 5
Como en el terso cristal...(ltj)^m; 107
Como en éstas no quedaron...(ltj)^m; 82

- Como en luces superiores...*(red)^m; 86
Como en sus lágrimas tengo...(ltj)^m; 162
Como es clara la pureza...(ltj)^m; 83
Como es posible que cuadre...(ltj)^m; 108
Como está tan enjoyada...(ltj)^m; 115
Como éste debe a su muerte...(ltj)^m; 74
Como fue gloria el vivir...(qui)^m; 11
Como jamás se rindió...(red)^m; 105
Como la culpa traidora...(ltj)^m; 82
Como las bellas casas del mercado...(oct); 50
Como me den de comer...(cua)^m; 143
Como mi espíritu va...(ltr)^m; 127
Como no pudo caer...(ltj)^m; 112
Como no veo de día...(ltj)^m; 133
Como nunca estuvo enferma...(ltj)^m; 112
Como omnipotente Rey...(ltj)^m; 117
Como se os lee el deseo...(déc)^m; 53
Como soy silla de Dios...(ltj)^m; 112
Como valiente soldado...(red)^m; 14
Con afecto verdadero...(qui)^m; 122
Con altar aventajado...(déc)^m; 163
Con capuz de azabache...(seg)^c; 86
Con célebre aparato, ilustre pompa...(son)^m; 144
Con cuatro santos a jugar se puso...(can)^m; 21
Con dardo de oro al corazón amante...(oct)^m; 53
Con desvelada atención...(^m); 145
Con devoción verdadera...(red)^m; 94
Con dos sierpes de metal...(rom)^m; 145
Con el ardor de sus venas...(ltj)^m; 153
Con el don que en ti se encierra...(red)^m; 10
Con el género no corre...(ltj)^m; 108
Con el propio que la escribe...(ltr)^m; 127
Con el tiempo veloz, y edad sagrada...(son)^p; 85
Con éste le sujeté...(ltj)^m; 75
Con faz llorosa, y corazón ardiente...(ter)^m; 9
Con fe viva y fervorosa...(déc)^m; 151
Con Ferrer Bertrán estrella...(ltj)^m; 162
Con justa aclamación en tus loores...(son)^m; 144
Con la que en claro farol...(déc)^m; 79
Con las alas del Imperio...(ltj)^m; 146
Con las dádivas mi dicha...(rom)^m; 145
Con limitado caudal...(ltr)^m; 79
Con los que a Cristo enclavaron...(ltj)^m; 30
Con más de cincuenta escudos...(ltr)^m; 56
Con mi espada y con mi celo...(ltj)^m; 120
Con mil bienes excesivos...(déc)^m; 25
Con mis fustos le di luces...(ltj)^m; 34
Con muy elegantes bríos...(déc)^p; 159
Con remedio y con valor...(ltj)^m; 65
Con rico primor retrata...(déc)^m; 163
Con robusta proporción...(rom)^m; 130
Con ser el demonio lince...(ltj)^m; 117
Con su mano toca y llama...(ltj)^m; 168
Con sujetos diferentes...(qui)^m; 12
Con tal gusto se convida...(déc)^m; 43
Con tan diestro pincel, con tan suave...(son)^m; 168
Con tan seguros Padrones...(ltj)^m; 91
Con tan soberanas plumas...(ltr)^m; 124
Con tanta perfección erio a Maria...(oct)^m; 61
Con tanta sangre vertida...(ltj)^m; 70
Con una trampa al principio...(ltj)^m; 104
Con vino y clara está libre...(ltj)^m; 112
Concebida para dar...(ltj)^m; 83
Confiado en el sí más verdadero...(can)^m; 20
Conociendo su caudal...(ltj)^m; 91
Consagrar cultos el León de España...(son)^m; 144
Contar deshecha borrasca...(ltr)^m; 163
Contar vull en bona jança...(rom)^m; 157
Contemplando la figura...(cua)^m; 24
Contra el Cervero can hambriento alano...(son)^m; 10
Contra mí no formes queja...(qui)^m; 145
Contra un rincón sin aseó...(qui)^m; 144
Copió del Sol la hermosura...(ltj)^m; 117
Coronada Ciudad, la que lograda...(son)^m; 133
Coronada la cabeza...(rom)^m; 53
Coronan nuestros reyes la capilla...(son)^m; 144
Corra del Ganges hasta el mar de Atlante...(est)^m; 29
Corra su hermoso raudal...(ltj)^m; 74
Corre un arroyo alegre, fresco y claro...(ter)^m; 44
Corren sus misericordias...(ltj)^m; 146
Corrido le ha el cordelejo...(cua)^m; 143
Crece con tierra el valor de Antheo...(est)^m; 17
Crece en vos, Tomás de suerte...(déc)^m; 34
Creced purpúreo ya Carlos Atlante...(son)^m; 144
Creció la calentura en tanto grado...(son)^m; 25
Crezca el León como en piedad, en días...(son)^m; 144
Crió la tierra con favor del cielo...(est)^m; 18
Cristal de piedras, y oro coronado...(son)^m; 10
Cristo su templo fundó...(ltj)^m; 30
Cuál de estos puntos elige?...(ltj)^m; 119
Cual el buen Pastor, que vela...(déc)^m; 38
Cual Fénix Virgen tu altar...(ltj)^m; 106
Cual perla en concha de nácar...(ltj)^m; 107
Cual sol resplandeciente puro y claro...(son)^p; 5
Cualquier dicha, cualquier fin...(ltr)^m; 79
Cualquier mancha esta se excluye...(ltj)^m; 108

- Cualquiera atajo me aleja...*(ltr)^m; 136
Cualquiera ya se acobarda...(red)^m; 126
Cuando a mi yerno le falten...(ltr)^m; 32
Cuando algún noble de otro ha recibido...(son)^p; 13
Cuando con celo divino...(red)^m; 86
Cuando de un rey obstinado...(red)^t; 14
Cuando dispensa el Rey que a un su privado...(son)^t; 17
Cuando el cuarto elemento más procura...(ltj)^m; 28
Cuando el mancebo galán...(red); 32
Cuando en el mundo me vi...(ltj)^m; 29
Cuando en un caballo asoman...(red)^t; 16
Cuando hicieron aquel día...(ltj)^m; 119
Cuando Juan en Pathmos llora...(déc)^t; 16
Cuando la admiración a las estrellas...(son)^p; 56
*Cuando la dama desea(^s)^t; 58
Cuando la fuerza de la fe constante...(can)^t; 21
Cuando la insigne Ciudad...(qui)^t; 50
Cuando las demás se anegan...(ltj)^m; 125
Cuando los discursos vi...(déc)^p; 86
Cuando los que son discretos...(ltr)^m; 32
Cuando más golpes, más luz...(ltj)^m; 83
Cuando nace el Pastor, de los pastores...(can)^t; 49
Cuando nuestro Rey don Jaime...(rom)^t; 16
Cuanto en mostrarse tardaron...(ltj)^m; 152
Cuanto ensalzar más quiero vuestro nombre...(son)^t; 14
Cuanto más tarde llegaron...(ltj)^m; 156
Cuanto más tiempo duró...(ltj)^t; 156
Cuanto mayor la distancia...(déc)^m; 39
Cuantos fueron, serán, y son ahora...(son)^c; 12
Cuerda gente la que sabe...(red)^m; 124
Cuerpo sin sombra ha de ser...(ltj)^m; 112
Cuidadoso un labrador...(rom)^t; 60
Da el avaro y cudicioso...(déc)^m; 42
Da el ave mayor el vuelo...(déc)^m; 36
Da el liberal y abundante...(déc)^m; 34
Da fuego al monte una brasa...(déc)^m; 41
Dando y tomando Tomás...(ltj)^m; 98
Daros quiero el parabién...(red)^m; 11
De Agustín la Águila dice...(ltj)^m; 118
De Alejandro y Césares escriba...(son)^p; 19
De Altar, y Iglesia esplendores...(qui)^c; 111
De angosta a justa va tanto...(cua)^t; 143
De aquel General en todo...(rom)^m; 132
De aquella Reyna, general amparo...(can)^m; 143
De aquesta fértil Vega, cuyas flores...(son)^p; 33
De aquesta claro fanal...(red)^m; 94
De aqueste hierro la sombra...(ltj)^m; 109
De Babilonia el muro tan altivo...(oct)^m; 130
De Bertrán la fiesta suma...(déc)^p; 159
De Bertrán las fiestas pintas...(déc)^p; 159
De caer hacia Luzbel...(cpq)^c; 130
De cual heróico ya breve particula...(son)^t; 49
De cualquier mortal ofensa...(ltr)^m; 79
De darte un vejamen gusta...(qui)^t; 147
De difinir, Reloj puro...(^s)^t; 131
De Dios inmenso el poder...(^s)^t; 155
De Dios la caridad es hija amada...(son)^t; 50
De Dios Trino con primor...(déc)^m; 157
De dó sales bonete? R.De la guerra...(son)^m; 29
De dos colores Cruz un Ciervo ardiente...(son)^t; 157
De Esculapio a la deidad...(^s)^t; 145
De este jardín misterioso...(ltr)^m; 69
De Félix y de Juan las madres sueñan...(oct)^t; 155
De firmeza tiene el nombre...(ltj)^m; 117
De hoy más con valor profundo...(ltj)^m; 29
De Juan y Félix, que llama...(red)^m; 150
De Juan, y Félix, Señores...(rom)^c; 154
De la antigua indignación...(ltr)^m; 79
De la casa de Bles sacó un trasunto...(son); 78
De la Davidica torre...(red)^t; 15
De la dicha que gozosa...(ltr)^m; 79
De la esfera más subida...(rom)^t; 8
De la Gracia los reflejos...(ltj)^m; 132
De la Iglesia el gran piloto...(ltr)^m; 126
De la Iglesia, que a María...(ltj)^m; 119
De la inferior jerarquía...(déc)^m; 102
De la Inmensa Trinidad...(ltj)^m; 30
De la ley universal...(ltj)^m; 108
De la luz que dio a Valencia...(ltr)^m; 34
De la mano del Maestro...(ltr)^m; 124
De la mayor dignidad...(ltr)^m; 79
De la opinión pla al peso...(ltj)^m; 104
De la raíz de Jesé...(ltj)^m; 114
De la tierra que cria pecadores...(son)^t; 8
De la trinidad sagrada...(déc)^m; 157
De la turquesa divina...(rom)^t; 61
De la Zarza, la Torre, la Escala...(vll)^c; 109
De las cenizas de Adán...(ltr)^m; 103
De las grandezas heróicas...(vll)^c; 164
De las tinieblas mayores...(ltj)^m; 66
De los fuertes Zagales...(can)^t; 45
De los notarios cantar...(qui)^c; 164
De los rayos de Febo los fulgores...(son)^p; 85
De María lo excelso y prodigioso...(est)^t; 132*

- De mi flor sufrir no puede...*(ltj)^m; 105
De mi religión sagrada...(red)^m; 121
De muchas supe triunfar...(ltj)^m; 67
De oficios sólo soy uno...(red)^m; 96
De original, que deslumbrar pudiera...(oct)^m; 61
De penitencia os armáis...(red)^m; 29
De Peñafort Raimundo sois llamado...(oct)^m; 15
De piedades, Señora, al mar crecido...(can)^m; 144
De que la esperanza nuestra...(^s)^m; 131
De santidad es fecundo...(ltj)^m; 167
De su amor hace un pincel...(red)^m; 10
De suerte Juan mereció...(déc)^m; 157
De suerte siguió los rayos...(ltr)^m; 69
De tal manera he seguido...(ltj)^m; 30
De tal modo os atormenta...(red)^m; 17
De tan santa disciplina...(red)^m; 94
De tener tu protección...(déc)^m; 85
De todos fue muy querido...(ltj)^m; 97
De tres plagas ni aun la una...(déc)^m; 78
De tu edad en lo breve, larga historia...(oct)^m; 144
De tu ingenio es nuevo indicio...(déc)^m; 63
De tu limpia Concepción...(ltj)^m; 115
De tu tristeza el recreo...(red)^m; 86
De un calvo, que rehusaba...(qui)^m; 158
De un dispensero compongo...(rom)^m; 158
De un dispensero y un calvo...(rom)^m; 157
De un Juan es la voz que dicta...(ltj)^m; 148
De un pobre y un calvo el caso...(rom)^m; 158
De una costilla ha criado...(qui)^m; 9
De una fe ya la esperanza...(ltj)^m; 115
De una noble matrona, bella, amable...(est)^m; 22
De ver tan grande milagro...(ltr)^m; 163
De verdes yedras de robustas flores...(oct)^m; 61
De virtud, piedad, nobleza...(ltj)^m; 98
De vos divino Bertrán...(red)^m; 21
De vt sol, especie perfecta...(ltj)^m; 146
De vuestra vida heroica Simón santo...(son)^m; 30
De vuestros merecimientos...(déc)^m; 19
Debe esta insigne Ciudad...(déc)^m; 63
Deben, por ser carmesies...(ltj)^m; 73
Debida es tu adoración...(ltj)^m; 103
Debidas dichas ya Valencia encierra...(son)^m; 134
Deje de Apolo influjos mi Thalia...(rom)^m; 168
Deje llantos a un lado...(vll)^m; 164
Dejemos las corrientes de los ríos...(can)^m; 10
Del Ave Reina María...(ltj)^m; 147
Del buen Tobías el amor profundo...(son)^m; 18
Del celo en que arden los dos...(ltj)^m; 146
Del Colchoneo no estrañen...(cua)^m; 143
Del contagio universal...(ltj)^m; 115
Del día del juicio indicio...(red)^m; 130
Del eclipse general...(ltj)^m; 125
Del globo celestial la excelsa esfera...(oct)^m; 53
Del gran mar de la fe de nuestra España...(can)^m; 21
Del gran Rey Dios tan amado...(red)^m; 14
Del heróico valenciano...(red)^m; 21
Del humo no tuve el ser...(ltj)^m; 107
Del Jacob luchador Domingo fuerte...(oct)^m; 21
Del mar fiero de un error...(red)^m; 17
Del mecenas (de quien trato...(red)^m; 129
Del mundo triunfó el demonio...(ltj)^m; 117
Del pecado original...(ltr)^m; 56
Del pobre y del calvo el pas[...](qui)^m; 158
Del sano y montaña el celo...(ltj)^m; 169
Del sol los rayos relucientes bellos...(son)^m; 25
Del soldado bisoño el viejo experto...(son)^m; 18
Del trasladado sarmiento...(ltj)^m; 146
Del valeroso Guzmán...(cua)^m; 24
Del vínculo general...(ltj)^m; 108
Dentro el vientre de santa Ana...(qui)^m; 56
Descuidos de un religioso...(déc)^m; 153
Desde ab eterno escogió...(can)^m; 57
Desde el encumbrado Olimpo...(rom)^m; 53
Desde vuestra Concepción...(^s)^m; 131
Desde'l rubio alemán al indio adusto...(est)^m; 22
Deshoje el Alba gentil...(déc)^m; 53
Deshojose de los bienes...(ltj)^m; 98
Desnuda o mal vestida...(can)^m; 57
Después de lustros ochenta...(déc)^m; 63
Después de tal tempestad...(ltj)^m; 111
Después que con afecto sin segundo...(oct)^m; 22
Después que de su silla fue abatido...(est)^m; 18
Después que en la Iglesia entona...(ltj)^m; 108
Después que los puse en ella...(ltj)^m; 66
Después que tengo a Francisco...(ltj)^m; 115
Desta centuria, relator dignísimo...(son)^m; 63
Desta ciudad ya olvidadas...(ltr)^m; 80
Desta le impidió el socorro...(ltj)^m; 71
Destas plumas el volcán...(ltj)^m; 163
Deste banquete al ruido...(qui)^m; 18
Deste regocijo Antonio...(ltr)^m; 80
Deve la vida de suerte...(déc)^m; 41
Devoto y festivo a un tiempo...(rom)^m; 134
Di Desengaño, di. (De.) Mucho preguntas...(son)^m; 16
Días y noches empleo...(ltr)^m; 34
Dicen que las letras son...(déc)^m; 35

- Dicen que sales de madre...*(ltj)^m; 106
Dicho es de la verdad, con la medida...(est)[;] 17
Dichosa madre, que por suerte tienes...(oct)[;] 50
Dichoso el año y día...(can)[;] 12
Diez Capellanes, Cura y Sobrestante...(son)^m; 57
Diga Señora Beata?...(qui); 53
Dígame el señor Teobaldo...(rom)[;] 158
Dignamente celebras, oh Valencia...(son)^p; 63
Dilata si Elicona su corriente...(son)^p; 33
Dióle principio a tu grandeza Roma...(oct)[;] 50
Dionos tal felicidad...(ltr)^m; 80
Dios al punto que Adán cría...(qui)[;] 132
Dios en María un espejo(^s)[;] 58
Dios en su mente divina...(^s)[;] 58
Dios en todo omnipotente(^s)[;] 58
Dios que en forma de culebra...(^s)[;] 145
Dios soberano y eterno...(qui)[;] 9
Dios tan sólo de sí fia...(ltj)^m; 114
Dios y vos, ambos a dos...(déc)^m; 38
Dispensero contumaz...(qui)[;] 158
Dispensero, en amistad...(red)[;] 158
Distongo de risa y llanto...(red)[;] 132
Divina Juno de inmortal belleza...(oct)[;] 155
Divina Precursora...(est)[;] 132
Divino Evangelista, cuya pluma...(can)[;] 60
Divino historiador, fiel coronista...(can)^p; 59
Divino pescador, llamar te puedes...(son)^m; 28
Divino protector de aquesta tierra...(can)[;] 11
Divino sacre, que antes de nacido...(can)[;] 12
Divino Sol de España luminoso...(son)[;] 14
Domó un caballo su brazo...(ltj)^m; 148
Dónde bueno Raimundo esclarecido?...(son)[;] 14
Donde es más triunfante el nombre...(rom)[;] 132
*Dormido está, y no duerme, aunque en el
talle...*(son)[;] 15
Dos cosas ciertas no más...(déc)^m; 35
Dos de Júpiter rayos, que centellas...(son); 80
Dos Discipulos amados...(déc)[;] 61
Dudoso entre triunfos tuyos...(rom)[;] 132
Duerme la esposa en su florido lecho...(son)[;] 16
Dulce y regalada madre...(ltr)^m; 32
Efetos de vuestro nombre...(rom)[;] 132
El Altar en que ha de ser...(ltj)^m; 123
El alto Criador de cielo y tierra...(est)[;] 14
El arder y no quemarse...(ltj)^m; 107
El avaro, el corazón...(ltj)^m; 97
El ayuno y penitencia...(ltr)^m; 69
El Barcelonés famoso...(rom)[;] 16
El blanco desta galera...(qui)^m; 57
El camino Real es Christo...(ltj)^m; 168
El capitán general...(rom)^m; 126
El carmín de aquesta flor...(ltj)^m; 167
El Cedro hermoso que un tiempo...(rom); 53
El cielo que a nuestro bien...(rom)[;] 9
El cielo santo os alabe...(rom); 53
El cristal contemplaban de una fuente...(son)[;] 157
El David nuevo que al feroz gigante...(est)[;] 11
El de fervor rubricado...(ltj)^m; 117
El detenerse estas luces...(ltj)[;] 156
El dulce Joven que en el Tracio monte...(son)^p; 59
El eterno relojero...(red)[;] 9
El fausto culto, la grandeza amable...(oct)[;] 60
El fervor de su oración...(ltr)^m; 69
El fuego de vuestro amor...(red)^m; 96
El gran doctor Juan Escoto...(ltj)^m; 114
El gran fúcar celestial...(red)[;] 21
El gran primor de la iglesia...(red)^c; 166
El grano envuelto entre la dura tierra...(est)[;] 17
El ingenio más humilde...(rom)[;] 14
El laurel, de la yedra remendado...(son)^p; 85
El lebrél de España...(vll)^c; 12
El lustre y honor que dio...(déc)^p; 85
El mar de sus alabanzas...(rom)[;] 14
El martillo de Vulcano...(ltr)^m; 124
El milagroso Raimundo...(rom)[;] 16
El mundo al gran Raimundo eterna fama...(son)[;] 16
El pecho de Teresa, edificado...(oct)[;] 52
El poder incircunscripto...(rom)[;] 61
El primer lugar merece...(ltr)^m; 69
El prodigio de los siglos...(rom)[;] 52
El que amante quiere ser...(red)[;] 22
El que aquí, tantos ha siglos...(rom)[;] 145
El que con sólo querer...(rom)[;] 16
El que con tanta pujanza...(ltj)^m; 29
El que de Dios merece aquí en el suelo...(son)[;] 17
El que de todo remedio...(ltj)[;] 146
El que en la virtud fue tal...(ltj)^m; 30
El que es de la soberana...(déc)[;] 53
El que es de los navegantes...(red)^m; 86
El que fue, en vida, socorro...(vll)^c; 45
El que hizo la concordancia...(ltj)^m; 84
El que levantó tan alta...(rom)[;] 9
El que no tiene sigundo...(red)[;] 18
El que por aquí ha de entrar...(déc)^m; 104
El que quisiere dar un grande salto...(son)[;] 8
El que quisiere ver un fiel trasumpto...(son)[;] 25

- El que ya a subir empieza...*(déc)^o; 35
El rayo que al mundo hiere...(red)^o; 17
El Reloj puro, sin duda...(^o); 131
El resplandor sin segundo...(red)^o; 21
El Rey, cuya casa tiene...(rom)^o; 61
El sacro Coro que con puro vuelo...(son)^o; 16
El sacro esposo, verdadero amante...(son); 53
El salitral Africano...(rom)^o; 132
El santo cardenal, divina hazaña...(son); 78
El sediento que a mi báculo...(ltj)^o; 167
El sexto asunto me embarga...(qui)^o; 158
El soberano hacedor(^o); 58
El soberano Monarca...(rom)^o; 25
El sol, planeta admirado...(déc)^o; 157
El supremo Pastor, el gran Vicario...(oct)^o; 49
El templo de la deidad...(^o); 145
El término de su vida...(ltj)^o; 30
El uso de la razón...(ltj)^o; 30
El yerro de otras correas...(ltj)^o; 118
Eligi, pues que cegué...(ltr)^o; 137
Ella en mis armas influye...(ltj)^o; 66
Empeño fue de este escudo...(ltr)^o; 119
Empieza Christo con amor divino...(can)^o; 21
En aquel infeliz cerrado siglo...(can)^o; 143
En buena Filosofía...(ltj)^o; 114
En carro de fuego asciende...(ltj)^o; 169
En Casa el Mayor Alférez...(rom)^o; 130
En casto amor encendido...(red)^o; 29
En cosa de tanto peso...(ltj)^o; 104
En cualquiera hierro hallamos...(ltr)^o; 124
En defensa de mi ley...(ltr)^o; 79
En devoción pura y limpia...(ltj)^o; 133
En donde nació este fruto...(ltj)^o; 82
En el Apocalipsi Juan sagrado...(son)^o; 163
En el árbol de la vida...(ltj)^o; 83
En el campo feraz de la Iglesia...(vll)^o; 154
En el instante primero...(ltj)^o; 111
En el Invierno del mundo...(ltj)^o; 30
En el lecho Tomás se reclinaba...(son)^o; 92
En el lienzo de María...(ltr)^o; 56
En el nombre, pues, del Padre...(rom)^o; 168
En el océano mar...(ltj)^o; 115
En el profundo mar de larga ausencia...(son)^o; 10
En el punto que empecé...(ltj)^o; 105
En el trabajo la ley...(red)^o; 10
En esta puerta ha nacido...(déc)^o; 86
En esta ropa no hay ceras...(ltj)^o; 126
En estancia tan lucida...(déc)^o; 153
En este agradable huerto...(ltj)^o; 119
En este asunto recelo...(qui)^o; 157
En este edificio sacro...(^o); 145
En este humano destierro...(red)^o; 9
En este pensil frondoso...(ltr)^o; 69
En este punto cerraron...(ltj)^o; 120
En éste sólo mis dientes...(ltj)^o; 70
En Europa nació un Phitón maldito...(son)^o; 8
En festejar sus prelados.....(ltr)^o; 94
En fiesta tan principal...(déc)^o; 163
En Gentílicos lustris inmortal...(son)^o; 60
En Gracia su Concepción...(ltj)^o; 105
En hora buena sol noble...(rom)^o; 137
En la alta cumbre del soberbio Atlante...(oct)^o; 52
En la ascensión del Señor...(qui)^o; 93
En la casa del rosario...(ltj)^o; 167
En la casa del Señor...(ltj)^o; 108
En la cátedra de prima...(red)^o; 21
En la celeste armonía...(qui)^o; 10
En la cruz a su Madre, ten por Hijo...(oct)^o; 155
En la fiesta de Tomás...(red)^o; 96
En la flor campo de honor...(qui)^o; 148
En la margen frondosa, a quien de plata...(son)^o; 157
En la Merced ostentaron...(déc)^o; 163
En la mucha grandeza...(lir)^o; 25
En la nave fabricada...(red)^o; 22
En la Playa Valenciana...(ltr)^o; 31
En la plaza no capaz...(déc)^o; 138
En la tarima de un cristal corriente...(son)^o; 157
En las fiestas de Raimundo...(rom)^o; 18
En las riberas que Turia...(rom)^o; 16
En nuestros festivos barrios...(qui)^o; 57
En ocho piedras brillantes...(qui)^o; 137
En paso tan peligroso...(ltj)^o; 106
En piedra, y papel depone...(dís)^o; 131
En puntos ponerse Dios...(ltj)^o; 114
En Real Villa, o Villa-Real...(ltj)^o; 168
En san Agustín se vea...(déc)^o; 163
En sepultura puesto saco y manto...(est)^o; 17
En servicio de Simón...(ltr)^o; 32
En sus sabrosas éxtasis al cielo...(son)^o; 19
En tan deleitoso sitio...(rom)^o; 61
En tan divino supuesto, objeto santo...(oct)^o; 166
En tiempo (Pascual) murió...(ltj)^o; 167
En todo el lugar sabido...(red)^o; 9
En tu fiesta, que al orbe se derrama...(son)^o; 134
En tu nido me crié...(ltj)^o; 161
En tu saber (bien lo fundo)...(ltj)^o; 147

- En un alto monte hermoso...*(rom)⁺; 21; 25
En un caballo poderoso Adlante...(son); 99
En Valencia quiere amar...(qui)⁺; 9
En vano el agua se atreve...(ltj)^m; 121
En vano el temor se funda...(ltj)^m; 71
En vestido de la Madre...(ltj)^m; 114
En vida jamás la tuve...(ltj)^m; 29
En vos Bertrán con poderosa mano...(can)⁺; 24
En yermo, que de horror viste capuz...(son)⁺; 157
Enamorado el Señor...(déc)⁺; 53
Encendida en amor, deshecha en llanto...(oct)⁺; 53
Encogida estaba al mundo...(ltj)^m; 167
Enriquecí despidiendo...(ltj)^m; 115
Entra la Luna en el mar...(rom)⁺; 14
Entrambas funciones son...(ltj)^m; 98
Entre escollos de espuma procelosos...(son)⁺; 134
Entre los hijos de Domingo santo...(can)⁺; 25
Entre mis ligeras puntas...(ltj)^m; 153
Entre ondas de carmín, que la inocencia...(son)⁺; 134
Entre Serafines, santo...(ltj)^m; 169
Entre tanto esplendor, entre luz tanta...(est)⁺; 132
Era en Pascual el natural de roca...(son)^m; 166
Era, no el ciego Dios, Joven si alado...(oct)⁺; 53
Eran de Pedro en la piedra...(ltj)⁺; 156
Es admirable Dios siempre en sus santos...(can)⁺; 25
Es ave del paraíso...(ltj)^m; 107
Es común por sus efetos...(ltj)^m; 98
Es de gracias su cristal...(ltj)^m; 66
Es el necio y arrogante...(déc)^m; 36
Es el tesoro de acá...(déc)^m; 36
Es el tiempo más jovial - Pascual...(lir)^m; 168
Es en vano tanta espuma...(ltj)^m; 107
Es la de nuestra esperanza...(lir)^m; 80
Es la fe, que con decoro...(ltj)^m; 80
Es Luis tan excelente...(can)⁺; 24
Es mi Norte en todo tiempo...(ltj)^m; 167
Es tal la fuerza unitiva...(déc)⁺; 53
Es tan del cielo esta planta...(ltj)^m; 103
Es tan divino tu vuelo...(déc)^p; 19
Es tan firme mi esperanza...(lir)^m; 137
Es un espejo el Prelado...(déc)^m; 42
Es Valencia tan noble en sus costumbres...(est)⁺; 22
Esa que de esplendor siempre nevada...(est)⁺; 132
Esclavo de la culpa en el materno...(oct)⁺; 155
Escondidos en su seno...(ltj)^m; 152
Escribir quiero un papel...(red)⁺; 134
Escuchad, atended, admirad, oid...(rom)⁺; 138
Esmeros de perfección...(déc)^m; 157
Espejo inmaculado de limpieza...(son)⁺; 11
Esperad emprentador...(rom)^p; 63
Espira el Santo y aspira...(ltj)^m; 169
Espíritu abrasado, honor ardiente...(oct)⁺; 52
Espíritus celestes que volando...(can)⁺; 21
Espíritus hermosos...(lir)⁺; 50
Esposa soy de Asuero...(déc)⁺; 102
Est in mari tua via...(red)⁺; 17
Esta admirable, de prodigios suma...(son)^p; 90
Esta ara erige el Socorro...(ltj)^m; 118
Esta Avecilla es tan madre...(ltj)⁺; 146
Esta Capilla, que ufana...(rom)⁺; 145
Esta común alegría...(lir)^m; 79
Esta es quien nos da opinión...(lir)^m; 80
Esta estrella y estos montes...(ltj)^m; 114
Esta excelsa Valentona...(rom)^m; 145
Esta feliz división...(lir)^m; 80
Esta gloria de escogida...(ltj)^m; 103
Esta ilustre, insigne y clara...(ltj)^m; 115
Esta mesa donde dio...(ltj)^m; 118
Está muy puesto en razón...(ltj)^m; 111
Esta obra, que es en fin...(lir)^m; 79
Esta sólo dio en el blanco...(ltj)^m; 109
Esta tan blanca paloma...(ltj)^m; 126
Estando el santo Elías en Carmelo...(son)⁺; 10
Estando en Cruz el Redentor del mundo...(son)⁺; 10
Estas flores por ser mías...(lir)^m; 69
Estas malvadas langostas...(ltj)^m; 126
Este cordón la sustenta...(ltj)^m; 114
Este instrumento que ves...(ltj)^m; 115
Este licor asegura...(ltj)^m; 168
Este que al armiño excede...(⁸)^m; 145
Este que ves aquí, cuyos colores...(can); 153
Este si Gran Astorga, que es dominio...(son)⁺; 134
Este soberbio dragón...(ltj)^m; 126
Este trabajo lucido...(déc)^p; 55
Este volumen pregona...(red)^p; 90
Esto le dijo a un sepulchro...(rom)⁺; 25
Estos por aquéstos son...(ltj)^m; 151
Estos son innumerables...; 29
Estos son los que al convite...(red)⁺; 18
Estuche fue, que contuvo...(ltj)^m; 112
Estuvo al primer instante...(red-déc)^m; 105
Eterno, y piadoso...(lir)⁺; 9
Excelente Marqués, a quien la Fama...(oct)⁺; 144
Fábricas levanta el sastre...(cua)⁺; 143
Fabricó un templo el Salomón segundo...(oct)⁺; 130
Fáltale a Juan el dinero...(déc)^m; 153

- Famosa, insigne Valencia...*(ltj)^m; 104
Famoso Colón Raimundo...(red)^s; 17
Fanal segundo de la luz fogosa...(oct)^s; 155
Fe facientes hoy feliz...(ltj)^m; 161
Febo que en Virgen y en Toro...(déc)^p; 59
Félix y Juan, fundadores...(déc)^s; 157
Feliz Pastor, cuyo cayado fuerte...(son)^s; 49
Feliz Valencia en Bertrán...(déc)^p; 159
Feliz Valencia, pues llegó a logarte...(son)^s; 134
Fénix en santidad de Dios legado...(son)^s; 10
Fértil flor, que dio semilla...(ltr)^m; 69
Festejas a tu rey noble Valencia...(son); 78
Fiel dispensero, de quien...(red)^s; 58
Fieles los labradores...(seg)^s; 148
Fijo punto es el Norte, en ese cielo...(son)^s; 134
Flor de pocos abriles alcanzada...(oct)^s; 144
Flora divina deste Patrio suelo...(can)^s; 144
Floreció Raimundo tanto...(ltr)^m; 69
Flores de sacro pensil...(déc)^p; 64
Forma de tierra el maestro soberano...(est)^s; 18
Frontero de las paredes...(rom)^s; 15
Fruto y oja por tributo...(ltj)^m; 34
Fue el original incendio...(ltj)^m; 111
Fue más alta en santidad...(ltj)^m; 108
Fue muy dulce en Aragón...(ltj)^m; 168
Fue Vincente cual ave de Phenicia...(est)^s; 10
Fue vuestra vida tan perfeta y casta...(est)^s; 11
Fuerte caudillo en quien arde...(qui)^s; 8
Fuerte soy como la palma...(ltj)^m; 114
Fui de Valencia el general piloto...(ltj)^m; 90
Fui imagen de la del cielo...(ltj)^m; 29
Furioso rayo precipita el vuelo...(son)^s; 138
Galanes que así os nombráis...(rom)^s; 9
Gárrula fuiste hasta aquí...(ltj)^m; 103
Gasta un galán, con duda y esperanza...(son)^s; 44
Gastaron los Romanos ignorantes...(son)^s; 16
Generosa ciudad, cuyo renombre...(oct)^s; 49
Generoso Señor, Ilustre rama...(oct)^s; 144
Gloriosas alabanzas te dijeron...(oct)^s; 57
Golpes de martillo fueron...(ltj)^m; 30
Goza de gloria tan llena...(red)^s; 11
Gózate Valencia noble...(rom)^s; 45
Gran Galeno celestial...(red)^s; 58
Gran Luis cuando alabaros...(déc)^s; 24
Gran Marqués, la atención pido...(rom)^s; 132
Gran Raimundo, en alabaros...(red)^s; 14
Gregorio gran mayoral...(red)^s; 58
Gustosa goza Valencia...(ltj)^m; 167
Haber nacido entre espinas...(ltr)^m; 69
Habiendo al primer hombre Dios sacado...(son)^s; 10
Hace a la boca del alma...(ltj)^m; 29
Hace la Universidad...(déc)^p; 59
Hacen a tal Gracia salva...(ltj)^m; 106
Hacen opuestos al son...(ltj)^m; 30
Hacer un quince de coplas...(rom)^s; 145
Hambre, peste y guerra fiera...(ter)^m; 79
Hasta aquí desconcertado...(^s); 131
Hasta cuándo Orden Augusta...(rom)^s; 169
Hasta que el sol la miró...(ltj)^m; 152
Hasta que la sombra pasa...(ltj)^m; 120
Herido en toril al ancho coso...(oct)^f; 87
Herminio blanco, y azucena bella...(est)^s; 11
Hermosa como la Luna...(red)^m; 121
Hermosa Palas, al fêlix Perseo...(son)^s; 134
Hicieron los poetas de Valencia...(son)^p; 13
Hija ab eterno escogida...(qui)^s; 57
Hija de la alta Luz, tu esplendor quiero...(son)^f; 130
Hijo fue de un Carpintero...(ltj)^m; 30
Hijos a Dios, que me mudo...(ltj)^m; 146
Hizo dos estrellas Dios...(red)^s; 11
Hizo el gran Patrón Raimundo...(red)^s; 14
Hizo el nido en esta Iglesia...(ltj)^m; 28
Hizo plantando el Labrador Eterno...(son)^m; 28
Hizo una nueva mudanza...(red)^s; 18
Hízoo Reimundo rey el Rey del cielo...(son)^s; 15
Hora Señor de que me acueste es ya...(ltj)^m; 30
Hospeda alegre, y contento...(déc)^m; 151
Hoy a honor de la azucena...(qui)^s; 148
Hoy a la Patrona ilesa...(qui)^s; 148
Hoy a sí mismo la ensalza...(déc)^s; 53
Hoy Barcelona madre ilustre y clara...(est)^s; 16
Hoy capilla impertinente...(qui)^s; 147
Hoy Capilla tu influencia...(qui)^s; 144
Hoy Carlos, que se acelera...(qui)^s; 143
Hoy con afecto galante...(cua)^m; 93
Hoy consagra el silencio el templo inquieto...(son)^f; 137
Hoy da, con alto compás...(déc)^m; 95
Hoy de mí mismo renazco...(ltj)^m; 98
Hoy este altar al asunto...(ltj)^m; 121
Hoy la reina a mayor Reina...(rom)^s; 147
Hoy las hijas de las llagas...(ltj)^m; 118
Hoy los armeros aplauden...(lir)^m; 168
Hoy los hijos de Nolasco...(vll)^s; 158
Hoy María con don Juan...(ltj)^m; 67
Hoy me coronan de estrellas...(ltj)^m; 114

- Hoy mi Musa ha de cantar...*(rom)^c; 169
Hoy Palas sacra, el de Astorga...(rom)^c; 130
Hoy publican estas lenguas...(ltj); 82
Hoy Reina los que se juntan...(rom)^c; 148
Hoy renovada entre piedras...(ltj)^o; 147
Hoy se logra mi fortuna...(ltj)^o; 74
Hoy Señora os aclama...(seg)^c; 148
Hoy si mi Musa se espacia...(qui)^o; 157
Hoy te precia de Tomista...(ltj)^o; 105
Hoy tú el rezo solenizas...(rom)^p; 129
Hoy tu lustre tanto medra...(red)^o; 11
Hoy, mañana, y cualquier día...(qui)^o; 57
Humillaos jumento vos...(ltr)^o; 32
Humillese el Seráfico amoroso...(son)^o; 11
Hurtar el cuerpo al Pastoral oficio...(son)^o; 45
Iglesia quién te alegra. YG. la llegada...(son)^o; 10
Iglesia, puerto seguro...(qui)^o; 10
Ilustre Marqués de Astorga...(rom)^o; 132
Ilustre, antigua prosapia...(rom)^o; 156
Ilustrísimo Prelado...(red)^o; 50
Imitáis con tanto celo...(red)^o; 29
Índice fue de su curso...(ltj)^o; 168
Inexpugnable asegura...(ltj)^o; 146
Ir por Simón a morir...(ltr)^o; 31
Iris bello, arco del cielo...(cua)^o; 9
Iris de triunfos sagrados...(^o); 155
Iris para honor del arca...(ltj)^o; 147
Jaime le imitó en el suelo...(ltr)^o; 80
Jaime, ilustre firmamento...(red)^o; 86
Jamás se empañó la sombra...(ltj)^o; 117
Jardín es lindo y galante...(ltj)^o; 115
Joan ofreció el jazmín, que es el dechado...(son)^o; 11
Joven gallardo, que portento ofreces...(oct)^o; 144
Juan y Félix, con verdad...(déc)^o; 153
Juegue, y bailen, tañan y canten...(vll)^c; 53
Juventud venerada y aplaudida...(oct)^o; 144
La antigua superstición...(^o); 145
La Augusta por ley romana...(ltj)^o; 108
La autoridad de la Iglesia...(ltj)^o; 105
La belicosa trompa de la Fama...(son)^p; 27
La cabeza me ha quebrado...(ltj)^o; 110
La cabeza me han quebrado...(ltj)^o; 110
La cabeza por los pies...(cua)^o; 143
La capilla engrandecida...(qui)^o; 144
La caridad y humildad...(red)^o; 50
La castidad, las llagas, la abstinencia...(son)^o; 16
La causa de que aquí herramos...(ltr)^o; 124
La clara estrella cuya luz divina...(son)^p; 5
La Colonia gentil que Turia baña...(oct)^o; 24
La corteza del pecado...(ltj)^o; 82
La de la gracia a la cuerda...(ltj)^o; 112
La de los Desamparados...(rom)^c; 148
La diestra aplica el Coronista santo...(oct)^o; 61
La espada de Marte invicto...(ltj)^o; 147
La fama publique a voces...(ltr)^o; 103
La famosa ciudad qu'el blanco Turia...(son)^o; 8
La fe las velas descoge...(red)^o; 15
La fe nos hace creer...(déc)^o; 157
La fe, el amor, y amistad...(déc)^o; 39
La feliz restauración...(ltr)^o; 79
La fiera culpa engañada...(^o); 57
La furiosa espuma altera...(red)^o; 17
La galera en que este pan...(ltj)^o; 126
La gloria que os canta acá...(qui)^o; 57
La gran madre, que fue madre...(déc)^o; 53
La grandeza soberana...(red)^o; 15
La heroica fama de Ortí...(rom)^p; 90
La ilustre Reina en cuyas anchas salas...(son)^p; 19
La inmensa plenitud del Sol radiante...(oct)^o; 57
La inocencia de Abel jamás pecando...(son)^o; 8
La llama de amor que ardiente...(red)^o; 86
La llave en esta ocasión...(qui)^o; 56
La luna singular de gracia llena...(oct)^o; 155
La máquina soberbia que levanta...(est)^o; 29
La Madre de la vida...(est)^o; 132
La Medicina se pasma...(ltj)^o; 104
La mortificación rara...(ltj)^o; 30
La muerte nos ha mostrado...(ltj)^o; 30
La música es más suave...(ltj)^o; 104
La Notaría bizarra...(ltj)^o; 115
La nueva capilla apresta...(qui)^o; 144
La palma ingrata que su dueño engaña...(son)^o; 15
La parte de costilla de Vincente...(son)^o; 11
La procesión con sus luces...(ltj)^o; 73
La publicación forzosa...(qui)^o; 158
La puente por donde pasan...(oct)^o; 30
La pureza del cristal...(ltj)^o; 82
La que en mi esperanza fue...(ltj)^o; 162
La que hilado vajel dorada nave...(oct)^o; 155
La que se halló con Dios y fue la mano...(oct)^o; 12
La que voltaría atropella...(ltj)^o; 73
La quinta esencia de la fe sagrada...(can)^o; 21
La Reina de los cielos y la tierra...(est)^o; 11
La ruina de Dagón...(^o); 145
La sacra Virgen, cuyo limpio acero...(can)^o; 21
La santa sabiduría...(rom)^o; 12

- La santidad de Tomás...*(ltj)^m; 90
La Trinidad amor-osa...(ltj)^m; 121
La trompa al buen soldado si se ofrece...(son)^o; 18
La túnica original...(ltj)^m; 116
La venenosa saeta...(ltj)^m; 82
La vida larga en las viejas...(cua)^o; 130
La vida que Dios me ha dado...(ltr)^m; 31
La vida, o luz, que me influye...(ltr)^m; 136
La voz del perro que tu madre ha oído...(son)^o; 11
Labrador de corazones...(vll)^c; 12
Labróse aqueste diamante...(ltj)^m; 105
Largos años poseáis...(red)^o; 11
Las almas del Purgatorio...(rom)^o; 52
Las arenas del mar, pieza por pieza...(son)^p; 28
Las caudalosas y divinas fuentes...(est)^o; 22
Las doce sillas que en la eterna sala...(son)^o; 17
Las fiestas que apercibes madre bella...(oct)^o; 50
Las flores, las aves con dulce armonía...(vll)^c; 164
Las juntas de mayor lustre...(ltj)^m; 108
Las mismas son, que antes eran...(ltj)^m; 154
Las obras tuyas sólo, oh gran Prelado...(son)^o; 49
Las que tuvieron perdidas...(ltj)^m; 34
Las siempre voraces llamas...(ltj)^m; 109
Las sombras nunca llegaron...(ltj)^m; 108
Las sumptuosas fiestas que declaran...(son)^p; 19
Las tinieblas de la culpa...(ltj)^m; 112
Las virtudes de Marta...(ltj)^m; 118
Levanta el corazón pecho cristiano...(son)^p; 27
Levanta oh Turia tu serena frente...(son)^p; 5
Limpia, en vos no hay qué barrer...(ltj)^m; 111
Liñuela mi lengua fue...(ltj)^m; 30
Líquidos rubis preciosos...(rom)^m; 29
Llamada Valencia ha sido...(déc)^m; 37
Llábase con razón muerte fingida...(son)^o; 17
Llame Vincente a Vincencio...(qui)^o; 10
Lláname Dominación...(déc)^l^m; 103
Llega (por sólo tener)...(déc)^m; 43
Llegó ya el tiempo oh gran Dotor Raimundo...(ter)^o; 15
Llevarla es muy justa ley...(ltr)^m; 79
Lo más precioso ya estaba...(ltj)^m; 153
Lo que Dios puede, Raimundo...(red)^o; 15
Lo que enseña este teatro...(ltj)^m; 126
Lo que va de nuestro fuego...(rom)^o; 21
Lo voraz de aqueste incendio...(ltj)^m; 107
Los aires del Clarín sonoro rompa...(oct)^o; 144
Los cinco grados que son...(ltj)^m; 83
Los colchoneros ofrecen...(cpl)^m; 122
Los Grandes Señora os rinden...(rom)^c; 148
Los hechos, las hazañas, la memoria...(son)^p; 23
Los Labradores devotos...(rom)^c; 148
Los Labradores que son...(qui)^c; 148
Los montes de las aguas cual carneros...(son)^o; 16
Los notarios hoy piden...(seg)^c; 160
Los ojos lince abriste a venerarle...(ltj)^m; 169
Los patronos de este oficio...(red)^l^m; 124
Los que de aquesta opresión...(ltj)^m; 151
Los que della se alimentan...(ltj)^m; 97
Los que en la milicia están...(déc)^o; 25
Los reciprocos amores...(déc)^m; 38
Los santos héroes, que sus santas vidas...(son)^o; 8
Los singulares favores...(déc)^o; 53
Lozano vivir solía...(ltj)^m; 70
Lucas, y Cleofás, que son...(déc)^o; 61
Luce en cielos superiores...(déc)^p; 159
Lucía en mitad del cielo...(rom)^o; 53
Lucieron en este día...(ltj)^m; 91
Lucifer necio arrogante...(qui)^m; 56
Lugar tan alto ocupó...(ltj)^m; 120
Luis cuando ese color...(oct)^o; 24
Luis triunfa y competencia...(ltj)^m; 160
Luminosa Astrea bella...(^s)^o; 145
Luna muy llena es la Iglesia...(ltj)^m; 167
Luz que en el primer instante...(ltj)^o; 133
Madre mía mi hermano viene...(fol)^c; 12
Madre que a Valencia hacéis...(qui)^o; 9
Majestad tantas veces coronada...(son)^p; 63
Mandó el Santo Maestro...(lir)^o; 50
Manuel con dos vidas vive...(déc)^p; 52
Manumisión prevenida...(déc)^m; 103
Margarita sois preciosa...(qui)^m; 126
María la Notaria...(ltj)^m; 115
María vos sois hermosa...(^s)^o; 131
María, el primer día de tu octava...(oct)^o; 130
María, mi fe constante...(^s)^o; 131
María, Reloj divino...(^s)^o; 131
Martín de un pobre cubrió...(ltr)^c; 45
Más dichosa es mi fortuna...(ltj)^m; 73
Más éste sin vara pudo...(ltj)^m; 105
Más fácil fuera hallar fin...(rom)^o; 15
Más sosegado estuviera...(ltr)^m; 135
Más tus remedios dilatas...(ltj)^m; 71
Mastín de nuestro ganado...(qui)^o; 9
Mató el huracán las luces...(ltj)^m; 106
Mayores glorias motiva...(ltj)^m; 126
Me perderé?...(ltj)^m; 119

- Menos que cepa de Mallorca diera...*(son)^p; 55
Merced quedar libre ha sido...(ltj)^m; 119
Mereció por su pureza...(ltr)^m; 69
Mi amor ardiente confiesa...(ltr)^m; 127
Mi Dios, la carne enferma, corta y quema...(son)^s; 25
Mi intención primera fue...(ltj)^m; 112
Mi libertad me da pena...(ltr)^m; 127
Mi oficio fue escurecer...(ltj)^m; 29
Mi Patria lloró sus daños...(ltr)^m; 79
Mi principio antes del siglo...(ltj)^m; 114
Mientras de Pedro la llave...(ltj)^m; 82
Mil glorias nos puede dar...(ltr)^m; 80
Ministro soberano...(lir)^s; 49
Mirad Tomás lo que hacéis...(red)^s; 50
Mis faltas cubre más que mi cabeza...(son)^f; 137
Misterio el templo encerró...(^s)^s; 145
Misteriosamente clama...(rom)^s; 155
Misterioso es el rosario...(ltj)^m; 167
Místico adorno a tu primer instante...(est)^{ss}; 132
Moros tan sin luz de Dios...(red)^c; 103
Mostrar de V. Excelencia lo acertado...(son)^s; 134
Mostrar puede otra Ciudad...(cua)^m; 55
Mostró el Autor Soberano...(qui)^s; 132
Mostró el fértil Parnaso el vientre hinchado...(est)^s; 18
Mostró Raimundo valor...(red)^s; 17
Movido de su amistad...(déc)^m; 163
Muchas almas dormidas recordastes...(son)^s; 18
Muchas fiestas y alegrías...(red)^s; 8
Mucho Tomás santo agrada...(red)^s; 50
Muchos años que goces...(ltr)^c; 97
Muchos de los que han venido...(red)^s; 53
Mudóse nuestra Señora...(qui)^s; 145
Mujer sin culpa criada...(ltj)^m; 83
Murió por el pecado el hombre vano...(est)^s; 15
Músicos venid...(vll)^c; 168
Muy buenas arras lleváis...(déc)^s; 53
Muy melancólico estáis...(red)^s; 24
Muy presto se cerrará...(ltj)^m; 105
Muy rica debéis de ser...(déc)^s; 53
Nació Bertrán y fue dicha...(rom)^s; 25
Nació para dar vida al hombre muerto...(can)^s; 25
Nadie cantará mejor...(ltj)^m; 114
Nadie de Simón se asombre...(ltr)^m; 32
Nadie ha podido leer...(vll)^c; 169
Nadie se altere señores...(rom)^s; 60
Narra fiestas seculares...(déc)^p; 63
Naturalmente un Charnego...(qui)^s; 9
Negándose a las láminas vivía...(son)^p; 85
Ni advertencia, ni conceto...(déc)^p; 33
Ni pena nos importuna...(ltr)^m; 80
Ni por sombras centellea...(ltj)^m; 120
Ni sabe murmurar de quien le enoja...(son)^s; 10
Niegan, sin tener disculpa...(déc)^m; 36
Ninguna pluma se iguala...(red)^m; 94
No acierta al blanco quien tira...(ltj)^m; 97
No admira que noche y día...(ltr)^m; 34
No asió de vuestra pureza...(ltj)^m; 108
No celebro Tomás famoso Atlante...(oct)^s; 50
No cerrara ni aun un punto...(ltj)^m; 105
No dejé de dar mi luz...(ltj)^m; 29
No desperdicia su luz...(ltj)^m; 94
No en balde ocupa la tierra...(ltj)^m; 91
No en duro mármol Roma invicta escriba...(son)^p; 55
No en duro mármol, no en metal mordido...(son)^s; 50
No engrandezca los hechos de Theseo...(son)^s; 49
No entiendo Pascual tu vida...(rom)^c; 169
No entró en ella opuesta mancha...(ltj)^m; 118
No entró la culpa en María...(ltj)^m; 118
No es cosa nueva en el suelo...(ple)^s; 10
No es mucho estos frutos dé...(ltj)^m; 98
No ha de apagar nuestro ardor...(déc)^m; 121
No ha de hallar ni breve rima...(ltj)^m; 105
No ha de poder penetrar...(ltj)^m; 82
No habláis de ser, oh Virgen...(ltj)^m; 112
No hallarás defecto en ella...(ltj)^m; 118
No hay más que está firme...(ltj)^m; 111
No hay más que gloria en ninguna...(ltj)^m; 111
No hay más que gloria, en defensa...(ltj)^m; 111
No hay más reinar...(ltj)^m; 105
No hay oficio más feliz...(qui)^m; 57
No hay punto, fealdad, ni golpe...(ltj)^m; 112
No importa sol Valenciano...(vll)^c; 12
No la prendió lazo o traba...(ltj)^m; 111
No le como, doyle atento...(ltr)^m; 127
No ofendas su clara luz...(ltj)^m; 114
No os quiere un Rey escuchar...(red)^s; 17
No piensen que traigo luto...(ltr)^m; 31
No porque Alcides valeroso y santo...(oct)^f; 5
No pudo la astucia vana...(ltj)^m; 90
No pudo más alta ser...(ltj)^m; 108
No puede y son pruebas llenas...(red)^s; 130
No quiero no presumir...(ltj)^m; 114
No sé como se han unido...(cua)^s; 143
No se empieza, que se renueva...(ltj)^m; 154
No se podrán tus ensayos...(ltj)^m; 65

- No sé por dónde empiece, oh Conde mío...*(rom)^f; 168
No sé si estaba dormido...(rom)^o; 145
No sé si lince perspicaz te inscriba...(son)^p; 89
No se verifica en mí...(ltj)^m; 111
No sé yo por qué Valencia...(red)^o; 11
No sólo por mi valor...(ltj)^m; 67
No son olas de mar muerto...(ltr)^m; 127
No subirás a esta estancia...(ltj)^m; 151
No tema, Virgen, desastre...(qui)^m; 57
No temáis Ave María...(ltj)^m; 104
No temas, libro, el salir...(cua)^p; 33
No tiene poca razón...(red)^o; 11
No tuvo el suelo santo de tal celo...(son)^o; 20
Nobilísima Ciudad...(rom)^m; 69
Noble Catalán Raimundo...(déc)^o; 14
Noble elegante Academia...(ple)^o; 130
Norabuena vengáis por abril...(ltr)^o; 40
Nos los jueces propuestos...(rom)^o; 53
Notable es, Tomás, la fe...(ltr)^o; 49
Nube dulce fue María...(qui)^m; 56
Nuestra dicha acreditada...(ltr)^m; 80
Nuestra feliz profesión...(ltr)^m; 80
Nuestra humildad acompaña...(ltr)^m; 79
Nuestra mengua es nuestro aumento...(déc)^m; 95
Nuestro apóstol y patrón...(ltj)^m; 116
Nuestro patrón singular...(qui)^o; 11
Nuestro Séptimo Alejandro...(ltj)^m; 113
Nueve dichosas aves...(sil)^p; 59
Nuevo Adam de nuestra madre...(qui)^o; 8
Nunca bola tan ligera...(ltr)^m; 31
Nunca conoció el contagio...(ltj)^m; 117
Nunca de los romanos la grandeza...(est)^o; 22
Nunca el humo pudo entrar...(ltj)^m; 83
Nunca emprendió cosa baja...(déc)^m; 42
Nunca extinguida la luz...(ltj)^o; 157
Nunca fue de las errantes...(ltj)^m; 118
Nunca mucho costó poco...(ltj)^m; 82
Nunca por ser inconstante...(ltj)^m; 70; 77
O me le esconda el desprecio...(ltr)^m; 99
O morir o no graznar...(ltj)^m; 112
O sois sin fin ni principio...(ltj)^m; 108
Ocultarse nunca pudo...(ltr)^m; 163
Ocupo el coro segundo...(déc)^h; 102
Oh caros valencianos...(ltr)^m; 92
Oh Don Francisco el Insigne...(rom)^o; 134
Oh Tu Ciudad, por causas mil felice...(oct)^m; 57
Oh tú que pisas alcatifas de oro...(est)^m; 29
Oh tú, que celestial numen...(rom)^o; 155
Oh Virgen Soberana...(est)^m; 132
Oídme señor don Félix...(rom)^f; 154
Oigan los hechos magníficos...(rom)^f; 154
Oigan todos, vengan vengan...(seg)^f; 109
Oigan, calvo y dispensero...(red)^o; 158
Opacas sombras de la niebla oscura...(can)^o; 155
Ort con varios primores...(déc)^p; 90
Ortí sin oposición...(déc)^p; 64
Ortín una fiesta en suma...(déc)^p; 64
Osado a desplegar llegó...(rom)^o; 145
Otro más tierno que yo...(ltr)^m; 31
Oye a Valencia la noble...(rom)^f; 49
Oye Pascual estas chanzas...(vll)^f; 168
Oye tú, que a la fama...(end)^f; 138
Oye tus exenciones...(seg)^f; 109
Pagó Raimundo al natural tributo...(est)^m; 17
Paje de hacha fue Domingo santo...(son)^o; 24
Para alojar el pecado...(ltj)^m; 109
Para aplausos de María...(ltj)^m; 147
Para apurar una ley...(^o); 131
Para bien del Christianismo...(ltj)^f; 78
Para cortar este manto...(ltj)^m; 126
Para defender la mitra...(ltj)^m; 90
Para discurrir anuncios...(rom)^m; 155
Para el cordero de Dios...(ltj)^m; 168
Para el panal de virtudes...(ltj)^m; 167
Para encarecer la gloria...(ltj)^m; 66
Para entender bien el curso...(rom)^f; 169
Para escribir con gracejo...(rom)^o; 146
Para hablar de este misterio...(ltr)^m; 124
Para hurtar esta ocasión...(red)^o; 158
Para mostrar de su divina idea...(oct)^o; 61
Para mostrar su pujanza...(déc)^o; 25
Para su adorno ostentoso...(red)^m; 86
Para ver Dios su hermosura...(^o); 58
Pardiez no hemos de parar...(ltr)^m; 56
Parte la Nave con ligero vuelo...(son)^o; 14
Pastor humilde, si de laurel sacro...(can)^o; 49
Pastor que del sacro Turia...(rom)^o; 44
Patria insigne los que ves...(ltr)^m; 80
Pedro en el suelo segundo...(red)^o; 17
Pensando que os he enojado...(qui)^o; 9
Pensé tener acabada...(ltj)^m; 84
Perdonad San Tomás esta rudeza...(son)^m; 28
Perdonad Vicente si hablo...(red)^o; 10
Permíteme, oh Conde ilustre...(rom)^f; 168
Piedra es un cuerpo de su acción privado...(son)^m; 87
Pincel valiente, y emulada mano...(oct)^o; 60

- Pinto del casto coro la pureza...*(son)⁺; 11
Pintóse de fantasía...(ltj)^m; 112
Piquen, donde el hierro pudo...(ltj)^m; 105
Pirámide que sustentas...(rom)⁺; 14
Pisó Astorga las ondas, y una a una...(son)^f; 137
Plantó el gran Propheta Elías...(rom)⁺; 16
Platón Christiano, y más que aquél divino...(son)⁺⁺; 17
Pobres y enfermos se animen...(ltr)^m; 32
Poco hubo que acepillar...(ltj)^m; 30
Poco importa el precipicio...(ltr)^m; 136
Poco Lucifer medró...(qui)^m; 57
Pomposo Apolo, que sus trenzas peina...(can)⁺; 57
Ponderar, y en quinze coplas...(rom)⁺; 156
Poneros vos misma el nombre...(ltr)^m; 56
Por alivio de mi achaque...(rom)⁺⁺; 157
Por bailar en esta fiesta...(ltj)^m; 116
Por celebrar de Luis...(ltr)^m; 163
Por celebrar su conquista...(déc)^p; 63
Por cualquier parte camino...(ltj)^m; 30
Por cualquier parte que viene...(ltj)^m; 72
Por curar un enfermo atosigado...(can)⁺; 21
Por defender a María...(ltj)^m; 104
Por el común interés...(ltj)^m; 75
Por el encumbrado vuelo...(red)⁺; 21
Por el Esférico centro...(rom)⁺; 16
Por el muy gran provecho que nos viene...(son)⁺; 16
Por el vexillo de Roma...(ltj)^m; 167
Por esta fiesta a sus reyes...(ltj)⁺; 147
Por hacerle contra punto...(ltj)^m; 118
Por Jaime el Conquistador...(ltr)^m; 80
Por la luz del primer día...(ltj)^m; 117
Por la marca y la blancura...(ltj)^m; 125
Por las cristalinas puertas...(red)⁺; 50
Por libres estén atadas...(ltr)^m; 127
Por lo que tuvo de sol...(ltr)^m; 69
Por maravillas admiró el desvelo...(oct)⁺⁺; 130
Por más hermosa y granada...(ltj)^m; 118
Por más que de estos horrores...(ltj)^m; 107
Por más que rueda la culpa...(ltj)^m; 112
Por mi obra vieja, te deja...(qui)⁺; 144
Por principado el tercero...(déc)⁺; 102
Por privilegio especial...(ltj)^m; 117
Por ser hoy el mejor día...(cua)⁺; 9
Por ser la cuerda la prima...(ltj)^m; 112
Por socorrer al Cautivo...(ltj)^m; 153
Por su correa adquirimos...(ltr)^m; 80
Por tan santa cabeza...(ltr)⁺; 45
Por toda la procesión...(qui)^m; 56
Por tratar del Valenciano...(qui)⁺; 9
Por un Dios la derramó...(ltr)^m; 80
Por un feraz verde llano...(rom)⁺; 60
Por vencedor a Vicente...(red)^m; 86
Por ver buelos tan estraños...(cua); 87
Por ver si algún premio alcanza...(red)⁺; 132
Por vuestro hijo perdí...(déc)^m; 117
Porque a su memoria deba...(ltj)^m; 72
Porque cuando escribe fiel...(red)⁺; 131
Porque el sucesor de Pedro...(rom)⁺; 131
Porque en algo satisfaga...(red)^m; 94
Porque es el que estoy mirando...(ltj)^m; 67
Porque hallándose pobre...(ltr)⁺; 154
Porque no bajen de punto...(ltj)^m; 154
Porque no le falte un tilde...(ltr)^m; 99
Porque siendo vos panal...(ltj)^m; 126
Porque su nombre eternice...(red)⁺; 15
Posible ha sido hallarse quien trepase...(son)⁺; 17
Pregónele hoy al mundo el Pierio coro...(oct)⁺; 155
Presentes de piedra y cal...(rom)⁺⁺; 145
Previno Dios luz clara a lo criado...(can)⁺⁺; 57
Previno la ejecutoria...(ltj)^m; 117
Prevínose la azucena...(ltj)^m; 118
Príncipe recto, a devoción propicia...(son^m)⁺⁺; 134
Príncipe recto, a devoción propicia...(son^m)⁺; 134
Prodújome, coronada...(ltj)^m; 83
Prudente dejó la piel...(ltj)^m; 116
Pruebas hoy de vuestro instante...(rom)^c; 111
Publica Bartolomé...(ltj)^m; 116
Publicó por la ciudad...(qui)⁺; 61
Publiquen vuestro blasón...(qui)⁺; 24
Puede el amor de Dios tanto...(red)⁺⁺; 16
Pues canto el generoso pensamiento...(oct)^f; 20
Pues destilar la procura...(ltj)^m; 115
Pues en felice signo afortunado...(son)^p; 19
Pues nacieron para en uno...(ltr)⁺; 154
Pues nadie puede negar...(qui)⁺; 145
Pues no caiste en Adán...(ltr)^m; 56
Pues nunca tuve menguante...(ltj)^m; 30
Pues que escribir me mandáis...(red)⁺; 18
Pues que están en vuestra mano...(ltr)^m; 151
Pues te abunda el alto cielo...(red)⁺; 21
Pues tiene sobra de vino...(ltr)⁺; 155
Puñal y plomo en que el valor se infama...(son)r; 138
Puso contra el daño el Dueño...(ltj)^m; 103
Puso Dios en el cielo y en la tierra...(son)⁺; 10
Qué alegre el campo está!...(ple)⁺; 134

- Que celebre es justo quadre...*(déc)^m; 104
Que el fuerte Josué por su constancia...(can)^s; 24
Que eres sola y sin ejemplo...(ltj)^m; 115
Qué es esa máquina? dónde...(rom)^s; 145
Qué es ese Júbilo? dónde...(rom)^m; 155
Qué es esto que me confunde?...(ple)^t; 147
Que fue limpia no hay dudarlo...(ltj)^m; 114
Qué hay de nuevo? Todo es viejo...(ltj)^m; 152
Qué letras, qué oscuras sombras...(rom)^m; 155
Que lleva palma no hay duda...(ltj)^m; 106
Qué luz es aquélla...(vll)^c; 86
Que madrugue una mujer...(ltr)^m; 56
Qué melodía brindara...(ltj)^m; 119
Qué mucho que pongáis Raimundo en suma...(son)^s; 15
Que no pagó la pensión...(ltj)^m; 110
Qué podré decir de vos...(qui)^s; 10
Qué pretendéis Tomás? T. Señor pretendo...(son)^m; 29
Qué pretendes, oh ingenio tardo, y lerdo...(can)^s; 15
Que Salcedo haya podido...(red)^p; 27
Que se abstenga en dar limosnas...(ltj)^m; 167
Que se atreva mi humildad...(ltr)^s; 15
Que sea el favor doblado...(ltj)^m; 106
Que sea el menor Pascual...(ltj)^m; 167
Si, a Elicón; 143
Qué tímida está mi pluma...(rom)^s; 156
Que un divino Historiador...(déc)^m; 61
Querida patria con razón gozosa...(est)^s; 21
Quien a logro quiere dar...(ltr)^m; 32
Quien a mi esposo no honra...(ltr)^m; 32
Quien de preciosos brocados...(ple)^p; 52
Quien duerme sin recelo y descuidado...(son)^s; 18
Quien mi pureza defiende...(ltj)^m; 114
Quien podrá de los rayos de una estrella...(can)^s; 143
Quién podrá el temor quitar?...(ltr)^s; 15
Quien primero la miró...(ltj)^m; 120
Quien tal prodigio creyera...(ltj)^m; 121
Quien tuvo aplauso de vellas...(déc)^p; 63
Quién yace en este tímulo? Un dechado...(epi)^s; 45
Quiso a su rey soberano...(red)^s; 25
Quiso el hierro dar cauterio...(ltj)^m; 112
Quitalle el vello de Adán...(ltj)^m; 112
Raimundo bendito, pues...(red)^s; 16
Raimundo da muestras ya...(red)^m; 16
Raimundo de Peñafort...(rom)^s; 17
Raimundo fue relax de sol medido...(son)^m; 17
Raimundo hoy honra al que tiene...(red)^m; 86
Raimundo que el ancho mar...(rom)^s; 15
Raimundo raro en el mundo...(red)^s; 15
Raimundo si vos echáis...(red)^s; 14
Ramón cuya alteza es tanta...(red)^s; 15
Ramón sacro, la fe puesta en su punto...(son)^s; 14
Rasgue la esfera el estrellado manto...(son)^m; 30
Rayos y olivas hoy lucen cabales...(can)^m; 143
Razón es por varios modos...(oct)^s; 155
Razón es, que el pelotero...(cua)^s; 143
Reales operaciones...(ltj)^m; 105
Rebosando plata, y flores...(ltr)^m; 94
Reconoce el Vellocino...(ltj)^m; 120
Redentor muere Christo...(seg)^c; 154
Redunda el herirle así...(ltj)^m; 71
Regocijada estás alegre y rica...(oct)^s; 25
Regocijada la ciudad famosa...(son); 78
Regocijadas estás, alegre y rica...(oct)^s; 22
Relámpagos activos ofuscaban...(son)^s; 134
Reliquia de vajel do ha navegado...(son)^s; 8
Reloj celeste que en el rapto vuelo...(can)^s; 21
Reloj celeste, que en el rapto vuelo...(can)^s; 25
Reloj con admiración...(^s); 131
Reloj de Sol sois y Dios...(^s)^m; 131
Reloj sois en mi opinión...(^s); 131
Repartiéndose la culpa...(ltj)^m; 112
Resuelto habla el Padre omnipotente...(son)^s; 134
Rey el tuerto en buena ley...(red)^s; 130
Rey que das leyes a tu madre amada...(son)^s; 15
Ribera, el santo Perlado...(red)^s; 9
Risueña muestra el alba los colores...(ter)^s; 44
Roma le da los quilates...(ltj)^m; 98
Rompa el silencio con que opreso estaba...(can)^s; 21
Rosa, ciprés, palma, lirio...(ltj)^m; 121
S es la forma de esclava...(ltj)^m; 167
Sabiendo que Apolo intonso...(red)^s; 58
Sabrán lo que mereció...(ltr)^m; 32
Saca el cielo del olvido...(ltj)^m; 29
Sacar al vivo la fisonomía...(son)^s; 11
Sacra herbica Religión...(déc)^m; 157
Sacra Religión del Carmen...(rom)^m; 53
Sacra, divina Esther, Judith triunfante...(can)^s; 144
Sacramentado sol su amor le mira...(ltj)^m; 169
Sacro asombro animado...(est)^s; 132
Sacros conceptos me inspire...(rom)^s; 155
Sagrada Ninfa del mar...(rom)^m; 92
Sagrada peña que estás...(^s); 15
Sagrada Virgen, de esplendor abismo...(can)^s; 144
Sagrado el Precursor de Christo ostenta...(son)^s; 157

- Salamoníaco ha sido...*(ltj)^m; 106
Sale tras la tempestad...(déc)^m; 39
Salga de madre la querida madre...(est)[;] 21
Salga gente de la guarda...()^t; 20
Salió el Arraez Dragut...(rom)^m; 92
Salió el Planeta de Delo...(déc)[;] 61
Salió un grande potentado...(qui)[;] 10
Salió Vincente sol del mundo claro...(oct)[;] 10
Salve mil veces tú y el alabastro...(son)^p; 63
Salve soberano rey...(ple)^t; 134
San Crespiano y Crespín...(cpl)^c; 125
Sana el Topacio enfermedades de ojos...(son)[;] 8
Sant Blas cura del mal de la garganta...(son)[;] 10
Santo Bertrán, la caridad notable...(can)[;] 21
Santo Bertrán, según veo...(red)[;] 26
Santo tan grande que por serlo tanto...(can)[;] 8
Sara es mi nombre y Esposa...(déc)^m; 102
Secretos grandes de la fe predicadas...(can)[;] 21
Sed Virgen Reloj brillante...()^s; 131
Seguirá mejor consejo...(ltj)^m; 125
Seguirá mejor consejo...(rom)^m; 126
Según buena astrología...(red)[;] 11
Según el alma de la voz canora...(son)^p; 102
Segura puedes volar...(ltj)^m; 103
Seguro será el acierto...(ltj)[;] 147
Sentencia fue general...(ltj)^m; 110
Sepulcro, Apóstol, María...(ltj)^m; 116
Ser esta vieja quien duda?...(ltj)^m; 150
Sexto, mitad, y tercios son las partes...(ltj)^m; 91
Si a las mercedes vuestras, oh María...(can)[;] 143
Si a las soberbias plantas vitoriosas...(oct)[;] 22
Si a María, Señor, que es de las aguas...(son)[;] 134
Si a mí entre todos me llama...(ltj)^m; 82
Si a religiosa hoguera conducida...(son)[;] 133
Si a San Juan su fiel provincia...(ltj)^m; 167
Si al altar privilegiado...(ltj)^m; 106
Si al Dios que plumas calzado...(rom)[;] 145
Si amor con amor se paga...(déc)[;] 53
Si antes infundió alegría...(ltj)^m; 98
Si antes, de la luz huía...(ltj)^m; 74
Si aquel que no tiene es pobre...(ltr)^c; 49
Si así tu pluma publica...(déc)^p; 85
Si con hacerme yo dosmil pedazos...(can)[;] 21
Si con los ojos de la fe divina...(can)[;] 21
Si con los tres ganó fiero...(ltj)^m; 73
Si con perpetua hermandad...(déc)^m; 41
Si cual Juan o Jeremía...(ltj)^m; 84
Si de mentida deidad...()^s; 145
Si de mi ronco acento...(can)[;] 25
Si de nobleza (aunque mudo)...(déc)^m; 43
Si de tu bien celebras las memorias...(son)^p; 63
Si dio cuerda al mejor día...()^s; 131
Si Dios hace que manchado...(ltj)^m; 109
Si dos zarcillos, en fe...(qui)^m; 57
Si el arrojar veneno...(ltj)^m; 111
Si el celar dice firmeza...(red)[;] 20
Si el espíritu de Dios...(ltj)^m; 107
Si el olivo entre las aguas...(ltj)^m; 106
Si el Pontífice al primero...(ltj)^m; 116
Si el que en un signo falsea...(ltr)[;] 154
Si el tiempo las marchitaba...(ltj)^m; 152
Si el uno todo es pureza...(ltj)^m; 120
Si en aquesta nave hermosa...(ltj)^m; 114
Si en armiños de pureza...(ltr)^m; 127
Si en causa propia suele el alabanza...(son)^p; 28
Si en el balcón por donde rompe el alba...(can)[;] 21
Si en el cielo no hay torpeza...(ltj)^m; 117
Si en esta alforja han entrado...(ltj)^m; 114
Si en gloria está declarado...(qui)^c; 169
Si en gloria está declarado...(rom)^f; 169
Si en Juan y en Félix se advierte...(déc)^m; 157
Si en la Trinidad, el centro...(ltj)^m; 83
Si en limpia, en rica no, cama dichosa...(can)[;] 49
Si en pecado concebida...(ltj)^m; 83
Si en urna de cristal gratas memorias...(ter)^p; 59
Si en vos cualquier gracia cabe...(red)[;] 9
Si entre espinas de agudeza...(ltj)^m; 161
Si es la chanza de locos...(rom)[;] 145
Si es la K para la muerte...(ltj)^m; 90
Si es su madre que es lo más...(ltj)^m; 83
Si fue albergue de la muerte...(ltr)^m; 79
Si fue la mejor pelota...(ltj)^m; 112
Si fuiste en la antigüedad...()^s; 145
Si gana buena opinión...(déc)^m; 41
Si ha de quitar derramado...(ltj)^m; 82
Si hiel de culpa tuviera...(ltj)^m; 82
Si hoy los Cuberos, María...(qui)^m; 56
Si la fe, y las demás virtudes bellas...(son)[;] 44
Si la luz y el arrebol...(red)^m; 86
Si la triunfante Roma en sus grandezas...(oct)[;] 24
Si licencias da el afecto...(rom)^p; 63
Si llego a tomar el puerto...(ltr)^m; 127
Si manda Dios nos hayamos...(déc)^m; 40
Si me ves con blanca espada...(ltj)^m; 120
Si no engrandezco vuestro humano nombre...(son)[;] 16

- Si no me desnudara, no volara...*(ltj)^m; 97
Si nuestros primeros Padres...(red)^m; 134
Si nuevo el Sepulcro fue...(ltj)^m; 116
Si os llena Dios el granero...(déc)^m; 37
Si Pedro es la piedra viva...(ltj)^m; 29
Si Poeta superior...(déc)^f; 138
Si por buena la aprobó...(ltj)^m; 82
Si por el pecho me cogen...(ltj)^m; 112
Si por pintaros pinto un cielo hermoso...(son)^g; 8
Si por Reina coronada...(red)^m; 125
Si queréis que por casera...(ltj)^m; 82
Si sale refulgente...(can)^m; 57
Si Sansón con su quijada...(red)^g; 10
Si sobre el cielo Tomás...(ltr)^m; 34
Si sobre golfos de luz...(ltj)^g; 133
Si te opones a mis rayos...(ltj)^m; 67
Si tiene tan firme el punto...(ltj)^m; 119
Si toda soy suya y doy...(ltj)^m; 83
Si todos los pobres dan...(déc)^m; 92
Si un bocado le condena...(ltr)^m; 32
Si un pensamiento atrevido...(rom)^g; 16
Si Valencia a su Patrón...(déc)^p; 90
Siempre fue muy vitoriosa...(ltj)^m; 118
Siempre que provalles quise...(ltj)^m; 34
Siempre que señala da...(ltj)^m; 98
Siendo de puro cristal...(cua)^s; 57
Siendo la sabiduría...(ltj)^m; 82
Siendo Marta el papel...(qui)^m; 56
Siglos en paz, Valencia, eternos goces...(oct)^g; 57
Sigue limpia y toda ilustre...(ltj)^m; 111
Siguro podéis salir...(déc)^p; 23
Símbolo de piedad, manso el Cordero...(son)^g; 158
Simón vuestra humildad santa...(red)^m; 29
Sin buscar otros extremos...(qui)^m; 56
Sin mancha Virgen María...(déc)^m; 121
Sin ser Virgen Macabeos...(ltj)^m; 106
Sirva mi pluma de pincel delgado...(son)^g; 10
Soberano Bertrán en quien el cielo...(can)^g; 21
Sobre aguas, que no maldice...(ltj)^g; 133
Sobre sentencias, sentencia...(ltj)^m; 117
Sobre un cimiento de humildad formado...(son)^g; 11
Sobresale entre las otras...(ltj)^m; 82
Socorriendo la pobreza...(ltj)^m; 99
Sol dorado, Luna hermosa...(qui)^g; 57
Sol fue Tomás pues a todos...(ltj)^m; 98
Sol insigne Paqscual – santo le miro...(son)^m; 169
Sola con tantos amigos...()^g; 20
Solas cosas del cielo...(ltj)^m; 110
Sólo a mi amor le sonsaca...(red)^g; 130
Sólo en Vos, hallo Señora...(rom)^g; 132
Sólo gocé en esta vida...(ltj)^m; 98
Sólo imitarla es saber...(ltr)^m; 80
Sólo la muerte pudiera...(ltj)^m; 28
Sólo por registro está...(ltj)^m; 120
Son tus obras, si se advierte...(déc)^m; 38
Sonoro toque el clarín...(rom)^m; 123
Sonoro toque el clarín...(rom)^h; 124
Soy Cherubín cuya sciencia...(déc)^h; 103
Soy el monte de la gracia...(red)^m; 127
Soy potestad en segunda...(déc)^m; 102
Soy quien volando empecé...(ltj)^m; 120
Soy Serafín que abrasado...(déc)^h; 103
Soy Virtus y aunque el segundo...(déc)^h; 103
Su descanso en la cama...(ltr)^g; 45
Su doctrina, en quien creemos...(ltr)^m; 80
Su eficaz predicación...(ltr)^m; 69
Su fervoroso desvelo...(ltj)^m; 99
Su pureza celestial...(ltr)^m; 69
Subió a gozar de la divina esencia...(est)^g; 16
Subió por estar vacía...(ltj)^m; 98
Suele llamarse celoso...(ple)^g; 25
Suelta cruel. T. Por qué? A. suelta villano...(son)^g; 9
Sujeto tiene el amor...(red)^g; 49
Sumo hacedor, por dar fin...(red)^g; 58
Supo labrar de las seis...(ltj)^m; 90
Sus obras el centro fueron...(ltj)^m; 98
Suspende sacro Turia la corriente...(son)^p; 59
Susténtome su poder...(ltj)^m; 111
Tal librea cual tú ves...(ltj)^m; 98
Tal prenda, tanto tesoro...(red)^g; 52
Tales tus méritos son...(ltr)^m; 127
Tallen los obeliscos y colosos...(est)^g; 22
Tan al vivo habéis sacado...(déc)^p; 28
Tan alto puesto adquiri...(ltj)^m; 99
Tan bueno ha sido el olor...(ltj)^m; 30
Tan festivo regocijo...(red)^m; 86
Tan fuerte liga de tres...(ltj)^m; 153
Tan inefable venero...()^g; 131
Tan lleno de gracia estás...(ltr)^m; 127
Tan sólo el punto que hubo...(ltr)^m; 135
Tan una en los dos parece...(ltj)^m; 156
Tantas luzes oy te ofrezco...(ltr)^m; 34
Tanto de venir te agrada...(qui)^g; 8
Tanto el remontado vuelo...(déc)^p; 52
Tanto su ingenio acredita...(déc)^m; 40
Tanto Teresa podéis...(déc)^g; 53

- Tenéis una fe tan viva...*(red)[°]; 21
Tengo por nombre María...(déc)^l^m; 102
Tente perro, no la toques...(ltj)^m; 118
Teresa con el cristal...(déc)[°]; 53
Tiene Dios muy claros ojos...(ltj)^m; 104
Tiene esta ave propiedad...(ltj)^m; 167
Tira a un punto de igual circunferencia...(son)[°]; 134
Tiró la muerte la tapa...(ltj)^m; 29
Tobías nuevo, pues que Dios os ama...(son)[°]; 17
Toda es marfil en pureza...(ltj)^m; 112
Toda está llena de gracia...(ltj)^m; 112
Toda la noche ha llovido...(red); 130
Toda pluma se reporte...(rom)[°]; 145
Todas las casas ganó...(ltj)^m; 112
Todas las cuerdas se tañen...(ltj)^m; 115
Todas se fundan en barro...(ltj)^m; 118
Todo aquello que pisó...(ltj)^m; 74
Todo es blanco, que la pluma...(ltj)^m; 108
Todo pecado es vileza...(déc)^m; 109
Todo seco y yo bañada...(ltj)^m; 83
Todos hacemos un cuerpo...(ltj)^m; 153
Todos los puntos son unos...(ltj)[°]; 133
Todos se llevan la palma...(ltj)^m; 168
Todos van muy concertados...(ltj)^m; 167
Toma Toma quinta esencia...(ltj)^m; 97
Tomando el apellido...(can)[°]; 44
Tomás la bolsa va llena...(rom)^m; 98
Tomas pastor vigilante...(rom)[°]; 50
Tomás, porque conocéis...(déc)^m; 37
Tomás, pues guardáis ganado...(ltr)^c; 49
Tomás, si con tu desvelo...(red)^c; 94
Tomó tierra Raimundo admira el suelo...(est)[°]; 17
Trecientos años ha que dejó el mundo...(lir)[°]; 14
Treinta y tres años estuvo...(ltj)^m; 28
Trepando el viento con brillante vuelo...(oct)[°]; 53
Tres Soles tiene Dios resplandecientes...(can)[°]; 57
Tristes anuncios la ofrece...(ltj)^m; 70
Triunfa María del rayo...(rom)^f; 138
Trono soy, que al Rey supremo...(déc)^l^m; 102
Tu nombre en muchos siglos repetido...(son); 80
Tu nombre, traducido en castellano...(son)^p; 90
Tu Numen, sacro Apolo y tu influencia...(rom)^f; 168
Tu pluma, sin ser de amor...(déc)^p; 63
Tu pretensión es injusta...(ple)^l; 64
Tuerce la pasión, a veces...(déc)^m; 35
Tus esplendores debía...(ltj)^m; 71
Tus hechos grandes, tu valor y nombre...(son)^p; 5
Un arroyo de cristal...(rom); 57
Un calvo y un dispensero...(qui)[°]; 158
Un mal bailar ha ultrajado...(ltj)^m; 167
Un Mercader caudaloso...(rom); 61
Un pastor del Turia claro...(red)[°]; 50
Un rayo sale del mundo...(rom)[°]; 16
Un romance en quince coplas...(rom)[°]; 155
Un Romance, gran Marqués...(rom)^f; 137
Un Te Deum cantar hace...(rom)^c; 160
Una discreta serrana...(rom)^m; 61
Una divina y cándida paloma...(son)[°]; 11
Una lámpara dio de hechura rara...(son)[°]; 45
Una oración singular...(qui)[°]; 144
Unica y sola en pureza...(ltj)^m; 112
Unicas son estas glorias...(ltj)^m; 65
Unisona simpatía...(ltj)^m; 84
Unos devotos ardientes...(qui)^c; 148
Valencia de los suyos perseguida...(son)[°]; 134
Valencia dio honor divino...(ltj)^m; 118
Valencia en el felice casamiento...(son)^p; 5
Valencia en fiestas aguda...(déc)^p; 89
Valencia en tu borrasca embravecida...(can)[°]; 134
Valencia Ilustre gloria de la tierra...(sil)^m; 29
Valencia insigne, Patria venturosa...(son)^p; 90
Valencianos queridos, dicho pueblo...(vll)^c; 90
Válgale la protección...(ltr)[°]; 154
Válgate Dios por supuesto...(rom)^m; 145
Validos de tan buen nombre...(ltr)^m; 80
Valientes demostraciones...(rom)^p; 64
Vaya de chanza un poquito...(rom)^m; 145
Vaya, vaya de fiesta señores...(vll)^c; 95
Vengáis muy enhorabuena...(red)[°]; 11
Vengan a ver el día...(vll)^c; 164
Venid a la nueva...(vll)^c; 164
Ventura incluye inmortal...(ltr)^m; 79
Vestir el cuerpo de áspero cilicio...(son)[°]; 24
Vi la nueva en resplandores...(ltj)^m; 98
Vicente pues todos saben...(red)[°]; 8
Videntibus dijo grave...(qui)^m; 93
Viendo el alcázar de zafir lustroso...(oct)[°]; 44
Viendo el gran Rey la tiranía extraña...(oct)[°]; 9
Viendo que de amor la brasa...(red)[°]; 17
Viendo que el cartel publican...(qui)[°]; 22
Viendo que el Reloj de Achaz...([°]); 131
Viendo Vincente que la fiera muerte...(son)[°]; 9
Viéndome algunos leer...(qui)[°]; 10
Vigilante Pastor, goces mil años...(son)[°]; 8
Vihuela sois Vincente, que encordada...(son)[°]; 9

Vincente santo tus milagros muestra...(est)[°]; 9
Vincente sed vos con nos...(red)[°]; 10
Virgen en donde estáis vos...(⁸)[°]; 145
Virgen pues me dais la mano...(red)^m; 104
Virgen pura clara estrella...(déc)[°]; 58
Virgen, pues los desamparos...(rom)[°]; 145
Vive Agustino en Tomás...(ltj)^m; 98
Vive, oh excelso joven, que trofeas...(oct)[°]; 144
Vivid mil lustros, vivid...(déc)^m; 92
Vivo león se vuelve abeja...(ltj)^m; 147
Vuestra beldad milagrosa...(déc)[°]; 53
Vuestra canonización...(déc)^m; 92
Vuestra capa singular...(red)[°]; 15
Vuestra Cofradía hoy Virgen...(rom)^c; 148
Vuestra Concepción María...(rom)^c; 109
Vuestra Concepción perfeta...(ltj)^m; 84
Vuestra dotrina sagrada...(red)[°]; 16
Vuestra encendida caridad, Teresa...(oct)^m; 53
Vuestra fiesta escriba fiel...(déc)^m; 104
Vuestro nuevo navegar...(red)^m; 17
Y la nona maravilla...(qui)^m; 144
Ya a llamarse no se aplica...(ltr)^c; 49
Ya el antiguo desconsuelo...(ltr)^m; 79
Ya el rey don Jaime la batalla alista...(son); 78
Ya el templo es gloria y no terrestre suelo...(son)^f; 137
Ya en cuestiones reñidas sutilmente...(son)^f; 137
Ya estaba por su sentencia...(qui)^f; 137
Ya la jornada llegó...(red)[°]; 14
Ya llegó el dichoso día...(qui)^m; 122
Ya que dos celos divinos...(red)[°]; 22
Ya que el orgullo y la soberbia humillas...(son)^p; 19
Ya señor llega mi ingenio...(rom)^f; 137
Ya tu fiereza y bramidos...(ltj)^m; 103
Ya veo gran Bertrán, son libertades...(son)[°]; 24
Yo fray Vincente Ferrer...(rom)[°]; 8
Yo la Fénix soy de España...(ltj)^m; 132
Yo pretendo a mi inocencia...(rom)[°]; 146
Yo señor, que escribir suelo...(rom)^f; 138
Yo soy el primer español...(ltj)^m; 91
Yo soy Eva que la muerte...(déc)^l^m; 102
Yo soy Jael la constante...(déc)^l^m; 102
Yo soy Judith la valiente...(déc)^l^m; 102
Yo soy la mujer triunfante...(déc)^l^m; 102
Yo soy la yerba del pico...(ltj)^m; 120
Yo soy Raquel la querida...(déc)^l^m; 102
Zeusis valiente en tablas y en pinceles...(son); 41

VERSOS ITALIANOS

Evoci dunque il secondo...(déc)^p; 85
Listesso amore, è deuocion istessa...(can)[°]; 25

VERSOS LATINOS

Amphitroniades valuit, custode perempto...(ltj)^m; 76
Angelicus Thomas doctrina condidit orbem...(epg)[°]; 44
Ara Dei Thomam celebrat, colit ipse sed aram...(epg)[°]; 49
Archimedis, aquæ, Hero, et Achaz horaria, et Hermæ...(ltj); 146
Astra latentur, resonet per orbem...(him)[°]; 20
Atlas sustinuit cuncti curvamina Olympi...(epg)[°]; 44
Auricomus benignis...(oda)[°]; 44
Cernis vt arte fides pressa, aut percussa delis...(ltj); 146
Chare Simon dormis? Si dormis cur aualotas?...(car)^m; 30
Clio gesta canens, cano nunc tibi pure trophæum...(dis)^m; 107
Cæli es sæpe typus, terris dat namque Beatos...(epg); 49
Coeli tum fortes hominumque turmas...(car)[°]; 20
Cælicolum bona dat, cunctis Bertrandus amæna...(car)[°]; 24
Cætus hic summum resonet trophæum...(him)[°]; 20
Concipit ingenium manibus descripta perornat...(epg)[°]; 131
Crux salit ex cordis medio, foditurque, sagitta...(epg)[°]; 44
Cum Genitrix, cum Sponsa Dei, cum Filia dicar...; 140
Cum large cunctis mortalibus omnia donet...(epg)[°]; 44
Cum queat dignis celebrare nemo...(him)[°]; 20
Cunctas virtutes famulas munimine nutrit...(dis)^m; 28
Cur Balda Illustris Generoso stemmate natus...(epg)^p; 101
Cur Deus in colubri praeceps iste Mariam?...(ltj)[°]; 147
Cur oculis speciosa minus, pretiosaque pendent...(ltj)^m; 91

- De D am iD...*(epg)[†]; 61
De generes Aquilas excecant lumina Phæ-
bi...(epg)[†]; 104
Die age, quæ Effigies? quemve Indicat inellytus
Heros?...(epg)[†]; 61
Dira rosam quamuis securam, spicula cin-
gant...(ltj)[†]; 76
Dive, cælestes mihi mitte, voces...(him)[†]; 24
Divina semper aspiciens...(dis)[†]; 29
Divinum pietate virum, cui encomia, cunc-
ti...(elg)[†]; 44
Divinus valido luxit medicamine Lucas...(car)[†]; 60
Doctiloquo fulget sacroque volumina Luca...(car)[†]; 61
Doctiloquus Lucas, Pictor, Medicusque
vicissim...(car)[†]; 61
Doctorum Dux, atque Decus, te, De duce
DaviD...(epg)[†]; 60
Dum caneres, Luca, quæcumque patrauerat
olim...(car)[†]; 60
Dum celebres diuo Christi canis ore
triumphos...(car)[†]; 61
Dum Lucam Decorare Dei vult Dextera
Dium...(epg)[†]; 60
Dura silex percusa micat, sic flamma revi-
vit...(epg)[†]; 44
E de librum Baptista tuum, quid nostra mora-
ris...(epg)[†]; 101
Ecce Bertrnaus modulos requirit...(him)[†]; 20
Ecce sinistram clausi Agnum per sæcula mul-
ta...(ltj)[†]; 166
Ecce Valentini, Rex, cuncta vrbs convenit, at-
que...(car)[†]; 68
Ego et tu sumus in tuto...(ltj)[†]; 107
Eo quid superbos, urna potentium...(oda)[†]; 44
Et lapidi, et folio, commendat Matris hono-
rem...(epg)[†]; 131
Extitit pollens medicina Apollo...(oda)[†]; 60
Fallo[Jan aethereas mutarunt Sydera se-
des?...(car)[†]; 55
Festa vides, aquilæ...(epg)[†]; 19
Finxerat Heroas quondam Gens cæca
potirt...(ltj)[†]; 76
Flaventes Libyæ citius numerabis arenas...(epg)[†]; 49
Fulget in toto Ludovicus orbe...(him)[†]; 20
Fulgidum cælidecus, et dynastam...(oda)[†]; 44
Fulgor ut e facibus illustrat lumine terta...(epg)[†]; 44
Gaudio anuntiavit vniverso mundo...(ltj)[†]; 109
Gesta virtutis Canimus sacatæ...(him)[†]; 20
Hic dies magno rutilat patrono...(him)[†]; 20
Hic, positis uovæ spoliis mors pallida
Villæ...(epg)[†]; 49
His prorsus puer ille erit...(car)[†]; 59
Hoc opus, hæc pietas - cartam laudatur
eadem...(epg)[†]; 131
Horrea Thoma famem, cum sint tibi plena...(epg)[†]; 44
Hymnisonis æquet te cælo laudibus orbis...(epg)[†]; 131
Iam fere omnes Catholici eam complectun-
tur...(ltj)[†]; 108
Ille Bertrandus pietate notus...(him)[†]; 20
Illerdæ quondam Sanctus de Mata Ioan-
nes...(epg)[†]; 151
Impatiens perferre moras, Humana Cupi-
do...(epg)[†]; 166
Impiger hic Simon currit mercator ad In-
dos...(ltr)[†]; 29
In tulit immundum primam tu ne Fæmina frau-
dem...(ltj)[†]; 107
Incertum est certe natura factus an arte...(car)[†]; 44
Intrepide spero, circumstent prælia, clades...(dis)[†]; 28
Ipse pius Bombyx vester si semina sevit...(epg)[†]; 165
Iusticiam seruo potius, potiora tenendo...(dis)[†]; 29
Laudetur Magnus, Sanctus, Paschalis,
Iberus...(epg)[†]; 169
Legiferi Mosis digiti scripsere tabellas...(epg)[†]; 131
Legiferis decorata notis Regnator Olimpi...(epg)[†]; 131
Libera primævo profertur Virgo reatu...(epg)[†]; 131
Lis ardet Musas, lis ardet, lisque
supremus...(epg)[†]; 63
Lucidum cæli decus, et paterni...(oda)[†]; 20
Tarda venit, sed grata venit, 157
Magna duces, et gesta parant, atque arma
ministrant...(epg)[†]; 44
Magne (nec invidias) sine te liber ibit in
Orbem...(epg)[†]; 165
Magno sæpe mihi incaluit feruore
voluntas...(car)[†]; 57
Messie Magni Mater Memoranda Maria...(car)[†]; 57
Messiam Verbum præsor, voce, Ioannes...(ltj)[†]; 166
Mille refert varias speculi tivi lungas figu-
ras...(car)[†]; 57
Musa coruscantem...(car)[†]; 57
Nec timide flectas, temere, nec fortis habent-
us...(dis)[†]; 29
Nil dat terra suis, nisi quod rigat æthere
nubes...(epg)[†]; 44
Non sic Panchæis adolescentur thuribus
ignes...(epg)[†]; 131
Nulla greges metuent Pastore pericula
tanto...(epg)[†]; 44
Nunc, si quando, novem pangant nova carmina
Musæ...(epg)[†]; 101
Obscenæ validis ureret ignibus...(oda)[†]; 44

- Oebalis, Circe, Galatea, Nais...*(him)[°]; 20
Ordinis sacris meritum cœna...(him)[°]; 20
Parnassi reserate sacræ modo claustra Sorores...(epg)[°]; 59
*Partica Lenæm sileat gens barbara lym-
pham...*(epg)[°]; 33
Patris ut imperio dictæi flavus ab Ida...(epg)[°]; 59
*Pauperis antistes Christi nunc lumine ga-
zam...*(car)[°]; 68
*Plaudite, mortales, genitæ sine labe Ma-
riæ...*(epg)[°]; 131
*Præ macie confecta cutis cum vix tegat
ossa...*(car)[°]; 25
Præsulis Thomæ canimus fidelis...(him)[°]; 49
*Primum vitæ instans reliquum caput esse mere-
tur...*(epg)[°]; 131
*Principibus dat flemma leo, turrisve, vel ar-
bor...*(epg)[°]; 45
*Prodiit in te mere Genitrix Altissimi ab
ore...*(epg)[°]; 131
*Quas habuit Cræsus, quas Crassus, et Attalus
in...*(epg)[°]; 49
Quasi Solus lucens Sol...(ltj)[°]; 107
Quattuor egregio insigniti nomine Patres...(epg)[°]; 44
*Quis scribit? Praesul. Quis Praesul? Papa
sacratu...*(epg)[°]; 131
Quis vocat in dubium subciliota notetur...(epg)[°]; 101
*Quod manus ante Dei fudit sine labe Ma-
riam...*(epg)[°]; 131
*Quos Mariæ genitæ sine labe Valentia plau-
sus...*(epg)[°]; 101
*Ramus vbi Thuræ florum carpetur
opacus?*(epg)[°]; 165
Temperat affectus, 29
Res luctuosa! stella, quæ nuper face...; 154
Sacris dogmatibus Thoma Augustinus...(epg)[°]; 33
Salus publica...(ltj)[°]; 146
Salvate o magni dvo! maxima lumina mundi...; 154
Salvete Astriferi rutilantia lumina Cæli...(epg)[°]; 153
*Saucis hic animos Elephas de vulnere su-
mens...*(ltj)[°]; 76
*Scinditur ense caput rediturum protinus Hy-
dræ...*(ltj)[°]; 76
Sede fulgenti meritis in alta...(him)[°]; 20
*Si quo quisquis inops, inopi vel dona propi-
nat...*(dis)[°]; 44
Si tua dextra volet, fies de paupere dives...(epg)[°]; 44
Sis tua quamuis, Pater, a Togata...(him)[°]; 20
*Siste fradum, quæris, qui nomina summa
viatot...*(epg)[°]; 49
*Siste hospes, gratisque oculis pia stragula
cerne...*(ltj)[°]; 91
Siste. Viator...(epg)[°]; 49
Sive furetur iubar umbra cælo...(oda)[°]; 20
Sufficiens aliis digitus, pro munere tanto...(epg)[°]; 131
*Svb Crucis auspicio victrix ab originis
omni...*(epg)[°]; 131
*Svmmus Alexander gestat sub pectore
Bullam...*(epg)[°]; 131
*Talem te expressit, qualem te condidit
Altus...*(epg)[°]; 131
*Te dubitans docuit, pro firmis firma petens-
que...*(car)[°]; 45
Te Valentine Ludovice dignum...(him)[°]; 20
Thomas A. Villanueva...(epg)[°]; 44
Timebunt gentes a signis tuis...(ltj)[°]; 108
Tonant suprema facta Bertrani undique...(car)[°]; 20
*Tradit Aristoriæ superi matrona Tonan-
tis...*(epg)[°]; 59
Tu fides, Rector, cytharæ sonoræ...(oda)[°]; 60
*Turia, dum rapidis replet mare fluctibus
altum...*(elg)[°]; 26
Turiacii decorant radiis duo lumina litus...(epg)[°]; 23
Tutius imperium fidei lacerata sinistris...(dis)[°]; 28
*Urbis nostræ agis causas generose Ioan-
nes...*(epg)[°]; 101
*Ut faustos ludos quæris tibi pondere pug-
næ?*(car)[°]; 68
*Ut gemit incautus, sapiens sic flenda repel-
lit...*(dis)[°]; 29
Ut queam versu reserare mira...(him)[°]; 20
*Valda valens, valde laude omni digne
Ioannes...*(epg)[°]; 101
Valentia grandem amorem...(déc)[°]; 85
*Valuæ Urbis patriæ panduntur tempore
certo...*(car)[°]; 68
Velle Poetarum percurrere grandia gesta...(epg)[°]; 33
Virginis castæ, puerique lecti...(him)[°]; 20
*Virginis inscribens Petri successor hono-
res...*(epg)[°]; 131
Vive Valentine æternos fœliciter amos...(car)[°]; 68
Zoile cur rabido tentas me rodere dente?(epg)[°]; 63

VERSOS PLURLINGÜES

- Ηδὴ ἔγω τὸδε κῦδος θωμα μεν
 προτιπτω...(epg)^o; 50
De aquella mano esta raya...(red)^m; 103
Rosa en Jericó plantada...(déc)^m; 121
Soy dragón de falsedad...(ltj)^m; 124
Tortuga ya para el agua...(redⁱ)^m; 168
Cuando desta insigne ciudad...(qui)^o; 58
Dale tú al pueblo Valentino-tino...(son)^o; 10
De tal manera al criador agrada...(son)^o; 11
Monstro cruel, que loco y arrogante...(oct)^o; 58
Oh nimis foelix inter Urbes una...(son)^o; 25
Si alcança singular prerogativa...(oct)^m; 70

VERSOS PORTUGUESES

- Chore ya Portugal com rouco pranto...*(oct)^o; 25
Não pode ser de la Mancha...(ltj)^m; 109
Não podò ser Manchega á minina...(ltj)^m; 109

VERSOS VALENCIANOS

- A bastonades los sastres...*(ltj)^m; 125
A Ir acabades vespres...(rom)^m; 30
A més de ser cosa plana...(ltr)^m; 87
A un home, que és de mollera...(rom)^o; 155
Així com he tingut ales...(ltj)^m; 166
Altre niu poden cercar...(ltj)^m; 65
Anellades cent y tres...(ltj)^m; 97
Anys mes de mil i docents...(ltr)^m; 86
Aquesta és néta de Adam...(ltj)^m; 115
Ara si que'n eixiran...(ltj)^m; 151
Atronen eixos aires...(vll)^o; 86
Basta la fe, però és bé...(ltj)^m; 98
Bolsa de la redemció...(ltj)^m; 109
Cada hu lo que li toca...(ltj)^m; 151
Caminant entre beatos...(ltj)^m; 91
Centenària segona...(sil)^p; 85

- Com dihuen que no té cap...*(ltj)^m; 91
Com diu bé ab tanta riqueza...(ltj)^m; 91
Com la àguila imperial...(red)^m; 96
Com la untaren al instant...(ltj)^m; 109
Com me donaren per Sant...(ltj)^m; 91
Com no tenia segon...(ltj)^m; 82
Com se diu aquest doctor...(ltj)^m; 98
Com té dos sols esta Orde...(ltj)^m; 153
Concurriren a esta hazaña...(ltr)^m; 124
Contra Maria no lladra...(ltj)^m; 109
Cor de cànem no em demanen...(redⁱ)^m; 124
De esta estampa tots estam...(qui)^{mi}; 113
De festes, focs, lums i glòria...(ltj)^m; 153
Deixa la colmena brut...(ltj)^m; 114
Del cuyro són les correches...(ltj)^m; 116
Del trono lo Omnipotent...(déc)^o; 58
Dels Ignocents he de escriure...(rom)^o; 145
Dies ha que estaven dins...(ltj)^m; 154
Dirà qui em veu encantat...(ltj)^m; 109
Direos puix la festa o porta...(red)^o; 8
El que té per cosa forta...(déc)^m; 109
El tota pulchra és cant de orgue...(ltj)^m; 115
En aquesta processó...(red)^m; 95
En este blanc protocol...(ltj)^m; 115
En examen tan perfet...(ltj)^m; 151
En festes de Concepció...(ltj)^m; 116
En la boca del dragò...(red)^m; 125
En la cortina de silenci, un tall...(can)^o; 44
En lo llibre dels contes...(ltj)^m; 166
En lo Parais ternal...(red)^o; 134
En los balls del hort de Encendra...(red)^m; 124
En tan fortes invasions...(ltj)^m; 166
En totes les flors que estan...(ltj)^m; 112
Encara que de escorchats...(ltj)^m; 116
Encara que em piquen, no...(ltj)^m; 72
Encara que som chiquets...(ltr)^m; 87
Ensès puchà quant morí...(ltj)^m; 166
Envech'os tota la terra...(ltj)^m; 116
Es la estampa en perfecció...(red)^m; 113
Es Simó de virtuts un clar dibuix...(son)^m; 29
Estar ocults llogre ha estat...(ltj)^m; 154
Fuig Barufet dels Perayres...(red)^m; 126
Insignia de llibertat...(ltj)^m; 118
La chança tinch de pintar...(red)^o; 134
La Ciutat huy fes diches...(seg)^o; 87
La de blanch y coronada...(ltj)^m; 118
La guarnició pera el quadro...(ltj)^m; 115
La mosca, que en tot se fica...(ltj)^m; 111

- La oroneta net lo niu...*(ltj)^m; 109
Les peñes que són tan seques...(ltj)^m; 166
Lluï sens menguant Pascual...(ltj)^m; 166
Lluminària, font de vi...(ltr)^m; 34
Lluys la rahó ho demostra...(red)^o; 24
Lo Matemàtic curios...(dèc)^o; 58
Lo que aquest arc significa...(ltj)^m; 121
Los dos comencen per Mar...(ltj)^m; 121
Maria triangular...(ltj)^m; 109
Mes ne eixirán, que està plena...(ltj)^m; 152
Mig bollit i mig rostit...(ltr)^m; 86
Mirau fillets valencians...(ltj)^m; 114
Molt amplifica y ostenta...(ltj)^m; 116
Molt és que ningú el socorre...(ltj)^m; 75
Molt me contenta la prova...(ltj)^m; 151
Molts se menchen los pollastres...(ltj)^m; 91
No em atrevixch a mirar...(ltj)^m; 125
No és sols rescat de Christians...(ltj)^m; 153
No et canses en eixe llibre...(ltj)^m; 118
No parle de la caldera...(ltj)^m; 126
No són de enguany, ni el passat...(ltj)^m; 150
No té Adam més que una Néta...(ltj)^m; 105
No tinguen por que la toque...(ltj)^m; 114
No vollo chipo del sastre...(ltj)^m; 91
No-y trobarà taca de oli...(ltj)^m; 82
Novet és, y fet a posta...(ltj)^m; 152
O tu que mires suspens...(rom)^m; 69
Ordenar la Ciutat al cult ingeni...(son)^p; 85
Pare Carbó, estiga atent...(rom)^m; 157
Pec. Toc toc. Gra. Qui està ay? Pec. Lo pecat...(dèc)^m; 109
Per la festa va este brindis...(ltj)^m; 112
Per més que bufe la mancha...(ltj)^m; 106
Per molt que bufe la mancha...(ltj)^m; 104
Per molt que esprémer la vullgues...(ltj)^m; 99
Per obtenir més blasó...(ltj)^m; 98
Per sans y bons los embia...(ltj)^m; 152
Per sos peus van estos versos...(rom)^m; 132
Pera celebrar la boda...(ltj)^m; 114
Pera fer guerra, al que diga...(ltj)^m; 116
Pera volar palometes...(ltj)^m; 163
Per-ayres van publicant...(red)^m; 126
Perquè volguí fer lo Sant...(ltj)^m; 91
Perro enemich só...(ltj)^m; 71
Perros turchs no-us ocupeu...(ltj)^m; 76
Polida rosa, que olor...(dèc)^o; 58
Prove vostè esta conserva...(ltj)^m; 120
Puix mana el Papa cessar...(ltj)^m; 116
Puix segura està la costa...(ltj)^m; 117
Qual ve a ser més Alexandre...(ltj)^m; 91
Què es açò senta Teresa?...(rom); 53
Qui por ser esta donzella...(dèc)^m; 58
Qui tan polit me veurà...(ltj)^m; 75
Resucitant la defunta...(ltr)^m; 86
Rosa en Hiericó plantada...(dèc)^m; 58
Sant Agostí, de València...(ltj)^m; 91
Sàpien senyors Valencians...(ltj)^m; 114
Segons lo signe que té...(ltj)^m; 115
Senyor cerer, calle y mire...(ltr)^m; 155
Si algú de mes ungles pensa...(ltj)^m; 75
Si algú pot dir Aleluya...(ltj)^m; 116
Si aquestes me feren guerra...(ltj)^m; 65
Si els dimonis temen tant...(ltj)^m; 116
Si els Jurats vellen de dia...(ltj)^m; 75
Si may tingui mal de cap...(ltj)^m; 110
Si València el centenar...(dèc)^p; 85
Só el vestit més de son gust...(ltj)^m; 166
Tal set li vingué a donar...(ltj)^m; 91
Tantes palmetes de innocents...(ltj)^m; 147
Temps ha que estava parada...(ltj)^m; 150
Teresa del cel...(end); 53
Tes intencions foren males...(ltj)^m; 72
Tinguen per cert, que són bons...(ltj)^m; 152
Tot és blanch sense rovell...(ltj)^m; 83
Totes estes caneletes...(ltj)^m; 166
Tots a Maria canten...(ltr)^m; 113
Tots los poetes que hui...(qui)^p; 85
Tots tenallada portam...(red)ⁱ^m; 124
Un llaurador molt antich...(ltj)^m; 118
Un polit carro triunfal...(rom)^m; 168
Verge pura, esposa amada...(dèc)^o; 58
Vicent que per tots prodigis...(rom)^c; 87
Ya era hora...(ltj)^m; 151
Ya està la alba sense randa...(ltj)^m; 121
Ya estaven dins, que ara tronem...(ltj)^m; 153
Ya pera que més lluyés...(ltj)^m; 106
Yo el tenia per Beato...(ltj)^m; 166
Yo Señor don Marco Antoni...(red)^p; 86

- Índice de grabados

- altares; 64; 67-69; 77-79; 92-94; 104-107; 110-111; 113; 117; 119; 120-122; 140-141; 150-151; 154
 carros; 91; 95-97; 103; 113; 122-126; 141; 150
 empresas; 135-137
 escudos; 5; 13; 19; 27; 30; 52; 55; 59; 64; 86; 149
 jeroglíficos; 34-49; 65-67; 70-77; 132-133; 142; 143; 146; 156; 160-163;
 laberintos; 151
 santos; 7; 19; 23-24; 28; 31; 40; 52-53; 165
 Virgen; 7; 51-52; 55; 57; 60; 101; 127

- Índices analíticos:

- academias; 61; 138
 altares; 34; 87; 91-94; 97; 99; 104-106; 110-111; 113; 116-121; 140-141; 150-151; 154
 carnaval; 32
 carros; 87; 91; 95-97; 102-103; 113; 126; 141; 150
 cartas; 31; 85; 102; 127; 130; 150
 carteles y pregones; 12; 18; 30; 34; 56-57; 60; 87; 130; 140; 148; 150; 154; 166
 cedulillas; 87; 143; 154
 certamen poético. *Vedi justas poéticas*
 comedias; 19; 20; 64; 134; 138; 147
 empresas; 124; 127; 134
 gremios; 30-32; 56; 79; 95-97; 99; 122-126; 141; 148; 168
 jeroglíficos; 28; 34; 41; 45; 65; 82-83; 90-91; 97-99; 103; 105; 107-109; 111-113; 115-119; 121; 123-126; 132; 141; 146-147; 150-153; 155-156; 166-167; 169
 justas poéticas; 12; 16; 20; 24; 25; 34; 49; 52; 53; 57; 59; 60; 130; 140; 143; 147; 154; 155; 158
 laberintos y enigmas; 33; 107; 151; 154
 loas; 20; 64; 134; 147
 luminarias y fuegos; 20; 31-32; 56-57; 64; 86-87; 91; 99; 115; 140; 150; 168
 mojjigangas; 134
 motes; 99
 pinturas; 60; 82; 86; 94; 104; 142; 153
 procesiones; 20; 56; 64; 79; 87; 91; 95; 97; 122; 140-141; 150; 163
 sentencias; 12; 18; 22; 50; 53; 58; 61; 158
 sermones; 13-16; 18; 24-26; 40-41; 49; 52; 86-87; 90; 99; 127; 130; 140; 143; 147; 148; 150; 154; 158; 168-169
 torneos y juegos; 15; 20-21; 80; 99; 111; 127; 134; 168
 toros; 20; 50; 80; 87; 99; 127; 140; 154; 168
 universidades; 30; 59; 102; 103
 vejámenes; 12; 18; 21-22; 25; 50; 53; 58; 61; 126; 134; 138; 144; 147; 157-158

ÍNDICE DE MOTIVOS ICONOGRÁFICOS:

Nota.- Se indica con asterisco la inclusión en lámina grabada.

EMPRESAS

amorcillo en laberinto*; 136
 amorcillo mirando sol tras nube*; 135
 amorcillo subiendo pirámide al cielo*; 135
 amorcillo volando sobre jarrón de rosas*; 137
 árbol con tronco en llamas*; 135
 aurora y estrella*; 136
 ave en vuelo escapando de flecha; 124
 brazo con tenazas sacando ascua de brasero en altar; 124
 brazo sacando hierro ardiente de fragua; 124
 caballo herrándole pata; 124
 castillo, estrella, media luna, y armiños; 127
 halcón con corazón en boca; 127
 hombre recostado, mujer atravesándole sienes con clavo (alus. bíblica Jueces.4); 124
 jaula abierta en ramo de olivo con pájaro solitario; 127
 lenguas, una sola hablando 'Ave gratia...'; 127
 mano con espada, mano con martillo sobre yunque; 124
 mano con llave; 124
 mano desde barco recogiendo red en mar*; 135
 mar embravecido; 127
 nave en tempestad a vista de puerto; 127
 niña jugando con cadenas y hierros; 124
 paloma con cartas dirigidas a María; 127
 pluma en cielo abatiendo otras; 127
 reloj señalando la una; 127
 sol bajo Inmaculada; 127
 sol y ave fénix*; 136
 sol y carro volante con auriga precipitando al suelo*; 136
 tiara sobre trono deliberándose un proceso; 127
 vaso rebosante de agua; 127

JEROGLÍFICOS

abejas en panal con reina; 142
 abejas sobre león muerto con panal en boca; 126
 agua de tejados de dos edificios confluyendo a una piedra; 110; 111
 águila con serpiente de Pidauro, fuente; 147
 águila mirando al sol; 118
 águila mirando al sol; 108
 águila mirando facistol alado y sol; 148
 águila sobrevolando nido*; 161
 águila tras ave protegida por mano; 146
 águila volando hacia sol; 167
 alambique con corona y cruz; 91
 alambique y mitra con manos recibiendo monedas; 97
 alegoría de la fama tocando campana*; 65
 Aleluyas cayendo de lo alto; 167
 alforjas con cartas con nombres 'Abraham', 'Isac', 'Iacob'...; 114
 altar con cuadro de J. de Espinosa*; 142
 altar con eucaristía sobre solideo boca arriba; 167
 altar con Inmaculada y S. Bartolomé, bula, manos de clérigos sacando dinero de los bolsillos; 116
 altar de capilla*; 143
 altar mariano, hombre arrodillado con bula en mano; 106
 altar, clérigo explicando a devotos el altar; 116
 altar; 117
 ángel cruzando brazos sobre cautivo; 153
 ángel volando tras palomas; 118
 animales de visión de Ezequiel; 126
 antejo desde tierra mirando al cielo con lema; 84
 anteojos con líneas convergentes en un círculo; 153
 árbol deshojado con yedra; 97

- arca con dos tablas enteras, otras dos rotas en suelo; 105
 arca con vara y mano con incensorio; 148
 Arca de la alianza tirada por bueyes, David tocando arpa, S.Bartolomé tirando capa; 116
 arca de Noé; 105; 108
 arca del Testamento entre arpa y cayado; 167
 arcángel Gabriel saludando a la Virgen con el 'Ave Gratia plena'; 105
 arco iris con sepulcro, cuchillo de S.Bartolomé y estrella, debajo serpientes decapitadas; 116
 arco iris y árbol con flores y cita bíblica en medio; 83
 arco iris; 121
 arcos con nubes y soles; 152
 armas moras por el suelo*; 70
 arpa doble con insignias de Valencia y los agustinos; 118
 arpa; 119
 astrolabio con ojo mirando estrella y lema, mano con anteojo; 98
 Atlas sustentando Virgen; 111
 aurora con puerta iluminando prado, estrellas y aves nocturnas huyendo; 82
 aurora y arco iris; 108
 aurora y armas papales sobre jardín y pájaros, sombras y aves nocturnas alejándose; 106
 aurora y campos floridos; 109
 aurora y noche; 112
 aurora y pájaros piando; 108
 aurora, escudo de Valencia sobre ciudad*; 133
 ave con corazón atravesado en el pico*; 47
 ave del paraíso; 120
 ave Fénix ardiendo sobre báculo, mitra y exvotos; 98
 ave fénix con cruz abrasada por llamas de dos aras sobre altar; 157
 ave fénix con redoma en pico destilando licor a pájaros desplumados; 168
 ave fénix llameante; 106
 ave fénix sobre llamas*; 72
 ave fénix sobre mesa de altar; 154
 ave fénix sujetando plumas*; 163
 ave fénix; 115
 ave volando hacia sol*; 73
 ave volando seguida de murciélagos*; 66
 ave volando sobre nubes*; 46
 ave volando sobre tumba del santo*; 36
 aves de rapaña devorando animales, paloma; 105
 avestruz con corazón, serpientes huyendo; 107
 azucena con corona real en tiesto; 141
 azucena coronadas, río, puente con padrón y murciélago; 146
 azucena, abejorros libando en otras flores; 112
 azucena, mano con clavel, pájaro negro apartado; 118
 azucenas en prado florido; 82
 báculo arzobispal con diana y flechas clavadas lejos; 97
 balanza con cifra 'M' y dos coronas; 141
 balanza con cifras 'A' y 'K' en los platos, corazón e insignias agustinas; 90
 balanza con cifras 6 y 7, mitra y nombre de Valencia; 91
 balanza con tiara y bula y con bonete; 105
 balanza con tiara*; 38
 balanza con viento con tiara en cabeza; 105
 balanza romana; 152
 balanza romana con corazón y tiara papal; 91
 balanza romana inclinada hacia insignias papales; 104
 barca de juncos en mar; 107
 barco cristiano evitando escollos con luna*; 71
 barco detenido por pez*; 66; 71
 barco hundido por tempestad*; 47
 barco maniobrando para entrar en puerto; 106
 boca soplando clarín; 147
 bolos*; 65
 bolsa en mesa derramando monedas; 109
 botica con botes, suelo florido, dama con rosa en suelo; 115
 brasero, hierros para cauterizar; 112
 brazo armado de espada con estrella en la punta*; 67
 brazo brindando con vaso de vino; 112
 brazo cerniendo harina junto a altar; 82
 brazo con bote de medicina con cita bíblica; 83
 brazo con clarín, otro recogiendo papeles; 115
 brazo con corona de flores sobre sol; 114
 brazo con escudo-espejo reflejando sol; 147
 brazo con espada en forma de arco sobre altar con arca y paloma; 147
 brazo con espada, otro con llave sujetándola; 90
 brazo con huevo ante vela encendida; 83
 brazo con pedernal y eslabón sacando chispas; 83
 brazo con perinola; 153
 brazo con pluma escribiendo libro *Crespi*

- propugnaculum*; 104
- brazo de agustino con mitra pintada en estandarte; 91
- brazo de ángel arrancando vara en jardín; 103
- brazo de Cristo con espejo; 112
- brazo de franciscano con balanza; 114
- brazo de Hércules golpeando ser con tres cabezas*; 73
- brazo de mujer con manzana mordida, otro con túnica y cruz golpeando serpiente; 83
- brazo de obispo con compás trazando círculo con lema; 105
- brazo de obispo llamando en puerta de iglesia; 97
- brazo de pastor echando sal amoníaca a oveja herida; 106
- brazo de religioso indicando luna llena; 121
- brazo de religioso indicando sol radiante; 121
- brazo de santo escribiendo cédula, mano de pobre pidiéndola; 98
- brazo desnudo, cinta rota, lanceta de sangrar sin punta; 112
- brazo disparando arco sobre diana con corazón*; 42
- brazo entregando a otro bula; 106
- brazo escribiendo lema en papel; 84
- brazo haciendo sangría a otro; 112
- brazo hojeando protocolo en blanco; 115
- brazo lanzando pelota; 112
- brazo llagado cogiendo rosa entre rosal con espinas; 82; 83
- brazo lleno de ojos con báculo en mano; 98
- brazo papal con bolsa saliendo dos reales con cruces trinitarias; 152
- brazo papal con tijeras cortando capullos de los que salen dos palomas; 154
- brazo papal desenterrando entre unas ruinas dos inscripciones; 156
- brazo papal pintando cuadro de un cielo y estrellas, en la orla arriba reloj con dos alas y encima armas de Trinitarios; 156
- brazo real indicando luna junto a sol*; 156
- brazo rompiendo hucha sobre campanario cayendo dos monedas; 151
- brazo sacerdotal con cáliz de madera; 82
- brazo tafiendo arpa con lema; 84
- brazo tirando monedas*; 42
- brazo tomando el pulso a otro; 104
- brazos con antorchas y mano con espejo con cifra 'M'; 146
- brazos con compás sobre libro; 152
- brazos con martillos sobre yunque bajo llave de cruz; 153
- brújula apuntando a estrella*; 67
- brújula con corazones indicando Norte; 90
- brújula y nave con armas reales; 142
- buey con seis alas volando y corona en cielo; 105
- buhonero vendiendo candados; 115
- bulas papales, una con nombre de Alejandro VII; 108
- burbujas de jabón; 112
- busto de mujer con escote, Escoto arrodillado; 114
- caballero armado con capa escarlata sobre pia remendada; 121
- caballero de Montesa jurando sobre libro cerrado con candado del que sale brazo con llaves de S. Pedro; 82
- cabeza con tiara soplando rosa sobre bola; 167
- cabeza con tiara y clarín sobre iglesia; 114
- cabeza en plato bajo nube con cáliz y hostia radiante; 167
- cáliz con manto franciscano; 167
- camello con símbolos religiosos*; 45
- camino con cruz arzobispal seguida de bordones; 91
- candelero con una sola vela encendida; 107
- cántaros rotos como lámparas; 153
- cañones coronados apuntando a escudo en torre, mano con nivel; 147
- capilla vieja frente a nueva cerrada con candados; 142
- capullo de seda y paloma; 142
- capullo de seda, mano con tijera, monte con moreras sin hojas, paloma; 146
- capullos de seda*; 163
- caracol sobre montón de monedas; 98
- carro de albañiles en la procesión; 123
- carro de Ezequiel (águila, buey, hombre, león); 117
- carro de fuego en cielo sobre manto reparando del sol a hombres sobre bola; 167
- carro del sol; 168
- carro triunfal con caballos blancos llevando sol; 114
- carro triunfal con vaso de azucenas tirado por dos tortugas, guiado por la Fama hacia un templo con insignias papales; 83
- castaña abriendo su cáscara; 116
- castillo resistiendo asalto; 166
- cayado en peña con fuentes; 167
- cepa en viña con injerto de uva blanca; 118

- cepa florida abrazando tronco en forma de cruz, serpiente huyendo; 105
 cielo con escudo de Valencia en círculo*; 133
 cielo ensanchado por dedo de mano; 116
 cielo, paloma sobre Cristo a orilla de río Jordán; 120
 ciervo -escultura-; 153
 ciervo -escultura- y agua; 153
 ciervo*; 46
 cifras 'LL' coronadas con filacteria; 147
 cifras y letras con lema; 84
 cigarra bajo sol picada por tábanos; 116
 cigüeña volando con ramo de plátano en pico y lechuzas huyendo; 103
 cilicio; 166
 círculo con escudo de Valencia rodeado de 6 puntas fortificadas con respectivos emblemas y lemas - cuz, torre, capilla, ave fénix, toro?, murciélago?*; 146
 círculo con radios y mano con compás; 142
 círculo con triángulos según proporciones matemáticas; 90
 círculo florido con triángulo inscrito y lema; 83
 círculo; 108
 círculos con triángulos y anagrama del santo; 90
 círculos sobre triángulo con soles, arcos y paralelos; 156
 cirio rodeado de velas; 166
 ciudad amurallada con palmas y ramos*; 66
 ciudad amurallada de azucenas con foso de agua pura; 118
 ciudad de Valencia con sol, luna, corazón*; 47
 ciudad sobre agua, 3 murciélagos y manos aplaudiendo; 147
 clarín entre nubes con nombre 'Tomás' ante montes con armas, mano y disciplinas; 98
 cofre con monedas*; 36
 cohete elevándose; 166
 colmena con abejas; 97
 colmena y altar de la Virgen; 153
 columna de bronce con vestidura rasgada y rayos; 91
 columnas con coronas; 142
 columnas con insignias de santos patronos valencianos junto a la de S. Tomás de Villanueva; 91
 columnas encadenadas; 151
 cometas en cielo estrellado*; 39
 concha con dos perlas; 152
 concha con perla; 107
 conejo y gallo*; 48
 contador y palma entre tres espejos bajo escudos; 142
 convento del Socorro; 98
 corazón alado en llamas*; 41
 corazón ardiente sobre yunque golpeado por brazos con martillos*; 43
 corazón asaeteado entre ropas de pobres; 97
 corazón asaeteado sobre bandeja en cielo*; 37
 corazón atravesado como reloj*; 41
 corazón atravesado por cruz*; 38
 corazón atravesado sobre cátedra ardiente*; 48
 corazón como fiel de balanza*; 41
 corazón con vela sobre pedestal*; 38
 corazón derramando agua sobre fuente*; 34
 corazón desangrado entre emblemas religiosos*; 43
 corazón en nube derramando lluvia de corazones pequeños*; 43
 corazón llameante; 106
 corazón sobre dos manos que se saludan*; 39
 corazón sobre escudo valenciano entre columnas de Hércules*; 43
 corazón sostenido por mano sobre monte*; 42
 corazones atravesados por cruz con ramas diversas*; 42
 cordero pardo en sendero real, cabritos en senderos pequeños; 168
 cordón franciscano en ventana de palacio, casas cercanas caídas; 114
 coro conventual, trono, mujer con espejo y serpiente en una mano, esfera terrestre en otra; 147
 corona en sitial, libro de Derecho atado con cadena; 108
 coronas en cifra 'M'; 142
 cristal traspasado por rayos iluminando cetro y corona; 142
 Cristo coronando a su madre; 82
 cruz con letrero '*Ecce agnus dei*' y cordero mirándolo; 167
 cruz derramando sangre sobre velón con dos llamas; 153
 cruz y hombres y mujeres caídos, Virgen en pie; 119
 cuadro azul en caballete y otro con mano y pincel ante dibujo de serpiente; 84
 cuadro de la Inmaculada colgado con marco; 82
 cuatro Papas, obispo arrodillado con partitura con cuatro líneas con notas, una en blanco; 108

- cuervo, fuente de cristal, taza y mano con jarro echando agua; 142
 culebra manchando con tintero retablo, mano escribiendo cuaderno; 113
 dama con espada hiriendo a negro con espada; 120
 demonio huyendo por puerta de Valencia; 125
 demonio mordiendo manos mirando Valencia; 116
 demonio queriendo robar miel de colmena; 114
 diablo cazador con arcabuz, ave volando; 109
 diadema radiante con 'S'; 167
 difunto mirando carro en cielo; 169
 Dios en trono labrando vestido de oro; 114
 doctores en teatro de escuela, doncella señalando una de las partes de libro abierto; 119
 doncella conservera dando de probar conserva de olla a señora de blanco y negro; 120
 dos brazos abriendo con una moneda y sacando las semillas de un melón; 151
 dos brazos queriendo romper espadas con lemas; 116
 dos coronas, cetro sobre bufete; 108
 dos coros de franciscanos con partituras, obispo dirigiendo, Inmaculada; 114
 dos huevos en un plato; 152
 dosel con sitiales de María y de reyes; 142
 dragón echando agua por boca; 109
 eclipse de sol y globo lleno de sombra; 97
 ejército valenciano entrando por muralla rota*; 75
 elefante asaeteado ante muralla*; 76
 Elías con espada de fuego, S. Pedro Tomás con espada y pluma; 120
 Elías subiendo en carro al cielo deja su manto a Eliseo; 120
 equilibrista sobre columna; 119
 erizo acosado por perros*; 72
 escalera con monedas desde la tierra al cielo; 99
 escenario con reina, ángeles alzando telón, Espíritu santo con cuaderno en mano; 119
 escudo con cruz sobre puerta de ciudad populosa; 108
 escudo de Alejandro VII elevándose al cielo; 151
 escudo de Valencia con emblemas religiosos*; 37
 escudo de Valencia con mitra y báculo; 98
 escudo de Valencia orlado de manzanas; 167
 escudo de Valencia sobre pedestal y rosas*; 76
 escudo de Valencia y del obispo embajador; 104
 escudos de Aragón y Valencia con orlas floridas; 167
 escudos de Valencia y Aragón; 115
 esfera radiante sobre mesa; 114
 esfera reflejando emblemas religiosos*; 40
 espada con hoja de azucena; 147
 espada con insignias de la Merced; 119
 espejo*; 73
 espigas de trigo*; 74
 Espíritu Santo iluminando ciudad de Valencia*; 133
 estandarte con cifra S.P.Q.R. llevado por ángeles volando; 167
 estandarte con cinco llagas orladas, cordón de S. Francisco; 118
 estandarte con murciélago*; 75
 estatua clásica con corazón*; 41
 estrella grande sobre mar en cielo estrellado; 118
 estrella radiante sobre monte, brazo de franciscano con antorcha; 114
 estrella radiante sobre nube, bonete con cordón; 114
 estrella sobre dragón arrojándole veneno; 118
 estrella sobre estandarte con luna*; 67
 estrella sobre seis montes; 108
 estrellas en las cimas de dos montes; 157
 estuche de barbero vacío; 112
 estudiantes construyendo con piedras altar; 106
 fétetro y chorro de fuego desde caño hasta boca de cadáver; 91
 figura de Argos con ojos*; 75
 flechas fuera de blanco, brazo disparando una radiante al blanco; 109
 flores bajo el sol; 152
 flores en alambique de vidrio al calor de paloma; 115
 franciscano portando tabernáculo con la Inmaculada; 115
 frutal con raíces excavadas por mano con hazada*; 36
 fuente con vara rematada en rosa, cordero y oveja bebiendo; 82
 fuente echando agua en jardín con planta que destaca entre otras; 142
 fuentes vertiendo agua a redoma pesada con balanza romana; 104
 gallina con dos polluelos; 154
 gallina con pollos ajenos*; 36
 gallina halagando polluelo cercano, otro lejano; 106
 gallo con sol venciendo a gallo con luna*; 65
 ganso coronado con mano poniéndole piedra en boca; 103
 gato saliendo de puerta amurallada de Valencia

- asustando ratones*; 65
 girasol coronado bajo sol con cifra 'M'; 142
 girasol mirando al sol; 103
 globo celeste ceñido con cruz, manos con velas en los polos bajo triángulo divino; 157
 globo terrestre y brazos de santo echando monedas y bendiciendo; 98
 granada coronada en árbol de huerto; 118
 granada entreabierta iluminada por sol; 83
 granadas abiertas; 151
 granadas picadas por pájaro; 151
 granado frondoso con fruto coronado; 111
 grúa*; 39
 guitarra de barbero; 112
 guitarra tocada por manos; 112
 guitarra*; 35
 Hércules golpeando dragón con tres cabezas*; 76
 Hércules golpeando dragón*; 76
 hierros de levantar bigotes; 112
 higuera con higo más grande que otros; 91
 hoguera y pez Apua; 121
 hombre en trono, otro arrodillado entregándole papel; 110
 hombre mirando mujer hermosa (Dios hombre y Virgen); 104
 hostia entre serafines, uno con alas de remiendos de hábito franciscano; 169
 huerta con girasol mirando sol en ocaso; 167
 huerto con palmeras, árboles y flores; 118
 huevo arrojando la clara, vaso de vino blanco; 112
 ídolo cubriéndose boca, dragón mordiéndose cola; 116
 iglesia grande rodeada de otras con rico *agnus Dei* en altar; 168
 iglesia sobre tres columnas; 152
 imagen de la Inmaculada, mano con pincel y letra 'fecit'; 118
 Inmaculada con dragón a los pies y espejo; 110
 Inmaculada con joyas y escudos; 115
 Inmaculada descubriendo su corazón, franciscanos cantando; 114
 Inmaculada en puerta de palacio ante serpiente; 109
 Inmaculada en sol radiante bajo Dios; 115
 Inmaculada entre nubes; 111
 Inmaculada indicando bote con nombre 'Gracia'; 115
 Inmaculada sobre manzano, Adán con manzana en mano y cadena en otra arrastrando a otros; 108
 Inmaculada sobre mujer con cataplasma en sienes; 110
 insignias de Virgen, cruz de colores y serpiente enroscada; 146
 instrumentos musicales*; 48
 isla en mar; 107
 jardín con armas de Valencia y azucena; 167
 jardín con frutales, manzano con paloma; 126
 jardín florido arrasado por dragón, azucena intacta; 126
 jardines cercados, uno con sepulcro y sábana colgada, otro con árboles y flores; 116
 jarrón con azucena; 118
 jinete con osezno arrojando espejo a osa que se muerde mano al mirarse en él; 107
 Jonás en monte Carmelo señalando nube; 120
 langostas arrasando campo, huerto; 126
 león aplastando abejas*; 72
 león con estandarte cristiano y espada sobre luna rota apuntando a estrella*; 66
 león con panal en boca de donde sale abeja hacia azucena; 147
 león coronado mirándose en espejo; 142
 león coronado y cordero con estrella radiante; 168
 león coronado, águila y murciélago; 146
 letras alfa y omega en bula papal; 118
 librería y mesa con libros; 152
 libro abierto con cita de S. Agustín; 83
 libro abierto con grabado de Inmaculada; 120
 libro abierto con lema; 125
 libro abierto sobre pedestal*; 49
 libro con fechas y dos bulas*; 161
 libro con seis sellos abiertos y uno cerrado; 113
 libro rubricado con cifra 'T'; 90
 libros con los nombres de Ferrer y Beltrán*; 162
 lirio crecido entre espinas*; 161
 lobo amenazando oveja; 114
 luminarias y figuras en carro con clarín y con bula; 166
 luna con cinco caras radiantes; 167
 luna llena; 166
 luna llena con cruz trinitaria entre dos medias lunas; 153
 luna llena y bacía de barbero; 112
 luna llena y cinocéfalos mirándola; 103
 luna nueva con insignias de Trinitarios; 150

- luna radiante saliendo del mar; 115
 luna radiante sobre franciscano con catalejo, bufete con bonete de doctor; 114
 luna saliendo de eclipse ante sol que la mira; 152
 luna y dragón entre órbitas planetarias; 83
 mano alzando dos espadas por la punta; 153
 mano batiendo huevo; 112
 mano cardenalicia con tiara sobre llaves, como cerniendo monedas; 98
 mano cerrada con caños de agua que bebían necesitados abrasados por sol; 167
 mano con aguja e hilo, rostro de mujer; 112
 mano con alba sin puntas; 121
 mano con antorcha encendiendo velas consumidas; 153
 mano con azote ensangrentado; 116
 mano con balanza; 152
 mano con balanza bajo tiara papal; 98
 mano con bolsa derramando monedas; 99
 mano con cayado, fuente surgiendo de risco; 166
 mano con compás sobre globo celeste; 153
 mano con compás trazando círculo; 119
 mano con espada cortando nudo Gordiano; 106
 mano con jarro llenando copa; 152
 mano con llave en las clavijas de arpa de dos arcos; 154
 mano con manojo de espigas; 168
 mano con mecha encendiendo castillo de fuegos; 153
 mano con mecha y cohetes; 151
 mano con pedernal encendiendo dos velas; 153
 mano con pistola disparando dos balas; 150
 mano con pluma; 108
 mano con ramo de olivo, aceite cayendo sobre espada; 109
 mano con sayal ofreciendo ramo de azucenas a cordero pardo; 167
 mano con vaso de vino; 118
 mano dando cuerda a reloj; 142
 mano dando monedas bajo laureles y coronas; 98
 mano de obispo y brazo de agustino echando grano a aves; 97
 mano desde nube con diez cuentas con cifra 'M' y una grande con 'P'; 167
 mano echando agua sobre llamas*; 71
 mano echando doblones, otras recogéndolos; 91
 mano echando monedas sobre mesa ornada de lunas; 152
 mano echando monedas*; 45
 mano escribiendo en papel*; 162
 mano exprimiendo racimo de uva; 150
 mano franciscana coronando paloma blanca sobre sol; 115
 mano hojeando libro; 166
 mano llagada defendiendo a una paloma de un azor; 104
 mano llagada protegiendo vela del viento de fuelles; 106
 mano llena de ojos; 105
 mano notificando papel a serpiente; 104
 mano papal con Breve bajo sol y luna; 152
 mano papal con llaves como compás trazando círculo; 98
 mano pasando hojas de libro, Breve pequeño; 118
 mano revolviendo bacía con agua, navaja; 112
 mano señalando ave sin patas volando desde oriente; 107
 mano señalando número uno; 114
 mano tañendo arpa; 115
 manos con cetro y cruz y con libro; 82
 manos con corona y bonete, escapulario y túnica; 153
 manos con emblemas religiosos*; 40
 manos de cardenal y de agustino escribiendo, otra con exvotos y escudo de Valencia; 98
 manos sacando chispas*; 71
 manos tocando órgano; 104
 manos tocando tambor, clarín con cruz patriarcal; 116
 manzano con serpiente enroscada ofreciendo manzana a paloma en nido cercano; 83
 manzano con serpiente, nido y águila; 103
 manzano y mano recogiendo frutas del suelo; 152
 mar con naves en tormenta, puerto con nave; 125
 marco de cuadro muy rico; 115
 mariposa alrededor de luz; 114
 media luna sobre torre de Valencia*; 70
 medias radiantes; 114
 melones abiertos por mano con cuchillo; 152
 mesa con dos platos, uno con racimo y manita resplandeciente, otro con pollo y mano; 91
 mesa con pinceles, compás y retrato de Virgen, diablo pintor ocioso; 109
 mesa*; 35
 mitra con ojos y báculo; 90
 mitra sobre brasas, brazo de Valencia con fuelles,

- brazo de cardenal con lingote; 98
 mitra sobre horma para hacer medias; 91
 mitra y báculo dispuestos como pozo; 97
 mitras con corazones sobre altar; 91
 monedas con cruces; 152
 monedas, tiara y llaves de S. Pedro; 108
 montaña con estrellas, luna y sol, pastor con
 ovejas arrodillado; 169
 monte 'Mons Taurus', ánsares volando con piedra
 en pico; 112
 monte con bola; 109
 monte nevado, otro con laureles; 120
 montón de trigo centenoso y montón de trigo
 candel al que vuela paloma; 167
 morera sin hojas con gusanos de seda, sobre cielo
 otro con hojas; 98
 muchacho tocando tambor, danzantes; 168
 mujer con Bula; 110
 mujer desnuda sobre esfera en mar con vela en
 mano*; 75
 mujer en traje de peregrina; 111
 mujer hermosa; 112
 mujer radiante coronada de estrellas volando con
 alas de águila, dragón a los pies echándole agua
 turbia por boca; 111
 mujer vestida de blanco; 112
 mujeres, una con manzana otra con palma; 107
 murciélago abriendo libro*; 70
 murciélago acosado por gato*; 72
 murciélago acosado por niños y media luna entre
 nubes*; 76
 murciélago bajo sol*; 74
 murciélago dirigiendo flecha a moro con arco*; 71
 murciélago sobre escudo de Valencia*; 75
 murciélago sobre yelmo*; 74
 murciélago sobre zarza con canasto de frutas; 168
 murciélago y sol reflejándose en mar ante
 ciudad*; 132
 naranjo florido; 121
 navaja; 112
 nave con bandera de Inmaculada y montón de
 trigo; 126
 nave con velas desplegadas; 114
 nave cristiana siguiendo estrella*; 67
 nave en borrasca con tripulación numerosa; 108
 naves con emblemas moros y manos con ramas
 desde el cielo*; 66
 navío combatido por vientos junto a fortín; 142
 nido con aguilucho mirando al sol; 166
 nidos de golondrina en pared de casa; 109
 niña haciendo equilibrio sobre cuerda con cruz en
 mano; 106
 niño Jesús de la mano de su madre señalando a
 Caín que mata a Abel mientras Eva llora; 83
 noche oscura, monte con hierba resplandeciente; 120
 nombres de Jesús y María entre Espíritu santo; 84
 noria*; 37
 nube con dos rayos; 152
 nube con mano trazando punto con pluma sin tinta
 en libro blanco; 108
 nube oscura entre reloj y Norte; 167
 obispo con vara arrodillado ante peña con fuente; 105
 ojo mirando por anteojo hacia templo; 142
 olivo combatido por el viento; 106
 orden religiosa en pergamino con lema; 115
 órgano bajo ángel; 115
 orzas de conservas, dos abiertas con moscas, otra
 tapada; 111
 pájaro con cadena alimentado por su madre; 146
 pájaros atrapados en red y paloma libre; 104
 palacio cerrado, paloma en ventana abierta,
 serpiente buscando entrada; 120
 palmera combatida por vientos, brazos de francis-
 canos sustentando con plumas su tronco; 114
 palmera con dátiles bajo busto de Virgen con
 niño; 83
 palmera con emblemas religiosos*; 35
 palmera inclinada por el viento; 106
 palmera sobre monte tocando sol; 118
 palmeras; 152
 paloma blanca coronada; 112
 paloma blanca escapada de lazo, estandarte
 jesuita; 119
 paloma blanca sobre monte junto a palomar de
 palomas pintas; 82
 paloma con cruces de Montesa rodeando cifra; 82
 paloma con plumas de plata volando; 116
 paloma con rama de olivo volando hacia el Arca
 de Noé; 82
 paloma coronada cerca de sol volando delante de
 otras doce manchadas; 118
 paloma cortando rama en olivo; 115
 paloma en campo azul, brazo con ramo con
 manzana; 115

- paloma en el mar; 107
- paloma entre escudo con llagas de S.Francisco y otro con brazos cruzados; 115
- paloma junto a torre con escudos y palmera; 168
- paloma resplandeciente en centro de rueda; 105
- paloma sobre bandada de aves, en el suelo centauro asaeteándolas; 82
- paloma sobre bufete con dos velas; 121
- paloma sobre capullo de seda; 97
- paloma sobre cuadro de la Inmaculada; 103
- paloma volando con estandarte de ojos en las patas*; 47
- paloma volando con pluma en pico, brazo con cuchillo amenazándola; 113
- panal de abejas*; 37
- panal destilando miel; 126
- Papa con Breve en mano; 125
- paraíso dentro de luna sobre diluvio universal ahogando todo; 120
- paraíso, ángel con espada de fuego en puerta; 120
- partitura con notas; 146
- pavo coronado con ramo en pico mirando azucena; 142
- pavo real ante bosque espeso*; 70
- pavo real sobre ara*; 34
- pavo real y pie pisando media luna*; 73
- peine de marfil; 112
- pelicano alimentando con su sangre a polluelos*; 72
- pelicano picándose*; 160
- pelota en el cielo; 99
- peña con fuente que riega flores; 82
- perdiz volando sin pechos; 112
- perla con cifra 'M' en concha abierta iluminada por el sol; 141
- perro ante cruz con hacha encendida en caba bajo estrella; 105
- perro avistando paloma, cazador con red; 118
- pie sobre cabezas de bestias*; 48
- piedra de afilar navajas; 112
- pintura del Convento de las Mercedes; 111
- pintura del mismo altar; 121
- pirámide con luna llena en la punta; 142
- planisferio con corona y estrellas; 142
- planta de 'crespinell' y azucena en jardín; 106
- plantas arrasadas por inundación*; 74
- pluma parda y torre con brazos de arqueros disparando plumas pardas; 114
- portugués valentón; 109
- portuguesa con niña hermosa de la mano; 109
- prensa de imprenta con cifra de Jesús; 83
- profeta Elías dividiendo con manto río Jordán; 120
- prueba de imprenta, brazo con pluma corrigiendo; 109
- puerta a Oriente donde ángel detiene con rienda león; 107
- puerta cerrada con ventana; 118
- puerta valiosa en jardín con fuentes; 108
- raíz de árbol con copa frondosa; 105
- rayo de luz rematado por un sol; 82
- rayo de sol reflejado en espejo contra serpiente y bestias, mano con cuchillo de S.Bartolomé persiguiendo demonios; 116
- rayo desde pico de paloma a molino de viento; 109
- rayos en cielo sin alcanzar laurel; 111
- reina coronada; 108
- reloj con cuchillo por aguja señalando las doce con estrella; 116
- reloj de campana rodeado de relojes de sol; 167
- reloj de sol a las doce; 109
- reloj de sol con dos soles; 153
- reloj de sol indicando hora; 157
- reloj y mano poniendo contrapesos; 152
- reloj, mano con azucenas señalando a calavera; 146
- rey Asuero recibiendo a reina Ester; 107
- rey con escudo de aragón pisando luna*; 70
- rey cristiano armado con flecha en la frente*; 73
- rey cristiano armado sobre esfera rompiendo media luna*; 75
- rey David tañendo arpa, alba e Inmaculada; 126
- rico altar medio cubierto de otro menos rico quitado por mano de Pontífice; 91
- río cayendo de nube hasta árbol con exvotos; 98
- río saliendo de puerta de la Universidad de Valencia; 106
- romana pesando libros con insignias religiosas; 83
- ropa de pobres cubriendo monedas y joyas; 99
- rosa de los vientos con aguja con corazón atravesado indicando 'Socorro' y 'Villanueva'; 98
- rosa grande y pequeña en campo de trigo; 167
- rosa y sol*; 76
- rosal y pájaro muerto; 167
- rostro adorando y besando Bula papal; 106
- rueda con manos y ojos*; 46
- rueda de fortuna con brazo armado, rey cristiano y

- moro*; 73
 rueda de fortuna sobre león entre sol y luna*; 65
 rueda entre esferas celestes; 82
 S.Bartolomé con aleya en manos; 116
 S.Jorge contra dragón e imagen de la Inmaculada; 83
 S.Martín a caballo compartiendo capa con Virgen; 121
 sacerdote alzando hostia, difunto sobre túmulo mirándola; 169
 sacerdotes judíos deshaciendo altar; 125
 salamandra entre llamas; 109
 salero en mesa redonda; 118
 sastre sin poder señalar para cortar manto azul; 126
 sastres apaleando demonio; 125
 sastres con manto azul en mano, hombres reconociéndolo; 126
 sepulcro con cruz patriarcal, otro con nombre 'María'; 116
 serpiente en capilla sobre ruinas de templo; 147
 serpiente entre piedras bajo media luna; 147
 serpiente entre piedras cambiando piel; 107
 serpiente saliendo de templo amenazada por mano con azucena; 147
 serpiente y vaso en medallón con armas de Valencia*; 160
 serpientes cambiando piel; 154
 serpientes mirando luna, una cambiando piel mirando sol; 116
 signo de Géminis; 98
 signo de Géminis resplandeciente sobre montes con flores; 98
 signo de Virgo; 115
 signo géminis en cielo sobre losa con bula*; 162
 signo géminis sobre sol con tiara y sede papal*; 156
 signo Tauro con capelo cardenalicio; 106
 silla de barbero; 112
 sol ante árbol con hojas caídas*; 34
 sol ante luna entre nubes*; 67
 sol con águila y polluelos; 91
 sol con corazón radiante sobre montes; 98
 sol eclipsado con rayo hacia tierra en sombras; 125
 sol entre cortinas descubiertas por mano; 114
 sol iluminando nubes*; 72
 sol iluminando perpendicularmente árbol; 112
 sol lanzando flechas a luna*; 77
 sol secando lodo; 109
 sol sobre ara; 118
 sol y luna*; 38
 sol y luna, pentagrama, mano dirigiendo ángeles cantando; 118
 sol y luna; 107
 sol, estrella y tinieblas apartándose; 108
 sol, luna, estrella, águila con aguilucho en las garras.; 142
 sol; 94
 soles poniente y naciente*; 39
 tablero de ajedrez con dama*; 35
 tablero de damas con dos peones que llegan a dama; 152
 tablero de damas, mano llagada con dama, otra demoníaca con restantes fichas; 104
 tablero de damas; 112
 tarja con escudo trinitario y mano bendiciendo; 152
 templo con paloma en la puerta y cabeza de dragón amenazante; 103
 tiara con ojos*; 46
 tiara entre manos quitando máscaras de dos rostros; 151
 tiesto con flor siempreviva; 111
 tiesto con vid y racimos y espigas; 82
 tijeras en cruz sobre cordero blanco; 125
 tórculo de imprenta sacando prueba de lámina; 153
 toro bravo atado por una mano a la rodilla; 103
 toro con emblema religioso atacado por perros con turbantes*; 65
 toro sujetado por hombres*; 71
 torre alta coronada de estrellas; 108
 torre con reloj y mano como manecilla dando limosna; 98
 torre de capilla con globo de agua en cúpula, sol, luna y mar; 147
 torre de Micaete en mar rodeada de torres con luminarias; 117
 torre y tigre amenazándola; 108
 tres candeleros, dos humeando, uno encendido; 107
 tres soles dentro círculo y luna atravesada por cruz bajo estrella; 153
 tronco de árbol con dos injertos germinados; 153
 trono y cordero degollado sobre iglesia con diamante; 105
 unicornio y fuente*; 74
 vara con flor desde su raíz; 114
 vaso de cristal con aceite y la cifra de Jesús; 82
 vaso de cristal con azucena grande entre dos jarros

- de barro con pequeñas; 118
- vasos de agua sobre brazos de silla, caña rota en medio y mano con palo; 152
- vela encendida con cruz*; 66
- vela encendida en medio de pira de fuego; 169
- vela encendida, mano llagada protegiéndola de fuelles; 104
- vela resplandeciente, manos encendiendo en ella otras; 115
- velas de las tinieblas, una en boca de perro, otras en ballesta; 109
- velas retorcidas sobre mesa ; 153
- vellocino blanco en única tierra no inundada por diluvio; 120
- vellocino de Gedeón en campo seco con nube vertiendo rocío; 83
- viento moviendo llamas de cuatro velas, otra más alta firme; 114
- vihuela tañida por mano; 146
- viña con rótulo y brazos con racimo; 146
- viñedos con racimos*; 74
- Virgen sobre águila alzada, hombre, león y buey; 119
- Virgen sobre castillo con banderas, una caída, otra alzada con cruz de Montesa, otra con trabas; 111
- Virgen, Bautista y Jeremías sobre mesa; 120
- zafiro celeste, araña con telaraña; 118; 119
- zarza ardiendo junto a otras dos secas; 107
- zarza ardiendo, serpiente huyendo mirando estrellas; 107
- zarza ardiendo, trono de María, dragón a los pies, ángel sujetando tarjeta; 104

DESCRIPTORES ICONOGRÁFICOS

- abeja; 97; 126; 142; 147; 167 -
 abeja*; 72 - abejorro; 112
 Abel; 83
 aceite; 82; 109
 Adán; 108
 agnus Dei; 168
 agua; 74; 82; 83; 97; 109; 110;
 111; 118; 125; 127; 142; 167
 - agua*; 71
 aguamanil; 142
 águila; 91; 103; 108; 111; 117;
 118; 119; 142; 146; 147; 148;
 167 - águila*; 161 - aguilucho;
 166
 aguja; 112
 ajedrez*; 35
 ala; 148; 156
 alambique; 91; 97; 115
 alba; 121; 126
 alcancía; 151
 aleluya; 116; 167
 alforjas; 114
 altar; 82; 91; 106; 116; 117; 121;
 124; 125; 147; 153; 154; 157;
 167; 168 - altar*; 142; 143
 amorcillo*; 135; 136; 137
 ángel; 104; 105; 107; 118; 115;
 119; 120; 153; 167; 169
 animal; 105; 126 - animal*; 48
 ánsar; 112
 antejo; 84; 98; 142; 153
 antorcha; 114; 146; 153
 ara; 118 - ara*; 34
 araña; 118; 119
 árbol; 83; 97; 98; 105; 112; 116;
 118; 153 - árbol*; 34; 135
 arca; 82; 105; 116; 147; 148;
 167 - arca de Noé; 105; 108
 arcabuz; 109
 arco; 82; 156 - arco*; 42; 71 -
 arco iris; 83; 108; 111; 116; 121
 Argos*; 75
 arma*; 70; 73
 armifio; 127
 arpa; 84; 115; 116; 118; 119;
 126; 154; 167
 arquero; 114
 astrolabio; 98
 Atlas; 111
 aurora; 82; 106; 108; 109; 112;
 147 - aurora*; 133; 136
 ave; 82; 97; 104; 105; 106;
 107; 109; 120; 124; 146 -
 ave*; 36; 46; 47; 66; 73
 ave fénix; 98; 106; 115; 154;
 157; 168 - ave fénix*; 72;
 136; 146; 163
 avestruz; 107
 azor; 104
 azote; 116
 azucena; 82; 106; 112; 118;
 126; 141; 142; 146; 147; 167
 bacia de barbero; 112
 báculo; 90; 97; 98
 bala; 150
 balanza; 83; 90; 91; 98; 104;
 105; 114; 141; 152 - balan-
 za*; 38; 41
 ballesta; 109
 bandeja*; 37
 bandera; 111; 126
 barbero; 112
 barca; 107
 barco; 106; 108; 114; 125; 126;
 127; 142 - barco*; 47; 66; 67;
 71; 135
 bestia; 116
 boca; 116; 147
 bola; 109; 167
 bolos*; 65
 bolsa; 99; 109; 152
 bonete; 105; 114; 153
 bordón; 91
 borla; 153
 bosque*; 70
 bote; 83; 115
 botica; 115
 brasero; 112; 124
 Breve; 125; 152
 brújula; 90; 98; 142 - brújula*;
 67
 buey; 105; 116; 117; 119
 bufete; 108; 114; 121
 buhonero; 115
 bula; 105; 106; 108; 110; 116;
 118; 166 - bula*; 161; 162
 burbuja de jabón; 112
 busto; 114
 caballero; 121
 caballo; 114; 124
 cabeza; 114; 167
 cabrito; 168
 cadáver; 91
 cadena; 108; 124; 146; 151; 152
 Caín; 83

- calavera; 146
 cáliz; 82; 167
 camello*; 45
 camino; 91
 campana*; 65
 campo; 126
 canasto; 168
 candado; 82; 115; 142
 candelero; 107
 cántaro; 153
 caña; 152
 cañón; 147
 capa; 116; 121
 capelo cardenalicio; 106
 capilla; 142; 147 - capilla*; 146
 capullo; 97; 142; 146; 154 - capullo*; 163
 caracol; 98
 carro; 83; 114; 117; 120; 123; 166; 167; 168; 169 - carro*; 136
 carta; 114; 127
 casa; 109; 114
 castaña; 116
 castillo; 111; 127; 166
 catalejo; 114
 cataplasma; 110
 cátedra*; 48
 cautivo; 153
 cayado; 166; 167
 cazador; 109; 118
 Centauro; 82
 cepa; 105
 cetro; 82; 108; 142; 152
 cielo; 116; 120; 127; 150; 151; 156
 ciervo; 153 - ciervo*; 46
 cifra; 82; 83; 84; 90; 91; 114; 118; 141; 142; 146; 147; 167
 cigarra; 116
 cigüeña; 103
 cilicio; 166
 cinocéfalo; 103
 cinta; 112
 círculo; 83; 90; 98; 105; 108; 119; 142; 153; 156 - círculo*; 133
 ciudad; 108; 116; 118; 125; 147 - ciudad*; 47; 65; 66; 75; 76; 132; 133
 clarín; 98; 114; 115; 116; 147; 166
 clavel; 118
 clavo; 124
 clérigo; 116
 cofre*; 36
 cohete; 151; 152; 153; 166
 colmena; 97; 114; 142; 147; 153 - colmena*; 37
 columna; 91; 111; 119; 142; 151; 152 - columna de Hércules*; 43
 cometa*; 39
 compás; 98; 105; 109; 119; 142; 152; 153
 concha; 107; 141; 152
 conejo*; 48
 conserva; 120
 contador; 142
 convento; 98; 111
 copa; 152
 corazón; 90; 91; 97; 98; 106; 107; 111; 114; 127 - corazón*; 34; 37; 38; 39; 41; 42; 43; 47; 48
 cordero; 82; 105; 125; 167; 168
 cordón; 114; 118
 coro; 114; 118; 147
 corona; 91; 98; 103; 105; 108; 112; 114; 115; 141; 142; 152; 153; 168
 cortina; 114
 corzo; 83
 cristal; 142
 Cristo; 82; 83; 112; 120
 cruz; 82; 83; 91; 105; 106; 108; 111; 116; 119; 142; 146; 152; 153; 157; 167 - cruz*; 38; 42; 66; 146
 cuaderno; 113; 119
 cuadro; 82; 84; 103; 109; 111; 115; 118; 121; 156
 cuchillo; 113; 116; 152
 cuerda; 103; 106
 cuervo; 142
 David; 116
 demonio; 109; 114; 116; 125
 desierto; 83
 devoto; 106; 116
 diadema; 167
 diamante; 105
 diana; 97; 109 - diana*; 42
 difunto; 169
 diluvio; 120
 Dios; 114; 115
 disciplina; 98
 doctor; 119
 dosel; 142
 dragón; 83; 103; 104; 109; 110; 111; 116; 118; 126
 eclipse; 97; 125; 152
 ejército*; 75
 elefante*; 76
 equilibrista; 119
 erizo*; 72
 escalera; 99
 escapulario; 153
 escollo*; 71
 escote; 114
 Escoto; 114
 escudo; 98; 104; 108; 115; 142; 147; 151; 167; 168 - escudo*; 37; 43; 70; 75; 76; 133; 160
 escuela; 119
 esfera; 114 - esfera*; 40; 75
 eslabón; 152
 espada; 90; 106; 109; 111; 116; 119; 120; 124; 147; 152; 153 - espada*; 66; 67
 espejo; 107; 110; 112; 116; 142; 146; 147 - espejo*; 73
 espiga; 82; 168 - espiga*; 74
 espina*; 161
 Espíritu Santo; 84; 119 - Espíritu Santo*; 133
 estandarte; 91; 118; 119; 167 - estandarte*; 47; 66; 67; 75
 estatua*; 41
 estrella; 82; 98; 105; 107; 108; 111; 114; 116; 118; 127; 142; 153; 157; 168; 169 - estrella*; 39; 66; 67; 136

- estuche de barbero; 112
 estudiante; 106
 eucaristía; 167
 Eva; 83
 exvoto; 98; 153
 facistol; 148
 Fama; 83 - Fama*; 65
 Febo*; 136
 féretro; 91
 flecha; 97; 109; 124 - flecha*; 37; 71; 73; 76; 77
 flor; 83; 111; 112; 114; 115; 116; 118; 152
 fortín; 142
 foso; 118
 fragua; 124
 franciscano; 114; 115
 fruta; 168
 frutal*; 36
 fuego; 83; 91; 98; 104; 106; 107; 109; 120; 121; 167; 169 - fuego*; 41; 48; 71; 72; 135
 fuelle; 98; 104; 106
 fuente; 82; 104; 105; 108; 142; 147; 166; 167 - fuente*; 34; 74
 gallina; 106; 154 - gallina*; 36 - gallo*; 48; 65
 ganso; 103
 gato*; 65; 72
 girasol; 103; 142; 167
 globo; 97; 147; 153; 157; 167 - globo terrestre; 98; 125; 142; 147
 golondrina; 109
 grabado; 120; 153
 granada; 83; 111; 118; 151 - granado; 111; 151
 grano; 97
 grúa*; 39
 guitarra; 112 - guitarra*; 35
 gusano de seda; 98
 hacha; 105
 halcón; 127
 harina; 82
 hazada*; 36
 Hércules*; 76
 herradura; 124
 hierro; 124 - hierros de barbero; 112
 higo; 91 - higuera; 91
 hilo; 112
 hombre; 82; 104; 110; 117; 119; 124; 126; 167; 168 - hombre*; 71
 horma para medias; 91
 hostia; 167; 169
 huerta; 167 - huerto; 118; 126
 huevo; 83; 112; 152; 154
 ídolo; 116
 iglesia; 97; 105; 114; 152; 168
 imprenta; 83; 109; 153
 incensorio; 148
 injerto; 153
 insignia; 91; 104; 106; 115; 118; 119; 142; 146; 150; 152; 156 - insignia*; 40; 43; 45
 instrumento musical*; 48
 invierno; 152
 isla; 107
 jardín; 103; 106; 108; 116; 126; 142; 152; 167
 jarro; 118; 142; 152 - jarrón; 118
 jaula; 127
 jinete; 107
 joya; 99; 115
 judío; 125
 juicio; 127
 laberinto*; 136
 lanceta de sangrar; 112
 langosta; 126
 laurel; 98; 111; 120
 lazo; 119
 lechuga; 103
 lengua; 127
 león; 83; 107; 117; 119; 126; 142; 146; 147; 168 - león*; 66; 72
 librería; 152
 libro; 82; 83; 90; 104; 108; 113; 118; 119; 120; 125; 152; 166 - libro*; 49; 70; 161; 162
 licor; 168
 línea; 156
 lingote; 98
 lirio*; 161
 llaga; 115; 118
 llave; 82; 90; 98; 108; 124; 153; 154
 lluvia*; 43
 lobo; 114
 lodo; 109
 losa*; 162
 luminaria; 117; 166
 luna; 83; 84; 103; 107; 112; 114; 115; 116; 118; 120; 121; 127; 142; 147; 150; 152; 153; 166; 167; 169 - luna*; 38; 47; 65; 66; 67; 70; 71; 73; 75; 76; 77; 156
 mano; 82; 83; 84; 90; 91; 97; 98; 99; 103; 104; 105; 106; 107; 108; 109; 112; 113; 114; 115; 116; 118; 119; 120; 121; 124; 142; 146; 147; 148; 150; 151; 152; 153; 154; 156; 157; 166; 167; 168 - mano*; 36; 39; 40; 42; 43; 45; 46; 66; 67; 71; 73; 135; 156; 162
 manto; 120; 126; 167
 manzana; 83; 107; 108; 115; 152; 167 - manzano; 103; 108; 126; 152
 mar; 107; 115; 117; 118; 127; 147; 152 - mar*; 75; 132; 135
 marco; 115
 mariposa; 114
 martillo; 124; 153 - martillo*; 43
 máscara; 151
 mecha; 151; 153
 medias; 114
 melón; 151; 152
 mesa; 91; 109; 114; 118; 120; 152; 153 - mesa*; 35
 miel; 114
 mitra; 90; 91; 97; 98
 molino de viento; 109
 moneda; 91; 97; 98; 99; 108; 109; 116; 151; 152 - moneda*; 36; 42; 45
 monstruo*; 73; 76

- monte; 82; 98; 108; 109; 111;
 112; 114; 118; 120; 146; 157;
 169 - monte*; 42
 morera; 98; 146
 mosca; 111
 mujer; 104; 107; 110; 111; 112;
 114; 115; 119; 120; 124; 147
 - mujer*; 75
 murciélago; 146; 147; 168 -
 murciélago*; 66; 70; 71; 72;
 74; 75; 76; 132; 146
 naranjo; 121
 navaja; 112
 negro; 120
 nido; 83; 103; 109; 166 - nido*;
 161
 niña; 106; 109; 124 - niño*; 76
 nivel; 147
 noche; 112; 120
 noria*; 37
 Norte; 167
 nube; 83; 98; 108; 111; 114;
 120; 152; 167 - nube*; 43; 46;
 67; 72; 76; 135
 nudo Gordiano; 106
 obispo; 105; 108; 114
 ojo; 90; 98; 105; 142 - ojo*;
 46; 47; 75
 olivo; 106; 109; 115
 olla; 111; 120
 órgano; 104; 115
 oro; 114
 oso; 107 - osezno; 107
 oveja; 82; 106; 114; 169
 pájaro; 106; 108; 118; 127;
 146; 151; 167; 168
 palacio; 109; 114; 120
 palma; 107; 142
 palmera; 83; 106; 114; 118;
 152; 168 - palmera*; 35
 palo; 152
 paloma; 82; 83; 97; 103; 104;
 105; 107; 109; 112; 113; 115;
 116; 118; 119; 120; 121; 126;
 127; 142; 146; 147; 154; 167;
 168 - paloma*; 47
 palomar; 82
 panal; 126
 papa; 108
 papel; 84; 98; 104; 110; 115 -
 papel*; 162
 paraíso; 120
 partitura; 108; 114; 118; 146
 pastor; 169
 pavo; 142 - pavo real*; 34; 70;
 73
 peana; 125
 pedernal; 83; 152; 153 -
 pedernal*; 71
 pedestal*; 38; 49; 76
 peine; 112
 pelicano*; 72; 160
 pelota; 99; 112
 peña; 82; 105; 166; 167
 perdiz; 112
 peregrino; 111
 pergamino; 115
 perinola; 153
 perla; 107; 141; 152
 perro; 105; 109; 118 - perro*;
 65; 72
 pez; 121
 pez*; 66; 71
 pie*; 48; 73
 piedra; 103; 106; 107; 110;
 112; 156
 piel; 107; 116; 154
 pincel; 84; 109; 118; 156
 pintor; 109
 pira; 169
 pirámide; 142 - pirámide*; 135
 pistola; 150
 planeta; 82; 83
 planta; 106; 142 - planta*; 74
 plato; 91; 152; 167
 pluma; 104; 108; 109; 113;
 114; 116; 120; 127 - pluma*;
 163
 polluelo; 91; 106; 154 -
 polluelo*; 36; 72
 pontífice; 125
 portugués; 109 - portuguesa; 109
 pozo; 97
 prado; 82; 98; 109; 115
 profeta; 120
 protocolo; 115
 puente; 125; 146
 puerta; 82; 97; 103; 106; 107;
 108; 109; 118; 120; 125
 puerto; 106; 125; 127
 racimo; 91
 raíz; 105; 114 - raíz*; 36
 rama; 82; 115; 142
 ramo; 103; 127; 142 - ramo*; 66
 ratón*; 65
 rayo; 82; 91; 109; 111; 116;
 125; 142; 152
 recipiente; 104
 red; 104; 118 - red*; 135
 redoma; 168
 reina; 107; 108; 119
 reloj; 98; 109; 116; 127; 142;
 146; 152; 153; 156; 157; 167
 - reloj*; 41
 retablo; 113
 rey; 107; 126 - rey*; 70; 73; 75
 río; 98; 106; 120; 146
 rosa; 82; 115; 167 - rosa*; 76;
 137
 rosal; 167
 rostro; 106; 112; 151; 167
 rótulo; 146
 rueda; 82; 105 - rueda*; 46; 65;
 73
 ruinas; 147; 156
 sábana; 116
 sacerdote; 169
 sal amoníaca; 106
 salamandra; 109
 salero; 118
 san Jorge; 83
 sangre; 153 - sangre*; 43; 72
 sangría; 112
 santo; 116; 120; 121
 sastre; 125; 126
 sayal; 167
 sello; 113
 sendero; 168
 sepulcro; 116 - sepulcro*; 36
 sermilla; 146
 serpiente; 83; 84; 103; 104; 105;
 107; 109; 113; 116; 120; 146;

- 147; 154 - serpiente*; 160
 signo zodiacal; 98; 106; 115 -
 signo zodiacal*; 156; 162
 silla; 112; 152
 sitial; 108; 142
 sol; 82; 83; 91; 94; 97; 98; 103;
 107; 108; 109; 112; 114; 115;
 116; 118; 121; 125; 127; 141;
 142; 147; 148; 152; 153; 156;
 157; 166; 167; 168; 169 - sol*;
 34; 38; 39; 47; 65; 67; 72; 73;
 74; 76; 77; 132; 135; 136; 156
 solideo; 167
 sombra; 97; 106; 108; 125
 surtidor; 142
 tábano; 116
 tabernáculo; 115
 tablero damas; 104; 112; 152
 tambor; 116; 168
 taza; 142
 teatro; 119
 tejado; 110
 telón; 119
 tempestad; 108; 125; 127 -
 tempestad*; 47
- templo; 83; 103; 142; 147
 tenaza; 124
 tiara; 91; 98; 105; 108; 114;
 127; 151; 152; 167 - tiara*;
 38; 46; 156
 tiesto; 82; 141
 tigre; 108
 tijeras; 125; 146; 154
 tiniebla; 109
 tintero; 113
 toro; 103 - toro*; 65; 71; 146
 torre; 98; 108; 114; 117; 147;
 151; 168 - torre*; 70; 146
 tortuga; 83
 triángulo; 83; 90; 156; 157
 trigo; 126; 167
 tripulación; 108
 tronco; 105
 trono; 104; 105; 110; 114; 127;
 147
 túmulo; 169
 túnica; 91; 153
 unicornio*; 74
 Universidad; 106
 uva; 150
- vara; 82; 103; 105; 114; 148
 vaso; 82; 112; 118; 127; 152 -
 vaso*; 160
 vela; 83; 104; 106; 109; 114;
 115; 121; 153; 157; 166; 169
 - vela*; 38; 66; 75
 vellocino; 83; 120
 veneno; 118
 ventana; 114; 118; 120
 vestido; 97; 99; 114
 vid; 82 - vid*; 74 - viña; 118;
 146
 viento; 105; 106; 114; 142
 vihuela; 146
 vino; 112; 118
 Virgen; 82; 83; 103; 105; 108;
 109; 110; 111; 114; 115; 116;
 118; 119; 120; 121; 125; 126;
 127
 yedra; 97
 yelmo*; 74
 yunque; 124; 153 - yunque*; 43
 zafiro; 118; 119
 zarza; 104; 107; 168

- LEMAS DE JEROGLÍFICOS

- A facie tua fugiam (Psal. 138); 107*
A fructibus eorum cognoscetis eos (Math. 7.16); 153
A les nou hores; 153
Ab initio et ante secula creata sum; 113
Ab omni vectigali libera; 126
Ab Oriente adducam semen (Isai. 43); 107
Abiit facere praelium cum reliquis de semine eius (Apoc. 12.17); 83
Absciude abs te (Math. 18); 91
Abscondita in lucem produxit (Job. 38.11); 154
Absque eo quod intrinsecus latet; 151
Accede igitur et tange (Ester. 15); 82
Ad ampliora, tutus; 142
Ad ignem Apua (Pier. 30); 121
Ad infirmis ad alciora; 99
Ad invicem; 142
Ad invicem; 66*
Ad silicem extendat manum suam (Job. 28.19); 83
Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi (Psal. 91.15); 152
Admiran ambos a un tiempo; 152
Ægreditur virga de radice Iesé (Isai. 7); 114
Afirmitate; 117
Alexander Septimus; 116; 117
Alius sic, et alius sic; 167
Altare privilegiatum; 106
Altissimum prosuisti refugium tuum; 113
Antecedit gratia culpam; 112
Aperit et nemo claudit (Apoc. 3.7); 154
Appendat me in statera iusta (Job. 31.6); 83
Appendebat fundamenta terræ (Prover. 8); 105
Apprehendit umbram; 112
Apprehendam te et ducam in domum matris meæ; 111
Aqua sor des tergit; 162*
Arcum meum ponam in nubibus (Genes. 9); 116
Ardens et lucens (Genes. 14); 107
Argumentose deserviunt; 142
Armamentum Seraphicum; 115
Ascendit de aqua et ecce aperti sunt cœli (Mat. 3); 120
Ascendo ad Patrem; 151
Assiduitas eius variat picturam (Eccles. 28); 84
Assimilata est palmæ (Cantic. 7); 106
Astitit Regina; 112
Aun por esso pesan más; 153
Auro non ferro compacta; 112
Ave maris stella; 114; 118
Ave spes unica; 115
Aves autem non divisit (Genes. 15); 105
Baccinate in neomenia (Psal. 20); 150
Beatificans; 117
Beatus est magis dare (Act. 20); 91
Bene fundata est; 152
Bene scripsisti de me; 108
Benedixisti Domine terram tuam (Psal. 84); 82
Bibam de genimine; 112
Bibet et exaltabit caput (Psal. 200); 91
Bitumine linies intrinsecus et extrinsecus (Genes. 6); 105
Boanerges (Marc. 3.18); 153
Bonis auspitiis incipiendum; 146
Bota faz à Deos; 109
Buccinate in Neomenia tuba (Psal. 80); 115
Buen viage; 67*
Bursa redemptionis Maria; 109
Cadent a latere tuo mille (Psal. 90); 106
Cælorum Armonia; 112
Calamus feribæ velociter scribentis (Psal. 44); 104
Cantabunt canticum novum; 114
Castigo corpus meum (Corinth. I.9); 91
Circuivi terram (Job. 1); 116
Circundata varietate; 115

- Civitas refugii; 118
 Clarificavi et iterum clarificabo (Joan.12.28); 156
 Clarior una; 118
 Clausa es ianua; 109
 Coelestis circada Bartholomæus; 116
 Columba mea, immaculata mea; 115
 Con el tiempo y su sazón./ más bellas y hermosas son; 152
 Conciliavit nos pietas*; 132
 Concordat cum originali; 153
 Confortavit seras portarum tuarum (Psal.147); 103
 Congregabis omnem coetum (Levitic.8); 116
 Congregationes aquarum vocavit Maria (Gen.I)*; 66
 Consummatum est (Joan.19); 98
 Conticuere omnes; 116
 Conveniunt in numero et persona (Nebris.lib.1.Gram); 84
 Cor nostrum dilatatum est*; 142
 Cor Regis in manu Domini (Proverb.21); 97
 Constituunt hæc signa fide (Alciato)*; 161
 Credite in lucem, ut filii lucis sitis (Joan.12); 115
 Crevit mecum (Job.31); 97
 Et binæ. Fuit homo missus a Deo; 148
 Cum levibus magnas opes; 94
 Cum libertate solem respicit (C.de fidei); 103
 Cum percussi aspicerent, sababantur (Num.21); 146
 Cupientes unitatem spiritus; 110
 Custos quid de nocte (Isai.2.1)*; 133
 Data est illis aqua de petra altissima (Sap.2.4); 82
 Dato signo huius victoriæ (Mat.13)*; 66
 Davant donaràn raho; 142
 De inferioribus ad superiora; 99
 De lignis Setbim (Exod.25); 105
 De petra deserti (Isai.16); 107
 De radice eius ascendet (Isai.2); 82
 De su peso se cayeron; 152
 Decretum approbatum (Valer.Maximo); 90
 Defensio fidei*; 162
 Demoliens; 117
 Descendet sicut pluvia in vellus (Psal.71); 120
 Difficiles ortus habet, incrementaque tarda (Mantuan.Parth.1); 152
 Diffiniens statuta tempora et terminos habitationis eorum (Act.17.26); 153
 Diffinitive sententiamus (Ex Bulla); 152
 Digitus Dei es hic; 104
 Diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula (David.20); 108
 Dimensus instatera; 91
 Dispersit dedit pauperibus (Psal.3); 91
 Dispersit dedit pauperibus (Psal.3); 98
 Dissimilares homogeneæ; 153
 Distinctu arte plumaria (Exo.39)*; 160
 Dives effectus sum; 115
 Divisit lucem a tenebris (Genes.1); 107
 Do ut des; 142
 Dolores ipse portavit (Isai.53.2); 82
 Dominus custodiat introitum tuum; 120
 Dominus custodiat introitum tuum (Psal.120); 120
 Dominus custodit te (Psal.120); 111
 Dominus narrabit in scripturis populorum (David.20); 108
 Domus Davidica; 112
 Donec intrem in sanctuarium Dei (Psal.72); 97
 Dulcis gutturi meo; 167
 Dum erat Rex in Circulo suo (C.9)*; 133
 Dum esset in circulo suo (Cantic.11); 119
 Dum esset Rex in circulo suo (Cant.1); 105
 Dum veneratur tangit et præmit; 106
 Ebur nitidum; 112
 Ecce; 151
 Ecce alienigenæ et populus Æthiopum hi fuerunt illic (David.20); 108
 Ecce draco magnus rufus (Apoc.1); 118
 Ecce elongavi fugiens (Psal.54); 82
 Ecce enim in cælo testis meus (Job.16); 98
 Educet lapidem Primarium et exæquabit gratiam gratiæ eius (Zach.4.7); 156
 Ego dixi nunc cœpi (Psal.76); 91
 Ego ex ore altissimi prodivi; 119
 Ego hodie genui te (Psal.4); 83
 Ego sapientia habito in Concilio (Prover.2); 119
 Ego scio quos elegerim (Joan.13); 167
 Ego sum via veritas et vita; 168
 El remey está en la ma; 152
 Electa (Cant.6); 118
 Electa (Cant.6, v.9); 146
 Electa ut Sol; 114; 121
 Elegantia eius; 98
 Elegit eam Deus et prælegit eam; 114
 Emissiones tuæ Paradisus (Cantic.4.13); 83
 Emissiones tuæ paradisus malorum puniceorum

- (Cantic.4); 111
 Emit in possessionem Sepulchrum (Genes.49); 116
 Emulatur factus sum; 167
 En in tempore casus fui inveni et firmamentum (Ecles.3); 98
 Entre les gents / sempre son estats corrents; 152
 Enutrivit et exaltavi (Isai.)*; 161
 Enutrivit et exaltavi (Isai.1); 166
 Eo genere quidque dissolvere, quo colligatum est (1.35 de regul.iur.); 83
 Equitatum meo assimilavi te (Cant.1); 168
 Ergo omnes moriuntur; 111
 Erit absque macula (Exod.12); 125
 Erit novissima senectus (Sap.3.17); 154
 Erraverunt ab utero (Psal); 109
 Est enim hæc speciosa Sole (Sap.7); 98
 Esther Regina; 117
 Et acceperunt lapides integros secundum legem (1.Machab.4); 123
 Et ædificaverunt altare, secundum illud quod fuit primus (Machab.4); 106
 Et certamen forte dedit illi ut vinceret (Sap.10)*; 65
 Et concutiam in omnibus gentibus (Amos.9); 82
 Et confitemini memoriæ sanctificationis eius (Psalm.16); 98
 Et cum aperuisset Septimum sigillum, factum est silentium (Apoc.8); 113
 Et de manu canis unicum meam (Psal.21); 118
 Et duo Fœmina lus laudis, fraus quoque fraudis; 107
 Et ecce equus albus (Apoc.6); 121
 Et erit Sepulchrum eius gloriosum (Isai.11); 116
 Et facies Aquilæ de super ipsorum quatuor (Ezech.10); 119
 Et fama virtutis eius vbique (2.Mac.8)*; 65
 Et in Ierusalem potestas mea; 125
 Et lætentur omnes qui sperant in te (Psalm.5); 98
 Et lætissimam prædicaverunt; 106
 Et lux in tenebris lucet; 169
 Et macula non est in te; 118
 Et missit eos imperam; 114
 Et non nocuerunt mihi, quia coram eo iustitia inventa est in me (Daniel.6.22); 82
 Et principum horum, qui fuerunt in ea (David.20); 108
 Et sibi, et suis; 142
 Et splendor in circuitu eius (Ezech.1); 117
 Et tenebræ eam non comprehenderunt; 126
 Et turris fortem, claram et Sol prædicat unam; 111
 Et ventus erat contrarius eis; 108
 Et vidit quod esset bona; 151
 Etiam in nubilo; 167
 Evanuit in cogitationibus suis; 107
 Ex Altari fecit Achaz horogium famosum; 146
 Ex arbore vitæ numquam; 126
 Ex hac, hora illorum (Judith.6.6); 152
 Ex hoc, nunc, et usque in sæculum; 142
 Ex inde intelligi oportet remissum matri pignoris vinculum... (De captiv. & postlimrever); 108
 Ex Ipsi et ipsul et ipsi; 152
 Ex ipso cunctis; 142
 Ex ore Altissimi prodivi; 109
 Ex utraque unam (Euclides); 90
 Ex me; 142
 Exaltata in populis; 117
 Exaltata sum in libano; 126
 Examen apum in ore Leonis erat et favus melis (Iudic.14.8); 126
 Excellit ut emineatur; 106
 Expoliantes veterem hominem (Colosen.3); 116
 Expoliavit me, tunica me (Cant.5); 116
 Extendens cœlum sicut pellem (Psal.103); 116
 Exurge gloria mea; 114
 Exurge illuminare Sion (Psalm.60); 83
 Facta est quasi navis portans panem suum (Prov.31.34); 126
 Favus distilans (Cant.4.18); 126
 Feruet opus (Virg.Georg.4); 153
 Firmamentum; 117
 Flabit spiritus eius (Psal.147); 109
 Flos campi et lilium con vallium (Cantic.2); 82
 Fluminis impetus lætificat Civitatem (Psal.45); 105
 Fluminis impetus lætificat Civitatem; 133
 Fœlices annos Dominis fœlicibus orant (Corip.2); 147
 Fœmina circundabit virum (Hierem.31); 120
 Foras fugerunt a me (Psal.30); 107
 Fortes Fortuna iuvat (Senec.tract.7)*; 65
 Fortitudo mea; 115
 Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Ioannes; 114
 Fundabo te in saphiris (Isai.54); 118; 119
 Fundamenta eius in montibus sanctis (David.20); 108

- Funiculus triplex difficile rumpitur (Ecles.4); 116
 Gaudium annunciavit; 166
 Generationis (Math.1); 125
 Generi per speciem in toto iure derogatur (de reg iuris 80ff.); 108
 Girum coeli circuiui sola (Ecles.24); 120
 Gladius gloriæ (Deut.33); 119
 Gloria Libani data est ei, decor Carmeli (Isai.38); 120
 Gloria mea semper innovabitur (Job.29); 91
 Gloriosa dicta sunt de te; 114
 Gloriosa dicta sunt de te (Psal.86); 126
 Gloriosa dicta sunt de te Civitas Dei (David.20); 108
 Gratia plena; 103; 112
 Hæc dies quam fecit dominus, exultemus; 167
 Hæc est victoria quæ vincit (I.Joan.5)*; 65
 Hæc me regit; 90
 Hæc regit, Ille tuetur*; 67
 Hic erat aspectus splendoris per girum (Ezech.1); 169
 His nititur, et volvitur; 157
 Hoc medio magis; 142
 Hora erat quasi sexta; 116
 Hortus conclusus; 118; 126
 Huius Institutio; 151
 Iam hyems transiit; 152
 Iam non est servus, sed filius (Galat.4); 167
 Ibi abscondita est fortitudo eius; 153
 Ibi custos, ubi lucubratio; 98
 Idem semper idem; 98
 Ignis in altari meo semper ardebit; 106
 Illic sedimus et flevimus (Psal.136); 146
 In albis; 112
 In calculo nomen novum (Apoc.2)*; 163
 In egestat divuitiæ; 99
 In finem usque; 153
 In liberalitate lucrum; 98
 In manibus portabunt te (Psalm.90); 104
 In manu potenti et brachio excelso (Psal.135); 114
 In me non habet quispiam; 109
 In monte Sancto eius; 169
 In nidiluo meo morior et sicut palma multiplicabo dies (Job.29); 98
 In odorem; 147
 In omnem terram exivit sonus; 166
 In omnem terram exivit sonus (Psal.18); 83
 In omnem terram exivit sonus (Psalm.18); 98
 In omni opere bono erit abundantia (Proverb.4); 97
 In omni terra steti; 111
 In omnibus ipse primatum tenens (Ad Colosc.1.19); 83
 In pariter impar numerus est, quem imparmetitur per imparem (Euclid.defin.10.lib.7); 83
 In primo instanti; 118
 In primo instanti creationis (Bula); 105
 In Principio. Secundum Ioannem; 147
 In quo mihi bene complacui; 104
 In Sole posuit tabernaculum suum; 115
 In Sole prosuit Tabernaculum suum; 169
 In talibus vita (Isai.38.16); 153
 In tempore erit respectus illorum (Sap.3.6)*; 156
 In terra aliena; 168
 In vanum laboraverunt (Psal.126); 106
 In vanum laboravit; 112
 In veni gratiam apud Deum; 112
 In vestitu de aurato; 114
 In virtute sua faciebant hæc; 153
 Incidit illis concilium bonum (Machab.1.4); 125
 Industria no fortuna; 106
 Indutus est fortitudinem et præcinxitise (Psal.52); 115
 Inimicitias ponam (Genes.3); 105
 Insula cincta mari; 107
 Intactus intactam laudat; 118
 Intellexit quod cessassent aquæ (Genes.8.11); 82
 Inter nebulas gloriæ; 132
 Inter seguentes pullulat; 167
 Intermedios Cleros pennæ columbæ deargetatæ (Psal.65); 116
 Invenit Scyphum in sacco Benjamin (Gen.); 167
 Ionas interpretatur columba (S.Isidor); 120
 Iota unum, aut unus apex non præteribit (Math.5); 109
 Ipsa conteret; 112
 Ipsa conteret caput tuum; 109; 110
 Ipsa conteret caput tuum (Gen.3); 147
 Ipsa conteret caput tuum (Gen.30); 147
 Ipse fundavit eam Altissimus? (David.20); 108
 Irim de cælo misit; 147
 Iris; 117
 Ita desiderat anima mea; 153
 Iunis a super dilectum suum; 111
 Joannes est nomen eius; 147
 Joannes me fecit; 147

- Josue minister Moysis electus ex pluribus; 146
 Lætificabo in domo orationis meæ (Isai.56.7); 82
 Lætificat Civitatem (Psal.45); 106
 Lege istum non possum, signatus est enim
 (Isai.29.11); 82
 Levavit pallium (4.Reg.2); 121
 Liber Generationis (Math.1); 120
 Liliū inter spinnas (Cant.)*; 161
 Lo que sopra fa la Festa; 152
 Lora ex ære pendenti (Reg.3.7); 107
 Lucet in tenebris; 152
 Ludens in Orbe terrarum (Prover.8); 104; 112
 Ludens, in Orbe terrarum (Prover.8); 120
 Lux splendens procedit et crescit (Proverb.4)*; 66
 Macula non est in te; 112
 Magis standum est auctoritati Ecclesiæ (ex
 D.Thoma.); 105
 Magna est gloria domus istius; 168
 Magna lux oriri visa est; 166
 Magnetis virtus miraculosa; 98
 Magnus erit gemminis amor et concordia duplex
 (Math.)*; 162
 Maiorem Charitatem; 151
 Maiori lumine; 166
 Manet adhuc quam vis effusum; 99
 Maria Martinus; 121
 Más compuesto y más dispuesto; 142
 Mater Virgo numquam fuit maledicta (Aur.de
 Sacram.); 105
 Mediate, et intermedate; 142
 Medicina est tota Dei (Rasis.aphor.5); 83
 Medicinæ exploratio; 117
 Melius est in tempore occurrere; 108
 Memor ero Raab et Babylonis scientium me
 (David.20); 108
 Mensa gratiæ; 118
 Merces tua magna; 119
 Misericordiam non sacrificium; 90
 Misit serpens ex ore suo post mulierem, aquam
 tamquam flumen (Apocal.12); 111
 Mittentes coronas ante sedem Deis et agni; 168
 Modo clausi, modo aperti; 152
 Montium altitudines in statera (Machab.9.8); 157
 Multiplicabo fructum (Ezeq.36); 97
 Multo fit plausus ab ictus; 104
 Munera tua tibi et dona tua alteri da (Daniel.5.17); 83
 Natura Gabrielis est universalis; 105
 Ne totum impleat orbem*; 67
 Ne ullus hostis satis illi est (Plinio.12.29); 166
 Nec ortum surgentis Auroræ (Job.3.9); 82
 Nec poterant ei quidquam (Gen.17); 112
 Nec tetigit ignis (Daniel.3); 109
 Neme tenebræ comprehendant; 142
 Nihil disiunctum adest; 98
 Nihil occultum quod non reveletur; 152
 Nihil sub sole novum (Eccles.1.10); 154
 Nil intentatum nostri liquere Poetæ (Horat.in arte
 poet.); 84
 Nodum in scirpo quærere; 107
 Nolite recipere eum in domum, nec ave ei
 dixeritis; 104
 Non accedet ad te malum; 114; 125
 Non accedet ad te malum (Psalm.90); 82
 Non commovebitur; 125
 Non dabis Sanctum tuum videre corruptionem; 169
 Non enim pro te, sed pro omnibus hæc lex
 constituta est; 117
 Non est oblitus clamorem pauperum (Psalm.9); 167
 Non est opus bene valentibus; 110
 Non extinguetur lucerna eius; 114
 Non fuit antea nec postea tam longa dies
 (Josue.10.14)*; 156
 Non infirmata, sed firmata; 115
 Non modo castrorum (S.Tomás Canturiense); 90
 Non plus ultra; 91; 142
 Non pro te, sed pro omnibus; 108
 Non sunt atrita calceamenta vestra (Deuter.9); 114
 Non ultra vocaberis Jacob (Genes.35); 91
 Non vocaberis ultra derelicta*; 146
 Nondum erant abissi; 112
 Nova et vetera servavi tibi; 152
 Nova moneta sanctissimi Alexandri; 108
 Nova sint omnia; 116
 Nunc clarificatus est (Joan.13); 167
 Nunquid Sion dicet
 Homo et homo natus est in ea (David.20); 108
 O dulcis Virgo Maria; 120
 O gloriosa Domina; 108
 Occissus ab origine mundi; 105
 Occulta seu abscondita; 117
 Oculi mei semper ad dominum; 167
 Odorat a redditur, in qua coelestis arcus decubuit

- (Aristot. problemat. sect. 12); 83
 Oleum effusum nomen tuum (Cantic. 1); 109
 Oleum effusum nomen tuum (Cantic. 1.2); 82
 Oliva speciosa in campis (Eccles. 24); 106
 Omne tulit; 153
 Omne tulit (Horat. in arte); 121
 Omnes fentes, plaudite manibus (Dav. Psal. 46); 147
 Omnes in Adam peccaverunt; 110
 Omnes peccaverunt; 125
 Omnia bona mecum porto; 98
 Omnia tempus habent (Eccles. 3.1); 154
 Omnia tempus habent (Eccles. 3); 152
 Omnis eruditio placidos facit (Pieri. 49.7); 103
 Omnis ponderatio non est digna (Eccles. 26); 91
 Omnisque Civitas exultavit, atque lætata est (Ester. 8); 116
 Oportet prævenire Solem (Sap. 28); 91
 Optimum elegit; 167
 Oriebantur iurgia; 119
 Para medirme, y medir; 141
 Pascitur inter lilia; 167
 Passer invenit sibi Dominum (Psalm. 83); 98
 Pater meus et mater mea; 167
 Per fla hortum meum, et fluent aromata (Cant. 4); 167
 Per ipsum, cum ipso et in ipso; 142
 Per manum femina percussit illum (Judit. 13); 120
 Per manum meam liberabis Israel (Iduc. 6.38); 83
 Per Mariam Virginem iterum patefacta est; 120
 Per me Reges regnant; 105
 Percusit petram et fluxerunt aquæ (Psal. 72); 166
 Peritis in arte est credendum; 115
 Pharmacupi officium est eligere, præparare et componere; 115
 Planta verat autem Dominus Deus Paradisum voluptatis a principio (Gen. 2); 119
 Plebs tua lætabitur in te (Psal. 84); 106
 Plena in diebus suis lucet (Eccles. 50.6); 153
 Pone me ut signaculum super cor tuum; 114
 Porta cœli; 118
 Post nubila clarior; 111
 Posuit illud in civitate sua (Judic. 8)*; 66
 Præcessit in sæculis (Eccles. 10.10); 150
 Præcucurrit citius (Joan. 20); 91
 Præferens summa imis; 142
 Præsteris morsum avertit (Dioscórides. 22); 104
 Præter rerum ordinem; 121
 Preparata; 117
 Princeps; 117
 Princeps Augustæ eadem privilegia tribuit (de legib. 31 ff.); 108
 Princeps legibus solutus est; 108
 Principium et finis; 118
 Profert nova et vetera (Matth. 13.52); 150
 Prudentes sicut serpentes; 116
 Psalam et intelligam in via immaculata; 115
 Pulchra generatio; 105
 Pulchra ut Luna; 115; 121
 Pura ut Sol; 109
 Purissima distillatio; 115
 Purpura iuxta purpuram; 91
 Puteus aquarum viventium; 97
 Quærat in libris parentum suorum; 115
 Quæretur peccatum illius, et non inveniatur (Psal. 9); 166
 Quam candicat alte, Hoc speculum (Solorc. Embl. 28); 146
 Quam dulcia; 151
 Quando librabat fontes aquarum (Prover. 8); 104
 Quant lo Sol naix pera tots naix; 153
 Quantitas declinationis est quinque graduum invariabilis semper (Purbac. in. theor. Lunæ); 83
 Quasi aurora consurgens; 112
 Quasi Navis institori; 114
 Quasi palma exaltata sum in Cades; 114
 Qui bibunt me, ad huc sitient (Eccl. 24); 91
 Qui cito dat, bis dat; 106
 Qui nihil potest sperare, desperet nihil (Sene. in Med.); 146
 Qui no porta, no rebat*; 65
 Qui omnia; 112
 Qui profert de thesauris suis nova et vetera; 151
 Quinque talenta acceperat; 167
 Quoniam Mater est (Sapient. 7); 83
 Rebus in adversis, vera probanda fides; 146
 Reduxit umbram per lineas... (Reg. 20.11); 157
 Renascitur et ideo non moriter; 157
 Renovabitur; 147
 Respicit unam*; 67
 Rorate cœli; 110
 S. Albertus Magnus; 117
 S. Dominicus; 117
 S. Thomas de Aquin; 117

- S. Vincentius Ferrer, 117
 Salammoniacum restringit; 106
 Salus Dea; 147
 Salus infirmorum; 118
 Salus tua Deus suscepit me (Psal.68); 112
 Sanat omnes infirmitates; 168
 Sancta individua; 156
 Sanctis tuis maxima erat lux (Sap.18.1); 153
 Sanctus; 169
 Sanguine vivificat pelicanus pignora (sermón)*; 160
 Sapiens lætificat Patrem, stultus mæstitia est
 Matris (Proverb.10.1); 82
 Sed excipiat hic rubus; 107
 Sedes sapientiæ; 112
 Senarius perfectissimus; 90
 Septies in die laudem; 109
 Sequar te quocumque ieris; 167
 Si centrum intra a triangulum cadat
 (Corolar.5.5.lib.4.Euchid); 83
 Si clausit viscera sua (Joan.3); 97
 Si quis sitit veniant ad me; 167
 Sic illi, ita iste, inde illæ; 153
 Sic itur ad astra*; 163
 Sic retribuet; 142
 Sicut aurum in fornace probavit electos; 98
 Sicut cortex mali punici (Cant.6); 118
 Sicut flamma comburens montes (Psal.82); 114
 Sicut lætium omnium habitatio est in te
 (David.20); 109
 Sicut lilium inter spinas; 118
 Sicut oculi ancillæ in manibus (Psal.22); 104
 Sicut odor agri pleni; 167
 Sicut Passer erepta es de laqueo venantium
 (Psal.123); 104
 Sicut pullus hirundinis; 109
 Sicut Turris David, quæ ædificata est cum
 propugnaculis (Cant.4); 114
 Sidu nocte sine et solus sine nubibus Iris; 111
 Signatum est super nos (Psalm.4); 82
 Signum magnum aparuit in cælo (Apoc.12); 121
 Siguro con este amparo; 142
 Silentium opportunum (Pier.24.32); 103
 Silentium vita; 112
 Siluit terra in conspectu eius (Machab.1); 125
 Similitudo quatuor animalium (Ezech.1); 126
 Sin bolber atrás llegaroni; 152
 Sine lapsu redempta; 118
 Sine macula; 112; 118
 Sit omnibus notum, quod ego Maria; 114
 Sola et sine exemplo placuisti Domino nostro; 115
 Sola soli solam; 141
 Sole repperussum (Virg. Eneid.8); 147
 Soli Deo honor; 167
 Soli et semper (Camil.empres.3.167); 103
 Solis Presbyteris; 152
 Solum vellus siccam fit (Iudic.6); 120
 Solus in ol est Sol; 107
 Sonoris efferre præconiis non desistunt (de
 reliquis.6); 108
 Sonus gratiæ; 118
 Speculum sine macula, Dei Maiestatis (Sapient.7);
 116
 Spiritus Domini ferebatur super aquas*; 133
 Spiritus Domini super aquas; 112
 Spiritus et tenero manifesti in sanguine mores
 (Status); 153
 Spiritus vitæ erat in rotis (Ezech.1); 105
 Stabat iuxta crucem; 167
 Stabat iuxta Crucem, Mater eius Iesu (Joan.19); 119
 Stella maris; 133
 Stella maris. Luna sub pedibus eius (Apocal.12)*; 67
 Steterunt (Habac.3.11)*; 156
 Stulto labore consumeris (Exod.18); 104
 Sub pedibus eius; 153
 Sub umbra illius; 167
 Super Bethecarem levate vexillum (Jerem.6); 167
 Surgit sine occasu; 118
 Surgit sine occasu (Ecles.24); 118
 Syllepis Latine dicta conceptio; 107
 Tamquam lignum quod plantatum est secus
 decursum aquarum (Psalm.2); 98
 Tanto monta; 106; 152
 Tempus Trinitatis; 109
 Tenebræ factæ sunt (Mat.26); 97
 Theriaca Alex iterium maximum; 115
 Tibi post hæc fili mi ultra quid faciam? (Gen.27);
 146
 Timuerunt timore magno (I.Mac.10)*; 65
 Toda es Real; 115
 Tomas, Geminis interpretatus; 98
 Toquem i toquem; 98
 Tota pulchra; 112; 114; 118

- Tota pulchra (Cant.4); 109
 Tota pulchra es et macula non est in te (Cant.4.7); 83
 Tota pulchra es Maria / Laudate pueri Dominum; 115
 Transmigrans de nido suo (Prover.27); 112
 Tripudiat ictibus; 168
 Tuo gremio contulisti; 112
 Turris David clypei pendent ex ea; 168
 Turris eburnea; 108
 Ubi spiritus Domini, ibi libertas (Corin.2.3); 107
 Ubi sum in medio eorum (Joan.9); 97
 Ubique; 142
 Una est Cantic.4 revertatur retrorsum.4 (Reg.20); 109
 Una est columba mea (Cant.6); 118
 Una omnia potest (Sap.7); 146
 Uno spiritu et pari voce; 84
 Uns est columba mea; 112
 Ut a periculis cunctis; 142
 Ut colam, et deffendam; 141
 Ut in puncto, punctum; 153
 Ut meos, te duce, ducam; 142
 Ut perficiatur propiti [...] et benedictio (Ecles.7); 97
 Ut Phoenix florebit; 106
 Utriusque operator est (Prover.22); 146
 Utroque fruitur; 98
 Vas utile conservationem vitæ (Sap.13.11); 82
 Vectes ferreos confregit (Psal.106); 120
 Velut unio gemma; 107
 Veni Columba mea (Cantic.2); 103
 Pater; 156
 Venite et comedite; 168
 Verba prudentum statera ponderabantur (Eccl.21); 104
 Veritas tua in circuitu tuo; 82
 Verum spirantibus extis; 133
 Vestimenta eius alba (Math.17); 121
 Vestimentum meum cilicium (M.Psal.68); 166
 Vestiti sunt duplicibus; 167
 Victrix fortunæ sapientia (Scali.13); 103
 Vide, visita et perface (Psal.79); 118
 Vidi Satan sicut fulgur; 111
 Vidit Deus quod esset bona (Genes.1.4); 82
 Vidit quod esset bonum; 152
 Vigilando semper; 90
 Virescit vulnere virtus; 152
 Virga Dei (Exod.4); 103
 Virga directionis, Virga Regni tui; 148
 Virgo immaculata; 115
 Virtus Altissimi obumbravit tibi; 108
 Visum non fieri nisi per medium diaphanum (Cantuar.de præspect.lib.1.5); 84
 Vitor la Concepcio; 125
 Vos collegi (Esdr.4); 106
 Vox enim tua dulcis (Cant.2); 119
 Y el que es enemich de Deu / en aquestos, y esta creu; 152
 Zelus domus tuæ comedit me (Joan.2); 116

- BIBLIOGRAFÍA

- Textos (hasta 1750)

- ACADEMIA. *Actas de la Academia de los Nocturnos*, ed. J.L. Canet, E. Rodríguez y J.L. Sirera. Valencia, IVEI-Alfons el Magnànim, 1987- .
- ACADEMIA. *Cancionero de la Academia de los Nocturnos de Valencia*, 1) ed. V. Salvá, Valencia, 1869; 2) ed. Francisco Martí Grajales. Valencia, 1905-1912.
- AGUILAR, Gaspar. *Fiestas nupciales que la ciudad de Valencia hizo al casamiento de Felipe III...* [Valencia, Pedro Patricio Mey, 1599], 1) ed. F. Carreres Vallo, introd. F. Martí Grajales. Valencia, Manuel Pau, 1910; 2) ed. A. Pérez Gómez., Valencia, 1975.
- _____. *Fiestas que la Insigne Cividad de Valencia ha hecho por la beatificacion del Santo Fray Luys Bertran...* [Valencia, Pedro Patricio Mey, 1608], edic. a plana y renglón de F. Carreres y Vallo. Valencia, 1910.
- ALCIATI, Andrea. *Emblemas*, ed. y coment. Santiago Sebastián; pról. y trad. actualizada Aurora Egido. Madrid, Akal, 1985.
- ALMANSA Y MENDOZA, A. de *Cartas de... novedades de esta corte y avisos recibidos de otras partes (1621-1626)*, Madrid, Impr. de M. Ginesta, 1886.
- BÁEZ DE SEPÚLVEDA, Jorge. *Relación verdadera del recibimiento que hizo la ciudad de Segouia a la magestad de la reyna nuestra señora doña Anna de Austria, en su felicissimo casamiento que en la dicha ciudad se celebrou*, ed. y notas S. López Poza y B. Canosa Hermida; estudios introd. S. López

- Poza, F. Collar de Cáceres, I. Collar de Cáceres, Segovia, Fundación D. Juan de Borbón, 1998.
- BARRIONUEVO, Jerónimo de. *Avisos de Jerónimo Barrionuevo 1654-58*, ed. A. Paz y Melia, Madrid, Rivadeneira (BAE), 1968, 2 v.
- CATALÁN DE VALERIOLA, Bernardo. *Justas Poeticas hechas a devocion de don Bernardo Catalan de Valeriola...* [Valencia, J. Chrysostomo Garriz, 1602], ed. y pról. de S. Carreres Zacarés, introd. del Barón de S. Petrillo. Valencia, Acción Bibliográfica Valencia, 1929.
- CÉSPEDES, Valentín de. *Trece por docena*, ed. F. Cerdan y J.E. Laplana, *Anejos de Criticón*, 11, Univ. de Toulouse-Le Mirail, 1998.
- GAUNA, Felipe de. "Relación de las fiestas celebradas en Valencia con motivo del casamiento de Felipe III"; ed. moderna del ms. S. Carreres Zacarés, Valencia, Acción Bibliográfica Valenciana, 1926.
- GAVALDÁ, Francisco. *Memoria de los sucesos de Valencia en 1647 y 1648...* [Valencia, Silvestre Esparsa, 1651], ed. facs. introd. M. Peset. Valencia, Librería Paris-Valencia, 1979.
- GÓMEZ CORELLA, Vicente. *Relacion verdadera de la vida, mverte, y hechos maravillosos del padre fr. Domingo Anadon de santa memoria, de la orden de Predicadores, portero, y limosnero de dicho Conuento de Valencia...* Valencia, 1604; reed. 1607.
- _____. *Sermon en las honras que celebró el Convento de Predicadores a G. Baptista de la Nuza...* Valencia, Miguel Sorolla, 1625.
- LOPE DE VEGA, F., *Fiestas de Denia al rey catholico Felipe III de este nombre...* Valencia, Diego de la Torre, 1599.
- MERCADER, Gaspar. *El prado de Valencia*, Valencia, Pedro Patricio Mey, 1600; éd. crit., notas y apend. Henri Merimée. Tolouse, Edouard Privat, 1907.
- MORA DE ALMENAR, G.R. *Volum, e Recopilacio de tots los fvrs, y actes de Cort, qve tracten dels negocis, y affers respectants a la Casa de la Deputacio, y Generalitat de la Ciutat, y Regne de Valencia...* Valencia, Felipe Mey, 1625.
- ORTÍ I MOLES, José. *Funebres elogios a la muerte de Don Pedro Calderón de la Barca. Escritos por algunos apassionados suyos del Alcazar, a instancia*

de Don Joseph de Castellvi y Alagón..., que es quien saca a luz estos papeles. Valencia, 1681.

PARAVICINO, Hortensio. *Sermones cortesanos*, ed. F. Cerdán, Madrid, Castalia, 1994.

PELLICER, José, *Avisos históricos*, Madrid, Taurus, 1965.

POLO, Juan Bautista. *Consultacion en Derecho sobre la veneracion y culto que se haze al B.P.M. Francisco Geronymo Simon..., natural de... Valencia... Valencia*, Pedro Patricio Mey, 1613.

TIMONEDA, Juan de. *Cancionero llamado Sarao de amor...* Valencia, 1561.

TORRE Y SEVIL, Francisco de la. *Entretenimiento de las musas*; ed. M. Alvar, Edición y estudio del "Entretenimiento de las Musas" de Don Francisco de la Torre y Sevil. Valencia, Universidad, 1987.

- Repertorios, catálogos y obras de referencia

AGULLÓ Y COBO, Mercedes. "Relaciones de sucesos (1620-1626)", *Homenaje a D. Agustín Millares Carló*, Gran Canaria, Universidad, 1975, I, 349-380.

_____. *Relaciones de sucesos, I. Años 1477-1619*, Madrid, CSIC, 1966.

ALCAHALI (Barón de), *Diccionario biográfico de artistas valencianos*. Valencia, 1897.

ALENDAY MIRA, Jenaro, *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España*. Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1903.

ALMARCHE VÁZQUEZ, Francisco. *Historiografía valenciana. Catálogo bibliográfico de dietarios, libros de memorias, diarios, relaciones autobiográficas, etc., inéditos y referentes a la historia del antiguo Reyno de Valencia*. Valencia, Anales del Instituto General Técnico, 1919.

BARELLA, Julia. "Bibliografía sobre Academias", *Edad de Oro*, 7 (1988), 189-195.

- BAEHR, R. *Manual de versificación española*, trad. y adapt. K. Wagner y F. López Estrada, Madrid, Gredos, 1989.
- BARRERA Y LEIRADO, C.A. de la, *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español, desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVII*. Madrid, Impr. A. Rivadeneyra, 1860; reed. Madrid, Gredos, 1969.
- BERNAT VISTARINI, Antonio, John T. CULL y Edward J. VODOKLYS, *Enciclopedia de los emblemas españoles ilustrados*, fuentes clásicas y trad. de los motes por Edward J. Vodolys, presentación de P.M. Daly y S. López Poza, Madrid, Akal, 1999.
- BIBLIOTECA. *Biblioteca Valenciana* [catálogo informatizado]. València, Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.
- CAMPA, Pedro F. *Emblemata Hispanica. An Annotated Bibliography of Spanish Emblem Literature to the Year 1700*, Durham-London, Duke Univ. Press, 1990.
- CAMPO, Victoria, Víctor INFANTES y Marcial RUBIO. *Catálogo de los pliegos sueltos poéticos del siglo XVII de la Biblioteca de Antonio Rodríguez Moñino*, Alcalá de Henares, Universidad, 1995.
- CARRERES ZACARÉS, Salvador. *Ensayo de una bibliografía de los libros de fiestas celebrados en Valencia y su antiguo reino*. Valencia, Sucesores de Rivadeneyra, 1926.
- CATÁLOGO de la Colección de Folletos Bonsoms, relativos en su mayor parte a historia de Cataluña, I: Folletos anteriores a 1701, Barcelona, Diputación Provincial, 1974.
- DELGADO CASADO, Juan y Julián MARTÍN ABAD. *Repertorios bibliográficos de impresos del siglo XVI (españoles, portugueses e iberoamericanos)*, Madrid, Arco Libros, 1993.
- DELGADO CASADO, Juan. "Bibliografía sobre justas poéticas", *Edad de Oro*, 7 (1988), 197-207.
- DOMÍNGUEZ GUZMÁN, Aurora. "Relaciones de autos de fe impresos en el s. XVII", *Varia Bibliographica. Homenaje a D. José Simón Díaz*, Kassel, Reichenberger, 1988, 217-230.
- FUSTER, Justo Pastor. *Biblioteca Valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días...* Valencia, José Ximeno, 1827-1830.

- GARCÍA DE ENTERRÍA, M^a Cruz. *Catálogo de los pliegos poéticos españoles del siglo XVII en el British Museum de Londres, Pisa, Giardnini, 1977.*
- _____. *Catálogo de los pliegos sueltos poéticos de la Biblioteca Nacional de Madrid. Siglo XVII.*
- GÓMEZ-SENENT, Carmen. *Catálogo de obras impresas en el siglo XVII de la Biblioteca Municipal de Valencia.* València, Ajuntament de València, 1996.
- GUTIÉRREZ DEL CAÑO, Marcelino. *Catálogo de manuscritos existentes en la Biblioteca de la Universidad de Valencia.* Valencia, 1931.
- HEREDIA, Ricardo. *Catalogue de la bibliothéque de M. Ricardo Heredia, comte de Benahavis, Paris, 1891-94.*
- INFANTES, Víctor y Ana MARTÍNEZ. "Bibliografía básica hasta el siglo XIX", *Ínsula*. Ver la poesía: La imagen gráfica del verso, 603-604 (mar-abr. 1997), p. 13.
- MARTÍ GRAJALES, F. *Ensayo de un diccionario biográfico y bibliográfico de los poetas que florecieron en el Reino de Valencia hasta el año 1700.* Madrid, Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1927.
- PALAU Y DULCET, Antonio. *Manual del librero hispano americano: Bibliografía general española e hispano americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos...* Barcelona, 1948-1977.
- PENA SUEIRO, Nieves. *Catálogo de Relaciones de sucesos (1500-1750) nas bibliotecas da provincia da Coruña,* Santiago de Compostela, Consellería de Cultura e Comunicación Social da Xunta de Galicia, 1997.
- RIBELLES COMIN, José. *Bibliografía de la lengua valenciana,* Madrid, 1943.
- RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio. *Nuevo diccionario bibliográfico de pliegos sueltos poéticos (siglo XVII),* ed. corr. y act. por L.-F. Askins y V. Infantes, Madrid, Castalia, 1997.
- RODRÍGUEZ, Josef. *Biblioteca valentina* [Valencia, Joseph Thomàs Lucas, 1747], ed. facs. con prels. de Joan Fuster. Valencia, Eliseu Climent, 1977.
- RODRÍGUEZ-MOÑINO, A. *Diccionario de pliegos sueltos poéticos (siglo XVI),* Madrid, Castalia, 1970.
- RUIZ DE ELVIRA, Isabel. "Relaciones de sucesos en la Biblioteca Nacional", en M^a.C. García de Enterría et al. (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 305-313.

- RUY DE LIHORI, José. *Diccionario biográfico y crítico de músicos valencianos*. Valencia, 1903.
- SALVÁ, Pedro. *Catálogo de la biblioteca de Salvá*. Valencia, 1872.
- SERÍS, Homero. *Nuevo ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*. New York, The Hispanic Society of America, 1964.
- SERRANO Y MORALES, J.E. *Reseña histórica... de las imprentas que han existido en Valencia... hasta el año 1868*. Valencia, F. Domenech, 1898-1899.
- SIMÓN DÍAZ, José y Luciana CALVO RAMOS. *Siglos de Oro: Índices de Justas poéticas*, Madrid, C.S.I.C., 1962.
- SIMÓN DÍAZ, José. "La poesía mural en Aragón y Cataluña", *Homenaje a Don J. Manuel Blecuá*, Madrid, Gredos, 1983, 617-629.
- _____. "La poesía mural, su proyección en Universidades y colegios", en *Homenaje a Francisco Ynduráin. Estudios sobre el Siglo de Oro*, Madrid, Editora Nacional, 1984, 479-499.
- _____. "Las relaciones de sucesos ocurridos en Madrid durante los siglos XVI y XVII", *Livre et lecture en Espagne et en France sous l'ancien régime*. Paris, Casa Velázquez, 1981, 111-118.
- _____. *Bibliografía de la Literatura Hispánica*, Madrid, 1950-.
- _____. *Bibliografía Regional y Local de España, I: Impresos localizados (siglos XV-XVII)*. Madrid, C.S.I.C., 1976.
- _____. *La poesía mural en el Madrid del Siglo de Oro*, Madrid, Ayuntamiento-Instituto de Estudios Madrileños, 1977.
- _____. *Relaciones de actos públicos celebrados en Madrid (1541-1650)*. Madrid, C.S.I.C., 1982.
- TRAMOYERES BLASCO, Luis. *Catálogo de los periódicos de Valencia. Apuntes para formar una biblioteca de los publicados desde 1526 hasta nuestros días* [Revista de Valencia, 1880-1881], ed. facs. Valencia, Librerías Paris-Valencia, 1991.
- VÁZQUEZ ESTÉVEZ, Ana. "Relación de actos públicos celebrados en Barcelona (1541-1652)", *Varia Bibliographica. Homenaje a D. José Simón Díaz*, Kassel, Reichenberger, 1988, 645- 648.
- VINDEL, Francisco. *Memorial gráfico-descriptivo del bibliófilo Hispano-Americano (1475-1850)*. Madrid, 1930.

XIMENO, Vicente. *Escritores del Reyno de Valencia chronológicamente ordenados...* [Valencia, J. Estevan Dolz, 1747-49], ed. facs. Valencia, Librerías Paris-Valencia, 1980.

- Bibliografía citada

- AA.VV., *Teatros y prácticas escénicas. I. El Quinientos Valenciano*. Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 1984.
- ACOSTA MONTORO, J. *Periodismo y literatura*, Madrid, Guadarrama, 1973.
- ALARCOS, Emilio. "Los sermones de Paravicino", *RFE*, 24 (1937), 162-197.
- ALDANA FERNÁNDEZ, S., "La emblemática valenciana del Barroco y el Funesto jeroglífico", en *Archivo de Arte Valenciano*, 1979, 46-58.
- ALEJOS MORÁN, Asunción. "Jeroglíficos marianos en el Siglo Cuarto de la Conquista de Valencia", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...* 277-92.
- ALONSO, Dámaso. "Predicadores ensonetados. La Oratoria Sagrada, hecho social apasionante en el siglo XVII", *Del Siglo de Oro a este siglo de siglas*, Madrid, 1962, 95-105.
- ÁLVAREZ FERNÁNDEZ, M^a del Pilar. *Los Sermones y el Arte*. Valladolid, Universidad, 1980.
- ANDRÉS, Gabriel. "Describir en el barroco, *ut pictura rhetorica*. I, la fiesta de los fuegos en las relaciones extensas", *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Cagliari*. Nuova serie XVI, 53 (1998), Cagliari, 1999, 169-192.
- _____. "La fiesta barroca en Valencia: la imagen del poder y la difusión literaria del catalán", *Salina. Revista de Lletres*, 11 (nov. 1997), 47-53.
- _____. "Una aproximación a los libros de fiestas barrocos", *Studi Ispanici* (1991/1993), 59-73.

- ARENAS ANDÚJAR, Manuel. *Breve historia de las Rocas y otras noticias referentes sobre el Corpus valenciano*. Valencia, 1977.
- ÁVILA, Ana. "La imagen de Roma en la pintura hispánica del Renacimiento", *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar*, 34 (1988), 19-72.
- _____. *Imágenes y símbolos en la arquitectura pintada española (1470-1560)*, pról. de Joaquín Yarza, Barcelona, Anthropos, 1993.
- BALAVOINE, C. "Le statut de l'image dans les livres emblématiques en France, de 1580 a 1630", en Lafond y Stegmann (eds.), *L'Automne de la Renaissance*, París, Université, 1981, 163-178.
- BALSALOBRE, P. y J. GRATACÓS (eds.). *La llengua catalana al segle XVIII*, Barcelona, Quaderns Crema, 1995.
- BEAUDOUX, G. *Alciat en Espagne*, Memoria para el Diploma de Estudios Superiores, dir. por C.V. Aubrun, París, Instituto Estudios Hispánicos, 1957.
- BENITO DOMENECH, F. *Los Ribalta y la pintura valenciana de su tiempo*, Valencia, 1987.
- BERCE, Yves-M. *Fête et Révolte. Des mentalités populaires du XVI^e-XVIII^e siècle*, París, Hachette, 1976.
- BLASCO, R. *La insolent sàtira antiga (Assaig d'aproximació a la poesia valenciana de caire popular)*, València, Ajuntament de Xàtiva, 1984.
- BLECUA, José Manuel. "El poeta Francisco de la Torre y Sevil, amigo de Gracían", en *Mediterráneo*, II, 6 (Valencia 1944), 115-26.
- BOGNOLO, Anna. "La figlia del faraone: l'acutezza nei sermoni di una festa barocca (Valencia 1667)", en *Studi Ispanici* (1991/1993), 117-144.
- BOLZONI, Lina. "Oratoria e prediche", en *Letteratura italiana*, dir. A. Asor Rosa, Turín, Einaudi, 1984, vol. III-2, 1041-1074.
- BONASTRE, F. "El barroc musical a Catalunya", en *El barroc català. Actes de les jornades celebrades a Girona (17-19 desem. 1987)*, Barcelona, Quaderns Crema, 1989, 447-475.
- BONET Y CORREA, A. "Arquitecturas efímeras, ornatos y máscaras. El lugar y la teatralidad de la fiesta barroca", *Teatro y fiesta en el Barroco*, Serbal, 1986, 41-70.

- _____. "La fiesta barroca como práctica del poder", *Diwan*, 5-6 (1979), 53-85.
- _____. *Fiesta, poder y arquitectura. Aproximaciones al Barroco español*, Madrid, Akal, 1990.
- BONFAIT, Olivier (dir.). *Peinture et rhétorique. Actes du colloque de l'Académie de France (Rome 10-11 juin 1993), Réunion des Musées Nationaux*, 1994.
- BORREGO, Manuel. "El periodismo de Andrés de Almansa y Mendoza: apuntes biográficos", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 9-18.
- BOUCHERY, H.F. "Des arcs triomphaux aux frontispices de livres", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...* I, 431-442.
- BOUZY, Christian. "El emblema: un nuevo lugar estético para los antiguos lugares éticos", *Criticón*, 58 (1993), 34-45.
- BROWN, Kenneth. "Context i text del vexamen d'acadèmia de Francesc Fontanella", *Llengua & Literatura*, 2 (1987), 173-252.
- _____. "El barroco literari català i castellà: contextos, textos i intertextos", *El barroco català. Actes de les jornades celebrades a Girona (17-19 desembre 1987)*, Barcelona, Quaderns Crema (1987), 513-530.
- _____. "La Academia literaria de los siglos XVII y XVIII", *De las Academias...*
- BRYSON, Norman. *Visión y pintura: la lógica de la mirada*, Madrid, Alianza, 1991.
- CAMPA, P. *Emblemata Hispanica. An Annotated Bibliography of Spanish Emblem Literature to the Year 1700*, Durham/London, Duke University Press, 1990.
- _____. "La génesis del libro de emblemas jesuita", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 43-60.
- CAMPO, Victoria. "La historia y la política a través de las relaciones en verso en pliegos sueltos del s. XVII", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (ed.) *Las relaciones de sucesos...*, 19-32.
- CANET, Josep Lluís. "Estructura del saber y estructura del poder: organización y funciones de la Academia de los Nocturnos de Valencia", *De las Academias...*

- CAÑIGRAL, L. de "Vejamen de grado y vejamen de Academia", *Aspectos y Figuras del Humanismo en Ciudad Real*, Ciudad Real, Diputación, 1989, 171-186.
- CARA, Giovanni. "La oratoria en el contexto de la Fiesta Barroca: un sermón de Juan Bautista Ballester", *Salina*, 9 (1995), 51-56.
- _____. *Il "vejamen" in Spagna. Juicio y regocijo letterario nella prima metà del XVII secolo*, Roma, Bulzoni, 2001.
- CÁRCEL ORTÍ, Vicente. *Historia de la Iglesia en Valencia*, Valencia, Arzobispado, 1986.
- CARRASCO URGOITI, M^a. Soledad. "La oralidad del vejamen de Academia", *Edad de Oro*, 7 (1988), 49-57.
- _____. "Notas sobre el vejamen de academia en la segunda mitad del s. XVII", *Revista Hispánica Moderna*, 31 (1965), 97-111.
- CARRERES DE CALATAYUD, F. de A. "Los versos correlativos en las justas poéticas valencianas", *Mediterráneo*, 12 (1944), 238-249.
- _____. *Las fiestas valencianas y su expresión poética (siglos XVI-XVIII)*, Madrid, C.S.I.C., 1949.
- _____. *Las fiestas valencianas y su reflejo en las justas poéticas y en las "Relaciones"*, Valencia, Anúbar, 1977.
- CARRERES ZACARÉS, S. *Festividad del Corpus. Las rocas*, Valencia, Ayuntamiento, 1957.
- _____. *Los gigantes de la procesión del Corpus*, Valencia, Ayuntamiento, 1960.
- CARRETE PARRONDO, Juan. "Grabado y literatura en la España Barroca", *Verso e imagen. Del Barroco al Siglo de las Luces...*, 281-288.
- _____. "Grabados alegóricos del siglo XVII", *Goya*, 161-2 (1981), 346-9.
- CASTILLO, Antonio. "Artificios epigráficos. Lecturas emblemáticas del escribir monumental en la ciudad del Siglo de Oro", en V. Mínguez (ed.), *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica...*, 151-168.
- CÁTEDRA, Pedro M. "En los orígenes de las Epístolas de relación", en M.C. García de Enterría et al. (eds), *Las relaciones de sucesos...*, 33-64.
- CERDÁN, Francis. "El sermón barroco: un caso de literatura oral", *Edad de oro*, 7 (1988), 59-68.

- _____. "Historia de la historia de la Oratoria Sagrada española en el Siglo de Oro", *Criticón*, 32 (1985), 55-107.
- _____. "La emergencia del estilo culto en la oratoria sagrada del siglo XVII", *Criticón*, 58 (1993), 51-72.
- COMAS, Antoni, *La Decadència*, Barcelona, Els llibres de la frontera, 1986.
- CORDERO DE CIRIA, Enrique. "Importancia de la fiesta pública y las relaciones en la divulgación de la cultura emblemática", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 67-76.
- CÓZAR, R. de. *Poesía e imagen. Formas difíciles de ingenio literario*, Sevilla, El Carro de Nieve, 1991.
- CHASTEL, André, "Le lieu de la fête", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes... I*, 419-421.
- CHECA CREMADES, J., *Gracián y la imaginación arquitectónica, espacio y alegoría de la Edad Media al Barroco*, Potomac, Scripta humanistica.
- CHRISTOUT, Marie-Françoise. "Les feux d'artifices en France de 1606 a 1628. Esquisse historique et esthétique", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes... I*, 247-257.
- DÁVILA FERNÁNDEZ, M^a P. *Los Sermones y el Arte*, Univ. de Valladolid, 1980.
- DI LORENZO, Claudio, *Il teatro del fuoco. Storie, vicende e architetture della pirotecnica*, Padova, Franco Muzzio, 1990.
- DÍAZ DE BUSTAMANTE, J. Manuel, "Sobre los orígenes del emblema literario: lemmata y contexto", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 61-73.
- DÍEZ BORQUE, José M^a. (coord.), *Verso e imagen. Del Barroco al Siglo de las Luces*, León, Calcografía Nacional-Dir. General de Patrimonio Cultural-Universidad de León, 1995.
- _____. (dir.), *Espacios teatrales del barroco español: calle, iglesia, palacio, universidad*. XIII Jornadas de Teatro Clásico (Almagro 1990), Kassel, Reichenberger, Kassel, 1991.
- _____. (dir.), *Teatro y fiesta en el Barroco. España e Iberoamérica*, Seminario de la U.I.M.P. (Sevilla oct. 1985), Barcelona, Serbal, 1986.

- _____. *Sociedad y teatro en la España de Lope de Vega*, Barcelona, Bosch, 1978.
- _____. *Sociología de la comedia española del siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1976.
- EGIDO, Aurora. "El telón como emblema en la representación valenciana de *La fiera, el rayo y la piedra*", *Homenaje a John E. Varey* (mayo 1989), Universidad de Valencia.
- _____. "Floresta de vejámenes granadinos (siglos XVII-XVIII)", *Bulletin Hispanique*, 92 (1990), 309-332.
- _____. "Literatura efímera: oralidad y escritura en los certámenes y academias de los Siglos de Oro", *Edad de Oro*, 7 (1988), 69-87.
- _____. *Fronteras de la poesía en el Barroco*, Barcelona, Crítica, 1990.
- _____. *La fábrica de un auto sacramental: "Los encantos de la culpa"*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982.
- _____. "Una introducción a la poesía y a las academias literarias del siglo XVII", *Estudios humanísticos. Filología*, 6 (1984), 9-26.
- ESPINÓS DÍAZ, A. *Dibuixos valencians del segle XVII*, Generalitat Valenciana, 1994.
- ESTEBAN LORENTE, J.F. *La iconología*, Barcelona, Península, 1991.
- _____. *Tratado de Iconografía*, Madrid, Istmo, 1990.
- ÉTIENVRE, Jean Pierre. "Pellicer, relator de fiestas", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 87-95.
- _____. "Entre relación y carta: los avisos", en M^aC. García de Enterría et al. (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 111-121.
- ETTINGHAUSEN, Henry. "La labor 'periodística' de Andrés Almansa y Mendoza: algunas cuestiones bibliográficas", en M^a.C. García de Enterría et al. (ed.) *Las relaciones de sucesos...*, 123-155.
- _____. "Política y prensa 'popular' en la España del siglo XVII", en M^a.C. García de Enterría (coord.), *Literatura popular...*, 86-91.
- _____. "Sexo y violencia: noticias sensacionalistas en la prensa española del siglo XVII" *Edad de Oro*, 12 (1993), 95-107.
- _____. "The News in Spain: Relaciones de sucesos in the Reigns of Philip III and IV", *European History Quarterly*, 14 (1984), 1-20.

- FAGIOLO DELL'ARCO, Marizio y Silvia CARANDINI. *L'effimero Barrocco. Structure della festa nella Roma del Seicento*, Roma, Bulzoni, 1977-1978.
- FAGIOLO, Marcello (ed.). *La festa a Roma dal Rinascimento al 1870*, Torino, Umberto Allemandi & C. per J. Sands, 1997.
- FAULHABER, Ch. *Latin Rhetorical Theory in Thirteenth and Fourteenth Century Castile*, Berkeley, Univ. of California Press, 1972.
- FELIPO ORTS, Amparo. *La Universidad de Valencia durante el siglo XVII (1611-1707)*, València, Generalitat Valenciana, 1991.
- FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes. "La colección de Relaciones góticas de la casa de Medinaceli (primera parte)", *Trabajos de la Asociación Española de Bibliografía*, I, Madrid, Ministerio de Cultura-Biblioteca Nacional, 1993, 159-186.
- _____. "Los problemas bibliográficos de las relaciones de sucesos: algunas observaciones para un repertorio descriptivo (con un nuevo pliego poético del siglo XVI)", en S. LÓPEZ POZA y N. PENA SUEIRO (eds.), *La fiesta... cit.*, 107-120.
- FERRÁN SALVADOR, V. *Historia del grabado en Valencia*, Valencia, Jesús Bar-nés, 1943.
- FERRANDO FRANCÉS, Antoni. *Els certàmens poètics valencians, del segle XIV al XIX*, Valencia, I. Alfons el Magnànim, 1983.
- FERRER I GIRONÈS, F. *La persecució política de la llengua catalana*, Barcelona, Edicions 62, 1985.
- FROLDI, Rinaldo. *Lope de Vega y la formación de la Comedia*, Salamanca, Anaya, 1973.
- FUMAROLI, M. *L'Age de l'éloquence*, Genève, 1980.
- _____. *L'Ecole du silence*, Paris, 1994.
- FUSTER, Joan. *Heretgies, revoltes i sermons. Tres assaigs d'història cultural*, Barcelona, Selecta, 1968.
- _____. *La Decadència al País Valencià*, Barcelona, Curial, 1976.
- GÁLLEGO, Julián. *Visión y símbolos de la pintura española del Siglo de Oro* [ed.orig. París, Klincksieck, 1968], Madrid, Cátedra, 1991.

- GARCÍA BERRIO, A. y HERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, T. *Ut poësis pictura. Poética del arte visual*, Barcelona, Tecnos, 1988.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, M^a Cruz (coord.). *Literatura popular. Conceptos, argumentos y temas*, núm. monográfico de *Anthropos*, 166/167 (mayo-ago. 1995).
- _____. *et al.* (eds.), *Las Relaciones de sucesos en España (1500-1750)*. Actas del I Coloquio Internacional (Alcalá de Henares 8-10 junio 1995), Publications de la Sorbonne-Universidad de Alcalá, 1996.
- _____. "Bailes, romances, villancicos: modos de reutilización de composiciones poético-musicales", Actas del Congreso Internacional sobre *Música y Literatura en la Península Ibérica: 1600-1750* (Valladolid, 19/22-02-1995).
- _____. "Los pliegos de villancicos como literatura efímera", *Studi Ispanici* (1994/1996), Pisa-Roma, 1997, 129-146.
- _____. "Poesía marginada y callejera en el Barroco", *Indagación. Revista de Historia y Arte*, Universidad de Alcalá, 1 (1995), 45-57.
- _____. "Romancero oral y romancero de pliego", *Etnología y folklore en Castilla y León*, Valladolid, 1986, 203-226.
- _____. "Romancero: ¿cantado-recitado-leído?", *Edad de Oro*, 7 (1988), 89-104.
- _____. "Lectura y rasgos de un público", *Edad de Oro*, 12 (1993), 119-130.
- _____. "Relaciones de sucesos en pliegos de villancicos del siglo XVII", en *ID. et al.* (ed.), *Las relaciones de sucesos...*, 167-176.
- GARCÍA DE LA FUENTE, Víctor y César DE MIGUEL SANTOS, "La recepción de las relaciones de sucesos festivos", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 145-154.
- GARCÍA DE LA FUENTE, Víctor. "Relaciones de sucesos en forma de carta: estructura, temática y lenguaje", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 177-184.
- GARCÍA VEGA, B. *El grabado del libro español (siglos XV-XVI-XVII)*, Valladolid, 1984.
- GARIN, E. "Desideri di riforma nell'oratoria del Quattrocento", *La cultura filosofica del Rinascimento italiano*, [1^a ed. 1961], Florencia, Sansoni, 1979, 166-182.
- GOMBRICH, E.H. *Imágenes simbólicas*, Madrid Alianza, 1983.

- GONZÁLEZ DE ZÁRATE, J.M^a. "La tradición emblemática en la Valencia de 1640", *Traza y Baza. Cuadernos hispanos de simbología*, 8 (Valencia 1983), 109-118.
- GOTOR, José L. "Formas de comunicación en el siglo XVI (Relación y carta)", en M^a.L. López Vidriero y P.M. Cátedra (eds.). *El libro antiguo...*, I, 175-189.
- GRAY, H.H. "Renaissance Humanism: The Pursuit of Eloquence", *Renaissance Essays from the Journal of The History of Ideas*, ed. P.O. Kristeller y P.P. Wiener, Nueva York, 1968.
- GREEN, O.H. "Se acicalaron los auditorios: an aspect of the spanish literay Baroque", *Hispanic Review*, 27 (1959), 413-422.
- GUINOT, Salvador, "Tertulias literarias de Valencia en el siglo XV", *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, 9-12 (1921), 1-5, 40-45, 65-67 y 97-104.
- HERRERO GARCÍA, M. *Sermonario clásico*, Madrid-Buenos Aires, Escélicer, 1942.
- HERRERO SALGADO, F. "La oratoria sagrada en el siglo XVII: tradición e innovaciones", *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro*. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro, Univ. de Salamanca, 1993, II, pp. 501-508.
- _____. *Aportación bibliográfica al estudio de la Oratoria sagrada española*, Madrid, C.S.I.C., 1971.
- _____. *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII*, Madrid, F.U.E., 1996.
- _____. *La oratoria sagrada en los siglos XVI y XVII. II: Predicadores dominicos y franciscanos*, Madrid, F.U.E., 1998.
- INFANTES, Victor. "¿Qué es una relación? (Divagaciones varias sobre una sola divagación)", en M^a.C. García de Enterría et al. (ed.), *Las relaciones de sucesos...*, 203-216
- INFELISE, M. "Professione reportista. Copisti e gazzettieri nella Venezia del Seicento", *Venezia. Itinerari per la storia della città*, eds. S. Gasparri, G. Levi, P. Moro, Bologna 1997, 139-219.
- JACQUOT, Jacques y Elie KONIGSON (eds.), *Les Fêtes de la Renaissance*, Paris, CNRS, 1960-1975.
- JULIÁ MARTÍNEZ, E., "Problemas lingüísticos en el reino de Valencia", *BRAE* (1921), 329-336.

- KAGAN, Richard L. "La Corografía en la Castilla moderna: género, historia, nación", en Arellano *et al.* (eds.), *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO* (Toulouse, 1993). Navarra, GRISO-LEMSO, 1996, I, 79-91.
- KING, Willard F., *Prosa novelística y academias literarias en el siglo XVII*, Madrid, R.A.E., 1963.
- KLEIN, R. "La Théorie de l'Expression Figurée dans les Traités italiens sur l'Imprese, 1552-1612", *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* XIX, 1957, 320-341.
- KRISTELLER, P. O. *El pensamiento renacentista y sus fuentes*, México, FCE, 1979.
- LAUSBERG, H. *Elemente der literarischen Rhetorik*, Hüber, München, 1949.
- _____. *Manual de retórica literaria*, Gredos, Madrid 1966.
- LAWRENSON, T.E. "Ville imaginaire décor théâtrale et fête. Autour d'un recueil de Geogroy Tory", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.) *Les Fêtes...*, I, 425-430.
- LEDDA, Giuseppina. "Contribución para una tipología de las relaciones extensas de fiestas religiosas barrocas", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (ed.), *Las relaciones de sucesos...*, 227-237.
- _____. "Emblemas y configuraciones emblemáticas en la literatura religiosa y moral del siglo XVII", en Actas del IV Congreso Internacional de A.I.S.O., Univ. de Alcalá de Henares, 45-74.
- _____. "Forma e modi di teatralità nell' oratoria sacra del 600", *Studi Ispanici*, (1982), 87-107.
- _____. "Francisco de la Torre y Sevil, autor de relaciones extensas y breves" (en publicación).
- _____. "Le rappresentazioni al vivo. Tecniche e strategia persuasive nell' oratoria sacra del '600", *Ragioni retoriche di discorsi letterari*, a cura di G. Ledda, Roma, Bulzoni, 1990.
- _____. "Los jeroglíficos en los Sermones barrocos. Desde la palabra a la imagen, desde la imagen a la palabra", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 111-128.
- _____. "Per una lettura della festa religiosa barocca", *Dialogo. Studi in onore di Lore Terracini*, Roma, Bulzoni, 1990, 277-291.

- _____. "Práctica y arte concionandi en la Retórica de Fr. Luis de Granada", en M^a.C. García de Enterría (coord.), *Literatura popular...*, 108-114.
- _____. "Predicar a los ojos", *Edad de Oro*, 9 (1989), 129-142.
- _____. *Contributo allo studio della letteratura emblematica in Spagna (1549-1613)*, Pisa, Università di Pisa, 1970.
- LEE, R.W. *Ut pictura poesis. La teoria umanistica della pittura* [ed.orig.ingl. 1967], Firenze, Sansoni, 1974.
- LÓPEZ GRIGERA, Luisa. *La retórica en la España del Siglo de Oro. Teoría y práctica*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 1994.
- LÓPEZ POZA, Sagrario y Nieves PENA SUEIRO. *Boletín informativo sobre las relaciones de sucesos españolas en la Edad Moderna*, Universidade da Coruña, [<http://rosalia.dc.fi.udc.es/BORESU>].
- LÓPEZ POZA, Sagrario (ed.). *Literatura emblemática hispánica*. Actas del I Simposio Internacional (La Coruña, 14-17 sept. 1994), La Coruña, Universidade da Coruña, 1996.
- _____. "Emblemas españoles manuscritos en Toledo en 1562", en ID. (ed.), *Literatura emblemática...*, 132-133.
- _____. "La concurrencia de lo sublime y lo grotesco como técnica persuasiva en la fiesta pública española de la Edad Moderna", *Studi Ispanici* (1994/1996), Pisa-Roma, 1997, 163-186.
- _____. "Peculiaridades de las relaciones festivas en forma de libro", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 213-222.
- LÓPEZ SANTOS, L. "La oratoria sagrada en el seiscientos", *RFE*, 30 (1946), 353-368.
- LÓPEZ VIDRIERO M^aL. y P.M. CÁTEDRA (eds.). *El libro antiguo español*. Actas del I Coloquio Internacional (Madrid, 18-20 dic. 1986), Salamanca, Universidad-Biblioteca Nacional-Sociedad Española de Historia del Libro, 1988.
- LÓPEZ, Roberto J. "La imagen del rey y la monarquía en las relaciones y sermones de las ceremonias públicas gallegas del antiguo Régimen", *El rostro y el discurso de la fiesta*. Sémata, 6, Santiago, Universidad, 1994, 197-222.
- MALDONADO DE GUEVARA, F. "Emblemática y política. La obra de Saavedra Fajardo", en *Revista de Estudios Políticos*, 23 (1949), 15-79.

- MANERO, A. "Honras fúnebres de Felipe IV en Salamanca", *CIH*, VIII/1 y 2 (1982), 33-47.
- MARAVALL, José A. *La cultura del Barroco. Análisis de una estructura histórica*, Barcelona, Ariel, 1975.
- _____. *Teatro y literatura en la sociedad barroca*, Madrid, Seminarios y Ediciones, 1972.
- MARSDEN, C.A. "Entrés et fêtes espagnoles au XVI^e siècle", en J. Jacquot E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, II, 389-412.
- MARTÍ, A. *La preceptiva retórica española en el Siglo de Oro*, Madrid, Gredos, 1972.
- MAS I USÓ, Pasqual. "Academias ficticias valencianas durante el Barroco", *Criticón*, 81 (1994), 47-56.
- _____. "El certamen valenciano a san Vicente Ferrer (1600) y la polémica entre Jaime Orts y Melchor Orta", *Rilce* (Pamplona, mayo 1991).
- _____. "El teatro valenciano en el Barroco tardío: estado de la cuestión", *Criticón*, 36 (1986), 33-42.
- _____. "La Academia de los soles. Perfil de una academia de ocasión (1658-1659)", en *EPOS*, 15 (1995).
- _____. "La polémica sobre Francisco Jerónimo Simón (1578-1612)", *Estudios*, 176 (1992), 75-95.
- _____. "La última generación de dramaturgos barrocos valencianos: fijación del corpus teatral", *Criticón*, 50 (1990), 46-71.
- _____. *Academias valencianas del Barroco*, Kassel, Reichenberger, 1999.
- _____. *Academias y justas literarias en la Valencia barroca. Teoría y práctica de una convención*, Kassel, Reichenberger, 1996.
- _____. *La práctica escénica en el Barroco tardío: Alejandro Arboreda*, Valencia, IVEI, 1987.
- MATILLA, J.M. "Propaganda y artificio. La poesía efímera al servicio de la Monarquía", *Verso e Imagen...*, 289-310.
- McGOWAN, Margaret. "Les fêtes religieuses au service de la propagande religieuse et politique", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, III, 187-200.

- MÍNGUEZ, Víctor (ed.), *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica*. Actas del III Simposio Internacional de Emblemática Hispánica, Universidad Jaime I, Castellón, 2000.
- _____. "El libro como espejo", *Fragmentos*, 17-19 (1990), 58-63.
- _____. "Un género emblemático: el jeroglífico barroco festivo. A propósito de unas series valencianas", *Goya* 222 (1991), 331-338.
- _____. *Emblemática y cultura simbólica en la Valencia barroca*, Valencia, Edicions Alfons El Magnànim-IVEI, 1997.
- MOLL, Jaime. "Los villancicos cantados en la Capilla Real a fines del siglo XVI y principios del siglo XVII", *Anuario Musical*, 25 (1971), 81-96.
- MONTEAGUDO, P. *El poder monárquico, fiestas reales e imagen de la monarquía en la Valencia del siglo XVIII*, Valencia, Ajuntament de València, 1995.
- _____. *La Monarquía ideal: imágenes de la realeza en la Valencia moderna*, Valencia, Universitat de València-Dep. d'Història Moderna, 1995.
- MURPHY, J.J. *Rhetoric in the Middle Ages. A History of Rhetorical Theory from Saint Agustin to the Renaissance*, Berkeley, Univ. of California Press, 1974.
- NEUMEISTER, Sebastián. "Decadencia y modernidad de la Emblemática: Diego de Saavedra Fajardo, *Idea de un Príncipe Político Cristiano*", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 203-219.
- NIDER, Valentina. "Ancora su Valenza e Gracián: studio e edizione di una polemica letteraria nella relazione della festa dell'Inmacolata di Juan Bautista de Valda (1663)", *Studi Ispanici* (1994/1996), Pisa-Roma, 1997, 201-230.
- _____. "La poetica delle rovine in una relazione di Francisco de la Torre y Sevil: sensibilità antiquaria e iconografia religiosa", *Studi Ispanici* (1991/1993), Pisa, 75-96.
- OROZCO DÍAZ, Emilio. "Lo visual y lo pictórico en el arte de Quevedo", *Homenaje a Quevedo, Academia Literaria Renacentista*, 2 (1982), 417-54.
- _____. "Sobre la teatralización del templo y la función religiosa en el Barroco: el predicador y el comediante", *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, 2-3 (1980), 171-188.
- _____. *El teatro y la teatralidad del Barroco*, Barcelona, Planeta, 1969.

- _____. *Manierismo y Barroco*, Salamanca, 1970.
- _____. *Mística, plástica y Barroco*, Madrid, Cupsa, 1977.
- OROZCO PARDO, J.L. "La Contrarreforma y la ciudad", *Diwan*, 8-9 (1980), 111-120.
- PÁEZ RÍOS, Elena, *Repertorio de grabados españoles*, Madrid, 1981-1983.
- PEDRAZA, Pilar, *Barroco efímero en Valencia*, Valencia, Ayuntamiento, 1982.
- _____. "La intervención de los locos en las fiestas valencianas del s. XVII", *Estudios de Historia de Valencia*, Valencia, Universidad, 1978, 231-45.
- PENA SUEIRO, Nieves. "El título de las Relaciones de sucesos", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 293-302.
- _____. "Estado de la cuestión sobre el estudio de las *Relaciones de sucesos*", *Pliegos de bibliografía*, 10 (1^{er} trim. 2000), 43-66.
- _____. "Las Relaciones de sucesos en la Colección de Misceláneas de la Biblioteca Geral Universitaria de Coimbra", *II Xornadas de Arquivos, Bibliotecas e Museos de Galicia. Cooperación: Realidade e Futuro*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 1997, 885-893.
- _____. "Una propuesta de diseño informático de bases de datos relacionales para catalogar relaciones", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 275-286.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel. "Aportación de Juan Díaz Rengijo y su *Arte poética española* al desarrollo de la poesía de ingenio manierista", *Studi Ispanici* (1994/1996), 77-93.
- POZZI, Giovanni. *Sull'orlo del visibile parlare*, Milano, Adelphi, 1993.
- PRAZ, Mario. *Imágenes del Barroco*, trad. de J.M^a. Parreño, Madrid, Siruela, 1989.
- _____. *Studi sul Concettismo*, Milano, 1934; ed. ingl. aum. en *Studies in Seventeenth-Century Imagery*, Londres, 1939-1947 (addenda en revista *Folium* (Utrecht, 1951) núms. 1, 4 y 5).
- PRETO, P. "Novelle" e "avvisi" tra Venezia e Spagna nel secondo Cinquecento", *Sardegna, Spagna e Stati italiani nell'età di Filippo II*. Atti del Convegno Internaz. di Studi Storici nel IV Centenario della morte di Filippo II (Cagliari, 5-7 nov. 1998), eds. B. Anatra y F. Manconi, Cagliari, AM&D, 1999, 35-48.

- QUEROL GAVALDÀ, M., *Música barroca española: III. Villancicos polifónicos del siglo XVII*, Barcelona, 1982.
- QUONDAM, A. *Le 'carte messagiere'. Retorica e modelli di comunicazione epistolare: per un indice dei libri di lettere del Cinquecento*, Roma, Bulzoni, 1981.
- RAFANELL, A. "Notes sobre la interferència lingüística en la literatura catalana del Barroc", en Rossich y Rafanell (eds.), *El barroc català...*, Barcelona, Quaderns Crema, 1989.
- RAMÍREZ, Juan Antonio. *Construcciones ilusorias (Arquitecturas descritas, arquitecturas pintadas)*, Madrid, 1983.
- RAMÓN I FERRER, L. "Sermones e iconografía, dos caras de la misma moneda", *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática* (Teruel 1-2 oct. 1991), Teruel, Inst. de Estudios Turolenses, 1994, 673-684.
- RAVASINI, Ines. "Una 'metapoetica' in un vejamen di Francisco de la Torre y Sevil", en *Studi Ispanici* (1991/93), 97-116.
- REDONDO, Agustin. *Antonio de Guevara et l'Espagne de son temps*, 1976.
- _____. "Características del "periodismo popular" en el Siglo de Oro", en M^a.C. García de Enterría (coord.), *Literatura popular...*, 80-85.
- _____. "Les relations de sucesos dans l'Espagne du Siècle d'Or: un moyen privilégié de transmission culturelle", *Les médiations culturelles*, Paris, Publications de la Sorbonne Nouvelle, 1989, 55-67.
- _____. "Relación y crónica, relación y 'novela corta'. El texto en plena transformación", en P.M. Cátedra, M.L. López-Vidriero y A. Redondo (dirs.), J. Guijarro Ceballos (ed.), *L'écrit dans l'Espagne du siècle d'Or. Pratiques et représentations*, Paris, Publications de la Sorbonne-Ediciones Universidad de Salamanca, 1998, 179-192.
- _____. "Sevilla, centro de relaciones de sucesos en torno a 1600: fiebre noticiosa y narrativa", *La cultura en Andalucía. Vida, memoria y escritura en torno a 1600*, Pedro Ruiz Pérez y Klaus Wagner (eds.), Estepa, Ayuntamiento de Estepa, 2001, 143-184.
- REYES GÓMEZ, Fermín de los. "Los impresos menores en la legislación de imprenta (siglos XVI-XVIII)", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 325-338.

- RICO VERDÚ, J. *La retórica española de los siglos XVI y XVII*, Madrid, C.S.I.C., 1973.
- RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando. "Economía simbólica de la relación de conmemoración fúnebre en el Antiguo Régimen: gasto, derroche y dilapidación del bien cultural", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 121-132.
- _____. "El jeroglífico y su función dentro de la arquitectura efímera barroca", *Boletín del Museo e Inst. Camón Aznar*, 8 (1982), 84-102.
- _____. "El Régimen de lo visible. Género y figuras de la poesía visual de los siglos XVII y XVIII", *Verso e Imagen...*, 265-280.
- _____. "La imagen leída: retórica, Arte de la Memoria y sistema de representación", *Ephialte, Lecturas de Historia del Arte*, 2 (Vitoria, 1990), 102-115.
- _____. "Picta poesis: un sermón en jeroglíficos dedicado por Alonso de Ledesma a las fiestas de beatificación de San Ignacio, en 1610", *Anales de Literatura Española*, 1 (1982), 119-133.
- _____. *Emblemas. Lecturas de la imagen simbólica*, Madrid, Alianza, 1995.
- _____. *La península metafísica. Arte, literatura y pensamiento en la España de la Contrarreforma*, Madrid, Biblioteca Nueva, 1999.
- _____. *Teatro de la memoria. Siete ensayos sobre la mnemotecnia española de los siglos XVI y XVII*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1988.
- RODRÍGUEZ, Evangelina. "Los epígonos del teatro Barroco en Valencia: La coherencia con una tradición", VV.AA., *Teatro y prácticas escénicas, II: La comedia*, Londres, IVEI-Támesis Books, 1986, 347-375.
- ROMERA CASTILLO, José. "Justas poéticas valencianas en honor de Santa Teresa", en *Letras de Deusto*, 24 (1982), 199-216.
- ROMEU I FIGUERAS, Josep, "Poesies en català de Llorenç Matheu i Sanç autor Valencià del segle XVII (I)", *Els Marges. Revista de Llengua i Literatura*, 14 (1978), 97-111; y 16 (1980), 65-92.
- ROSSICH, Albert y RAFANELL, August (eds.). *El barroc català. Actes de les jornades celebrades a Girona els dies 17, 18 i 19 de desembre de 1987*, Barcelona, Quaderns Crema, 1989, 343-444.

- ROSSICH, Albert. "Subordinació i originalitat en el barroc literari català: alguns paral·lelismes", en Rossich y Rafanell (eds.), *El barroc català...*, cit.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. *La literatura emblemática española. Siglos XVI y XVII*, Madrid, SGEL, 1977.
- SÁNCHEZ, José. *Academias literarias del Siglo de Oro español*, Madrid, Gredos, 1961.
- SANCHIS GUARNER, Manuel, *La processó valenciana del Corpus (con pinturas de Fra Bernat Tarín Juaneda)*, València, Vicent García, 1978.
- SARMATI, E. "Enmudece eloquencia: analisi di un topos retorico nei sermoni della festa della Virgen de los Desamparados (Valencia 15 maggio 1667)", *Studi Ispanici* (1991/93), 145-156.
- SEBASTIÁN LÓPEZ, Santiago. *Contrarreforma y Barroco. Lecturas iconográficas e iconológicas*, Madrid, Alianza, 1989.
- _____. *Emblemática e historia del arte*, Madrid, Cátedra, 1995.
- SELIG, Karl L. "Garcilaso and the Visual Arts", en *Interpretation und Vergleich. Festschrift für Walter Pabst*, Erich Schmidt Verlag, 1972.
- _____. "Góngora and Numismatics", *MLN*, 67 (1952) 47-50.
- _____. "La teoria dell'emblema in Spagna: I testi fondamentali", *Convivium*, 13 (1955), 409-421.
- _____. "The Spanish Translations of Alciato's Emblemata", *MLN*, 70 (1955), 354-359.
- _____. *Studies on Alciato in Spain*, New York-London, Garland Publishing, 1990.
- SHERGOLD, Norman D. "Fête et théâtre en Espagne au XVI^e siècle", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, III, 451-460.
- SIRERA, Josep Lluís. "Panorama crítico de los estudios sobre la historia del teatro valenciano (siglos XIII al XVII)", *Teatros y prácticas escénicas I: el Quinientos valenciano*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 1984, 43-60.
- SMITH, H.D. "Baltasar Gracián's Preachers: Sermon-Sources in the *Agudeza*", *BHS*, 63 (1986), 327-338.

- _____. *Preaching in the Spanish Golden Age. A Study of Some Preachers of the Reign of Philip III*, Oxford University Press, 1978.
- SORIA, A. "La predicación de Pedro de Valderrama (1550-1611)", *Revista de Literatura*, 46, 92 (1984), 19-55.
- _____. *El Maestro Fr. Manuel de Guerra y Ribera y la oratoria sagrada de su tiempo*, 1950.
- STRONG, Roy. *Arte y poder: fiestas del Renacimiento 1450-1650*, trad. Maribel de Juan, Madrid, Alianza, 1988.
- SUBIRÁ, J. "El villancico literario-musical. Bosquejo histórico", *Revista de Literatura*, 22 (1962), 71-95.
- VINDEL, Francisco, *Influencia de las Fiestas Religiosas en el Siglo de Oro*, Madrid, Imp. Góngora, 1940.
- VOSTERS, Simón A. "El intercambio entre teatro y pintura en el Siglo de Oro español", *Historia 16*, VII, 76 (1982), 95-107.
- _____. "Lope de Vega y la pintura como imitación de la naturaleza", *Edad de Oro*, 6 (1987), 267-285.
- WEIGER, John G., *Hacia la comedia: De los valencianos a Lope*, Madrid, Cupsa, 1978.

- Bibliografía esencial

- Actas de los III Coloquios de Iconografía de la Fundación Universitaria Española* (18-30 mayo 1992), Madrid, F.U.E., Seminario de Arte "Marqués de Lozoya" - Cuadernos de Arte e Iconografía 12, t. VI-, 1993.
- Actas del I Simposio Internacional de Emblemática* (Teruel 1-2 oct. 1991), Teruel, Instituto de Estudios Turolenses, 1994.
- ALASTRUÉ CAMPO, Isabel. *Alcalá de Henares y sus fiestas públicas (1503-1675)*, Alcalá de Henares, Universidad, 1990.
- ALLO MANERO, Adelaida. "Organización y definición de los programas iconográficos en las exequias reales de la Casa de Austria", *El rostro y el discurso de la fiesta. Sémata* 6 (1994), Santiago, Universidad, 223-236.
- _____. "La emblemática en las exequias reales de la casa de Austria", en *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática...*, 11-25.
- ALMARCHE VÁZQUEZ, Francisco. "Un sermón valenciano del siglo XVII", *Revista Valenciana de Filología* (1979), I, 2-3, 211-232.
- ANDRÉS, Gabriel. "Relaciones extensas de fiestas públicas, itinerario de un género (Valencia s XVII)", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 11-18.
- ARELLANO, Ignacio, "Emblemática", en Calderón de la Barca, *Triunfar muriendo*, ed. facs. y pról. de I. Arellano, B. Oteiza y M.C. Pinillos, Pamplona-Kassel, Univ. de Navarra-Reichenberger, 1996.
- ARIES, P.H. y J-C. MARGOLIN (eds.), *Les jeux à la Renaissance*. París, J. Vrin, 1982.
- BALAVOINE, C. et al. (ed.), *L'Embleme a la Renaissance*, Paris, Société Française des Seiziémistes, 1982.
- BALDÓ, Marc. *La Universitat de València*. València, Alfons el Magnànim, 1986.

- BERGMAN, E.L., *Art Inscribed. Essays on Ekphrasis in Spanish Golden Age Poetry*, Cambridge, Harvard University Press, 1979.
- BERNAT VISTARINI, Antonio, "La vida cotidiana en los libros de emblemas españoles", en *Siglo de Oro. Actas del IV Congreso Internacional de AISO*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1998, 237-249.
- BLANCO, M. "La oralidad en las justas poéticas", *Edad de Oro*, 7 (1988), 33-47.
- BOUZY, Christian. "La poétique de l'emblème au siècle d'Or: Juan de Horozco, théoricien du symbole", *Hommage des Hispanistes Français a Henry Bonneville*, Poitiers, Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur, 1996, 75-110.
- _____. "L'emblème ou la fable par l'image au siècle d'Or Stratégie et rhétorique", *Tigre 10. La Fable (I)*, Centre d'études et de recherches hispaniques de l'Université Stendhal (CERHIUS) (1999), 53-84.
- BOZAL, Valeriano, *Mimesis: las imágenes y las cosas*, Madrid, Visor, 1987.
- CAMPO, Victoria. "La Historia y la Política a través de las relaciones en verso en pliegos sueltos", en M^o C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 19-32.
- CANOSA HERMIDA, Begoña. "Notas sobre la preceptiva del género emblemático en los libros de emblemas españoles", en S. López Poza (ed.), *Estudios sobre Literatura Emblemática Española...*, 31-63.
- CARA, Giovanni. "La tradizione delle sette meraviglie in una Justa poética tratta da *Luzes de la Aurora*, Relación de fiesta di Francisco de la Torre", *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Cagliari*, Nuova serie XIII, 50 (1992-94), 129-164.
- CARO BAROJA, J., *El carnaval. Análisis histórico-crítico*, Madrid, Taurus, 1983.
- CHATELAIN, J.M., *Livres d'emblèmes et de devises. Une anthologie (1531-1735)*, Paris, Klincksieck, 1993.
- CHECA CREMADES, J. y J.M. MORÁN TURINA. *El arte y los sistemas visuales. El Barroco*, Madrid, Istmo, 1982.
- CIVIL, Pierre, "Iconografía y relaciones en pliegos: la exaltación de la Inmaculada en la Sevilla de principios del siglo XVII", en M^oC. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 65-77.

- CLARE, Lucien, J-P. DUVIOLS y A. MOLINIÉ (dir). *Fêtes et divertissements*, Paris, U.F.R. d'Etudes Ibériques de L'Université de Paris-Sorbonne, Press. Univ. de Paris-Sorbonne, 1997.
- CLEMENTS, R.J. "Picta poesis", *Literary and Humanistic Theory in Renaissance Emblems Books*, Roma, 1960.
- CORDÓN MESA, Alicia. "Una relación de fiestas en defensa de la Inmaculada Concepción (1622)", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 77-86.
- COSTANZO, M., *I segni del silenzio e altri studi sulle poetiche e l'iconografia letteraria del Manierismo e del Barocco*, Roma, Bulzoni, 1983.
- CULL, John T. "La presencia de la emblemática en algunas comedias del Siglo de Oro", en V. Mínguez (ed.), *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica...*, 587-602.
- CULL, John T., A. BERNAT VISTARINI y E.J. VODOKLYS. "Hacia un índice iconográfico de los libros de emblemas españoles", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 415-428.
- DÍEZ BORQUE, Jose M^a. "Los textos de la fiesta: "ritualizaciones" celebrativas de la relación del juego de cañas", en P. Cordoba y J-P. Etienvre (eds.), *La fiesta, la ceremonia, el rito...*, 181-193.
- DÍEZ BORQUE, Jose M^a. y K.F. RUDOLF (eds.). *Barroco español y austriaco. Fiesta y teatro en la corte*, Madrid, M. Municipal, 1994.
- DÍEZ, R. *Il trionfo della parola. Studio sulle relazioni di festa nella Roma barocca, 1623-1667*, Roma, Bulzoni, 1986.
- DOMÍNGUEZ ORTIZ, Antonio. *La sociedad española en el siglo XVII*, Madrid, 1970.
- EGIDO, Aurora. "Certámenes poéticos y arte efímero en la Universidad de Zaragoza (siglos XVI y XVII)", *Cinco estudios humanísticos para la Universidad de Zaragoza en su centenario IV*, A. Egido et al. (eds.), Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1983, 7-78.
- _____. "Arte y Literatura. Lugares e imágenes de la memoria en el Siglo de Oro", *El Siglo de Oro de la pintura española*, Pérez Sánchez et al. (eds.), Madrid, Mondadori, 1991, 273-296.

- _____. "De las academias a la Academia", *The Fairest Flower. The emergence of linguistic national consciousness in Renaissance Europe*, Firenze, Accademia, 1985, 85-94.
- _____. "Emblemática y literatura en el Siglo de Oro", en *Lecturas de Historia del Arte. Ephialte*, 2 (Vitoria, 1990), 144-158.
- _____. "Una introducción a la poesía y a las academias literarias del siglo XVII", *Estudios humanísticos. Filología*, 6 (1984), 9-26.
- ESTEVE BOTEY, F., *El grabado en la ilustración del libro*, Madrid, C.S.I.C., 1948.
- ETTINGHAUSEN, Henry. "Editar la prensa", *La edición de textos. Actas del I Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, ed. P. Jaraulde, D. Noguera y A. Rey, London, Tamesis books, 1990, 183-187.
- _____. "Fasto festivo: las relaciones de fiestas madrileñas de Almansa y Mendoza", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 95-106.
- _____. "Hacia una tipología de la prensa española del siglo XVII: de 'hard news' a 'soft porn'", en I. Arellano *et al.* (eds.), *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO* (Toulouse, 1993), I, 51-66.
- _____. "La guerra dels segadors y la prensa", *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, ed. por Antonio Vilanova, Barcelona, Universidad, 1992, II, 915-920.
- _____. "La premsa a Catalunya abans de 1792", *200 anys de premsa diària a Catalunya*, Barcelona, Fundació Caixa de Catalunya, 1995, 22-42.
- _____. "Prensa comparada: relaciones hispano-francesas en el siglo XVII", *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro*, ed. Manuel García Martín, Salamanca, Ediciones Universidad, 1993, 339-345.
- _____. "Quevedo y las actividades de su tiempo", *Edad de Oro*, 13 (1994) 31-45.
- _____. "The illustrated Spanish News: Texts and Image in the Seventeenth-Century Press", *Art and Literature in Spain, 1600-1800: Studies in Honour of Nigel Glendinning*, ed. Charles Davis and Paul Julian Smith, Londres, Tamesis, 1993, 117-133.
- _____. "Visiones recíprocas: noticias americanas en la prensa española de Siglo Oro, y viceversa", *Actas de I Congreso Anglo-Hispano*, III, "Historia", ed. R. Hitchcock y R. Penny, Madrid, Castalia, 1994, 69-79.

- EZQUERRA ABADIA, Ramón. *Fiestas a personajes extranjeros en tiempo de Felipe IV*, Madrid, Ayuntamiento, 1985.
- FERNÁNDEZ ARENAS, José (coord.), *Arte efímero y espacio estético*, Barcelona, Anthropos, 1988.
- FERNÁNDEZ VALLADARES, Mercedes. "Historia y política en las relaciones góticas de la Colección Medinaceli (Descripciones: segunda parte)", en M^a.C. García de Enterría et al. (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 133-155.
- FERRER VALLS, Teresa, *Nobleza y espectáculo teatral (1535-1562). Estudio y documentos*. Valencia, U.N.E.D., 1993.
- _____. "Las fiestas públicas en la monarquía de Felipe II y Felipe III", en M. Bietti y J. Urrea (coords.), *Glottias efímeras. Las exequias florentinas por Felipe II y Margarita de Austria*, Madrid, Soc. Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 1999.
- _____. "Producción municipal, fiestas y comedia de santos: La canonización de san Luis Bertrán", en VV.AA., *Teatro y prácticas escénicas. La comedia*, Londres, Alfons el Magnànim-Tàmesis-Books, 1986, 156-186.
- RODRÍGUEZ DE LA FLOR, Fernando y Esther GALINDO BLASCO. *Política y fiesta en el Barroco*, Salamanca, Universidad, 1994.
- _____. "Climax y crisis en el modelo de la relación de fiesta académica barroca: Isla y la Juventud triunfante", *Studi Ispanici* (1994/1996), Pisa-Roma, 1997, 271-295.
- _____. *Atenas castellana*, Salamanca, Junta de Castilla y León, 1989.
- _____. "La imagen corográfica de la ciudad penitencial contrarreformista: El Greco, Toledo (h. 1610)", en V. Mínguez (ed.), *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica...*, 59-93.
- _____. "Los contornos del emblema: del escudo heráldico a la divisa y la empresa", *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática...*, 27-58.
- FRANCASTEL, Pierre, *La Figure et le lieu*, Paris, 1967; trad. españ. de A. Silva, *La figura y el lugar*, Caracas, Monte Avila, 1970.
- FREEDBERG, Davil, *El poder de las imágenes. Estudios sobre la historia y la teoría de la respuesta*, trad. P. Jiménez y J.G. Bonafé, Madrid, Cátedra, 1989.

FRENK ALATORRE, Margit. "Lectores y oidores. La difusión oral de la literatura en el Siglo de Oro", *Actas del VII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Roma, Bulzoni, 1982, 101-123.

GARCÍA ARRANZ, José Julio. "Las relaciones de monstruos en el contexto de la teratología ilustrada de la Edad Moderna", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 133-144.

GARCÍA BERNAL, José Jaime. "Vínculo social y vínculo espiritual: la fiesta pública en la España Moderna", en L. Clare, J-P. Duviols y A. Molinié (dirs.), *Fêtes et divertissements...*, 15-40.

GARCÍA DE ENTERRÍA, M^a Cruz, *Sociedad y poesía de cordel en el Barroco*, Madrid, Taurus, 1973.

_____. "Ciudades e impresores en la España del siglo XVII especializados en pliegos de cordel", *Libro-Homenaje a Antonio Pérez Gómez*, Cieza, 1978, 249-254.

_____. "De romances y coplas. Edición y estudio", *Homenaje a Amelia García Valdecasas. Quaderns de Filologia. Estudis literaris I*, Valencia, Universitat, 1995, I, 377-397.

_____. "Retórica menor", *Studi Ispanici*, (Pisa), 1987/1988 (1990), 271-291.

_____. "Retórica popular y retórica culta en el Barroco: un texto de 1662", *Studi Ispanici*, Pisa, 1981, 229-246.

_____. "Una lectura popular de los últimos días de Felipe II", *Silva. Studia Philologica in honorem Isaias Lerner*, Madrid, Castalia, 2001, 257-271.

_____. *Literaturas marginadas*, Madrid, Playor, 1983.

_____. "Literatura de cordel en tiempo de Carlos II: Géneros parateatrales", en *Diálogos Hispánicos de Amsterdam*, 8/1 (1989), 137-154.

GARCÍA MAHÍQUES, Rafael. "La emblemática botánica. Propuesta metodológica para el estudio de la emblemática", *Lecturas de Historia del Arte*, Vitoria, 1990, II, 317-322.

_____. "Las Empresas morales de Juan de Borja: matizaciones en torno a Emblemática e Iconología", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 75-92.

GIRAUD, Y. *L'Emblème a la Renaissance*, Paris, 1982.

GOMBRICH, E. H. *Imágenes simbólicas*, Madrid Alianza, 1983.

_____. "Icones Symbolicae: Philosophies of Symbolism and their Bearing on Art", *Symbolic Images: Studies in the Art of the Renaissance*, Oxford, Phaidon, 1978, II, 123-195.

GÓMEZ CABIA, Fernando. "La relación de fiestas: una posibilidad de género retoricizado en el Tardobarroco", en J.M. Labiano Ilundáin *et al.* (eds.), *Retórica, política e ideología desde la antigüedad hasta nuestros días. 2: Desde la modernidad hasta nuestros días*. Actas del II Congreso Internacional (Salamanca, 1997), Salamanca, 1998, 115-120.

GÓMEZ SACRISTÁN, M.M. *Enigmas y jeroglíficos en la literatura del Siglo de Oro* -Tesis Doctoral-, Madrid, Universidad Complutense, 1989.

GONZÁLEZ DE ZARATE, J.M.^a, *Método iconográfico*, Vitoria, Ephialte, 1991.

_____. "Los Hieroglyphica de Horapolo. Consideraciones sobre el tratado y sus antecedentes", en *Ephialte*, 1 (1989), 243-256.

_____. "Imagen y Poder, alegorías en emblemas", en R. Zafra y J.J. Azanza (eds.), *Emblemata aurea...*, 225-234.

GONZÁLEZ MUÑOZ, Fernando. "El emblema como sistema de comunicación", en S. López Poza (ed.), *Estudios sobre Literatura Emblemática Española...* 155-166.

GONZALO GARCÍA, R.Consuelo. "El ceremonial barroco y la poesía mural: más ejemplos de literatura efímera", en M.^aC. García de Enterría y A. Cordón Mesa (eds.), *Siglo de Oro*. Actas del IV Congreso Internacional de la AISO, Alcalá de Henares, Universidad, 1998, 751-762.

_____. "El impresor de fastos reales en las relaciones de sucesos: estudio bibliográfico y nuevas aportaciones", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 155-176.

_____. "Relaciones de sucesos en las crónicas contemporáneas y en la ficción sentimental: interrelaciones genéricas", en M.^aC. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 187-202.

HEERS, Jacques. *Carnavales y fiestas de Locos*, Barcelona, Edicions 62, 1988.

HOCHMANN, Michel. "L'ekphrasis efficace. L'influence des programmes iconographiques sur les peintures et les décors italiens au XVI^e siècle", en O.

- Bonfait (dir.), *Peinture et rhétorique*. Actes du colloque de l'Académie de France (Roma 10-11 juin 1993), Réunion des Musées Nationaux, 1994, 43-76.
- INFANTES, Víctor. "La poesía experimental antes de la poesía experimental", *Cuadernos de A.D.A.L.*, nº s.2/3, Torrelavega, 1983, 99-131.
- _____. "La presencia de una ausencia. La Emblemática sin emblemas", en López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 93-109.
- _____. "Los pliegos sueltos del Siglo de Oro: hacia la historia de una poética editorial", en R. Chartier y H.J. Lüsebrink (eds.), *Colportage et lecture populaire. Imprimés de large circulation en Europe XVI^e-XIX^e siècles*. Actes du colloque des 21-24 avril 1991. Wolfenbüttel, IMEC, 1996, 283-298.
- _____. "Los Pliegos sueltos poéticos: constitución tipográfica y contenido literario (1482-1600)", en M^aL. López Vidriero y P.M. Cátedra (eds.). *El libro antiguo...*, 237-248.
- INNOCENTI, Loretta. *Vis eloquentiae. Emblematica e persuasione*, Palermo, Sellerio, 1983.
- JONES-DAVIES, M.T., *Emblèmes et divises au temps de la Renaissance*, Paris, Jean Touzot Librairie, 1981.
- JULIA MARTÍNEZ, E. "El teatro en Valencia de 1630 a 1640", *Boletín de la R.A.E.*, Madrid, 2 (1915), 527-547.
- KERNODLE, G.R. "Déroulement de la procession dans les temps ou espace théâtral dans les fêtes de la Renaissance", en J. Jacquot y E. Konigson (eds.), *Les Fêtes...*, cit., I, 443-448.
- KING, Willard F. "The Academies and Seventeenth-century spanish literature", *PMLA*, 75 (Sept. 1960), 367-376.
- La fiesta en la Europa de Carlos V*. Catálogo de la exposición celebrada en el Real Alcázar de Sevilla (19 sept.-26 nov. 2000). Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V, 2000.
- LAYNA RANZ, Francisco. "Ceremonias burlescas estudiantiles (siglos XVI y XVII): I. Gallos", *Criticón*, 52 (1991), 141-162.
- LEDDA, Giuseppina. "Estrategias y procedimientos comunicativos en la emblemática aplicada (fiestas y celebraciones, siglo XVII)", en R. Zafra y J.J. Azanza (eds.), *Emblemata aurea...*, 251-262.

- _____. "Antiguos y nuevos predicadores: una polemica sull'oratoria sacra del '600", en B. Perifián y Guazzelli (eds.), *Symbolae pisanae. Studi in onore di Guido Mancini*, Pisa, 1989, I, 311-325.
- _____. "Informar, celebrar, elaborar ideológicamente la historia. Sucesos y casos en relaciones de los siglos XVI y XVII", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 193-205.
- _____. "La poesía popular en las relaciones de fiestas religiosas", en M^a.C. García de Enterría (coord.), *Literatura popular...*, 71-79.
- _____. "Proyección emblemática en aparatos efimeros y en configuraciones simbólicas festivas", en V. Mínguez (ed.), *Del libro de emblemas a la ciudad simbólica...*, 361-375.
- _____. "Spoliare Aegyptios", *Annali della Facoltà di Magistero, Università di Cagliari*, XV, III, 1991-92, 1-17.
- _____. "Sull'oratoria sacra di Pedro de Valderrama", *Studi Ispanici*, (1985-1987), 193-205.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco. "Fiestas y literatura en los Siglos de Oro: la Edad Media como asunto "festivo"(el caso del Quijote)", *Bulletin Hispanique*, 84 (1982), 291-327.
- _____. "La fiesta literaria en la época de los Austrias: contexto y poética", en J.M^a. Díez Borque (ed.), *Culturas en la Edad de Oro (Cursos de verano de El Escorial)*, Madrid, Editorial Complutense, 1995, 181-196.
- LÓPEZ POZA S. *et al.* "Acceso a una base de datos de Literatura Emblemática a través de Internet", *RedIRIS*, 38 (1996), pp. 55-63.
- _____. (ed.), *Estudios sobre literatura emblemática española*. Trabajos del Grupo de Investigación Literatura Emblemática Hispánica (Univ. da Co-ruña), Ferrol, Sociedad de Cultura "Valle-Inclán", 2000.
- _____. "El emblema: al aviso moral por el deleite visual", *Ínsula*, 603-604 (mar.-abr. 1997), 7-9.
- _____. "El epigrama en la literatura emblemática española", *Analecta Malacitana*, 22, nº 1 (1999), 27-55.

- _____. "Los estudios de Emblemática: logros, perspectivas y tendencias de investigación", *SIGNO. Revista de Historia de la Cultura Escrita*, 6 (1999), 81-95.
- _____. "Los libros de emblemas como "tesoros" de erudición auxiliares de la inventio", en R. Zafra y J.J. Azanza (eds.), *Emblemata aurea...*, 263-279.
- _____. "Relaciones festivas segovianas en el reinado de los Austrias", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 239-252.
- _____. "Spanish Emblem Studies: Status Quaestionis", *Emblematica. An Interdisciplinary Journal for Emblem Studies*, 10-2 (1996), 347-376.
- MADROÑAL DURÁN, A. *El vejamen de grado en el Siglo de Oro. Con un vejamen inédito (Sevilla 1646)*, Madrid, Asociación Prometeo de Poesía, 1996.
- MARAVALL, José Antonio. "La literatura de emblemas en el contexto de la sociedad barroca", *Teatro y literatura en la sociedad barroca*, Madrid, Seminarios y Ediciones, 1972, 147-188.
- MARTÍ GRAJALES, F. y J. María PUIG TORRALVA. *Orígens del grabat en Valencia apunts crítich-historichs*, Valencia, Librerías Paris-Valencia, 1980.
- MARTÍN GONZÁLEZ, Juan José, "La fiesta como imagen del soberano", *Saber leer*, 28 (oct. 1989), 6-7.
- MAS I USO, Pasqual. *Justas, Academias y Convocatorias literarias en la Valencia Barroca (1591-1705). Teoría y Práctica de una Convención*. Tesis doctoral: Universitat de València, 1991; ed. en microficha 1993.
- MCGOWAN, Margaret. "Les fêtes religieuses au service de la propagande religieuse et politique", en J. Jacquot y E. Königson (eds.), *Les Fêtes...* III, 153-172.
- MERIMÉE, Henry. *L'art dramatique a Valencia. Depuis les origines jusqu'au commencement du XVII siècle*, Toulouse, Edouard Privat, 1913; trad. esp.: *El arte dramático en la Valencia del Siglo de Oro*, Valencia, IVEL, 1986.
- _____. *Spectacles et comédiens à Valencia (1580-1630)*, Toulouse, E. Privat, 1913.
- MÍNGUEZ, Victor. "Los emblemas solares, la imagen del príncipe y los programas astrológicos en el arte efímero", *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática...*, 209-254.

- _____. "Porque sepa la verdad en el siglo venidero. Confusiones, exageraciones y omisiones en las relaciones festivas valencianas", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 247-258.
- _____. "Reflexiones sobre la emblemática festiva: jeroglíficos valencianos por la beatificación de Tomás de Villanueva en 1619", *Lecturas de Historia del Arte*, II, Vitoria, (1990), 332-337.
- _____. *Las virtudes emblemáticas del príncipe: arte e ideología durante el reinado de los últimos Austrias*. Tesis doctoral, València, Universitat, Servicio de Publicaciones, 1990 [microforma].
- MONTANER, Emilia. "El retrato cortesano. su significación en la fiesta barroca", *Actas del congreso internacional "El arte en las cortes europeas del siglo XVIII*, Madrid, Comunidad de Madrid, 1989, 513-519.
- _____. "La imagen del rey. Alternativas y propuestas de lectura", *Melanges de la Casa Velázquez*, 29 (1989), 191-208.
- _____. "Piadosas significaciones en la devoción postridentina", *Cuadernos de iconografía*, Madrid, FUE, 1989, 36-42.
- MORENO CUADRO, Fernando, *Arquitectura efímera del siglo XVII español*. Resumen de tesis doctoral, Córdoba, Universidad, 1984.
- MOUNIN, G. "El blasón", en *Introducción a la semiología*, Barcelona, Comunicaciones, 1972, 119-215.
- PANOFSKY, E. *El significado en las artes visuales* [ed.orig.ingl.1957], Buenos Aires, Infinito, 1970.
- _____. *Estudios sobre iconología* [ed.orig.ingl.1939], Madrid, Alianza, 1980.
- PAULTRE, Roger. *Les images du livre. Emblèmes et devises*, Paris, Hermann, 1991.
- PEDRAZA, Pilar. "Breves notas sobre la cultura emblemática barroca", *Saitabi*, 28 (Valencia, 1978), 181-192.
- _____. "Apunts sobre L'Emblemática Política i Popular", *Cabanilles i el Barroc Valencià*, 1999, 87-97.
- _____. "Aspectos Cómicos de una Fiesta Valenciana del Siglo XVII", *Estudios Dedicados a Juan Peset Aleixandre*, Univ. de Valencia, 1982, 205-235.
- _____. "Las fiestas de la nobleza valenciana en el siglo XVII: un ejemplo característico (1662)", *Estudis*, 6 (Valencia 1977), pp. 101-121.

- _____. *La cultura de la imagen en la fiesta barroca: un ejemplo característico (Fiestas de la Inmaculada Concepción de 1662 en Valencia)* Tesis doctoral dir. F.Mª. Garín, Univ. de Valencia, 1977.
- PENA SUEIRO, Nieves. "Problemas de edición y anotación de las Relaciones de sucesos", en C. Parrilla *et al.* (eds.), *Edición y anotación de textos. Actas del Congreso de Jóvenes Filólogos (A Coruña, 25-28 sept. 1996)*, A Coruña, Universidade, 1999, II, 531-537.
- _____. "Un catálogo informatizado y biblioteca digital de Relaciones de sucesos (s. XVI-XVIII): Problemas y soluciones", III Xornadas de Arquivos, Bibliotecas e Museos de Galicia (Ferrol, 23-25 set. 1999), Santiago, Xunta de Galicia, 1999, 529-538.
- PÉREZ PASCUAL, Ángel. "La teoría emblemática en el Arte Poética Española de Rengifo y Vicens", en S. López Poza (ed.), *Literatura emblemática hispánica...*, 569-577.
- PÉREZ PASTOR, Cristóbal. "Relaciones varias de los siglos XVI y XVII", *Noticias y documentos relativos a la Historia y Literatura Españolas*, III, Madrid, R.A.E., 1926, 171-259.
- PIZARRO GÓMEZ, F. Javier. "Astrología, emblemática y arte efímero", *Goya. Revista de Arte*, 187-188 (Julio-Octubre 1985), pp. 47-52.
- _____. "Función y uso del emblema en la arquitectura efímera de los siglos XVI y XVII", *Actas del I Simposio Internacional de Emblemática...*, 407-423.
- PRAZ, Mario. *Mnemosine. El paralelismo entre la literatura y las artes visuales*, versión esp. Ricardo Pochtar, Madrid, Taurus, 1979.
- PRETO, Paolo. *I servizi segreti di Venezia*, Milano, 1994.
- RAULT, Didier. *Les 'relaciones de sucesos' en Espagne au xvii^e siècle (1598-1665)*, tesis doct. dir. por el P. Raphaël Carrasco (Dép. d'Etudes Ibériques de l'Université Paul Valéry), Montpellier, 1999.
- RAVASINI, Ines. "Justas poéticas e generi lirici: l'esempio della Glosa", *Studi Ispanici* (1994/1996), 231-250.
- REDONDO, Augustin. "Las relaciones de sucesos en prosa (siglos XVI y XVII)", en Mª.C. García de Enterría (coord.), *Literatura popular...*, 51-59.

- REDONDO, Augustin. "Los prodigios en las relaciones de sucesos de los siglos XVI y XVII", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 287-303.
- REY SIERRA, Ana María. "La Corografía en las relaciones de entradas: *El Felicísimo viaje de J. C. Calvete Estrella*", en V. Mínguez (ed.), *Del libro de emblemas...*, 705-724.
- RODRÍGUEZ, Evangelina. "La Academia de los Nocturnos de Valencia: hacia la reconstrucción de una cultura poshumanista", *Glosa. Revista de Filología*, 1 (Valencia 1987), 11-16.
- _____. "La idea de representación en el barroco español: emblemática, arquitectura alegórica y técnica del actor", *Ephialte*, 2 (1990), 116-133.
- RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. "Las relaciones en pliegos sueltos poéticos del siglo XVII", en M^a.C. García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos...*, 315-330.
- RYPSON, Piotr. "Visual? Emblematic? Poetry?", *Emblematica. An Interdisciplinary Journal for Emblem Studies*, 10, n^o 1 (Summer 1996), 1-13.
- SÁNCHEZ ARANDA, J.J. y Carlos BARRERA. *Historia del periodismo español. Desde sus orígenes hasta 1975*, Pamplona, EUNSA, 1992.
- SCHULTZ, Uwe (dir.), *La fiesta, una historia cultural desde la antigüedad hasta nuestros días*, Madrid, Alianza, 1983.
- SERRANO MORALES, José E., "Noticia de algunas academias que existieron en Valencia durante el siglo XVII", *Revista de Valencia*, (Ago. 1881), 441-452.
- STEIN, Louise K., *Songs of mortals, dialogues of the gods: music and theatre in seventeenth-century Spain*, Oxford, Clarendon press, 1993.
- TOVAR, Virginia, *El barroco efímero y la fiesta popular. La entrada triunfal en el Madrid del siglo XVII*, Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 1985.
- VARELA, Javier. *La muerte del rey: el ceremonial funerario de la monarquía española (1500-1885)*, Madrid, Turner, 1990.
- YATES, Francis A. *The Art of Memory*, Chicago, Univ. of Chicago Press, 1966.
- ZAFRA, Rafael y José Javier AZANZA (eds.), *Emblemata aurea. La Emblemática en el Arte y la Literatura del Siglo de Oro*, Madrid, Akal, 2000.

ZAPATA FERNÁNDEZ DE LA HOZ, Teresa. "Las relaciones de las entradas reales del siglo XVII. Del folleto al gran libro de la fiesta", en S. López Poza y N. Pena Sueiro (eds.), *La fiesta...*, 359-373.

_____. *Arquitecturas efímeras y festivas en la corte de Carlos II: las entradas reales*, Madrid, Universidad Autónoma, 1993.